

## Verwaltungsrechnung

in Millionen Franken

1. Stufe:

## FINANZRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)

<b>Gesamtausgaben</b>	<b>51 405</b>	<b>52 547</b>	<b>52 854</b>	<b>307</b>
Laufende Ausgaben	45 691	46 840	47 319	479
Investitionsausgaben	5 714	5 707	5 535	-172
<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>48 629</b>	<b>50 749</b>	<b>52 157</b>	<b>1 408</b>
Laufende Einnahmen	48 207	50 544	51 968	1 424
Investitionseinnahmen	422	205	189	-16
<b>Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)</b>	<b>-2 776</b>	<b>-1 798</b>	<b>-697</b>	<b>1 101</b>

2. Stufe:

## ERFOLGSRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

<b>Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung</b>	<b>-2 776</b>	<b>-1 798</b>	<b>-697</b>	<b>1 101</b>
<b>Buchmässiger Aufwand</b>	<b>5 980</b>	<b>3 537</b>	<b>3 605</b>	<b>68</b>
<b>Buchmässiger Ertrag</b>	<b>2 415</b>	<b>1 405</b>	<b>1 450</b>	<b>45</b>
<b>Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)</b>	<b>-6 341</b>	<b>-3 930</b>	<b>-2 852</b>	<b>1 078</b>

## STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG

<b>Gesamtaufwand</b>	<b>55 878</b>	<b>54 973</b>	<b>55 386</b>	<b>413</b>
Laufende Ausgaben	45 691	46 840	47 319	479
Laufende Bauausgaben	—	—	—	—
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	4 573	4 771	4 626	-145
Abschreibungen	1 631	1 414	1 464	50
Übrige aktivierte Ausgaben	2 817	1 710	1 710	—
Einlagen in Rückstellungen	50	50	—	-50
Einlagen in Spezialfinanzierungen	425	183	267	84
Übriger Aufwand	691	5	—	-5
<b>Gesamtertrag</b>	<b>49 537</b>	<b>51 040</b>	<b>52 534</b>	<b>1 494</b>
Laufende Einnahmen	48 207	50 544	51 968	1 424
Veräusserung von Investitionsgütern	56	35	25	-10
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	—	—	—	—
Entnahmen aus Rückstellungen	500	—	—	—
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	60	24	33	9
Übriger Ertrag	714	437	508	71
<b>Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)</b>	<b>-6 341</b>	<b>-3 934</b>	<b>-2 852</b>	<b>1 082</b>

Abweichungen  
zum Voranschlag  
2005  
Différences par  
rapport au budget  
2005

## Compte administratif

en millions de francs

1<sup>er</sup> degré:

## COMPTE FINANCIER

(détails, voir p. 407 ss)

<b>Dépenses totales</b>	<b>307</b>
Dépenses courantes	479
Dépenses d'investissement	-172
<b>Recettes totales</b>	<b>1 408</b>
Recettes courantes	1 424
Recettes d'investissement	-16
<b>Excédent de recettes ou de dépenses (-)</b>	<b>1 101</b>

2<sup>e</sup> degré:

## COMPTE DE RESULTATS

(voir détails p. 551 ss)

<b>Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier</b>	<b>1 101</b>
<b>Charges comptables</b>	<b>68</b>
<b>Revenus comptables</b>	<b>45</b>
<b>Excédent de revenus ou de charges (-)</b>	<b>1 078</b>

## COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS

<b>Charges totales</b>	<b>413</b>
Dépenses courantes	479
Dépenses de construction courantes	—
Contributions à des investissements (à fonds perdu)	-145
Amortissements	50
Autres dépenses capitalisées	—
Attributions à des provisions	-50
Attributions aux financements spéciaux	84
Autres charges	-5
<b>Revenus totaux</b>	<b>1 494</b>
Recettes courantes	1 424
Vente de biens d'investissement	-10
Remboursement de contributions à des investissements	—
Prélèvements sur les provisions	—
Prélèvements sur les financements spéciaux	9
Autres revenus	71
<b>Excédent de revenus ou de charges (-)</b>	<b>1 082</b>

## Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

### Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

### Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

### Gliederung nach Sachgruppen

#### a) Hauptgruppen

Ausgaben

- 30 Personalausgaben
- 31 Sachausgaben
- 32 Rüstungsausgaben
- 33 Passivzinsen
- 34 Anteile Dritter an Bundeseinnahmen
- 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
- 36 Beiträge an laufende Ausgaben
- 39 Funktionsausgaben der FLAG-Ämter
- 40 Investitionsgüter
- 42 Darlehen und Beteiligungen
- 46 Investitionsbeiträge

Einnahmen

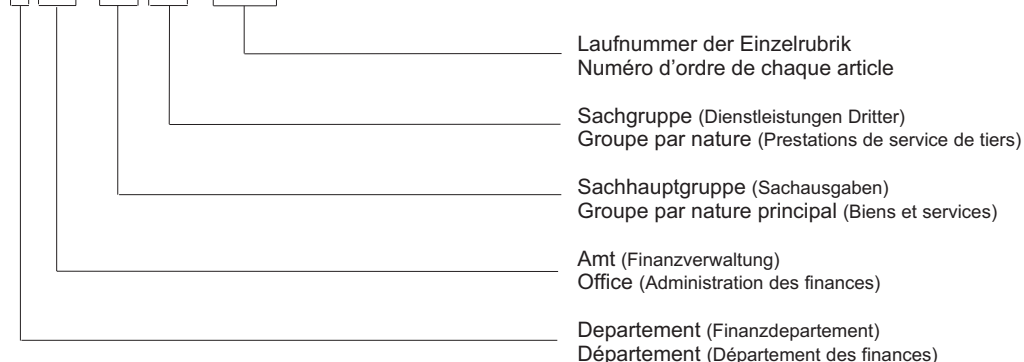
- 50 Fiskaleinnahmen
- 51 Regalien und Konzessionen
- 52 Vermögenserträge
- 53 Entgelte
- 59 Funktionseinnahmen der FLAG-Ämter
- 60 Veräusserung von Investitionsgütern
- 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
- 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

#### b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

### Aufbau der Rubriknummern

601.3180.001



## Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

### Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

### Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

### Classification par nature

#### a) groupes principaux

Dépenses

- 30 Dépenses de personnel
- 31 Biens et services
- 32 Dépenses d'armement
- 33 Intérêts passifs
- 34 Parts de tiers aux recettes fédérales
- 35 Dédommagements à des collectivités publiques
- 36 Contributions à des dépenses courantes
- 39 Dépenses de fonctionnement des offices-GMEB
- 40 Biens d'investissement
- 42 Prêts et participations
- 46 Contributions à des investissements

Recettes

- 50 Recettes fiscales
- 51 Patentes et concessions
- 52 Revenus des biens
- 53 Taxes
- 59 Recettes de fonctionnement des offices-GMEB
- 60 Vente de biens d'investissement
- 62 Remboursement de prêts et de participations
- 64 Remboursement de contributions à des investissements

#### b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

### Structure des numéros d'article

## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

Seite		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes		Page
	<b>Ausgabenüberschuss</b>	–	<b>696 862 660</b>	<b>Excédent des dépenses</b>	
	<b>Total</b>	<b>52 853 614 439</b>	<b>52 156 751 779</b>	<b>Total</b>	
<b>414</b>	<b>1 Behörden und Gerichte</b>	<b>230 776 200</b>	<b>13 073 000</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>	<b>414</b>
414	101 Eidgenössische Räte	81 606 300	110 000	101 Chambres fédérales	414
415	103 Bundesrat	5 850 300	–	103 Conseil fédéral	415
416	104 Bundeskanzlei	45 928 000	1 505 000	104 Chancellerie fédérale	416
417	105 Bundesgericht	50 616 100	10 143 000	105 Tribunal fédéral	417
418	106 Versicherungsgericht	18 007 800	862 000	106 Tribunal des assurances	418
419	107 Bundesstrafgericht	17 190 600	453 000	107 Tribunal pénal fédéral	419
420	108 Bundesverwaltungsgericht	11 577 100	–	108 Tribunal administratif fédéral	420
<b>421</b>	<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>	<b>1 982 438 500</b>	<b>46 006 200</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>	<b>421</b>
421	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	654 714 300	45 566 200	201 Département des affaires étrangères	421
425	202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit	1 305 779 300	–	202 Direction du développement et de la coopération	425
427	285 Informatikdienstleistungszentrum EDA	21 944 900	440 000	285 Centre de services informatiques, DFAE	427
<b>428</b>	<b>3 Departement des Innern</b>	<b>17 489 635 031</b>	<b>413 671 500</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>	<b>428</b>
428	301 Generalsekretariat	16 967 300	980 000	301 Secrétariat général	428
429	303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann	7 124 200	–	303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes	429
430	305 Bundesarchiv	11 908 461	25 000	305 Archives fédérales	430
431	306 Bundesamt für Kultur	190 713 830	2 609 300	306 Office fédéral de la culture	431
435	307 Schweizerische Landesbibliothek	23 468 040	345 000	307 Bibliothèque nationale	435
436	311 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie	76 499 000	31 366 000	311 Office fédéral de météorologie et de climatologie	436
438	316 Bundesamt für Gesundheit	2 588 049 200	23 294 500	316 Office fédéral de la santé publique	438
440	317 Bundesamt für Statistik	108 798 800	800 000	317 Office fédéral de la statistique	440
441	318 Bundesamt für Sozialversicherung	10 831 666 800	353 156 000	318 Office fédéral des assurances sociales	441
444	325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung	1 736 943 200	1 095 700	325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche	444
451	328 Bereich der Eidg. Technischen Hochschulen	1 880 375 000	–	328 Domaine des écoles polytechniques fédérales	451
452	385 Informatikdienstleistungszentrum EDI	17 121 200	–	385 Centre de services informatiques, DFI	452

## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

Seite		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes		Page
<b>453</b>	<b>4 Justiz- und Polizei- departement</b>	<b>1 402 030 900</b>	<b>87 465 600</b>	<b>4 Département de justice et police</b>	<b>453</b>
453	401 Generalsekretariat	21 706 700	920 000	401 Secrétariat général	453
454	402 Bundesamt für Justiz	135 356 900	11 950 000	402 Office fédéral de la justice	454
455	403 Bundesamt für Polizei	186 730 700	76 000	403 Office fédéral de la police	455
457	405 Bundesanwaltschaft	28 731 800	1 060 000	405 Ministère public de la Confédération	457
458	413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung	7 080 100	350 000	413 Institut suisse de droit comparé	458
459	414 Bundesamt für Metro- logie und Akkreditie- rung	32 146 400	12 670 000	414 Office fédéral de mé- trotologie et d'accré- ditation	459
461	416 Asyl-Rekurskommission	22 165 300	1 200 100	416 Commission de recours en matière d'asile	461
462	417 Spielbankenkommission	6 797 100	5 020 000	417 Commission des maisons de jeu	462
463	420 Bundesamt für Migra- tion	919 606 500	53 150 500	420 Office fédéral des migrations	463
465	485 Informatikdienst- leistungszentrum EJPD	41 709 400	1 069 000	485 Centre de services informatiques, DFJP	465
<b>466</b>	<b>5 Departement für Vertei- digung, Bevölkerungss- chutz und Sport</b>	<b>4 569 090 500</b>	<b>94 758 500</b>	<b>5 Département de la dé- fense, de la protection de la population et des sports</b>	<b>466</b>
466	500 Generalsekretariat	93 668 300	26 000	500 Secrétariat général	466
467	504 Bundesamt für Sport	117 772 100	7 032 500	504 Office fédéral du sport	467
469	506 Bundesamt für Bevölke- rungsschutz	100 323 500	1 900 000	506 Office fédéral de la protection de la popu- lation	469
470	525 Verteidigung	3 947 388 400	68 970 000	525 Défense	470
472	540 armasuisse	139 054 300	2 400 000	540 armasuisse	472
473	570 Bundesamt für Landestopographie	78 041 000	14 430 000	570 Office fédéral de la topographie	473
475	585 Führungsunterstützungs- basis	92 842 900	–	585 Base d'aide au commandement	475
<b>476</b>	<b>6 Finanzdepartement</b>	<b>13 092 852 658</b>	<b>50 978 353 179</b>	<b>6 Département des fi- nances</b>	<b>476</b>
476	600 Generalsekretariat	65 806 187	260 000	600 Secrétariat général	476
477	601 Finanzverwaltung	4 010 300 371	2 065 803 879	601 Administration des finances	477
480	602 Zentrale Ausgleichs- stelle	84 316 300	93 634 400	602 Centrale de compensa- tion	480
482	603 swissmint	10 515 600	12 553 300	603 swissmint	482
484	605 Steuerverwaltung	6 650 913 700	38 179 514 000	605 Administration des contributions	484
485	606 Zollverwaltung	1 183 234 600	10 460 500 000	606 Administration des douanes	485
487	609 Bundesamt für Infor- matik und Telekommu- nikation	220 758 800	9 754 300	609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication	487
488	611 Finanzkontrolle	17 145 200	963 000	611 Contrôle des finances	488
488	612 Bankenkommission	30 546 800	34 014 800	612 Commission des banques	488
489	614 Personalamt	203 762 500	130 000	614 Office du personnel	489
490	620 Bundesamt für Bauten und Logistik	599 220 300	97 325 000	620 Office fédéral des constructions et de la logistique	490
491	622 Bundesamt für Privat- versicherungen	16 332 300	23 900 500	622 Office fédéral des assurances privées	491

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen  
bedingtLes différences éventuelles sont dues à la présenta-  
tion en nombres ronds

## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

Seite		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes		Page
<b>493</b>	<b>7 Volkswirtschafts- departement</b>	<b>5 562 180 850</b>	<b>297 835 600</b>	<b>7 Département de l'écono- mie</b>	<b>493</b>
493	701 Generalsekretariat	28 452 700	–	701 Secrétariat général	493
494	704 Staatssekretariat für Wirtschaft	754 693 350	16 852 000	704 Secrétariat d'Etat à l'économie	494
498	706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie	963 380 400	685 000	706 Office fédéral de la formation profession- nelle et de la tech- nologie	498
500	708 Bundesamt für Landwirtschaft	3 434 559 300	145 880 000	708 Office fédéral de l'agriculture	500
504	710 Agroscope	112 831 000	8 228 600	710 Agroscope	504
506	719 Gestüt	7 230 000	1 516 800	719 Haras	506
507	720 Bundesamt für Veterinärwesen	38 371 400	3 570 000	720 Office vétérinaire fédéral	507
508	721 Institut für Virus- krankheiten und Immunprophylaxe	8 279 700	203 000	721 Institut de virologie et d'immunoprophyla- xie	508
509	724 Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung	5 638 800	75 000	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	509
509	725 Bundesamt für Wohnungswesen	171 431 900	117 520 000	725 Office fédéral du logement	509
511	727 Wettbewerbskommission	7 555 200	280 000	727 Commission de la con- currence	511
512	730 Rekurskommission EVD	4 889 400	100 200	730 Commission de recours du DFE	512
513	735 Vollzugsstelle für den Zivildienst	16 819 900	2 925 000	735 Organe d'exécution du service civil	513
515	785 Informatikdienst- leistungszentrum EVD	8 047 800	–	785 Centre de services informatiques, DFE	515
<b>516</b>	<b>8 Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b>	<b>8 524 609 800</b>	<b>225 588 200</b>	<b>8 Département de l'envi- ronnement, des trans- ports, de l'énergie et de la communication</b>	<b>516</b>
516	801 Generalsekretariat	152 941 150	15 047 000	801 Secrétariat général	516
517	802 Bundesamt für Verkehr	4 566 787 950	42 350 400	802 Office fédéral des transports	517
520	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	88 822 350	15 540 000	803 Office fédéral de l'aviation civile	520
521	804 Bundesamt für Wasser und Geologie	93 075 050	5 041 000	804 Office fédéral des eaux et de la géolo- gie	521
522	805 Bundesamt für Energie	88 765 150	2 820 000	805 Office fédéral de l'énergie	522
523	806 Bundesamt für Strassen	2 806 209 850	6 204 000	806 Office fédéral des routes	523
525	808 Bundesamt für Kommunikation	76 573 450	75 000 000	808 Office fédéral de la communication	525
527	810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	602 825 650	27 400 000	810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	527
530	812 Bundesamt für Raum- entwicklung	13 555 050	1 000	812 Office fédéral du dé- veloppement territo- rial	530
531	815 Hauptabteilung für die Sicherheit der Kern- anlagen	32 509 950	36 139 800	815 Division principale de la sécurité des installations nuclé- aires	531
532	820 Rekurskommission INUM	2 544 200	45 000	820 Commission de recours INEN	532

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen  
bedingtLes différences éventuelles sont dues à la présenta-  
tion en nombres ronds

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>GESAMTAUSGABEN</b>	<b>51 405 191 842</b>	<b>52 547 005 406</b>	<b>52 853 614 439</b>	<b>306 609 033</b>	<b>DEPENSES TOTALES</b>
<b>GESAMTEINNAHMEN</b>	<b>48 628 643 998</b>	<b>50 748 816 260</b>	<b>52 156 751 779</b>	<b>1 407 935 519</b>	<b>RECETTES TOTALES</b>
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	-2 776 547 844	-1 798 189 146	-696 862 660	1 101 326 486	Excédent de recettes/ de dépenses
<b>1 Behörden und Gerichte</b>					<b>1 Autorités et tribunaux</b>
Ausgaben	198 904 583	218 401 317	230 776 200	12 374 883	Dépenses
Einnahmen	11 137 865	12 699 000	13 073 000	374 000	Recettes
<b>101 Eidgenössische Räte</b>					<b>101 Chambres fédérales</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>75 161 830</b>	<b>79 911 000</b>	<b>81 606 300</b>	<b>1 695 300</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Parlament</b>	<b>39 424 792</b>	<b>42 999 100</b>	<b>42 936 500</b>	<b>-62 600</b>	<b>Parlement</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.020 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen an Ratspräsidium	10 203 001	10 260 000	10 260 000	–	3000.020 Indemnité annuelle aux membres du Conseil natio- nal et suppléments pour la présidence du conseil
3000.021 Jahresvergütung an die Mitglieder des Ständer- rates und Zulagen an Ratspräsidium	2 398 500	2 406 000	2 406 000	–	3000.021 Indemnité annuelle aux membres du Conseil des Etats et suppléments à la présidence du conseil
3000.022 Sessionen des National- rates	6 508 570	7 145 000	7 435 000	290 000	3000.022 Sessions du Conseil natio- nal
3000.023 Sessionen des Ständerates	1 352 690	1 728 000	1 781 000	53 000	3000.023 Sessions du Conseil des Etats
3000.030 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	4 978 422	5 836 000	5 855 000	19 000	3000.030 Commissions et délégations du Conseil national
3000.040 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 724 952	2 151 000	2 120 000	-31 000	3000.040 Commissions et délégations du Conseil des Etats
3000.050 Delegationen in inter- nationalen Organisationen	1 236 785	1 247 000	1 275 000	28 000	3000.050 Délégations à des organi- sations internationales
3000.060 Aussenbeziehungen des Parlaments	173 859	295 000	295 000	–	3000.060 Relations extérieures du Parlement
3000.070 Vorsorgeentschädigung	2 210 026	2 284 400	2 284 800	400	3000.070 Contribution au titre de la prévoyance
3000.080 Vorsorgeleistungen	1 582 052	1 510 000	1 280 000	-230 000	3000.080 Prestations de prévoyance
3050.010 Arbeitgeberbeiträge Ratsmitglieder	965 631	1 300 000	1 100 000	-200 000	3050.010 Contributions de l'em- ployeur, membres des con- seils
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	62 430	75 000	75 000	–	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 204 770	1 785 000	1 680 000	-105 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	4 823 103	4 976 700	5 089 700	113 000	3190.000 Autres biens et services

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)</b>					<b>101 Chambres fédérales (suite)</b>
<b>Parlamentsdienste</b>	<b>35 737 038</b>	<b>36 911 900</b>	<b>38 669 800</b>	<b>1 757 900</b>	<b>Services du Parlement</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.115 Personalbezüge	22 250 186	23 650 000	23 365 800	-284 200	3010.115 Rétribution du personnel
3050.110 Arbeitgeberbeiträge Parlamentsdienst	3 508 812	3 408 900	3 660 000	251 100	3050.110 Contributions de l'em- ployeur, Services du Parlement
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.100 Dienstleistungen Dritter	993 308	1 251 000	1 771 000	520 000	3180.100 Prestations de service de tiers
3180.110 Sicherheit und Infra- struktur	3 306 966	3 715 000	3 775 000	60 000	3180.110 Sécurité et infrastructure
3190.100 übrige Sachausgaben	450 411	580 000	890 000	310 000	3190.100 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.115 Informatik	5 227 356	4 307 000	5 208 000	901 000	4010.115 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>44 556</b>	<b>50 000</b>	<b>110 000</b>	<b>60 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5350.001 Verkaufserlöse	41 966	35 000	95 000	60 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Kostenrückerstattungen	2 590	15 000	15 000	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>103 Bundesrat</b>					<b>103 Conseil fédéral</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>6 282 976</b>	<b>5 880 300</b>	<b>5 850 300</b>	<b>-30 000</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	3 453 052	3 510 000	3 498 000	-12 000	3000.001 Traitements et allocations de représentation des con- seillers fédéraux et du chancelier
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	178 393	233 300	215 300	-18 000	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3190.000 übrige Sachausgaben	1 090 051	175 000	175 000	–	3190.000 Autres biens et services
3191.001 Repräsentationskosten und Dienstliche Auslagen	1 561 481	1 962 000	1 962 000	–	3191.001 Frais de représentation et débours

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>104 Bundeskanzlei</b>					<b>104 Chancellerie fédérale</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>45 418 810</b>	<b>44 332 617</b>	<b>45 928 000</b>	<b>1 595 383</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Bundeskanzlei</b>	<b>40 870 247</b>	<b>39 204 517</b>	<b>41 405 400</b>	<b>2 200 883</b>	<b>Chancellerie fédérale</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	20 568 837	21 960 000	20 652 200	-1 307 800	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	3 115 088	3 164 700	3 042 100	-122 600	3050.010 Contributions de l'employeur
3070.001 Dienstkleider	1 960	20 000	20 000	–	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	6 169 288	6 167 854	6 126 400	-41 454	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	254 953	320 550	320 200	-350	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	10 760 122	7 571 413	11 244 500	3 673 087	4010.015 Informatique
<b>Parlaments- und Zentralbibliothek</b>	<b>1 424 703</b>	<b>1 248 200</b>	<b>1 213 100</b>	<b>-35 100</b>	<b>Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.115 Personalbezüge	822 951	646 000	626 100	-19 900	3010.115 Rétribution du personnel
3050.110 Arbeitgeberbeiträge	129 248	93 200	92 200	-1 000	3050.110 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.100 Dienstleistungen Dritter	309 518	346 000	331 800	-14 200	3180.100 Prestations de service de tiers
3190.100 übrige Sachausgaben	162 985	163 000	163 000	–	3190.100 Autres biens et services
<b>Datenschutzbeauftragter</b>	<b>3 072 850</b>	<b>3 814 300</b>	<b>3 243 900</b>	<b>-570 400</b>	<b>Préposé à la protection des données</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.415 Personalbezüge	2 468 343	2 740 000	2 659 500	-80 500	3010.415 Rétribution du personnel
3050.410 Arbeitgeberbeiträge	380 584	394 800	433 400	38 600	3050.410 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.400 Dienstleistungen Dritter	197 268	341 500	113 000	-228 500	3180.400 Prestations de service de tiers
3190.400 übrige Sachausgaben	26 655	338 000	38 000	-300 000	3190.400 Autres biens et services



## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)</b>					<b>104 Chancellerie fédérale (suite)</b>
<b>Datenschutzkommission</b>	<b>51 010</b>	<b>65 600</b>	<b>65 600</b>	–	<b>Commission de la protec- tion des données</b>
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.500 Dienstleistungen Dritter	49 711	63 700	63 700	–	3180.500 Prestations de service de tiers
3190.500 übrige Sachausgaben	1 299	1 900	1 900	–	3190.500 Autres biens et services
<b>Einnahmen</b>	<b>463 964</b>	<b>1 790 000</b>	<b>1 505 000</b>	<b>-285 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Kanzleigeühren	61 810	60 000	60 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie
5310.002 Legalisationsgebühren	219 562	265 000	200 000	-65 000	5310.002 Emoluments pour légalisa- tion
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	24 089	45 000	45 000	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI
5360.002 Rückerstattungen Betriebskosten Guichet virtuel	158 504	1 200 000	1 200 000	–	5360.002 Remboursements de frais d'exploitation du Guichet virtuel
5360.003 Eidg. Datenschutzkonferenz 2005	–	220 000	–	-220 000	5360.003 Conférence fédérale sur la protection des données en 2005
<b>105 Bundesgericht</b>					<b>105 Tribunal fédéral</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>47 736 961</b>	<b>51 550 000</b>	<b>50 616 100</b>	<b>-933 900</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldung der Richter	9 905 939	10 050 000	9 909 000	-141 000	3000.001 Traitement des juges
3000.002 Entschädigung an nebenamt- liche Richter	802 030	1 170 000	1 150 000	-20 000	3000.002 Indemnités aux juges sup- pléants
3050.020 Arbeitgeberbeiträge	602 892	745 600	737 600	-8 000	3050.020 Contributions de l'em- ployeur
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	25 299 756	26 850 000	26 466 000	-384 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	3 776 634	3 849 400	3 898 500	49 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
3070.001 Dienstkleider	19 904	20 000	20 000	–	3070.001 Uniformes
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	261 007	365 000	370 000	5 000	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	424 768	510 000	520 000	10 000	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	737 052	1 079 000	1 152 000	73 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	2 224 796	2 776 000	2 823 000	47 000	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	3 682 182	4 135 000	3 570 000	-565 000	4010.015 Investissements, TI

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>105 Bundesgericht (Fortsetzung)</b>					<b>105 Tribunal fédéral (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>9 781 625</b>	<b>9 672 000</b>	<b>10 143 000</b>	<b>471 000</b>	<b>Recettes</b>
52 <i>Vermögenserträge</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen	22 275	22 000	23 000	1 000	5210.001 Logements de service
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gerichtsgebühren	8 445 865	8 200 000	8 500 000	300 000	5310.001 Emoluments de justice
5310.002 Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	41 505	60 000	60 000	–	5310.002 Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001 Abonnements, Entscheidungen des Bundesgerichts	1 136 909	1 250 000	1 400 000	150 000	5350.001 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
5390.001 Übrige Entgelte	135 071	140 000	160 000	20 000	5390.001 Autres taxes
<b>106 Versicherungsgericht</b>					<b>106 Tribunal des assurances</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>16 783 625</b>	<b>17 955 600</b>	<b>18 007 800</b>	<b>52 200</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen der Richter	3 626 561	3 710 000	3 710 000	–	3000.001 Traitement des juges
3000.002 Entschädigungen an Bundesrichter und nebenamtliche Richter	694 392	1 030 000	1 030 000	–	3000.002 Indemnités aux juges fédéraux et aux juges suppléants
3050.020 Arbeitgeberbeiträge Richter	244 739	315 100	316 100	1 000	3050.020 Contributions de l'employeur, juges
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	9 563 377	10 038 000	10 038 000	–	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge Personal	1 510 258	1 446 400	1 478 600	32 200	3050.010 Contributions de l'employeur, personnel
3070.001 Dienstkleider	3 908	4 100	4 100	–	3070.001 Uniformes
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	74 380	165 000	166 000	1 000	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	87 696	200 000	203 000	3 000	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	558 996	576 000	584 000	8 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	419 318	471 000	478 000	7 000	3190.000 Autres biens et services
<b>Einnahmen</b>	<b>739 941</b>	<b>862 000</b>	<b>862 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gerichtsgebühren	733 769	850 000	850 000	–	5310.001 Emoluments de justice
5360.001 Kostenrückerstattungen	6 172	12 000	12 000	–	5360.001 Remboursements de frais

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>107 Bundesstrafgericht</b>					<b>107 Tribunal pénal fédéral</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>7 520 380</b>	<b>16 771 900</b>	<b>17 190 600</b>	<b>418 700</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Bundesstrafgericht</b>	<b>4 378 145</b>	<b>11 774 900</b>	<b>11 589 600</b>	<b>-185 300</b>	<b>Tribunal pénal fédéral</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldung der Richter	1 369 521	3 270 000	2 530 000	-740 000	3000.001 Traitement des juges
3050.020 Arbeitgeberbeiträge	214 487	470 800	372 600	-98 200	3050.020 Contributions de l'employeur
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	936 624	3 390 000	2 703 000	-687 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	417 818	903 100	911 000	7 900	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	9 886	180 000	59 000	-121 000	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	2 355	50 000	20 000	-30 000	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	509 441	1 235 000	1 544 000	309 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	297 544	1 815 000	3 294 000	1 479 000	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	620 469	461 000	156 000	-305 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Untersuchungsrichteramt</b>	<b>3 142 235</b>	<b>4 997 000</b>	<b>5 601 000</b>	<b>604 000</b>	<b>Office des juges d'instruction fédéraux</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.115 Personalbezüge	2 053 068	2 881 000	3 482 000	601 000	3010.115 Rétribution du personnel
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.100 Infrastruktur	35 287	97 000	57 000	-40 000	3110.100 Infrastructure
3120.100 Betrieb	1 362	12 000	8 000	-4 000	3120.100 Exploitation
3180.100 Dienstleistungen Dritter	881 118	1 170 000	1 486 000	316 000	3180.100 Prestations de service de tiers
3190.100 übrige Sachausgaben	137 823	642 000	440 000	-202 000	3190.100 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.115 IT-Investitionen	33 577	195 000	128 000	-67 000	4010.115 Investissements, TI

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>107 Bundesstrafgericht (Fortsetzung)</b>					<b>107 Tribunal pénal fédéral (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>107 779</b>	<b>325 000</b>	<b>453 000</b>	<b>128 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gerichtsgebühren	102 900	300 000	450 000	150 000	5310.001 Emoluments de justice
5350.001 Abonnemente, Entschei- dungen des Bundesgerichtes	–	20 000	1 000	-19 000	5350.001 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tri- bunal fédéral
5390.001 Übrige Entgelte	4 879	5 000	2 000	-3 000	5390.001 Autre taxes
<b>108 Bundesverwaltungs- gericht</b>					<b>108 Tribunal administratif fédéral</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>–</b>	<b>1 999 900</b>	<b>11 577 100</b>	<b>9 577 200</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldung der Richter	–	585 000	1 202 000	617 000	3000.001 Traitement des juges
3050.020 Arbeitgeberbeiträge	–	39 000	–	-39 000	3050.020 Contributions de l'em- ployeur
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	–	287 000	2 616 000	2 329 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	–	19 100	–	-19 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	–	22 300	39 500	17 200	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	–	1 000	7 800	6 800	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	–	505 000	878 800	373 800	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	–	1 500	513 000	511 500	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	–	540 000	6 320 000	5 780 000	4010.015 Investissements, TI

## Begründung

## Ad 101 Eidgenössische Räte

3000.020	Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen an Ratspräsidium  Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005).	<u>10 260 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 200 Jahreseinkommen für Vorbereitung der Ratsarbeit von je 21 000 Franken (im Rahmen der Sparmassnahmen um 3 000 Fr. reduziert) 4 200 000</li> <li>• 200 Jahresentschädigungen für Personal- und Sachausgaben von je 30 000 Franken 6 000 000</li> <li>• 1 Zulage Ratspräsidium von 40 000 Franken 40 000</li> <li>• 2 Zulagen Ratsvizepräsidium NR von je 10 000 Franken 20 000</li> </ul>	
3000.021	Jahresvergütung an die Mitglieder des Ständerates und Zulagen an Ratspräsidium  Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005).	<u>2 406 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 46 Jahreseinkommen für Vorbereitung der Ratsarbeit von je 21 000 Franken (im Rahmen der Sparmassnahmen um 3 000 Fr. reduziert) 966 000</li> <li>• 46 Jahresentschädigungen für Personal- und Sachausgaben von je 30 000 Franken 1 380 000</li> <li>• 1 Zulage Ratspräsidium von 40 000 Franken 40 000</li> <li>• 2 Zulagen Ratsvizepräsidium SR von je 10 000 Franken 20 000</li> </ul>	
3000.022/ 3000.023	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen des National- und Ständerates. Im Jahr 2006 wird mit 4 ordentlichen Sessionen à 13 Tage und 5 Sondersessionstagen beider Räte gerechnet.	
3000.030/ 3000.040	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissions- und Delegationssitzungen sowie allgemeine Kommissions- und Delegationsauslagen.	
3000.050	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) vom 3.10.2003. Entschädigungsleistungen und Reisekosten für Teilnahme an Sitzungen sowie allgemeine Delegationsauslagen.	
3000.060	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Verordnung über parlamentarische Delegationen, VpDel vom 3.10.2003. Insbesondere Delegationen ins Ausland, Delegationen aus dem Ausland und Präsidentenreisen.	
3000.070	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Vorsorgeentschädigung an Ratsmitglieder 246 x 9 288 Franken.	

## Exposé des motifs

## Ad 101 Chambres fédérales

3000.020	Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et suppléments à la présidence du conseil  Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005).	<u>10 260 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnité annuelle versée au titre de la préparation des travaux parlementaires (200 × 21 000 fr.) (faisant l'objet d'une réduction de 3 000 fr. dans le cadre des mesures d'économies) 4 200 000</li> <li>• Contributions annuelles aux dépenses de personnel et de matériel (200 × 30 000 fr.) 6 000 000</li> <li>• Supplément, présidence du conseil (1 × 40 000 fr.) 40 000</li> <li>• Supplément, vice-présidence CN (2 × 10 000 fr.) 20 000</li> </ul>	
3000.021	Indemnité annuelle aux membres du Conseil des Etats et suppléments à la présidence du conseil  Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005)	<u>2 406 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnité annuelle versée au titre de la préparation des travaux parlementaires (46 × 21 000 fr.) (faisant l'objet d'une réduction de 3 000 fr. dans le cadre des mesures d'économies) 966 000</li> <li>• Contributions annuelles aux dépenses de personnel et de matériel (46 × 30 000 fr.) 1 380 000</li> <li>• Supplément, présidence du conseil (1 × 40 000 fr.) 40 000</li> <li>• Supplément, vice-présidence CE (2 × 10 000 fr.) 20 000</li> </ul>	
3000.022/ 3000.023	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005). Indemnités versées au titre de la participation à des séances du Conseil national et du Conseil des Etats. En 2005, quatre sessions ordinaires d'une durée de 13 jours et cinq jours de session spéciale des deux Chambres ont été prévus.	
3000.030/ 3000.040	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005). Indemnités versées au titre de la participation à des séances de commission ou de délégations, ainsi que divers frais liés au travail des commissions et des délégations.	
3000.050	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires du 18.3.1988 (LMAP ; état au 8.2.2005). Ordonnance sur les délégations parlementaires du 3.10.2003 (Odel). Indemnités et frais de voyages au titre de la participation à des séances ainsi que dépenses générales pour les délégations.	
3000.060	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires du 18.3.1988 (LMAP ; état au 8.2.2005). Ordonnance sur les délégations parlementaires du 3.10.2003 (Odel). Il s'agit notamment de délégations en visite à l'étranger, de délégations en provenance de l'étranger et de voyages présidentiels.	
3000.070	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005). Indemnité de prévoyance professionnelle (246 x 9 288 fr.).	

## Begründung

## Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3000.080	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). Leistungen an Ratsmitglieder in den Bereichen Invaliditäts- und Todesfall, Unfall- und Krankheitskosten im Ausland, Taggeldersatz im Fall von Krankheit und Unfall, Überbrückungshilfe, Mutterschaftsurlaub und Betreuungszulage.	
3050.010	Obligatorische schweizerische Sozialversicherungen. Arbeitgeberbeiträge für AHV/IV/EO/ALV der Ratsmitglieder.	
3110.000	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005). VO über die Akkreditierung von Journalisten vom 21.12.1990. Parkgebühren für Ratsmitglieder und Medienschaftsfende.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>1 680 000</u>
	Bürobeschluss NR vom 17.8.1990/Bürobeschluss SR vom 7.3.1991.	
	• Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder	40 000
	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005).	
	• Entschädigungsleistungen an die von den Kommissionen inkl. Parlamentarische Verwaltungskontrolle beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen	590 000
	• Postdienstleistungen	1 050 000
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>5 089 700</u>
	Parlamentsressourcengesetz (PRG) vom 18.3.1988 (Stand 8.2.2005).	
	• Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidien und Parlamentsdienste; inklusive Mehrkosten Flims	113 700
	• Mitgliederbeitrag an die IPU. BB über die Delegation der Bundesversammlung bei der Interparlamentarischen Union (IPU) vom 19.12.1986	145 000
	• Mitgliederbeitrag an die Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). BB über die Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache (AIPLF) vom 6.10.1989	25 000
	• Mitgliederbeitrag an die Parlamentarische Versammlung der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Beschluss der Ratspräsidenten anlässlich der Konferenz in Madrid vom 2./3.4.1991	90 000
	• 6 Fraktionen von je 92 000 Franken Grundbeitrag	552 000
	• 242 Fraktionsmitgliederbeiträge von je 17 000 Franken und 50 000 Franken Spesenvergütung auswärtige Session Flims	4 164 000

## Exposé des motifs

## Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3000.080	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires du 18.3.1988 (LMAP ; état au 8.2.2005). Prestations aux députés dans les domaines suivants: invalidité et décès, prise en charge des frais en cas de maladie ou d'accident à l'étranger, compensation de l'indemnité journalière en cas de maladie ou d'accident, aide transitoire, congé maternité et allocation pour charge d'assistance.	
3050.010	Assurances sociales suisses obligatoires. Contributions de l'employeur pour l'AVS/AI/APG/AC des parlementaires.	
3110.000	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires du 18.3.1988 (LMAP ; état au 8.2.2005). Ordonnance sur l'accréditation des journalistes, du 21.12.1990. Taxes de parage pour les parlementaires et les journalistes.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>1 680 000</u>
	Décision du Bureau CN du 17.8.1990/décision du Bureau CE du 7.3.1991.	
	• Frais de formation linguistique à l'intention des parlementaires	40 000
	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) du 18.3.1988 (état au 8.2.2005).	
	• Frais de rétribution d'experts et d'autres personnes consultées par les commissions, y compris le Contrôle parlementaire de l'administration	590 000
	• Prestations postales	1 050 000
3190.000	Autres biens et services	<u>5 089 700</u>
	Loi sur les moyens alloués aux parlementaires du 18.3.1988 (LMAP ; état au 8.2.2005).	
	• Frais de représentation des présidents des conseils et des Services du Parlement; y compris les dépenses supplémentaires concernant la session extra muros à Flims	113 700
	• Contribution versée à l'UIP. AF du 19.12.1986 concernant la délégation de l'Assemblée fédérale auprès de l'Union interparlementaire (UIP)	145 000
	• Contribution versée à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). AF du 6.10.1989 concernant la section suisse de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF).	25 000
	• Contribution versée à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe. Décision des présidents des conseils à l'occasion de la conférence de Madrid des 2 et 3 avril 1991.	90 000
	• Montant de base versé aux groupes (92 000 fr. × 6)	552 000
	• Montant fixe par député (17 000 fr. × 242) + 50 000 francs au titre du remboursement des frais liés à la session extra muros à Flims	4 164 000

## Begründung

## Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3010.115	Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000. Lohnzahlung an Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Hilfskräfte; inklusive Mehrkosten Flims.	
3050.110	Obligatorische schweizerische Sozialversicherungen. Arbeitgeberbeiträge für AHV/ALV/IV/EO/SUVA und der beruflichen Vorsorge der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.	
3180.100	Dienstleistungen Dritter Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000.	<u>1 771 000</u>
	• Dienststellenbezogenes Angebot zur Aus- und Weiterbildung zur Förderung und Erhaltung von Personal.	125 000
	• Entschädigungsleistungen an die von den PD beigezogenen externen Spezialisten oder Berater; inklusive Mehrkosten Flims.	1 646 000
3180.110	Sicherheit und Infrastruktur Basis neues Sicherheits- und Zutrittskonzept; genehmigt von der Verwaltungsdelegation am 17.3.2003.	<u>3 775 000</u>
	• Sicherheitsorganisation Parlamentsgebäude; inklusive Mehrkosten Flims.	3 350 000
	• Dienstleistungen Dritter Sicherheit und Infrastruktur	270 000
	• Ausrüstung	155 000
3190.100	Übrige Sachausgaben Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000/Weisung über besondere Personalvorschriften in den Parlamentsdiensten vom 1.7.2002.	<u>890 000</u>
	• Spesenentschädigungen an die Mitarbeitenden der Parlamentsdienste bei Kommissions-sitzungen, Sessionen und Dienstreisen	550 000
	• Übriges (Kosten für den Betrieb des Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge, Dokumentationsunterlagen für Ratsmitglieder und Parlamentsdienste)	320 000
	• Dienstkleider	20 000
4010.115	Informatik Geschäftsordnung der Parlamentsdienste vom 3.11.2003. Kosten für Betrieb, Unterhalt und Weiterentwicklung der Datenverarbeitungseinrichtungen; inklusive Mehrkosten Flims.	<u>5 208 000</u>
	• Hardware	2 395 000
	• Software	515 000

## Exposé des motifs

## Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3010.115	Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000. Traitements versés aux collaborateurs et aux auxiliaires; y compris les dépenses supplémentaires concernant la session extra muros à Flims.	
3050.110	Assurances sociales suisses obligatoires. Contributions de l'employeur pour l'AVS/AC/AI/APG/CNA et la prévoyance professionnelle des collaborateurs.	
3180.100	Prestations de service de tiers Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000.	<u>1 771 000</u>
	• Formation et perfectionnement des collaborateurs (offres en rapport avec la fonction en vue de promouvoir et de maintenir le personnel).	125 000
	• Indemnités versées aux spécialistes ou conseillers externes auxquels les Services du Parlement ont fait appel; y compris dépenses supplémentaires concernant la session extra muros à Flims	1 646 000
3180.110	Sécurité et infrastructure Base du nouveau concept et de contrôle des accès qui a été approuvé le 17.3.2003 par la Délégation administrative.	<u>3 775 000</u>
	• Organisation de la sécurité Palais du Parlement; y compris les dépenses supplémentaires concernant la session extra muros à Flims	3 350 000
	• Prestations de service de tiers, Sécurité et infrastructure	270 000
	• Equipement	155 000
3190.100	Autres biens et services Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000/Instructions du 1.7.2002 sur les prescriptions spéciales relatives au personnel dans les Services du Parlement.	<u>890 000</u>
	• Dédommagements des collaborateurs des Services du Parlement pendant les séances de commission, les sessions et les voyages de service	550 000
	• Divers (frais d'exploitation du Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses administratives, cotisations, documentation pour les députés et les Services du Parlement)	320 000
	• Vêtements de fonction	20 000
4010.115	Informatique Règlement des Services du Parlement du 3.11.2003. Frais pour l'exploitation, l'entretien et développement des installations servant au traitement des données; y compris les dépenses supplémentaires concernant la session extra muros à Flims	<u>5 208 000</u>
	• Matériel (hardware)	2 395 000
	• Logiciel (software)	515 000

**Begründung****Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)**

	• Wartung	473 000
	• Dienstleistungen Dritter Informatik	1 115 000
	• Informationsbeschaffung/Vermittlung	710 000
5350.001	Geschätzte Verkaufserlöse von Publikationen, CD-Rom, Souvenirs, Hardware etc.	
5360.001	Insbesondere Provisionen und Rückerstattungen der Sozialversicherungen.	

**Zu 103 Bundesrat**

3190.000	übrige Sachausgaben	<u>175 000</u>
	• Vom Bundesrat bestellte Abordnungen*	120 000
	• Kredit des Bundespräsidenten	5 000
	• übrige Sachausgaben*	50 000
	* Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.	
3191.001	Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomattendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge. Auslagen des Gesamtbundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen). Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und der Bundeskanzlerin.	

**Exposé des motifs****Ad 101 Chambres fédérales (suite)**

	• Entretien	473 000
	• Prestations de service de tiers, informatique	1 115 000
	• Acquisition/transmission de l'information	710 000
5350.001	Produit estimé de la vente de publications, de CD-Rom, de souvenirs, de matériel informatique, etc.	
5360.001	Il s'agit notamment de commissions et de remboursements au titre des assurances sociales.	

**Ad 103 Conseil fédéral**

3190.000	Autres biens et services	<u>175 000</u>
	• Délégations désignées par le Conseil fédéral*	120 000
	• Crédit à disposition du président	5 000
	• Autres dépenses d'équipement*	50 000
	* Paiements à effectuer sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle	
3191.001	Dépenses du Conseil fédéral relatives à des réceptions officielles, à des visites de ministres, à des voyages à l'étranger, à la Conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la ville de Berne. Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel An, course d'école, diverses invitations). Dépenses de service des Chefs de département et de la Chancelière de la Confédération.	



**Begründung****Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei**

- 3010.015 Die Differenz setzt sich zusammen aus einem Kredittransfer von 714 000 Franken für die Lohnkosten der Bundesratsweibel an die sieben Departemente sowie aus Kürzungen aus der Aufgabenverzichtungsplanung.
- 3180.000 Kürzungen im Rahmen der Aufgabenverzichtungsplanung
- 4010.015 Die Abweichungen zum Vorjahr setzen sich wie folgt zusammen: Kürzungen im Rahmen der Aufgabenverzichtungsplanung von 89 600 Franken, Abtretung aus der Globalrubrik IKT-Wachstum von 4 262 000 Franken für das Projekt Corporate Design Bund, Kreditabtretung an das BIT von 150 000 Franken für das Projekt Searching. Ausserdem wurde für das Projekt CD Bund eine befristete Stelle zu Lasten von Sachkrediten im Betrag von 171 500 Franken (inkl. Arbeitgeberbeiträge) geschaffen.
- 3010.115 Kürzungen im Rahmen der Aufgabenverzichtungsplanung.
- 3010.415 Kürzungen im Rahmen der Aufgabenverzichtungsplanung.

**Exposé des motifs****Ad 104 Chancellerie fédérale**

- 3010.015 La différence englobe un transfert de crédit de 714 000 francs (coûts salariaux des huissiers du Conseil fédéral) aux sept départements et des coupes conformément au programme d'abandon de tâches.
- 3180.000 Réduction de crédit dans le cadre du programme d'abandon de tâches.
- 4010.015 Les écarts par rapport à l'année précédente englobent des coupes d'un montant de 89 600 francs dans le cadre du programme d'abandon de tâches, une cession de crédit de 4 262 000 francs opérée pour le projet «Identité visuelle de la Confédération» provenant du crédit global consacré à la croissance des TIC, une cession de crédit de 150 000 francs à l'OFIT pour le projet «Searching». Le projet CD Bund a exigé la création d'un poste de durée limitée à la charge du crédit d'équipement de 171 500 francs (contributions de l'employeur comprises).
- 3010.115 Réduction de crédit dans le cadre du programme d'abandon de tâches.
- 3010.415 Réduction du crédit dans le cadre du programme d'abandon de tâches.

**Begründung****Zu 105 Bundesgericht**

- 3180.000 Zusätzliche Ausbildungskosten für den Sicherheitsdienst (60 000 Fr.). Konferenz der Präsidenten der Eidgenössischen Schätzungskommissionen (70 000 Fr.).
- 3190.000 Für das Projekt «Neue Bundesgerichte» müssen zusätzliche Broschüren und Dokumente gedruckt werden.
- 4010.015 Die Projekte Storage Area Network und Juslink/Govlink sind verschoben worden.

**Exposé des motifs****Ad 105 Tribunal fédéral**

- 3180.000 Frais supplémentaires de formation destinée aux agents de sécurité (60 000 fr.). Conférence des Présidents des Commissions fédérales d'estimation (70 000 fr.).
- 3190.000 Le projet des Nouveaux tribunaux fédéraux nécessitera le tirage d'éditions spéciales de brochures et de documents.
- 4010.015 Les projets Storage Area Network (réseau de zones de stockage) et Juslink/Govlink ont été différés.

**Begründung****Zu 105 Bundesgericht** (Fortsetzung)

5350.001 Erhöhung der Einnahmen für den Verkauf der Amtlichen Sammlung der Bundesgerichtsentscheide infolge Tarifierpassung (gedruckte Version und Internet).

**Exposé des motifs****Ad 105 Tribunal fédéral** (suite)

5350.001 Hausse des recettes pour la vente du recueil des arrêts du Tribunal fédéral en raison d'une adaptation des tarifs (versions imprimée et internet).

## Begründung

## Zu 107 Bundesstrafgericht

- 3000.001 SGG vom 4.10.2002, Art 1 Abs 3 (SR 173.71). Richterverordnung vom 13.12.2002, Art 5-9 (SR 173.711.2). 12 Richterstellen; Anpassung der Beschäftigungspensen und der Anzahl Stellen an die Anzahl der zu bearbeitenden Fälle.
- 3010.015 SGG vom 4.10.2002, Art 22-24 (SR 173.71). PVSG vom 26.9.2003 (SR 172.220.117). BPG vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). 23 Personalstellen (Generalsekretärin, Gerichtsschreiber, Dienste). Anpassung des Personalbedarfs an den Geschäftsgang und Bedarf an Sprachkenntnissen.
- 3110.000 Möblierung der Arbeitsplätze für neues Personal geliefert und bezahlt vom BBL.
- 3120.000 Für das Provisorium des Bundesstrafgerichtes übernimmt das BBL sämtliche Nebenkosten im Rahmen der Miete sowie die Entsorgungs- und Stromkosten. Der Kanton Tessin stellt das Pretorio (Gerichtssaal mit den notwendigen Annexräumlichkeiten) im Rahmen seiner Leistungen zum Aufbau des Bundesstrafgerichtes zur Verfügung und übernimmt die damit verbundenen Nebenkosten.
- 3180.000 Dienstleistungen Dritter 1 544 000
- Bundesrechtspflegegesetz, OG vom 16.12.1943, Art 147-160 (SR 173.110). BStP vom 15.6.1934, Art 172-177, 245-246ter (SR 312.0). Reglement vom 11.2.2004 über die Entschädigungen in Verfahren vor dem Bundesstrafgericht (SR 173.711.31).
- Sachverständige, Dolmetscher und Zeugen (max. 20 Prozesse) 629 000
  - Haft- und Transportkosten von Untersuchungsgefangenen (max. 20 Prozesse) 313 000
  - Informatik 366 000
  - Aus- und Weiterbildung, Post- und Telefonkosten, Sicherheits- und Betriebsausgaben 236 000
- 3190.000 OG vom 16.12.1943, Art 147-161 (SR 173.110). BStP vom 15.6.1934, Art 36, 38, 172-177, 245-246ter (SR 312.0). Reglement vom 11.2.2004 über die Entschädigungen in Verfahren vor dem Bundesstrafgericht (SR 173.711.31). Unentgeltliche Rechtspflege von durchschnittlich 150 000 für max. 20 Prozesse inklusive Beschwerdeverfahren.
- 3010.115 SGG vom 4.10.2002, Art 15 (SR 173.71). Reglement für das Bundesstrafgericht vom 11.2.2004, Art 13 (SR 173.710). Reglement für die eidgenössischen Untersuchungsrichter und Untersuchungsrichterrinnen vom 25.5.2004 (SR 173.713.1). PVSG vom 26.9.2003 (SR 172.220.117). BPG vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). 9 Untersuchungsrichter und 17 Mitarbeitende (Sekretariat, Finanzexperten und andere). Die Zunahme der Fälle erfordert eine Erhöhung der Stellen.

## Exposé des motifs

## Ad 107 Tribunal pénal fédéral

- 3000.001 LTPF du 4.10.2002, art 1 al. 3 (RS 173.71). Ordonnance sur les juges du 13.12.2002, art 5-9 (RS 173.711.2). 12 postes de juges. Adaptation du taux d'occupation et du nombre des postes à la quantité des affaires à traiter.
- 3010.015 LTPF du 4.10.2002, art 22-24 (RS 173.71). OPersTPF du 26.9.2003 (RS 172.220.117). LPers du 24.3.2000 (RS 172.220.1). 23 postes (secrétaire générale, greffiers, administratifs). Adaptation de l'effectif du personnel selon l'évolution des affaires et des connaissances linguistiques requises.
- 3110.000 L'ameublement des places de travail destiné au personnel nouvellement engagé est livré et payé par l'OFCL.
- 3120.000 Durant la période où le Tribunal pénal fédéral est installé dans des locaux provisoires, l'OFCL prend à sa charge tous les frais secondaires relatifs à la location, l'élimination des déchets et l'électricité. Pour sa participation à la mise en place du Tribunal pénal fédéral, le canton du Tessin met à disposition le «Pretorio» (la salle d'audience avec les locaux annexes nécessaires) et prend à sa charge les frais accessoires liés à l'utilisation de cette salle.
- 3180.000 Prestations de service de tiers 1 544 000
- Organisation judiciaire, OJ du 16.12.1943, art 147-160 (RS 173.110). PPF du 15.6.1934, art 172-177, 245-246ter (RS 312.0). Règlement du 11.2.2004 sur les dépens et indemnités alloués devant le Tribunal pénal fédéral (RS 173.711.31).
- Experts, interprètes et témoins (20 procès au maximum) 629 000
  - Frais de détention et de transport des accusés (20 procès au maximum) 313 000
  - Informatique 366 000
  - Formation et perfectionnement, dépenses postales et téléphoniques, frais de sécurité et d'exploitation 236 000
- 3190.000 OJ du 16.12.1943, art 147-161 (RS 173.110). PPF du 15.6.1934, art 36, 38, 172-177, 245-246ter (RS 312.0). Règlement du 11.2.2004 sur les dépens et indemnités alloués devant le Tribunal pénal fédéral (RS 173.711.31). Assistance judiciaire: en moyenne 150 000 pour 20 procès au maximum (y compris les cas de la Cour des plaintes).
- 3010.115 LTPF du 4.10.2002, art 15 (RS 173.71). Règlement du Tribunal pénal fédéral du 11.2.2004, art 13 (RS 173.710). Règlement concernant les juges d'instruction fédéraux du 25.5.2004 (RS 173.713.1). OPersTPF du 26.9.2003 (RS 172.220.117). LPers du 24.3.2000 (RS 172.220.1). 9 juges d'instruction et 17 collaborateurs (secrétaires, experts financiers et autres). L'accroissement du volume des affaires requiert l'augmentation du nombre des postes.

**Begründung****Zu 107 Bundesstrafgericht (Fortsetzung)**

3180.100	Dienstleistungen Dritter	1 486 000
	Reglement für das Bundesstrafgericht vom 11.2.2004, Art 13 (SR 173.710). Bundesrechtspflegegesetz, OG vom 16.12.1943, Art 147-160 (SR 173.110). BStP vom 15.6.1934, Art 172-177, 245-246ter (SR 312.0).	
	• Untersuchungskosten (Experten, Gutachten, Dolmetscher und Übersetzer, Haft- und Transportkosten, Administrativkosten)	1 400 000
	• Aus- und Weiterbildung, Post- und Telefonkosten	86 000
3190.100	Reglement für das Bundesstrafgericht vom 11.2.2004, Art 13 (SR 173.710). OG vom 16.12.1943, Art 147-161 (SR 173.110). BStP vom 15.6.1934, Art 36, 38, 172-177, 245-246ter (SR 312.0). Unentgeltliche Rechtspflege (300 000 Fr.) für eingestellte Untersuchungen und Akontozahlungen an amtliche Verteidiger.	

**Exposé des motifs****Ad 107 Tribunal pénal fédéral (suite)**

3180.100	Prestations de service de tiers	1 486 000
	Règlement du Tribunal pénal fédéral du 11.2.2004, art 13 (RS 173.710). Organisation judiciaire, OJ du 16.12.1943, art 147-160 (RS 173.110). PPF du 15.6.1934, art 172-177, 245-246ter (RS 312.0).	
	• Frais d'instruction (experts, traducteurs, interprètes, frais de transport, de détention et administratifs)	1 400 000
	• Formation et perfectionnement, dépenses postales et téléphoniques	86 000
3190.100	Règlement du Tribunal pénal fédéral du 11.2.2004, art 13 (RS 173.710). OJ du 16.12.1943, art 147-161 (RS 173.110). PPF du 15.6.1934, art 36, 38, art 172-177, 245-246ter (RS 312.0). Assistance judiciaire gratuite (300 000 fr.) pour les affaires classées et pour le paiement des avances à des avocats d'office.	

**Begründung****Zu 107 Bundesstrafgericht (Fortsetzung)**

5390.001 BStP vom 15.6.1934, Art 58-60, 172-177, 245-246ter (SR 312.0). StGB vom 21.12.1937 Art 57, 59 (SR 311.0). Einnahmen für Gebühren und Auslagen.

**Zu 108 Bundesverwaltungsgericht**

BRB vom 28.9.2001 (Verabschiedung der Botschaft zum Sitz des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts [Zusatzbotschaft zur Botschaft zur Totalrevision der Bundesrechtspflege]). Bundesgesetz über den Sitz des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts vom 21.6.2002, Art. 2, 1. Bundesgesetz über den Aufbau des Bundesverwaltungsgerichts vom 18.3.2005.

Der Auftrag, dass das neue Bundesverwaltungsgericht ab 2007 termingerecht seine Tätigkeit aufnehmen kann, bedingt, dass in den Jahren 2005 und 2006 für den Aufbau bereits Gelder für Löhne, Projekte und Investitionen zur Verfügung stehen.

3000.001	Besoldung der Richter (5 hauptamtliche Richter und Richterinnen)	
3010.015	Personalbezüge	<u>2 616 000</u>
	• Personalbezüge, allg. Personal	1 772 000
	• Personalbezüge, IT-Personal	844 000
	Neben den Richtern und Richterinnen (provisorische Gerichtsleitung) werden im zweiten Aufbaujahr weitere Stellen besetzt (Kern- und Aufbauteam).	
3110.000	Infrastruktur	<u>39 500</u>
	• Mobilien, Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	20 000
	• Unterhalt Mobilien, Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 500
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>878 800</u>
	• Kommissionen und Honorare	500 000
	Ausgaben für externe Dienstleistungen, die im direkten Zusammenhang mit dem Aufbau des neuen Bundesverwaltungsgerichts stehen. Kosten für diverse Projekte, Beratungen, Expertisen, etc.	
	• Aus- und Weiterbildung, Tagungen des Personals	15 800
	In der Aufbauphase des Gerichtes wird von einem erhöhten Bedarf an Aus- und Weiterbildungen sowie Führungsausbildung auf Seiten des Kern- und Aufbauteams ausgegangen.	
	• IT-Betrieb	363 000
	Wartungskosten Bürokommunikation, Hard- und Software. Leitungsmiete für das Kommunikationsnetzwerk (WAN). Software-Unterhalt Zeiterfassung / Zutrittskontrolle.	

**Exposé des motifs****Ad 107 Tribunal pénal fédéral (suite)**

5390.001 PPF du 15.6.1934, art 58-60, 172-177, 245-246ter (RS 312.0). CP du 21.12.1937, art 57, 59 (RS 311.0). Recettes pour émoluments et remboursements.

**Ad 108 Tribunal administratif fédéral**

ACF du 28.9.2001 (Adoption du message sur le siège du Tribunal pénal fédéral et celui du Tribunal administratif fédéral [Message additionnel au message concernant la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale]. LF du 21.6.2002 sur le siège du Tribunal pénal fédéral et celui du Tribunal administratif fédéral, art. 2, al. 1. LF du 18.3.2005 sur la mise en place du Tribunal administratif fédéral.

Si l'on veut que, conformément au mandat imparti, le nouveau Tribunal administratif fédéral puisse débiter son activité à partir de 2007, il est indispensable de prévoir, pour les années 2005 et 2006, des montants destinés à la mise en place de la nouvelle instance (charges salariales, financement de projets et investissements).

3000.001	Rémunération des juges (cinq juges permanents)	
3010.015	Rétribution du personnel	<u>2 616 000</u>
	• Rétribution du personnel ordinaire	1 772 000
	• Rétribution du personnel informatique	844 000
	Outre les juges (direction provisoire du tribunal), d'autres emplois seront occupés durant la deuxième année de la phase de mise en place (équipe de base et de mise en place).	
3110.000	Infrastructure	<u>39 500</u>
	• Mobilier, machines, appareils, véhicules, installations	20 000
	• Entretien du mobilier, des machines, des appareils, des véhicules et des installations	19 500
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>878 800</u>
	• Commissions et honoraires	500 000
	Coûts de prestations de tiers (projets, conseils, expertises, etc.) qui sont directement en relation avec la mise en place du nouveau Tribunal administratif fédéral. Frais relatifs à divers projets, consultations, expertises, etc.	
	• Formation et perfectionnement, réunions du personnel	15 800
	Il est à prévoir que, durant la phase de mise en place, l'équipe de base et de mise en place aura des besoins accrus en matière de formation, de perfectionnement et de formation des cadres.	
	• Technologies de l'information	363 000
	Frais de maintenance, bureautique, matériel informatique et logiciels. Location de la ligne pour le réseau de communication (WAN). Entretien des logiciels de saisie des temps de présence et de contrôles d'accès	

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>					<b>2 Département des affaires étrangères</b>
Ausgaben	1 926 129 299	1 949 410 299	1 982 438 500	33 028 201	Dépenses
Einnahmen	45 892 096	43 151 200	46 006 200	2 855 000	Recettes
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>					<b>201 Département des affaires étrangères</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>619 541 986</b>	<b>638 352 099</b>	<b>654 714 300</b>	<b>16 362 201</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung, Botschaften und Konsulate</b>	<b>618 923 025</b>	<b>637 599 299</b>	<b>653 972 000</b>	<b>16 372 701</b>	<b>Administration, ambassades et consulats</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	235 458 300	239 408 000	236 713 800	-2 694 200	3010.015 Rétribution du personnel
3010.020 Einsätze von Bundesbediensteten in internationalen Organisationen	250 579	507 000	500 000	-7 000	3010.020 Missions des agents de la Confédération dans des organisations internationales
3050.001 Leistungen an die PKB (PUBLICA)	327 471	–	–	–	3050.001 Prestations versées à la CFP (PUBLICA)
3050.003 Arbeitgeberbeiträge für vorzeitige Pensionierungen nach Art. 34 BPV	4 352 568	4 000 000	6 000 000	2 000 000	3050.003 Contributions de l'employeur pour retraite anticipée selon art. 34 de l'OPers
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	35 656 424	34 513 100	34 512 100	-1 000	3050.010 Contributions de l'employeur
3090.001 Personalfürsorge	6 192 744	6 200 000	6 400 000	200 000	3090.001 Mesures de prévoyance
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Sachausgaben Infrastruktur	20 385 341	22 588 000	22 295 000	-293 000	3100.001 Biens et services concernant l'infrastructure
3100.020 Betriebsausgaben	10 943 435	11 678 000	11 561 000	-117 000	3100.020 Dépenses d'exploitation
3100.040 Dienstleistungen Dritter	15 727 452	21 322 200	20 005 100	-1 317 100	3100.040 Prestations de service de tiers
3100.041 UNESCO, Nationale Kommission	498 098	500 000	500 000	–	3100.041 UNESCO, Commission nationale
3100.042 Information der Schweizer im Ausland	1 819 706	1 820 000	1 820 000	–	3100.042 Information des Suisses à l'étranger
3100.046 Besondere Schutzmassnahmen	2 314 750	2 050 000	2 375 000	325 000	3100.046 Mesures de protection spéciales
3100.049 Besondere kulturelle Aktionen des EDA	962 403	1 500 000	1 500 000	–	3100.049 Actions culturelles spécifiques du DFAE
3100.051 Kommission in Korea	856 918	880 000	890 000	10 000	3100.051 Commission en Corée
3100.052 Diplomatischer und konsularischer Schutz	147 954	200 000	200 000	–	3100.052 Protection diplomatique et consulaire
3100.056 UNO-Mandat Sport im Dienste für Entwicklung und Frieden	377 677	410 000	410 000	–	3100.056 Mandat de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix
3100.080 übrige Sachausgaben	12 706 349	14 656 700	14 943 600	286 900	3100.080 Autres biens et services
3100.081 Repräsentationskosten	11 753 439	12 250 000	11 700 000	-550 000	3100.081 Frais de représentation
3100.082 Kostenausgleich für Bedienstete im Ausland	23 207 162	22 600 000	24 000 000	1 400 000	3100.082 Compensation des frais des agents à l'étranger
3100.083 Aktionen für die Exportförderung	98 500	300 000	300 000	–	3100.083 Actions pour la promotion des exportations

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>					<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	6 178 705	5 869 599	7 307 100	1 437 501	4010.015 Investissements, TI
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>42 Prêts et participations</i>
4200.001 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 597 009	2 200 000	2 300 000	100 000	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
4200.002 Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	12 805 000	20 720 000	34 000 000	13 280 000	4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Auslandschweizer	1 359 521	1 403 000	1 424 000	21 000	Suisses de l'étranger
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Organisation der Ausland- schweizer	886 500	910 000	920 000	10 000	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger
3600.002 Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	68 162	70 000	70 000	–	3600.002 Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3600.003 Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	6 115	15 000	15 000	–	3600.003 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
3600.004 Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	377 870	380 000	390 000	10 000	3600.004 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
3600.005 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	20 874	28 000	29 000	1 000	3600.005 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
Rechtspflege	4 465 386	4 327 600	5 104 000	776 400	Justice
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.100 Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	17 368	22 600	24 000	1 400	3600.100 Bureau international de la Cour permanente d'arbi- trage, La Haye
3600.104 Freiwillige Aktion zu Guns- ten des Völkerrechts	1 476 333	1 000 000	1 000 000	–	3600.104 Actions volontaires en fa- veur du droit international
3600.105 Internationale humanitäre Ermittlungskommission	22 991	30 000	30 000	–	3600.105 Commission internationale humanitaire d'établisse- ment des faits
3600.106 Zentrum Henry Dunant für den humanitären Dialog	935 750	950 000	950 000	–	3600.106 Centre Henry Dunant pour le Dialogue humanitaire
3600.107 Internationaler Straf- gerichtshof, Den Haag	2 012 944	2 325 000	3 100 000	775 000	3600.107 Cour pénale internatio- nale, La Haye



## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>					<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
Politische Beziehungen	175 099 121	176 044 000	186 099 600	10 055 600	Relations politiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.149 Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte	45 855 191	47 875 000	49 970 000	2 095 000	3600.149 Gestion civile des conflits et droits de l'homme
3600.151 Büro für internationale Matura, Genf	47 772	–	–	–	3600.151 Office de baccalauréat in- ternational, Genève
3600.154 Förderung der Interessen und der Präsenz der Schweiz in internationalen Organi- sationen und Konferenzen	680 140	900 000	900 000	–	3600.154 Promotion des intérêts et de la présence de la Suisse au sein d'organisations et conférences internationales
3600.156 Europarat, Strassburg	8 110 500	–	–	–	3600.156 Conseil de l'Europe, Strasbourg
3600.159 Pflichtbeiträge der Schweiz an die UNO	81 606 900	–	–	–	3600.159 Contributions obligatoires de la Suisse à l'ONU
3600.160 Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	65 660	65 700	65 700	–	3600.160 Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
3600.161 Organisation für Sicher- heit und Zusammenarbeit in Europa	5 945 782	8 000 000	7 710 000	-290 000	3600.161 Organisation pour la sécu- rité et la coopération en Europe
3600.163 Kostenlose Zurverfügung- stellung des internationa- len Konferenzzentrums von Genf	5 657 840	6 335 000	6 000 000	-335 000	3600.163 Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
3600.165 Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	295 500	300 000	300 000	–	3600.165 Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désar- mement
3600.166 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	3 504 617	3 545 500	3 601 700	56 200	3600.166 Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
3600.171 Schweizerische Friedens- stiftung	–	125 000	–	-125 000	3600.171 Fondation suisse pour la paix
3600.172 Organisation für das Ver- bot chemischer Waffen	1 247 243	1 374 900	1 410 500	35 600	3600.172 Organisation pour l'inter- diction des armes chimi- ques
3600.173 FIPOI: Zentrum William Rappard (CWR)	1 642 980	1 720 000	1 746 000	26 000	3600.173 FIPOI: Centre William Rappard (CWR)
3600.174 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit	4 959 919	5 335 900	5 359 700	23 800	3600.174 Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
3600.175 Vorbereitende Kommission für das vollständige Ver- bot der Kernwaffenversuche	1 933 404	1 838 800	1 973 600	134 800	3600.175 Commission préparatoire pour l'interdiction com- plète des essais d'armes nucléaires
3600.176 Teilnahme an PfP- Aktivitäten	450 294	460 000	460 000	–	3600.176 Participation aux activi- tés du Partenariat pour la paix
3600.177 Abrüstungshilfe: Chemie- waffenvernichtung	2 605 129	2 500 000	2 500 000	–	3600.177 Aide au désarmement: des- truction d'armes chimiques
3600.178 Stiftung Jean Monnet	147 750	150 000	150 000	–	3600.178 Fondation Jean Monnet
3600.180 Genfer Sicherheits- politische Zentren	10 342 500	10 500 000	10 500 000	–	3600.180 Centres genevois de poli- tique de sécurité
3600.181 Beiträge der Schweiz die UNO	–	74 944 600	83 140 000	8 195 400	3600.181 Contributions de la Suisse à l'ONU
3600.182 Europarat, Strassburg	–	8 793 600	9 192 400	398 800	3600.182 Conseil de l'Europe, Stras- bourg
3600.183 Sicherheitsmassnahmen zu Gunsten von Gebäuden der internationalen Organi- sationen in der Schweiz	–	1 280 000	1 120 000	-160 000	3600.183 Mesures de sécurité en fa- veur de bâtiments des orga- nisations internationales en Suisse

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>					<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
Bildung und Grundlagen- forschung	4 761 771	4 782 500	5 066 300	283 800	Formation et recherche fondamentale
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.300 UNESCO, Paris	4 761 771	4 782 500	5 066 300	283 800	3600.300 UNESCO, Paris
Übrige	28 619 244	24 869 600	16 045 400	-8 824 200	Divers
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.350 Rheinzentralkommission, Strassburg	571 917	675 800	691 600	15 800	3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
3600.351 Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	112 823	123 800	123 800	–	3600.351 Organisation maritime internationale (OMI), Londres
3600.353 Weltkulturgütererhaltung	100 000	200 000	100 000	-100 000	3600.353 Conservation des biens culturels mondiaux
3600.354 Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	181 066	225 000	234 000	9 000	3600.354 Service de traduction al- lemand des Nations Unies
3600.357 Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	16 139	17 800	18 100	300	3600.357 Bureau international des expositions (BIE), Paris
3600.361 Aufgaben der Schweiz als Gastland Internationaler Organisationen	2 835 972	2 323 500	2 390 500	67 000	3600.361 Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organi- sations internationales
3600.362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	940 084	954 400	954 400	–	3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
3600.364 Swiss Taiwan Trading Group	625 455	810 000	790 000	-20 000	3600.364 Swiss Taiwan Trading Group
3600.372 Unterbringung des Ver- gleichs- und Schiedsge- richtshofs innerhalb OSZE	108 546	143 000	143 000	–	3600.372 Hébergement de la Cour de conciliation et d'arbi- trage au sein de l'OSCE
3600.373 Weltausstellungen	3 749 487	9 096 300	600 000	-8 496 300	3600.373 Expositions universelles
3600.375 Präsenz der Schweiz im Ausland	11 914 687	10 300 000	10 000 000	-300 000	3600.375 Présence de la Suisse à l'étranger
3600.376 G8-Gipfel in Evian: Sicherheitsaufwendungen	7 463 068	–	–	–	3600.376 Sommet du G8 à Evian: dé- penses de sécurité
<b>Seeschifffahrtsamt</b>	<b>618 343</b>	<b>732 800</b>	<b>722 300</b>	<b>-10 500</b>	<b>Office de la navigation maritime</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.515 Personalbezüge	486 120	581 000	570 400	-10 600	3010.515 Rétribution du personnel
3050.510 Arbeitgeberbeiträge	103 122	83 900	84 000	100	3050.510 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3100.540 Dienstleistungen Dritter	1 500	10 000	10 000	–	3100.540 Prestations de service de tiers
3100.580 übrige Sachausgaben	25 577	27 900	27 900	–	3100.580 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501 Ausbildung von Seeleuten	2 024	30 000	30 000	–	3600.501 Formation de marins

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>					<b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>
<b>Rekurskommission EDA</b>	617	20 000	20 000	–	<b>Commission de recours DFAE</b>
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.640 Dienstleistungen Dritter	617	20 000	20 000	–	3100.640 Prestations de service de tiers
<b>Einnahmen</b>	<b>45 452 096</b>	<b>42 711 200</b>	<b>45 566 200</b>	<b>2 855 000</b>	<b>Recettes</b>
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	7 780 979	6 500 000	7 800 000	1 300 000	5310.001 Emoluments
5310.002 Visagegebühren	24 230 289	22 000 000	23 900 000	1 900 000	5310.002 Emoluments de visa
5310.004 Gebühren für Aktivitäten zugunsten der Exportför- derung	217 048	300 000	300 000	–	5310.004 Emoluments pour activités en faveur de la promotion des exportations
5360.001 Kostenrückerstattungen	769 278	1 100 000	700 000	-400 000	5360.001 Remboursements de frais
5360.004 Übrige Einnahmen	–	1 500	1 500	–	5360.004 Autres recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001 Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 821 730	2 200 000	2 300 000	100 000	6200.001 Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
6200.002 Rückzahlung Darlehen, Im- mobilienspendung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	10 229 300	10 208 900	10 188 900	-20 000	6200.002 Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
6200.004 Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	375 760	375 800	375 800	–	6200.004 Remboursements de prêts, Union postale universelle, Berne
6200.009 Übrige Darlehens- Rückzahlungen	27 712	25 000	–	-25 000	6200.009 Autres remboursements de prêts
<b>202 Direktion für Ent- wicklung und Zusam- menarbeit</b>					<b>202 Direction du dévelop- pement et de la coo- pération</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1 284 681 834</b>	<b>1 289 894 500</b>	<b>1 305 779 300</b>	<b>15 884 800</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Entwicklungszusammenarbeit</b>	<b>874 268 102</b>	<b>881 943 900</b>	<b>913 838 200</b>	<b>31 894 300</b>	<b>Coopération au développe- ment</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.015 Personalbezüge	17 540 791	17 168 000	16 869 200	-298 800	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 543 263	2 474 600	2 484 900	10 300	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3180.000 Dienstleistungen Dritter	535 553	575 000	578 000	3 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	94 022	94 800	94 100	-700	3190.000 Autres biens et services

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.			
<b>202</b>	<b>Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)</b>				<b>202</b>	<b>Direction du développement et de la coopération (suite)</b>	
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>				36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>	
3600.001	Allgemeine Beiträge an in- ternationale Organisatio- nen	195 367 517	196 689 000	197 850 000	1 161 000	3600.001	Contributions générales à des organisations interna- tionales
3600.002	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	506 372 057	507 411 500	534 962 000	27 550 500	3600.002	Actions spécifiques de la coopération au dévelop- pement
3600.005	Wiederauffüllung IDA	147 000 000	153 000 000	159 000 000	6 000 000	3600.005	Reconstitution des res- sources de l'AID
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	4 814 900	4 531 000	2 000 000	-2 531 000	4200.002	Banques régionales de dé- veloppement, participa- tions
	<b>Humanitäre Hilfe</b>	<b>280 887 162</b>	<b>281 388 500</b>	<b>283 323 500</b>	<b>1 935 000</b>		<b>Aide humanitaire</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.215	Personalbezüge	3 865 470	3 760 000	3 700 500	-59 500	3010.215	Rétribution du personnel
3050.210	Arbeitgeberbeiträge	632 806	541 600	545 000	3 400	3050.210	Contributions de l'em- ployeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3190.200	übrige Sachausgaben	36 028	36 900	36 700	-200	3190.200	Autres biens et services
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201	Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	173 110 383	173 500 000	174 991 300	1 491 300	3600.201	Assistance financière à des actions humanitaires
3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	19 353 745	19 000 000	19 500 000	500 000	3600.202	Aide alimentaire en pro- duits laitiers
3600.203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	13 895 000	14 000 000	14 000 000	–	3600.203	Aide alimentaire en cé- réales
3600.204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	69 475 000	70 000 000	70 000 000	–	3600.204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
3600.205	OIM, Internationale Orga- nisation für Migrationen	518 730	550 000	550 000	–	3600.205	OIM, Organisation interna- tionale pour les migra- tions
	<b>Übrige Hilfsmassnahmen</b>	<b>22 331 250</b>	<b>22 331 300</b>	<b>–</b>	<b>-22 331 300</b>		<b>Autres mesures d'aide</b>
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.401	Umweltprogramme	22 331 250	22 331 300	–	-22 331 300	3600.401	Programmes en matière d'environnement

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>202</b> <b>Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)</b>					<b>202</b> <b>Direction du développement et de la coopération (suite)</b>
<b>Osthilfe</b>	<b>107 195 320</b>	<b>104 230 800</b>	<b>108 617 600</b>	<b>4 386 800</b>	<b>Aide aux pays de l'Est</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501 Osthilfe	107 195 320	104 230 800	108 617 600	4 386 800	3600.501 Aide aux pays de l'Est
<b>285</b> <b>Informatikdienst- leistungszentrum EDA</b>					<b>285</b> <b>Centre de services informatiques, DFAE</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>21 905 479</b>	<b>21 163 700</b>	<b>21 944 900</b>	<b>781 200</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	9 144 759	8 980 000	9 062 100	82 100	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 348 424	1 294 700	1 334 800	40 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	226 033	200 000	250 000	50 000	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 021 363	3 416 000	3 316 000	-100 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	470 110	370 000	400 000	30 000	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	6 694 789	6 903 000	7 582 000	679 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>440 000</b>	<b>440 000</b>	<b>440 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5360.000 Rückerstattungen	440 000	440 000	440 000	–	5360.000 Remboursements

**Begründung****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**

Allgemeine Bemerkung zu den Ausgaben in Fremdwährung:

Der grösste Teil der Ausgaben der Hauptsachgruppen 30 (Personalausgaben), 31 (Sachausgaben) und der Beiträge an internationale Organisationen werden in Fremdwährungen abgewickelt. Der Wechselkurs des US-Dollars zur Erstellung des Voranschlags 2006 beläuft sich auf 1,30 Franken.

3010.015	Personalbezüge	<u>236 713 800</u>
	• Personalbezüge allgemeines Personal	236 371 300
	• Personalbezüge IT-Personal	342 500
3010.020	V des EDA vom 8.3.2002 über die den Bundesangestellten bei ihrem Einsatz in internationalen Organisationen ausgerichteten Leistungen (SR 172.220.111.310.1).	
3050.003	Bundespersonalverordnung, Art. 34 (SR 172.220.111.3). Beteiligung des Arbeitgebers am fehlenden Deckungskapital und der Überbrückungsrente zu Gunsten der Angestellten des EDA, welche der Versetzungsdisziplin unterstellt sind. Einzelheiten sind in der Verordnung des EDA zur Bundespersonalverordnung vom 20.9.2002 (VBPV-EDA; SR 172.220.111.343.3) geregelt. Mehrbedarf aufgrund der Altersstruktur des Personalkörpers.	
3090.001	Arbeitgeber-Pflichtbeiträge an die Sozialversicherungen für das durch die schweizerischen Vertretungen im Ausland lokal angestellte Personal, welches nicht der Pensionskasse des Bundes angeschlossen ist. Mehrausgaben als Folge der vermehrten Anstellung von lokal rekrutiertem Personal an Stelle von versetzbaren schweizerischen Angestellten.	
3100.001	Sachausgaben und Infrastruktur	<u>22 295 000</u>
	Die Mittel dieser Rubrik sind zur Deckung folgender Ausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland bestimmt:	
	• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 920 000
	• Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 120 000
	• Mietzinse für Vertretungen im Ausland	19 255 000
3100.020	Betriebsausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland betreffend u.a. Elektrizität, Heizung, Treibstoffe, Gartenunterhalt, Reinigung und Sicherheitsmassnahmen.	
3100.040	Dienstleistungen Dritter	<u>20 005 100</u>
	• Kommissionen und Honorare	3 813 800
	(Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Anwälte und Experten, Vermittlungsspezialisten, Führungs- und Organisationsberatung, Öffentlichkeitsarbeit). Tiefere Budgets im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit.	
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	758 400
	Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik.	
	• Aus- und Weiterbildung	1 342 200

**Exposé des motifs****Ad 201 Département des affaires étrangères**

Remarque générale concernant les dépenses effectuées en monnaies étrangères:

Les dépenses des groupes par nature 30 (Dépenses de personnel) et 31 (Biens et services), ainsi que les contributions à des organisations internationales sont effectuées en grande partie en monnaies étrangères. Le cours de change du dollar des USA ayant été utilisé pour l'élaboration du budget 2006 est de 1,30 franc.

3010.015	Rétribution du personnel	<u>236 713 800</u>
	• Rétribution du personnel ordinaire	236 371 300
	• Rétribution du personnel TI	342 500
3010.020	O du DFAE du 8.3.2002 sur les prestations accordées aux employés de l'administration fédérale en vue de leur engagement par des organisations internationales (RS 172.220.111.310.1).	
3050.003	O sur le personnel de la Confédération, art. 34 (RS 172.220.111.3). Participation de l'employeur au système de capitalisation et de rentes complémentaires en faveur de la catégorie de personnel DFAE soumis à la discipline du transfert. Dépenses dont les détails sont réglés dans l'O du DFAE du 20.9.2002 concernant l'O sur le personnel de la Confédération (O-Opers-DFAE; RS 172.220.111.343.3). Besoins accrus en raison de la structure d'âge du personnel.	
3090.001	Contributions obligatoires de l'employeur aux assurances sociales pour le personnel engagé localement par les représentations suisses à l'étranger, personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale de pensions. Dépenses supplémentaires suite à l'engagement accru de personnel recruté localement en lieu et place d'employés suisses transférables.	
3100.001	Biens et services concernant l'infrastructure	<u>22 295 000</u>
	Les moyens de cet article sont destinés à couvrir les dépenses suivantes des représentations suisses à l'étranger :	
	• Machines, appareils, véhicules, installations	1 920 000
	• Entretien des machines, appareils, véhicules, installations	1 120 000
	• Loyers des représentations à l'étranger	19 255 000
3100.020	Dépenses d'exploitation des représentations suisses à l'étranger, notamment les frais d'électricité, de chauffage, de carburant, d'entretien des jardins, de nettoyage, ainsi que les coûts liés aux mesures de sécurité.	
3100.040	Prestations de service de tiers	<u>20 005 100</u>
	• Commissions et honoraires	3 813 800
	(Diverses commissions de travail et d'admission, avocats et experts, spécialistes en matière de transmissions, consultants en gestion et organisation, relations publiques). Budgets réduits dans le domaine des relations publiques.	
	• Mandats de recherche et de développement	758 400
	Recherche sectorielle et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations.	
	• Formation et perfectionnement	1 342 200

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

• Transporte	10 800 700
Mobiliar, Einrichtung und Material für die schweizerischen Vertretungen im Ausland.	
• Steuern und Abgaben	40 000
• Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der schweizerischen Vertretungen im Ausland	2 700 000
• Posttaxen Zentrale	550 000
3100.041 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.	
3100.042 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird.	
3100.046 Aufwandschätzung für Sonderschutzmassnahmen zugunsten schweizerischer Vertretungen an besonders gefährdeten Orten. Mehrbedarf für das Sicherheitsdispositiv zu Gunsten des Schweizerischen Verbindungsbüros in Bagdad.	
3100.049 Der Kredit dient zur Finanzierung kleinerer Kulturprojekte, welche ausschliesslich für die Aussenpolitik bestimmt sind.	
3100.051 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.	
3100.052 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen im Ausland. Schätzung von nicht beeinflussbaren Ausgaben.	
3100.056 BRB vom 29.1.2003 betreffend das Mandat des UNO-Generalsekretärs «Sport im Dienste für Entwicklung und Frieden».	410 000
• Betriebskosten	20 000
• Reisekosten	120 000
• Personalbezüge	270 000
3100.080 Übrige Sachausgaben	14 943 600
• Spesenentschädigungen	12 761 500
Dienst- und Versetzungsreisen, Übernachtungs- und Verpflegungsauslagen bei Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub sowie Botschafter- und Konsularkonferenzen.	
• Diverse Sachausgaben	2 182 100
Bücher, Dokumentation, Zeitungen, verschiedene Einladungen.	
3100.081 Verordnung des EDA zur Bundespersonalverordnung, Art. 101 und 102 (SR 172.220.111.343.3). Bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland anfallende Kosten im Repräsentationsbereich. Über den Mitteleinsatz ist im Detail abzurechnen.	
3100.082 Diese Rubrik umfasst die Ausgleichszahlungen für nach Abzug der Steuerfreiheit verbleibende Mehrkosten (allg. Kostenersatz, Pauschalentschädigung für Interessenwahrung, Unterrichtskosten der Kinder, Kaufkraftausgleich, Einrichtungs- und Ausrüstungsentschädigung) an die EDA-Bediensteten im Ausland.	

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

• Transports	10 800 700
Mobilier, équipement et matériel pour les représentations suisses à l'étranger.	
• Impôts et taxes	40 000
• Taxes téléphoniques et postales, frais bancaires des représentations suisses à l'étranger	2 700 000
• Taxes postales de la Centrale	550 000
3100.041 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.	
3100.042 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger.	
3100.046 Estimation des coûts pour les mesures de sécurité spéciales devant être prises pour certaines représentations suisses dans des lieux particulièrement exposés. Besoins accrus pour le dispositif de sécurité en faveur du Bureau de liaison de la Suisse à Bagdad.	
3100.049 Crédit destiné à financer des petits projets culturels obéissant exclusivement à des motivations de politique extérieure.	
3100.051 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'Armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.	
3100.052 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses à l'étranger. Estimation de dépenses non influençables.	
3100.056 ACF du 29.1.2003 concernant le mandat du Secrétaire général de l'ONU «Sport au service du développement et la paix».	410 000
• Frais d'exploitation	20 000
• Frais de voyage	120 000
• Rétribution du personnel	270 000
3100.080 Autres biens et services	14 943 600
• Dédommagements	12 761 500
Voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse, ainsi que Conférences des ambassadeurs et consulaires.	
• Diverses dépenses d'équipement	2 182 100
Livres, documentation, journaux, invitations diverses.	
3100.081 O du DFAE concernant l'O sur le personnel de la Confédération, art. 101 et 102 (RS 172.220.111.343.3). Frais encourus par les représentations suisses à l'étranger dans le domaine de la représentation. Une justification détaillée de l'emploi des crédits doit être fournie.	
3100.082 Cet article concerne les paiements compensatoires aux agents du DFAE à l'étranger pour les frais supplémentaires restant après déduction de l'exonération fiscale (indemnisation générale des frais, indemnité forfaitaire pour la défense des intérêts, frais de scolarité des enfants, adaptation au pouvoir d'achat, indemnité d'installation/d'équipement).	

**Begründung****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3100.083 BG vom 6.10.2000 zur Förderung des Exports (SR 946.14). Diese Rubrik umfasst die Aufwendungen für erbrachte Dienstleistungen der schweizerischen Exportstützpunkte im Ausland. Siehe auch 5310.004.

**Exposé des motifs****Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3100.083 LF du 6.10.2000 sur la promotion des exportations (RS 946.14). Cet article comprend les coûts pour des prestations des bases d'exportations à l'étranger. Voir aussi sous 5310.004.



## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

4010.015 Im Rahmen von NOVE-IT gesteuerter Kredit. BRB vom 25.5.2005 betreffend einen Verpflichtungskredit für das Fall-back- und Chiffriersystemprojekt TC-007.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

4200.001 Verordnung des EDA zur Bundespersonalverordnung, Art. 114 (SR 172.220.111.343.3). Gewährung von Darlehen an ins Ausland versetzte Beamte, welche bedeutende Einrichtungs- oder Ausrüstungskosten zu bestreiten haben.

• Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 2 300 000  
Kontengruppe 85.

4200.002 Zahlungsbedarf gemäss Fortschritt der Bauprojekte der FIPOI, für welche der Bund im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite Darlehen leistet. Laut Mittelbedarfsplan der FIPOI sind namentlich für folgende Vorhaben Zahlungen veranschlagt:

BB vom 15.12.2003 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung eines neuen Gebäudes für die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und das HIV/Aids-Programm der Vereinten Nationen (UNAIDS) (BBL 2004 13).

Erweiterung des Gebäudes der Welthandelsorganisation (WTO). Botschaft in Vorbereitung.

• Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 34 000 000  
Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.001/ BV Art. 40 (SR 101). Der Bund fördert die Beziehungen der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer untereinander und zur Schweiz. Er kann Organisationen unterstützen, die dieses Ziel verfolgen (V vom 26.2.2003 über die finanzielle Unterstützung von Auslandschweizer Institutionen; RS 195.11).

3600.001 Beitrag an die Verwaltungskosten der Auslandschweizer-Organisation. (V vom 26.2.2003 über die finanzielle Unterstützung von Auslandschweizer Institutionen; RS 195.11).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.002 Beiträge des Bundes an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von bedürftigen Auslandschweizern, welche durch Finanzhilfen der Kantone ergänzt werden. Dadurch kann der Bund Fürsorgebeiträge sparen, die er sonst auf Grund des BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1) entrichten müsste.

3600.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.004 Betreuung der Auslandschweizer 390 000

- Komitee für Schweizerschulen im Ausland 140 000
- Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland» 108 500
- Jugenddienst 136 000
- Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91») 5 500

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

4010.015 Crédit traité dans le cadre de NOVE-IT. ACF du 25.5.2005 concernant un crédit d'engagement pour le projet relatif au système à chiffrer et «fallback» TC-007.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.

4200.001 O du DFAE concernant l'O sur le personnel de la Confédération, art. 114 (RS 172.220.111.343.3). Octroi de prêts aux fonctionnaires transférés à l'étranger qui doivent assumer des frais d'installation ou d'équipement.

• Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 2 300 000

4200.002 Besoins financiers en fonction de l'avancement des projets de construction, pour lesquels la Confédération accorde des prêts dans le cadre de crédits d'engagements autorisés. Selon la planification financière de la FIPOI, des paiements pour les projets suivants ont notamment été budgétisés:

AF du 15.12.2003 relatif à l'octroi d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) destiné au financement d'un nouveau bâtiment pour l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et le Programme commun des Nations Unies sur le VIH/Sida (ONUSIDA) à Genève (FF 2004 13).

Agrandissement du bâtiment de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Message en préparation.

• Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 34 000 000

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.001/ Cst., art. 40 (RS 101). La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et la Suisse, et à soutenir les organisations qui poursuivent cet objectif (O du 26.2.2003 sur le soutien financier aux institutions des Suisses de l'étranger (RS 195.11)).

3600.001 Contribution aux frais administratifs de l'Organisation des suisses de l'étranger (O du 26.2.2003 sur le soutien financier aux institutions des Suisses de l'étranger (RS 195.11)).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.002 Contributions de la Confédération, complétées par des aides financières des cantons, à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger, pour aider des ressortissants suisses nécessiteux. Grâce à ces versements, la Confédération économise sur les contributions d'assistance qu'elle devrait sinon verser en vertu de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés, victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.004 Assistance des Suisses de l'étranger 390 000

- Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger 140 000
- Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger» 108 500
- Service des jeunes 136 000
- Action «Visiter la Suisse» (poursuite de l'action «Rencontre 91») 5 500

**Begründung****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3600.005	Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	29 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandsschweizer, die ihre Rekrutenschule freiwillig in der Schweiz absolvieren</li> <li>• Verschiedene Zuwendungen, davon 16 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen</li> </ul>	11 000 18 000
3600.100	BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.193.212). Jahresbeitrag.	
3600.104	BRB vom 2.7.2003 betreffend die Weiterführung des Globalkredites für freiwillige Aktionen zu Gunsten des Völkerrechts.	
3600.105	BRB vom 22.6.1994 betreffend die internationale humanitäre Ermittlungskommission.	
3600.106	BG vom 15.12.2000 über die Teilnahme und die Finanzhilfe des Bundes an das Henry-Dunant-Zentrum für den humanitären Dialog (SR 193.9). BRB vom 2.7.2003 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Teilnahme und die Finanzhilfe des Bundes an das Henry-Dunant-Zentrum für den humanitären Dialog.	
	Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.	
3600.107	BB vom 22.6.2001 betreffend die Genehmigung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (BBI 2001 2939). BRB vom 4.9.2001 betreffend Ratifizierung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs. Höheres Budget der Organisation wegen erweiterter Aktivitäten des Strafgerichtshofes (Untersuchungen in Uganda und in der Demokratischen Republik Kongo sowie voraussichtlich in Sudan und in der Elfenbeinküste, höhere Infrastrukturkosten).	

**Exposé des motifs****Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3600.005	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger.	29 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant volontairement accomplir leur école de recrues en Suisse.</li> <li>• Diverses prestations, dont un montant de 16 000 francs destiné à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles.</li> </ul>	11 000 18 000
3600.100	AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.193.212). Contribution annuelle.	
3600.104	ACF du 2.7.2003 concernant le renouvellement du crédit global pour les actions volontaires en faveur du respect du droit international.	
3600.105	ACF du 22.6.1994 concernant la Commission internationale humanitaire d'établissement des faits.	
3600.106	LF du 15.12.2000 concernant la participation et l'octroi d'une aide financière de la Confédération au Centre Henry-Dunant pour le Dialogue humanitaire (RS 193.9). ACF du 2.7.2003 concernant un crédit d'engagement pour la participation et l'aide financière de la Confédération au Centre Henry-Dunant pour le Dialogue humanitaire.	
	Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.	
3600.107	AF du 22.6.2001 concernant l'approbation du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2001 2939). ACF du 4.9.2001 concernant la ratification du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Augmentation du budget de l'Organisation en raison de l'élargissement des activités de la Cour pénale (investigations en Ouganda et dans la République démocratique du Congo, ainsi que probablement au Soudan et en Côte-d'Ivoire) et des coûts supérieurs d'infrastructure.	

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.149	BG vom 19.12.2003 über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte (BBI 2003 8205). BB vom 17.12.2003 über einen Rahmenkredit für Massnahmen zur zivilen Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung (BBI 2004 2195).	49 970 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung 36 649 000</li> <li>• Personalbezüge, Arbeitgeberbeiträge 13 321 000</li> </ul>	
	Mehrbedarf infolge der stärkeren Gewichtung der Aktionen zu Gunsten der zivilen Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung.	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.	
3600.154	BRB vom 3.9.2003 betreffend der Förderung der Präsenz und der Interessenwahrung der Schweiz in den internationalen Organisationen und Konferenzen und der Finanzierung des Projekts «Junior Professional Program» zur Vorbereitung qualifizierter Schweizerinnen und Schweizer auf den Einsatz bei Internationalen Organisationen.	
3600.160	BRB vom 25.6.2003 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.	
3600.161	BRB vom 25.6.1973 betreffend der Beteiligung der Schweiz an der OSZE.	7 710 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflichtbeiträge an die OSZE 7 440 000</li> <li>• Überprüfungskonferenz und Gipfeltreffen 200 000</li> <li>• OSZE-Vergleichs- und Schiedsgerichtshof 50 000</li> <li>• Verschiedenes 20 000</li> </ul>	
3600.163	BG vom 23.6.2000 über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf (RO 2000 2979). Deckungsbeitrag des Betriebsverlustes des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG).	
3600.165	BRB vom 25.6.2003 betreffend der Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung.	
3600.166	BRB vom 10.9.2003 betreffend Beitrag der Schweiz an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen.	
3600.172	BB vom 7.10.1994 betreffend das Übereinkommen über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen (BBI 1994 III 1870). Pflichtbeitrag an das Budget der Organisation.	
3600.173	BG vom 23.6.2000 über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf (SR 617.0).	1 746 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beitrag zur Finanzierung der Betriebs- und Unterhaltskosten des Konferenzsaales im Centre William Rappard. 756 000</li> <li>• Beitrag zur Übernahme der Kosten für den baulichen Unterhalt des Centre William Rappard. 990 000</li> </ul>	

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.149	LF du 19 12 2003 sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme (FF 2003 8205). AF du 17.12.2003 sur l'ouverture d'un crédit-cadre pour des mesures de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme (FF 2004 2195).	49 970 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestion civile des conflits et promotion des droits de l'homme 36 649 000</li> <li>• Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 13 321 000</li> </ul>	
	Augmentation des moyens en raison de l'implication plus importante dans des actions de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme.	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
3600.154	ACF du 3.9.2003 concernant la promotion de la présence et des intérêts de la Suisse dans les organisations et les conférences internationales, qui inclut le financement du projet «Junior Professional Program», destiné à préparer de jeunes Suissesses et Suisses qualifiés en vue de leur engagement au sein d'organisations internationales.	
3600.160	ACF du 25.6.2003 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.	
3600.161	ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à l'OSCE.	7 710 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contributions obligatoires à l'OSCE 7 440 000</li> <li>• Conférence d'examen et sommet 200 000</li> <li>• Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE 50 000</li> <li>• Divers 20 000</li> </ul>	
3600.163	LF du 23.6.2000 concernant les aides financières à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève (RS 617.0). Contribution visant à couvrir le déficit d'exploitation du Centre international de conférences de Genève (CICG).	
3600.165	ACF du 25.6.2003 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans les domaines économique, social et du désarmement.	
3600.166	ACF du 10.9.2003 concernant la contribution de la Suisse au Programme des Nations Unies pour l'environnement.	
3600.172	AF du 7.10.1994 concernant la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (FF 1994 III 1856). Contribution obligatoire au budget de l'Organisation.	
3600.173	LF du 23.6.2000 concernant les aides financières à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève (RS 617.0).	1 746 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution destinée au financement des frais d'exploitation et d'entretien de la salle de conférences du Centre William Rappard. 756 000</li> <li>• Contribution pour la prise en charge de l'entretien périodique du Centre William Rappard. 990 000</li> </ul>	

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.174	BB vom 21.12.1995 über den Beitritt der Schweiz zur Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT) (BBI 1996 I 259). BRB vom 16.6.2003 betreffend der Wiedergewährung des Beitrages im Budget der Politischen Direktion des EDA für die frankophone Zusammenarbeit.	5 359 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jahresbeitrag 4 959 700</li> <li>• Freiwillige Aktionen (BRB vom 16.6.2003) 400 000</li> </ul>	
3600.175	BB vom 18.6.1999 zum Vertrag über das umfassende Verbot von Nuklearversuchen (BBI 1999 653).	1 973 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflichtbeitrag 1 643 600</li> <li>• Betriebskosten der seismischen Station in Davos 330 000</li> </ul>	
3600.176	Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden (PfP) der NATO. Sperrung des Kredits in Erwartung eines BRB (in Vorbereitung).	
3600.177	BG vom 21.3.2003 über die Unterstützung der Abrüstung und Nonproliferation von Chemiewaffen (SR 515.08). BB vom 3.3.2003 über weltweiten Chemiewaffenabrüstung (BBL 2003 5160).	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.	
3600.178	BRB vom 20.8.2003 betreffend einem zusätzlichen Beitrag der Schweiz an die Stiftung Jean Monnet. Diese Stiftung wird auch durch das eidgenössische Departement des Innern unterstützt (Rubrik 327.3600.109).	
3600.180	BG vom 19.12.2003 über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte (BBI 2003 8205). BB vom 17.12.2003 über einen Rahmenkredit für Massnahmen zur zivilen Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung (BBI 2004 2195). Mitfinanzierung des Betriebes der Genfer Sicherheitspolitischen Zentren gemäss BRB vom 14.3.2003.	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.	
3600.181	Bundesverfassung, Art. 197, Ziff.1: Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen. Pflichtbeiträge der Schweiz an verschiedene Budgets der Organisation.	83 140 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reguläres Budget 29 900 000</li> <li>• Internationale Strafgerichtshöfe 4 940 000</li> <li>• Friedenserhaltende Operationen 48 100 000</li> <li>• Freiwillige Beiträge im Zusammenhang mit der UNO 200 000</li> </ul>	
	Erhöhter Mittelbedarf, insbesondere des regulären Budgets und der internationalen Strafgerichtshöfe sowie wegen höherem Annahmekurs des US-Dollars.	
3600.182	BB vom 19.3.1963 betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates, Art. 39 (SR 0.192.030).	9 192 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflichtbeitrag 8 842 400</li> <li>• Freiwillige Beiträge (BRB in Vorbereitung) 350 000</li> </ul>	
	Leichte Erhöhung des obligatorischen Beitrages.	
3600.183	BRB vom 24.9.2004 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Finanzierung von Sicherheitsmassnahmen im Aussenbereich des Palais Wilson, Sitz des Hochkommissariates für Menschenrechte der Vereinten Nationen.	
	Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.	

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.174	AF du 21.12.1995 sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT ; FF 1996 I 267). ACF du 16.6.2003 concernant le renouvellement de la contribution inscrite au budget de la Direction politique du DFAE en faveur de la coopération francophone.	5 359 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution annuelle 4 959 700</li> <li>• Actions volontaires (ACF du 16.6.2003) 400 000</li> </ul>	
3600.175	AF du 18.6.1999 concernant le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (FF 1999 607).	1 973 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution obligatoire 1 643 600</li> <li>• Frais d'exploitation de la station sismique de Davos 330 000</li> </ul>	
3600.176	Participation de la Suisse au Partenariat pour la Paix (PPP) de l'OTAN. Crédit bloqué dans l'attente d'un ACF (en préparation).	
3600.177	LF du 21.3.2003 sur le soutien à l'élimination et à la non-prolifération des armes chimiques (RS 515.08). AF du 3.3.2003 relatif au soutien au désarmement chimique universel (FF 2003 4664).	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
3600.178	ACF du 20.8.2003 sur la contribution additionnelle de la Suisse en faveur de la Fondation Jean Monnet. Cette fondation est également soutenue par le Département fédéral de l'intérieur (article 327.3600.109).	
3600.180	LF du 19.12.2003 sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme (FF 2003 8205). AF du 17.12.2003 sur l'ouverture d'un crédit-cadre pour des mesures de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme (FF 2004 2195). Cofinancement de l'exploitation des Centres genevois de sécurité selon ACF du 14.3.2003.	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
3600.181	Cst, art. 197, ch. 1: Adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies. Contributions obligatoires de la Suisse aux divers budgets de l'Organisation.	83 140 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Budget ordinaire 29 900 000</li> <li>• Cours pénales internationales 4 940 000</li> <li>• Opérations pour le maintien de la paix 48 100 000</li> <li>• Contributions volontaires en rapport avec l'ONU 200 000</li> </ul>	
	Besoins accrus concernant en particulier le budget ordinaire et les cours pénales ainsi que le cours de change prévisionnel plus élevé du dollar des Etats-Unis.	
3600.182	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au Statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).	9 192 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution obligatoire 8 842 400</li> <li>• Contributions volontaires (ACF en préparation) 350 000</li> </ul>	
	Légère hausse de la contribution obligatoire.	
3600.183	ACF du 24.9.2004 concernant un crédit d'engagement pour le financement des coûts de renforcement des mesures de la sécurité de l'extérieur du Palais Wilson, siège du Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme.	
	Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.	

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3600.300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO;SR 0.401).
- 3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffahrtsakte (SR 0.747.224.10). BB vom 19.12.1997 über das Abfallübereinkommen in der Rhein- und Binnenschifffahrt (BBI 1997 IV 1622). Voraussichtlich leicht höherer Pflichtbeitrag.
- 3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffahrtsorganisation (SR0.747.305.91). Jahresbeitrag.
- 3600.353 Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Erhaltung des Weltkulturerbes. Kreditsperre in der Erwartung eines BRB.
- 3600.354 BRB vom 25.6.2003 betreffend die Wiedergewährung eines Beitrages der Schweiz an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.
- 3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.
- 3600.361 BRB vom 9.5.2003 betreffend einen Kredit für Massnahmen und Beiträge im Zusammenhang mit den Aufgaben der Schweiz als Gastland internationaler Organisationen.
- 3600.362 BG vom 5.10.2001 über die Beteiligung und Finanzhilfe betreffend die Stiftung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond museums (SR 432.41). BRB vom 3.6.2005 betreffend die Erneuerung der Finanzhilfe an die Stiftung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond museums (MICR) in Genf in den Jahren 2006-2009.
- Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.
- 3600.364 BRB vom 9.6.1992 und vom 25.6.1997 betreffend einer Abgeltung an die Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen.
- 3600.372 BB vom 22.9.1997 betreffend die Aufwendungen für die Räumlichkeiten des Vergleichs- und Schiedsgerichtshofes innerhalb der OSZE in Genf.
- 3600.373 BB vom 16.6.2003 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der Weltausstellung in Aichi/Japan im Jahr 2005 (BBI 2003 4824).
- |                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| • Weltausstellungen                   | 477 400 |
| • Personalbezüge, Arbeitgeberbeiträge | 122 600 |
- Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.
- 3600.375 BG vom 24.3.2000 über die Pflege des schweizerischen Erscheinungsbildes im Ausland.
- |                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| • Präsenz der Schweiz im Ausland      | 9 019 200 |
| • Personalbezüge, Arbeitgeberbeiträge | 980 800   |
- 3010.515/ BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizer-  
3050.510/ flagge (Seeschiffahrtsgesetz SR 747.30).  
3100.540/  
3100.580

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401).
- 3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). AF du 19.12.1997 sur la Convention sur les déchets dans la navigation rhénane et intérieure (FF 1997 IV 1423). Contribution obligatoire prévisible légèrement plus élevée.
- 3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.
- 3600.353 Poursuite de l'engagement de la Suisse en faveur de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine culturel mondial. Crédit bloqué dans l'attente d'un ACF.
- 3600.354 ACF du 25.6.2003 concernant le renouvellement de la contribution de la Suisse au Service de traduction allemand des Nations Unies.
- 3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.
- 3600.361 ACF du 9.5.2003 concernant un crédit pour des actions et contributions relevant du domaine des tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales.
- 3600.362 LF du 5.10.2001 sur la participation et l'aide financière à la Fondation du Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (RS 432.41). ACF du 3.6.2005 concernant le renouvellement de l'aide financière à la Fondation du Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (MICR) à Genève pour les années 2006-2009.
- Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.
- 3600.364 ACF des 9.6.1992 et 25.6.1997 concernant le versement d'une indemnité au Swiss Taiwan Trading Group pour prestations effectuées.
- 3600.372 AF du 22.9.1997 concernant les dépenses relatives aux locaux de la Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE à Genève.
- 3600.373 AF du 16.6.2003 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle à Aichi (Japon) en 2005 (FF 2003 4353).
- |  |         |
|--|---------|
| • Expositions universelles                               | 477 400 |
| • Rétribution du personnel, contributions de l'employeur | 122 600 |
- Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.
- 3600.375 LF du 24.3.2000 sur la promotion de l'image de la Suisse à l'étranger (RS 194.1).
- |  |           |
|--|-----------|
| • Présence de la Suisse à l'étranger                     | 9 019 200 |
| • Rétribution du personnel, contributions de l'employeur | 980 800   |
- 3010.515/ LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse  
3050.510/ (loi sur la navigation maritime; RS 747.30).  
3100.540/  
3100.580

**Begründung****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3600.501 Seeschiffahrtsgesetz, Art. 61, Abs. 2. V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag als Anteil an die Ausbildungskosten der schweizerischen Seeleute. Die Anzahl Seeleute, welche für die beruflichen Förderungsmaßnahmen in Frage kommen, beruht auf Schätzungen.

**Exposé des motifs****Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3600.501 LF sur la navigation maritime, art. 61, 2e al. O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Subvention accordée à titre de contribution aux frais de formation de marins suisses. Le nombre de marins qui recourront aux mesures de promotion et formation professionnelles repose sur une estimation.

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3100.640 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1). BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommissionen.
- 5310.001 Totalrevision und Inkraftsetzung per 1.3.2004 der V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen. Anpassung an die erhöhten Gebührenansätze.
- 5310.002 BRB vom 19.11.2003 betreffend neue Gebührenverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.241). Anpassung der Gebühren um dem vom Bundesrat geforderten Kostendeckungs- und Äquivalenzprinzip in diesem Bereich Rechnung zu tragen. Geschätzte Einnahmen. Anpassung an die neuen Gebührenansätze und die Einnahmementwicklung des Vorjahres.
- 5310.004 BG vom 6.10.2000 zur Förderung des Exports (SR 946.14). Entgelte für Dienstleistungen der schweizerischen Exportstützpunkte im Ausland. V vom 30.1.1985, totalrevidiert und in Kraft gesetzt per 1.3.2004, über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz. Siehe auch 3100.083.
- 6200.001 V des EDA zur Bundespersonalverordnung, Art. 115 (SR 172.220.111.343.3). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.
- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 2 300 000 Kontengruppe 75.
- 6200.002 BG vom 23.6.2000 über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf (SR 617.0). BB vom 18.6.1996 über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen der Darlehen, die der Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen gewährt worden sind (FIPOI; BBI 1996 III 103). BRB vom 25.6.1997. Rückzahlung gemäss Amortisationsplan. BB vom 8.6.2000 über die Umwandlung des Restbetrages der Darlehen der Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf zum Erwerb oder Bau des Geneva Executive Center (GEC, Internationales Haus der Umwelt), des Verwaltungsgebäudes Montbrillant (IAM), des Gebäudes des Internationalen Handelszentrums (ITC) und des Verwaltungsgebäudes Varembe (IAV) in eine Schenkung (BBI 2000 3642).
- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 10 188 900 Kontengruppe 75.
- 6200.004 BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969. BB vom 3.6.1997 über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das Darlehen, das 1967 dem Weltpostverein (UPU) in Bern gewährt worden ist (BBI 1997 III 952).
- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 375 800 Kontengruppe 75.

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3100.640 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances des Commissions.
- 5310.001 Révision totale et mise en œuvre le 1.3.2004 de l'O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées. Adaptation aux taux d'émoluments plus élevés.
- 5310.002 ACF du 19.11.2003 concernant la nouvelle O sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (Tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Adaptation des taxes pour tenir compte du principe de couverture des frais et d'équivalence exigé par le Conseil fédéral. Recettes estimées. Adaptation aux nouveaux taux d'émoluments et au développement des recettes de l'année précédente.
- 5310.004 LF du 6.10.2000 sur la promotion d'exportation (RS 946.14). Rémunération pour les prestations effectuées par les points d'appui suisses de l'exportation à l'étranger. O du 30.1.1985, révisée entièrement et mise en œuvre le 1.3.2004, sur les émoluments des représentations diplomatiques et consulaires de Suisse. Voir aussi sous 3100.083.
- 6200.001 O du DFAE concernant l'O sur le personnel de la Confédération, art. 115 (RS 172.220.111.343.3). Remboursement de prêts accordés à des fonctionnaires transférés.
- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 2 300 000 groupe de comptes 75.
- 6200.002 LF du 23.6.2000 concernant les aides financières à la Fondation d'immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève (RS 617.0). AF du 18.6.1996 concernant la modification des conditions de remboursement des prêts accordés à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI ; FF 1996 III 110). ACF du 25.6.1997. Remboursement selon plan d'amortissement. AF du 8.6.2000 sur la transformation en don du solde des prêts consentis à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève pour l'acquisition ou la construction du Geneva Executive Center (GEC, Maison internationale de l'environnement), de l'immeuble administratif de Montbrillant (IAM), de l'immeuble du Centre du commerce international (CCI) et de l'immeuble administratif de Varembe (IAV) (FF 2000 3418).
- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 10 188 900 groupe de comptes 75.
- 6200.004 AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne ; FF 1968 I 25). Amortissement selon art. 3 et 4 du contrat du 2.7.1969. AF du 3.6.1997 concernant la modification des conditions de remboursement du prêt accordé en 1967 à l'Union Postale Universelle (UPU) à Berne (FF 1997 III 871).
- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 375 800 groupe de comptes 75.

**Begründung****Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit**

3180.000 BG vom 19.3.1976, Art. 14 und V vom 12.12.1977 über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe.

Verwendung: Beratende Kommission für Entwicklungszusammenarbeit und Osthilfe. Subkommission für Bretton Woods und WTO. Externe Vergabe für Logendienst Verwaltungsbau Ausserholligen (EDA/DEZA). Posttaxen.

**Exposé des motifs****Ad 202 Direction du développement et de la coopération**

3180.000 LF du 19.3.1976, art. 14 (RS 974.0) et O du 12.12.1977 sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationale (RS 974.01).

Utilisation: Commission consultative du développement et de la coopération et aide aux pays de l'Est. Sous-commission pour Bretton Woods et OMC. Attribution externe du service de réception au bâtiment administratif à Ausserholligen (DFAE/DDC). Taxes postales.



## Begründung

## Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)

3600.001/ BB vom 4.10.1990, 15.12.1994, 16.6.1999 und 18.12.2003  
3600.002/ (BBI 2003 4625). Weiterführung der technischen Zusammenar-  
3600.005/ beit und der Finanzhilfe zu Gunsten von Entwicklungsländern.  
3600.401 BRB vom 20.9.1993. Palästina und regionale Entwicklung. Fi-  
nanzierung der Aufbauhilfe in der Westbank und im Gazastreifen sowie von Massnahmen zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit im Nahen Osten.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.001	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	197 850 000
	• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen des Systems der Vereinten Nationen	95 700 000
	• Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	70 100 000
	• Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	12 130 000
	• Allgemeine Beiträge an andere internationale Organisationen	17 270 000
	• Information und Kommunikation	2 650 000
3600.002	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	534 962 000
	• Bilaterale Entwicklungszusammenarbeit	384 200 000
	• Programme Themen und Fachwissen	43 000 000
	• Multilaterale Zusammenarbeit	21 000 000
	• Evaluation, Direktionsreserve, Instrumente	26 300 000
	• Nachwuchsprogramme, Aus- und Weiterbildung	13 050 000
	• Personalausgaben	47 412 000
3600.005	BG vom 4.10.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods (SR 979.1). Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA). Grundbeitrag inkl. Partnerschaftsprogramme. Die schweizerischen Verpflichtungen gegenüber der IDA verlangen eine Erhöhung des Zahlungskredites von rund 4 % gegenüber dem VA 2005.	
4200.002	BB vom 26.9.1979, 7.3.1985, 9.10.1987 und 19.12.1995 (BBI 1996 I 289). Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals, einerseits der Asiatischen, Afrikanischen und Interamerikanischen Entwicklungsbank, und andererseits der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und der multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.	2 000 000
	• Afrikanische Entwicklungsbank	1 000 000
	• Interamerikanische Investitionsgesellschaft (IIG)	1 000 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

3600.201/ BB vom 10.12.1991, 3.6.1997 und vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes  
3600.202/ (BBI 2002 4467).  
3600.203/  
3600.204

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 202 Direction du développement et de la coopération (suite)

3600.001/ AF des 4.10.1990, 15.12.1994, 16.6.1999 et 18.12.2003 (FF 3600.002/ 2003 4155). Continuation de la coopération technique et de 3600.005/ l'aide financière en faveur des pays en développement. ACF du 3600.401 20.9.1993. Palestine et coopération régionale. Financement de l'aide en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, ainsi que des mesures pour l'encouragement de la coopération régionale au Proche-Orient.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.001	Contributions générales à des organisations internationales	197 850 000
	• Contributions générales à des organisations internationales du système des Nations Unies	95 700 000
	• Contributions générales à des fonds de développement	70 100 000
	• Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	12 130 000
	• Contributions générales à d'autres organisations internationales	17 270 000
	• Information et communication	2 650 000
3600.002	Actions spécifiques de la coopération au développement	534 962 000
	• Coopération bilatérale	384 200 000
	• Programmes des ressources thématiques	43 000 000
	• Coopération multilatérale	21 000 000
	• Evaluation, réserve de la direction, instruments	26 300 000
	• Programmes de relève, formation et perfectionnement	13 050 000
	• Dépenses de personnel	47 412 000
3600.005	LF du 4.10.1991 concernant la participation de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods (RS 979.1). Financement des contributions suisses à l'Association internationale de développement (AID/IDA). Contribution de base, programmes de partenariat compris. Les engagements suisses envers l'AID nécessitent une augmentation des crédits de quelque 4 % par rapport au budget 2005.	
4200.002	AF des 26.9.1979, 7.3.1985, 9.10.1987 et 19.12.1995 (FF 1996 I 277). Participation de la Suisse à l'augmentation du capital, d'une part des Banques asiatique, africaine et interaméricaine de développement, et d'autre part de la Société interaméricaine d'investissements et de l'Agence multilatérale de garantie des investissements.	2 000 000
	• Banque africaine de développement	1 000 000
	• Société interaméricaine d'investissements (SII)	1 000 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

3600.201/ AF des 10.12.1991, 3.6.1997 et du 12.6.2002, concernant le financement de l'aide humanitaire internationale de la Confédération  
3600.203/ tion (FF 2002 4162).  
3600.204

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung****Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)**

3600.201	Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	174 991 300
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationale Organisationen</li> <li>• Rotkreuz-Organisationen</li> <li>• Nicht-gouvernementale Organisationen</li> <li>• Direkte Aktionen des Schweizerischen Korps für humanitäre Hilfe</li> <li>• Andere Beiträge und Nothilfe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>63 000 000</li> <li>29 000 000</li> <li>21 000 000</li> <li>44 000 000</li> <li>17 991 300</li> </ul>
3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchproduktion	19 500 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationale Organisationen</li> <li>• Rotkreuz-Organisationen</li> <li>• Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Kooperationsbüros der DEZA</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6 000 000</li> <li>320 000</li> <li>13 180 000</li> </ul>
3600.203	BB vom 3.6.1997 und vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes (BBI 2002 4467). BRB vom 3.3.1986. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (40 000 Tonnen Weizenäquivalente).	14 000 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationale Organisationen</li> <li>• Rotkreuz-Organisationen</li> <li>• Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Kooperationsbüros der DEZA</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>11 000 000</li> <li>400 000</li> <li>2 600 000</li> </ul>
3600.204	BB vom 3.6.1997 und vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes (BBI 2002 4467). Ordentlicher Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).	
3600.205	BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 1,42 Prozent der Verwaltungskosten dieser Organisation.	
3600.401	BB vom 13.3.1991 (BBI 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern. BB vom 16.6.1999 und 18.12.2003 (BBI 2003 4625). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (inkl. die Umweltprogramme- und -projekte von globaler Bedeutung, nach Ausschöpfung des Rahmenkredites aufgrund des BB vom 13.3.1991). Ab 2006 Integration dieser Rubrik in die Rubrik 3600.002 «Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit».	

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 202 Direction du développement et de la coopération (suite)**

3600.201	Assistance financière à des actions humanitaires	174 991 300
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisations internationales</li> <li>• Organisations de la Croix-Rouge</li> <li>• Organisations non gouvernementales</li> <li>• Actions directes du Corps suisse d'aide humanitaire</li> <li>• Autres contributions et aide d'urgence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>63 000 000</li> <li>29 000 000</li> <li>21 000 000</li> <li>44 000 000</li> <li>17 991 300</li> </ul>
3600.202	Aide alimentaire en produits laitiers	19 500 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisations internationales</li> <li>• Organisations de la Croix-Rouge</li> <li>• Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coopération de la DDC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6 000 000</li> <li>320 000</li> <li>13 180 000</li> </ul>
3600.203	AF des 3.6.1997 et 12.6.2002 concernant le financement de l'aide humanitaire internationale de la Confédération (FF 2002 4162). ACF du 1.7.1999. Convention relative à l'aide alimentaire de l'accord international sur le blé (40 000 tonnes d'équivalents en blé).	14 000 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisations internationales</li> <li>• Organisations de la Croix-Rouge</li> <li>• Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coopération de la DDC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>11 000 000</li> <li>400 000</li> <li>2 600 000</li> </ul>
3600.204	AF des 3.6.1997 et 12.6.2002 concernant le financement de l'aide humanitaire internationale de la Confédération (FF 2002 4162). Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle ordinaire de la Confédération octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget siège et délégations régionales).	
3600.205	AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 1,42 % du budget administratif de cette organisation.	
3600.401	AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global. AF des 16.6.1999 et 18.12.2003 (FF 2003 4155). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (y compris les programmes et projets en faveur de l'environnement global, après l'épuisement du crédit-cadre selon AF du 13.3.1991). Dès 2006, intégration de ce crédit dans l'article 3600.002 «Actions spécifiques de la coopération au développement».	

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001

**Begründung****Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)**

3600.501	BB vom 13.3.1990, 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999 und vom 13.6.2002. Botschaft vom 31.3.2004 über die Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS (BBI 2004 1843). Verstärkte Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropäischen Staaten.	<u>108 617 600</u>
	• Programme in Südosteuropa (Balkan)	30 984 000
	• Regional- und Spezialprogramme (inkl. Kosovo, Bosnien und Herzegowina)	30 516 000
	• Programme in der GUS (inkl. Zentralasien und Kaukasus)	35 357 000
	• Geographisch nicht zuteilbare Programme und Management	11 760 600

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Zu 285 Informatik Dienstleistungszentrum, EDA**

V vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatik-Verordnung BinfV).

3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>3 316 000</u>
	• Kommissionen und Honorare	700 000
	Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Kosten für externe Übersetzungen, Beratungen sowie Expertisen.	
	• Aus- und Weiterbildung	250 000
	• Wartungsverträge HW/SW und Betriebsausgaben	2 365 000
	• Posttaxen	1 000
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>400 000</u>
	• Spesenentschädigungen	395 000
	• Diverse Sachausgaben	5 000
4010.015	Ausgaben für die Realisierung von IT-Projekten gemäss Investitionsplanung.	
5360.000	Kostenrückerstattungen des AHV-Fonds für den Informatikbetrieb der AHV/IV-Stützpunkte im Ausland für die freiwillige AHV/IV.	

**Exposé des motifs****Ad 202 Direction du développement et de la coopération (suite)**

3600.501	AF du 13.3.1990, 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999 et du 13.6.2002. Message du 31.3.2004 sur la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI (FF 2004 1691). Coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.	<u>108 617 600</u>
	• Programmes en Europe du Sud-Est (Balkans)	30 984 000
	• Programmes régionaux et spéciaux (y compris le Kosovo, la Bosnie et l'Herzégovine)	30 516 000
	• Programmes dans la CEI (y compris l'Asie centrale et le Caucase)	35 357 000
	• Programmes géographiquement non attribués et management	11 760 600

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Ad 285 Centre de services informatiques, DFAE**

O du 26.9.2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF; RS 172.01.58).

3180.000	Prestations de service de tiers	<u>3 316 000</u>
	• Commissions et honoraires	700 000
	Dépenses pour les prestations de service qui ne sont pas liées directement à un projet ou à une acquisition. Frais pour des traductions confiées à des tiers, pour des conseils et des expertises.	
	• Formation et perfectionnement	250 000
	• Contrats d'entretien pour le matériel informatique et les logiciels, ainsi que frais d'exploitation	2 365 000
	• Taxes postales	1 000
3190.000	Autres biens et services	<u>400 000</u>
	• Dédommagements	395 000
	• Diverses dépenses d'équipement	5 000
4010.015	Dépenses pour la réalisation de projets TI conforme à la planification des investissements.	
5360.000	Remboursements de frais du fonds de l'AVS pour l'exploitation informatique des points d'appuis AVS/AI à l'étranger pour l'AVS/AI facultative.	

## Begründung

## Zu 108 Bundesverwaltungsgericht (Fortsetzung)

3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>513 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten</li> </ul>	300 000
	Erstinvestitionen Bürobedarf, Verbrauchsmaterialien, Büromatik, Bürotechnikzubehör, Dossiers, Bindearbeiten zur Integration der verschiedenen Bibliotheken.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Gesetzes-sammlungen</li> </ul>	50 000
	Erstinvestitionen Bibliothek (1. Tranche)	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigung des Personals</li> </ul>	13 000
	Reise-, Übernachtungs- und Verpflegungsspen- sen des Personals.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>	150 000
	Insertionskosten und allgemeiner Verwaltungsaufwand im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung.	
4010.015	IT-Investitionen	<u>6 320 000</u>
	Ausgaben für die Realisierung von IT-Projekten gemäss Investitionsplanung.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geschäftskontrolle: Beschaffung neuer Rechner für den Betrieb der Geschäftskontrolle, Suchmotor (Anteil), Datenbank- und Betriebssystem-Lizenzen, Dienstleistungen für den Aufbau des Systems (Programmierung), Dienstleistungen für die Übernahme der Daten Vorgängerorganisationen.</li> </ul>	1 280 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Projekt SAP erweitert und Einführung NRM (Neues Rechnungsmodell Bund). Voranalyse und Grobkonzept, Analyse, Konzipierung, Realisierung und Einführung. Einführung NRM (Finanzplanung und Budgetierung FPB, Rechnungslegung/Rechnungsführung RL/RF) und Rollout. Zusammenführung und Migration der Rekurskommissionen und Beschwerdedienste in das neue Bundesverwaltungsgericht.</li> </ul>	250 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Büroautomation: Beschaffung von Software (Bürokommunikation / Staroffice), Arbeitsplatzstationen und Bildschirme, Netzwerkdrucker, Laptops, weitere Peripheriegeräte. Ausbau der Bürokommunikations- und Fileserver von 350 auf 800 Benutzer.</li> </ul>	2 660 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Gesamt: Anteil Zutrittskontrolle und Zeiterfassung, Aufbau des Wide-Area-Networks, Beschaffung der aktiven LAN-Komponenten, (Switches, Routers, Patchkabel), Beschaffungen zur Verbesserung der Sicherheit (beispielsweise Software oder Geräte zur Datenverschlüsselung, wo nötig), Dienstleistungen wie Ausarbeitung von Konzepten, Detailspezifikationen, Programmierung allfälliger Schnittstellenanpassungen, Aufbau einer Web-Site, Schulungen. Beschaffung Webserver und Bibliotheksoftware.</li> </ul>	2 130 000

## Exposé des motifs

## Ad 108 Tribunal administratif fédéral (suite)

3190.000	Autres biens et services	<u>513 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure</li> </ul>	300 000
	Investissements initiaux pour les fournitures de bureau, matériel consommable, machines de bureau, accessoires techniques de bureau, dossiers, travaux de reliure pour l'intégration des diverses bibliothèques	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Livres, journaux, périodiques, recueils des lois</li> </ul>	50 000
	Investissements initiaux pour la bibliothèque (1 tranche)	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dommagements du personnel</li> </ul>	13 000
	Frais de déplacement, de nuitée et de repas du personnel	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>	150 000
	Coûts des annonces et autres frais administratifs généraux liés au recrutement du personnel	
4010.015	Investissements, TI	<u>6 320 000</u>
	Coûts de la réalisation de projets TI conformément à la planification des investissements.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôle de gestion: acquisition d'un nouvel ordinateur pour l'exploitation du contrôle de gestion, moteur de recherche (partie), licences de banques de données et de systèmes d'exploitation, prestations pour la mise en place du système (programmation), prestations pour la reprise des données des structures précédentes.</li> </ul>	1 280 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extension du projet SAP et introduction NMC (Nouveau modèle comptable de la Confédération). Analyse préliminaire et concept général, analyse, conception, réalisation et introduction. Introduction NMC (planification financière et établissement du budget PFEB, tenue et présentation des comptes TC/PC) et rollout (déploiement). Mise en commun et migration des commissions et services de recours dans le nouveau Tribunal administratif fédéral.</li> </ul>	250 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bureautique / acquisition de logiciels (bureautique / Staroffice), ordinateurs et écrans pour les postes de travail, imprimantes réseau, ordinateurs portables, autres unités périphériques. Développement des serveurs de bureautique et de fichiers pour passer de 350 à 800 utilisateurs.</li> </ul>	2 660 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensemble du secteur TI : partie des contrôles d'accès et saisie des temps de présence, mise en place du réseau à longue portée (WAN), acquisition des composants actifs du réseau local (LAN), (commutateurs, routeurs, câble patch), acquisitions destinées à améliorer la sécurité (par ex. logiciels ou appareils pour crypter les données là où c'est nécessaire), prestations telles que développement de concepts, spécifications de détails, programmation visant à l'adaptation d'interfaces, développement d'un site internet, formations. Acquisition d'un serveur web et de logiciels pour la bibliothèque.</li> </ul>	2 130 000

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>3 Departement des Innern</b>					<b>3 Département de l'intérieur</b>
Ausgaben	16 361 720 625	17 123 065 823	17 489 635 031	366 569 208	Dépenses
Einnahmen	350 094 126	335 013 800	413 671 500	78 657 700	Recettes
<b>301 Generalsekretariat</b>					<b>301 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>17 454 599</b>	<b>19 321 769</b>	<b>16 967 300</b>	<b>-2 354 469</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>14 178 618</b>	<b>14 692 649</b>	<b>12 037 700</b>	<b>-2 654 949</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	8 200 690	7 613 000	7 660 500	47 500	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 254 040	1 097 525	1 128 500	30 975	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	968 715	1 039 584	1 100 000	60 416	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	146 897	180 320	214 000	33 680	3190.000 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Prävention Rassismus	2 736 125	3 414 000	900 000	-2 514 000	3600.001 Prévention du racisme
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	872 152	1 348 220	1 034 700	-313 520	4010.015 Informatique
<b>Rekurskommissionen EDI</b>	<b>2 829 353</b>	<b>3 121 300</b>	<b>3 082 800</b>	<b>-38 500</b>	<b>Commissions de recours du DFI</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.101 Besoldung der Richter	741 230	731 000	800 000	69 000	3000.101 Traitement des juges
3050.120 Arbeitgeberbeiträge der Richter	108 450	105 300	117 900	12 600	3050.120 Contributions de l'employeur des juges
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.115 Personalbezüge	1 397 046	1 480 000	1 510 000	30 000	3010.115 Rétribution du personnel
3050.110 Arbeitgeberbeiträge	203 196	233 700	222 400	-11 300	3050.110 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.100 Dienstleistungen Dritter	351 720	510 000	380 000	-130 000	3180.100 Prestations de service de tiers
3190.100 übrige Sachausgaben	27 711	61 300	52 500	-8 800	3190.100 Autres biens et services

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>301 Generalsekretariat (Fortsetzung)</b>					<b>301 Secrétariat général (suite)</b>
<b>Büro für Behinderten- gleichstellung</b>	<b>446 628</b>	<b>1 507 820</b>	<b>1 846 800</b>	<b>338 980</b>	<b>Bureau de l'égalité des personnes handicapées</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.215 Personalbezüge	130 156	316 000	184 600	-131 400	3010.215 Rétribution du personnel
3050.220 Arbeitgeberbeiträge	16 150	45 900	27 200	-18 700	3050.220 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.220 Dienstleistungen Dritter	87 215	269 500	270 000	500	3180.220 Prestations de service de tiers
3190.220 übrige Sachausgaben	15 149	24 500	25 000	500	3190.220 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201 Massnahmen Behinderten- gleichstellung	140 500	750 000	1 300 000	550 000	3600.201 Mesures, égalité de trai- tement des personnes handicapées
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.215 Informatik	57 458	101 920	40 000	-61 920	4010.215 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>1 026 742</b>	<b>980 000</b>	<b>980 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Rekursgebühren	163 528	80 000	80 000	–	5310.001 Taxes de recours
5310.002 Gebühren Stiftungsaufsicht	863 137	900 000	900 000	–	5310.002 Surveillance des fonda- tions, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	77	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>303 Büro für die Gleich- stellung von Frau und Mann</b>					<b>303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>6 503 450</b>	<b>7 161 341</b>	<b>7 124 200</b>	<b>-37 141</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	1 760 031	1 540 000	1 491 800	-48 200	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	253 450	222 191	219 700	-2 491	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 004 508	989 996	992 000	2 004	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	54 304	61 054	63 100	2 046	3190.000 Autres biens et services

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (Fortsetzung)</b>					<b>303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (suite)</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Förderprogramme und Beratungsstellen	3 431 157	4 348 100	4 357 600	9 500	3600.001 Programmes d'encourage- ment et services de consul- tation
<b>305 Bundesarchiv</b>					<b>305 Archives fédérales</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>13 196 509</b>	<b>12 912 389</b>	<b>11 908 461</b>	<b>-1 003 928</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	5 712 145	5 770 000	5 590 900	-179 100	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	849 007	831 377	823 700	-7 677	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	8 185	9 800	10 200	400	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	2 330 899	1 760 080	1 788 500	28 420	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	264 364	272 930	313 100	40 170	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Zusammenarbeit mit externen Institutionen	942 875	900 000	–	-900 000	3600.001 Collaboration avec des institutions externes
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.001 Erwerbungen, Ankäufe	54 605	–	–	–	4010.001 Acquisitions, achats
4010.010 Erwerbungen und Ankäufe	–	18 620	20 000	1 380	4010.010 Acquisitions et achats
4010.015 IT-Investitionen	3 034 428	1 142 858	1 362 061	219 203	4010.015 Investissements, TI
4010.020 IT-Investitionen ARELDA	–	2 206 724	2 000 000	-206 724	4010.020 Investissements TI, ARELDA
<b>Einnahmen</b>	<b>33 990</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5340.001 Entgelte für Dienst- leistungen	33 497	25 000	25 000	–	5340.001 Taxes pour prestations de service
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	493	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

<b>Inneres</b>						<b>Intérieur</b>	
		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>306</b>	<b>Bundesamt für Kultur</b>					<b>306</b>	<b>Office fédéral de la culture</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>227 303 808</b>	<b>214 413 620</b>	<b>190 713 830</b>	<b>-23 699 790</b>		<b>Dépenses</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	34 675 781	33 628 000	20 879 100	-12 748 900	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	5 280 507	4 881 453	3 075 500	-1 805 953	3050.010	Contributions de l'employeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.000	Infrastruktur	158 060	184 926	203 700	18 774	3110.000	Infrastructure
3120.000	Betrieb	3 973 880	4 323 858	3 972 800	-351 058	3120.000	Exploitation
3120.003	Centre Dürrenmatt Neuchâtel	332 451	340 648	–	-340 648	3120.003	Centre Dürrenmatt, Neuchâtel
3180.000	Dienstleistungen Dritter	7 351 834	7 150 981	5 325 390	-1 825 591	3180.000	Prestations de service de tiers
3181.201	Neues Landesmuseum	4 043 639	3 407 999	2 605 040	-802 959	3181.201	Nouveau Musée national
3181.301	E-Helvetica SLB	745 383	1 227 558	–	-1 227 558	3181.301	e-Helvetica, BN
3190.000	übrige Sachausgaben	3 586 672	3 607 772	1 711 700	-1 896 072	3190.000	Autres biens et services
3191.201	Museumsfonds, Einnahmen- anteil	2 545 684	1 603 770	1 636 500	32 730	3191.201	Fonds du Musée, quote-part aux recettes
3191.301	Bibliotheksfonds, Einnahmenanteil	94 041	468 636	–	-468 636	3191.301	Fonds des bibliothèques, quote-part des recettes
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.322	Verkehrshaus der Schweiz	1 576 000	1 600 000	1 600 000	–	3600.322	Musée suisse des transports
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	IT-Investitionen	1 112 430	1 085 519	809 600	-275 919	4010.015	Investissements, TI
	Kulturelle Institutionen	45 937 535	44 370 000	43 060 000	-1 310 000		Institutions culturelles
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	34 737 500	33 000 000	33 100 000	100 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
3600.002	Unterstützung kultureller Organisationen	3 782 360	3 960 000	3 300 000	-660 000	3600.002	Soutien aux organisations culturelles
3600.003	Swiss Institute New York	248 125	150 000	–	-150 000	3600.003	Swiss Institute New York
3600.004	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	952 800	960 000	960 000	–	3600.004	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
3600.005	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	1 488 750	1 500 000	1 400 000	-100 000	3600.005	Soutien de la formation culturelle des adultes
3600.008	Bibliomedia Schweiz	1 970 000	2 000 000	1 500 000	-500 000	3600.008	Bibliomedia Suisse
3600.009	Unterstützung von kultu- rellen Vorhaben von gesamt- schweizerischem Interesse	2 758 000	2 800 000	2 800 000	–	3600.009	Soutien de projets cultu- rels d'intérêt national



Inneres		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>306</b>	<b>Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)</b>					<b>306</b>	<b>Office fédéral de la culture (suite)</b>
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften	7 460 821	7 639 000	7 639 000	–		Communautés linguistiques et culturelles
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 245 800	2 280 000	2 280 000	–	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
3600.052	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	4 490 620	4 559 000	4 559 000	–	3600.052	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
3600.056	Verständigungsmassnahmen	724 401	800 000	800 000	–	3600.056	Mesures favorisant la compréhension
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen	27 608 043	20 072 000	19 524 000	-548 000		Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	18 857 563	18 000 000	17 500 000	-500 000	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisse de l'étranger
3600.102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	6 550 500	–	–	–	3600.102	Encouragement de l'acti- vité extra-scolaire de la jeunesse
3600.103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	962 720	970 000	970 000	–	3600.103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse
3600.105	Buchausstellungen im Aus- land	645 130	650 000	650 000	–	3600.105	Expositions du livre à l'étranger
3600.109	Unterstützung der Fahrenden	295 500	300 000	250 000	-50 000	3600.109	Soutien aux nomades
3600.112	Jugendsessionen	148 880	–	–	–	3600.112	Sessions des jeunes
3600.115	Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende	147 750	152 000	154 000	2 000	3600.115	Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses
	Filmkulturelle Be- strebungen	35 314 143	35 550 000	41 500 000	5 950 000		Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.150	Förderung der Filmkultur	4 232 985	4 400 000	4 650 000	250 000	3600.150	Encouragement de la cul- ture cinématographique
3600.151	Filmförderung	22 352 582	22 750 000	23 350 000	600 000	3600.151	Encouragement du cinéma
3600.152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 477 446	1 000 000	1 000 000	–	3600.152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
3600.153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	2 481 241	2 300 000	2 300 000	–	3600.153	Encouragement de la forma- tion et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
3600.155	Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA	2 799 889	2 800 000	7 900 000	5 100 000	3600.155	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de l'UE
3600.156	Schweizerisches Filmarchiv	1 970 000	2 300 000	2 300 000	–	3600.156	Cinémathèque suisse

<b>Inneres</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>306</b>	<b>Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)</b>					<b>306</b>	<b>Office fédéral de la culture (suite)</b>
	Kunstpflge	7 443 714	7 650 000	7 395 000	-255 000		Encouragement des arts
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201	Bildende Kunst	4 267 722	4 150 000	3 895 000	-255 000	3600.201	Arts plastiques
3600.202	Angewandte Kunst	3 175 992	3 500 000	3 500 000	–	3600.202	Arts appliqués
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz	35 754 217	32 781 500	26 501 500	-6 280 000		Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.252	Heimatschutz	35 754 217	32 781 500	26 501 500	-6 280 000	3600.252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive	2 308 974	2 540 000	2 925 000	385 000		Archives nationales
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.301	Landesphonotheek	985 000	1 200 000	–	-1 200 000	3600.301	Phonothèque nationale
3600.303	Verein Memoriav	1 323 974	1 340 000	2 925 000	1 585 000	3600.303	Association Memoriav
	Verschiedenes	–	300 000	350 000	50 000		Divers
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.353	Kulturgütertransfergesetz (KGTG)	–	300 000	350 000	50 000	3600.353	Loi concernant le transfert des biens culturels (LTBC)
	<b>Einnahmen</b>	<b>3 093 432</b>	<b>3 436 200</b>	<b>2 609 300</b>	<b>-826 900</b>		<b>Recettes</b>
52	<i>Vermögenserträge</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	53 376	73 200	73 200	–	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5340.001	Erlös aus Eintritten	1 199 570	1 650 000	1 650 000	–	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	230 314	254 400	239 400	-15 000	5350.001	Ventes
5360.001	Kostenrückerstattungen EO und IV	1 139	10 200	10 200	–	5360.001	Remboursements de frais, APG et AI
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	796 556	306 500	306 500	–	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles, MN
5390.002	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	230 000	230 000	230 000	–	5390.002	Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen
5390.003	Beitrag Kt.Schwyz an das Museum Schwyz	100 000	100 000	100 000	–	5390.003	Participation du canton de Schwyz aux frais du musée de Schwyz

<b>Inneres</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)</b>					<b>306 Office fédéral de la culture (suite)</b>
5390.004 Abgaben für die Film- förderung	159 220	–	–	–	5390.004 Taxes perçues pour l'en- couragement du cinéma
5390.009 Verwaltungseinnahmen	4 695	3 000	–	-3 000	5390.009 Recettes administratives
5390.010 Taxen und Dubletten SLB	117 629	431 400	–	-431 400	5390.010 Taxes et ventes de dou- bles, BN
5390.011 Zuwendungen Dritter	–	46 800	–	-46 800	5390.011 Versements de tiers
5390.012 Centre Dürrenmatt, Neuchâ- tel	200 933	330 700	–	-330 700	5390.012 Centre Dürrenmatt, Neuchâ- tel

## Inneres

307

Schweizerische Landesbibliothek (SLB) \*

## Intérieur

307

Bibliothèque nationale suisse (BN) \*

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>			<b>23 468 040</b>	<b>23 468 040</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>			<b>345 000</b>	<b>345 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf			23 123 040	23 123 040	Solde/ Besoins financiers nets
Produktegruppe 1: <b>Sammlung</b>					Groupe de produits 1: <b>Collection</b>
3900.101 Ausgaben			14 852 587	14 852 587	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen			265 650	265 650	5900.101 Recettes
Produktegruppe 2: <b>Nutzung</b>					Groupe de produits 2: <b>Utilisation</b>
3900.201 Ausgaben			7 315 453	7 315 453	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen			79 350	79 350	5900.201 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven					3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven					3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>			<b>1 300 000</b>	<b>1 300 000</b>	<b>Subventions</b>
3600.001 Landesphonotheek			1 300 000	1 300 000	3600.001 Phonotheek nationale

\* Erstes Jahr FLAG, vorher unter 306

\* Première année de GMEB, jusqu'ici sous 306

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>			<b>23 468 040</b>	<b>23 468 040</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>			<b>13 745 180</b>	<b>13 745 180</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge			11 486 440	11 486 440	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge			2 258 740	2 258 740	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>			<b>7 977 860</b>	<b>7 977 860</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur			265 000	265 000	Infrastructure
Betrieb			620 000	620 000	Exploitation
Dienstleistungen Dritter			2 790 000	2 790 000	Prestations de service de tiers
Centre Dürrenmatt			347 600	347 600	Centre Dürrenmatt
Bibliotheksfonds, Einnahmenanteil			478 200	478 200	Fonds des bibliothèques, quote-parts des recettes
e-Helvetica			1 244 300	1 244 300	e-Helvetica
Übrige Sachausgaben			2 232 760	2 232 760	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>			<b>445 000</b>	<b>445 000</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven					Réserves affectées
Allgemeine Reserven					Réserves générales
<b>Subventionen</b>			<b>1 300 000</b>	<b>1 300 000</b>	<b>Subventions</b>
Landesphonotheek			1 300 000	1 300 000	Phonotheek nationale
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>			<b>345 000</b>	<b>345 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Steuern und Dubletten			130 000	130 000	Taxes et doubles
Verkäufe			15 000	15 000	Ventes
Centre Dürrenmatt			200 000	200 000	Centre Dürrenmatt

## Inneres

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie

## Intérieur

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>67 666 839</b>	<b>77 456 293</b>	<b>76 499 000</b>	<b>-957 293</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>28 623 710</b>	<b>30 435 900</b>	<b>31 366 000</b>	<b>930 100</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	39 043 129	47 020 393	45 133 000	-1 887 393	Solde/ Besoins financiers nets
Produktegruppe 1: <b>Wetterprognosen und Warnungen</b>					Groupe de produits 1: <b>Prévisions météorologi- ques et avertissements</b>
3900.101 Ausgaben	18 719 313	21 192 693	21 523 425	330 732	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	5 815 691	6 750 900	8 306 000	1 555 100	5900.101 Recettes
Produktegruppe 2: <b>Flugwetter</b>					Groupe de produits 2: <b>Météorologie aéronautique</b>
3900.201 Ausgaben	14 521 564	16 636 000	15 540 567	-1 095 433	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	18 558 843	18 800 000	18 400 000	-400 000	5900.201 Recettes
Produktegruppe 3: <b>Meteorologische Daten</b>					Groupe de produits 3: <b>Données météorologiques</b>
3900.301 Ausgaben	10 233 531	13 439 000	12 966 361	-472 639	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	1 214 581	1 090 000	1 100 000	10 000	5900.301 Recettes
Produktegruppe 4: <b>Klima-Information</b>					Groupe de produits 4: <b>Informations climatiques</b>
3900.401 Ausgaben	6 269 142	7 478 000	7 589 177	111 177	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	162 234	255 000	260 000	5 000	5900.401 Recettes
Produktegruppe 5: <b>Erweiterte Dienstleistungen</b>					Groupe de produits 5: <b>Prestations supplémentaires</b>
3900.501 Ausgaben	2 545 712	2 934 000	2 923 070	-10 930	3900.501 Dépenses
5900.501 Einnahmen	2 872 361	3 540 000	3 300 000	-240 000	5900.501 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven					3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven					3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>15 377 577</b>	<b>15 776 600</b>	<b>15 956 400</b>	<b>179 800</b>	<b>Subventions</b>
3600.001 Meteorologische Welt- organisation, Genf	1 489 316	1 550 000	1 600 000	50 000	3600.001 Organisation météorologique mondiale, Genève
3600.002 Europäische Organisation für den Betrieb von Wetter- satelliten, Darmstadt	10 645 200	10 344 800	10 310 400	-34 400	3600.002 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques, Darmstadt
3600.003 Weltstrahlungszentrum Davos	1 132 750	1 165 000	1 185 000	20 000	3600.003 Centre mondial de rayonne- ment, Davos
3600.004 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorher- sage, Reading	1 852 920	2 296 900	2 343 700	46 800	3600.004 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Reading
3600.005 Europäische Zusammen- arbeit im meteorologischen Bereich	257 390	419 900	517 300	97 400	3600.005 Coopération européenne en matière de météorologie

## Inneres

311  
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(Fortsetzung)

## Intérieur

311  
Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>67 666 839</b>	<b>77 456 293</b>	<b>76 499 000</b>	<b>-957 293</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>30 468 658</b>	<b>33 880 284</b>	<b>33 642 500</b>	<b>-237 784</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	26 654 851	29 430 000	29 204 500	-225 500	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	3 813 807	4 450 284	4 438 000	-12 284	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>14 632 554</b>	<b>21 042 015</b>	<b>21 757 200</b>	<b>715 185</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	3 754 074	4 649 022	5 043 900	394 878	Infrastructure
Betrieb	1 455 050	1 586 914	1 619 300	32 386	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	8 416 669	13 715 070	13 988 300	273 230	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	1 006 761	1 091 009	1 105 700	14 691	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>7 188 050</b>	<b>6 757 394</b>	<b>5 142 900</b>	<b>-1 614 494</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	–	–	–	–	Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–	–	–	–	Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>15 377 577</b>	<b>15 776 600</b>	<b>15 956 400</b>	<b>179 800</b>	<b>Subventions</b>
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>28 623 710</b>	<b>30 435 900</b>	<b>31 366 000</b>	<b>930 100</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Benützungsgebühren, Dienstleistungen	25 751 349	26 895 900	27 796 000	900 100	Redevances d'utilisation, prestations de service
Rückerstattungen	–	–	–	–	Remboursements
Übrige Entgelte	2 872 361	3 540 000	3 570 000	30 000	Autres taxes

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>316 Bundesamt für Gesundheit</b>					<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>2 187 507 273</b>	<b>2 403 773 209</b>	<b>2 588 049 200</b>	<b>184 275 991</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	47 476 780	47 293 000	46 435 500	-857 500	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	7 240 960	6 799 463	6 839 900	40 437	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	831 796	847 504	964 500	116 996	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	420 612	488 236	448 100	-40 136	3120.000 Exploitation
3180.050 Forschung und Entwicklung	23 108 983	26 564 358	24 890 700	-1 673 658	3180.050 Recherche et développement
3180.100 Präventionsmassnahmen	34 740 863	30 439 707	28 854 200	-1 585 507	3180.100 Mesures de prévention
3180.200 Vollzugsmassnahmen	6 486 691	6 175 808	5 095 700	-1 080 108	3180.200 Mesures d'exécution
3180.400 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 962 058	3 532 214	3 828 400	296 186	3180.400 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	1 991 155	2 272 326	2 204 100	-68 226	3190.000 Autres biens et services
3190.003 Durchführung gemeinsame Einrichtung	2 713 594	4 253 200	3 940 000	-313 200	3190.003 Exécution de l'institution commune
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Tuberkulose und andere Lungenerkrankungen	591 000	600 000	599 900	-100	3600.001 Tuberculose et autres pneumopathies
3600.003 Rheumatische Krankheiten	858 552	900 000	649 800	-250 200	3600.003 Maladies rhumatismales
3600.004 Schweiz. Rotes Kreuz	339 435	342 000	342 000	-	3600.004 Croix-Rouge suisse
3600.006 Radon-Programm Schweiz	476 988	508 800	508 600	-200	3600.006 Programme suisse afférent au radon
3600.013 Nationale Zentren	2 768 424	2 667 700	2 292 500	-375 200	3600.013 Centres nationaux
3600.014 Schweiz. Vereinigung für Ernährung	291 658	296 100	296 000	-100	3600.014 Association suisse pour l'alimentation
3600.017 Abgeltung für gemeinwirt- schaftliche Leistungen Swissmedic	18 321 000	18 100 000	17 500 000	-600 000	3600.017 Indemnisation des presta- tions de Swissmedic pour l'économie générale
3600.019 Beiträge Transplantation	-	-	1 260 000	1 260 000	3600.019 Contributions à la transplantation
3600.020 Individuelle Prämien- verbilligung (IPV)	2 024 709 694	2 101 000 000	2 175 000 000	74 000 000	3600.020 Réduction individuelle des primes
3600.074 UNO-Fonds gegen Sucht- mittelmisbrauch	197 000	220 000	220 000	-	3600.074 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
3600.075 Weltgesundheitsorgani- sation	9 240 784	8 602 300	8 602 300	-	3600.075 Organisation mondiale de la santé
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Apparate, Geräte, Einrich- tungen	600 723	882 000	500 000	-382 000	4010.001 Appareils, instruments et installations
4010.015 IT-Investitionen	1 138 522	1 688 493	1 242 000	-446 493	4010.015 Investissements, TI

<b>Inneres</b>						<b>Intérieur</b>	
		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>316</b>	<b>Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)</b>					<b>316</b>	<b>Office fédéral de la santé publique (suite)</b>
	<b>Militärversicherung</b>	–	139 300 000	255 535 000	116 235 000		<b>Assurance militaire</b>
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3181.501	Verwaltungskosten SUVA	–	12 900 000	26 205 000	13 305 000	3181.501	Frais administratifs, CNA
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.500	Versicherungsleistungen	–	119 900 000	226 130 000	106 230 000	3600.500	Prestations d'assurance
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.501	Investitionsbeiträge ERK Novaggio	–	6 500 000	3 200 000	-3 300 000	4600.501	Contributions à des inves- tissements, Centre de réha- bilitation de Novaggio
	<b>Einnahmen</b>	<b>6 310 540</b>	<b>7 644 500</b>	<b>23 294 500</b>	<b>15 650 000</b>		<b>Recettes</b>
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren Medizinal- prüfungen	2 008 860	2 100 000	2 000 000	-100 000	5310.001	Taxes relatives aux exa- mens pour les professions médicales
5310.003	Gebühren Impfstoff- kontrolle	63 000	24 000	24 000	–	5310.003	Emoluments, contrôle des vaccins
5310.004	Gebühren Lebensmittel- kontrolle	203 248	330 000	330 000	–	5310.004	Emoluments, contrôle des denrées alimentaires
5310.005	Gebühren im Bereich des Strahlenschutzes	2 354 789	1 175 500	975 500	-200 000	5310.005	Emoluments, contrôle de la radioprotection
5310.006	Gebühren für die Prüfung von Giften	517 094	455 000	1 235 000	780 000	5310.006	Emoluments pour l'examen des toxiques
5310.008	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der SL	515 080	600 000	600 000	–	5310.008	Emoluments pour l'admission des médicaments dans la liste des spécialités (LS)
5360.001	Rückerstattungen	648 469	410 000	530 000	120 000	5360.001	Remboursements
	<b>Militärversicherung</b>	–	2 550 000	17 600 000	15 050 000		<b>Assurance militaire</b>
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.501	Kostenrückerstattungen	–	1 500 000	3 000 000	1 500 000	5310.501	Remboursements de frais
5310.502	Prämien freiwillige Versicherung	–	1 050 000	2 100 000	1 050 000	5310.502	Primes, assurance volon- taire
5310.503	Prämien beruflich Versicherte	–	–	12 500 000	12 500 000	5310.503	Primes, assurés à titre professionnel



<b>Inneres</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>317 Bundesamt für Statistik</b>					<b>317 Office fédéral de la statistique</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>93 685 441</b>	<b>93 152 995</b>	<b>108 798 800</b>	<b>15 645 805</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>88 571 586</b>	<b>88 655 895</b>	<b>103 858 000</b>	<b>15 202 105</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.011 BFS Betriebszählung	2 500 490	2 490 000	2 448 500	-41 500	3010.011 OFS, recensement des entreprises
3010.015 Personalbezüge	50 492 432	49 715 000	51 625 400	1 910 400	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	8 036 301	7 165 987	7 604 400	438 413	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	1 654 216	1 685 600	1 770 000	84 400	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	497 652	519 400	530 000	10 600	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	7 202 726	7 431 928	10 524 700	3 092 772	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Kosten für Erhebungen	9 546 453	10 839 780	11 063 000	223 220	3181.001 Frais d'enquêtes
3190.000 übrige Sachausgaben	743 737	700 700	805 000	104 300	3190.000 Autres biens et services
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	647 750	730 000	–	-730 000	3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.002 Beitrag Eurostat	–	–	9 000 000	9 000 000	3600.002 Contribution à Eurostat
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	7 249 831	7 377 500	8 487 000	1 109 500	4010.015 Investissements, TI
<b>Volkszählung 2000</b>	<b>5 113 855</b>	<b>4 497 100</b>	<b>4 940 800</b>	<b>443 700</b>	<b>Recensement de la population de l'an 2000</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.111 Personalbezüge	2 770 174	2 800 000	2 758 800	-41 200	3010.111 Rétribution du personnel
3050.110 Arbeitgeberbeiträge	395 389	766 100	767 000	900	3050.110 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.100 Dienstleistungen Dritter	1 361 186	490 000	1 300 000	810 000	3180.100 Prestations de service de tiers
3190.100 übrige Sachausgaben	585 945	401 800	65 000	-336 800	3190.100 Autres biens et services

<b>Inneres</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)</b>					<b>317 Office fédéral de la statistique (suite)</b>
35 <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					35 <i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.101 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	1 162	–	–	–	3500.101 Indemnités aux services cantonaux et communaux
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.101 Informatik-Hardware und Büromatik	–	39 200	50 000	10 800	4010.101 Matériel informatique et bureautique
<b>Einnahmen</b>	<b>737 778</b>	<b>800 000</b>	<b>800 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5340.001 Statistische Arbeiten und Auskünfte	732 225	800 000	800 000	–	5340.001 Travaux et renseignements statistiques
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	5 553	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI
<b>318 Bundesamt für Sozial- versicherung</b>					<b>318 Office fédéral des assurances sociales</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>9 973 268 746</b>	<b>10 624 237 021</b>	<b>10 831 666 800</b>	<b>207 429 779</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	30 403 755	29 698 000	30 667 200	969 200	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	4 758 322	4 279 708	4 517 200	237 492	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	3 678 333	4 062 572	4 088 000	25 428	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	471 642	642 978	633 600	-9 378	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	503 047	600 763	636 400	35 637	4010.015 Investissements, TI
Bundeseigene Sozial- versicherungen	9 845 706 420	10 472 889 000	10 678 754 400	205 865 400	Assurances sociales de la Confédération
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Leistung des Bundes an die AHV	5 030 000 000	5 125 000 000	5 163 000 000	38 000 000	3600.001 Versement de la Confédéra- tion à l'AVS
3600.003 Leistung des Bundes an die IV	4 175 000 000	4 486 000 000	4 518 000 000	32 000 000	3600.003 Versement de la Confédéra- tion à l'AI
3600.007 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	640 706 420	673 000 000	707 000 000	34 000 000	3600.007 Prestations complémen- taires à l'AVS/AI

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)</b>					<b>318 Office fédéral des assurances sociales (suite)</b>
3600.008 Überweisung Spielbankenabgabeerträge an AHV	–	188 889 000	290 754 400	101 865 400	3600.008 Versement du produit de l'impôt sur les maisons de jeu à l'AVS
Übrige	87 747 227	112 064 000	112 370 000	306 000	Autres assurances
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.101 Familienzulagen in der Landwirtschaft	77 800 000	76 800 000	76 100 000	-700 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture
3600.102 Dachverbände der Familienorganisationen	1 477 500	1 500 000	1 500 000	–	3600.102 Organisations familiales faitières
3600.103 Familienergänzende Kinderbetreuung	8 459 452	26 994 000	28 000 000	1 006 000	3600.103 Garderie d'enfants hors du cadre familial
3600.105 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	10 275	20 000	20 000	–	3600.105 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
3600.107 Förderung der ausser-schulischen Jugendarbeit	–	6 600 000	6 600 000	–	3600.107 Encouragement de l'activité extra-scolaire de la jeunesse
3600.108 Eidg. Jugendsession	–	150 000	150 000	–	3600.108 Session fédérale des jeunes
<b>Einnahmen</b>	<b>299 568 869</b>	<b>288 056 000</b>	<b>353 156 000</b>	<b>65 100 000</b>	<b>Recettes</b>
<b>50 Fiskaleinnahmen</b>					<b>50 Recettes fiscales</b>
5095.001 Spielbankenabgabe	290 754 399	280 000 000	345 000 000	65 000 000	5095.001 Impôt sur les maisons de jeu
<b>52 Vermögenserträge</b>					<b>52 Revenus des biens</b>
5200.010 Fonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern (FLG)	1 400 000	1 400 000	1 400 000	–	5200.010 Fonds pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne (LFA)
<b>53 Entgelte</b>					<b>53 Taxes</b>
5310.002 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	703 308	2 100 000	2 200 000	100 000	5310.002 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
5310.003 übrige Einnahmen	6 696	–	–	–	5310.003 Autres recettes
5360.001 Kostenrückerstattungen	6 704 466	4 556 000	4 556 000	–	5360.001 Remboursements de frais

<b>Inneres</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>321</b>	<b>Bundesamt für Militärversicherung</b>					<b>321</b>	<b>Office fédéral de l'assurance militaire</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>238 311 843</b>	<b>123 282 930</b>	<b>–</b>	<b>-123 282 930</b>		<b>Dépenses</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	16 218 427	8 553 000	–	-8 553 000	3010.015	Rétribution du personnel
3050.001	Leistungen an die PKB (PUBLICA)	1 028 834	–	–	–	3050.001	Prestations versées à la CFP (PUBLICA)
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	2 519 071	1 232 900	–	-1 232 900	3050.010	Contributions de l'em- ployeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3120.000	Betrieb	134 599	100 000	–	-100 000	3120.000	Exploitation
3180.000	Dienstleistungen Dritter	532 666	305 400	–	-305 400	3180.000	Prestations de service de tiers
3190.000	übrige Sachausgaben	264 497	190 500	–	-190 500	3190.000	Autres biens et services
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Barleistungen an Patienten	31 484 730	16 900 000	–	-16 900 000	3600.001	Prestations en espèces aux patients
3600.002	Renten und Abfindungen	134 157 458	70 400 000	–	-70 400 000	3600.002	Rentes et indemnités
3600.003	Behandlungskosten	51 799 961	25 500 000	–	-25 500 000	3600.003	Frais de traitement
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	IT-Investitionen	171 598	101 130	–	-101 130	4010.015	Investissements, TI
	<b>Einnahmen</b>	<b>5 542 881</b>	<b>2 550 000</b>	<b>–</b>	<b>-2 550 000</b>		<b>Recettes</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Kostenrückerstattungen	3 155 384	1 500 000	–	-1 500 000	5360.001	Remboursements de frais
5360.002	Freiwillige Versicherung, Kostenbeteiligung der Ver- sicherten	2 387 498	1 050 000	–	-1 050 000	5360.002	Contributions aux frais des assurés, assurance vo- lontaire

<b>Inneres</b>						<b>Intérieur</b>	
		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>325</b>	<b>Staatssekretariat für Bildung und Forschung</b>					<b>325</b>	<b>Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche</b>
	<b>Ausgaben</b>	–	<b>1 703 020 920</b>	<b>1 736 943 200</b>	<b>33 922 280</b>		<b>Dépenses</b>
	<b>Verwaltung</b>	–	<b>23 049 139</b>	<b>22 777 300</b>	<b>-271 839</b>		<b>Administration</b>
	Verwaltung national	–	17 817 608	17 638 600	-179 008		Administration, plan national
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	–	11 602 000	11 180 100	-421 900	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	–	1 671 703	1 646 800	-24 903	3050.010	Contributions de l'em- ployeur
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	–	1 378 762	1 376 000	-2 762	3180.000	Prestations de service de tiers
3181.010	Eidg. Maturitätsprüfungen	–	1 064 476	1 095 700	31 224	3181.010	Examens fédéraux de matu- rité
3181.011	Schweizerische Univer- sitätskonferenz (SUK)	–	762 342	769 000	6 658	3181.011	Conférence des universités suisses (CUS)
3181.012	Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	–	455 014	472 000	16 986	3181.012	Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
3190.000	übrige Sachausgaben	–	631 120	640 100	8 980	3190.000	Autres biens et services
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	IT-Investitionen	–	252 191	458 900	206 709	4010.015	Investissements, TI
	Verwaltung international	–	5 231 531	5 138 700	-92 831		Administration, plan international
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.315	Personalbezüge	–	1 830 000	1 770 600	-59 400	3010.315	Rétribution du personnel
3050.310	Arbeitgeberbeiträge	–	263 963	260 800	-3 163	3050.310	Contributions de l'em- ployeur
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.300	Infrastruktur	–	571 242	541 900	-29 342	3110.300	Infrastructure
3180.300	Dienstleistungen Dritter	–	1 776 544	1 786 600	10 056	3180.300	Prestations de service de tiers
3190.300	übrige Sachausgaben	–	789 782	778 800	-10 982	3190.300	Autres biens et services
	<b>Bildung</b>	–	<b>718 708 689</b>	<b>718 611 700</b>	<b>-96 989</b>		<b>Education</b>
	Bildung national	–	693 100 100	692 683 900	-416 200		Education, plan national
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	–	494 500 000	504 330 000	9 830 000	3600.001	Aide aux universités, sub- ventions de base

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung (Fortsetzung)</b>					<b>325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (suite)</b>
3600.002 Projektgebundene Beiträge nach UFG	–	43 240 000	43 360 000	120 000	3600.002 Contributions liées à des projets selon la LAU
3600.003 Rektorenkonferenz der Schweiz. Universitäten	–	774 400	786 000	11 600	3600.003 Conférence des recteurs des universités suisses
3600.004 Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung	–	947 000	874 500	-72 500	3600.004 Organe pour l'accrédita- tion et l'assurance de la qualité
3600.005 Beiträge an die kantonalen Ausbildungsbeihilfen	–	79 230 000	75 660 000	-3 570 000	3600.005 Subventionnement des aides cantonales à la formation
3600.006 Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	–	978 700	993 400	14 700	3600.006 Ecole cantonale de langue française de Berne
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.001 Investitionsbeiträge an kantonale Universitäten	–	73 430 000	66 680 000	-6 750 000	4600.001 Contributions à des inves- tissements à des univer- sités cantonales
Bildung international	–	25 608 589	25 927 800	319 211	Education, plan international
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.301 Internationale Zusammen- arbeit im Bildungsbereich	–	17 228 589	16 800 000	-428 589	3600.301 Collabora- tion interna- tionale en matière de formation
3600.302 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	–	7 860 000	8 600 000	740 000	3600.302 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
3600.303 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	–	520 000	527 800	7 800	3600.303 Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
<b>Forschung</b>	–	<b>957 460 400</b>	<b>991 824 200</b>	<b>34 363 800</b>	<b>Recherche</b>
Forschung national	–	468 442 000	492 938 200	24 496 200	Recherche, plan national
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.020 Stiftung Schweiz. National- fonds	–	407 280 000	434 930 000	27 650 000	3600.020 Fondation Fonds national suisse
3600.021 Schweizerische Akademien	–	25 462 000	23 538 200	-1 923 800	3600.021 Académies suisses
3600.022 Institutionen Art. 16 Forschungsgesetz	–	17 840 000	18 810 000	970 000	3600.022 Institutions selon art. 16 de la loi sur la recherche
3600.023 Infrastrukturaufwendungen Krebsforschung	–	13 810 000	13 810 000	–	3600.023 Charges d'infrastructure, recherche sur le cancer
3600.024 Wissens- und Technologietransfer	–	1 890 000	–	-1 890 000	3600.024 Transfert des connaissances et de la technologie
3600.025 Dialog Wissenschaft und Gesellschaft	–	2 160 000	1 850 000	-310 000	3600.025 Dialogue Science et cité

<b>Inneres</b>						<b>Intérieur</b>	
		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>325</b>	<b>Staatssekretariat für Bildung und Forschung (Fortsetzung)</b>					<b>325</b>	<b>Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (suite)</b>
	Forschung international	-	489 018 400	498 886 000	9 867 600		Recherche, plan international
<b>36</b>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<b>36</b>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.310	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	-	137 867 200	150 722 000	12 854 800	3600.310	Agence spatiale européenne (ESA), Paris
3600.311	Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik (CERN)	-	31 612 300	33 391 500	1 779 200	3600.311	Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN)
3600.312	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue- Langevin	-	4 093 200	4 175 000	81 800	3600.312	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Lan- gevin
3600.313	Europäische Molekular- Biologie	-	4 227 700	4 207 600	-20 100	3600.313	Biologie moléculaire euro- péenne
3600.314	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	-	6 703 000	6 418 100	-284 900	3600.314	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
3600.315	Institut von Laue-Langevin	-	4 196 000	4 489 000	293 000	3600.315	Institut von Laue-Langevin
3600.316	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	-	49 200	49 700	500	3600.316	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
3600.317	Human Frontier Science program	-	850 000	850 000	-	3600.317	Programme scientifique Frontières humaines
3600.318	Bilaterale und multi- laterale wissenschaftliche Zusammenarbeit	-	11 605 800	11 772 100	166 300	3600.318	Coopération scientifique bilatérale et multilatérale
3600.319	Beitrag EU-Forschungs- zusammenarbeit	-	272 084 000	270 111 000	-1 973 000	3600.319	Coopération de recherche avec l'UE
3600.320	Flankierende Massnahmen EU-Forschung	-	7 000 000	4 300 000	-2 700 000	3600.320	Mesures d'accompagne- ment, programme de recherche de l'UE
3600.321	Europäische Zusammen- arbeit auf wissenschaft- lichem und technischen Gebiet (COST)	-	8 730 000	8 400 000	-330 000	3600.321	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST)
	<b>Schweizerischer Wissen- schafts- und Technologie- rat (SWTR)</b>	-	<b>3 802 692</b>	<b>3 730 000</b>	<b>-72 692</b>		<b>Conseil suisse de la science et de la technolo- gie (CSST)</b>
<b>30</b>	<i>Personalausgaben</i>					<b>30</b>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.515	Personalbezüge	-	2 050 000	1 971 800	-78 200	3010.515	Rétribution du personnel
3050.510	Arbeitgeberbeiträge	-	295 492	290 400	-5 092	3050.510	Contributions de l'em- ployeur
<b>31</b>	<i>Sachausgaben</i>					<b>31</b>	<i>Biens et services</i>
3180.500	Dienstleistungen Dritter	-	1 191 100	1 181 500	-9 600	3180.500	Prestations de service de tiers
3190.500	übrige Sachausgaben	-	266 100	286 300	20 200	3190.500	Autres biens et services

Inneres		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>325</b>	<b>Staatssekretariat für Bildung und Forschung (Fortsetzung)</b>					<b>325</b>	<b>Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (suite)</b>
	<b>Einnahmen</b>	–	<b>1 086 200</b>	<b>1 095 700</b>	<b>9 500</b>		<b>Recettes</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren aus Maturitäts- prüfungen	–	1 086 200	1 095 700	9 500	5310.001	Taxes d'examens de matura- rité
<b>326</b>	<b>Staatssekretariat und Büro für Weltrauman- gelegenheiten</b>					<b>326</b>	<b>Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>135 826 647</b>	–	–	–		<b>Dépenses</b>
	<b>Staatssekretariat</b>	<b>3 165 214</b>	–	–	–		<b>Secrétariat d'Etat</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	2 200 640	–	–	–	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	315 448	–	–	–	3050.010	Contributions de l'em- ployeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	453 104	–	–	–	3180.000	Prestations de service de tiers
3190.000	übrige Sachausgaben	155 455	–	–	–	3190.000	Autres biens et services
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	IT-Investitionen	40 567	–	–	–	4010.015	Investissements, TI
	<b>Staatssekretariat Inter- national</b>	<b>4 667 907</b>	–	–	–		<b>Secrétariat d'Etat, do- maine international</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.115	Personalbezüge	1 586 710	–	–	–	3010.115	Rétribution du personnel
3050.110	Arbeitgeberbeiträge	204 133	–	–	–	3050.110	Contributions de l'em- ployeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.100	Infrastruktur	361 789	–	–	–	3110.100	Infrastructure
3180.100	Dienstleistungen Dritter	1 825 562	–	–	–	3180.100	Prestations de service de tiers
3190.100	übrige Sachausgaben	689 713	–	–	–	3190.100	Autres biens et services
	<b>Büro für Weltraum- angelegenheiten</b>	<b>127 993 526</b>	–	–	–		<b>Bureau des affaires spa- tiales</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.315	Personalbezüge	1 178 145	–	–	–	3010.315	Rétribution du personnel



Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>326 Staatssekretariat und Büro für Weltrauman- angelegenheiten (Fortsetzung)</b>					<b>326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales (suite)</b>
3050.310 Arbeitgeberbeiträge	168 035	–	–	–	3050.310 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.300 Infrastruktur	43 103	–	–	–	3110.300 Infrastructure
3180.300 Dienstleistungen Dritter	29 074	–	–	–	3180.300 Prestations de service de tiers
3190.300 übrige Sachausgaben	157 869	–	–	–	3190.300 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.305 Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	126 417 300	–	–	–	3600.305 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
<b>Einnahmen</b>	<b>4 444</b>	–	–	–	<b>Recettes</b>
<b>Staatssekretariat</b>	<b>4 444</b>	–	–	–	<b>Secrétariat d'Etat</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostentrückerstattungen	4 444	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>					<b>327 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1 588 329 244</b>	–	–	–	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>1 584 602 668</b>	–	–	–	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	8 712 878	–	–	–	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 399 827	–	–	–	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	722 877	–	–	–	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Eidg. Maturitätsprüfungen	1 075 357	–	–	–	3181.001 Examens fédéraux de matu- rité
3181.003 Forschungsevaluation Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	248 601	–	–	–	3181.003 Evaluation des recherches
3181.006 Schweizerische Univer- sitätskonferenz (SUK)	453 100	–	–	–	3181.006 Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
3181.008 Schweizerische Univer- sitätskonferenz (SUK)	765 600	–	–	–	3181.008 Conférence des universités suisse (CUS)
3190.000 übrige Sachausgaben	292 374	–	–	–	3190.000 Autres biens et services

Inneres	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>					<b>327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.015 IT-Investitionen	251 214	–	–	–	4010.015 Investissements, TI
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des inves- tissements
4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	77 544 025	–	–	–	4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tissements
Hochschul- und Stipendien- wesen	607 306 670	–	–	–	Universités et bourses
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Hochschulförderung, Grundbeiträge	476 327 089	–	–	–	3600.001 Aide aux universités, sub- ventions de base
3600.003 Beiträge an die kantonalen Ausbildungsbeihilfen	76 253 773	–	–	–	3600.003 Contributions aux aides cantonales à la formation
3600.004 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	7 275 088	–	–	–	3600.004 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
3600.006 Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	888 860	–	–	–	3600.006 Ecole cantonale de langue française de Berne
3600.008 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	511 116	–	–	–	3600.008 Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
3600.016 Projektgebundene Beiträge nach UFG	44 435 344	–	–	–	3600.016 Contributions liées à des projets selon la LAU
3600.017 Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung	874 500	–	–	–	3600.017 Organe pour l'accrédita- tion et l'assurance de la qualité
3600.020 Rektorenkonferenz der Schweiz. Universitäten	740 900	–	–	–	3600.020 Conférence des recteurs des universités suisses
Forschung	481 430 146	–	–	–	Recherche
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.101 Stiftung Schweiz. Natio- nalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung	358 515 035	–	–	–	3600.101 Fondation Fonds national suisse de la recherche scientifique
3600.104 Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	5 359 500	–	–	–	3600.104 Académie suisse des scien- ces naturelles
3600.105 Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	6 153 500	–	–	–	3600.105 Académie suisse des scien- ces humaines
3600.106 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissen- schaften	1 469 892	–	–	–	3600.106 Académie suisse des scien- ces médicales
3600.107 Schweiz. Akademie der technischen Wissen- schaften	1 406 372	–	–	–	3600.107 Académie suisse des scien- ces techniques
3600.109 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	15 036 000	–	–	–	3600.109 Soutien d'établissements de recherche et de ser- vices scientifiques auxi- liaires
3600.111 Historisches Lexikon der Schweiz	5 825 975	–	–	–	3600.111 Dictionnaire historique de la Suisse
3600.117 Nationale Wörterbücher	3 954 021	–	–	–	3600.117 Dictionnaires nationaux

Inneres		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>327</b>	<b>Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>					<b>327</b>	<b>Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>
3600.120	Europäische Zusammen- arbeit auf wissenschaft- lichem und technischen Gebiet (COST)	6 749 283	–	–	–	3600.120	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST)
3600.122	Stiftung Wissenschaft und Gesellschaft	3 662 742	–	–	–	3600.122	Fondation Science et cité
3600.123	Beitrag an die Infrastruk- turaufwendungen der Krebs- forschung in der Schweiz	13 388 825	–	–	–	3600.123	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la re- cherche sur le cancer en Suisse
3600.126	Nationale Forschungs- schwerpunkte NFS des SNF	59 909 001	–	–	–	3600.126	Centres de gravité natio- naux (CGN) du FNRS
	Internationale Institu- tionen	404 400 001	–	–	–		Institutions internatio- nales
<b>36</b>	<b>Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36</b>	<b>Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.301	Institut von Laue-Langevin	3 861 050	–	–	–	3600.301	Institut von Laue-Langevin
3600.303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue- Langevin	3 753 992	–	–	–	3600.303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Lan- gevin
3600.304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	300 630 003	–	–	–	3600.304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développe- ment
3600.306	Internationale Zusammen- arbeit Bildung und Wissen- schaft	8 927 088	–	–	–	3600.306	Coopération internationale en matière d'éducation
3600.312	Human Frontier Science program	873 400	–	–	–	3600.312	Programme scientifique Frontières humaines
3600.313	Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik (CERN)	60 522 000	–	–	–	3600.313	Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN)
3600.314	Europäische Molekular- Biologie	3 642 490	–	–	–	3600.314	Biologie moléculaire euro- péenne
3600.315	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	44 950	–	–	–	3600.315	Commission internationale pour l'exploration scienti- fique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
3600.316	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	6 169 770	–	–	–	3600.316	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
3600.318	EU-Programme zur Förde- rung der Bildung und Mobilität	13 385 879	–	–	–	3600.318	Programmes de l'UE encou- rageant la formation et la mobilité
3600.320	Multilaterale Zusammen- arbeit im Bildungswesen	2 589 379	–	–	–	3600.320	Coopération multilatérale en matière de formation
	<b>Schweizerischer Wissen- schafts- und Technologie- rat (SWTR)</b>	<b>3 726 576</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>		<b>Conseil suisse de la science et de la technolo- gie (CSST)</b>
<b>30</b>	<b>Personalausgaben</b>					<b>30</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
3010.515	Personalbezüge	1 494 126	–	–	–	3010.515	Rétribution du personnel
3050.510	Arbeitgeberbeiträge	256 750	–	–	–	3050.510	Contributions de l'em- ployeur

<b>Inneres</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>					<b>327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.510 Schweizerischer Wissen- schafts- und Technologie- rat (SWTR)	1 031 676	–	–	–	3180.510 Conseil suisse de la science et de la technolo- gie (CSST)
3183.502 Technologiefolgeab- schätzung	944 024	–	–	–	3183.502 Evaluation des choix tech- nologiques
<b>Einnahmen</b>	<b>5 139 529</b>	–	–	–	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren aus Maturitäts- prüfungen	1 000 085	–	–	–	5310.001 Taxes d'examens de matu- rité
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 139 444	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>328 Bereich der Eidg. Technischen Hoch- schulen</b>					<b>328 Domaine des écoles polytechniques fédé- rales</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1 788 187 250</b>	<b>1 826 275 000</b>	<b>1 880 375 000</b>	<b>54 100 000</b>	<b>Dépenses</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich	1 788 187 250	1 826 275 000	1 880 375 000	54 100 000	3600.001 Contribution de la Confé- dération au financement du domaine des EPF

<b>Inneres</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Intérieur</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>385 Informatikdienst- leistungszentrum EDI</b>					<b>385 Centre de services informatiques, DFI</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>24 478 976</b>	<b>18 058 336</b>	<b>17 121 200</b>	<b>-937 136</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	12 725 632	9 550 000	9 075 900	-474 100	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 942 135	1 376 210	1 336 800	-39 410	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	298 920	337 002	469 000	131 998	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 064 142	2 859 640	2 482 300	-377 340	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	186 613	220 500	185 000	-35 500	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	5 261 534	3 714 984	3 572 200	-142 784	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>12 212</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	12 212	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

**Begründung**

**Zu 301 Generalsekretariat**

3010.015	Abtretung von BK (Ausgaben für Bundesratsweibel) und BAG.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>1 100 000</u>
	• Kommissionen und Honorare	404 000
	Entschädigungen für Aufträge an Dritte (z.B. Übersetzungen u. Expertisen) sowie für Kommissionsmitglieder. Aufwendungen für Organisationsanpassungen.	
	• Kommission gegen Rassismus (EKR)	182 000
	Die EKR befasst sich gemäss BR-Mandat vom 21.2.2001 mit präventiven Massnahmen gegen Rassismus. Sie initiiert Sensibilisierungskampagnen, arbeitet mit Bundes- und kantonalen Behörden und Nichtregierungsorganisationen zusammen und fördert die Forschung und verfasst zu ausgewählten Themen Stellungnahmen und Berichte, die ein breites Publikum erreichen.	
	• Aus- und Weiterbildung	109 000
	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung.	
	• Betrieb von Kinderkrippen für das EDI	100 000
	Teilweise Kostenübernahme von Krippenplätzen für Kinder von Mitarbeitenden	
	• Posttaxen	105 000
	• Kommission für Umsetzung, UNO-Kinderrechtskonvention	-
	Transfer Kredit an BSV.	
	• Fachstelle Rassismusbekämpfung	200 000
	BRB vom 23.2.2005 Fortführung der Massnahmen gegen Rassismus. Die Fachstelle übernimmt alle Aufgaben, die ihr als zuständige Stelle für Fragen der Rassismusbekämpfung und Prävention von Rassismus obliegen.	
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>214 000</u>
	• Spesenentschädigungen	140 000
	Entschädigungen für Dienstreisen und für auswärtige Verwendung des Personals.	
	• Übrige Sachausgaben	74 000
3600.001	Massnahmen zur Prävention von Rassismus, Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit und für Menschenrechte gem. BRB vom 23.2.2005. Unterstützt werden Präventions- und Interventionsprojekte im Bereich des Rassismus. Ein Teilbetrag (Fr. 400 000) ist für Projekte im schulischen Bereich reserviert und wird zusammen mit der von der EDK getragenen Stiftung Bildung und Entwicklung verwaltet.	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.	
4010.015	Informatik	<u>1 034 700</u>
	• Informatikprojekte GS	134 800

**Exposé des motifs**

**Ad 301 Secrétariat général**

3010.015	Cession de crédit de la Chancellerie fédérale (dépenses relatives à l'huissier du Conseil fédéral) et de l'OFSP.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>1 100 000</u>
	• Commissions et honoraires	404 000
	Indemnités versées pour des mandats confiés à des tiers (traductions ou expertises, par ex.), ainsi qu'à des membres de commissions. Prestations pour des adaptations organisationnelles.	
	• Commission contre le racisme (CFR)	182 000
	Conformément au mandat qui lui a été imparti par le CF le 21.2.2001, la CFR se charge des mesures de prévention du racisme, lance des campagnes de sensibilisation, collabore avec les autorités cantonales et fédérales et les organisations non gouvernementales, encourage la recherche et rédige des prises de position et des rapports sur des sujets qui touchent un vaste public.	
	• Formation et perfectionnement	109 000
	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération.	
	• Exploitation de crèches pour le compte du DFI	100 000
	Prise en charge partielle de places de crèches pour les enfants de collaboratrices et collaborateurs du DFI.	
	• Taxes postales	105 000
	• Convention des Nations Unies relative droits de l'enfant	-
	Transfert de crédit à l'OFAS.	
	• Service de lutte contre le racisme	200 000
	ACF du 23.2.2005 concernant la poursuite des mesures contre le racisme. Le Service exécute les tâches qui lui sont imparties en sa qualité d'organe compétent pour les questions relevant de la lutte contre le racisme et de la prévention du racisme.	
3190.000	Autres biens et services	<u>214 000</u>
	• Dédommagements	140 000
	Indemnités pour voyages de service et frais de déplacement du personnel.	
	• Autres dépenses d'équipement	74 000
3600.001	Mesures de prévention du racisme, de l'antisémitisme et de la xénophobie et en faveur des droits de l'homme conformément à l'ACF du 21.2.2001. Bénéficient d'un soutien financier les projets de prévention et d'intervention réalisés dans le secteur du racisme. Une partie du montant (400 000 francs) accordé pour ces mesures est réservée aux projets du domaine scolaire ; elle est gérée en collaboration avec la fondation Education et développement soutenue par la CDIP.	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
4010.015	Informatik	<u>1 034 700</u>
	• Projets informatiques du SG	134 800

**Begründung****Zu 301 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

- |                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| • Informatikprojekte Departement | 409 000 |
| • Informatikreserve Departement  | 490 900 |

3000.101-/Personal- und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EDI:

Eidg. Rekurskommission der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die im Ausland wohnenden Personen, Beschwerdekommision der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, Rekurskommission für die Spezialitätenliste in der Krankenversicherung, Rekurskommission für die Unfallversicherung, ETH-Rekurskommission, Rekurskommission für Forschungsförderung, Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia.

**Exposé des motifs****Ad 301 Secrétariat général (suite)**

- |  |         |
|--|---------|
| • Projets informatiques du Département | 409 000 |
| • Réserve informatique du Département  | 490 900 |

3000.101-/Dépenses de personnel et en biens et services des Commissions de recours relevant du DFI :

Commission fédérale de recours en matière d'assurance-vieillesse, survivants et invalidité pour les personnes résidant à l'étranger, Commission de recours en matière de prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, Commission de recours en matière de liste des spécialités de l'assurance maladie, Commission de recours en matière d'assurance-accidents, Commission de recours des EPF, Commission de recours en matière d'encouragement de la recherche, Commission de recours concernant la fondation Pro Helvetia.

**Begründung**

**Zu 301 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3010.215-/Massnahmen Behindertengleichstellung  
4010.215

Bundesgesetz vom 13.12.2002 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen (Behindertengleichstellungsgesetz) und BehiV vom 19.11.2003 (Inkraftsetzung am 1.1.2004). Die Aufgaben umfassen im Hauptsächlichen die Förderung der Information, Programme und Kampagnen, Analysen und Untersuchungen zugunsten von Personen mit Behinderungen.

**Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann**

3180.000 Dienstleistungen Dritter 992 000

- Kommissionen und Honorare 530 200

BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 151, Gleichstellungsgesetz), in Kraft seit 1.7.1996. Entschädigungen für Aufträge an Dritte: Projekte in den Bereichen Lohngleichheit im Beschaffungswesen und Gleichstellungsgesetz; Beteiligung an Projekten der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten; Sensibilisierungsarbeit zu den Themen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz und Vereinbarkeit von Beruf und Familie; Übersetzungskosten.

- Eidg. Kommission für Frauenfragen 177 300

BRB vom 28.1.1976 zur Bestellung der Eidg. Kommission für Frauenfragen. V über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31).V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Honorare für Expertinnen/Experten, Beauftragte und Übersetzungskosten. Analyse-, Informations- und Sensibilisierungstätigkeit mittels Herausgabe von Berichten und Empfehlungen, Stellungnahmen und der Fachzeitschrift «Frauenfragen», Beteiligung an Kampagnen und Durchführung von Projekten.

- Aus- und Weiterbildung 14 300

- Fachstelle gegen Gewalt 228 700

BRB vom 14.6.2002 betreffend die Einrichtung einer Fachstelle zur Bekämpfung der Gewalt. Entschädigungen für Aufträge an Dritte: Materialien, u.a. Faktenblätter zum Thema häusliche Gewalt, spezifische kleinere Studien zum Thema Gewalt an Frauen; Aktualisierungen und Ergänzungen der eigenen Website; Übersetzungskosten. Durchführung von Seminaren oder Tagungen zwecks Koordination und Vernetzung der Fachleute.

- Posttaxen 41 500

**Exposé des motifs**

**Ad 301 Secrétariat général (suite)**

3010.215-/Mesures pour l'égalité des handicapés  
4010.215

LF du 13.12.2002 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (Loi sur l'égalité pour les handicapés, LHand) et Ohand du 19.11.2003 (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004). Sa mission est principalement de promouvoir l'information, les programmes et les campagnes de sensibilisation, ainsi que l'analyse et la recherche en faveur des personnes handicapées.

**Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes**

3180.000 Prestations de service de tiers 992 000

- Commissions et honoraires 530 200

LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151, Loi sur l'égalité), entrée en vigueur le 1.7.1996. Indemnisation pour mandats confiés à des tiers: projets dans les domaines de l'égalité de salaire dans les marchés publics et de la loi sur l'égalité; participation à des projets de la Conférence suisse des déléguées à l'égalité; sensibilisation aux thèmes harcèlement sexuel sur le lieu de travail et conciliation de la profession et de la famille; frais de traduction.

- Commission fédérale pour les questions féminines 177 300

ACF du 28.1.1976 instituant la Commission fédérale pour les questions féminines. O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires (RS 172.311). Indemnités versées à des membres des commissions, honoraires pour les experts, les déléguées et frais de traduction. Analyse, information et sensibilisation par le biais de rapports et de recommandations, de prises de position et de la revue spécialisée «Questions au féminin», participation à des campagnes et réalisation de projets.

- Formation et perfectionnement 14 300

- Service de lutte contre la violence 228 700

ACF du 14.6.2002 relatif à l'institution d'un Service de lutte contre la violence. Indemnisation pour mandats confiés à des tiers: documentation, notamment feuilles d'information consacrées au thème de la violence domestique, petites études spécifiques portant sur la violence à l'égard des femmes; actualisation du site Internet et informations complémentaires; frais de traduction. Réalisation de séminaires et de colloques en vue de coordonner et de mettre en réseau les spécialistes.

- Taxes postales 41 500



**Begründung****Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (Fortsetzung)**

3190.000	Übrige Sachausgaben	63 100
	• Spesenentschädigungen	36 700
	Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland.	
	• übrige Sachausgaben	26 400
	Die Ausgaben werden hauptsächlich für Anschaffungen der Dokumentationsstelle für Frauenfragen eingesetzt, eine öffentliche Fachbibliothek zu Frauen- und Gleichstellungsthemen.	

**Exposé des motifs****Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (suite)**

3190.000	Autres biens et services	63 100
	• Dédommagements	36 700
	Indemnités pour les déplacements de service en Suisse et à l'étranger.	
	• Autres dépenses d'équipement	26 400
	Les dépenses sont principalement affectées à des acquisitions du centre de documentation pour les questions féminines, une bibliothèque spécialisée sur les questions féminines et d'égalité étant ouverte au public.	

**Begründung**

**Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (Fortsetzung)**

3600.001 BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 151, Gleichstellungsgesetz), in Kraft seit 1.7.1996. Gemäss Art. 14 und 15 kann der Bund Finanzhilfen für Projekte und Beratungsstellen vergeben, die zur Gleichstellung von Frau und Mann im Erwerbsleben beitragen. Förderungsbereiche sind die Gleichstellung am Arbeitsplatz und im Betrieb, die Berufswahl und berufliche Laufbahn, sowie die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. 4 357 600

**Zu 305 Bundesarchiv**

Bundesgesetz über die Archivierung (BGA) vom 26.6.1998 Art. 4ff (SR 152.1 Archivierungsgesetz), Verordnung zum BGA (VBGA) vom 8.9.1999 (SR 152.11 Archivierungsverordnung), RVOV Art 22 und Weisungen des EDI über die Aktenführung in der Bundesverwaltung vom 13.7.1999, BRB vom 13.1.1999 (Bestandserhaltung), Erschliessungskonzept BAR vom 9.10.1997, Weisungen des Bundesarchivs (BAR) über die Anbieterpflicht vom 28.9.1999.

3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 788 500
	• Kommissionen und Honorare	154 800
	Kontinuierliche Erneuerung der Standards, Wegleitungen und Praxishilfen. Insbesondere müssen die seit dem Inkrafttreten des BGA (1999) neu archivierungspflichtigen Stellen bei ihren Archivierungsbemühungen unterstützt werden. Dies setzt voraus, dass die Arbeitsgrundlagen à jour gehalten werden, was namentlich Ausbildungsangebote, Leitfäden etc. bedingt.	
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	126 700
	Das Schweizerische Bundesarchiv ist ein Informationszentrum für die Öffentlichkeit und für die Bundesverwaltung. Um allen Kundinnen und Kunden angemessene Dienstleistungen anbieten zu können, müssen verschiedene Themen im Einklang mit der Agenda von Politik, Forschung und Wissenschaft aufgearbeitet werden. Dies ist auch Voraussetzung um der Öffentlichkeit einen effizienten Zugang zum Archivgut zu ermöglichen und professionell konkrete Informations- und Dokumentationsdienstleistungen zu erfüllen.	
	• Aus- und Weiterbildung	86 000
	• Restaurierung und Konservierung	1 391 000
	BB vom 24.6.1998 (Massenentsäuerung von Archivgut). Leistungsvertrag 2001-2010 mit der Betreiberin der Papierentsäuerungsanlage Wimmis in der Höhe von 1 Million Franken. Für 2006-2010 ist ein neuer Verpflichtungskredit erforderlich (BRB vom 22.6.2005) sowie andere restaurierende und konservierende Massnahmen, namentlich Mikroverfilmungen, Digitalisierungen, Umformatierungen, Einzelrestaurierungen.	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.	

**Exposé des motifs**

**Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (suite)**

3600.001 LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151, Loi sur l'égalité), entrée en vigueur le 1 juillet 1996. Selon les art. 14 et 15, la Confédération peut allouer des aides financières pour des projets et des services de consultation qui contribuent à la concrétisation de l'égalité entre femmes et hommes dans la vie professionnelle. Les domaines d'encouragement sont: égalité sur le lieu de travail et dans l'entreprise, choix d'une profession et parcours professionnel, compatibilité entre la profession et la famille. 4 357 600

**Ad 305 Archives fédérales**

LF du 26.6.1998 sur l'archivage (LAr), art. 4 ss. (RS 152.1). O du 8.9.1999 relative à la LAr (OLAr)(RS 152.11, ordonnance sur l'archivage). O sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (OLOGA), art. 22, et Instructions du 13.7.1999 du DFI concernant la gestion des documents dans l'administration fédérale. ACF du 13.1.1999 (conservation du patrimoine culturel). Concept du 9.10.1997 des Archives fédérales (mise en valeur des fonds). Instructions du 28.9.1999 des Archives fédérales (AF) sur l'obligation de proposer.

3180.000	Prestations de service de tiers	1 788 500
	• Commissions et honoraires	154 800
	Mise à jour constante des standards, des guides et des aides. Les offices soumis à l'obligation d'archivage depuis l'entrée en vigueur de la LAr en 1999 doivent bénéficier d'un soutien particulier dans leurs efforts d'archivage. Il faut systématiquement actualiser les bases de travail et offrir toute une palette de mesures (formation, guides, etc.).	
	• Mandats de recherche et de développement	126 700
	Les Archives fédérales suisses sont un centre d'information pour le grand public et pour l'administration fédérale. Elles doivent tenir compte dans leur travail de l'agenda politique et de l'actualité dans les domaines de la recherche et de la science, ceci afin de pouvoir offrir à tous des prestations de qualité, c'est-à-dire des prestations concrètes et professionnelles, dans les domaines de l'information et de la documentation, ainsi qu'un accès efficace aux archives.	
	• Formation et perfectionnement	86 000
	• Restauration et conservation	1 391 000
	AF du 24.6.1998 (désacidification de masse des fonds). Mandat de prestations 2001-2010 conclu avec l'entreprise exploitant l'installation de désacidification de Wimmis, s'élevant à un million de francs. Il faut un nouveau crédit d'engagement pour 2006-2010 (ACF du 22.6.2005), ainsi qu'autres mesures de restauration et de conservation concernant notamment le microfilmage, la numérisation, la conversion de format ou la restauration individuelle.	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.	

**Begründung****Zu 305 Bundesarchiv (Fortsetzung)**

• Posttaxen	15 000
• Beschäftigung zivildienstleistender Personen	15 000
Beschäftigung zivildienstleistender Personen im Bereich Restaurierung und Konservierung und in den zentralen Diensten	
3190.000 übrige Sachausgaben	<u>313 100</u>
• Spesenentschädigungen	59 700
• Ausstellungen und Veranstaltungen	228 500
Weiterführung des erfolgreichen Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm zwecks Wahrnehmung der Rolle als Vermittler von Geschichte und als Ort des Austausches für Wissenschaft und Forschung.	
• übrige Sachausgaben	24 900
Mitgliederbeitrag an Conseil International des Archives (CIA).	
3600.001 Transfer des Kreditbetrages zum BAK (zentrale Budgetierungs- und Zahlstelle).	
4010.015 IT-Investitionen	<u>1 362 061</u>
E-Government-Strategie des Bundes vom 13.8.2000 (BRB vom 30.8.2000 betreffend Finanzierung der ersten Projektphase 2001-2004: IZBUND und ARELDA).	
• IT-Investitionen	292 100
Laufende IT-Investitionen zu bestehenden Anwendungen wie dem Informationssystem DONABAR und der elektronischen Aktenführung EVA.	
• E-Government	1 069 961
IZBUND bezweckt den Auf- und Ausbau des Informationszentrums Bund als zeit- und ortsunabhängiges virtuelles Dienstleistungsangebot (guichet virtuel).	
Die Weiterführung und der Betrieb von IZBUND ist notwendig für die Vermittlung von historischen Informationen in der Informations- und Kommunikationsgesellschaft.	
4010.020 IT-Investitionen ARELDA	<u>2 000 000</u>
Verpflichtungskredit von 8 248 800 Franken (gerundet 8,3 Mio) für die Realisierung der 2. Projektetappe 2005-2008 (BB vom 16.12.2004), Ermächtigung zur Finanzierung von 3 Stellen aus dem Investitionskredit (BRB vom 18.8.2004). Beschlüsse des Informatikrates Bund (IRB) vom 24.5. und 28.6.2004 betreffend Finanzierung des ARELDA-Projektes/2. Etappe.	
• IT-Investitionen	1 565 000
• Personalbezüge	368 600
• AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV	29 900
• AG-Beiträge SUVA	2 700

**Exposé des motifs****Ad 305 Archives fédérales (suite)**

• Taxes postales	15 000
• Occupation de personnes astreintes au service civil	15 000
Occupation de personnes astreintes au service civil dans les domaines de la restauration et de la conservation, ainsi qu'aux services centraux.	
3190.000 Autres biens et services	<u>313 100</u>
• Dédommagements	59 700
• Expositions et manifestations	228 500
Poursuite des activités liées au programme d'expositions et de manifestations permettant aux Archives fédérales d'assumer leur rôle de transmission historique et leur fonction de lieu d'échange dans les domaines de la science et de la recherche.	
• Autres dépenses d'équipement	24 900
Cotisation de membre au Conseil international des archives (CIA).	
3600.001 Transfert du montant du crédit à l'OFC (service centralisé responsable de la budgétisation et des paiements).	
4010.015 Investissements, TI	<u>1 362 061</u>
Stratégie de cyberadministration de la Confédération du 13.8.2000 (ACF du 30.8.2000 concernant le financement de la première phase du projet 2001-2004: IZBUND et ARELDA).	
• Investissements TI	292 100
Investissements TI courants relatifs aux applications existantes telles que le système d'information DONABAR et la gestion électronique des documents EVA.	
• Cyberadministration	1 069 961
IZBUND a pour objectif la création et le développement du centre d'information virtuel de la Confédération, qui constitue une offre de prestations de service virtuelles accessible en tout temps et en tout lieu (guichet virtuel).	
L'exploitation d'IZBUND et la poursuite du projet sont nécessaires à la communication d'informations historiques dans la société de l'information et de la communication actuelle.	
4010.020 Investissements TI ARELDA	<u>2 000 000</u>
Crédit d'engagement de 8 248 800 francs (arrondi: 8,3 mio) pour la réalisation de la deuxième étape du projet, de 2005 à 2008 (AF du 16.12.2004), autorisation pour le financement de 3 postes à la charge du crédit d'investissement (ACFI du 18.8.2004). Décisions des 24.5. et 28.6.2004 du Conseil de l'informatique de la Confédération (CI) concernant le financement de la 2 <sup>e</sup> étape du projet ARELDA.	
• Investissements TI	1 565 000
• Rétribution du personnel	368 600
• Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC	29 900
• Contributions de l'employeur à la CNA	2 700

**Begründung**

**Zu 305 Bundesarchiv (Fortsetzung)**

- Wiederkehrende AG-Beiträge PKB 19 900
- Verdiensterhöhungsbeiträge PKB 13 900

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

ARELDA bezweckt die Konzipierung und Realisierung von nachhaltigen Lösungen für die Langzeitarchivierung der digitalen Unterlagen des Bundes im Bundesarchiv.

**Exposé des motifs**

**Ad 305 Archives fédérales (suite)**

- Contributions périodiques de l'employeur à la CFP 19 900
- Contributions pour augmentation du gain assuré, à la CFP 13 900

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

ARELDA a pour objectif la conception et la réalisation de solutions durables pour l'archivage à long terme des documents numériques de la Confédération aux Archives fédérales.

**Begründung**

**Zu 306 Bundesamt für Kultur**

Die Schweiz. Landesbibliothek (SLB) wird ab 1.1.2006 FLAG-Teilamt des BAK (BRB vom 18.5.2005 betreffend Leistungsauftrag der SLB 2006-2008). Die entsprechenden Ausgaben und Einnahmen werden aus dem bisherigen Finanzplan BAK herausgelöst und kostenneutral in die neue Verwaltungseinheit 307 SLB transferiert.

Die Annahme der bilateralen Verträge II (MEDIA) führt sodann gegenüber dem ursprünglichen Finanzplan für das Jahr 2006 zu Mehrausgaben von 5,1 Millionen.

Im Rahmen der Aufgabenverzeichnisse erbringt das BAK insgesamt einen Sparbeitrag bei den Sachkrediten von total 377 000 Franken und beim Personal von insgesamt 563 000 Franken.

3010.015/ 3050.010 Die Personalaufwendungen für die SLB in der Höhe von 11,3 Millionen werden auf den 1.1.2006 in die neue Verwaltungseinheit 307 SLB überführt (ohne Arbeitgeberbeiträge; diese werden zentral beim EPA budgetiert).

3110.000 Beschaffung von Maschinen, Geräten und Einrichtungen für das Landesmuseum und für den allgemeinen Kulturförderungsbe- reich des Amtes. Ersatz eines Transportfahrzeuges für die Bun- deskunstsammlung.

3120.000 Betriebsmittel für die Nutzung der Einrichtungen und Bestände des Bundesamtes für Kultur (Landesmuseum inkl. Zweig- und Aussenstellen, Spezialmuseen). Durchführung von Ausstellun- gen und Veranstaltungen des gesamten Amtes.

Betrieb	3 972 800
• Wasser, Energie, Heizmaterial	920 800
• Verbrauchsmaterial	252 100
• Ausstellungen und Veranstaltungen	2 379 900
• Betriebskredit Schweiz. Institut in Rom (SIR)	420 000

3120.003 BRB vom 13.8.1997 betreffend Genehmigung der Schenkung aus dem Eigentum der Friedrich Dürrenmatt-Stiftung.

Diese Rubrik wird per 1.1.2006 in die neue Verwaltungseinheit SLB verschoben.

3180.000 Das BAK ist auf vielfältige Dienstleistungen Dritter angewiesen: namentlich aufgesetzlich verankerte Fachkommissionen, Pro- jektarbeiten, Bewachungen, Aus- und Weiterbildung, For- schung, Restaurierungen, usw.. Minderaufwand infolge Ver- schiebung von Ressourcen in die neue Verwaltungseinheit SLB und wegen AVP.

Dienstleistungen Dritter	5 325 390
• Kommissionen und Honorare	1 674 340
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	176 230
• Aus- und Weiterbildung	67 480
• Konservierungen, Restaurierungen	631 490
• Tag- und Nachtbewachung, Unterhalt Park- anlagen	2 316 900
• Posttaxen	458 950

**Exposé des motifs**

**Ad 306 Office fédéral de la culture**

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, la Bibliothèque nationale (BN) de- vient un office GMEB rattaché à l'OFC (ACF du 18.5.2005 con- cernant le mandat de prestations de la BN 2006-2008). Les dé- penses et recettes correspondantes sont donc détachées de l'ancien plan financier de l'OFC et transférées à la nouvelle unité administrative 307 BN sans modification des coûts.

L'acceptation des accords bilatéraux II (MEDIA) entraîne en re- vance un relèvement des dépenses de 5,1 millions par rapport au plan financier initial pour 2006.

Le programme d'abandon des tâches (PAT) permet à l'OFC de contribuer aux efforts d'économies s'élevant au total à 377 000 francs au titre des crédits d'équipement et à 563 000 francs au titre du personnel.

3010.015/ 3050.010 Les dépenses de personnel de la Bibliothèque nationale, d'un montant de 11,3 millions, seront transférées le 1<sup>er</sup> janvier 2006 à la nouvelle unité administrative 307 BN (sans les contributions de l'employeur, qui sont centralisées à l'OFPER).

3110.000 Acquisition de machines, d'appareils et d'installations pour le Musée national et pour le domaine général de l'encouragement de la culture de l'Office. Remplacement d'un véhicule de trans- port pour la collection fédérale des beaux-arts.

3120.000 Biens d'équipements affectés à l'utilisation des installations et des collections de l'Office fédéral de la culture (Musée national, y compris le siège romand et les annexes, musées spécialisés). Réalisation d'expositions et de manifestations de l'ensemble de l'Office.

Exploitation	3 972 800
• Eau, énergie, chauffage	920 800
• Fournitures	252 100
• Expositions et manifestations	2 379 900
• Crédit d'exploitation de l'ISR à Rome	420 000

3120.003 ACF du 13.8.1997 approuvant le don fait par la Fondation Fried- rich Dürrenmatt.

Le crédit de l'article est transféré à la nouvelle unité administra- tive BN le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

3180.000 L'OFC a recours à diverses prestations de tiers concernant no- tamment les commissions spécialisées prévues par la loi, les projets, les tâches de surveillance, la formation et le perfection- nement, la recherche, les restaurations, etc.). Dépenses moi- ndres en raison du transfert de ressources à la nouvelle unité ad- ministrative BN et du programme d'abandon de tâches.

Prestations de service de tiers	5 325 390
• Commissions et honoraires	1 674 340
• Mandats de recherche et de développement	176 230
• Formation et perfectionnement	67 480
• Conservations et restaurations	631 490
• Surveillance jour et nuit, entretien des parcs et jardins	2 316 900
• Taxes postales	458 950

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

3181.201 Umstrukturierung des SLM in den Jahren 2003-2008 (baubegleitende museologische Massnahmen und betriebliche Neukonzipierung).

3181.301 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Botschaft über die Reorganisation der SLB vom 19.2.1992.

Diese Rubrik wird per 1.1.2006 in die neue Verwaltungseinheit SLB verschoben.

3190.000 übrige Sachausgaben 1 711 700

• Spesenentschädigungen 286 200  
Dienstreisen und Teilnahme an Sitzungen und Kongressen im In- und Ausland. Nationale und Internationale Kontakte, Ausbildungsveranstaltungen und Fachtagungen.

• Übrige Sachausgaben 599 600  
Verwaltungsauslagen, Fachbücher und Fachzeitschriften, Transport- und Umzugskosten, Werbeausgaben, internationale Mitgliederbeiträge (Europ. Filminstitut, Fonds culturel du Conseil de l'Europe, UNESCO, Europarat - carte jeunes).

• Ankäufe 825 900  
BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). Dieser Kredit beinhaltet nur noch die Ankäufe des SLM.

3191.201 V über den Museumsfonds des Schweizerischen Landesmuseums vom 3.4.1996 (AS 1996 1160). Regelung zwischen EFV und BAK vom 23.9.1994. Dieser Ausgabenrubrik stehen vier Einnahmenrubriken des SLM gegenüber (Erlös aus Eintritten: 10 Mio; Taxen und Dubletten: 306 500 Fr.; Betriebsbeitrag des Kanton Solothurn an das Musikautomatenmuseum Seewen: 230 000 Fr.; Beitrag des Kanton Schwyz an das Museum Schwyz: 100 000 Fr.).

3191.301 V über die Schweizerische Landesbibliothek vom 14.1.1998.

Diese Rubrik wird per 1.1.2006 in die SLB verschoben.

4010.015 Finanzierung der ordentlichen Informatikausgaben (517 500 Fr.) sowie von E-Government-Vorhaben des Amtes (292 100 Fr.).

3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1). BB vom 18.12.2003 über die Finanzierung der Tätigkeiten der Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 2004-2007.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3600.002 Art. 69 BV. Richtlinien des EDI vom 16.11.1998 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBl 1999 S. 2414ff); Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 40 gesamtschweizerisch tätige Vereinigungen von Kulturschaffenden.

3600.003 Verzicht auf Unterstützung (EP03).

3600.004 Art. 69 BV. Regelung einer Dreierdelegation des Bundesrates mit Gemeinderat der Stadt Bern vom 14.2.1997. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3181.201 Restructuration du MNS durant les années 2003-2008 (concept muséologique et d'exploitation accompagnant la construction et conception de projets d'exploitation).

3181.301 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Message du 19.2.1992 concernant la réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse.

Le crédit de l'article est transféré à la nouvelle unité administrative BN le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

3190.000 Autres biens et services 1 711 700

• Dédommagements 286 200  
Déplacements et participation à des séances et à des congrès en Suisse et à l'étranger. Contacts nationaux et internationaux, cours de formation et colloques.

• Autres dépenses d'équipement 599 600  
Frais administratifs, livres spécialisés et périodiques, frais de transport et de déménagement, dépenses à des fins publicitaires, contributions à des organisations internationales (Institut européen du cinéma, Fonds culturel du Conseil de l'Europe, UNESCO, Conseil de l'Europe - carte jeunes).

• Achats 825 900  
AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). Ce crédit ne couvre plus désormais que les achats du MNS.

3191.201 O du 3.4.1996 concernant le fonds du Musée national suisse (RO 1996 1160). Règlement du 23.9.1994 entre l'AFF et l'OFC. Les dépenses de cet article sont compensées par quatre articles de recettes du MNS (produit des entrées: 1,0 mio; taxes et doubles du MNS: 306 500 fr.; contribution aux frais d'exploitation du canton de Soleure en faveur du Musée d'automates à musique à Seewen: 230 000 fr.; contribution du canton de Schwyz au Musée de Schwyz: 100 000 fr.).

3191.301 O du 14.1.1998 sur la Bibliothèque nationale suisse.

Le crédit de l'article est transféré à la nouvelle unité administrative BN le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

4010.015 Financement des dépenses ordinaires informatiques (517 500 fr.) y compris les projets de cyberadministration de l'Office (292 100 fr.).

3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). AF du 18.12.2003 concernant le financement des activités de la fondation Pro Helvetia pour la période 2004-2007.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.002 Art. 69 Cst. Directives du DFI du 16.11.1998 concernant l'affectation du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1999 2414 ss). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 40 organisations culturelles œuvrant à l'échelle nationale.

3600.003 Dans le cadre du PAB 03, renonciation à l'aide financière.

3600.004 Art. 69 Cst. Réglementation du 14.2.1997 conclue par la délégation composée de trois conseillers fédéraux avec le Conseil communal de la ville de Berne. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3600.005 Art. 69 BV. Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBI 1992 I 1270). Ausrichtung von jährlichen Finanzhilfen an gesamtschweizerisch tätige Organisationen.
- 3600.008 BG vom 19.12.2003 und BB vom 18.12.2003 über die Finanzhilfen an die Stiftung Bibliomedia (ehemals Schweizerische Volksbibliothek) in den Jahren 2004–2007.
- Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.
- 3600.009 Art. 69 BV. V vom 16.3.2001 über die Verwendung des Gewinns aus dem Verkauf numismatischer Produkte der swissmint (SR 941.102). Die Rubrik wird aus dem Prägegewinn der swissmint mit 1 Million und aus allgemeinen Bundesmitteln mit 1,8 Millionen gespiesen.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3600.005 Art. 69 Cst. Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations d'éducation des adultes (FF 1992 I 1270). Allocation d'aides financières annuelles à des organisations œuvrant à l'échelle nationale.
- 3600.008 LF du 19.12.2003 et AF du 18.12.2003 sur l'octroi d'aides financières à la fondation Bibliomedia (anciennement Bibliothèque pour tous) pour la période 2004-2007.
- Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.
- 3600.009 Art. 69 Cst. O. du 16.3.2001 concernant l'affectation des bénéfices de la frappe de produits numismatiques de «swissmint» (RS 941.102). Cet article est alimenté par le bénéfice de frappe de Swissmint: 1,0 million et par les ressources générales de la Confédération: 1,8 million.

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

3600.051/ Art. 70 BV. BG vom 6.10.1995 über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur (SR 441.3). V vom 26.6.1996 über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur (SR 441.31).

3600.056 Art. 70 BV. Unterstützung von 7 Organisationen, die sich für die Verständigung zwischen den Sprach- und Kulturgruppen einsetzen.

3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer in 17 Schweizer Schulen (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Weniger Mittel infolge EP 03.

3600.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11).

Diese Rubrik wurde auf den 1.1.2005 in das BSV verschoben.

3600.103 Art. 69 BV. Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBl 1990 II 1536). Erhaltung und Pflege der Sprach- und Lesekultur von Kindern und Jugendlichen. Prävention des Illittrismus durch ausserschulische Massnahmen zur Leseförderung. Unterstützung von fünf gesamtschweizerisch tätigen Organisationen.

3600.105 Art. 69 BV. Unterstützung der Beteiligung der schweizerischen Verlegerverbände an Buchausstellungen im Ausland zwecks Erleichterung des Zugangs zu den ausländischen Märkten. Beitragsleistungen an drei Organisationen aus der deutschen, französischen und italienischen Schweiz.

3600.109 Art. 69. BV. Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse». Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplatzsuche, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung der Kinder von Fahrenden).

3600.112 BG über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 und V vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Diese Rubrik wurde auf den 1.1.2005 in das BSV verschoben.

3600.115 BG vom 7.10.1994 betreffend die Stiftung «Zukunft für Schweizer Fahrende» (SR 449.1). Jährlicher Betriebsbeitrag zur Sicherung und Verbesserung der Lebenssituation und zur Wahrung des kulturellen Selbstverständnisses der fahrenden Bevölkerung gemäss BB vom 20.9.2001 über einen Rahmenkredit an die Stiftung «Zukunft für Schweizer Fahrende» für die Jahre 2002-2006 in der Höhe von insgesamt 750 000 Franken.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.150 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 5 FiG, SR 443.1: Swiss Films, Festivals, Lanterne magique).

3600.151 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 3, 4, 7 FiG, SR 443.1), in Kraft seit dem 1.8.2002. Zahlungsrahmen 2004-2007 in der Höhe von total 95 Millionen (BB vom 16.12.2003 betreffend Art. 3, 4 und 15 Absatz 1 FiG).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Filmförderung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3600.051/ Art. 70 Cst. LF du 6.10.1995 concernant les aides financières pour la sauvegarde et la promotion de la langue et de la culture romanches et italiennes (RS 441.3). O du 26.6.1996 sur les aides financières pour la sauvegarde et la promotion de la langue et de la culture romanches et italiennes (RS 441.31).

3600.056 Art. 70 Cst. Soutien de sept organisations qui œuvrent en faveur de la compréhension entre les groupes culturels et linguistiques.

3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger à 17 écoles suisses (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01). Réduction des dépenses due au PAB 03.

3600.102 LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1) et O du 10.12.1990 (RS 446.11).

Le crédit de l'article est transféré à la nouvelle unité administrative OFAS le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

3600.103 Art. 69 Cst. Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse et pour l'enfance (FF 1990 II 1450). Sauvegarde de la culture parlée et écrite des enfants et des adolescents. Prévention de l'illettrisme par des mesures extra-scolaires d'encouragement de la lecture. Aides financières à cinq organisations œuvrant à l'échelle nationale.

3600.105 Art. 69 Cst. Soutien à la participation des associations suisses d'éditeurs aux salons du livre à l'étranger. Ce soutien facilite l'accès des éditeurs suisses aux marchés étrangers. Prestations versées à trois organisations de la Suisse allemande, romande et italienne.

3600.109 Art. 69, Cst. Allocation d'une aide financière annuelle à l'Association des gens du voyage. Garantie d'un large éventail de services et de possibilités d'entraide (recherche de places de séjour, relations avec le public, conseils, scolarisation des enfants des gens du voyage).

3600.112 LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1) et O du 10.12.1990 (RS 446.11). Le crédit de l'article est transféré à l'OFAS le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

3600.115 LF du 7.10.1994 concernant la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses» (RS 449.1). Contribution annuelle aux frais d'exploitation en vue de garantir et d'améliorer les conditions d'existence de la population nomade et d'en préserver l'identité culturelle, conformément à l'AF du 20.9.2001 sur le crédit-cadre de 750 000 francs destiné à la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses» pour les années 2002-2006.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.150 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 5 LCin, RS 443.1: Swiss Films, festivals, Lanterne magique).

3600.151 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 3, 4 et 7 LCin, RS 443.1), entrée en vigueur le 1.8.2002. Plafond de dépenses 2004-2007 s'élevant au total à 95 millions (AF du 16.12.2003 concernant les art. 3, 4 et 15, al. 1, LCin).

Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement du cinéma, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3600.152 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 5 Bst. f, FiG, SR 443.1). BRB vom 11.1.1989 betreffend die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films. Mitwirkung in multilateralen Förderungsinstitutionen des Europarates (Mitgliederbeitrag Eurimages).
- 3600.153 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 6 FiG, SR 443.1). Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses. Leistungsvereinbarungen mit den geförderten Institutionen.
- 3600.155 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 5, Bst. f FiG, SR 443.1). BRB vom 15.6.1992. Mitwirkung im Förderungsprogramm Media der EU. Erhöhung der Ausgaben um 5,1 Millionen infolge Annahme der bilateralen Verträge II.
- 3600.156 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (Art. 5, Bst. c, FiG, SR 443.1). Sammlung, Archivierung und Erschließung der Filme, Betriebsbeitrag an die Stiftung Schweizerisches Filmarchiv.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3600.152 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 5, let. f LCin, RS 443.1). ACF du 11.1.1989 concernant la coopération européenne dans le domaine du cinéma. Participation à des institutions multilatérales d'encouragement du Conseil de l'Europe (cotisation à Eurimages).
- 3600.153 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 6 LCin, RS 443.1). Formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'autonomie de la relève cinématographique suisse. Conventions de prestations passées avec les institutions allocataires de l'encouragement.
- 3600.155 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 5, let. f LCin, RS 443.1). ACF du 15.6.1992. Participation au programme d'encouragement MEDIA de l'UE. Relèvement des dépenses de 5,1 millions dû à l'acceptation des accords bilatéraux II.
- 3600.156 LF du 14.12.2001 sur la culture et la production cinématographiques (art. 5, let. c LCin, RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur des films, contribution aux frais d'exploitation de la Cinémathèque suisse.

**Begründung**

**Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

3600.201 Art. 69 BV, BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1), V vom 29.9.1924 über die Eidg. Kunstpflege mit diversen Änderungen (SR 442.11). Die wichtigsten Massnahmen umfassen: Werkbeiträge, Stipendien an Schweizer Künstler/innen, Durchführung von Kunstausstellungen, Ankäufe von Kunstwerken usw.

3600.202 Art. 69 BV, BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten (industriellen und gewerblichen) Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 über die Förderung und Hebung der angewandten Kunst mit diversen Änderungen (SR 442.21).

3600.252 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451); V vom 16.1.1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451.1): Art. 15, Art. 14 NHG sowie Art. 23, Art 9 NHV. Kürzung des Kredits infolge EP 03.

- Allgemeine Bundesmittel 15 878 800
- Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen 10 622 700

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.301 BG vom 18.12.1992 über die Schweiz. Landesbibliothek (SR 432.21). Beitrag an die Betriebskosten der Stiftung «Schweiz. Landesphonothek»: Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Tonträgergutes.

Diese Position wird per 1.1.2006 in die neue Verwaltungseinheit SLB verschoben.

3600.303 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek, Art. 12 (SR 432.21). Abgeltungen an Institutionen, welche Leistungen auf dem Gebiet des Bibliotheks- oder Informationswesens für die SLB erbringen. Ab 1.1.2006 wird aus dieser Rubrik nur noch MEMORIAV (Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz) finanziert. Dazu hat der Bundesrat am 18.5.2005 die Botschaft für die Finanzhilfen an den Verein Memoriariv für die Jahre 2006-2009 verabschiedet, welche einen Zahlungsrahmen von insgesamt 11,7 Millionen vorsieht. Die bisher zu je einem Drittel von der SLB, dem BAKOM und dem BAR getragenen Mittel sind ab 1.1.2006 vollumfänglich im Vorschlag des BAK eingestellt.

3600.322 Seit 2004 sind die Mittel für das Verkehrshaus der Schweiz in Luzern im Budget des BAK eingestellt.(vormals GS UVEK). BG vom 19.12.2003 und BB vom 18.12.2003 über die Finanzhilfen an das Verkehrshaus der Schweiz in den Jahren 2004-2007; Zahlungsrahmen von 6,4 Millionen. Der bisherige jährliche Mitgliederbeitrag von 100 000 Franken wurde aufgehoben.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.353 Art. 69 Absatz 2 und Art. 95 Absatz 1 BV. BG vom 20.6.2003 über den internationalen Kulturgütertransfer (KGTG). Koordination der Arbeiten im Bund, Beratung von Kantonen, anderen Staaten, Museen und Kunsthandel. Führen einer Liste über gestohlen gemeldete Kulturgüter. Kontrolle der Einhaltung der Sorgfaltspflichten. Finanzhilfen zu Gunsten der Erhaltung des kulturellen Erbes (Art. 14 KGTG).

**Exposé des motifs**

**Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3600.201 Art. 69, Cst. AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1). O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération et diverses modifications (RS 442.11). Les principales mesures comprennent les subsides pour l'exécution d'œuvres, les bourses à des artistes suisses, l'organisation d'expositions d'art, l'achat d'œuvres d'art, etc.

3600.202 Art. 69, Cst. AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (arts décoratifs et industriels) (RS 442.2) et O du 18.9.1933 sur le développement des arts appliqués et diverses modifications (RS 442.21).

3600.252 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451). O du 16.1.1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1). Art. 15, art. 14 LPN et art. 23, art. 9 OPN. Réduction du crédit due au PAB 03.

- Ressources générales de la Confédération 15 878 800
- Financement par des recettes affectées 10 622 700

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.301 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Allocation d'une contribution aux frais d'exploitation de la fondation de la «Phonothèque nationale suisse». Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine sonore national.

Le crédit de l'article est transféré à la nouvelle unité administrative BN le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

3600.303 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse, art. 12 (RS 432.21). Indemnités versées à des institutions qui fournissent pour le compte de la BN des prestations dans les domaines de la bibliothéconomie et de l'information. A partir du 1.1.2006, cet article ne financera plus que MEMORIAV (Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse). A cet effet, le Conseil fédéral a approuvé le 18.5.2005 le message relatif aux aides financières versées à l'association Memoriariv pour 2006-2009, qui prévoient un plafond de dépenses global de 11,7 millions. Ces charges, assumées jusqu'ici par la BN, l'OFCOM et l'OFC, figurent entièrement au budget de l'OFC à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

3600.322 Depuis 2004, les fonds destinés au Musée suisse des transports, à Lucerne, figurent dans le budget de l'Office fédéral de la culture (auparavant dans celui du SG DETEC). LF du 19.12.2003 et AF du 18.12.2003 sur l'octroi d'aides financières au Musée suisse des transports pour la période 2004-2007; plafond de dépenses de 6,4 millions. La contribution annuelle actuelle de 100 000 francs est supprimée.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.353 Art. 69, al. 2, et art. 95, al. 1 Cst. LF du 20.6.2003 sur le transfert international des biens culturels (LTBC). Coordination des travaux au niveau fédéral, assistance et conseils aux cantons, aux autres Etats, aux musées et au commerce d'art. Gestion de la liste des biens culturels annoncés comme volés. Contrôle du respect des devoirs de diligence. Aides financières pour la préservation du patrimoine culturel (art. 14 LTBC).

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 5340.001 Geschätzte Einnahmen des Landesmuseums von rund 1 Million Franken werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 3191.201/Landesmuseumsfonds) verwendet.
- 5350.001 Geschätzte Einnahmen aus Verkäufen der Kunstmuseumshops. Allfällige Einnahmen aus Holzverkäufen auf Schloss Wildegg (zugunsten SLM-Fonds).
- 5390.001/ Diese Einnahmen werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 5390.002/ 3191.201/Landesmuseumsfonds) verwendet.  
5390.003

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 5340.001 Les recettes estimées du Musée national s'élevant à un million sont affectées à des dépenses (voir l'article 3191.201 Fonds du Musée national).
- 5350.001 Recettes estimées provenant des ventes des boutiques (musée des beaux-arts). Recettes éventuelles résultant des ventes de bois du château de Wildegg (en faveur du Fonds du MNS).
- 5390.001/ Ces recettes sont affectées à des dépenses (voir l'article 5390.002/ 3191.201 Fonds du Musée national).  
5390.003

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

5390.009/ Diese Einnahmenpositionen werden per 1.1.2006 in die neue  
5390.010 Verwaltungseinheit SLB 307 verschoben.  
5390.011  
5390.012

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

5390.009/ Les crédits de ces articles sont transférés à la nouvelle unité ad-  
5390.010 ministrative BN le 1<sup>er</sup> janvier 2006.  
5390.011/  
5390.012

**Begründung**

307  
Schweizerische Landesbibliothek  
(SLB) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

307  
Bibliothèque nationale suisse  
(BN) suite

**1. Ausgaben und Einnahmen**

**1.1 Ausgaben**

Das Budget der neuen FLAG-Verwaltungseinheit 307, Schweizerische Landesbibliothek (SLB) wurde aus dem Budget des Bundesamtes für Kultur (BAK) herausgelöst und um die vom EPA und BBL an die SLB transferierten Kreditbeträge erhöht. Die vorgegebenen Sparvorgaben im Zusammenhang mit den Entlastungsprogrammen und der Aufgabenverzichtplanung sind eingehalten.

**Personal**

- Die für die Leistungserbringung (LE) von Informatikdienstleistungen an der SLB notwendigen Personalkredite sind im Voranschlag des IDZ/EDI eingestellt.

**Sachausgaben**

- Die für die Leistungserbringung (LE) von Informatikdienstleistungen an der SLB notwendigen Personalkredite sind im Voranschlag des IDZ/EDI eingestellt.

**1.2 Einnahmen**

- Die Einnahmen wurden basierend auf den Vorgaben des Leistungsauftrages und den Erfahrungswerten der letzten Jahre budgetiert. Insbesondere für das Centre Dürrenmatt Neuchâtel musste der Betrag nach unten korrigiert werden.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmens-schätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Die Kosten setzen sich aus dem ausgabenwirksamen Teil (vgl. Ausgaben nach Sachgruppen) und dem proforma verrechneten Leistungsbezug vom BBL: Miete; IDZ EDI: Informatik; EPA: Ausbildung und BAK: Verwaltungsdienstleistung zusammen.

**2.2 Erlöse**

Die Erlöse enthalten die proforma verrechneten Leistungen der SLB zugunsten anderer Verwaltungseinheiten.

**1. Dépenses et recettes**

**1.1 Dépenses**

Le budget de la nouvelle unité administrative GMEB 307, Bibliothèque nationale suisse (BN), a été séparé du budget de l'Office fédéral de la culture (OFC) et augmenté des crédits transférés de l'OPPER et de l'OFCL. Les économies prévues exigées dans le cadre des programmes d'allégement budgétaire et de la planification d'abandon de tâches ont été respectées.

**Personnel**

- Les crédits relatifs au personnel, nécessaires à la fourniture de prestations de service (AP) informatiques au profit de la BN sont inscrits dans le budget du Centre de services informatiques (CSI) du DFI.

**Biens et services**

- Les crédits relatifs aux biens et services, nécessaires à la fourniture de prestations de service (AP) informatiques au profit de la BN sont inscrits dans le budget du Centre de services informatiques (CSI) du DFI.

**1.2 Recettes**

- Les recettes ont été évaluées selon les directives du mandat de prestations et les valeurs tirées de l'expérience de ces dernières années. Le montant prévu pour le Centre Dürrenmatt Neuchâtel a dû être corrigé à la baisse.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget pour le compte financier d'un office fédéral comprend également, en plus des évaluations portant sur les recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, dans la mesure où elles appartiennent à son domaine de responsabilité. Le compte d'exploitation a, quant à lui, pour objet de présenter l'ensemble des ressources utilisées nécessaires à l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'à la place des dépenses d'investissement seuls les coûts découlant de leur amortissement calculé sur la durée d'utilisation doivent être pris en considération. En outre, il doit être tenu compte des coûts liés aux prestations d'autres offices de la Confédération pour lesquels ne figure aucun crédit dans le budget propre à l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Pour la comptabilité analytique d'un office, les subventions importent peu, c'est pourquoi elles doivent être déduites du total des dépenses. C'est également le cas pour les montants attribués aux réserves, ainsi que pour les prélèvements sur celles-ci.

Comme il s'agit de deux concepts différents, les investissements ne sont pas comparables aux dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans le compte financier dans la classification selon les groupes par nature.

**2.1 Coûts**

Les coûts se composent d'une partie avec incidence sur les dépenses (voir les dépenses par nature) et des prestations de l'OFCL facturées pro forma : loyers, du CSI : informatique, de l'OPPER: formation continue et de l'OFC : prestations administratives.

**2.2 Produits**

Les produits comprennent les prestations imputables pro forma de l'OFC en faveur des autres unités administratives.

**Begründung**

307

Schweizerische Landesbibliothek  
(SLB) Fortsetzung**Exposé des motifs**

307

Bibliothèque nationale suisse  
(BN) suite

Tabelle 1				Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1
<b>Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Mio. Fr.	%	<b>Transition de dépenses et recettes à coûts et produits</b>
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>			<b>23,5</b>	–	–	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen			0,4	–	–	./. Investissements
./. Subventionen			1,3	–	–	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven			–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven			–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen			–	–	–	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen			–	–	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)			7,6	–	–	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten			–	–	–	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>			<b>29,3</b>	–	–	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>			<b>0,3</b>	–	–	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)			0,1	–	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse			–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>			<b>0,4</b>	–	–	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse			28,9	–	–	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %			1,4	–	–	Taux de couverture des coûts en %, total

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Sammlung**

Tabelle 2				Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2
<b>Kosten und Erlöse Produktgruppe 1</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Mio. Fr.	%	<b>Coûts et produits Groupe de produits 1</b>
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten			19,6	–	–	Coûts, total
Total Erlöse			0,3	–	–	Produits, total
Saldo			19,3	–	–	Solde
Kostendeckungsgrad			2%	–	–	Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Helvetica-Sammlung stellt einen Teil des «Gedächtnisses» der Schweiz dar und bildet damit die Grundlage für den aktuellen und zukünftigen Zugriff auf Publikationen mit schweizerischem Inhalt.
- Die SLB stellt den Aufbau und die Erwerbung der Helvetica-Sammlung sicher. Die Sammlung wird erschlossen und ist in Katalogen erfasst, die via Internet weltweit abgefragt werden können. Sie wird vollständig langfristig erhalten und ist für eine optimale Langzeitarchivierung gelagert. Zur Helvetica-Sammlung gehören auch die Spezialsammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek (Schweizerisches Literaturarchiv und Graphische Sammlung).

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Nachdem 2004 und 2005 im Rahmen des FLAG-SLB-Projekts intensiv der Übergang in eine FLAG-Einheit vorbereitet wurde, folgt im Jahr 2006 die Einführungsphase, die im Bezug auf Leitung, Instrumente und Controlling intensiv begleitet und – falls notwendig – noch angepasst wird.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1: Collection****Description du groupe de produits**

- La collections d'Helvetica constitue une partie de la « mémoire » de la Suisse et la base d'un accès, aujourd'hui et à l'avenir, aux publications dont le contenu est lié à la Suisse.
- La BN assure la constitution et l'acquisition de la collection d'Helvetica. La collection est répertoriée dans des catalogues, qui sont consultables depuis le monde entier par Internet. Toute la collection est conservée à long terme et entreposée dans des conditions optimales pour un archivage de longue durée. La collection d'Helvetica comprend également des collections spéciales de la Bibliothèque nationale suisse (Archives littéraires suisses et Cabinet des estampes).

**Principales activités prévues en 2006**

- Après des travaux préparatoires intensifs dans le cadre du projet GMEB-BN en prévision du passage en GMEB, l'année 2006 sera l'année d'introduction, qui en matière de direction, d'instruments et de controlling nécessitera un accompagnement intensif et, le cas échéant, quelques adaptations.

**Begründung**

307  
Schweizerische Landesbibliothek  
(SLB) Fortsetzung

- Die Sammlung wird erweitert. Erschliessung und konservatorische Aus-rüstung werden für alle Publikationen wahrgenommen.
- Die nationale Koordination wird im Rahmen des Aufbaus der elektronischen Helvetica-Sammlung durch Projekte mit anderen Bibliotheken (Kantonsbibliotheken, Universitätsbibliotheken) verstärkt.

**Exposé des motifs**

307  
Bibliothèque nationale suisse  
(BN) suite

- La collection sera développée. Le catalogage et traitement conservatoire de tous les documents seront assurés.
- La coordination nationale sera renforcée dans le cadre de la mise sur pied de la collection électronique d'Helvetica par des projets avec d'autres bibliothèques (bibliothèques cantonales et universitaires).

**3.2 Produktgruppe 2: Nutzung**

Tabelle 3				Tableau 3		
Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten			9,7	–	–	Coûts, total
Total Erlöse			0,1	–	–	Produits, total
Saldo			9,6	–	–	Solde
Kostendeckungsgrad			1%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die SLB vermittelt die Helvetica. Den Bibliothekskunden werden Originale oder Reproduktionen zur Ausleihe zur Verfügung gestellt. Nach Bedarf werden die Kundinnen und Kunden beraten. Die Beratung umfasst die Benutzung der SLB und ihrer Infrastruktur, die Beschaffung von Publikationen aus anderen in- und ausländischen Bibliotheken und die Vermittlung von spezifischen Informationen zu gewünschten Themen. Ausgewählte Sammlungsteile werden durch Angebote (Ausstellungen, Veranstaltungen, Lesungen, Führungen, etc.) einem breiten oder einem speziellen Publikum aktiv vermittelt. Im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten werden Reproduktionen entgeltlich und auf Bestellung für die Kundschaft zur Verfügung gestellt.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die rasche Verfügbarkeit der Publikationen und der Reproduktionen wird mit einer Optimierung der Prozesse verbessert. Die Ausleihfrequenz soll leicht erhöht werden.

**Description du groupe de produits**

- La BN met les Helvetica à la disposition du public. Des originaux et des reproductions sont proposés en prêt aux usagers de la bibliothèque. Ceux-ci sont au besoin renseignés et conseillés: la consultation comprend l'utilisation de la Bibliothèque nationale suisse et de son infrastructure, l'obtention de publications disponibles d'autres bibliothèques suisses et étrangères, ainsi que la transmission d'informations spécifiques sur divers sujets en réponse à des demandes des usagers. Des documents sélectionnés et tirés de la collection sont mis en valeur par divers moyens (expositions, manifestations, lectures, visites guidées, etc.) destinés à un large public ou à des groupes spécifiques. Dans le cadre des possibilités légales, des reproductions sont mises à disposition des usagers, sur commande et à titre onéreux.

**Principales activités prévues en 2006**

- Par une optimisation des processus la disponibilité des publications et des reproductions sera améliorée. La fréquence des prêts sera légèrement augmentée.

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz)

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Sachausgaben**

- Die starke Investitionstätigkeit von MeteoSchweiz in den Jahren 2004 und 2005 (Erneuerung und Erweiterung der bestehenden Bodenmessnetze [SwissMetNet] und Erneuerung der Flugwetterinstrumentierung auf dem Flughafen Zürich [DVO]) verursacht in den kommenden Jahren eine Zunahme der Sachausgaben für Wartung und Unterhalt der neuen Systeme (Infrastruktur und Dienstleistungen Dritter).

**Investitionen**

- Die einmaligen Investitionsaufwendungen für die aufgrund der deutschen Durchführungsverordnung (DVO) notwendigen neuen Anflugverfahren am Flughafen Zürich erhöhten das Investitionsvolumen 2005 um 2,2 Millionen Franken (gegenüber früheren Jahren). Die Investitionen von MeteoSchweiz bleiben wegen dem laufenden Projekt SwissMetNet auch 2006 auf einem hohen Niveau.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

**2.1 Kosten**

Die zunehmenden Kosten gegenüber dem Voranschlag 2005 haben ihre Ursache in der starken Investitionstätigkeit von MeteoSchweiz in den Jahren 2004 und 2005 (SwissMetNet, DVO). Die entsprechenden Abschreibungen werden in den kommenden Jahren zu einem wichtigen Kostenfaktor.

In den Gesamtausgaben sind die Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) enthalten. In der Kosten- und Leistungsrechnung (KLR) werden die Produkte und Dienstleistungen nur mit ca. 14 Prozent der Subventionsausgaben belastet. Der Rest wird in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen. Daher sind die Gesamtausgaben von MeteoSchweiz höher als die Gesamtkosten für die fünf Produktgruppen.

**2.2 Erlöse**

Der Systemwechsel in der Leistungsverrechnung an das Bundesamt für Bevölkerungsschutz (Meteorologische Dienstleistungen an die Nationale Alarmzentrale) führt trotz steigenden Cash-Einnahmen zu einer leichten Erlösminderung.

Der Kostendeckungsgrad der Produktgruppen reduziert sich auf 52,1 % (2005: 54,2 %).

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse)

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Biens et services**

- Les gros investissements auxquels MétéoSuisse a procédé en 2004 et 2005 (remplacement et extension des réseaux de mesure au sol [SwissMetNet], ainsi que l'achat de nouveaux instruments de mesure pour la météorologie aéronautique à l'aéroport de Zurich, suite à l'ordonnance des autorités allemandes [DVO]) se traduisent par une augmentation des dépenses consacrées ces prochaines années à la maintenance des nouveaux systèmes (infrastructure et prestations de tiers).

**Investissements**

- Le volume des investissements s'est accru de 2,2 millions de francs en 2005 (par rapport aux années précédentes), en raison des frais extraordinaires engendrés par les nouvelles procédures d'approche à l'aéroport de Zurich qui découlent de l'ordonnance des autorités allemandes (DVO). Les investissements de MétéoSuisse restent à un niveau élevé en 2006, car le projet SwissMetNet se poursuit.

**2. Compte financier – Compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux investissements qui relèvent de sa compétence. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement, et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis à d'autres organes de la Confédération, qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. A ceci s'ajoutent les frais d'intérêts précalculés, ainsi que la régularisation, opérée par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subvention ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total des frais. Il en est de même des attributions à des réserves et des prélèvements sur celles-ci.

**2.1 Coûts**

L'accroissement des coûts par rapport au budget 2005 s'explique par les gros investissements auxquels MétéoSuisse a procédé en 2004 et 2005 (SwissMetNet, DVO). Ces prochaines années, leur amortissement impliquera des coûts importants.

Les dépenses totales comprennent les subventions (contributions aux organisations internationales). Dans la comptabilité analytique d'exploitation, les produits et services proposés par MétéoSuisse ne sont imputés qu'à hauteur de 14 % environ des dépenses de subvention. Le solde est recensé dans l'article budgétaire des subventions, ce qui explique que le total des dépenses de MétéoSuisse soit supérieur au total des coûts induits par les cinq groupes de produits.

**2.2 Produits**

Le changement opéré dans le système d'imputation des services fournis à l'Office fédéral de la protection de la population (prestations météorologiques octroyées à la Centrale nationale d'alarme) conduit à une légère perte au titre des produits en dépit de rentrées d'argent en augmentation.

Le degré de couverture des coûts des groupes de produits passe donc à 52,1 % (2005: 54,2 %).



## Begründung

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

## Exposé des motifs

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

Tabelle 1					Tableau 1	
Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>67,7</b>	<b>77,5</b>	<b>76,5</b>	<b>-1,0</b>	<b>-1,3</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	7,2	6,8	5,1	-1,6	-23,9	./. Investissements
./. Subventionen	15,4	15,8	16,0	0,2	1,1	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	–	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	–	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	6,8	5,3	6,6	1,3	24,5	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,3	0,5	0,3	-0,2	-40,0	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	9,9	4,5	4,4	-0,1	-2,2	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten 1	2,2	2,2	2,3	0,1	4,1	+ Délimitation dépenses/coûts 1
<b>Total Kosten</b>	<b>64,3</b>	<b>67,5</b>	<b>69,0</b>	<b>1,5</b>	<b>2,3</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>28,6</b>	<b>30,4</b>	<b>31,4</b>	<b>1,0</b>	<b>3,2</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	7,8	6,2	4,6	-1,6	-25,8	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>36,4</b>	<b>36,6</b>	<b>36,0</b>	<b>-0,6</b>	<b>-1,7</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	27,9	30,9	33,0	2,2	7,0	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	56,7	54,2	52,1			Taux de couverture des coûts en %, total

1 Kostenanteil an Subventionen

1 Quote-part aux frais de subventions

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

## 3. Résultats par groupe de produits

## 3.1 Produktgruppe 1: Wetterprognosen und Warnungen

## 3.1 Groupe de produits 1 : Prévisions météorologiques et avertissements

Tabelle 2					Tableau 2	
Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	22,6	23,3	24,4	1,1	4,7	Coûts, total
Total Erlöse	11,7	12,0	11,3	-0,7	-5,8	Produits, total
Saldo	10,9	11,3	13,1	1,8	15,9	Solde
Kostendeckungsgrad	52%	52%	46%			Taux de couverture des coûts

## Beschreibung der Produktgruppe

- MeteoSchweiz sichert die Grundversorgung der schweizerischen Bevölkerung und Wirtschaft mit Wetterinformationen in Echtzeit und mit kurz-, mittel- und längerfristigen Vorhersagen. Sie sind in allen drei Landessprachen verfügbar und basieren auf der Fachkompetenz der regionalen Vorhersagedienste.
- MeteoSchweiz warnt vor gefährlichen Wettersituationen und vor Unwettern. Sie berät die zuständigen Einsatzorganisationen über den Schadstofftransport in der Atmosphäre und betreibt die Alarmstelle für die Nationale Alarmzentrale.

## Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006

- Die im Vorjahr eingeführte Erweiterung der Warndienstleistungen (heftige Gewitter und Hitzewellen) wird konsolidiert und mit einer Erneuerung der telefonischen Grundversorgung über die Kurzrufnummer 162 ergänzt. Hier steht eine verstärkte Ausrichtung auf die Bedürfnisse der Benutzer und die Anwendung heute neu verfügbarer Technologien im Vordergrund.

## Description du groupe de produits

- MétéoSuisse fournit au grand public et à l'économie nationale des informations météorologiques de base en temps réel et établi à leur intention des prévisions à court, moyen et long termes, et ceci dans les trois langues officielles et en se fondant sur les services de prévisions professionnels régionaux.
- MétéoSuisse lance des avertissements en cas de phénomènes météorologiques dangereux et d'intempéries. Il conseille les organes d'intervention à propos de la diffusion des polluants dans l'atmosphère et gère le service d'alerte de la Centrale nationale d'alarme.

## Principales activités prévues en 2006

- Les services supplémentaires d'alerte de la population lancés un an plus tôt (en cas d'orage violent et de canicule) seront consolidés et complétés par une modernisation des services téléphoniques de base proposés au numéro abrégé 162. Il s'agira de répondre mieux encore aux besoins des utilisateurs et d'exploiter pleinement les technologies d'aujourd'hui.

**Begründung**

311  
 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
 (MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

311  
 Office fédéral de météorologie et de climatologie  
 (MétéoSuisse) suite

**Leistungs- und Wirkungsziele**

- Zufriedenheit der Einsatzorganisationen des Bundes und der Kantone mit dem Inhalt und der Zuverlässigkeit der bereitgestellten Wetterinformationen und Warnungen.
- Die Bevölkerung hat verbesserten Zugang zu Informationen über gefährliche Wettersituationen.

**Kosten und Erlöse**

- Der Erlösrückgang gegenüber dem Voranschlag 2005 ist auf den allgemeinen Trend der rückläufigen Abrufzahlen im Telefoniebereich sowie auf einen Systemwechsel in der Leistungsverrechnung an das Bundesamt für Bevölkerungsschutz (Meteorologische Dienstleistungen an die Nationale Alarmzentrale) zurückzuführen. Die Kostensteigerung wird durch Investitionen für die Modernisierung der Kurzrufnummer 162 verursacht.

**Objectifs de prestations et de résultats**

- Satisfaction des organes d'intervention de la Confédération et des cantons avec le contenu et la fiabilité des informations météorologiques et des alertes.
- Accès amélioré de la population aux informations en cas de situations météorologiques dangereuses.

**Coûts et produits**

- Le recul des produits par rapport au budget 2005 s'explique par une diminution généralisée du nombre d'appels téléphoniques, et par le changement opéré dans le système d'imputation des services fournis à l'Office fédéral de la protection de la population (prestations météorologiques octroyées à la Centrale nationale d'alarme). L'augmentation des coûts est due aux investissements consentis pour moderniser le numéro abrégé 162.

**3.2 Produktgruppe 2: Flugwetter**

**3.2 Groupe de produits 2 : Météorologie aéronautique**

Tabelle 3			Tableau 3			
Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	18,5	18,8	18,4	-0,4	-2,1	Coûts, total
Total Erlöse	18,5	18,8	18,4	-0,4	-2,1	Produits, total
Saldo	0,0	0,0	0,0	0,0	-	Solde
Kostendeckungsgrad	100%	100%	100%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- MeteoSchweiz versorgt die Luftfahrt mit allen notwendigen, den Vorgaben der International Civil Aviation Organisation ICAO entsprechenden Flugwetterinformationen: Ausgabe von Warnungen vor gefährlichen Wettererscheinungen, von aktuellen Wettermeldungen und Vorhersagen auf den Flugplätzen und im zugewiesenen Luftraum. Die Planungsunterlagen für nationale und internationale Flüge werden den Kundenbedürfnissen entsprechend aufbereitet und vermittelt. Die individuelle Beratung zugunsten der Flugzeugbesatzungen und der Flugsicherungsorgane wird sichergestellt. MeteoSchweiz informiert und instruiert die Kunden bei Änderungen und Anpassungen der international gültigen Normen und Richtlinien.

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse fournit à l'aviation les informations météorologiques nécessaires à la navigation aérienne conformément aux directives de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), à savoir des avertissements en cas de phénomènes météorologiques dangereux, des bulletins actuels et des prévisions dans les aérodromes, et pour l'espace aérien qui lui a été imparti. MétéoSuisse transmet à ses clients des documents de planification des vols nationaux et internationaux adaptés à leurs besoins spécifiques. Il conseille de manière individuelle les équipages et les organes de sécurité aérienne. Enfin, il informe ses clients et leur donne des instructions en cas de modification et d'adaptation des normes et directives en vigueur au plan international.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Nach Abschluss der Arbeiten auf dem Flughafen Zürich-Kloten zur Gewährleistung der Sicherheit der wegen der Deutschen Verordnung veränderten Anflugverfahren und Erneuerung der Sichtmessinstrumente auf dem Flughafen Genf-Cointrin wird der Neubau des Flugwetterbeobachtungspostens in Genf-Cointrin realisiert.
- Im Rahmen der kontinuierlichen Anpassung der Flugwetterdienstleistungen an die Bedürfnisse der Aviatik und im Bemühen um einen haushälterischen Ressourceneinsatz wird der Umfang der persönlichen Beratung auf den Flughäfen Genf und Zürich schrittweise reduziert.

**Principales activités prévues en 2006**

- Après l'achèvement des travaux entrepris à l'aéroport de Zurich-Kloten afin d'assurer la sécurité des nouvelles procédures d'approche résultant de l'ordonnance des autorités allemandes, et le remplacement des instruments de mesure à vue à l'aéroport de Genève-Cointrin, il convient de réaliser le nouveau poste d'observation de Genève-Cointrin pour la météorologie aéronautique.
- Au vu de l'adaptation continue des prestations de météorologie aéronautique aux besoins de l'aviation et dans la perspective d'une utilisation efficiente des ressources, il est prévu de réduire progressivement la gamme des conseils personnalisés aux aéroports de Genève et de Zurich.

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Kosten und Erlöse**

- Die für 2006 budgetierten Kosten sinken trotz zusätzlicher Dienstleistungen leicht unter den Stand der Rechnung 2004. Gemäss Leistungsauftrag werden die Flugwetterkosten vollumfänglich durch die verschiedenen Benutzergruppen (Linienflug, General Aviation und Luftwaffe) übernommen. Der vorgeschriebene Kostendeckungsgrad von 100 % wird eingehalten werden.

**3.3 Produktgruppe 3: Meteorologische Daten**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	12,8	14,0	14,8	0,8	5,7	Coûts, total
Total Erlöse	3,0	2,1	2,7	0,6	28,6	Produits, total
Saldo	9,8	11,9	12,1	0,2	1,7	Solde
Kostendeckungsgrad	23%	15%	18%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- MeteoSchweiz erfasst und bearbeitet meteorologische, biometeorologische und klimatologische Daten mit den nationalen Beobachtungs- und Messnetzen in Bodennähe und in der Atmosphäre (Radiosondierung, Remote Sensing). Sie empfängt, stellt bereit und vermittelt meteorologische Grunddaten (inklusive Satellitenbilder) aus dem Ausland. Sie erfasst zusätzlich Daten über die Zusammensetzung der Atmosphäre, insbesondere vertikale Profile von Ozon, Wasserdampf und Aerosolen. Sie bereitet diese Daten für die Bedürfnisse von Forschung, Politik und weiterer Benutzer im In- und Ausland auf und vermittelt sie an diese weiter. MeteoSchweiz betreibt im Auftrag der Nationalen Alarmzentrale das NADAM-Messnetz (Netz für automatischen Dosisalarm und Messungen).

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Im Rahmen des Projektes SwissMetNet soll im Jahre 2006 die Hälfte der ANETZ-Stationen durch SwissMetNet-Stationen abgelöst werden.
- Aufgrund der Erneuerung des meteorologischen Bodenmessnetzes durch SwissMetNet werden ab 2006 auch die Messsysteme (Messturm, Geber) von Kernanlagen durch das Projektes CN-MET sukzessiv erneuert.
- Das Data Warehouse wird geographische Datensätze bereitstellen, die eine kontinuierliche, räumliche Verteilung meteorologischer Grössen aufzeigen. Des Weiteren sollen neben Messdaten auch Bilddaten im DWH integriert werden.

**Kosten und Erlöse**

- Die Kosten werden gegenüber dem Vorjahr erhöht sein. Sie resultieren aus den Investitionen und Sachausgaben, die MeteoSchweiz im Rahmen des Projektes CN-MET für die Kernanlagenbetreiber tätigen wird. Das Projekt CN-MET generiert allerdings auch Mehreinnahmen, sodass die höheren Kosten zum grössten Teil durch höhere Einnahmen kompensiert werden können. Der Kostendeckungsgrad steigt gegenüber dem Vorjahr leicht von 15 % auf 18 %.

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

**Coûts et produits**

- Les coûts budgétisés pour 2006 diminuent malgré les services supplémentaires offerts, pour se situer légèrement en dessous des chiffres du Compte 2004. Selon le mandat de prestations, les frais induits par la météorologie aéronautique sont pris en charge dans leur totalité par les différents groupes d'utilisateurs (vols réguliers, aviation générale et Forces aériennes). Le degré de couverture des coûts de 100 % sera atteint.

**3.3 Groupe de produits 3 : Données météorologiques****Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse recueille des données dans les domaines de la météorologie, de la biométéorologie et de la climatologie au moyen de systèmes d'observation et de mesure opérant à proximité du sol et dans l'atmosphère (radiosondages, télédétection) sur l'ensemble du territoire national. Il traite et transmet les données météorologiques de base (images satellitaires comprises) qui lui parviennent de l'étranger. Il collecte en outre des données sur la composition de l'atmosphère, en particulier sur l'ozone, la vapeur d'eau et les aérosols. Il prépare ces données pour les besoins de la recherche, du monde politique et d'autres utilisateurs en Suisse et à l'étranger, et en assure la transmission. Il exploite enfin le Réseau automatique de mesure et d'alarme pour l'irradiation ambiante (NADAM) pour le compte de la Centrale nationale d'alarme.

**Principales activités prévues en 2006**

- En 2006, le projet SwissMetNet prévoit de remplacer la moitié des stations météorologiques ANETZ par des stations SwissMetNet.
- Parallèlement à l'installation du réseau de mesures au sol SwissMetNet, les systèmes de mesure (tours de mesure, sondes) des centrales nucléaires seront également modernisés progressivement, dans le cadre du projet CN-MET.
- La base Data Warehouse proposera des séries de données géographiques mettant en évidence des grandeurs météorologiques réparties de manière continue dans l'espace. La base intégrera désormais non seulement des mesures, mais aussi des images.

**Coûts et produits**

- Les coûts seront plus élevés que l'année précédente. Cela est dû aux investissements et aux frais induits pour MétéoSuisse par le projet CN-MET au profit des exploitants de centrales nucléaires. CN-MET apportera toutefois des produits supplémentaires, de sorte que les surcoûts seront compensés pour l'essentiel par des rentrées d'argent accrues. Le degré de couverture des coûts augmente légèrement par rapport à un an plus tôt, passant de 15 % à 18 %.

**Begründung**

311  
 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
 (MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

311  
 Office fédéral de météorologie et de climatologie  
 (MétéoSuisse) suite

**3.4 Produktgruppe 4: Klima – Informationen**

**3.4 Groupe de produits 4 : Informations climatiques**

Tabelle 5 Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 5 Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	7,5	8,2	8,4	0,2	2,4	Coûts, total
Total Erlöse	0,3	0,3	0,3	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	7,2	7,9	8,1	0,2	2,5	Solde
Kostendeckungsgrad	4%	4%	4%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

MeteoSchweiz verfasst Publikationen über das Klima in allen Regionen der Schweiz. Sie betreibt einen Klimainformationsdienst mit Auskünften und Gutachten über vergangenes Wetter, Klimaverhältnisse, Bio- und Umweltklimatologie und die Klimaänderungsproblematik für Anwendungen in der Öffentlichkeit, Wirtschaft, den Wissenschaften und in der Politik. Zur Entwicklung von neuen Produkten sucht sie eine enge Zusammenarbeit mit Hochschulen und Forschungsanstalten sowie mit internationalen Organisationen auf dem Gebiet der Klimavariabilität und der Klimavorhersage.

**Description du groupe de produits**

MétéoSuisse publie des ouvrages sur le climat de toutes les régions du pays. Il dispose d'un service d'information qui fournit des renseignements et des expertises sur les événements météorologiques passés, les conditions climatiques, la bioclimatologie, la climatologie de l'environnement, ainsi que la problématique des changements climatiques, en vue d'applications destinées au grand public, à l'économie privée, au monde scientifique et aux instances politiques. Pour mettre au point de nouveaux produits, il collabore étroitement avec les universités et centres de recherche, ainsi qu'avec des organisations internationales dans les domaines de la variabilité et des prévisions climatiques.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die betriebliche Bereitstellung des Meteograms von COSMO-LEPS sowie die Weiterentwicklung der saisonalen Vorhersagen wird durch das Folgeprojekt NCCR II verwirklicht, um den Kundenwünschen noch ge-rechter zu werden.
- Des Weiteren sollen Klimainformationen, die von verschiedenen Institu-tionen erhoben werden, im Global Climate Observing System (GCOS) in-tegriert werden. Dazu organisiert MeteoSchweiz Fachtagungen und Workshops.

**Principales activités prévues en 2006**

- La mise en exploitation du météogramme du COSMO-LEPS et la pour-suite des travaux portant sur les prévisions saisonnières constituent le suivi du projet NCCR II et permettent de répondre mieux encore aux at-tentes des clients.
- Par ailleurs, les informations climatiques qui sont recueillies par diffé-rentes institutions seront intégrées au Système mondial d'observation du climat (SMOC). MétéoSuisse organise dans ce but des colloques et des ateliers.

**Kosten und Erlöse**

Die Kosten und Erlöse entwickeln sich wie geplant. Die Kosten werden gegenüber den Vorjahren nur geringfügig zunehmen. Der Kostendeckungsgrad von 4 % kann jedoch weiterhin eingehalten werden.

**Coûts et produits**

Les coûts et les produits évoluent comme prévu. Les coûts augmenteront peu en comparaison avec les années antérieures. Le degré de couverture des coûts de 4 % peut cependant être maintenu.

**3.5 Produktgruppe 5: Erweiterte Dienstleistungen**

**3.5 Groupe de produits 5 : Prestations supplémentaires**

Tabelle 6 Kosten und Erlöse Produktgruppe 5	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 6 Coûts et produits Groupe de produits 5
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	2,9	3,2	3,0	-0,2	-6,3	Coûts, total
Total Erlöse	2,9	3,4	3,3	-0,1	-2,9	Produits, total
Saldo	0,0	-0,2	-0,3	-0,1	50,0	Solde
Kostendeckungsgrad %	100%	106%	110%			Taux de couverture des coûts en %

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Beschreibung der Produktgruppe**

- MeteoSchweiz bereitet massgeschneiderte meteorologische und klimatologische Informationen auf, um damit spezifische Kundenwünsche befriedigen zu können, welche mit dem Grundangebot nicht abgedeckt werden. Dazu gehören regionale und lokale sowie auf spezielle Benutzergruppen ausgerichtete meteorologische und klimatologische Dienstleistungen. Sie müssen insgesamt kostendeckend erbracht werden.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Das Produktportfolio soll stärker auf Kundenbedürfnisse angepasst werden. Dies führt zu einer weiteren Straffung der Produktpalette. Des Weiteren wird ein neues Kalkulationsschema eingeführt.

**Kosten und Erlöse**

- Durch die Straffung des Produktportfolios werden die Kosten spürbar gesenkt, aber die Erlöse werden nur leicht abnehmen. Dies führt zu einem Kostendeckungsgrad von 110 %.

**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten**

- Ca. 86 % der Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) ist in den oben dargestellten Kosten nicht enthalten, da sie den Produktgruppen nicht belastet werden dürfen. Dieser Anteil der Subventionen (rund 13,7 Millionen Franken) wird in der Kosten- und Leistungsrechnung von MeteoSchweiz als Spezialkosten in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen.
- Die Beitragsleistungen der Schweiz an internationale meteorologische Organisationen und Institutionen basieren auf völkerrechtlichen Verpflichtungen oder entsprechenden Bundesratsbeschlüssen.

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse propose des informations sur mesure dans les domaines de la météorologie et de la climatologie pour répondre aux besoins spécifiques de la clientèle qui ne sont pas couverts par ses prestations de base. Ses produits sont fournis aux plans local et régional ainsi qu'à des groupes d'utilisateurs particuliers, pour autant que les frais induits soient couverts intégralement.

**Principales activités prévues en 2006**

- Le portefeuille des prestations doit être mieux adapté aux besoins des clients, ce qui implique de simplifier encore la gamme des produits. Une nouvelle grille de calcul du prix de revient sera introduite.

**Coûts et produits**

- La simplification de la gamme des produits amènera un net recul des coûts, tandis que les produits ne diminueront que légèrement. D'où un degré de couverture des coûts de 110 %.

**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits**

- Environ 86 % des subventions (contributions à des organisations internationales) ne figurent pas dans les coûts présentés ci-dessus car elles ne sont pas imputables aux groupes de produits. Ces dépenses (quelque 13,7 millions de francs) sont recensées dans la comptabilité analytique d'exploitation de MétéoSuisse dans les frais particuliers du groupe Subventions.
- Les contributions à des organisations et institutions météorologiques internationales sont des obligations de la Suisse relevant du droit international public ou découlant d'arrêtés du Conseil fédéral.

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit**

3010.015	Minderaufwand namentlich infolge AVP und Kredittransfer zum GS EDI. Demgegenüber stehen Mehrausgaben wegen Umwandlung Sachkredit sowie Abtretungen vom BSV, UVEK und BLW	
3110.000	Infrastruktur	<u>964 500</u>
	Mehraufwand durch rubrikübergreifende interne Verschiebung aufzufangen.	
	• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	690 300
	Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten sowie Ergänzung der Einrichtungen für die Laboratorien in den Bereichen: Lebensmittelsicherheit, Strahlenschutz und Chemikalien.	
	• Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	274 200
	Mittel für Unterhalt und Revisionsbedarf der Labor- und Prüfeinrichtungen, sowie Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten, Unterhaltskosten des Überwachungsnetzes RADAIR.	
3120.000	Verbrauchsmaterial für Analytik- und Referenzlaboratorien; Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze, Kosten für Probenerhebungen, auswärtige Untersuchungen der Facheinheiten Lebensmittelsicherheit, Strahlenschutz und Chemikalien. Betriebliches Bedarfsmaterial zur Aufrechterhaltung der logistischen Infrastrukturen und des Betriebes.	
3180.050	Forschung und Entwicklung	<u>24 890 700</u>
	• Beratungsaufträge/-honorare	15 089 000
	Beizug von externen Beratern und Sachverständige für: Legiferierung und Normensetzung für neue gesetzliche Vorschriften (Humanforschungsgesetz, Transplantationsgesetz, Medizinal- und Psychologieberufegesetze, 2. Paket Heilmittelverordnungen, gesetzliche Neuregelung Prävention und Gesundheitsförderung) sowie Revisionen bei bestehenden gesetzlichen Vorschriften (Lebensmittelrecht, Chemikalienrecht, Epidemiengesetz sowie Krankenversicherungsrecht).  Umsetzung von Vorhaben von gesundheitspolitischer Bedeutung (Nationale Gesundheitspolitik, Forschungskonzept im Bereich Gesundheit, Programm Evaluation Komplementärmedizin, Statistikerhebungen im Bereich Kranken- und Unfallversicherung etc.)  Permanente gesetzliche Aufgaben in den Bereichen: Biologische Sicherheit, Humanethik, Medizinalprüfungen, Epidemiologie, Lebensmittelsicherheit und Ernährung, Strahlenschutz und Chemikalien, Kranken- und Unfallversicherung.  Kriseninterventionen im Bereich der Epidemiologie (CJD, SARS) und Lebensmittelsicherheit.	

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

3010.015	Diminution des dépenses due notamment au programme d'abandon de tâches et au transfert de crédit au SG du DFI. Par contre, augmentation des dépenses en raison du passage au crédit d'équipement, ainsi qu'à des cessions de crédits de l'OFAS, du DETEC et de l'OFAG.	
3110.000	Infrastructure	<u>964 500</u>
	Augmentation des dépenses compensée par le transfert interne entre les articles	
	• Machines, appareils, véhicules, installations	690 300
	Remplacement et acquisition d'appareils et d'instruments scientifiques, acquisitions complémentaires d'installations pour les laboratoires des domaines suivants: sûreté alimentaire, radioprotection et produits chimiques.	
	• Entretien de machines, d'appareils et d'installations	274 200
	Crédits pour l'entretien et la révision des équipements de laboratoire et de contrôle, ainsi que pour la maintenance et l'adaptation aux nouveaux développements techniques, frais d'entretien du réseau de surveillance RADAIR.	
3120.000	Fournitures pour laboratoires d'analyses et de référence : produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, centres de mesure, coûts des prélèvements d'échantillons et des expertises externes dans les domaines de la sûreté alimentaire, de la radioprotection, des produits chimiques. Fournitures pour la maintenance de l'infrastructure logistique et d'exploitation.	
3180.050	Recherche et développement	<u>24 890 700</u>
	• Mandats confiés à des consultants / honoraires	15 089 000
	Mise à contribution de consultants externes et d'experts pour: Travaux législatifs et élaboration de normes en vue de nouvelles prescriptions légales (lois à la recherche sur l'être humain, loi sur la transplantation, lois sur les professions médicales et sur les professions de la psychologie, 2 <sup>e</sup> train d'ordonnances concernant les produits thérapeutiques, nouvelle législation sur la prévention et la promotion de la santé) et révision de prescriptions légales existantes (loi sur les stupéfiants, législation sur les denrées alimentaires, législation sur les produits chimiques, loi sur les épidémies et droit de l'assurance-maladie).  Mise en oeuvre de projets relevant de la politique de santé (politique de santé nationale, recherche en matière de santé, programme d'évaluation des médecines complémentaires, relevés statistiques dans le domaine assurance-maladie et accidents).  Tâches permanentes faisant partie intégrante du mandat légal de l'OFSP dans les domaines de la sécurité biologique, de l'éthique humaine, des examens des professions médicales, de l'épidémiologie, de la sûreté alimentaire et de la nutrition, de la radioprotection et des produits chimiques, assurance-maladie et accidents.  Interventions en cas de crise dans le domaine de l'épidémiologie (MCJ, SRAS) et de la sûreté alimentaire.	

3

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

Expertenaufträge für Führungs-, Organisations- und Kommunikationsinstrumenten.

- Forschungsaufträge/-honorare 8 563 200

Forschungsaufträge zur unmittelbaren Aufgabenerfüllung gemäss den gesetzlichen Grundlagen in den Bereichen Grundlagenforschung Suchtprävention, Infektionskrankheiten, Lebensmittelsicherheit, im Kontext «Gesundheit und Umwelt» (ionisierende und nicht-ionisierende Strahlungen, Chemikalien) sowie allgemeine Evaluationsmassnahmen in politisch und strategisch wichtigen Themenbereiche.

- Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge, Forschung und Entwicklung 1 238 500

Öffentlich-rechtliche Anstellungen zur Erarbeitung von: Forschungsgesetz an menschlichen Embryonen (BRB v. 21.11.2001) und Medizinalberufegesetz (BRB vom 19.8.1998). Intensivierung der Prävention bei menschlichen Prionen Erkrankungen (BRB v. 20.11.2002).

3180.100 Präventionsmassnahmen 28 854 200

- Prävention Aids 8 691 300

BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit. Öffentliche Gesundheit: Epidemiologische Studien und Datenerhebungen (Aids-Statistiken, Datenbanken). Sucht und Aids: Nationales HIV/Aids-Programm 2004-2008 (BRB v. 26.11.2003) mit zielgruppenspezifischen Programmen und Kampagnen (STOP AIDS), Nationale Dokumentations- und Informationsstelle, Unterstützung der nationalen Koordinations-, Aus- und Weiterbildungsaktivitäten im Bereich HIV/Aids und Sexualerziehung.

- Prävention Drogenmissbrauch 6 121 700

Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme und Betreuung im Drogenbereich (BRB v. 20.2.1991 und 29.4.1992). Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und Verbesserung der Lebensbedingungen von Drogenabhängigen, insbesondere Projekte mit ärztlicher Verschreibung von Betäubungsmitteln (BRB vom 13.5.1992, 22.10.1992, 3.10.1994 und 21.2.1996). Unterstützung nationaler Koordinations- und Informationsstellen sowie der Qualitätsförderung und Ausbildung von Suchtfachstellen/-leuten. Evaluation Drogenprävention. BRB vom 3.7.2002 Heroin gestützte Behandlung (HeGeBe) bis Inkraftsetzung des revidierten Betäubungsmittelgesetzes.

- Prävention Tabakmissbrauch 627 700

Massnahmen zur Verminderung des Tabakkonsums gemäss dem Nationalen Tabakpräventionsprogrammes 2001-2005 (BRB v. 5.6.2001). Laufende und neue Projekte in den Bereichen Koordination (nationale Tabakkonferenz), Gesetzgebung (Teilrevision Lebensmittelgesetz und Ratifikation der WHO-Rahmen-

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

Mandats d'experts en vue de l'acquisition des instruments de gestion, d'organisation et de communication.

- Honoraires concernant les mandats de recherche 8 563 200

Mandats de recherche pour les tâches à accomplir conformément aux bases légales dans les domaines de la recherche fondamentale, de la prévention des dépendances, des maladies infectieuses, de la sûreté alimentaire, dans le cadre « santé et environnement » (rayonnements ionisants et non ionisants, produits chimiques) et mesures générales d'évaluation dans des domaines importants des points de vue politique et stratégique.

- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, Recherche et développement 1 238 500

Engagements de droit public pour l'élaboration de la loi sur la recherche sur les embryons humains (ACF du 21.11.2001) et la loi sur les professions médicales (ACF du 19.8.1998). Renforcement de la prévention des maladies humaines dues aux prions (ACF du 20.11.2002).

3180.100 Mesures de prévention 28 854 200

- Prévention du sida 8 691 300

LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies, RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida. Santé publique : études épidémiologiques et collectes de données (statistiques sur le sida, banques de données). Dépendances et sida : programme national sur le VIH/sida 2004-2008 (ACF du 26.11.2003), avec programmes et campagnes ciblées sur des groupes spécifiques de population (STOP SIDA), service national de documentation et d'information, soutien aux activités de coordination et de formation initiale et continue menées au niveau national dans le domaine du VIH/sida et dans le domaine de l'éducation sexuelle.

- Prévention de la toxicomanie 6 121 700

Mesures visant la réduction des problèmes liés à la drogue et la prise en charge dans le domaine de la toxicomanie (ACF des 20.2.1991 et 29.4.1992). Soutien à l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes, en particulier de projets de prescription médicale de stupéfiants (ACF des 13.5.1992, 22.10.1992, 3.10.1994 et 21.2.1996). Soutien aux services nationaux de coordination et d'information, à l'encouragement de la qualité et à la formation des services en charge des problèmes de toxicomanie. Evaluation de la prévention de la toxicomanie. AFC du 3.7.2002 traitement avec prescription d'héroïne (HeGeBe) jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les stupéfiants.

- Prévention du tabagisme 627 700

Mesures visant à réduire la consommation de tabac, conformément au programme national 2001-2005 pour la prévention du tabagisme (ACF du 5.6.2001). Projets en cours et nouveaux projets dans le domaine de la coordination (conférence nationale sur le tabac), de la législation (révision partielle de la loi fédérale sur

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

konvention) und Evaluation. Zusammenarbeit und Abstimmung mit dem Tabakpräventionsfonds. Aktive Mitarbeit bei der WHO International Framework Convention on Tobacco Control.

• Prävention Alkoholmissbrauch 1 269 100

Massnahmen zur Verminderung alkoholbedingter Probleme. Programm über den vernünftigen Umgang mit Alkohol («Alles im Griff») 2003-2007: massenmediale Kampagne, zielgruppenspezifische Interventionen, individuelle Beratung durch Gesundheitsfachleute. Unterstützung, Beratung und Begleitung von Projekten zur Verhütung des Alkoholmissbrauchs. Evaluation der Alkoholprävention und Grundlagenforschung. Erarbeitung eines nationalen Programms Alkohol für die Jahre 2007-2011.

• Prävention Gesundheit und Umwelt 1 216 500

Massnahmen im Rahmen des Aktionsplanes Umwelt und Gesundheit (APUG), Teil der Agenda 21 des Erdgipfels Rio 1992 (Kapitel 6, Bereich Gesundheit). Koordinationsarbeit und Aufbau eines Netzwerkes zur Umsetzung des APUG im Themenkreis «Natur-Mobilität-Wohnen» (BRB v. 11.12.2000) mit den beteiligten Instanzen (Bund, Kantone, Gemeinden, private Institutionen/Organisationen). Unterstützung von Projekten zur umfassenden Umsetzung in 3 Pilotregionen. Unterstützung von innovativen Projekten in der übrigen Schweiz.

• Prävention Allgemein 8 065 400

Allgemeine Präventionsmassnahmen:  
 – Suchtprävention mit ganzheitlichem Ansatz (Aids, Drogen, Alkohol, Tabak) in drei Schwerpunktgebieten: 1) Förderung der Suchtprävention und Gesundheitsförderung in den Lebenswelten (Settings) der Schule, der Freizeit und der Gemeinden. 2) Förderung der Sekundärprävention bei gefährdeten Kindern und Jugendlichen und 3) die Cannabisprävention.  
 – Ernährungsprävention: Nationales Projekt «Gesundheit und Ernährung», Unterstützung der Kampagne «5 am Tag», Massnahmen zur Folsäure-Prophylaxe sowie Stillförderung  
 – Massnahmen im Zusammenhang mit der Strategie «Migration und Gesundheit – strategische Ausrichtung des Bundes 2002-2006» in Zusammenarbeit mit BFF, BFA sowie der EKA gemäss BRB vom 3.7.2002.

• Personalbezüge et Arbeitgeberbeiträge Prävention 2 862 500

Öffentlich-rechtliche Anstellungen in den folgenden Bereichen:  
 – Revision Betäubungsmittelgesetz (BRB v. 9.3.2001).  
 – Nationales Tabakpräventionsprogramm (BRB v. 5.6.2001).  
 – Ärztliche Verschreibung von Heroin (BRB v. 18.2.1998).  
 – HeGeBe bis Inkraftsetzung des revidierten Betäubungsmittelgesetzes (BRB v. 3.7.2002).

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

les denrées alimentaires et ratification de la convention-cadre de l'OMS) et évaluation. Collaboration et coordination avec le fonds de prévention du tabagisme. Participation active à la convention-cadre de l'OMS International Framework Convention on Tobacco Control.

• Prévention de l'abus d'alcool 1 269 100

Mesures visant à réduire les problèmes liés à l'alcool. Programme 2003-2007 pour un usage raisonnable de l'alcool («Ça débouche sur quoi»): campagnes médiatiques, interventions ciblées sur des groupes de population spécifiques, conseils individuels dispensés par des spécialistes de la santé. Soutien, conseils et accompagnement pour des projets de prévention de l'abus d'alcool. Evaluation de la prévention de l'abus d'alcool et recherche fondamentale. Elaboration d'un Programme national alcool pour les années 2007 à 2011.

• Prévention santé et environnement 1 216 500

Mesures prises dans le cadre du Plan d'action environnement et santé (PAES), découlant de l'Agenda 21 du sommet de la Terre de Rio 1992 (chapitre 6, domaine Santé). Travail de coordination et mise en place d'un réseau pour la mise en œuvre du PAES autour des thèmes «Nature-mobilité - habitat» (AFC du 11.12.2000) avec les organes concernés (Confédération, cantons, communes, institutions/organisations privées). Soutien de projets pour la mise en œuvre complète de trois projets pilotes. Soutien de 13 projets novateurs dans le reste de la Suisse.

• Prévention en général 8 065 400

Mesures générales de prévention:  
 – prévention des dépendances par une approche globale (sida, drogues, alcool, tabac) autour de trois axes: 1) prévention des dépendances et promotion de la santé dans le cadre de vie (école, loisirs, communes); 2) prévention secondaire auprès des enfants et adolescents à risques et 3) prévention du cannabis.  
 – prévention alimentaire: projet national «santé et alimentation», soutien à la campagne «5 fois par jour», mesures de prophylaxie acides foliques, promotion de l'allaitement;  
 – mesures liées la stratégie «Migration et Stratégie de la Confédération pour les années 2002 à 2006» en collaboration avec l'ODR, l'OFE et la CFE, ACF du 3.7.2002.

• Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, Prévention 2 862 500

Engagements de droit public dans les domaines suivants:  
 – révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 5.6.2001).  
 – programme national de prévention du tabagisme (ACF du 5.6.2001).  
 – prescription médicale d'héroïne (ACF du 18.2.1998).  
 – HeGeBe jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 3.7.2002).



## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

- Nationales HIV/Aids-Programm 2004-2008 (BRB v. 26.11.2003).
- Umsetzung Aktionsplan «Umwelt und Gesundheit» (BRB v. 11.12.2000).
- Umsetzung Strategie «Migration und Gesundheit» (BRB v. 3.7.2002).

3180.200	Vollzugsmassnahmen	5 095 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Medizinalprüfungen</b></li> </ul> <p>Eidg. Medizinalprüfungen (SR 811.112.1). Beitrag an das Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung der Universität Bern für die Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der gesamtschweizerisch durchgeführten schriftlichen Medizinalprüfungen. Entschädigungen an Examinatoren und Prüfungsexperten sowie für die Infrastruktur für sämtliche mündliche und schriftliche Prüfungen.</p>	3 077 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Zollanalysen Lebensmittel</b></li> </ul> <p>BG vom 8.12.1905 betreffend Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.91). Bundesbeiträge für die Kontrolle des Verkehrs mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen.</p>	141 300
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Krisenvorsorge</b></li> </ul> <p>Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Massnahmen zur Bekämpfung einer Influenza-Pandemie (siehe auch unter Personalbezügen).</p>	745 200
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Massnahmen gegen Bioterror</b></li> </ul> <p>Weiterführung der Massnahmen gegen die Bedrohung der Schweiz durch den terroristischen Einsatz biologischer Waffen gemäss BRB vom 16.6.2003.</p>	360 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entsorgung radioaktiver Abfälle</b></li> </ul> <p>Dienstleistungen des PSI im Bereich der Konditionierung von radioaktiven Abfällen aus Sammelaktionen des BAG gemäss Strahlenschutzverordnung (StSV, SR 814.501)</p>	200 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vollzug Kranken- und Unfallversicherung</b></li> </ul> <p>Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes für Personen, welche während oder nach dem letzten Weltkrieg anlässlich eines militärischen sowie zivilen Arbeitsdienstes oder Bauarbeiten von nationalem Interesse einen Gesundheitsschaden erlitten (BB v. 30.8.1939 über Massnahmen zum Schutz des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität und V vom 2.9.1939 über die Arbeitspflicht). Überprüfung der Angemessenheit und Notwendigkeit medizinischer Leistungen als Joint venture mit der FMH (SR 832.10: BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung Art. 33 und 34).</p>	400 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge Vollzugsmassnahmen</b></li> </ul> <p>Öffentlich-rechtliche Anstellungen für den Vollzug der Pandemie-Verordnung (Botschaft und Antrag in Ausarbeitung). Öffentlich-rechtliche Anstellung für Massnahmen gegen den Bioterrorismus (BRB v. 16.6.2003).</p>	170 900

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- programme national VIH/sida 2004-2008 (ACF du 26.11.2003).
- mise en œuvre du plan d'action «Environnement et santé» (ACF du 11.12.2000).
- mise en œuvre de la stratégie «Migration et santé» (ACF du 3.7.2002).

3180.200	Mesures d'exécution	5 095 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Examens médicaux</b></li> </ul> <p>Examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.1). Contribution allouée à l'Institut pour la formation, la formation postgrade et la formation continue de l'Université de Berne pour la préparation, la mise en oeuvre et l'évaluation de l'ensemble des examens écrits pour les professions médicales, à l'échelon suisse. Indemnités versées aux examinateurs et experts pour l'ensemble des examens écrits et oraux, ainsi que pour l'infrastructure.</p>	3 077 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Analyses de denrées alimentaires dans les postes de douane</b></li> </ul> <p>LF du 8.12.1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.91). Contributions de la Confédération en faveur du contrôle du commerce des denrées alimentaires et des objets usuels.</p>	141 300
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prévention en cas de crise</b></li> </ul> <p>Loi du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Mesures de lutte contre une pandémie de grippe (voir aussi sous Rétribution du personnel).</p>	745 200
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mesures de lutte contre le bioterrorisme</b></li> </ul> <p>Poursuite des mesures de protection de la population contre l'utilisation d'armes biologiques à des fins terroristes selon ACF du 16.6.2003.</p>	360 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elimination de déchets radioactifs</b></li> </ul> <p>Prestations de l'Institut Paul Scherrer (IPS) dans le domaine du conditionnement de déchets radioactifs récupérés lors d'actions menées par l'OFSP, conformément à l'ordonnance sur la radioprotection (OraP, RS 814.501).</p>	200 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exécution Assurance-maladie et accidents</b></li> </ul> <p>Prestations de l'assurance du service du travail pour les personnes qui, pendant ou après la seconde guerre mondiale, ont subi une atteinte à la santé à l'occasion d'un service du travail, militaire ou civil, ou lors de travaux de construction de portée nationale (AF du 30.8.1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité et O du 2.9.1939 sur l'obligation de travail). Vérification de l'adéquation et de la nécessité de prestations médicales comme projet conjoint avec la FMH (RS 832.10: LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie, art. 33 et 34).</p>	400 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rétribution du personnel et contributions de l'employeur. Mesures d'exécution</b></li> </ul> <p>Engagements de droit public pour l'exécution de l'ordonnance sur la pandémie (message et proposition en cours d'élaboration). Engagement de droit public pour les mesures contre le bioterrorisme (ACF du 16.6.2003).</p>	170 900

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

3180.400	Übrige Dienstleistungen Dritter	3 828 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen Entschädigungen (Taggelder, Spesen, Honorare) an die Mitglieder der im Amt angesiedelten ausserparlamentarischen Kommissionen, Fachausschüsse sowie Ad-hoc Arbeitsgruppen.</li> <li>• Externe Übersetzungen Übersetzungsaufträge für Gesetzgebungstexte, Botschaften, Konzeptpapiere, Pressemitteilungen sowie Formulare.</li> <li>• Aus- und Weiterbildung Personal Weiterbildung und gezielte Förderung des Wissens in allen Fachbereichen (lernende Organisation, Führungsausbildung, Sprachausbildung, Fachausbildung, Lehrlingsausbildung). Ausbildung im Rahmen der Organisationsentwicklungsmassnahmen gestützt auf das Leitbild des BAG.</li> <li>• Hausdienst, Reinigung Betrieblicher und haustechnischer Dienst für Objekt Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld.</li> <li>• Kinderkrippenplätze Betrieb familienexterner Betreuungsplätze zur Verbesserung der beruflichen Stellung des weiblichen Personals.</li> <li>• Posttaxen</li> </ul>	1 021 300  606 700  836 500  727 000  100 000  536 900
3190.000	Übrige Sachausgaben	2 204 100
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen Dienstreisen und Teilnahme an Sitzungen im In- und Ausland. Wissenschaftliche Kontakte, Nationale und internationale Konferenzen, Expertentreffen auf den Gebieten Öffentliche Gesundheit, Sucht und Aids, Lebensmittelsicherheit, Strahlenschutz und Chemikalien. Kontakte mit internationalen Organisationen: Europarat, WHO/ CIRC/UNO/EFTA/ EU/OECD/NEA. Erhöhter Bedarf aufgrund der bilateralen Verträge mit der EU und der damit verbundenen zunehmenden internationalen Verknüpfung im Gesetzgebungs- und Normenbereich.</li> <li>• Spesenentschädigungen für Strahlenschutzkontrolleure Strahlenschutzverordnung vom 22.6.1994 (SR 814.501). Kontrolle, Inspektionen von medizinischen Anlagen und Einrichtungen mit geschlossenen radioaktiven Strahlenquellen sowie Beratungen.</li> <li>• Gesundheitsmassnahmen bei der ausländischen Bevölkerung BG vom 18.12.1970 (Epidemiengesetz; SR 818.101). Massnahmen zur Verbesserung der Gesundheit bei Ausländern (BRB v. 4.9.91). Prävention und Gesundheitsförderung insbesondere auf dem Gebiet des Suchtverhaltens und von Aids. Problematik der Migrationsmedizin. Betriebskosten der Transitzentren und Empfangsstellen für grenzsanitarische Untersuchungen bei Asylbewerbern.</li> </ul>	1 008 100  124 000  358 700

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

3180.400	Autres prestations de service de tiers	3 828 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions Dédommagements (indemnités journalières, frais, honoraires) aux membres de commissions extra-parlementaires rattachées à l'office, de comités spécialisés, ainsi que de groupes de travail ad-hoc.</li> <li>• Traductions externes Mandats de traduction (actes législatifs, messages, concepts, communiqués de presse et formulaires).</li> <li>• Formation et perfectionnement du personnel Perfectionnement et encouragement ciblé des connaissances dans tous les domaines spécialisés (organisation en formation, formation en gestion, formation linguistique, formation professionnelle, formation des apprentis). Formation dans le cadre des mesures de développement de l'organisation conformément aux principes directeurs de l'OFSP.</li> <li>• Service du bâtiment, nettoyage Service technique d'exploitation du bâtiment sis à la Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld.</li> <li>• Crèches Places d'accueil pour les enfants en vue d'améliorer la situation professionnelle du personnel féminin.</li> <li>• Taxes postales</li> </ul>	1 021 300  606 700  836 500  727 000  100 000  536 900
3190.000	Autres biens et services	2 204 100
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements Indemnités pour déplacements et participation à des séances en Suisse et à l'étranger. Contacts avec des scientifiques, conférences nationales et internationales, réunions d'experts dans les domaines de la santé publique, des dépendances et du sida, de la sûreté alimentaire, de la radioprotection et des substances chimiques. Relations avec des organisations internationales: Conseil de l'Europe/OMS/CIRC/ONU/AELE/UE/OCDE/AEN. Besoins financiers accrus découlant des accords bilatéraux avec l'UE et de l'implication croissante, au plan international, dans les domaines législatif et normatif.</li> <li>• Dédommagements des contrôleurs de la radioprotection O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Contrôle, inspections d'installations médicales et appareils contenant des sources radioactives scellées, ainsi que conseils.</li> <li>• Mesures de santé en faveur des étrangers LF du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Mesures visant à améliorer la santé des étrangers (ACF du 4.9.1991). Prévention et promotion de la santé spécialement en matière de dépendances et de sida. Problématique de la médecine des migrants. Exploitation de centres de transit et d'enregistrement des requérants d'asile soumis à l'examen sanitaire de frontière.</li> </ul>	1 008 100  124 000  358 700

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben 713 300</li> </ul> <p>Allgemeine Verwaltungsauslagen für die Anschaffung von Fachbüchern, -zeitschriften und Publikationsbezüge, Stelleninserate und Repräsentationsauslagen für die Personalrekrutierung. Mitgliederbeiträge an Fachorganisationen. Beiträge an Symposien und Veranstaltungen im Gesundheitsbereich und Aufwendungen für nationale und internationale Tagungen.</p>	
3190.003	Durchführung gemeinsame Einrichtung 3 940 000	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung 2 300 000</li> </ul> <p>BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 18 Abs. 3 (SR 832.10). V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung Art. 19 Abs. 3 (SR 832.102). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Krankenversicherung mit allen Staaten der EU.</p> <p>Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leistungsaushilfe betreffend Unfallversicherung 40 000</li> </ul> <p>V vom 20.12.1982 über die Unfallversicherung, Art. 103a (SR 832.202). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Unfallversicherung.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durchführungskosten gemeinsame Einrichtung 1 600 000</li> </ul> <p>BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 18 Abs. 3 und 6 (SR 832.10). Kosten, welche der gemeinsamen Einrichtung der Krankenversicherer bei der Durchführung der Prämienverbilligung auf Grund der bilateralen Verträge (Grenzgänger und Rentner) entstehen.</p>	
3600.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beitrag an die Lungenliga Schweiz (Nationale Dachorganisation/Kompetenzzentrum Tuberkulose) aufgrund einer Leistungsvereinbarung.	
3600.003	BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Betriebskostenbeitrag an die Dachorganisation der Rheumaligen. Beitrag an die klinische Forschung auf dem Gebiet der Rheumatologie.	
3600.004	BB vom 13.6.1951 resp. geändert am 13.12.2002 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz. Abgeltung von Dienstleistungen aufgrund Leistungsvereinbarung.	
3600.006	BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz (SR 814.50). V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz (SR 814.501). Fach- und Informationsstelle Radon, Messkampagnen, Radonkarte, Beratung, Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
3600.013	Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Öffentliche Gesundheit: Vertraglich vereinbarte Zahlungen an nationale Referenzzentren und spezialisierte Labors für das schweizerische Meldesystem für übertragbare Krankheiten (AIDS, Hepatitis C, Malaria, Malaria, Importkrankheiten, Toxoplasma, Parasitologie, Echinokokkose, Meningokokken, Mykobakterien, Listerien, Lebensmittelvergiftungen, Influenza, Creutzfeldt-Jacob,	

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement 713 300</li> </ul> <p>Frais administratifs généraux pour les achats d'ouvrages, de périodiques spécialisés et de d'autres publications, offres d'emploi, frais de représentation pour le recrutement de personnel. Cotisations à des organisations spécialisées. Contributions à des manifestations et à des symposiums dans le domaine de la santé et frais pour réunions nationales et internationales.</p>	
3190.003	Exécution de l'institution commune 3 940 000	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie 2 300 000</li> </ul> <p>LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LA-Mal), art. 18, al. 3 (RS 832.10). O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie, art. 19, al. 3 (RS 832.102). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations dans l'assurance-maladie avec tous les Etats de l'UE.</p> <p>Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraide en matière de prestations de l'assurance-accidents 40 000</li> </ul> <p>O du 20.12.1982 sur l'assurance-accidents, art. 103a (RS 832.202). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations dans l'assurance-accidents.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais d'exécution, institution commune 1 600 000</li> </ul> <p>LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LA-Mal), art. 18, al. 3 et 6 (RS 832.10). Frais de l'institution commune des assureurs-maladie pour l'exécution de la réduction de primes résultant des Accords bilatéraux (frontaliers et rentiers).</p>	
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Contribution annuelle à la Ligue pulmonaire suisse (organisation faitière suisse/centre de compétence tuberculose), fondée sur le contrat de prestations.	
3600.003	LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Contribution aux frais d'exploitation de l'association faitière des ligues contre le rhumatisme. Contribution à la recherche clinique dans le domaine de la rhumatologie.	
3600.004	AF du 13.6.1951, modifié le 13.12.2002, concernant la Croix-Rouge suisse. Indemnisation des prestations de service fondée sur le contrat de prestations.	
3600.006	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Service technique et d'information Radon, campagnes de mesures, cadastre du radon. Activités de conseil, information et coordination avec les organes d'exécution.	
3600.013	Loi du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Santé publique: contributions contractuelles à des centres nationaux et à des laboratoires spécialisés pour le système suisse de déclaration de maladies transmissibles (sida, hépatite C, diagnostic de la malaria, maladies importées, toxoplasmose, parasitologie, échinococcoses, méningocoques, mycobactéries, listérioses, intoxications alimentaires, influenza, maladie de Creutz-	

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

Tollwutzentrale); Retroviren und HIV. Beiträge für Laboratorien Psychotropen und Betäubungsmittel.

3600.014 BG vom 9.10.1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenständen (Lebensmittelgesetz; SR 817.0). Beitrag an die Personal- und Betriebskosten.

3600.017 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen des Schweiz. Heilmittelinstitutes (Swissmedic) im Rahmen des Leistungsauftrages 2002-2006.

3600.020 Individuelle Prämienverbilligung (IPV) 2 175 000 000

BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung Art. 66 und 66a (KVG; SR 832.10). BB vom 10.3.2005 über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung 2006-2009 (vgl. Art. 66 Abs. 2 KVG). V vom 12.4.1995 über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (VPVK; SR 832.112.4). Bilaterale Verträge mit den Staaten der EU.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

• IPV an die Kantone 2 173 000 000

Beiträge des Bundes an die Kantone zur Verbillichung der Prämien in der Krankenversicherung für Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen. Die Gesamtheit der Kantone ist verpflichtet, die Beträge durch eigene Mittel um insgesamt 50 % aufzustocken. Die Beteiligung ist abhängig von der mittleren Wohnbevölkerung und der Finanzkraft der Kantone. Die Kantone können den Bundesbeitrag bis zu 50 % reduzieren, wenn das sozialpolitische Ziel der individuellen Prämienverbilligung dennoch sichergestellt ist. Der maximale Bundesbeitrag beträgt für 2006 insgesamt 2 420 Millionen (Vorjahr 2 384 Mio). Die Beanspruchungsquote wird auf 87 % geschätzt, wovon 77 % der von den Kantonen beantragten Mittel im laufenden Jahr ausgerichtet werden. Die restlichen Beträge sind für die Schlusszahlungen auf Grund der kantonalen Abrechnungen des Vorjahres sowie für die Prämienverbilligung an Rentner gemäss den bilateralen Verträgen vorgesehen.

Seit dem In-Kraft-Treten der bilateralen Verträge mit der EU müssen auch die Prämien von versicherten Grenzgängerinnen und Grenzgängern verbilligt werden. Für die Durchführung sind die Kantone zuständig.

• IPV Rentner bilaterale Verträge 2 000 000

Seit dem In-Kraft-Treten der bilateralen Verträge mit der EU müssen auch die Prämien von versicherten Rentnerinnen und Rentnern im Ausland verbilligt werden. Die Finanzierung erfolgt durch den Bund über die Gemeinsame Einrichtung KVG.

3600.074 Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen, FNULAD, für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

feldt-Jacob, Centre suisse de la rage); rétrovirus et VIH. Contributions à des laboratoires psychotropes, stupéfiants.

3600.014 LF du 9.10.1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (RS 817.0). Contribution aux frais de personnel et d'exploitation.

3600.017 Indemnité pour les prestations de service public de l'Institut suisse des produits thérapeutiques (Swissmedic) dans le cadre du mandat de prestations 2002-2006.

3600.020 Réduction individuelle de primes (RIP) 2 175 000 000

LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie, art. 66 (La-Mal; RS 832.10). AF du 10.3.2005 sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie 2004-2007 (voir art. 66, al. 2, La-Mal). O du 12.4.1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de Primes dans l'assurance-maladie (RS 832.112.4). Accords bilatéraux avec les Etats de l'UE.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

• RIP: subsides destinés aux cantons 2 173 000 000

Subsides versés par la Confédération aux cantons pour la réduction des primes d'assurance-maladie des personnes de condition économique modestes. L'ensemble des cantons est tenu de compléter ces subsides de 50 % au total par des fonds propres. La participation dépend de la population résidente moyenne et de la capacité financière des cantons. Les cantons peuvent diminuer de 50 % au maximum le subside fédéral lorsque l'objectif de politique sociale de réduction individuelle de primes est garanti. Le total des subsides fédéraux s'élève au maximum à 2 420 millions pour 2006 (2 384 mio pour l'année précédente). Le taux d'utilisation des subsides demandés par les cantons est estimé à 87 %, dont 77 % sont versés dans l'année en cours. Les subsides restants sont prévus pour les versements finaux sur la base des décomptes cantonaux de l'année précédente et pour la réduction de primes des rentiers en vertu des Accords bilatéraux.

L'entrée en vigueur des Accords bilatéraux avec l'UE implique l'obligation de réduire désormais également les primes des frontaliers assurés, réduction qui relève de la compétence des cantons.

• RIP: Accords bilatéraux, rentiers 2 000 000

L'entrée en vigueur des Accords bilatéraux avec l'UE implique l'obligation de réduire désormais également les primes des rentiers assurés résidant à l'étranger. Le financement est assumé par la Confédération par l'intermédiaire de l'institution commune LAMal.

3600.074 Participation de la Suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

**Begründung****Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

3600.075	Weltgesundheitsorganisation (WHO)	<u>8 602 300</u>
	BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betreffend das internationale Sanitätsamt in Paris (AS 1948 1013). Jahresbeitrag an WHO. BRB vom 13.9.1989 Beitritt der Schweiz zum Internationalen Krebsforschungszentrum in Lyon. Beitrag an CIRC.	
	• Mitgliederbeitrag	8 195 600
	• Sonderbeiträge	406 700
	Beiträge zur Umsetzung der Europäischen Charta «Umwelt und Gesundheit» (BRB vom 4.12.1989 betreffend die Europäische Ministerkonferenz, Frankfurt). Beiträge im Rahmen der Zusammenarbeitsprojekte mit dem internationalen Krebsforschungszentrum (CIRC, BRB vom 13.9.1989). Beiträge zu Umsetzung des Europäischen Aktionsplan Alkohol (BRB v. 4.12.95 betreffend Europakonferenz «Gesundheit-Gesellschaft-Alkohol», Paris). Unterstützung von WHO-Projekten im Rahmen ihrer Ziele («Gesundheit für Alle») auf der Basis des Beitrittsbeschlusses gem. BRB v. 19.12.1946.	
4010.001	Bereich Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände: Ersatzinvestitionen Massenspektrometer. Öffentliche Gesundheit: Ersatzbeschaffungen für Schirmbildanlagen in den grenzsanitären Untersuchungsstellen. Bereich Strahlenschutz: Neuinvestition für ein Überwachungssystem zur Messung der Radioaktivität in der Atmosphäre (INAIR).	
4010.015	Informatikausgaben im Zusammenhang mit der Ausrüstung von neuen Arbeitsplätzen sowie im Zusammenhang mit Investitionen in die Entwicklungen der Fachanwendungen des Amtes.	

**Exposé des motifs****Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

3600.075	Organisation mondiale de la santé (OMS)	<u>8 602 300</u>
	AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le Protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002). Contribution annuelle à l'OMS. ACF du 13.9.1989. Adhésion de la Suisse au Centre international de recherche sur le cancer à Lyon. Contribution au CIRC.	
	• Contribution de membre	8 195 600
	• Contributions spéciales	406 700
	Contributions pour la mise en œuvre de la Charte européenne «Environnement et santé» (ACF du 4.12.1989 concernant la conférence européenne des ministres, à Francfort) dans le cadre de projets de collaboration avec le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC, ACF du 13.9.1989). Contributions pour la mise en œuvre du Plan d'action européen alcool (ACF du 4.12.1995 relatif à la Conférence européenne «santé, société et alcool», à Paris). Soutien des projets lancés par l'OMS dans le cadre de ses objectifs («La santé pour tous») sur la base de la décision d'adhésion selon ACF du 19.12.1946.	
4010.001	Domaine des denrées alimentaires et des objets usuels : renouvellement des spectromètres de masse. Santé publique: acquisitions de remplacement d'installations de radiographie pour le service sanitaire de frontière. Domaine de la radioprotection: nouvel investissement pour un système de surveillance de la radioactivité dans l'atmosphère (INAIR).	
4010.015	Dépenses dans le secteur informatique liées à l'équipement de nouveaux postes de travail, ainsi qu'à des investissements dans le développement des applications de l'office.	

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

- 3181.501 Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 12.5.2004 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva zuhanden der Eidgenössischen Räte verabschiedet. Die Militärversicherung soll von der Suva als eigene Sozialversicherung geführt und weiterhin vom Bund finanziert werden. Die Verwaltungskosten werden 2005 bis 2007 mit einem Pauschalbetrag abgegolten. In die Pauschale fallen unter anderem Personalkosten, Betriebs- und IT-Kosten, sowie Dienstleistungen Dritter. Ab 2008 werden die effektiven Verwaltungskosten vergütet. Die SUVA verpflichtet sich, diese ausgehend vom Pauschalbetrag teuerungsbereinigt um mindestens 10 % zu reduzieren.
- 3600.500 Versicherungsleistungen 226 130 000
- Barleistungen 33 060 000  
 BG vom 19.6.1992 über die Militärversicherung (MVG; SR 833.1), u.a. Art. 20 und 28. Die Ausgaben im Bereich Barleistungen bestehen zum grössten Teil aus Taggeldzahlungen. Taggeldleistungen werden dann ausgerichtet wenn eine vorübergehende Verdiensteinbusse eintritt, die im Zusammenhang mit einer von der Militärversicherung gedeckten Gesundheitsschädigung entstanden ist.
  - Renten und Abfindungen 138 470 000  
 MVG, u.a. Art. 40, 47 sowie 51 - 55. Die Altersstruktur zeigt, dass rund ein Viertel der Rentenbezüger über 80 Jahre alt ist. Dies wird in den nächsten Jahren dazu führen, dass der Rückgang bei den Rentenbezüger tendenziell grösser sein wird als der Neuzugang. Die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung erfolgt gemäss Art. 43 MVG jeweils auf den gleichen Zeitpunkt wie die AHV/IV-Rentenanpassung.
  - Behandlungskosten 54 600 000  
 MVG, u.a. Art. 16 und 19. Da die Versicherten nur während der Dienstleistungen versichert sind, wird die Anzahl Versicherungsfälle von der Zahl der Diensttage, sowie die Art der Dienstleistung beeinflusst. Obschon mit den Reformen von Armee und Bevölkerungsschutz massive Bestandesreduktionen erfolgen, ist mit einem geringeren Rückgang der Diensttage zu rechnen. Gemäss den Angaben des VBS ist frühestens ab 2008 mit einer Abnahme der Diensttage bei den Milizangehörigen in der Grössenordnung von 7-8% zu rechnen. Die Anzahl der beruflich Versicherten (365 Tage im Jahr MV-versichert) nimmt dagegen zu. Beim Bevölkerungsschutz kann von einer geringen Abnahme der Diensttage ausgegangen werden. Für den Zivildienst wird eine erhebliche Zunahme der Diensttage prognostiziert.
- 4600.501 Damit der EOC Bauinvestitionen von mindestens 25 Millionen verwirklichen kann, ohne dass die Betriebskosten und damit die Spitaltaxen unverhältnismässig erhöht werden müssen, leistet der Bund einen Beitrag von 13 Millionen. Dieser Beitrag wird entsprechend dem Baufortschritt in den Jahren 2005 bis 2009 ausgerichtet.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

- 3181.501 Lors de sa séance du 12.5.2004, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention des Chambres, le message relatif à la loi fédérale sur le transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. La CNA doit continuer à gérer l'assurance militaire comme une assurance sociale à part entière, financée par la Confédération. Les frais administratifs sont compensés, de 2005 à 2007, au moyen d'un forfait. Ce forfait comprend notamment les coûts de personnel, les coûts d'exploitation et des TI ainsi que les prestations de tiers. A partir de 2008, les coûts administratifs effectifs seront remboursés. La CNA s'engage à réduire ces frais d'au moins 10% sur la base du montant forfaitaire sans renchérissement.
- 3600.500 Prestations d'assurance 226 130 000
- Prestations en espèces 33 060 000  
 LF du 19.6.1992 sur l'assurance militaire (LAM, RS 833.1), en particulier art. 20 et 28. La plus grande partie des dépenses, au chapitre des prestations en espèces, se compose de paiements d'indemnités journalières. Celles-ci sont octroyées en cas de perte de gain provisoire, liée à une affection couverte par l'assurance militaire.
  - Rentes et indemnités en capital 138 470 000  
 LAM, en particulier art. 40, 47 et 51 à 55. La pyramide des âges montre qu'un quart des bénéficiaires de rentes a plus de 80 ans. Ces prochaines années, la diminution du nombre de bénéficiaires de rentes sera donc plus importante que la hausse due aux nouvelles admissions. Les rentes sont adaptées à l'évolution des salaires et des prix selon l'art. 43 LAM, en même temps que les rentes AVS/AI.
  - Frais de traitement 54 600 000  
 LAM, en particulier art. 16 et 19. Comme les bénéficiaires ne sont assurés que pendant les jours de service, le nombre de cas d'assurance est influencé par le nombre de jours de service et par le type de prestations. Les réformes de l'armée et de la protection civile ont réduit considérablement les effectifs, mais il faut tabler sur une faible diminution du nombre de jours de service. Selon les indications du DDPS, le nombre de jours de service des membres de la milice sera réduit, au plus tôt à partir de 2008, d'environ 7 à 8 %. En revanche, le nombre des assurés à titre professionnel (affiliés 365 jours par an à l'assurance militaire) augmentera. Dans la protection civile, une légère diminution des jours de service est également possible. Quant au service civil, une légère augmentation des jours de service est prévue.
- 4600.501 Pour que les investissements à la construction de l'hôpital de Bellinzzone (Ente ospedaliero cantonale, EOC), d'au moins 25 millions, soient pris en charge sans que les coûts d'exploitation, donc les taxes hospitalières, augmentent de manière disproportionnée, la Confédération assumera un montant de 13 millions. Ce montant sera versé en fonction de l'avancement des travaux de 2005 à 2009.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung****Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

- 5310.001 V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.
- 5310.003 V vom 23.8.1989/Änderung vom 24.2.1993 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Bewilligungen im Bereich biologischer Erzeugnisse (Einschliessungsverordnung vom 25.8.1999, ESV, SR 814.912).
- 5310.004 Lebensmittelverordnung vom 1.3.1995 (SR 817.02). V vom 1.3.1995 über die Gebühren für die Lebensmittelkontrolle (SR 817.51). Gebühren für Bewilligungen, Neuprodukte und Speziallebensmittel.
- 5310.005 BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz (SR 814.50). V vom 24.3.1999 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Sammelaktionen radioaktive Abfälle, Zulassungen, Zertifikate, Bewilligungen, Kurse und Busse im Rahmen der Aufsichtstätigkeit.
- 5310.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für Registrierung von Stoffen und Produkten, analytische Überprüfung von Erzeugnissen, Bewilligungen Giftklassenzuordnung.
- 5310.008 V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 71 (SR 832.102). V des EDI vom 29.9.1995 über die Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung, Art. 38 (SR 832.112.31). Die budgetierten Einnahmen von 600 000 Franken generieren sich aus den Gebühren für jedes Gesuch (Neuanmeldung, andere Packung / Dosierung, Erweiterung der Limitierung, Wiedererwägung und Preiserhöhung) und aus der jährlichen Gebühr für den Eintrag der Arzneimittel in die Spezialitätenliste.
- 5360.001 Kostenbeitrag der Schweiz. Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW; Einnahmen Gelbfieberimpfstellen, Übrige Verwaltungseinnahmen und Rückerstattungen.
- 5310.501 Die gesetzliche Grundlage für das Rückgriffsrecht der MV findet sich in Artikel 67 des MVG; SR 833.1 in Verbindung mit Artikel 72 -75 Allgemeiner Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1). Dieses Recht spielt nur, wenn ein schadenersatzpflichtiger Dritter für die Gesundheitsschädigung oder den Tod eines Versicherten haftet.
- 5310.502 Beruflich Versicherte können sich gemäss Artikel 2 MVG nach ihrer Pensionierung für Gesundheitsschäden bei der MV gegen Bezahlung einer Prämie freiwillig versichern.
- 5310.503 Ab 2006 haben die beruflich militärversicherten Bundesangestellten eine Prämie zu bezahlen, die der Grundversicherung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung und der Nichtberufsunfallversicherung entspricht.

**Exposé des motifs****Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

- 5310.001 O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.
- 5310.003 O du 23.8.1989, modification du 24.2.1993, de l'ordonnance concernant les produits immunobiologiques (RS 812.111). Autorisations dans le domaine de produits biologiques (ordonnance du 25.8.1999 sur l'utilisation confinée, OUC, RS 814.912).
- 5310.004 O du 1.3.1995 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 1.3.1995 sur les émoluments pour le contrôle des denrées alimentaires (RS 817.51). Emoluments pour autorisations, nouveaux produits et aliments spéciaux.
- 5310.005 LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 24.3.1999 fixant les émoluments perçus dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments pour ramassage des déchets radioactifs 100 000 fr.), autorisations, certificats, cours et amendes dans le cadre des activités de surveillance.
- 5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983, modifiée le 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour l'enregistrement de substances et produits, analyses de produits, autorisations, classifications.
- 5310.008 O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie, art. 71 (OAMal ; RS 832.102). O du DFI du 29.9.1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie, art. 38 (OPAS ; RS 832.112.31). Les recettes budgétisées de 600 000 francs proviennent des émoluments perçus pour chaque demande (nouvelle inscription, modification d'emballage ou de dosage, extension de la limitation, réexamen et augmentation de prix) et de l'émolument annuel pour l'inscription des médicaments sur la liste des spécialités.
- 5360.001 Contributions des Entreprises régionales d'électricité à la surveillance de l'environnement des centrales nucléaires. Recettes des centres de vaccination contre la fièvre jaune, autres recettes administratives et remboursements.
- 5310.501 La base légale du droit des recours dans l'AM figure à l'art. 67 LAM (RS 833.1), en corrélation avec les art. 72 à 75 de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; RS 830.1). Ces dispositions n'interviennent que si un tiers responsable a causé l'affection ou le décès de l'assuré.
- 5310.502 Les personnes assurées à titre professionnel, et mises à la retraite, peuvent, en vertu de l'art. 2 LAM, adhérer à l'assurance facultative de l'assurance militaire pour la couverture de leurs affections. Ils bénéficient de cette possibilité en payant une prime.
- 5310.503 A partir de 2006, les employés fédéraux assurés à titre professionnel doivent aussi payer une prime qui correspond à l'assurance de base dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie et l'assurance contre les accidents non professionnels.

**Begründung**

**Zu 317 Bundesamt für Statistik**

Bundesstatistikgesetz vom 9.10. 1992 (SR 431.01). V über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes vom 30.6.1993 (SR 431.012.1)

3180.000	Dienstleistungen Dritter	10 524 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul>	365 000
	Kommissionen, Experten für die Beratung und die Begleitung von Statistikprojekten sowie Aufwendungen für externe Übersetzungen.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge</li> </ul>	5 890 700
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge an externe Fachstellen für die Erarbeitung von statistischen Konzepten und Methoden sowie für Auswertungs- und Analysearbeiten.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> <li>• Zählerentschädigungen</li> </ul>	129 000 1 640 000
	Per 2006 wird die Rubrik 317.3500.000 «Vergütungen an kantonale und kommunale Ämter» zur Rubrik «Zählerentschädigungen» übertragen.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> <li>• Personalbezüge, AG-Beiträge</li> </ul>	2 150 000 350 000
3181.001	Kosten für verschiedene Erhebungen	11 063 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geokodierung, Arealstatistik, Statistische Infrastruktur</li> <li>• Schweizerische Arbeitskräfteerhebung</li> <li>• Bevölkerungsbewegung, CH-SILC, Steuererhebung</li> <li>• Einkommens- und Verbrauchserhebung</li> <li>• Landesindex</li> <li>• Lohnstrukturerhebung</li> <li>• Kaufkraftparitäten, Baupreisindex, Detailhandelsumsätze, Bau- und Wohnbaustatistik, Betriebszählung, Beschäftigungsstatistik</li> </ul>	390 000 1 630 000 1 290 000 1 760 000 1 350 000 220 000 688 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bildungsindikatoren, Rechtspflege, Gesundheitsstatistiken</li> <li>• Kultur, Politik, Sozialhilfestatistik</li> <li>• Raumwirtschaft und Nachhaltigkeit</li> <li>• Bilaterale Abkommen II</li> <li>• Verschiedenes</li> </ul>	1 760 000 890 000 290 000 570 000 225 000
3190.000	übrige Sachausgaben	805 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> <li>• übrige Sachausgaben</li> </ul>	680 000 125 000
3600.001	Jährlicher Beitrag an EUROSTAT im Rahmen der Bilateralen Abkommen II.	

**Exposé des motifs**

**Ad 317 Office fédéral de la statistique**

LF du 9.10.1992 sur la statistique fédérale (RS 431.01). O du 30.6.1993 concernant l'exécution des relevés statistiques fédéraux (RS 431.012.1).

3180.000	Prestations de service de tiers	10 524 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul>	365 000
	Commissions, groupes d'experts et groupes d'accompagnement chargés de suivre la réalisation de projets statistiques, dépenses pour traductions externes.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandats de recherche et de développement</li> </ul>	5 890 700
	Mandats de recherche et de développement à des services externes pour élaborer des conceptions et des méthodes statistiques et effectuer des travaux d'analyse et d'exploitation.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> <li>• Indemnisation des agents recenseurs</li> </ul>	129 000 1 640 000
	En 2006, l'article 317.3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux est transféré à l'article Indemnisation des agents recenseurs.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> <li>• Rétribution du personnel, contributions de l'employeur</li> </ul>	2 150 000 350 000
3181.001	Frais de réalisation de plusieurs enquêtes	11 063 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Géocodage, statistique de la superficie, infrastructure statistique</li> <li>• Enquête suisse sur la population active</li> <li>• Mouvement de la population, CH-SILC, relevé de données fiscales</li> <li>• Enquête sur les revenus et la consommation</li> <li>• Indice suisse des prix à la consommation</li> <li>• Enquête sur la structure des salaires</li> <li>• Parités de pouvoir d'achat, indice des prix de la construction, chiffres d'affaires du commerce de détail, statistique de la construction et des logements, recensement des entreprises, statistique de l'emploi</li> <li>• Indicateurs de l'enseignement, criminalité et droit pénal, statistique de la santé</li> <li>• Culture, politique, statistique de l'aide sociale</li> <li>• Economie spatiale et développement durable</li> <li>• Accords bilatéraux II</li> <li>• Divers</li> </ul>	390 000 1 630 000 1 290 000 1 760 000 1 350 000 220 000 688 000 1 760 000 890 000 290 000 570 000 225 000
3190.000	Autres biens et services	805 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>	680 000 125 000
3600.001	Contribution annuelle à EUROSTAT dans le cadre des Accords bilatéraux II.	



**Begründung****Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)**

4010.015	IT-Investitionen	<u>8 487 000</u>
	Mandate an Externe zur Applikationsentwicklung für die statistischen Aktivitäten und Projekte. Umsetzung Projekt Registerharmonisierung und Personenidentifikationsnummern (RH/PIN).	
	• Informatik	7 692 000
	• E-Government	647 000
	• Personalbezüge IT	148 000
	IT-Kredite für Projekt RH/PIN bleiben bis Inkraftsetzung Registerharmonisierungsgesetz gesperrt (BRB vom 10.6.2005 betreffend Erarbeitung einer Botschaft für RHG).	
	<b>Volkszählung 2010</b>	
	Für die Jahre 2006 und 2007 wird ein Verpflichtungskredit von 3,13 Millionen beantragt ( BRB vom 27.10.2004).	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.	
3180.100	Dienstleistungen Dritter	<u>1 300 000</u>
	• Kommissionen und Honorare	30 000
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	660 000
	• Informationsprogramme und Dienstleistungen	580 000
	• Informationskampagne Volkszählung 2010	30 000
3190.100	übrige Sachausgaben	<u>65 000</u>
	• Spesenentschädigungen	15 000
	• Druckerzeugnisse, Bürobedarf	50 000

**Exposé des motifs****Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

4010.015	Investissements, TI	<u>8 487 000</u>
	Mandats à des services externes pour développer des applications pour des activités et des projets statistiques. Mise en œuvre du projet Harmonisation des registres et Numéros d'identification de personne (HR/NIP)	
	• Informatique	7 692 000
	• Cyberadministration	647 000
	• Rétribution du personnel TI	148 000
	Les crédits TI concernant le projet HR/NIP restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur l'harmonisation des registres (ACF du 10.6.2005 concernant l'élaboration d'un message pour la LHR).	
	<b>Recensement de la population 2010</b>	
	Pour les années 2006 et 2007, demande d'un crédit d'engagement de 3,13 millions (ACF du 27.10.2004).	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.	
3180.100	Prestations de service de tiers	<u>1 300 000</u>
	• Commissions et honoraires	30 000
	• Mandats de recherche et de développement	660 000
	• Programmes d'information et prestations de service	580 000
	• Campagne d'information sur le recensement de l'an 2010	30 000
3190.100	Autres biens et services	<u>65 000</u>
	• Dédommagements	15 000
	• Imprimés, fournitures de bureau	50 000

**Begründung**

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**

3010. 015 Personalbezüge	30 667 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalbezüge allgemeines Personal 26 592 900</li> <li>• Personalbezüge IT-Personal 273 300</li> <li>• Personalbezüge ZAS (Bereich Regress AHV/IV) 1 550 000</li> </ul> <p>Die AHV und IV tragen diese Personalkosten. Die Rückerstattung erfolgt aus dem AHV-Ausgleichsfonds auf die Rubrik 5360.001 Kostenrückerstattungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalbezüge IV 1 691 000</li> </ul> <p>BRB vom 21.5.2003, Umsetzung 4. IV-Revision, 11 Vollzeitstellen. Die Kosten werden von der IV getragen. Die Rückerstattung erfolgt auf die Rubrik 5360.001 Kostenrückerstattungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalbezüge Aufsicht BV 560 000</li> </ul> <p>Haushaltsneutrale Aufstockung für den Bereich Aufsicht Berufliche Vorsorge gemäss BRB vom 25.8.2004. Diese Löhne werden aus den seit 2005 erhöhten Gebühreneinnahmen bei der beruflichen Aufsicht finanziert.</p>	
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 088 000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare 2 941 000</li> </ul> <p>V über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leistungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Aufwendungen für Expertisen und Erhebung von Daten, für Information und Kommunikation im Rahmen der Entwicklung und Durchführung der einzelnen Sozialversicherungen. Aufwand auch für Übersetzungen in nicht amtliche Sprachen, sowie für Assessments und Prozess- und Gerichtskosten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 606 200</li> </ul> <p>Fortsetzung von Vertiefungsstudien im Anschluss an das interdepartementale Forschungsprogramm Alter (IDA ForAlt). Diese beziehen sich insbesondere auf die beiden Sozialversicherungen AHV und BV. Themenkreis: ökonomische Situation der 60- bis 70-Jährigen; Früherücktritt; Erwerbstätigkeit im Rentenalter («vierte Säule»). Im Bereich «Soziale Sicherheit allgemein» ist eine international komparative Studie über Zentralisierung - Dezentralisierung der Sozialhilfe und eine Studie zu Modellen über und Erfahrungen mit dem zweiten Arbeitsmarkt geplant.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung 191 300</li> </ul> <p>Weiterbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung (Kaderseminare, Gesetzgebungsseminare, usw.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen 159 800</li> <li>• UNO-Kinderrechtskonvention 189 700</li> </ul>	

**Exposé des motifs**

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

3010. 015 Rétribution du personnel	30 667 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rétribution du personnel ordinaire 26 592 900</li> <li>• Rétribution du personnel informatique 273 300</li> <li>• Rétribution du personnel du secteur Recours AVS/AI 1 550 000</li> </ul> <p>Ces frais sont assumés par l'AVS et l'AI. Ils sont remboursés par le Fonds de compensation (art. 5360.001 Remboursement de frais).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rétribution de personnel AI 1 691 000</li> </ul> <p>AF du 21.5.2003, mise en œuvre de la 4<sup>e</sup> révision de l'AI, 11 postes à plein temps. Les frais sont assumés par l'AI. Leur remboursement figure à l'art. 5360.001 Remboursements de frais.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rétribution du personnel de la surveillance PP 560 000</li> </ul> <p>Augmentation de l'effectif du centre de compétence sans incidence sur le budget. Surveillance prévoyance professionnelle selon AF du 25.8.2004. Ces salaires sont financés par le relèvement depuis 2005 des émoluments perçus dans le domaine de la surveillance de la prévoyance professionnelle.</p>	
3180.000 Prestations de service de tiers	4 088 000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires 2 941 000</li> </ul> <p>O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires (RS 172.311). Dépenses pour les expertises et la collecte de données, pour l'information et la communication dans le cadre du développement et de l'application des différentes assurances sociales. Dépenses également pour les traductions vers des langues non officielles ainsi que pour des évaluations et frais de procès et de justice.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandats de recherche et de développement 606 200</li> </ul> <p>Poursuite des études d'approfondissement liées au programme de recherche interdépartemental «Vieillesse» (IDA ForAlt). Ces études portent notamment sur deux assurances sociales (AVS et PP). Thèmes: situation économique des personnes de 60 à 70 ans, retraite anticipée, exercice d'une activité lucrative à l'âge de la retraite («4<sup>e</sup> pilier»). S'agissant de la sécurité sociale en général, il est prévu de réaliser une étude de comparaison internationale relative à la centralisation et à la décentralisation de l'aide sociale, ainsi qu'une étude sur des modèles et des expériences concernant le marché secondaire du travail.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement 191 300</li> </ul> <p>Frais de perfectionnement pour la formation axée sur l'office (séminaires de cadres, séminaires de législation, etc.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales 159 800</li> <li>• Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant 189 700</li> </ul>	

## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

Das Übereinkommen über die Rechte des Kindes wurde von der Schweiz unterzeichnet und trat am 26.3.1997 in Kraft. Bis Ende 2005 wird die Umsetzung durch das Generalsekretariat des EDI wahrgenommen. Ab 2006 liegt die Zuständigkeit bei der Zentralstelle für Familienfragen im BSV, welche zugleich mit dem Präventionsbereich Kindesmisshandlung betraut ist.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3190.000	Übrige Sachausgaben	633 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul>	414 600
	Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Spesen im Zusammenhang mit Aus- und Weiterbildung und Revisionstätigkeiten sowie Reisekosten für Mitglieder von ausserparlamentarischen Kommissionen.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>	116 400
	Wartungskosten für Dienstfahrzeug und allgemeine Sachausgaben.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bibliothek</li> </ul>	78 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insertionskosten</li> </ul>	24 000
	Aufwand für die externen Personalausreibungen.	
4010.015	Kosten für Betrieb, Unterhalt und Lizenzen von Fachanwendungen sowie für Projekte innerhalb des Informatikplafonds.	
3600.001	Gemäss Bundesgesetz vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, Art. 103 (SR 831.10) übernimmt der Bund 16,36 % der jährlichen AHV-Ausgaben.	
	<p>Da die Ausgaben zu 98,3 % aus Rentenleistungen und Hilflosenentschädigungen bestehen, werden sie bestimmt durch die Zunahme des Rentnerbestandes und durch die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung. In Abweichung zum Vorjahr werden die Renten und Hilflosenentschädigungen zu Beginn des Jahres 2006 nicht der Lohn- und Preisentwicklung angepasst. Der Anstieg der Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 2005 um 0,75 % auf rund 32 Milliarden ist auf die Zunahme des Rentnerbestandes zurückzuführen. Daraus ergibt sich ein Bundesbeitrag von 5,248 Milliarden. Dieser Beitrag wird jedoch wegen des Entlastungsprogramms 2003 um 85 Millionen (Rückzahlung des Sonderbeitrages von 170 Mio aus dem Jahr 2003) reduziert.</p>	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.	
3600.003	Gemäss Bundesgesetz vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung, Art. 78 (SR 831.20) übernimmt der Bund 37,5 % der jährlichen IV-Ausgaben. Die IV-Ausgaben werden im Jahr 2006 auf rund 12 Milliarden geschätzt, so dass auf den Bund 4,518 Milliarden entfallen. Gegenüber dem Voranschlag 2005 bedeutet dies ein Anstieg um 0,7 % oder 32 Millionen.	
	<p>Auf die Geldleistungen, welche die Renten, Hilflosenentschädigungen und Taggelder umfassen, entfallen rund 64 % der gesamten Ausgaben oder rund 7,7 Milliarden. Diese Aufwendungen liegen um 0,45 % tiefer als diejenigen des Voranschlages 2005, weil mit der Neuschätzung der IV-Ausgaben der abgeschwächten Zunahme bei den Rentenausgaben und Hilflosenentschädigungen im Jahr 2004 Rechnung getragen werden</p>	

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

La Convention relative aux droits de l'enfant a été signée par la Suisse, elle est entrée en vigueur le 26.3.1997. Sa mise en œuvre est assumée par le Secrétariat général du DFI jusqu'à fin 2005. A partir de 2006, elle relèvera de la compétence de la Centrale pour les questions familiales de l'OFAS, qui est également chargée du domaine de prévention concernant la maltraitance des enfants.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3190.000	Autres biens et services	633 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul>	414 600
	Indemnités pour les déplacements en Suisse et à l'étranger, frais de formation, de perfectionnement et d'activités de révision ainsi que frais de voyage de membres de commissions extra-parlementaires.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>	116 400
	Frais d'entretien pour le véhicule de service et dépenses d'équipement générales.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bibliothèque</li> </ul>	78 600
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais d'annonces</li> </ul>	24 000
	Dépenses de recrutement externe de personnel.	
4010.015	Frais d'exploitation, d'entretien et de licences d'applications spécifiques, ainsi que de projets dans les limites du plafond informatique.	
3600.001	Conformément à la LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants, art. 103 (RS 831.10), la Confédération prend à sa charge 16,36 % des dépenses annuelles de l'AVS.	
	<p>Les dépenses consistant à 98,3 % en prestations de rentes et allocations pour impotent sont déterminées par l'accroissement du nombre de bénéficiaires de rentes et par l'adaptation des rentes à l'évolution économique. A la différence du budget 2005, les rentes et les allocations pour impotent ne seront pas adaptées à l'évolution des salaires et des prix au début de 2006. L'augmentation des dépenses de 0,75 % par rapport au budget 2005, atteignant 32 milliards, est due à l'accroissement du nombre de bénéficiaires de rentes. Il en résulte une contribution de la Confédération de 5,248 milliards. Cette contribution est cependant réduite de 85 millions en vertu du programme d'allègement budgétaire 2003 (remboursement de la contribution spéciale de 170 mio de 2003).</p>	
	Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.	
3600.003	Conformément à la LF du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, art. 78 (RS 831.20), la Confédération prend à sa charge 37,5 % des dépenses annuelles de l'AI. Ces dépenses sont évaluées à environ 12 milliards pour 2006, de sorte que la part de la Confédération s'élèvera à 4,518 milliards. L'augmentation des dépenses est de 0,7 % (32 mio) par rapport au budget 2005.	
	<p>Les prestations en espèces, qui comprennent les rentes, les allocations pour impotent et les indemnités journalières, représentent 64 % du total des dépenses (7,7 mrd). Cette somme est inférieure de 0,45 % à celle du budget 2005, compte tenu du ralentissement de l'augmentation des dépenses de rentes et d'allocations pour impotent en 2004, fondé sur la nouvelle estimation des dépenses de l'AI. Comme dans l'AVS, les rentes et les alloca-</p>	

**Begründung**

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

konnte. Analog zur AHV werden die Renten und Hilflosenentschädigungen zu Beginn des Jahres 2006 nicht der wirtschaftlichen Entwicklung angepasst.

Die Aufwendungen im individuellen Bereich, bei den kollektiven Leistungen und bei der Durchführung und Verwaltung steigen gegenüber dem Voranschlag 2005 um 1,8 % auf 4 155 Millionen. Die Kostensteigerung ist dabei insbesondere auf eine Zunahme bei den Eingliederungs- und Abklärungsmassnahmen zurückzuführen.

Infolge Unterfinanzierung nimmt die Zinsbelastung für die IV und den Bund zu. Für das Jahr 2006 wird mit einem Zinsaufwand von 197 Millionen gerechnet (Anteil Bund 74 Mio). Dies entspricht gegenüber dem Voranschlag 2005 einer Zunahme von rund einem Viertel. Der Verlustvortrag der IV in der Bilanz des AHV-Ausgleichsfonds wird Ende 2006 auf rund 9,8 Milliarden geschätzt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.007 Ergänzungsleistungen zur AHV und IV 707 000 000

BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1a und 9 (SR 831.30). Der Bund leistet aus allgemeinen Bundesmitteln Beiträge an die Kantone für deren Aufwendungen an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Die Subventionen des Bundes sind abgestuft nach der Finanzkraft im Rahmen von 10 bis 35 % der Ausgaben. Im Jahr 2004 trug der Bund rund 22,5 % der Ausgaben und die Kantone rund 77,5 %.

• Ergänzungsleistungen zur AHV 389 000 000

Das Wachstum der Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 2005 von 3,2 % ist zum einen auf die Unterschätzung der EL-Ausgaben für das Jahr 2004 zurückzuführen. Zum anderen trägt das Anwachsen der Heimkosten zum Wachstum bei.

• Ergänzungsleistungen zur IV 318 000 000

Wie bei den EL zur AHV wirkt sich auch bei den EL zur IV die Unterschätzung der Ausgaben für das Jahr 2004 aus. Der Anteil der EL zur IV an den gesamten EL-Ausgaben steigt weiterhin an. Gegenüber dem Voranschlag 2005 ergibt sich ein Wachstum von 7,4 %. Dazu trägt wesentlich die 4. IV-Revision bei mit ihrer Verbesserung bei der Vergütung von Krankheits- und Behinderungskosten bei Personen zu Hause mit einer mittleren oder schweren Hilflosenentschädigung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs**

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

tions pour impotent ne seront pas adaptées à l'évolution économique au début de 2006.

Les dépenses concernant le domaine individuel, les prestations collectives, la gestion et l'administration progressent de 1,8 % par rapport au budget 2005, atteignant 4 155 millions. Cet accroissement des coûts est notamment dû à l'augmentation du nombre de mesures de réadaptation et d'instruction des demandes.

En raison de l'insuffisance du financement, la charge des intérêts pour l'AI et la Confédération s'alourdit: pour 2006, on s'attend à ce que ceux-ci atteignent 197 millions (part de la Confédération: 74 mio), ce qui représente une augmentation d'environ un quart par rapport au budget 2005. Le report des pertes de l'AI dans le bilan du Fonds de compensation de l'AVS est estimée à 9,8 milliards pour la fin de 2006.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.007 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI 707 000 000

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1a et 9 (RS 831.30). La Confédération, par prélèvement sur ses ressources générales, octroie des subventions aux cantons qui accordent des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Ces subventions sont échelonnées en fonction de la capacité financière des cantons et oscillent entre 10 et 35 % des dépenses. En 2004, la Confédération a assumé 22,5 % des dépenses et les cantons 77,5 %.

• Prestations complémentaires à l'AVS 389 000 000

L'augmentation des dépenses de 3,2 % par rapport au budget 2005 est due, d'une part, à une sous-estimation des dépenses des PC pour 2004 et, d'autre part, aux frais de séjour élevés dans les homes.

• Prestations complémentaires à l'AI 318 000 000

Comme pour les PC à l'AVS, la sous-estimation des dépenses des PC pour 2004 produit ici son effet. La part des PC à l'AI dans le total des dépenses des PC continue à augmenter. Il en résulte une augmentation de 7,4 % par rapport au budget 2005. Celle-ci s'explique notamment par la 4e révision de l'AI, qui a apporté une amélioration concernant le remboursement de frais de maladie et d'invalidité pour les personnes vivant à la maison et percevant une allocation pour impotence moyenne ou grave.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

**Begründung**

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

3600.008 V über Glücksspiele und Spielbanken vom 23.2.2000, Änderung vom 1.1.2003, SR 935.521. Der aus dem Jahre 2004 vereinbarte Abgabebetrag von rund 290 Millionen wird im Jahr 2006 zu Gunsten der AHV überwiesen. Gemäss Art. 90 Abs. 2 überweist der Bund den Gesamtbetrag nach Absatz 1 der erwähnten Verordnung zu Beginn des übernächsten Jahres an den Ausgleichsfonds der AHV.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Spielbankensteuer, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.101 BG vom 20.6.1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft, Art. 2 Abs. 4 und Art. 7 Abs. 2 (SR 836.19). Es wird davon ausgegangen, dass der Strukturwandel in der Landwirtschaft die vorgesehene Erhöhung der Kinderzulagen um 5 Franken in etwa kompensieren wird.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.102 Art. 116 Abs. 1 BV (SR 101). Zentralstelle für Familienfragen: Subventionierung von Dachverbänden der Familienorganisationen, welche in der ganzen Schweiz auf familienpolitischem Gebiet aktiv sind. Der Bund ist auf ihr fachspezifisches Know-how angewiesen.

3600.103 BG vom 4.10.2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (SR 861), Art. 1. Anstossfinanzierung für familienergänzende Betreuungsplätze.

Im vierten Jahr der Anstossfinanzierung wird mit Ausgaben von 28 Millionen gerechnet. Da die aktuelle Nachfrage nach Finanzhilfen für die Schaffung von neuen Betreuungsplätzen kleiner ist als erwartet, steigt der Bedarf in diesem Jahr nicht an.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3600.105 Verwaltungskostenanteil der Schweiz als Mitglied der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt in Strassburg. Sekretariat für soziale Sicherheit der Rheinschiffer.

3600.107 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11).

Beiträge an Jugendorganisationen für die Förderung ihrer Tätigkeit (Jahrespauschalen), Entschädigungen für Jugendleiterausbildungen, Projektbeiträge an Trägerschaften der ausserschulischen Jugendarbeit.

3600.108 BG über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11)

Jährliche Durchführung von Jugendsessionen auf Wunsch und mit politischer Unterstützung des Parlamentes.

Die Aufgaben im Zusammenhang mit der Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit (Rubriken 3600.107 und 3600.108) werden seit Januar 2005 von der Zentralstelle für Familienfragen im BSV wahrgenommen. Zuvor wurden diese vom BAK betreut.

**Exposé des motifs**

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

3600.008 O du 23.2.2000 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu, modification entrée en vigueur le 1.1.2003, RS 935.521. Le montant effectif des recettes de 2004 s'élevant à quelque 290 millions, est versé en faveur de l'AVS. Selon l'art. 90, al. 2, la Confédération verse le montant global visé à l'al. 1 de l'O susmentionné, au Fonds de compensation de l'AVS au début de la deuxième année qui suit.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'impôt sur les maisons de jeu, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.101 LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture, art. 2, al. 4, et art. 7, al. 2 (RS 836.19). On peut supposer que la mutation structurelle de l'agriculture compensera à peu près le relèvement prévu de 5 francs des allocations pour enfant.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.102 Art. 116, al. 1, Cst. (RS 101). Centrale pour les questions familiales : subventions allouées aux organisations faitières actives à l'échelle nationale dans le domaine de la politique de la famille. La Confédération a besoin de leur savoir-faire en la matière.

3600.103 LF du 4.10.2002 sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (RS 861), art. 1. Incitation financière pour la création de places d'accueil extra-familial pour enfants.

Pour la quatrième année de cette incitation financière, le montant des dépenses prévu est de 28 millions. Vu qu'actuellement la demande d'aides financières pour la création de nouvelles places d'accueil est moins importante que prévu, les besoins financiers ne s'accroissent pas durant cet exercice.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.105 Part aux frais d'administration qu'assume la Suisse en tant que membre de la Commission centrale pour la navigation du Rhin à Strasbourg. Secrétariat pour la sécurité sociale des bateliers rhénans.

3600.107 LF du 6.10.1989 et O. du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11).

Contributions à des organisations de jeunesse pour l'encouragement de leurs activités (forfaits annuels), indemnités pour la formation des responsables d'activités de jeunesse, contributions à des projets d'organismes responsables se consacrant à des activités de jeunesse extra-scolaires.

3600.108 LF du 6.10.1989 et ord. du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11).

Organisation annuelle de sessions des jeunes sur demande et avec le soutien politique du Parlement.

Les tâches liées à l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (articles 3600.107 et 3600.108) sont assumées depuis janvier 2005 par la Centrale pour les questions familiales de l'OFAS. Précédemment, elles étaient du ressort de l'OFIC.

3

**Begründung****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

- 5095.001 BG vom 18.12.1998 über Glücksspiele und Spielbanken (Spielbankengesetz, SR 935.52). Die Einnahmen aus der Spielbankabgabe zugunsten der AHV werden für das Jahr 2006 auf 345 Millionen geschätzt.
- Einlage in die Spezialfinanzierung Spielbankensteuer, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.
- 5200.010 BG vom 20.6.1952 über Familienzulagen in der Landwirtschaft (SR 836.1). Vereinnahmung der Verzinsung aus der Spezialfinanzierung Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern.
- 5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV; SR 831.435.2). Auf 2005 wurden die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (Aufsichtsgebühren, weitere Gebühren) erhöht. Damit sollen Mehreinnahmen von rund 1,5 Millionen generiert werden, was den Selbstfinanzierungsgrad auf rund 70 % erhöhen wird.
- 5360.001 In dieser Rubrik werden 1 % der Taggeldrückerstattungen der SUVA verbucht sowie die Lohnkostenrückerstattungen des AHV-Ausgleichsfonds für das Personal des Regressdienstes und gemäss BRB vom 21.5.2003 auch die Lohnkosten der elf Vollzeitstellen für die Umsetzung der 4. IV-Revision, die von der Invalidenversicherung getragen werden.

**Exposé des motifs****Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

- 5095.001 LF du 18.12.1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (loi sur les maisons de jeu, RS 935.52). Les recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu en faveur de l'AVS sont estimées à 345 millions pour 2006.
- Attribution au financement spécial pour l'impôt sur les maisons de jeu, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.
- 5200.010 LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (RS 836.1). Encaissement des intérêts servis sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne.
- 5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP; RS 831.435.2). Ces émoluments (émoluments de surveillance, autres émoluments) ont été relevés en 2005. Ils doivent permettre de réaliser des recettes supplémentaires de 1,5 million, ce qui accroîtra le taux d'autofinancement à 70 % environ.
- 5360.001 Prise en compte à cet article de 1 % des indemnités journalières remboursées par la CNA et des charges salariales remboursées par le Fonds de compensation de l'AVS pour le personnel du service de recours ainsi que, selon l'ACF du 21.5.2003, ainsi que des charges salariales des 11 postes à plein temps accordés pour la mise en œuvre de la 4e révision de l'AI, qui sont assurées par l'assurance-invalidité.

**Begründung**

**Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**

3010.015	Personalbezüge	11 180 100
	• Allgemeines Personal	11 030 800
	• IT-Personal	149 300
3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 376 000
	• Kommissionen und Honorare	802 200
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	208 200
	• Forschungsevaluierungen	112 800
	• Aus- und Weiterbildung	29 400
	• Posttaxen	223 400
3181.010	V vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die schweizerische Maturitätsprüfung (SR 413.121). Den Ausgaben für Experten und Expertinnen, Examinatoren und Examinatorinnen und Aufsichtsführenden stehen Einnahmen unter der Rubrik 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gegenüber.	
3181.011	BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 5 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz (SR 414.201); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich Art. 17 (SR 414.205). Gemeinsames Organ von Bund und Kantonen. Der Bund übernimmt 50 % der Kosten.	
3181.012	BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 (SR 420.1); BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle Bildungsforschung. Gemeinsames Organ der Erziehungsdirektorenkonferenz und des Bundes. Der Bund trägt 50 % der Kosten.	
3190.000	übrige Sachausgaben	640 100
	• Spesenentschädigung	445 200
	• Übrige Sachausgaben	194 900
4010.015	V vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58. Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.	
3010.315	Bezüge Personal im Ausland (Wissenschaftsattachés, lokales Personal Schweizer Häuser für wissenschaftlichen Austausch, Ständiger Delegierter bei der ESA in Paris).	
3110.300	Infrastruktur	541 900
	• Mietzinsen für Auslandsvertretungen	515 900
	• Infrastruktur Betrieb	26 000
3180.300	Mit diesem Kredit werden die Schweizer Häuser in Boston und San Francisco, die gemeinsamen Laboratorien und Forschungsprojekte in wissenschaftsaussenpolitisch prioritären Ländern und Regionen (China, Indien, Mittlerer Osten und Nordafrika, Russland, Lateinamerika) sowie die Kooperations- und Repräsentationstätigkeiten der Wissenschaftsräte im Ausland finanziert.	
3190.300	Spesen der Bediensteten im Ausland (Reise- und Repräsentationsspesen, Umzugsspesen, Schulungsgelder) und Entschädigungen an deren Familien für den Auslandsaufenthalt gemäss Regelungen des EDA.	

**Exposé des motifs**

**Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**

3010.015	Rétribution du personnel	11 180 100
	• Personnel ordinaire	11 030 800
	• Personnel informatique	149 300
3180.000	Prestations de service de tiers	1 376 000
	• Commissions et honoraires	802 200
	• Mandats de recherche et de développement	208 200
	• Evaluations de la recherche	112 800
	• Formation et perfectionnement	29 400
	• Taxes postales	223 400
3181.010	O du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour l'examen suisse de maturité (RS 413.121). Les frais d'experts, d'examineurs et de superviseurs sont en partie couverts par les recettes enregistrées à l'article 5310.001 «Taxes pour les examens de maturité».	
3181.011	LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 5 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités (RS 414.201). Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires, art. 17 (RS 414.205). Organe commun de la Confédération et des cantons. La Confédération prend en charge 50 % des frais.	
3181.012	LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3 (RS 420.1). ACF du 20.4.1983 relatif aux statuts du Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation. Organe commun de la Confédération et de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. La Confédération prend en charge 50 % des frais.	
3190.000	Autres biens et services	640 100
	• Dommagements	445 200
	• Autres dépenses d'équipement	194 900
4010.015	O du 26.9.2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.	
3010.315	Rétribution du personnel à l'étranger (attachés scientifiques, personnel local des Maisons suisses d'échange scientifique, délégué permanent auprès de l'ESA, Paris).	
3110.300	Infrastructure	541 900
	• Loyers pour les représentations à l'étranger	515 900
	• Infrastructure, exploitation	26 000
3180.300	Ce crédit sert au financement des Maisons suisses de Boston et San Francisco, des laboratoires et projets communs dans des pays et régions prioritaires de la politique scientifique extérieure (Chine, Inde, Moyen-Orient et Afrique du Nord, Russie, Amérique latine) et des activités de coopération et de représentation des conseillers scientifiques à l'étranger.	
3190.300	Frais des agents à l'étranger (frais de voyage, de représentation, de déménagement et de formation) et indemnités versées à leurs familles pour le séjour à l'étranger conformément aux règlements du DFAE.	

**Begründung****Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

3600.001 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 14–17 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 6 ff. (SR 414.201). BB vom 17.9.2003 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2004-2007, Art.2 (BBI 2003 6885). Elfte Beitragsperiode, die Kredite für 2004-2007 kommen in den Jahren 2005-2008 zur Auszahlung. BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Beiträge an die Betriebsaufwendungen der kantonalen Universitäten. Der jährliche Gesamtbetrag wird den Universitätskantonen und beitragsberechtigten Institutionen hauptsächlich entsprechend ihrer Leistungen in Lehre und Forschung ausgerichtet. Zunahme gegenüber dem Vorjahresbudget um 9,8 Millionen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

3600.001 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 14 à 17 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 6 ss (RS 414.201). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pour les années 2004 à 2007 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 2 (FF 2003 6309). Onzième période de subventionnement, les crédits 2004-2007 étant payables dans les années 2005-2008. AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Contributions aux charges d'exploitation des universités. La subvention annuelle versée aux cantons universitaires et aux institutions ayant droit est allouée principalement en fonction des prestations d'enseignement et de recherche. Les subventions de base progressent de près de 9,8 millions par rapport au budget de l'année précédente.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



**Begründung****Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

3600.002 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 20 und 21 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 45-47 (SR 414.201); BB vom 17.9.2003 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2004-2007, Art.5 (BBI 2003 6885). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Unterstützung von gemeinsamen Anliegen des Bundes und der Kantone mit gesamtschweizerischer Bedeutung im Hochschulbereich.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil Tabelle E 001.

3600.003 V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 48 (SR 414.201); Vereinbarung vom 14.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205). Die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) nimmt im Auftragsverhältnis gewisse Aufgaben der Schweizerischen Universitätskonferenz (SUK) wahr. So wurden u.A. die Aufgaben der Schweizerischen Zentralstelle für Hochschulwesen, insbesondere die Dokumentationsstelle über das in- und ausländische Hochschulwesen, Dozenten-, Assistenten- und Studentenaustausch sowie Stipendienprogramme der CRUS übertragen. Der Bund trägt höchstens 50% des Betriebsaufwandes.

3600.004 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 7 (SR 414.20); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205). Der Bund trägt höchstens 50 % des beitragsberechtigten Betriebsaufwandes des Instituts.

3600.005 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Ausbildungsbeihilfen (SR 416.0). V vom 9.7.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Ausbildungsbeihilfen (SR 416.01). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung von Beiträgen an die Kantone für Ausbildungsbeihilfen in den Jahren 2004-2007 (BBI 2003 6895). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.006 BG vom 19.6.1981 über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 % der jährlichen Betriebskosten durch den Bund.

4600.001 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 18-19 (SR 414.20), V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz Art. 14ff (SR 414.201), BB vom 17.9.2003 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2004-2007, Art.2 (BBI 2003 6885). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Subventionen an die Aufwendungen ab 3 Millionen für den Erwerb und die Erstellung von Gebäuden resp. ab 300 000 Franken für die Beschaffung und Installationen von wiss. Apparaten, Maschinen und Geräten sowie Informatikmitteln. Der vom Bund finanzierte Anteil beträgt höchstens 30 bis 55 % der Aufwendungen, je nach der Finanzkraft der Universitätskantone; für beitragsberechtigten Institutionen beträgt er höchstens 45 %. Es ist eine Abnahme der Mittel gegenüber dem Voranschlag 2005 um 6 Millionen zu verzeichnen.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001

3600.301 BG vom 8.10.1999 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen

**Exposé des motifs****Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

3600.002 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 20 et 21 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 45 à 47 (RS 414.201). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pour les années 2004 à 2007 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 5 (FF 2003 6309). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Soutien de projets communs de la Confédération et des cantons dans le domaine des universités.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.003 O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 48 (RS 414.201). Convention du 14.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205). La Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS) assume, par mandat, certaines tâches de la Conférence universitaire suisse (CUS). Elle intègre les fonctions de l'ancien Office central universitaire suisse, notamment le centre de documentation sur les études universitaires en Suisse et à l'étranger, les échanges d'enseignants, d'assistants, d'étudiants, les programmes de bourses. La Confédération prend en charge au maximum 50 % des charges d'exploitation.

3600.004 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 7 (RS 414.20). Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205). La Confédération prend en charge au maximum 50 % des charges d'exploitation subventionnables de l'institut.

3600.005 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en matière d'aides à la formation (RS 416.0). O du 9.7.1965 de la LF sur l'octroi de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des aides financières aux études (RS 416.01). AF du 19.6.2003 relatif au financement des dépenses des cantons en matière d'aides à la formation pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6319). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). La Confédération prend en charge 25 % des frais d'exploitation.

4600.001 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 18 et 19 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 14 ss (RS 414.201). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pour les années 2004 à 2007, art. 2 (FF 2003 6309). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Contributions aux investissements supérieurs à 3 millions pour l'acquisition et la construction de bâtiments et à 300 000 francs pour l'achat et l'installation d'appareils, de machines et de moyens informatiques. La Confédération assume au maximum 30 à 55 % des dépenses, selon la capacité financière du canton universitaire, et jusqu'à 45 % des dépenses des institutions universitaires. Les moyens prévus sont inférieurs de 6 millions à ceux inscrits au budget 2005.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.301 LF du 8.10.1999 relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine

## Begründung

**Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007, Art. 1 (BBI 2003 6899). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Fortsetzung der Übergangsmassnahmen für die indirekte Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU, bis zu einer Vollbeteiligung der Schweiz an diesen Programmen. Finanzierung der Beteiligung an Aktionen der internationalen Bildungszusammenarbeit und Beteiligung an europ. Hochschulinstitutionen.

Internationale Zusammenarbeit im Bildungsreich	16 800 000
• Übergangsmassnahmen	11 867 700
• Nationale Begleitmassnahmen im EU-Bereich	1 801 200
• Europ. Hochschulinstitutionen (Stipendien und Beiträge)	425 000
• Aktionen Internationale Bildungszusammenarbeit	2 565 000
• Personalbezüge, AG-Beiträge	141 100

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001

3600.302 BG vom 19.6.1987 über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2). V vom 14.12.1987 über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.21). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung von Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz in den Jahren 2004-2007 (BBI 2003 6897). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Die Stipendien werden ausländischen Studierenden (Postgraduierten) gewährt, welche ihre Kenntnisse in einem bestimmten Gebiet vertiefen möchten. Die Stipendien gehen zur Hälfte an Studierende aus Entwicklungsländern.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.303 BRB vom 21.6.1971 und 27.2.1989 über die Statuten des Kuratoriums für das Schweizerhaus in Paris. Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an den französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus in der «Cité internationale universitaire», Paris.

3600.020 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 Bst. a Ziff. 1, Art. 8 und Art. 10 Abs. 1 (SR 420.1). BB vom 17.9.2003 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2004-2007 (BBI 2003 6889). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Förderung der wissenschaftlichen Forschung in der Schweiz, namentlich der Grundlagenforschung (Projekte an Hochschulen, Forschungsinstituten und von unabhängigen Forschenden) und des wissenschaftlichen Nachwuchses (namentlich zu Gunsten des oberen Mittelbaues sowie im Rahmen des Programms der Förderprofessuren), Beteiligung an der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit. Stärkung der Forschung in strategisch wichtigen Bereichen durch Nationale Forschungsschwerpunkte (NFS), inklusive die Förderung des Wissens- und Technologietransfers durch den Aufbau von entsprechenden Kompetenzzentren und Netzwerken an den Universitäten. Die NFS-Mittel 2006 dienen der Fortführung der laufenden NFS sowie der Unterstützung von 6 neuen NFS (Bereich Geistes- und Sozialwissenschaften) gemäss BFT-Botschaft 2004-2007 (BBI 2002 2363).

Gemäss den im Rahmen des Entlastungsprogramms 04 beschlossenen Massnahmen (Änderung der Verbuchungspraxis beim SNF) wird der Zahlungskredit des SNF für das Jahr 2006

## Exposé des motifs

**Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 1 (FF 2003 6323). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Continuation des mesures transitoires pour la participation indirecte de la Suisse aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'UE jusqu'à la pleine participation de la Suisse à ces programmes. Financement de la participation à des actions de la coopération internationale en matière d'éducation et participation aux instituts universitaires européens.

Collaboration internationale en matière de formation	16 800 000
• Mesures transitoires	11 867 700
• Mesures d'accompagnement nationales du domaine de l'UE	1 801 200
• Instituts universitaires européens (bourses et contributions)	425 000
• Actions de coopération internationale en matière d'éducation	2 565 000
• Rétribution du personnel, contributions de l'employeur	141 100

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.302 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). O du 14.12.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.21). AF du 19.6.2003 relatif au financement des bourses allouées à des étudiants et artistes étrangers en Suisse pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6321). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Les bourses sont octroyées à des étudiants (postgrade) étrangers qui désirent approfondir leurs connaissances dans un domaine déterminé. Les bourses vont pour moitié à des étudiants provenant de pays en développement.

Crédits d'engagement. Voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.303 ACF des 21.6.1971 et 27.2.1989 concernant les statuts du Conseil de la Maison suisse de Paris. Contribution à la Maison suisse de la Cité internationale universitaire de Paris dans le but de favoriser les études de jeunes scientifiques suisses dans les universités françaises.

3600.020 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 1, art. 8 et 10, al. 1 (RS 420.1). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004 à 2007 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 2003 6313). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Encouragement de la recherche scientifique en Suisse, notamment de la recherche fondamentale (projets de recherche dans les universités, les instituts de recherche et de chercheurs indépendants) et de la relève scientifique (notamment en faveur du corps intermédiaire supérieur et dans le cadre du programme des professeurs boursiers). Participation à la coopération scientifique internationale, renforcement de la recherche dans des domaines stratégiques par les pôles de recherche nationaux (PRN), y compris l'encouragement du transfert de savoir et de technologie par la mise en place de centres de compétences et de réseaux universitaires. Les moyens prévus pour 2006 servent à poursuivre les PRN en cours et à soutenir six nouveaux PRN en sciences humaines et sociales conformément au message FRT 2004-2007 (FF 2002 2067).

En vertu des mesures décidées dans le cadre du programme d'allègement 04 (changement des pratiques comptables du FNS), le crédit de paiement 2006 en faveur du FNS est réduit de

**Begründung**

**Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

gegenüber dem Finanzplan um 80 Millionen gekürzt. Aus analogen Gründen erfolgte bereits im Voranschlag 2005 eine Kürzung um 50 Mio Franken. Gegenüber dem (reduzierten) Kredit 2005 (407 Mio Franken) weist der Zahlungskredit 2006 demnach eine Aufstockung um 27,5 Millionen auf.

Stiftung Schweiz. Nationalfonds	434 930 000
• Grundbeiträge SNF	369 930 000
• Nationale Forschungsschwerpunkte	65 000 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.021 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 Bst. a Ziff. 2, Art. 9 (SR 420.1). BB vom 17.9.2003 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2004-2007 (BBI 2003 6889). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653).

Die wissenschaftlichen Akademien fördern die wissenschaftliche Kommunikation, das Verständnis der Öffentlichkeit für die Wissenschaft und die Zusammenarbeit mit internationalen Institutionen. Sie führen Studien und langfristige Projekte durch, arbeiten wissenschaftliche Entwicklungsperspektiven aus und betreiben wissenschaftliche Hilfsdienste. Publikation des «Historischen Lexikons der Schweiz» (HLS) und Betrieb und Weiterentwicklung einer Datenbank zur ständigen Aktualisierung und Ergänzung des Materials. Publikation der Nationalen Wörterbücher.

Die Kürzung des Gesamtkredites gegenüber dem Vorjahr erfolgt namentlich wegen Minderaufwendungen beim HLS, wo –im Zusammenhang mit dem Entlastungsprogramm 03 erfolgten Sparmassnahmen – eine Anpassung der Abschlussplanung notwendig wurde.

Schweizerische Akademien	23 538 200
• Naturwissenschaften	5 338 400
• Geisteswissenschaften	7 195 700
• Medizinwissenschaften	1 563 600
• Techn. Wissenschaften	1 490 500
• Historisches Lexikon	4 000 000
• Nationale Wörterbücher	3 950 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.022 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. b und c (SR 420.1), Richtlinien BR vom 16.3.1987. BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007, Art. 1 (BBI 2003 6893). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Unterstützung von Forschungsstätten und wissenschaftlichen Hilfsdiensten (auch für wissenschaftliche Information und Dokumentation), welche eine Aufgabe von gesamtschweizerischem Interesse erfüllen. Der Zuwachs von rund 1 Millionen gegenüber dem Vorjahr ist tiefer als im Finanzplan vorgesehen war.

Institutionen Art. 16 Forschungsgesetz	18 810 000
• Wissenschaftliche Hilfsdienste und Dokumentationsstellen (Institut Suisse de Bioinformatique, Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft, Schweizerisches Sozialarchiv etc.)	9 180 000

**Exposé des motifs**

**Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

80 millions par rapport au plan financier. Pour des raisons analogues, une réduction de 50 millions avait déjà été opérée dans le budget 2005. Par rapport au crédit de paiement 2005 (407 millions après réduction), le crédit 2006 augmente ainsi 27,5 millions.

Fondation Fonds national suisse	434 930 000
• Subventions de base FNS	369 930 000
• Pôles de recherche nationaux PRN	65 000 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.021 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 2, et art. 9 (RS 420.1). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004 à 2007 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 2003 6313). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447).

Développement de la communication scientifique et de la compréhension du public pour la science, encouragement de la coopération avec des organismes internationaux, études et projets à long terme, étude des perspectives du développement scientifique. Les académies scientifiques encouragent la communication scientifique et la compréhension du public pour la science et soutiennent la coopération avec des organismes internationaux. Elles accomplissent des études et des projets à long terme, élaborent des perspectives du développement scientifique et assument des activités scientifiques auxiliaires. Publication du «Dictionnaire historique de la Suisse» (DHS), exploitation et actualisation d'une base de données pour la mise à jour continue des contenus. Publication des «Glossaires nationaux».

Le recul du crédit d'ensemble par rapport à l'année précédente s'explique notamment par une réduction des dépenses du DHS, où le programme d'allègement 03 a entraîné un report de la conclusion du projet

Académies scientifiques suisses	23 538 200
• Sciences naturelles	5 338 400
• Sciences humaines et sociales	7 195 700
• Sciences médicales	1 563 600
• Sciences techniques	1 490 500
• Dictionnaire historique	4 000 000
• Glossaires nationaux	3 950 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.022 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. b et c (RS 420.1). Directives du CF du 16.3.1987. AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2004 à 2007, art. 1 (FF 2003 6317). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Soutien d'institutions de recherche et de services scientifiques auxiliaires assumant une tâche d'importance nationale (y compris l'information et la documentation scientifiques). La progression de quelque un million par rapport à l'année précédente est inférieure au plan financier.

Institutions visées à l'art. 16 LR	18 810 000
• Services scientifiques auxiliaires et centres de documentation (Institut suisse de bioinformatique, Institut suisse pour l'étude de l'art, Archives sociales suisses, etc.)	9 180 000

**Begründung****Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

- Forschungsstätten (Schweizerisches Tropeninstitut, Réseau Universitaire int. Genève, Schweizerisches Institut für Allergie- und Asthmaforschung etc.) 9 630 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.023 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. c (SR 420.1). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007, Art. 2 (BBI 2003 6893). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Förderung der experimentellen (Schweiz. Institut für experimentelle Krebsforschung, ISREC) und angewandten (Schweiz. Institut für angewandte Krebsforschung, SIAK) Krebsforschung in der Schweiz. Kein Zuwachs gegenüber dem Vorjahr.

Infrastrukturaufwendungen Krebsforschung 13 810 000

- ISREC 8 450 000
- SIAK 5 360 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.025 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 (SR 420.1). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007, Art. 4 (BBI 2003 6893). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Stärkung des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses über Ziele und Wirkung der Wissenschaft bzw. über Anliegen, Bedürfnisse und Bedenken der Gesellschaft. Die Kürzung gegenüber dem Vorjahr erfolgt gem. Botschaft und Finanzplan.

Dialog Wissenschaft und Gesellschaft 1 850 000

- Science et Cité 1 328 200
- Technorama 379 500
- Academia Engelberg 95 000
- Andere 47 300

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

- Institutions de recherche (Institut suisse des tropiques, Réseau universitaire international Genève, Institut suisse de recherches sur les allergies et l'asthme, etc.) 9 630 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.023 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. c (RS 420.1). AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits de la Confédération en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2004 à 2007, art. 2 (FF 2003 6317). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Soutien de la recherche expérimentale (Institut suisse de recherche expérimentale sur le cancer, ISREC) et appliquée (Institut suisse pour la recherche appliquée sur le cancer, ISAC) sur le cancer en Suisse. Aucune augmentation des crédits par rapport à l'année précédente.

Recherche sur le cancer, charges d'infrastructure 13 810 000

- ISREC 8 450 000
- ISAC 5 360 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.025 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3 (RS 420.1). AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2004 à 2007, art. 4 (FF 2003 6317). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Renforcement du dialogue entre la science et la cité, développement de la compréhension mutuelle concernant les finalités et les conséquences de la recherche scientifique, les attentes et les craintes de la société. La réduction par rapport à l'année précédente est conforme au message et au plan financier.

Dialogue Science et cité 1 850 000

- Science et Cité 1 328 200
- Technorama 379 500
- Academia Engelberg 95 000
- Autres 47 300

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

**Begründung**

**Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

3600.310 Übereinkommen vom 30.5.1975 zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09). BRB vom 7.5.1975, BRB 12.12.1977, BRB 7.12.1981, BRB 4.11.1987, BRB 19.6.1989, BRB 13.11.1991, BRB 2.11.1992, BRB 18.10.1995, BRB 5.5.1999, BRB 25.6.2000, BRB 31.10.2001, BRB 21.5.2003, BRB 22.6.2005. Die bisher unter «Begleitmassnahmen» eingestellten Mittel für das ISSI (International Space Science Institut) sind neu in der Rubrik 325.3600.318 integriert.

Neu ist ein einmaliger Beitrag der Schweiz von 10 Millionen der im Jahr 2006 am EU-Teil der Entwicklungs- und Validierungsphase von Galileo durch die ESA eingestellt wird. Diese Mittel entsprechen dem Beitrag des UVEK/ASTRA und werden aus der Rubrik 806.4600.001 völlig kompensiert.

Europäische Weltraumorganisation ESA, Paris	150 722 000
• Programmes de base et scientifique. Laufende Tätigkeiten	48 483 600
• Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme, Laufende Tätigkeiten	92 238 400
• EU-Teil der Entwicklungs- und Validierungsphase von Galileo	10 000 000

3600.311 Übereinkommen vom 1.7.1953 zur Errichtung einer Europäischen Organisation für Kernforschung CERN (SR 0.424.091). Der pauschale Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeitenden übernommenen direkten Bundessteuern, fällt ab 1.1.2006 weg.

3600.312 BG vom 7.10.1983 über Forschung, Art. 16, Abs.3, Bst. a (SR 420.1); Übereinkommen vom 16.12.1988 zum Bau und Betrieb des Europäischen Laboratoriums für Synchrotronstrahlung ESRF in Grenoble. Die Beiträge sind vertraglich festgelegt.

3600.313 Übereinkommen vom 13.2.1969 zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (EMBC), Art. 6 und 7 (SR 0.421.09); Übereinkommen vom 10.5.1973 zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (EMBL), Art. 9 und 10 (SR 0.421.091).

3600.314 Übereinkommen vom 5.10.1962 zur Gründung einer Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). BRB vom 18.11.1987 betreffend Zustimmung der Schweiz zum Bau des VLT. BRB vom 14.6.2002 betreffend Zustimmung der Schweiz zum Bau des «Atacama Large Millimeter Array» ALMA.

3600.315 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1); BRB vom 14.3.1988 über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am Institut von Laue-Langevin (ILL). BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007, Art. 5 (BBI 2003 6899) BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). BRB vom 12.5.2004 über die Unterzeichnung des Vertrags zur wissenschaftlichen Beteiligung der Schweiz an ILL in Grenoble für die Periode 2004-2008.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3600.316 BB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM).

3600.317 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1), BRB vom 20.3.1996 über die Teilnahme der Schweiz am Human Frontier Science Program (HFSP, internat. Programm

**Exposé des motifs**

**Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

3600.310 Convention du 30.5.1975 portant création d'une Agence spatiale européenne (RS 0.425.09). ACF du 7.5.1975; ACF du 12.12.1977. ACF du 7.12.1981. ACF du 4.11.1987. ACF du 19.6.1989. ACF du 13.11.1991. ACF du 2.11.1992. ACF du 18.10.1995. ACF du 5.5.1999. ACF du 25.6.2000. ACF du 31.10.2001 ACF du 21.5.2003. ACF du 22.6.2005. Les fonds destinés à l'ISSI (International Space Science Institute), précédemment portés au budget au titre de «mesures d'accompagnement», sont désormais intégrés à l'article 325.3600.318.

Une contribution unique de la Suisse de 10 millions à la partie UE de la phase de validation en orbite du programme Galileo, limitée à 2006, est nouvellement prévue. Ce montant représente la contribution du DETEC/OFROU et est entièrement compensé à l'article 806.4600.001.

Agence spatiale européenne (ESA), Paris	150 722 000
• Programmes de base et scientifique. Activités en cours d'exécution	48 483 600
• Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application. Activités en cours d'exécution	92 238 400
• Participation à la partie UE de la phase de validation en orbite de Galileo	10 000 000

3600.311 Convention du 1.7.1953 pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN), art. 7 (RS 0.424.091). La contribution forfaitaire au titre de ristourne de l'impôt fédéral direct assumé par l'Organisation pour ses collaborateurs suisses devient caduque à partir du 1.1.2006.

3600.312 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, art. 3, let. a (RS 420.1). Accord du 16.12.1988 sur la construction et l'exploitation du Laboratoire européen de rayonnement synchrotron (ESRF) à Grenoble. La contribution est fixée contractuellement.

3600.313 Accord du 13.2.1969 instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire (EMBC), art. 6 et 7 (RS 0.421.09). Accord du 10.5.1973 instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire (EMBL), art. 9 et 10 (RS 0.421.091).

3600.314 Convention du 5.10.1962 portant création d'une organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral ESO (RS 0.427.10). ACF du 18.11.1987 concernant l'approbation par la Suisse de la construction du VLT. ACF du 14.6.2002 concernant l'accord de la Suisse à la construction de l'Atacama Large Millimeter Array ALMA.

3600.315 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). ACF du 14.3.1988 sur la participation scientifique de la Suisse à l'Institut Laue-Langevin (ILL). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 5 (FF 2003 6323). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). ACF du 12.5.2004 concernant la signature du contrat sur la participation scientifique de la Suisse à l'ILL pendant les années 2004 à 2008.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.316 AF du 7.8.1970 et du 2.9.1981 sur la participation de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM).

3600.317 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). ACF du 20.3.1996 sur la participation de la Suisse au programme Frontière Humaine (Human Frontier Science Program,

## Begründung

Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung  
(Fortsetzung)

zur Erforschung komplexer Mechanismen lebender Organismen) als vollberechtigtes Mitglied. BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007, Art. 4 (BBI 2003 6899). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.318 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). V EDI vom 4.7.2001 über die Gewährung von Beiträgen für die internationale Zusammenarbeit in Bildung und Wissenschaft (SR 420.123). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung und Wissenschaft. BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007, Art. 3 (BBI 2003 6899). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Beiträge an qualitativ hochstehende bilaterale oder multilaterale Vorhaben von gesamtschweizerischem Interesse im Wissenschaftsbereich. Unterstützung von nationalen Experimenten und Experimenten mit schweizerischer Beteiligung an internationalen Forschungseinrichtungen, wie: der Europäischen Südsternwarte ESO und der Europäischen Synchrotron-Strahlungsquelle ESRF und des Europäischen Laboratoriums für Teilchenphysik Cern sowie der Europäischen Weltraumorganisation ESA. Die Unterstützung der Institutes for Advanced Studies wird fortgeführt. Dies ermöglicht Schweizer Forschenden den Aufenthalt an diesen Instituten für die Ausarbeitung international abgestützter Wissenschaftsvorhaben. Die für die Begleitmassnahmen ESA vorgesehenen Mittel (rund 2,6 Mio) werden für die Finanzierung des ISSI (International Space Science Institute), sowie zur Unterstützung von Projekten, für die sich die Schweiz bereits jetzt auf internationaler Ebene engagiert, aufgewendet. Gleichzeitig können damit die Beteiligung an Aktionen im Bereich der Förderung, Demonstrationen und Bildung auf nationaler und internationaler Ebene sowie die Berücksichtigung von Gesuchen im Zusammenhang mit Projekten fortgesetzt werden, die den ESA-Programmen vorgelagert sind oder sie ergänzen.

Bilaterale und multilaterale wissenschaftliche Zusammenarbeit	11 772 100
• Institutes of Advanced Studies	1 020 000
• Bilat. + multilat. Forschungszusammenarbeit	1 938 100
• Begleitmassnahmen	8 814 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.319 /BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1); Rahmenabkommen vom 8.1.1986 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften (SR 0.420.518); Übereinkommen vom 16.1.2004 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits (BBI 2004 275). BB vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 (BBI 1993 I 29) und dessen Verlängerung für die Jahre 1996-2000 durch den BB vom 14.12.1994 (BBI 1995 I 8); BB vom 23.9.1999 über die Finanzierung der projektweisen Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2000-2003 und über die Finanzierung der Zusammenarbeit im Bereich COST (BBI 1999 8025); BB vom 6.6.2002 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Pro-

## Exposé des motifs

Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche  
(suite)

HFSP), programme international de recherches sur les mécanismes complexes d'organismes vivants. AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 4 (FF 2003 6323). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.318 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). O DFI du 4.7.2001 régissant l'allocation de subsides à la coopération internationale en matière d'éducation et de science (RS 420.123). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en matière d'éducation et de science. Message du 29.11.2002 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004-2007 (FF 2002 2067). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 3 (FF 2003 6323). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Contributions à des projets internationaux bilatéraux ou multilatéraux d'un haut niveau de qualité et représentant un intérêt scientifique majeur pour la Suisse. Soutien à des expériences nationales et à participation suisse conduites dans des laboratoires de recherche internationaux (comme l'Organisation européenne pour la recherche en astronomie ESO, l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ESRF ou le Laboratoire européen pour la physique des particules CERN, ainsi que l'Agence spatiale européenne ESA). Le soutien aux «Institutes for Advanced Study» est reconduit; il permet le séjour de chercheurs suisses dans ces instituts aux fins d'y développer un projet scientifique dans un contexte international. Les fonds prévus (quelque 2,6 mio) pour les mesures d'accompagnement ESA servent au financement de l'ISSI (International Space Science Institute), au soutien de projets faisant d'ores et déjà l'objet d'engagements de la Suisse sur le plan international et à la participation aux projets de promotion, de démonstration et d'éducation sur le plan national et international, ainsi qu'à la prise en compte de requêtes relatives à des projets en amont ou en complément des programmes de l'ESA.

Coopération scientifique bilatérale et multilatérale	11 772 100
• Institutes of Advanced Study	1 020 000
• Coopération scientifique bilatérale et multilatérale	1 938 100
• Mesures d'accompagnement	8 814 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.319 /LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1).  
3600.320 Accord-cadre de coopération scientifique et technique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes, du 8.1.1986 (RS 0.420.518). Accord du 16.1.2004 de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, (FF 2004 241). AF du 18.12.1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la Communauté européenne pour la période de 1993 à 1996 (FF 1993 I 28), prorogé par l'AF du 14.12.1994 couvrant la période 1996 à 2000 (FF 1995 I 8). AF du 23.9.1999 relatif au financement de la participation aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne et au financement de la participation à la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8025). AF du 6.6.2002 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technolo-

**Begründung**

**Zu 325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung**  
(Fortsetzung)

grammen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration in den Jahren 2003-2006 (BBI 2002 5246); BB vom 17.6.2002 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2002, Art. 2 (Zusatzkredit, BBI 2002 4476); BB vom 19.6.2003 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2003 (BBI 2003 4817); BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653); BB vom 16.12.2004 über den Voranschlag für das Jahr 2005 (BBI 2005 511) inkl. Berichtigung vom 1.3.2005 (BBI 2005 1705).

Abkommen vom 14.9.1978 über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (EURATOM) auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (SR 0.424.11). BB vom 20.3.1979 über das Zusammenarbeitsabkommen (SR 0.424.11), den Assoziationsvertrag (SR 0.424.122) und seine Verlängerungen und den Mobilitätsvertrag und seine Verlängerungen (SR 0.424.13); BRB vom 23.6.1999 über das Abkommen European Fusion Development Agreement (EFDA) und seine Verlängerungen; BRB vom 6.3.2000 über das Abkommen JET Implementing Agreement (Anhang zum EFDA-Abkommen) und seine Verlängerungen.

Beitrag EU-Forschungszusammenarbeit	274 411 000
• Mitgliederbeiträge	234 000 000
• Projektweise Beteiligung	36 111 000
• Flankierende Massnahmen	4 300 000

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3600.321 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007, Art. 2 (BBI 2003 6899). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique).

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3010.515 Personalbezüge Sekretariat Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat sowie Zentrum für Wissenschafts- und Technologiefragen (CEST).

3180.500 Der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat ist das beratende Organ des Bundesrates für alle Fragen der Wissenschafts-, Forschungs- und Technologiepolitik. Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen, gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1), Früherkennung von neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten der Forschung und deren Anwendungsbereiche.

3190.500 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Erarbeitung von Studien, welche die gesellschaftlichen Auswirkungen der Einführung von neuen bzw. der Weiterentwicklung bereits vorhandener Technologien mit einem möglichst breiten Ansatz zur Unterstützung des politischen Entscheidungsprozesses untersuchen. Systematische Diskussion über Nutzen und Risiken neuer oder auch bestehender Forschungen und Technologien.

**Exposé des motifs**

**Ad 325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche**  
(suite)

gique et de démonstration de l'Union européenne pour les années 2003 à 2006 (FF 2002 4902). AF I du 17.6.2002 concernant le supplément I au budget 2002, art. 2 (crédit additionnel; FF 2002 4172). AF du 19.6.2003 concernant le supplément I au budget 2003 (FF 2003 4347). AF concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). AF I du 16.12.2004 concernant le budget pour l'an 2005 (FF 2005 467) compte tenu des errata du 1.3.2005 (FF 2005 1589).

Accord de coopération du 14.9.1978 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RS 0.424.11). AF du 20.3.1979 approuvant l'accord de coopération (RS 0.424.11), le contrat d'association (RS 0.424.122) et ses prolongations, le contrat relatif à la promotion de la mobilité du personnel (RS 0.424.13) et ses prolongations. ACF du 23.6.1999 concernant l'accord European Fusion Development Agreement (EFDA) et ses prolongations. ACF du 6.3.2000 concernant l'accord JET Implementing Agreement (protocole additionnel à l'accord EFDA) et ses prolongations.

Coopération de recherche avec l'UE	274 411 000
• Contributions de membre	234 000 000
• Participation «projet par projet»	36 111 000
• Mesures d'accompagnement	4 300 000

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3600.321 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 2 (FF 2003 6323). AF du 14.6.2004 concernant le supplément I au budget 2004 (FF 2004 3447). Participation suisse aux actions de recherche de la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST).

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3010.515 Rétribution du personnel du secrétariat du Conseil suisse de la science et de la technologie et du Centre d'études de la science et de la technologie (CEST).

3180.500 Le Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST) est l'organe consultatif du Conseil fédéral pour toutes les questions relevant de la politique de la science, de la recherche et de la technologie. Elaboration des objectifs de la politique de la Confédération en matière de science conformément à la LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée des développements, des problèmes et des possibilités de la recherche et de ses champs d'application.

3190.500 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 22 (RS 420.1). Etudes de l'impact de nouvelles technologies (ou de l'évolution de technologies connues) sur la société dans une approche la plus étendue possible, dans le but de soutenir le processus de décision politique. Discussion systématique du potentiel et des risques inhérents aux recherches et aux technologies nouvelles ou connues.

**Begründung****Zu 328 ETH-Bereich**

3600.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz; SR 414.110). V vom 19.11.2003 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich, SR 414.110.3). BB vom 1.12.2003 über den Leistungsauftrag des Bundesrates an den ETH-Bereich für die Jahre 2004–2007 (BBI 2004 19). BB vom 19.6.2003 über die Kredite für den ETH-Bereich in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 6871) sowie BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653).

Die Zunahme der Mittel gegenüber dem Voranschlag 2005 beträgt rund 54 Millionen bzw. 3 %.

Details zum Voranschlag des ETH-Bereiches: siehe Anhang E, Sonderrechnungen, Ziffer 2.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 328 Domaine des EPF**

3600.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF; RS 414.110). O du 19.11.2003 sur le domaine des écoles polytechniques fédérales (Ordonnance sur le domaine des EPF; RS 414.110.3). AF du 1.12.2003 relatif au mandat de prestations du Conseil fédéral au domaine des EPF pour les années 2004–2007 (FF 2004 19). AF du 19.6.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6295). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447).

Le budget 2006 se caractérise par une augmentation des moyens financiers de quelque 54 millions, soit environ 3 %, par rapport au budget 2005.

Pour les détails relatifs au budget du domaine des EPF: voir Annexe E, Comptes spéciaux, chiffre 2.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



**Begründung**

**Zu 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI**

3110.000	Ausgaben von IT-Verbrauchsmaterial, das nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einem Beschaffungsvorhaben steht.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter <ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Kommissionen und Honorare</li> </ul> Im wesentlichen Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Ausgaben für externe Übersetzungen, Beratungen sowie Gutachten. <ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Aus- und Weiterbildung</li> </ul> Im wesentlichen Ausgaben für den Besuch von externen Ausbildungskursen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. <ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Unterhalt Hard- und Software</li> </ul> Ausgaben für die Wartung aller eingesetzten Hardware sowie für Ausgaben für die Wartung und die Nutzung der eingesetzten Software. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>	2 482 300 <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> 449 300  180 000  1 838 000  15 000
3190.000	Übrige Sachausgaben <ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Spesenentschädigungen</li> </ul> Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Spesen für Ausbildung und Vergütungen an externe Mitarbeiter. <ul style="list-style-type: none"> <li>• IT-Mitgliederbeiträge</li> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Lehrlingswesen und Kosten im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung).	185 000 <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> 100 000  5 000 80 000
4010.015	Die IT-Investitionen enthalten die Ausgaben für Hardware, Software, Dienstleistungen Dritter, sowie die Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung und die Spesenentschädigungen in Zusammenhang mit der Realisierung eines Projektes oder Beschaffungsvorhabens.	

**Exposé des motifs**

**Ad 385 Centre de services informatiques, DFI**

3110.000	Achat de matériel qui n'est pas directement lié à un projet ou à un programme d'investissement.	
3180.000	Prestations de service de tiers <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions informatiques et honoraires</li> </ul> Il s'agit principalement de dépenses pour des prestations externes qui ne se rapportent pas directement à un projet ou à un programme d'acquisition. Frais relatifs à des traductions externes, des conseils et des évaluations. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement en informatique</li> </ul> Dépenses liées à la participation à des cours de formation externes n'entrant pas directement dans le cadre d'un projet ou d'un programme d'acquisition <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintenance informatique, matériel et logiciel</li> </ul> Coûts pour la maintenance du matériel, ainsi que l'entretien et l'utilisation des logiciels. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>	2 482 300 <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> 449 300  180 000  1 838 000  15 000
3190.000	Autres biens et services <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements TI</li> </ul> Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de formation et indemnités versées à des collaborateurs externes. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contributions de membre (informatique)</li> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> Charges liées aux frais administratifs (documentations techniques, charges liées aux apprentis et au recrutement du personnel)	185 000 <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> 100 000  5 000 80 000
4010.015	Ces investissements concernent les achats de matériel, de logiciels, de prestations de service de tiers, les dépenses pour la formation et le perfectionnement, ainsi que les dédommagements liés à la réalisation de projets ou de programmes d'acquisition.	

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>4 Justiz- und Polizei- departement</b>					<b>4 Département de justice et police</b>
Ausgaben	1 422 237 327	1 450 953 522	1 402 030 900	-48 922 622	Dépenses
Einnahmen	92 519 237	79 152 200	87 465 600	8 313 400	Recettes
<b>401 Generalsekretariat</b>					<b>401 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>26 881 252</b>	<b>26 597 807</b>	<b>21 706 700</b>	<b>-4 891 107</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.012 Personalbezüge, Stellen- pool EJPD	–	262 000	830 300	568 300	3010.012 Rétribution du personnel, réserve de postes du DFJP
3010.015 Personalbezüge	14 243 592	14 830 000	13 140 700	-1 689 300	3010.015 Rétribution du personnel
3010.020 Personalbezüge SLB im Asylbereich	701 832	456 000	598 600	142 600	3010.020 Rétribution du personnel, potentiel stratégique du domaine de l'asile (PSDA)
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 201 405	2 137 000	1 935 600	-201 400	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
3050.020 Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich	90 004	65 700	88 100	22 400	3050.020 Contributions de l'em- ployeur dans le domaine de l'asile
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 160 426	2 012 900	1 578 000	-434 900	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	239 353	492 300	396 000	-96 300	3190.000 Autres biens et services
3191.002 Einsatz Chefanklägerin bei der UNO	736 994	789 000	801 000	12 000	3191.002 Engagement de l'accusa- trice en chef auprès de l'ONU
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Abgeltung für gemein- wirtschaftliche Leistungen des IGE	2 922 495	3 000 000	–	-3 000 000	3600.001 Indemnisation de l'IPI pour ses prestations en faveur de l'économie géné- rale
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	4 023 592	1 949 607	1 731 800	-217 807	4010.015 Investissements, TI
<b>Rekurskommission EJPD</b>	<b>561 560</b>	<b>603 300</b>	<b>606 600</b>	<b>3 300</b>	<b>Commission de recours DFJP</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.101 Besoldung der Richter	191 710	231 000	227 800	-3 200	3000.101 Traitement des juges
3050.120 Arbeitgeberbeiträge der Richter	11 572	15 800	15 500	-300	3050.120 Contributions de l'em- ployeur des juges

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>401 Generalsekretariat (Fortsetzung)</b>					<b>401 Secrétariat général (suite)</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.115 Personalbezüge	133 359	128 000	133 600	5 600	3010.115 Rétribution du personnel
3050.110 Arbeitgeberbeiträge	16 035	18 500	19 700	1 200	3050.110 Contributions de l'employeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3180.100 Dienstleistungen Dritter	208 883	210 000	210 000	–	3180.100 Prestations de service de tiers
<b>Einnahmen</b>	<b>1 321 975</b>	<b>820 000</b>	<b>920 000</b>	<b>100 000</b>	<b>Recettes</b>
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	859 053	750 000	850 000	100 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
5360.001 Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten	59 398	60 000	60 000	–	5360.001 Commission arbitrale pour la gestion des droits d'auteur
5360.002 Kostenrückerstattungen	403 524	10 000	10 000	–	5360.002 Remboursements de frais
<b>402 Bundesamt für Justiz</b>					<b>402 Office fédéral de la justice</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>137 252 815</b>	<b>133 378 800</b>	<b>135 356 900</b>	<b>1 978 100</b>	<b>Dépenses</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.015 Personalbezüge	29 429 732	28 327 000	27 202 800	-1 124 200	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	4 565 814	4 083 000	4 007 000	-76 000	3050.010 Contributions de l'employeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3180.000 Dienstleistungen Dritter	3 091 360	3 356 300	3 482 000	125 700	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.003 Nacherfassung Vollautomatisiertes Strafregister (VOSTRA)	495 071	500 000	–	-500 000	3180.003 Nouvelle saisie du casier judiciaire entièrement automatisé (VOSTRA)
3180.005 Rehabilitationierung Flüchtlingshelfer	273 651	300 000	300 000	–	3180.005 Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés
3190.000 übrige Sachausgaben	370 829	506 000	537 200	31 200	3190.000 Autres biens et services
3191.001 Projektleitung neue Bundesgerichte	984 720	994 000	900 000	-94 000	3191.001 Direction du projet nouveaux tribunaux fédéraux
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.002 Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen	72 363 000	66 500 000	70 100 000	3 600 000	3600.002 Subventions d'exploitation à des institutions d'éducation
3600.003 Modellversuche	808 299	1 400 000	2 000 000	600 000	3600.003 Projets pilotes

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)</b>					<b>402 Office fédéral de la justice (suite)</b>
3600.004 Beiträge an internationale Organisationen	272 431	274 000	1 300 000	1 026 000	3600.004 Contributions à des orga- nisations internationales
3600.005 Beiträge an Verbrechen- opfer	99 172	250 000	250 000	–	3600.005 Contributions à des vic- times de crime
3600.007 Fürsorgeleistungen an Aus- landschweizer	6 552 988	7 100 000	7 100 000	–	3600.007 Assistance des Suisses de l'étranger
<b>40 Investitionsgüter</b>					<b>40 Biens d'investissement</b>
4010.015 IT-Investitionen	1 200 748	2 588 500	1 677 900	-910 600	4010.015 Investissements, TI
<b>46 Investitionsbeiträge</b>					<b>46 Contributions à des inves- tissements</b>
4600.001 Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	15 267 500	16 200 000	15 500 000	-700 000	4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
4600.002 Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	1 477 500	1 000 000	1 000 000	–	4600.002 Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte
<b>Einnahmen</b>	<b>14 413 836</b>	<b>11 550 000</b>	<b>11 950 000</b>	<b>400 000</b>	<b>Recettes</b>
<b>53 Entgelte</b>					<b>53 Taxes</b>
5310.001 Kanzleigebühren	182 274	100 000	100 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie
5310.002 Handelsregistergebühren	6 170 691	5 500 000	5 500 000	–	5310.002 Emoluments du registre du commerce
5310.003 Gebühren des Schiffs- registeramtes	24 344	50 000	50 000	–	5310.003 Emoluments de l'office du registre des navires
5310.004 Strafregisterauszüge	4 750 003	4 500 000	4 500 000	–	5310.004 Extraits du casier judi- ciaire
5360.001 Kostenrückerstattungen	2 802 813	1 300 000	1 300 000	–	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Eingezogene Vermögens- werte	483 711	100 000	500 000	400 000	5390.001 Valeurs patrimoniales con- fisquées
<b>403 Bundesamt für Polizei</b>					<b>403 Office fédéral de la police</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>162 582 398</b>	<b>177 925 800</b>	<b>186 730 700</b>	<b>8 804 900</b>	<b>Dépenses</b>
<b>30 Personalausgaben</b>					<b>30 Dépenses de personnel</b>
3010.015 Personalbezüge	91 455 996	102 328 000	104 205 900	1 877 900	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	14 482 056	14 751 400	15 349 500	598 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<b>31 Sachausgaben</b>					<b>31 Biens et services</b>
3110.000 Infrastruktur	6 080 208	4 192 800	6 194 700	2 001 900	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	8 618 162	10 306 600	10 954 500	647 900	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	3 378 976	5 241 200	5 239 400	-1 800	3190.000 Autres biens et services

## Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)</b>					<b>403 Office fédéral de la police (suite)</b>
35 <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					35 <i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Polizeitransporte und Heimschaffungen	750 510	772 000	570 000	-202 000	3500.001 Transports de police et rapatriements
3500.002 Staatsschutz-Entschädi- gungen an Kantone	8 358 000	7 400 000	8 400 000	1 000 000	3500.002 Protection de l'Etat, in- demnités versées aux can- tons
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	1 182 000	1 200 000	1 200 000	–	3600.001 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
3600.004 Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Lyon	1 279 526	1 438 000	1 438 000	–	3600.004 Organisation internatio- nale de police criminelle, Lyon
3600.005 Ausserordentliche Schutz- aufgaben der Kantone und Städte	21 608 635	23 350 000	23 400 000	50 000	3600.005 Tâches de protection ex- traordinaires des cantons et des villes
3600.006 Kooperationszentrum Polizei und Zoll	1 495 808	2 150 000	1 750 000	-400 000	3600.006 Centre de coopération policière et douanière
3600.007 Beiträge an Schengen-Dublin	–	–	2 150 000	2 150 000	3600.007 Contributions versées à Schengen-Dublin
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	3 892 523	4 795 800	5 878 700	1 082 900	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>129 796</b>	<b>76 000</b>	<b>76 000</b>	–	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	12 275	5 000	5 000	–	5310.001 Emoluments pour procédu- res de recours, expertises, renseignements, etc.
5310.005 Gebühren für Einfuhrbe- willigungen	108 411	70 000	70 000	–	5310.005 Emoluments pour autorisa- tions d'importation
5360.005 Kostenrückerstattungen	9 110	1 000	1 000	–	5360.005 Remboursements de frais
<b>404 Bundesamt für Zuwande- rung, Integration und Auswanderung</b>					<b>404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>42 810 786</b>	–	–	–	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	18 140 766	–	–	–	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 856 521	–	–	–	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	1 214 667	–	–	–	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	3 175 804	–	–	–	3180.000 Prestations de service de tiers

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>404 Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung (Fortsetzung)</b>					<b>404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration (suite)</b>
3190.000 übrige Sachausgaben	170 251	–	–	–	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Arbeitsvermittlung	58 380	–	–	–	3600.001 Service de l'emploi
3600.002 Integrationsmassnahmen	13 674 460	–	–	–	3600.002 Mesures d'intégration
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	3 519 937	–	–	–	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>17 809 822</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	17 627 608	–	–	–	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	182 214	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>405 Bundesanwaltschaft</b>					<b>405 Ministère public de la Confédération</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>23 292 442</b>	<b>28 642 200</b>	<b>28 731 800</b>	<b>89 600</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	15 077 522	17 600 000	17 823 500	223 500	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 162 362	2 537 100	2 625 400	88 300	3050.010 Contributions de l'employeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	479	600	–	-600	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 690 899	7 048 900	6 592 200	-456 700	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	581 815	831 300	651 300	-180 000	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.004 Abgeltung a.o. Kosten der Kantone im Bereich Gerichtspolizei	–	–	600 000	600 000	3600.004 Indemnisation des frais extraordinaires des cantons en matière de police judiciaire
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	779 365	624 300	439 400	-184 900	4010.015 Investissements, TI

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)</b>					<b>405 Ministère public de la Confédération (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>1 107 936</b>	<b>310 000</b>	<b>1 060 000</b>	<b>750 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.002 Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	1 569	300 000	10 000	-290 000	5310.002 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
5360.001 Kostenrückerstattungen	36 914	10 000	50 000	40 000	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Eingezogene Vermögens- werte	1 069 454	–	1 000 000	1 000 000	5390.001 Valeurs patrimoniales con- fiscuées
<b>413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung</b>					<b>413 Institut suisse de droit comparé</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>6 609 658</b>	<b>7 301 900</b>	<b>7 080 100</b>	<b>-221 800</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	4 005 804	4 412 000	4 155 700	-256 300	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	612 467	635 700	612 200	-23 500	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3120.000 Betrieb	44 927	50 800	52 000	1 200	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	249 633	253 300	282 200	28 900	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	1 383 213	1 600 100	1 628 000	27 900	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	313 615	350 000	350 000	–	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>355 060</b>	<b>325 000</b>	<b>350 000</b>	<b>25 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	261 752	270 000	295 000	25 000	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	93 308	55 000	55 000	–	5360.001 Remboursements de frais

## Justiz und Polizei

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

## Justice et police

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>30 985 322</b>	<b>32 814 000</b>	<b>32 146 400</b>	<b>-667 600</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>12 797 060</b>	<b>11 651 000</b>	<b>12 670 000</b>	<b>1 019 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	18 188 262	21 163 000	19 476 400	-1 686 600	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Nationale Messbasis</b>					Groupe de produits 1: <b>Base nationale de mesure</b>
3900.101 Ausgaben <sup>1 2</sup>	16 908 387	17 774 000	17 628 100	-145 900	3900.101 Dépenses <sup>1 2</sup>
5900.101 Einnahmen	–	–	–	–	5900.101 Recettes
Produktgruppe 2: <b>Legale Metrologie</b>					Groupe de produits 2: <b>Métrologie légale</b>
3900.201 Ausgaben <sup>1 2</sup>	4 695 207	5 022 000	4 814 700	-207 300	3900.201 Dépenses <sup>1 2</sup>
5900.201 Einnahmen	4 881 849	3 410 000	4 470 000	1 060 000	5900.201 Recettes
Produktgruppe 3: <b>Industrielle Metrologie</b>					Groupe de produits 3: <b>Métrologie industrielle</b>
3900.301 Ausgaben <sup>1 2</sup>	3 755 168	4 019 000	3 932 200	-86 800	3900.301 Dépenses <sup>1 2</sup>
5900.301 Einnahmen	2 244 708	2 350 000	2 350 000	–	5900.301 Recettes
Produktgruppe 4: <b>Akkreditierung</b>					Groupe de produits 4: <b>Accréditation</b>
3900.401 Ausgaben <sup>1 2</sup>	5 506 762	5 999 000	5 771 400	-227 600	3900.401 Dépenses <sup>1 2</sup>
5900.401 Einnahmen	5 670 504	5 891 000	5 850 000	-41 000	5900.401 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	119 798				3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven	–				3900.901 Réserves générales

1 Einschliesslich Pflichtbeiträge an internationale Organisationen  
2 Berechnung auf Basis der Verteilung in der Produktrechnung

1 Y compris les contributions obligatoires à des organisations internationales  
2 Calculées sur la base de la répartition de la comptabilité analytique

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>30 985 322</b>	<b>32 814 000</b>	<b>32 146 400</b>	<b>-667 600</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>22 539 981</b>	<b>22 799 800</b>	<b>22 303 500</b>	<b>-496 300</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	19 273 346	19 310 000	18 901 200	-408 800	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	3 266 635	3 489 800	3 402 300	-87 500	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>4 341 648</b>	<b>4 893 600</b>	<b>5 162 000</b>	<b>268 400</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	164 549	208 600	230 000	21 400	Infrastructure
Betrieb	636 439	668 000	690 000	22 000	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	2 560 751	2 887 000	3 087 000	200 000	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	979 910	1 130 000	1 155 000	25 000	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>3 675 968</b>	<b>4 800 600</b>	<b>4 360 900</b>	<b>-439 700</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>119 798</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	119 798				Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–				Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>307 926</b>	<b>320 000</b>	<b>320 000</b>	<b>–</b>	<b>Subventions</b>
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>12 797 060</b>	<b>11 651 000</b>	<b>12 670 000</b>	<b>1 019 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Benützungsgebühren, Dienstleistungen	12 631 270	11 546 000	12 580 000	1 034 000	Redevances d'utilisation, prestations de service
Verkäufe	165 790	105 000	90 000	-15 000	Ventes



## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>415 Bundesamt für Flüchtlinge</b>					<b>415 Office fédéral des réfugiés</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>926 687 380</b>	–	–	–	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	53 522 136	–	–	–	3010.015 Rétribution du personnel
3010.016 Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungsreserve	20 783 868	–	–	–	3010.016 Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	7 614 503	–	–	–	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.020 Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich	2 592 427	–	–	–	3050.020 Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3121.001 Empfangsstellen: Betriebsausgaben	15 370 356	–	–	–	3121.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	9 736 480	–	–	–	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Empfangsstellen: Entschädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	12 083 196	–	–	–	3181.001 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
3190.000 übrige Sachausgaben	894 684	–	–	–	3190.000 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Asylsuchende: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	13 497 256	–	–	–	3600.001 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
3600.002 Asylsuchende: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	3 371 230	–	–	–	3600.002 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3600.003 Flüchtlinge: Beiträge an die Sozialhilfen	48 279 325	–	–	–	3600.003 Réfugiés: contributions à des aides sociales
3600.004 Flüchtlinge: Beiträge an Verwaltungs- und Betreuungskosten	8 896 565	–	–	–	3600.004 Réfugiés: contribution au frais d'administration et d'assistance
3600.005 Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	1 531 952	–	–	–	3600.005 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
3600.007 Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals	809 604	–	–	–	3600.007 Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
3600.008 Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	2 790 623	–	–	–	3600.008 Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés
3600.009 Vollzugskosten	26 036 640	–	–	–	3600.009 Frais d'exécution
3600.010 Asylsuchende/vorläufig Aufgenommene: Rückerstattungen von Sozialhilfen an die Kantone	674 501 152	–	–	–	3600.010 Requérants d'asile / admis temporairement: remboursement des aides sociales aux cantons
3600.011 Abgeltung an Kantone für kantonale Entscheidvorbereiter	85 941	–	–	–	3600.011 Indemnités versées aux cantons pour les agents chargés de la préparation des décisions

## Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)</b>					<b>415 Office fédéral des réfugiés (suite)</b>
3600.012 Rückkehrhilfe: Allgemein	7 536 853	–	–	–	3600.012 Aide au retour: généralités
3600.013 Rückkehrhilfe: Länderspezifische Programme	13 530 992	–	–	–	3600.013 Aide au retour: programmes propres à des pays
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Spezialfahrzeuge	70 920	–	–	–	4010.001 Véhicules spéciaux
4010.015 IT-Investitionen	2 658 178	–	–	–	4010.015 Investissements, TI
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des investissements</i>
4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende	492 500	–	–	–	4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
<b>Einnahmen</b>	<b>37 044 070</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Ausländer	522 688	–	–	–	5310.001 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes
5340.001 Gebühren Lingua	29 726	–	–	–	5340.001 Emoluments, Lingua
5360.001 Asylsuchende: Diverse Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone inkl. Anteil aus Lohnabzügen	31 638 554	–	–	–	5360.001 Requérants d'asile: divers remboursements de frais d'assistance aux cantons, y compris la quote-part provenant des précomptes
5360.002 Flüchtlinge: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen	53 639	–	–	–	5360.002 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
5360.005 Kostenrückerstattungen	11 770	–	–	–	5360.005 Remboursements de frais
5360.006 Rückerstattungen Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende	4 099 268	–	–	–	5360.006 Remboursements, financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
<i>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62 Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001 Rückzahlung Darlehen	688 425	–	–	–	6200.001 Remboursement de prêts
<b>416 Asyl-Rekurskommission</b>					<b>416 Commission de recours en matière d'asile</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>23 322 920</b>	<b>22 649 600</b>	<b>22 165 300</b>	<b>-484 300</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	5 341 260	5 500 000	5 422 500	-77 500	3000.001 Traitements et indemnités des autorités et des juges
3050.020 Arbeitgeberbeiträge der Richter	923 033	929 700	927 100	-2 600	3050.020 Contributions de l'employeur des juges

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>416 Asyl-Rekurskommission (Fortsetzung)</b>					<b>416 Commission de recours en matière d'asile (suite)</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	9 335 746	9 111 000	8 888 900	-222 100	3010.015 Rétribution du personnel
3010.016 Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungs- reserve	5 281 111	4 540 000	4 268 300	-271 700	3010.016 Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 266 963	1 313 200	1 309 300	-3 900	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
3050.030 Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich	719 133	653 900	628 700	-25 200	3050.030 Contributions de l'em- ployeur dans le domaine de l'asile
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	307 437	415 800	529 500	113 700	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	67 447	96 000	121 000	25 000	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	80 789	90 000	70 000	-20 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>2 141 640</b>	<b>1 200 100</b>	<b>1 200 100</b>	<b>-</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	2 141 376	1 200 000	1 200 000	-	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
5360.002 Kostenrückerstattungen EO und IV	264	100	100	-	5360.002 Remboursements de frais, APG et AI
<b>417 Spielbankenkommission</b>					<b>417 Commission des maisons de jeu</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>5 728 629</b>	<b>6 679 900</b>	<b>6 797 100</b>	<b>117 200</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	4 188 151	4 680 000	4 739 000	59 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	595 674	674 400	698 100	23 700	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	57 707	55 000	60 000	5 000	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	682 514	940 000	940 000	-	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	70 620	120 000	105 000	-15 000	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	133 962	210 500	255 000	44 500	4010.015 Investissements, TI

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>417 Spielbankenkommission (Fortsetzung)</b>					<b>417 Commission des maisons de jeu (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>3 804 021</b>	<b>5 780 000</b>	<b>5 020 000</b>	<b>-760 000</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	3 803 881	4 780 000	4 470 000	-310 000	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	140	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI
5370.001 Bussen	–	1 000 000	150 000	-850 000	5370.001 Amendes
5390.001 Eingezogene Vermögenswerte	–	–	400 000	400 000	5390.001 Biens confisqués
<b>420 Bundesamt für Migration</b>					<b>420 Office fédéral des migrations</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>–</b>	<b>977 335 000</b>	<b>919 606 500</b>	<b>-57 728 500</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	–	66 178 000	67 771 500	1 593 500	3010.015 Rétribution du personnel
3010.016 Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungs- reserve	–	19 334 000	16 152 000	-3 182 000	3010.016 Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	–	9 539 400	9 982 700	443 300	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
3050.020 Arbeitgeberbeiträge zu Lasten strategischer Leistungsreserve	–	2 787 100	2 379 200	-407 900	3050.020 Contributions de l'employeur à charge de la disponi- bilité opérationnelle stra- tégique
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	–	2 813 000	441 000	-2 372 000	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	–	15 473 000	15 415 900	-57 100	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Betrieb Empfangsstellen	–	31 619 000	28 449 300	-3 169 700	3181.001 Exploitation, centres d'enregistrement
3190.000 übrige Sachausgaben	–	1 337 000	1 158 600	-178 400	3190.000 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Asylsuchende: Pauschal- beiträge Verwaltungskosten	–	14 600 000	12 500 000	-2 100 000	3600.001 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires pour frais administratifs
3600.002 Asylsuchende: Rück- erstattung Sozialhilfe	–	673 483 000	629 000 000	-44 483 000	3600.002 Requérants d'asile: remboursement de l'aide sociale
3600.003 Asylsuchende: Pauschal- beiträge an Befragungs- kosten	–	4 196 000	3 300 000	-896 000	3600.003 Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires aux frais d'audition
3600.004 Flüchtlinge: Sozialhilfe / Betreuungskosten	–	64 950 000	62 361 000	-2 589 000	3600.004 Réfugiés: aide sociale / frais d'assistance
3600.005 Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	–	1 620 000	1 680 000	60 000	3600.005 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
3600.006 Integrationsmassnahmen	–	13 650 000	14 000 000	350 000	3600.006 Mesures d'intégration
3600.007 Ausbildung des Zentren- personals	–	905 000	812 000	-93 000	3600.007 Formation du personnel des centres

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)</b>					<b>420 Office fédéral des migrations (suite)</b>
3600.008 Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	–	2 992 000	6 160 000	3 168 000	3600.008 Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés
3600.009 Vollzugskosten	–	27 923 000	28 742 000	819 000	3600.009 Frais d'exécution
3600.010 Abgeltung der kantonalen Entscheidvorbereiter	–	60 000	–	-60 000	3600.010 Indemnités versées aux agents cantonaux chargés de la préparation des décisions
3600.011 Rückkehrhilfe: Allgemein	–	7 900 000	5 900 000	-2 000 000	3600.011 Aide au retour: généralités
3600.012 Rückkehrhilfe: Länderspezifische Programme	–	11 500 000	9 500 000	-2 000 000	3600.012 Aide au retour: programmes propres à des pays
3600.013 Arbeitsvermittlung	–	60 500	60 500	–	3600.013 Service de l'emploi
<b>40 Investitionsgüter</b>					<b>40 Biens d'investissement</b>
4010.015 IT-Investitionen	–	3 915 000	3 340 800	-574 200	4010.015 Investissements, TI
<b>46 Investitionsbeiträge</b>					<b>46 Contributions à des investissements</b>
4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende	–	500 000	500 000	–	4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
<b>Einnahmen</b>	<b>–</b>	<b>46 371 100</b>	<b>53 150 500</b>	<b>6 779 400</b>	<b>Recettes</b>
<b>53 Entgelte</b>					<b>53 Taxes</b>
5310.001 Gebühren	–	17 115 000	16 040 000	-1 075 000	5310.001 Emoluments
5360.001 Asylsuchende: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen	–	25 000 000	32 500 000	7 500 000	5360.001 Requirants d'asile: remboursements de frais d'assistance
5360.005 Kostenrückerstattungen	–	6 100	610 500	604 400	5360.005 Remboursements de frais
5360.006 Rückerstattungen Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende	–	4 000 000	3 900 000	-100 000	5360.006 Remboursements, financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
<b>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</b>					<b>62 Remboursement de prêts et de participations</b>
6200.001 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	–	250 000	100 000	-150 000	6200.001 Remboursement de prêts et de participations

## Justiz und Polizei

## Justice et police

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD</b>					<b>485 Centre de services informatiques, DFJP</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>36 083 726</b>	<b>37 628 515</b>	<b>41 709 400</b>	<b>4 080 885</b>	<b>Dépenses</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.015 Personalbezüge	17 360 352	17 460 000	16 775 700	-684 300	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 498 682	2 516 600	2 471 200	-45 400	3050.010 Contributions de l'employeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.000 Infrastruktur	647 762	490 100	977 000	486 900	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	9 732 595	9 651 215	11 527 300	1 876 085	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	88 450	146 700	146 700	–	3190.000 Autres biens et services
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.015 IT-Investitionen	5 755 884	7 363 900	9 811 500	2 447 600	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>1 594 021</b>	<b>1 069 000</b>	<b>1 069 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 Entgelte					53 Taxes
5340.000 Andere Benutzungsgebühren	2 565	2 500	2 500	–	5340.000 Autres émoluments d'utilisation
5360.000 Rückerstattungen	1 591 456	1 066 500	1 066 500	–	5360.000 Remboursements

## Begründung

## Zu 401 Generalsekretariat

3010.012	Stellenpool der Departementsleitung. Im Zusammenhang mit der Überführung der Rekurskommissionen und des Beschwerdedienstes in das Bundesverwaltungsgericht ist für personalrechtliche Massnahmen (Entschädigungen etc.) mit wesentlichen Kosten zu rechnen.	
3010.015	Personalbezüge für das Generalsekretariat inkl. die Bereiche Operationen, Finanzen und Controlling, Informationsdienst, Informatik, Inspektorat, Beschwerdedienst, Human Resources, Sicherheit und Infrastruktur sowie den Rechtsdienst. Minderkosten im Zusammenhang mit der Aufgabenverzichtplanung (Verzicht auf Stellen mit den dazugehörenden Aufgaben).	
3010.020	BRB vom 8.6.1998. Mittel für die «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes», Anteil für den Beschwerdedienst des EJPD.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>1 578 000</u>
	V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes. V über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996.	
	• Kommissionen und Honorare	1 180 000
	Parteientschädigungen für Beschwerde- und Rekursverfahren vor dem Beschwerdedienst und den Rekurskommissionen EJPD, finanzielle Führung EJPD, Finanzcontrolling und NRM (Neues Rechnungsmodell Bund), Administrativuntersuchungen (ausserordentliche Bundesanwälte), Expertenaufträge und Projekte des Departements. Minderkosten im Wesentlichen für extern Beauftragte im Zusammenhang mit ämterübergreifenden organisatorischen und strukturellen Massnahmen und Projekten.	
	• Aus- und Weiterbildung	140 000
	Weiterbildung und gezielte Förderung des Wissens in allen Fachbereichen sowie Lehrlingsausbildung.	
	• Öffentlichkeitsarbeit	123 000
	Im Wesentlichen Informationsbeschaffung, Studien, Pressekonferenzen. Die Mittel sind primär gebunden an wiederkehrende Kosten für das ganze Departement (Medianalyse usw.).	
	• Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten	50 000
	Sitzungsgelder für Teilnahme an Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDROMA). Die Kosten werden von den Verwertungsgesellschaften zurückerstattet (vgl. Einnahmenrubrik 5360.001).	
	• Posttaxen	85 000
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>396 000</u>
	• Spesenentschädigungen	121 000
	Spesen im Zusammenhang mit Dienstreisen und Sitzungen im In- und Ausland. Zentral im Departement durchgeführte Veranstaltungen wie Fachtagungen und Rapporte. Repräsentationsauslagen.	

## Exposé des motifs

## Ad 401 Secrétariat général

3010.012	Crédit à disposition de la direction du département pour le personnel. Il faut s'attendre à ce que le transfert de la Commission des recours et du Service des recours au Tribunal administratif fédéral entraînent des coûts substantiels au niveau des mesures relatives au personnel (indemnités, etc.).	
3010.015	Rétribution du personnel du Secrétariat général, y compris les secteurs Opérations, Finances et controlling, Service de presse, Informatique, Inspectorat, Service des recours, Ressources humaines, Sécurité et infrastructure, ainsi que Service juridique. Economies grâce au programme d'abandon des tâches (abandon de postes et des tâches y afférentes).	
3010.020	ACF du 8.6.1998. Moyens financiers destinés au «Potentiel stratégique des autorités fédérales chargées de l'asile», part du Service des recours du DFJP.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>1 578 000</u>
	O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération. O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires.	
	• Commissions et honoraires	1 180 000
	Dépens alloués dans le cadre de procédures de recours engagées auprès du Service des recours et de la Commission de recours du DFJP, gestion financière DFJP, controlling financier et NMC (nouveau modèle comptable de la Confédération), enquêtes administratives (procureurs généraux extraordinaires), mandats d'experts et projets du département. Economies réalisées essentiellement au niveau des mandataires externes pour les mesures et projets structurels et organisationnels affectant les offices.	
	• Formation et perfectionnement	140 000
	Perfectionnement et promotion ciblée du savoir dans tous les domaines techniques et dans la formation d'apprentis.	
	• Relations publiques	123 000
	Il s'agit essentiellement de la recherche d'information, des études et des conférences de presse. Les moyens sont liés, en premier lieu, à des frais récurrents destinés à l'ensemble du département (analyse des médias, etc.).	
	• Commission arbitrale pour les droits d'auteur	50 000
	Jetons de présence pour la participation aux négociations tarifaires de sociétés de perception des droits d'auteur (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDROMA). Les frais sont remboursés par les sociétés de perception (voir l'article de recettes 5360.001).	
	• Taxes postales	85 000
3190.000	Autres biens et services	<u>396 000</u>
	• Dommagements	121 000
	Voyages de service et frais de participation à des séances en Suisse et à l'étranger. Réunions centralisées du département telles que séminaires spécialisés et rapports. Frais de représentation.	

**Begründung****Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

- Übrige Sachausgaben 275 000

Allgemeine Verwaltungsauslagen für die Anschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften, Insertionskosten sowie Kosten für die Immatrikulation und den Unterhalt der Fahrzeuge. Minderkosten im Zusammenhang mit der teilweisen Dezentralisierung der Immatrikulations- und Unterhaltskosten von Fahrzeugen des EJPD.

3191.002 BRB vom 30.8./1.9.1999. Die mit dem UNO-Mandat von Frau Carla Del Ponte zusammenhängenden ausserordentlichen Kosten für Aufenthalt, Dienstreisen, persönliche Sicherheit, Infrastruktur und Logistik trägt zum Teil (ausserhalb der Niederlande, den Staaten des ehemaligen Jugoslawiens und Ruanda) der Bund.

3600.001 BG über Statut und Aufgaben des Eidg. Instituts für Geistiges Eigentum (IGEG) vom 24.3.1995. Ab 2006 keine Kosten wegen Beseitigung der gesetzlichen Pflicht zur Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen an das Institut.

4010.015 VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen und für die Realisierung von amts- und departementsübergreifenden Fachprojekten sowie eine Departementsreserve für unplanbare Projekte (z.B. Anpassungen an geänderte gesetzliche Vorgaben oder Verordnungen).

3000.101 Besoldung des Präsidenten der Rekurskommissionen EJPD.

**Exposé des motifs****Ad 401 Secrétariat général (suite)**

- Autres dépenses d'équipement 275 000

Frais administratifs généraux pour l'acquisition de livres et de revues spécialisées. Frais d'annonces, frais d'immatriculation et d'entretien des véhicules. Economies réalisées par rapport à la décentralisation partielle des frais d'immatriculation et d'entretien des véhicules du DFJP.

3191.002 ACF des 30.8./1.9.1999. La Confédération (outre les Pays-Bas, les Etats de l'ex-Yougoslavie et le Rwanda) assume une partie des frais extraordinaires liés au mandat onusien de Madame Carla Del Ponte et relatifs au séjour, aux voyages de service, à la sécurité personnelle de cette dernière, à l'infrastructure et à la logistique.

3600.001 LF du 24.3.1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle (LIPI). A partir de 2006, aucun frais ne sera versé à l'Institut en raison de la suppression de l'obligation légale concernant les indemnités des prestations en faveur de l'économie générale.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication au sein de l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Moyens affectés à de nouveaux investissements dans l'infrastructure des utilisateurs finaux, investissements destinés au développement et au perfectionnement d'applications spécialisées et à la réalisation de projets techniques intéressant plusieurs offices et départements, ainsi que réserve départementale pour financer les projets imprévus (par ex. adaptation de nouvelles lois et d'ordonnances).

3000.101 Traitement versé au président des Commissions de recours du DFJP.



**Begründung****Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

- 3010.115 Besoldung der Sekretariatsmitarbeiter/innen und des juristischen Personals.
- 3180.100 BRB vom 18.11.1993 über die Einsetzung der Rekurskommissionen EJPD. BRB vom 29.3.2000 über die Einsetzung der Eidg. Rekurskommission «Spielbanken». Entschädigungen an die nebenamtlichen Richterinnen und Richter der Rekurskommissionen EJPD und der Rekurskommission «Spielbanken».
- 5310.001 BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985. Einnahmen aus abgewiesenen Beschwerden, die beim Departement eingereicht wurden. Veranschlagte Mehreinnahmen aufgrund von Erfahrungswerten.
- 5360.001 BG vom 9.10.1992 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.1). V vom 26.4.1993 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.11). Einnahmen entsprechend dem Aufwand für die Teilnahme an den Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (vgl. Rubrik 3180.000).
- 5360.002 Verwaltungskostenanteil der SUVA, Vergütung von Verwaltungskosten im Zusammenhang mit dem Quellensteuerinkasso, Rückvergütungen von Ausgaben früherer Jahre und Unvorhergesehenes.

**Zu 402 Bundesamt für Justiz**

- |          |  |           |
|----------|--|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter   | 3 482 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare  | 2 403 000 |
|          | VO vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (SR 172.31). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Schwergewichte bilden u.a. die Gesetzgebungsprojekte Verbrechenopferhilfe, Rechtsetzungsmethodik, Gesetzesevaluation, Dienst Föderalismus und Föderalismusforum, Strafprozessvereinheitlichung und Straf- und Massnahmenvollzug, Revision des Aktienrechts. Redimensionierung von laufenden Projekten oder geplanten Vorhaben im Zusammenhang mit der Sanierung des Bundeshaushaltes. |           |
|          | • Aus- und Weiterbildung   | 179 000   |
|          | Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allg. Bundesverwaltung. VO vom 10.6.2004 über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisationen (SR-Nummer 172.220.111.5). Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Personals (Rechts-, Fach- und Managementausbildung, Arbeitstechnik/Rhetorik/Kommunikation,   |           |

**Exposé des motifs****Ad 401 Secrétariat général (suite)**

- 3010.115 Traitement versé aux collaborateurs du secrétariat et aux juristes.
- 3180.100 ACF du 18.11.1993 sur l'institution de la Commission de recours du DFJP. ACF du 29.3.2000 sur l'institution de la Commission fédérale de recours «maisons de jeux». Indemnités versées aux juges suppléants des Commissions de recours du DFJP et de la Commission de recours «maisons de jeu».
- 5310.001 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et les indemnités en procédure administrative, modification du 6.11.1985. Recettes consécutives aux recours introduits au DFJP qui ont fait l'objet d'un rejet. Recettes prévues suite aux valeurs établies.
- 5360.001 LF du 9.10.1992 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.1). O du 26.4.1993 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.11). Les recettes correspondent aux charges résultant de la participation aux négociations tarifaires des sociétés de perception (voir l'article 3180.000).
- 5360.002 Part des frais administratifs versés par la CNA, compensation des frais administratifs relatifs à l'encaissement des impôts à la source, remboursements de dépenses datant d'années antérieures et recettes imprévues.

**Ad 402 Office fédéral de la justice**

- |          |  |           |
|----------|--|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers  | 3 482 000 |
|          | • Commissions et honoraires  | 2 403 000 |
|          | O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). Honoraires dus aux experts de l'extérieur et aux membres de commissions. La priorité est donnée, notamment, aux projets législatifs concernant l'aide aux victimes d'actes de violence, la méthode et l'évaluation législatives, le service fédéralisme et forum du fédéralisme, l'unification de la procédure pénale, l'exécution des peines et mesures, ainsi que la révision du droit des sociétés anonymes. Redimensionnement de projets en cours ou planifiés dans le cadre de l'assainissement du budget de la Confédération. |           |
|          | • Formation et perfectionnement  | 179 000   |
|          | Instructions de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 sur la formation dans l'administration générale de la Confédération. O du 10.6.2004 sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisations (RS 172.220.111.5). Dépenses pour la formation et le perfectionnement du personnel (formation juridique, formation spécialisée, cours de gestion,   |           |

## Begründung

## Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Sprach- und Informatikkurse, Lehrlings- und Praktikantenausbildung) sowie Umschulungs- und Weiterbildungsmassnahmen für vom Stellenabbau betroffener Mitarbeitender.

- Auslieferungskosten 750 000

BG vom 20.3.1981 über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG, SR 351.1). Entschädigung der Kosten, die den Kantonen im Zusammenhang mit Auslieferungsverfahren - wie Kosten für Haft, amtlichen Beistand, ärztlichen Beistand, Dolmetscherbemühungen und Transport - entstehen. Mehrbedarf aufgrund der Zunahme der Auslieferungsfälle, der längeren Haftdauer und der teilweise beträchtlich höheren kantonalen Ansätze für die Abgeltung der Hafttage.

- Posttaxen 150 000

## 3180.005 Rehabilitierung Flüchtlingshelfer 300 000

BG vom 20.6.2003 über die Aufhebung von Strafurteilen gegen Flüchtlingshelfer zur Zeit des Nationalsozialismus (SR 371) und BRB vom 9.12.2002 betreffend «99.464 Parlamentarische Initiative Paul Rechsteiner» vom 22.12.1999. Rehabilitierung der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus. Stellungnahme des Bundesrates zum Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats vom 29.10.2002. Die Schaffung einer besonderen Rehabilitierungskommission löst einen zeitlich befristeten Stellen- und Kreditbedarf aus.

- Personalbezüge 252 000
- Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO/ALV 16 500
- Arbeitgeberbeiträge SUVA 1 500
- Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica ordentlich 12 900
- Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica Verdiensterhöhung 17 100

## 3190.000 Übrige Sachausgaben 537 200

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG), Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV).

- Spesenentschädigungen 345 000
- Entschädigungen für die Teilnahme an Konferenzen, Tagungen und internationalen Verhandlungen, Spesenersatz für Dienstreisen im In- und Ausland sowie Repräsentationsauslagen.
- Übrige Sachausgaben 192 200

Beschaffung von Fachliteratur; Kosten für Stelleninserate und Entschädigungen an Stellenwerbende, sowie Verbrauchsmaterial.

## Exposé des motifs

## Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

techniques de travail/rhétorique/communication, cours de langue et d'informatique, formation d'apprentis et de stagiaires), ainsi que pour les mesures de reconversion et de perfectionnement professionnels, destinées aux collaborateurs touchés par la réduction des effectifs.

- Frais d'extradition 750 000

LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1). Indemnisation des coûts qu'entraînent pour les cantons les procédures d'extradition, notamment les coûts liés à la détention, à l'assistance administrative et médicale, aux besoins de traductions et au transport. Besoins supplémentaires liés à l'augmentation du nombre de cas d'extradition, à l'allongement des périodes de détention et à la hausse considérable des tarifs de certains cantons relatifs à la détention.

- Taxes postales 150 000

## 3180.005 Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés 300 000

LF du 20.6.2003 sur l'annulation des jugements pénaux prononcés contre des personnes qui, à l'époque du nazisme, ont aidé des victimes des persécutions à fuir (RS 371) et ACF du 9.12.2002 concernant «99.464 Initiative parlementaire Paul Rechsteiner» du 22.12.1999. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme. Avis du Conseil fédéral concernant le Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.10.2002. La création d'une commission spéciale de réhabilitation engendre des besoins en postes de travail et en crédits limités dans le temps.

- Rétribution du personnel 252 000
- Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC 16 500
- Contributions de l'employeur à la CNA 1 500
- Contributions de l'employeur à la CFP/Publica, ordinaires 12 900
- Contributions de l'employeur à la CFP/Publica, augmentation du gain assuré 17 100

## 3190.000 Autres biens et services 537 200

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers).

- Dédommagements 345 000
- Indemnités pour la participation à des conférences, colloques et négociations internationales, remboursements de frais de voyages en Suisse et à l'étranger, frais de représentation.
- Autres dépenses d'équipement 192 200

Acquisition d'ouvrages spécialisés, mises au concours de places vacantes et indemnités versées à des candidats ainsi que fournitures.

**Begründung****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

- 3191.001 BRB vom 28.9.2001 zum Sitz des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts. Ausgaben für Personal (6 Personen), Infrastruktur, Dienstleistungen Dritter (Expertenaufträge, Aus- und Weiterbildung, Posttaxen) und übrige Sachausgaben (Spesen und Insertionskosten). Minderbedarf ergibt sich aus der Projektplanung.
- 3600.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341) und der VO (LSMV, SR 341.1) dazu. Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrausgaben auf Grund höherer Kosten für die schwieriger gewordene Klientel. Daraus resultierte eine Zunahme an qualifiziertem Personal. Die Abgeltung für die zusätzlich notwendig gewordenen 200 Stellen in den Kantonen ergeben einen gegenüber dem Finanzplan um 3 Millionen erhöhten Finanzbedarf.
- 3600.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341; LSMV, SR 341.1). Beiträge an Modellversuche zur Förderung von neuen Methoden und Konzeptionen im Bereich des Erwachsenenvollzuges und der Jugendhilfe. Aufgrund der eingegangenen Vorge-suche ist mit einem Anstieg zu rechnen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

- 3191.001 ACF du 28.9.2001 relatif au siège du Tribunal pénal fédéral et à celui du Tribunal administratif fédéral. Dépenses dans les domaines du personnel (six personnes), de l'infrastructure, des prestations de tiers (mandats confiés à des experts, formation et perfectionnement, taxes postales) et autres biens et services (dédommagements et frais d'annonces). Besoins moindres découlant de la planification du projet.
- 3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341) et O qui s'y rapporte (OPPM, RS 341.1). Subventions aux maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Surcroît de dépenses dû à une clientèle devenue plus difficile et nécessitant une augmentation de l'effectif de personnel qualifié. Les 200 postes supplémentaires devenus nécessaires représentent un besoin supplémentaire de 3 millions francs par rapport à la planification financière.
- 3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341) et O qui s'y rapporte (OPPM, RS 341.1). Subventions aux projets pilotes en vue de promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions dans le domaine de l'exécution des peines et mesures applicables aux adultes et dans l'aide à la jeunesse. Les demandes préalables reçues laissent prévoir un accroissement des dépenses dans ce domaine.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

- 3600.004 Grundstatut vom 15.3.1940 des Internationalen Instituts für die Vereinheitlichung des Privatrechts UNIDROIT (SR 0.202). Statut vom 31.10.1951 der Haager Konferenz für internationales Privatrecht (SR 0.201). Protokoll vom 25.9.1950 über die internationale Kommission für das Zivilstandswesen CIEC (SR 0.203). Botschaft vom 10.11.2004 über die Genehmigung und die Umsetzung des Strafrechts-Übereinkommens und des Zusatzprotokolls des Europarates über Korruption. Beitrag an die Verwaltungskosten Schengen. Jahresbeiträge an die drei internationalen Organisationen UNIDROIT, Haager Konferenz und CIEC. Der Mehrbedarf ist einerseits mit der Zahlung des Jahresbeitrages ab 2006 an den «Groupe d'Etats contre la Corruption» (GRECO) des Europarates begründet. Andererseits ist ein jährlich fixer Beitrag von 915 000 Franken an die allgemeinen Verwaltungskosten Schengen zu bezahlen.
- 3600.005 BG über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG, SR 312.5). Der Bund richtet Finanzhilfen aus, um die Ausbildung von mit der Opferhilfe betrauten Personen zu unterstützen (Art. 18 Abs. 1 OHG). Seit 1.10.2002 ist die Teilrevision des OHG zur Verbesserung des Schutzes von Kindern als Opfer (BBl 2001 1341) in Kraft getreten. Die besonderen Bedürfnisse der Kinder werden seit diesem Zeitpunkt auch bei der Ausbildungshilfe speziell berücksichtigt.
- 3600.007 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.
- 4010.015 VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Finanzierung von Informatikprojekten im Aufgabenbereich des Amtes.
- 4600.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341; LSMV, SR 341.1; VEJPD, SR 341.14). Baubeiträge an Strafanstalten und Erziehungsheime aus bereits zugesicherten Bundesbeiträgen. Anpassung an den Baufortschritt der sich in Ausführung befindenden Bauvorhaben.
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikeil, Tabelle E 002.
- 4600.002 BG vom 18.3.1994 betreffend Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. BG vom 26.3.1931 (ANAG, SR 142.20) über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Art. 14e, Abs. 1. Baubeiträge für Einrichtungen die dem Vollzug der Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft dienen. Die Kreditrubrik läuft Ende 2007 aus.
- Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.
- 5310.001 VO vom 27.10.1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV, SR 172.042.110). VO vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.0410). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsverfahren.
- 5310.002 VO vom 3.12.1954 über die Gebühren für das Handelsregister (SR 221.411.1). Gebührenanteil des Bundes an die kantonalen Handelsregistereinnahmen und Firmenrecherchen. Art. 23 Abs. 2 der Verordnung sieht vor, dass der Anteil des Bundes am Gebührenerlös von 20 auf 15 Prozent verringert wird, sofern die Kantone dem EHRA ihre Handelsregistereintragen zur Genehmigung elektronisch übermitteln. Alle Kantone erfüllen diese Anforderungen und kommen somit im entsprechenden Umfang in den Genuss eines um 5 Prozent erhöhten Gebührenanteils.

**Exposé des motifs****Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

- 3600.004 Statut organique du 15.3.1940 de l'Institut international pour l'unification du droit privé UNIDROIT (RS 0.202). Statut du 31.10.1951 de la Conférence de La Haye de droit international privé (RS 0.201). Protocole du 25.9.1950 relatif à la Commission internationale de l'état civil CIEC (RS 0.203). Message du 10.11.2004 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la Convention pénale du Conseil de l'Europe sur la corruption et du Protocole additionnel à ladite convention. Contribution aux coûts administratifs de Schengen. Contributions annuelles aux trois organisations internationales UNIDROIT, Conférence de La Haye et CIEC. Les besoins financiers supplémentaires sont dus, d'une part, au paiement, à partir de 2006, de la contribution annuelle au «Groupe d'Etats contre la Corruption» (GRECO) du Conseil de l'Europe et d'autre part, au versement d'une contribution annuelle aux coûts administratifs de Schengen, s'élevant à 915 000 francs.
- 3600.005 LF sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5). La Confédération accorde des aides financières pour encourager la formation des personnes s'occupant de l'aide aux victimes (art. 18, al. 1, LAVI). La révision partielle de la LAVI visant à améliorer la protection des enfants victimes (FF 2001 1260) est entrée en vigueur le 1.10.2002. Depuis cette date, l'aide à la formation tient également compte des besoins spécifiques des enfants.
- 3600.007 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Frais d'assistance aux Suisses de l'étranger indigents. Frais de rapatriement et aides de départ en Suisse.
- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Financement de projets informatiques dans le domaine de compétences de l'office.
- 4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341; OPPM, RS 341.1; ODFJP, RS 341.14). Subventions de construction à des établissements pénitentiaires et des maisons d'éducation sur la base de subventions fédérales déjà allouées. Adaptation à l'état d'avancement des projets en cours de réalisation.
- Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.
- 4600.002 LF du 18.3.1994 sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers. LF du 26.3.1931 (LSEE, RS 142.20) sur le séjour et l'établissement des étrangers, art. 14e, 1<sup>er</sup> al. Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution de la détention préparatoire et aux fins d'expulsion. Le crédit expire fin 2007.
- Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.
- 5310.001 O du 27.10.1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC, RS 172.042.110). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.0410). Produit des émoluments résultant de la procédure administrative.
- 5310.002 O du 3.12.1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1). Part de la Confédération aux émoluments cantonaux pour l'inscription au registre du commerce, ainsi que recherches de raisons de commerce et de noms. L'art. 23, al. 2 de l'ordonnance stipule que la part de la Confédération aux émoluments passe de 20 à 15 % dans la mesure où les cantons transmettent électroniquement leurs inscriptions pour approbation. Actuellement, l'ensemble des cantons satisfait à cette obligation et ont donc vu augmenter leur participation aux

**Begründung****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

Der effektive Gebührenertrag ist aber von der Wirtschaftslage abhängig und entzieht sich jeder Beeinflussung von unserer Seite.

- 5310.003 Gebühren des Schweizerischen Seeschiffsregisteramtes in Basel (Art. 11 Seeschiffahrtsgesetz; SR 747.30). Art. 17 ff der VO über die Seeschiffahrtsgebühren (SR 747.312.4). Die Gebühren sind abhängig vom Geschäftsgang dieses Registeramtes.
- 5310.004 Strafgesetzbuch, Art. 363, Abs. 2 (SR 311.0); VO vom 1.12.1999 über das automatisierte Strafregister, Art. 25 und 26 (SR 331); VO vom 15.10.2003 über die Gebühren beim Zentralstrafregister (SR 331.1). Gebühren für Strafregisterauszüge an Privatpersonen.
- 5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10.12.1907 (SR 210), Art. 45a Abs. 2 und Art. 6a Abs. 2 Schlusstitel des Zivilgesetzbuches. Rückerstattungsforderungen von Fürsorgeleistungen, die Auslandschweizern zugekommen sind (z.B. aus Erbschaftsliquidationen, Rentennachzahlungen). Rückerstattung der Kantonsanteile an den Investitionskosten INFOSTAR. Die Rubrik Kostenrückerstattung enthält zudem den von der SUVA zurückerstatteten Verwaltungskostenanteil. Die Geltendmachung von Rückerstattungsansprüchen liegt in der Verantwortung der Dienststelle und sind deshalb auch beim Amt zu vereinnahmen.
- 5390.001 BG vom 19.3.2004 über die Teilung eingezogener Vermögenswerte (Sharing; BBl 2004 1369), in Kraft seit dem 1.8.2004. Die Einnahmen aus dem Sharing lassen sich nur grob schätzen. Dies gilt insbesondere für jene aus dem internationalen Sharing und für Einziehungen durch das Bundesstrafgericht. Für 2006 werden Einnahmen von 500 000 Franken erwartet.

**Zu 403 Bundesamt für Polizei**

Das Bundesamt für Polizei sieht sich im vorliegenden Planungszeitraum folgenden, teilweise entgegenlaufenden Entwicklungen gegenübergestellt:

- Die Sparvorgaben (EP 03, EP 04, AVP), zwingen zu einer Reduktion der Ausgaben durch Aufgabenverzicht und somit auch durch Stellenabbau.
- Für das Projekt Effizienzvorlage ist trotz vorläufigem Anstellungsstopp (aus EP 03) und Stellenabbau (aus AVP) nach wie vor eine getrennte Rechnungslegung erforderlich.
- Andererseits kann fedpol Mittel für neue Aufgaben einsetzen (Terrorbekämpfung präventiv und repressiv). Erst in groben Zügen erkennbar ist der Mittelbedarf für die Realisierung der Abkommen von Schengen und Dublin.

Wie in den Vorjahren führen diese vielfältigen Einflüsse zu Abweichungen in den einzelnen Ausgabenrubriken.

- 3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundespersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG; SR 172.220.11); Weisungen EFV für den Voranschlag 2006 und den Finanzplan 2007 - 2009 vom 4.3.2005; Weisung EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlages vom 7.3.2005. Gehälter und Löhne für MitarbeiterInnen des Amtes (inkl. IT-Personal, Aushilfskräfte, Praktikanten)

**Exposé des motifs****Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

émoluments de 5 %. Les rentrées effectives liées aux émoluments dépendent par ailleurs très largement de la situation économique et ne peuvent être influencées par la Confédération.

- 5310.003 Emoluments de l'Office du registre des navires à Bâle (art. 11 de la LF sur la navigation maritime sous pavillon suisse, RS 747.30). O sur les émoluments dans la navigation maritime, art. 17 ss (RS 747.312.4). Les émoluments dépendent du nombre d'affaires de l'office concerné.
- 5310.004 Code pénal, art. 363, al. 2 (RS 311.0). O du 1.12.1999 sur le casier judiciaire informatisé, art. 25 et 26 (RS 331). O du 15.10.2003 fixant les émoluments pour le casier judiciaire (RS 331.1). Emoluments perçus auprès des particuliers pour des extraits de leur casier judiciaire.
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Code civil suisse du 10.12.1907 (RS 210), art. 45a, al. 2 et art. 6a, al. 2, du Titre final du code civil. Recouvrement de créances émanant de prestations à des Suisses de l'étranger (provenant par exemple de liquidations de succession ou du versement d'arriérés de rentes). Restitution de la part des cantons aux frais d'investissement INFOSTAR. L'article «Remboursement de frais» comprend la part des frais administratifs rétrocédés par la CNA. Il appartient à l'office concerné de faire valoir ses droits au remboursement et ceux-ci doivent être encaissés aussi par l'office.
- 5390.001 LF du 19.3.2004 sur le partage des valeurs patrimoniales confisquées (Sharing; FF 2004 1251), en vigueur depuis le 1.8.2004. Les rentrées d'argent générées par le Sharing ne peuvent être évaluées que d'une manière approximative. Cela vaut en particulier pour celles provenant du Sharing international et pour les confiscations ordonnées par le Tribunal pénal fédéral. Pour 2006, il faut s'attendre à des rentrées d'argent s'élevant à 500 000 francs.

**Ad 403 Office fédéral de la police**

L'Office fédéral de la police (fedpol) est confronté, dans la présente période de planification, aux évolutions ou développements suivants:

- les mesures d'économies (PAB 03, PAB 04, PAT) obligent à réduire les dépenses en renonçant à des tâches et, par voie de conséquence, en supprimant des postes;
- le Projet d'efficacité exige encore une présentation des comptes séparée malgré le gel provisoire des engagements (voir PAB 03) et la suppression de postes (voir PAT);
- fedpol peut en revanche engager des moyens en vue de nouvelles tâches à remplir (lutte préventive et répressive contre le terrorisme). Les moyens présumés nécessaires à la mise en œuvre des accords de Schengen et Dublin ne sont déterminés que dans les grandes lignes.

Comme les années précédentes, ces aspects entraînent des écarts dans les différents articles budgétaires.

- 3010.015 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Ordonnance-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11). Directives de l'AFF du 4.3.2005 concernant le budget 2006 et le plan financier 2007-2009. Directives de l'OFPER du 7.3.2005 concernant l'établissement du budget du personnel. Salaires et rétribution des collaborateurs de l'office

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

ten und temporär Beschäftigte). Die Aufstockung, infolge des Aufbaus der präventiven und repressiven Terrorismus-Bekämpfung (neue Aufgaben), wird teilweise durch die AVP kompensiert.

3110.000 Infrastruktur 6 194 700

BRB vom 12.6.1989 über den personellen Ausbau der polizeilichen Zentralstellen des Bundes; BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes (SR 360); Bundesstrafprozessordnung Art 10 ff (SR 312.0); BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiattachés im Ausland; BB vom 22.12.1999 («Effizienzvorlage-Beschluss»).

• Maschinen, Geräte, Einrichtungen 5 644 200

Ausgaben für sehr kostenintensive Infrastrukturbeschaffung (Spezialelektronik) der ermittlungunterstützenden Einheiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Effizienzvorlage sowie für die neu geschaffenen Aussenstellen (Dezentralisationskonzept). Neu- sowie Ersatzanschaffungen von Dienst- und Spezialfahrzeugen, Ausrüstung, Geräte, Waffen, topographische Unterlagen und technisches Material (TK-Anlagen) basierend auf der Planung des Projektes EffVor. Die Mehrausgaben resultieren vorwiegend aus dem Aufbau der präventiven und repressiven Terrorismus-Bekämpfung, dem Betrieb des Pilotversuches der Einführung von neuen biometrischen Schweizer Reiseausweisen (Projekt Biometrie) und durch die nunmehrige Aufnahme des Vollbetriebes aller Observationsgruppen der Bundeskriminalpolizei BKP.

• Geräteunterhalt 550 500

Die Unterhalts- und Reparaturkosten am Gerätepark resultieren vornehmlich in folgenden Bereichen: Fahrzeug-, Servicearbeiten und -Ersatzteilbeschaffungen, die nicht vom VBS ausgeführt werden können. Bedingt durch das im Vergleich zu den Vorjahren höhere Auftragsvolumen ergibt sich ein höherer Bedarf für Behebungen von Störungen und Werksarbeiten bei den Geräten der Kriminaltechnik und der Spezialeinheiten.

• Sicherheit Bundesräte –

Diese Finanzposition wird im Rahmen des Aufgabeverzichts (AVP) aufgehoben.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 10 954 500

BG über die Bundesstrafrechtspflege vom 15.6.1934, Art. 100 ff (BStP, SR 312.0); BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes (SR 360); BG vom 10.10.1997 zur Bekämpfung der Geldwäsche im Finanzsektor (SR 955.0); Art. 101 ff Bundesrechtspflege (SR 312.0); Art. 240 ff Strafgesetzbuch (SR 311.0); Betäubungsmittelgesetz Art. 29 (SR 812.121); V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes; Ausbildungskonzept des Bundes vom 4.10.1993 und des Bundesamtes für Polizei vom 14.3.1993. Weisungen EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlags vom 4.3.2005. Vertrag mit der Stadt Zürich vom

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

(personnel TI, auxiliaires, stagiaires et employés temporaires inclus). L'augmentation des effectifs découlant des nouvelles tâches attribuées à la lutte préventive et répressive contre le terrorisme est partiellement compensée par les effets du PAT.

3110.000 Infrastructure 6 194 700

ACF du 12.6.1989 sur la dotation en personnel des Offices centraux de police criminelle de la Confédération. LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération (RS 360). Art. 10 ss de la LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale (RS 312.0). ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'attachés de police à l'étranger. AF du 22.12.1999 relatif au Projet d'efficacité.

• Machines, appareils, installations 5 644 200

Dépenses pour l'acquisition d'équipements coûteux (électronique spécialisée) destinés surtout aux unités d'appui en matière d'enquête et aux antennes (concept de décentralisation). Acquisition et remplacement de véhicules spéciaux, de voitures de service, d'équipements, d'appareils, d'armes, de documents topographiques et de matériel technique (installations CT) basés sur la planification du Projet d'efficacité. L'augmentation des dépenses dans ce secteur découle essentiellement du renforcement de la lutte préventive et répressive contre le terrorisme, de l'exploitation de l'essai pilote en vue de l'introduction du nouveau passeport biométrique suisse et de l'entrée en pleine activité de tous les groupes d'observation de la Police judiciaire fédérale.

• Entretien des appareils 550 500

Les frais d'entretien et de réparation du parc d'appareils concernent essentiellement les secteurs suivants: travaux sur véhicules, services et pièces de rechange qui ne relèvent pas du DDPS. Eu égard à l'augmentation du volume des mandats par rapport aux années précédentes, les besoins sont plus importants en matière de réparations et de travaux d'atelier pour les appareils de la police scientifique et des unités spéciales.

• Sécurité des conseillers fédéraux –

Ce crédit a été supprimé dans le cadre du PAT.

3180.000 Prestations de service de tiers 10 954 500

LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 100 ss (PPF; RS 312.0). LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération. LF du 10.10.1997 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier (RS 955.0). Art. 101 ss de la LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale (RS 312.0); art. 240 ss du code pénal (RS 311.0). Art. 29 de la loi sur les stupéfiants (RS 812.121). O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération. Concepts de formation du 4.10.1993 de la Confédération et du 14.3.1993 de l'Office fédéral de la police. Directives de l'OFPER du 4.3.2005 concernant l'établissement du budget du personnel. Contrat du

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

18.12.1991 betreffend Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich.

• Kommissionen und Honorare 2 407 000

Aufwendungen des Amtes für externe Experten und Berater sowie Übersetzertätigkeiten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren (inkl. Projekt EffVor). Reisekosten (z.B. Flug, usw.) von kantonalen und städtischen Polizeifachleuten im Bereich Personenschutz. Die Mehrausgaben resultieren vorwiegend aus dem Aufbau der präventiven und repressiven Terrorismus-Bekämpfung, dem Betrieb des Pilotversuches der Einführung von neuen biometrischen Schweizer Reiseausweisen (Projekt Biometrie) und aus der Partizipation an Schengen-Dublin.

• Aus- und Weiterbildung 1 233 600

Der erhebliche Personalausbau der letzten Jahre im EffVor-Bereich verlangt bei der dienststelleninternen und externen fachtechnischen Aus- und Weiterbildung folgende Schwergewichtung: Fachausbildung in den Bereichen Polizeiwesen, Tätigkeiten im juristischen, betriebswirtschaftlichen und Informatik-Bereich sowie Fachtagungen u.a. für internationale Tätigkeiten. Interne und externe Führungsausbildungen. Aus- und Weiterbildungen zu Themen wie Kommunikationsfähigkeiten, Konfliktfähigkeit, Team-entwicklung, Coaching, Sprachkurse u.a. Minderaufwand infolge des Verzichtes auf Spezialausbildungen im Bereich des Projektes EffVor.

• Fahndungskosten 1 645 000

Kosten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren und Fahndungstätigkeiten in den Bereichen Betäubungsmittelhandel, Falschgeldkriminalität, Geldwäscherei, Spionage- und Terrorismusbekämpfung, operative Kriminalanalyse. Mehraufwand der Ermittlungskosten durch die erneute Zunahme von befristeten Temporäreinsätzen von Hilfskräften in Ermittlungsfällen (z.B. für Datenerfassungsarbeiten etc.) sowie Zunahme von notwendigen DNA-Analysen und Labor-Auswertungen.

• Schutzorganisation Bundesverwaltung 560 000

Ausgaben für unabdingbare Schutzüberwachungen von Bundesbauten durch Securitaswächter aufgrund des Ereignisverlaufes im Sicherheitsbereich. Entschädigungen für die Haltung von Wachhunden. Kostenreduktion bei Bewachungsaufgaben aufgrund des erhöhten Sicherheitsstandards durch verbesserte bauliche Massnahmen in Bundesgebäuden.

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

18.12.1991 avec la ville de Zurich portant sur l'indemnisation des prestations du Service scientifique et de recherches (SSR).

• Commissions et honoraires 2 407 000

Dépenses de l'office essentiellement liées à des travaux confiés à des experts ou à des conseillers externes, ainsi qu'à des traductions nécessitées par des enquêtes de police judiciaire (Projet d'efficacité inclus). Frais de voyage, par exemple déplacements en avion, de policiers cantonaux et municipaux spécialisés dans la protection des personnes. L'augmentation des frais résulte essentiellement du renforcement de la lutte préventive et répressive contre le terrorisme, de l'exploitation du projet pilote en vue de l'introduction du nouveau passeport biométrique et de l'association aux accords de Schengen et Dublin.

• Formation et perfectionnement 1 233 600

L'augmentation considérable des effectifs de ces dernières années découlant de la mise en œuvre du Projet d'efficacité nécessite de faire appel à des spécialistes internes et externes en matière de formation et de perfectionnement et de mettre l'accent sur les secteurs suivants: formations spécialisées dans les domaines policier, juridique, économique et informatique, et conférences spécialisées consacrées en particulier aux activités internationales; cours internes et externes de formation à la conduite; cours de formation et de perfectionnement sur des thèmes tels que la capacité à communiquer, la capacité à gérer les conflits, le travail d'équipe, l'encadrement; cours de langues. Diminution des frais due à l'abandon de cours de formation spécialisés prévus dans le cadre du Projet d'efficacité.

• Frais de recherches 1 645 000

Dépenses liées aux enquêtes de police judiciaire et investigations menées dans les domaines du trafic de stupéfiants, du faux monnayage, du blanchiment d'argent, du contre-espionnage, de la lutte contre le terrorisme et de l'analyse criminelle opérationnelle. Augmentation des frais d'enquêtes due à l'engagement temporaire à court terme de personnel auxiliaire dans le cadre d'enquêtes (p.ex. pour la saisie de données) et accroissement des analyses ADN et des analyses de laboratoire.

• Protection de l'administration fédérale 560 000

Frais relevant de la surveillance de bâtiments fédéraux par des entreprises de sécurité privées (p.ex. Securitas); cette surveillance est devenue indispensable en raison de l'évolution de la situation en matière de sécurité. Indemnités pour l'entretien des chiens de garde. Diminution des frais liés aux tâches de garde en raison de l'amélioration des mesures architectoniques prises dans les bâtiments fédéraux et des standards de sécurité élevés ainsi atteints.

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

- Entschädigung für Überwachungsmaßnahmen 2 400 000

Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich (WFD) für die Erfüllung von Staatschutzaufgaben gemäss Vertrag mit der Stadt Zürich vom 18.12.1991 (Bruttolöhne, Grundausbildung, Raummieten, Mieten für die dauernde Benützung externer Sprengstoffmagazine und anderer Anlagen, Fahrzeugkosten, Spesen und Reisekosten bei Ausrückfällen, Verbrauchsmaterial sowie Reparaturen und Ersatzteile des täglichen Gebrauchs für Gegenstände gemäss Inventarliste WFD). Mehr Ersatz- sowie Erweiterungsbeschaffungen zur Erhaltung des technischen Niveaus zur wissenschaftlichen Grundlagenforschung in den Bereichen Sprengstoffanalytik, Unschädlichmachung von unkonventionellen Spreng- und Brandvorrichtungen (Standardanpassung).

- Posttaxen 200 000

- Personalbezüge 2 122 800

Im Wesentlichen Ausgaben für befristet angestellte Projekt-Mitarbeitende (Lohnkosten) im Rahmen von Projekten des Amtes wie z.B. Projekt Biometrie (Betrieb des Pilotversuches für die Einführung von neuen biometrischen Schweizer Reiseausweisen), Polizeigesetz, Projektsteuerung und Standardisierung in der polizeilichen Informationsverarbeitung der Schweiz (PPS) und Analysestelle Informationssicherung (MELANI) gemäss BRB vom 29.10.2003 sowie für die Hilfsaufseher der Schutzorganisation des Bundessicherheitsdienstes. Minderausgaben infolge Beendigung des Projektes Überprüfung des Systems der inneren Sicherheit (USIS).

- Arbeitgeberbeiträge AHV, IV, EO, ALV 183 200

- Arbeitgeberbeiträge SUVA (BU/NBU) 16 300

- Wiederkehrende AG-Beiträge an die PKB 121 600

- Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB 65 000

3190.000 Übrige Sachausgaben 5 239 400

Bundspersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundspersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG 172.220.11); BG vom 10.10.1997 zur Bekämpfung der Geldwäsche im Finanzsektor (SR 955.0); BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiattachés im Ausland.

- Spesenentschädigung 3 305 300

Entschädigung für Dienstreisen des Personals. Gebühren für Miet- und Bundesleihfahrzeuge usw. Ausgaben der Polizeiattachés im Ausland. Spesen im Zusammenhang mit dem Projekt

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- Indemnités pour mesures de surveillance 2 400 000

Indemnisation des prestations fournies par le SSR dans le cadre de l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat, conformément au contrat du 18.12.1991 conclu avec la ville de Zurich (salaires bruts, formation de base, location de locaux, frais de location pour l'utilisation permanente de dépôts d'explosifs et d'autres installations externes, frais de véhicules, dépenses et frais de déplacement pour les affaires de désamorçage, fournitures, réparations et pièces de rechange d'usage courant pour les objets figurant dans l'inventaire du SSR). Acquisition et remplacement de matériel en vue de maintenir le haut niveau technique de la recherche fondamentale dans les secteurs de la chimie analytique des explosifs et du désamorçage des dispositifs explosifs ou incendiaires non conventionnels (mises à niveau normales).

- Taxes postales 200 000

- Rétribution du personnel 2 122 800

Il s'agit pour l'essentiel, de frais de salaires des collaborateurs engagés pour une durée déterminée dans le cadre de projets de l'office tels que le projet «Biométrie» (essai pilote en vue de l'introduction du nouveau passeport biométrique), la loi sur la police, le projet pour la planification, le suivi et la standardisation du traitement des informations de police (PSS) ou la Centrale d'enregistrement et d'analyse pour la sûreté de l'information (MELANI) exploitée en vertu de l'ACF du 29.10.2003; frais de salaires des surveillants auxiliaires de l'Organisation de sécurité du Service fédéral de sécurité. Diminution des dépenses en raison de la fin du projet de réexamen du système de sécurité intérieure suisse (USIS).

- Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG, à l'AC 183 200

- Contributions de l'employeur à la CNA (AAP/AANP) 16 300

- Contributions périodiques de l'employeur à la CFP 121 600

- Contributions pour augmentation du gain, à la CFP 65 000

3190.000 Autres biens et services 5 239 400

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11). LF du 10.10.1997 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier. ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'attachés de police à l'étranger.

- Dédommagements 3 305 300

Indemnités pour les voyages de service du personnel. Taxes pour les voitures de location et les véhicules de prêt de la Confédération, etc. Dépenses des attachés de police à l'étranger. Frais



**Begründung****Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)**

Biometrie (Betrieb des Pilotversuches für die Einführung von neuen biometrischen Schweizer Reiseausweisen), der Partizipation an Schengen-Dublin, dem Einsatz von operativen Arbeitsgruppen in den Bereichen Spionage- und Terrorismusbekämpfung, der Rauschgiftbekämpfung und organisierter Kriminalität sowie der Meldestelle für Geldwäscherei. Die Minderausgaben resultieren im Wesentlichen aus dem Aufgabenverzicht (AVP).

- Übrige Sachausgaben

1 934 100

Ausgaben im Zusammenhang mit Personalrekrutierungen und allgemeinem Verwaltungsaufwand sowie der Beschaffung notwendiger Fachdokumentationen und spezifizierter Fachliteratur der Spezialeinheiten der Bundeskriminalpolizei. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Kosten für die Organisation von Seminaren, Tagungen und Konferenzen sowie Gerichtskosten bei Verwaltungsverfahren. Die Mehrausgaben resultieren vorwiegend aus dem Aufbau der präventiven und repressiven Terrorismusbekämpfung (neue Aufgaben) und dem Betrieb des Pilotversuches der Einführung von neuen biometrischen Schweizer Reiseausweisen (Projekt Biometrie).

**Exposé des motifs****Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

liés au projet «Biométrie» (essai pilote en vue de l'introduction du nouveau passeport biométrique), à l'association aux accords de Schengen et Dublin, à l'intervention de groupes de travail opérationnels dans les domaines de la lutte contre l'espionnage, le terrorisme, le trafic de stupéfiants, le crime organisé, le blanchiment d'argent (Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent). La diminution des dépenses résulte pour l'essentiel du programme d'abandon de tâches (PAT).

- Autres dépenses d'équipement

1 934 100

Dépenses liées au recrutement de personnel et aux charges administratives générales, ainsi qu'à l'acquisition de la documentation et de la littérature spécialisées nécessaires aux unités spéciales de la Police judiciaire fédérale. Achat de livres et de revues. Frais d'organisation de séminaires, réunions et conférences et frais judiciaires découlant de procédures administratives. Le surcroît de dépenses est dû principalement aux nouvelles tâches attribuées à la lutte préventive et répressive contre le terrorisme, ainsi qu'à l'exploitation de l'essai pilote en vue de l'introduction du nouveau passeport biométrique (projet «Biométrie»).

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

- 3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Kosten der Ausschaffung mittelloser Ausländer durch den Bund (SR 142.291) sowie die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenze (Fahr- und Begleittransporte) gemäss BB vom 15.6.1909 und VO vom 26.11.1973; Rahmenvertrag betreffend interkantonale Häftlingstransporte in der Schweiz zwischen Bundesamt für Polizei und der Konferenz der kantonalen Justiz- und PolizeidirektorInnen sowie der Arbeitsgemeinschaft SBB AG und Securitas AG vom 14.4.2000; Verwaltungsvereinbarung vom 27.4.2005 zwischen dem Bundesamt für Polizei und der Konferenz der kantonalen Justiz- und PolizeidirektorInnen. Minderausgaben aufgrund der Senkung des jährlich fixierten Bundesbeitrages ab 2006 auf 2,269 Millionen (Reduktion 11 %, und zwar von 45 % auf 34 %), Aufteilung 1/4 fedpol: 0,567 Millionen Franken, 3/4 BFM: 1,702 Millionen.
- 3500.002 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.1999 (Übergangsverordnung). Mit der Entschädigung werden die Leistungen der Kantone für die Informationsbearbeitungen im engen Staatsschutzbereich gemäss 3. Abschnitt des BWIS abgegolten. Sie sichert damit die Mitwirkung der Kantone im Staatsschutzbereich. Mehrausgaben aufgrund der Erhöhung der Personalbestände der kantonalen Staatsschutzdienste wegen der erhöhten Gefährdungslage (z.B. Hooliganismus und Gewaltpropaganda, Terroranschläge, Irakkrieg etc.)
- 3600.001 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.1999 (SR 120.6). Bundesbeiträge an das Schweiz. Polizeinstitut, die Schweiz. Polizeischule und die Geschäftsstelle der Schweiz. Verbrechensprävention in Neuenburg.
- 3600.004 Strafgesetzbuch, Art. 351<sup>sexies</sup> (SR 311.0); V vom 1.12.1986 über das Nationale Zentralbüro INTERPOL in Lyon. Jahresbeitrag an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation INTERPOL in Lyon. Der Beitrag der finanziell mittelstarken Staaten inkl. Schweiz wird anhand der UNO-Bewertungstabelle 2001 (A/RES/55/5B-F) festgelegt. Der Beitrag der Schweiz beträgt 2,74 Prozent des gesamten INTERPOL Budgets.
- 3600.005 BRB vom 24.10.2001 und Entscheid KKJPD vom 8./9.11.2001. Art. 28 Abs. 2 BWIS (SR 120) und Art. 3 BWIS-Abgeltungsverordnung (SR 120.6). BRB vom 24.11.1993 betreffend besondere Schutzaufgaben der Stadt Bern und des Kantons Genf im Interesse des Bundes. BRB vom 29.3.1995 betreffend Sicherheit der ausländischen diplomatischen Vertretungen der Schweiz. BRB vom 26.6.2002, Vertrag mit dem Kanton Genf betreffend Schutz diplomatischer Vertretungen (4.7.2002) und BRB vom 11.11.1998, Vertrag mit der Stadt Bern über die Sicherheit ausländischer diplomatischer und konsularischer Vertretungen (28.3.2003), Verträge mit den Kantonen Bern (23.10.2003) und Zürich (11.9.2003) sowie der Stadt Zürich (11.9.2003) über die Durchführung und Abgeltung von regelmässig wiederkehrenden oder dauernden Schutzaufgaben im Auftrag des Bundes. Zu erwartende Mehraufwendungen aufgrund des Ereignisverlaufes im Bereich von Schutz- und Sicherheitsaufgaben.
- 3600.006 Gem. BB vom 23.1.2002 über die Installation- und Betriebskosten des Kooperationszentrums Polizei und Zoll (KPZ) unter Verwendung der Ergänzungsprotokolle für Chiasso vom 28.9.2001 resp. für den Flughafen Genf vom 28.1.2002 Kostengut-sprache für die vollumfängliche Übernahme der Miet- und Nebenkosten

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents (RS 142.291), ainsi que renvoi d'étrangers jusqu'à la frontière (transports en voiture, transports accompagnés) en vertu de l'AF précité et de l'ordonnance du 26.11.1973; contrat-cadre du 14.4.2000 entre l'Office fédéral de la police, la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP), le consortium CFF/Securitas concernant les transports intercantonaux de détenus en Suisse concernant les transports intercantonaux de détenus en Suisse; convention administrative du 27.4.2005 entre l'Office fédéral de la police et la CCDJP. Dépenses réduites en raison de la diminution de la subvention fédérale annuelle fixée, dès 2006, à 2,269 millions (réduction de 11 %, soit de 45 à 34 %). La répartition de cette somme est la suivante: 0,567 (1/4) million pour l'Office fédéral de la police et 1,702 million (3/4) pour l'Office fédéral des migrations.
- 3500.002 Art. 28 de la LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI; RS 120); O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6; ordonnance transitoire). Les prestations des cantons concernant le traitement des informations prévu à la section 3 de la LMSI sont ainsi indemnisées. Ce dédommagement permet de s'assurer la collaboration des cantons en matière de protection de l'Etat. L'augmentation des dépenses découle de l'accroissement des effectifs des organes cantonaux chargés de tâches de protection de l'Etat en raison de l'aggravation de la menace (hooliganisme et propagande incitant à la violence, attentats terroristes, guerre en Irak, etc.).
- 3600.001 LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, art. 28 (LMSI; RS 120). O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6). Subventions fédérales versées à l'Institut suisse de police (ISP), l'école suisse de police, et au Centre suisse de prévention de la criminalité de Neuchâtel.
- 3600.004 Art. 351<sup>sexies</sup> du code pénal (RS 311.0). O du 1.12.1986 concernant le Bureau central national d'Interpol à Berne (Ordonnance Interpol; RS 351.21). Contribution annuelle en faveur de l'Organisation internationale de police criminelle INTERPOL à Lyon. La contribution annuelle des Etats à capacité financière moyenne, comme la Suisse, est fixée sur la base du barème 2001 des quotes-parts pour la répartition des dépenses de l'ONU (A/RES/55/5B-F). La contribution de la Suisse représente 2,74 % du budget global d'INTERPOL.
- 3600.005 ACF du 24.10.2001 et décision de la CCDJP des 8/9.11.2001; art. 28, al. 2, LMSI (RS 120) et art. 3 de l'O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6). ACF du 24.11.1993 concernant les tâches spéciales de protection exécutées en faveur de la Confédération par la ville de Berne et le canton de Genève. ACF fédéral du 29.3.1995 concernant la sécurité des représentations diplomatiques étrangères en Suisse. ACF du 26.6.2002, contrat relatif à la protection des représentations diplomatiques conclu avec le canton de Genève (4.7.2002). ACF du 11.11.1998, contrat concernant la sécurité des représentations diplomatiques et consulaires étrangères conclu avec la ville de Berne (28.3.2003). Contrats concernant l'exécution et l'indemnisation de tâches de protection régulières ou permanentes confiées par la Confédération conclus avec les cantons de Berne (23.10.2003) et de Zurich (11.9.2003), et avec la ville de Zurich (11.9.2003). Surcroît de dépenses en prévision eu égard aux événements susceptibles d'exiger des mesures de protection et de sécurité.
- 3600.006 ACF du 23.1.2002 concernant le financement de la mise sur pied et du fonctionnement des centres de coopération policière et douanière (CCPD) et protocoles additionnels du 28.9.2001 et du 28.1.2002 concernant respectivement Chiasso et Genève. Prise en charge des frais de location et des frais accessoires, et in-

**Begründung****Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)**

sowie aus der Abgeltung der Betriebskosten. Minderaufwendungen aufgrund des Wegfalls der Aufbaukosten im Bereich Betriebsausrüstung (z.B. Fahrzeuge, Mobiliar, Einrichtungen, etc.); da der Aufbau der Zentren weitgehend abgeschlossen ist.

- 3600.007 Beiträge für das Schengener Informationssystem 2. Generation (SIS II). Die Entwicklungskosten SIS II (einmalige Zahlung) belaufen sich auf rund 1.9 Millionen. Der Betrag für die Betriebskosten beträgt jährlich rund 0,3 Millionen (ab 2006).
- 4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Im wesentlichen Mehraufwendungen im Projekt Hoogan aufgrund von Startverzögerungen im Jahr 2005 infolge fehlender Rechtsgrundlage.
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsverfahren sowie Einnahmen für Aufträge der Kantone oder Firmen an den vom Bund beauftragten Wissenschaftlichen Forschungsdienst der Stadt Zürich (WFD)
- 5310.005 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz, SR 941.41). VO vom 26.3.1980 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffverordnung, SR 941.411). BRB vom 9.3.1998 Änderung der Sprengstoffverordnung. Einnahmen bei den Gebühren für die Bewilligung zur Herstellung und Einfuhr von Sprengmitteln und pyrotechnischen Gegenständen für zivile Zwecke sowie Schiesspulver.
- 5360.005 Zinsvergütung der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen.

**Exposé des motifs****Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

demnisation des frais d'exploitation. Diminution des frais due à la disparition des frais d'installation de l'équipement d'exploitation (véhicules, mobilier, installations, etc.), la phase de mise en place étant terminée.

- 3600.007 Les contributions pour le système d'information Schengen, version 2 (SIS II). Les frais de développement SIS II (paiement unique) s'élèvent à quelque 1,9 million. Le montant pour les frais d'exploitation s'élève chaque année à quelque 0,3 million (dès 2006).
- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Dépenses supplémentaires résultant surtout des retards intervenus en 2005 dans le lancement du projet HOOGAN à cause de l'absence de base légale.
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Recettes émanant des émoluments perçus dans le cadre de procédures administratives, ainsi que recettes provenant des mandats confiés par des cantons ou des entreprises au SSR.
- 5310.005 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41). O du 27.11.2000 sur les substances explosibles (ordonnance sur les explosifs; RS 941.411). ACF du 9.3.1998 relative à la modification de la loi sur les explosifs. Emoluments perçus sur les autorisations de fabrication et d'importation d'explosifs et d'engins pyrotechniques à usage civil, ainsi que de poudre de chasse.
- 5360.005 Intérêts remboursés par la CNA pour les retards intervenus dans les décomptes des indemnités journalières.

## Begründung

## Zu 405 Bundesanwaltschaft

3010.015 Mit dem Marschhalt (EP 03) kann die Bundesanwaltschaft grundsätzlich kein zusätzliches Personal rekrutieren. Der durch die Aufgabenverzichtungsplanung reduzierte Kreditbedarf wird ausschliesslich zur Finanzierung des EffVor-Personals und der bisherigen Stellen der Kern-Bundesanwaltschaft benötigt.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 6 592 200

• Kommissionen und Honorare 201 000

BG vom 15.6.1934 über die Bundesstrafrechtspflege, Art. 100 ff (BStP; SR 312.0). V vom 1.10.1973 und 12.12.1988 (SR 172.32). BB vom 22.12.1999 (Effizienzvorlage-Beschluss). Minderbedarf durch die Umsetzung des Projektes Aufgabenverzichtungsplanung. Im Weiteren werden ab 2005 die Übersetzungs- und Dolmetscherkosten, welche im Rahmen eines Verfahrens entstehen, der Finanzposition Haft- und Untersuchungskosten belastet. Der beantragte Finanzbedarf ist ausschliesslich für Gutachten und Expertisen in sehr aufwendigen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren bestimmt.

• Aus- und Weiterbildung 264 000

Die Bekämpfung von Straftaten, die in den Zuständigkeitsbereich der Bundesanwaltschaft fallen (wie z.B. Organisierte Kriminalität, Wirtschaftskriminalität, Rechtshilfe), ist eine komplexe Aufgabe, die Fachwissen und Erfahrung sowie eine praxisorientierte bzw. gezielte Aus- und Weiterbildung (Fach- und Managementausbildung, Arbeitstechnik/ Rhetorik/Kommunikation sowie Sprach und Informatikkurse) erfordert. Weiterbildung in anspruchsvollen Fachbereichen der Rechtswissenschaften sowie Fachtagungen. Minderausgaben infolge Umsetzung des Projektes Aufgabenverzichtungsplanung.

• Haft- und Untersuchungskosten 4 842 600

Haft- und übrige Untersuchungskosten ergeben sich aus der gesetzlichen Strafverfolgungspflicht nach Art. 100 ff BStP in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Durch Urteile zugesprochene Entschädigungen an Parteien und Pflichtverteidiger. Im Weiteren gehen wir, gestützt auf die Ergebnisse 2003 und 2004 mit einem hohen Aufwand für Telefonkontrollen aus. Darüber hinaus rechnen wir für 2006 mit zirka 47 neuen, komplexen und umfangreichen Verfahren.

• Strafvollzugskosten 1 239 600

Strafvollzugskosten von Bundesstrafverfahren Art. 240, 241 und 265 quinquies BStP (SR 312.0). Art. 374 Abs. 1 StGB vom 21.12.1937 (SR 311.0). Die Bundesanwaltschaft führt u.a. komplexe, international verknüpfte Verfahren im Bereich der organisierten Wirtschaftskriminalität. Bis zum Abschluss der Verfahren durch rechtskräftiges Urteil dauert es erfahrungsgemäss mehrere Jahre. Erste Urteile sind ab Ende 2005 zu erwarten. Damit die von den Kantonen in Ermittlungsverfahren des Bundes erbrachten ausserordentlichen Polizeileistungen entschä-

## Exposé des motifs

## Ad 405 Ministère public de la Confédération

3010.015 Il est, en principe, pour le Ministère public de la Confédération impossible de recruter du personnel supplémentaire en raison du « temps d'arrêt » (PAB 03). Le crédit, réduit par le programme d'abandon de tâches, est destiné exclusivement au financement du personnel ProjEff et des postes actuels de l'ancien Ministère public de la Confédération.

3180.000 Prestations de service de tiers 6 592 200

• Commissions et honoraires 201 000

LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 100 ss. (PPF; RS 312.0). O du 1.10.1973 et du 12.12.1988 (RS 172.32). AF du 22.12.1999 (projet d'efficacité). Diminution des besoins en raison de la mise en oeuvre du programme d'abandon de tâches. En outre, les frais de traduction et d'interprétation entraînés par une procédure sont imputés, à partir de 2005, à l'article Frais de détention et d'instruction. Le crédit requis est destiné exclusivement à des avis et à des expertises dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire d'une ampleur exceptionnelle.

• Formation et perfectionnement 264 000

La répression de délits relevant du domaine de compétence du Ministère public de la Confédération (tels la criminalité organisée, la criminalité économique) et l'entraide judiciaire sont des tâches complexes qui requièrent des connaissances spécifiques, de l'expérience de même qu'une formation et un perfectionnement axés sur les besoins pratiques (formation technique, formation à la gestion, technique de travail/rhétorique/communication et cours de langues et d'informatique). Formation complémentaire dans des domaines complexes du droit et séminaires. Diminution des dépenses due à la mise en oeuvre du projet programme d'abandon de tâches.

• Frais de détention et d'instruction 4 842 600

Les frais de détention et autres frais d'instruction survenant dans les enquêtes de police judiciaire résultent du devoir de poursuite pénale selon l'art. 100 ss. PPF. Indemnités allouées aux parties et aux défenseurs d'office par décision de justice. En outre, nous nous attendons, au vu des chiffres de 2003 et de 2004, à des dépenses élevées pour les contrôles téléphoniques. De plus, nous partons de l'hypothèse que nous aurons environ 47 nouvelles procédures complexes de grande ampleur en 2006.

• Frais d'exécution des peines 1 239 600

Frais d'exécution des peines résultant de procédures pénales fédérales, art. 240, 241 et 265 quinquies PPF (RS 312.0). Art. 374, al. 1 CP du 21.12.1937 (RS 311.0). Le Ministère public de la Confédération conduit, entre autres, des procédures complexes aux ramifications internationales dans le domaine de la criminalité économique organisée. L'expérience montre que plusieurs années s'écoulent avant que la procédure soit close par un jugement entré en force. Les premiers devraient être rendus fin 2005. Il convient de procéder à un transfert de crédit, en

## Begründung

## Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

diget werden können, bedarf es einer internen Kreditverschiebung z.G. der neuen Rubrik 3600.004.

	• Posttaxen	45 000
3190.000	Übrige Sachausgaben	651 300
	• Spesenentschädigungen	524 800
	Minderaufwand infolge Umsetzung des Projektes Aufgabenverzichtplanung und der Neuberechnung unter Berücksichtigung des Rechnungsergebnisses 2004. Auslandsreisen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des organisierten Verbrechens, der Wirtschaftskriminalität. Notwendige Teilnahme an internationalen Arbeitsgruppen und Treffen mit ausländischen Delegationen, z.B. russischer Generalstaatsanwaltschaft, italienische nationale Direktion zur Bekämpfung der Mafia usw.	
	• Übrige Sachausgaben	126 500
	Hauptausgabenfaktoren bilden die Aktualisierung der Bibliothek und Anschaffung von notwendigen Fachdokumentationen als Arbeitsgrundlagen sowie die Beschaffung von Zeitungen und Zeitschriften.	
3600.004	Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege (Änderung noch nicht in Kraft getreten). Abgeltung ausserordentlicher kantonalen Kosten im Bereich der Gerichtspolizei des Bundes. Bei der Umsetzung der Effizienzvorlage hat sich gezeigt, dass die Organe der kantonalen Polizei für gerichtspolizeiliche Aufgaben des Bundes in höherem Masse beansprucht werden, als dies früher der Fall war. Nach längeren Verhandlungen mit den zuständigen kantonalen Behörden hat die Bundesanwaltschaft dem Departement beantragt, eine klare gesetzliche Grundlage für die Abgeltung der ausserordentlichen Kosten der Kantone zu schaffen. Der Kredit bleibt bis zur Inkraftsetzung der gesetzlichen Grundlage gesperrt.	
4010.015	VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Der Finanzbedarf ist ausschliesslich für die informatikmässige Ausrüstung der Arbeitsplätze (inklusive JURIS; Geschäftsdatenverwaltung sowie zur Weiterführung des Projektes «VERSYS», Verfahrenssystem) geplant. Minderausgaben infolge Abschluss Teilprojekt JURIS (Neue Funktionalitäten Ende 2005).	

## Exposé des motifs

## Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

faveur de l'article 3600.004, afin de pouvoir indemniser les cantons des prestations extraordinaires qu'ils fournissent, en matière de police, à l'intention de la Confédération.

	• Taxes postales	45 000
3190.000	Autres biens et services	651 300
	• Dédommagements	524 800
	Diminution des dépenses en raison de la mise en oeuvre du programme d'abandon de tâches et d'un recalcul tenant compte du résultat comptable 2004. Déplacements à l'étranger en relation avec la répression du crime organisé et de la criminalité économique. Participation nécessaire à des groupes de travail internationaux et à des rencontres avec des délégations étrangères, telles que le Bureau du procureur général de la Fédération russe, la Direction nationale antimafia de la République italienne, etc.	
	• Autres dépenses d'équipement	126 500
	Le gros des dépenses a été effectué au titre de la mise à jour de la bibliothèque, de l'acquisition de littérature spécialisée (outils de travail) et de l'achat de quotidiens et de périodiques.	
3600.004	LF sur la procédure pénale (modification pas encore entrée en vigueur). Indemnisation des frais extraordinaires consentis par les cantons dans le domaine de la police judiciaire fédérale. Il s'est avéré, après la mise en oeuvre du projet d'efficacité, que les polices cantonales étaient plus sollicitées que précédemment pour des tâches de police judiciaire effectuées au bénéfice de la Confédération. Après de longues négociations avec les autorités compétentes des cantons, le MPC a demandé au Département de créer une base légale claire pour l'indemnisation des frais extraordinaires des cantons. Le crédit restera bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
4010.015	O du 23.2.2000 sur l'informatik et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatik et la télécommunication dans l'administration fédérale. Les moyens financiers requis sont exclusivement destinés à l'équipement électronique des places de travail (y compris JURIS; banque de gestion d'affaires) et à la continuation du projet «VERSYS» (abréviation dérivée du titre allemand Verfahrenssystem). Dépenses moindres en raison de l'achèvement du projet partiel JURIS (nouvelles pratiques à fin 2005).	

**Begründung****Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)**

- 5360.001 Verwaltungskostenanteil der SUVA, Vergütung von Verwaltungskosten im Zusammenhang mit dem Quellensteuerinkasso. Rückvergütungen von Ausgaben früherer Jahre.
- 5390.001 Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege per 1.4.2004 und der damit einhergehenden Neuregelung der Übernahme von Kosten in Ermittlungsverfahren, Voruntersuchungen und Anklageerhebungen und –Vertretungen. Aufgrund des Rechnungsergebnisses 2004 erwarten wir wesentlich Mehreinnahmen gegenüber den geplanten für das Jahr 2005 (vgl. Rubrik 5310.002).

**Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

- |          |   |                  |
|----------|---|------------------|
| 3120.000 | Elektrizität, Wasser und Heizung, gemäss Voranschlag des Kantons Waadt (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). Anrechnung Teuerung gegenüber 2005.  |                  |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter  | <u>282 200</u>   |
|          | • Kommissionen und Honorare   | 96 400           |
|          | Entschädigungen für den Rat und das Komitee des Instituts. Honorare und Spesen für beauftragte Experten. Reform des Institutes. Kinderbetreuungskosten.   |                  |
|          | • Aus- und Weiterbildung  | 15 000           |
|          | Aus- und Weiterbildung des Personals, in der Schweiz oder im Ausland, auf juristischen, bibliothekarischen oder sprachlichen Gebiet.  |                  |
|          | • Übrige Dienstleistungen Dritter   | 146 300          |
|          | Betriebs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget des Kantons Waadt (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). Unterhaltsarbeiten und Wiederinstandsetzung des vor 20 Jahren gebauten Instituts. |                  |
|          | • Posttaxen   | 24 500           |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben   | <u>1 628 000</u> |
|          | • Bibliothek  | 1 466 600        |
|          | Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Abonnements für spezialisierte Periodika. Anschaffung von juristischen CD-ROM sowie Abonnements für den Zugriff auf spezialisierte in- und ausländische Datenbanken. Mehrausgaben um den Wert des Doku-   |                  |

**Exposé des motifs****Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)**

- 5360.001 Part afférente aux frais d'administration de la CNA, compensation des frais administratifs relatifs à l'encaissement des impôts à la source, remboursement de dépenses datant d'années antérieures.
- 5390.001 LF sur la procédure pénale du 1.4.2004 et la nouvelle réglementation de la prise en charge des frais d'enquête, d'instruction préparatoire, de mise en accusation et de soutien de l'accusation qui l'accompagne. Au vu du résultat comptable de 2004, nous comptons sur des rentrées supplémentaires substantielles par rapport à celles qui avaient été prévues pour l'année 2005 (voir l'article 5310.002).

**Ad 413 Institut suisse de droit comparé**

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement autonome de la Confédération et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

- |          |   |                  |
|----------|---|------------------|
| 3120.000 | Electricité, eau et chauffage selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15.8.1979 conclue entre la Confédération suisse et le canton de Vaud). Prise en compte du renchérissement par rapport à 2005.   |                  |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers   | <u>282 200</u>   |
|          | • Commissions et honoraires   | 96 400           |
|          | Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut. Honoraires et frais pour experts mandatés. Réforme de l'Institut. Frais pour places de crèche.  |                  |
|          | • Formation et perfectionnement   | 15 000           |
|          | Cours de formation et de perfectionnement très spécifique destinés au personnel, en Suisse ou à l'étranger, principalement en matière juridique, bibliothécaire ou linguistique.  |                  |
|          | • Autres prestations de service de tiers  | 146 300          |
|          | Frais d'exploitation et d'entretien des locaux et des aménagements extérieurs de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15.8.1979 entre la Confédération et le canton de Vaud). Travaux d'entretien et de réfection du bâtiment construit il y a vingt ans. |                  |
|          | • Taxes postales  | 24 500           |
| 3190.000 | Autres biens et services  | <u>1 628 000</u> |
|          | • Bibliothèque  | 1 466 600        |
|          | Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Abonnements à des périodiques spécialisés. Acquisition de CD-ROM juridiques et abonnements aux bases de données spécialisées suisses et étrangères. Augmentation des dépenses dans le but de maintenir la  |                  |

**Begründung****Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)**

mentarbestandes beizubehalten und als Folge der stark ansteigenden Preise der juristischen Literatur sowie der Abonnementskosten verschiedener Publikationen.

- Spesenentschädigungen 64 900

Personalreisespesen, Repräsentationspesen, Miete von Fahrzeugen.

- Übrige Sachausgaben 78 500

Organisation von Konferenzen und Seminaren. Unterhaltsmaterial und Sicherheitsinstallation. Büro- und Werkstattmaterial. Dienstfahrzeug.

- Jahrbuch für internationales Privatrecht 18 000

Beitrag zur Finanzierung der Herausgabe eines «Yearbook for Private International Law» (SIR-Publikation in Zusammenarbeit mit dem Verlag Sellier European Law Publishers).

- Beitrag an das Europäische Zentrum für Haftpflicht- und Versicherungsrecht, Wien (ECTIL) –

Verzicht auf den freiwilligen ECTIL-Beitrag in Zusammenhang mit dem Ausgleich «Kommissionen und Honorare» (Reform des Institutes).

4010.015 VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Die Informatik-Unterstützung des SIR wird durch die Universität Lausanne wahrgenommen (Dienstleistungsvertrag) und umfasst Hardware, Software und Ausbildung.

5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) und deren Anpassung vom 6.11.2002. Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Die nicht in den Einnahmen figurierenden unentgeltlichen Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung betragen zirka 800 000 Franken.

5360.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) sowie deren Anpas-

**Exposé des motifs****Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)**

valeur des fonds documentaires de l'Institut et suite à l'explosion des coûts des ouvrages juridiques et des frais d'abonnement aux diverses publications.

- Dédommagements 64 900

Voyages de service, frais de représentation, location de véhicules.

- Autres dépenses d'équipement 78 500

Organisation de conférence, séminaires. Matériel d'entretien et installation de sécurité. Petit matériel de bureau et d'atelier. Véhicule de service.

- Annuaire de droit international privé 18 000

Contribution aux frais de publication de l'Annuaire de droit international privé édité par l'ISDC en collaboration avec la maison d'édition Sellier European Law Publishers

- Centre européen des droits de la responsabilité civile et des assurances de Vienne (ECTIL) –

La contribution volontaire à ECTIL a été abandonnée en compensation de l'augmentation demandée pour l'article «Commissions et honoraires» (Réforme de l'Institut).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Le soutien informatique de l'ISDC, assuré par l'université de Lausanne (contrat de prestations de services), comprend les appareils, les logiciels et la formation.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) modifiée le 6.11.2002. Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Les avis fournis à la Confédération et non rémunérés, représentent un montant d'environ 800 000 francs.

5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) modifiée le 6.11.2002. Remboursement

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben**

- Mit den beantragten Ausgaben von 32,1 Millionen Franken werden die Vorgaben des Departements für den Voranschlag 2006 eingehalten. Sie liegen um 0,7 Millionen Franken unter dem Voranschlag 2005. Darin enthalten ist die Umsetzung der Massnahmen der ersten Tranche der Aufgabenverzichtungsplanung (AVP) (total 10 % Einsparungen auf den Finanzplanzahlen vom 24.9.2004 bis ins Jahr 2008).

**Personal**

- Die Personalausgaben liegen um 0,5 Millionen Franken unter dem Voranschlag 2005, da die von der Aufgabenverzichtungsplanung betroffenen Stellen (Vakanzen, kommende Pensionierungen) nicht mehr besetzt werden.

**Sachausgaben**

- Die leicht höheren Sachausgaben sind einerseits durch den höheren Aufwand für Betrieb und Unterhalt der Infrastruktur bedingt. Andererseits werden die Dienstleistungen Dritter aufgrund des Ergebnisses 2004 angepasst. Diese beinhalten u. a. die Ausgaben für die Fachexpertenschädigungen der Akkreditierungsstelle und die Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit.

**Investitionen**

- Die um 0,4 Millionen Franken tieferen Investitionsausgaben sind auf die aufgrund der Aufgabenverzichtungsplanung reduzierte Anzahl der Forschungs- und Entwicklungsprojekte im Bereich der Metrologie zurückzuführen.

**1.2 Einnahmen**

- Im Vergleich zum Voranschlag 2005 werden die Einnahmen aufgrund der Rechnung 2004 um rund 1 Million Franken höher budgetiert (siehe Produktgruppe 2).
- Der Nettofinanzierungsbedarf sinkt damit im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 1,7 Millionen Franken und beträgt 19,5 Millionen Franken.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses**

- Les dépenses prévues de 32,1 millions de francs respectent les exigences du département pour le budget 2006. Elles sont inférieures de 0,7 million francs à celles budgétisées pour 2005. La première tranche de réduction des coûts dans le cadre du programme d'abandon des tâches (PAT) est comprise dans ce montant (au total 10 % d'économie par rapport au plan financier du 24.9.2004 jusqu'en 2008).

**Personnel**

- Les dépenses de personnel sont inférieures de 0,5 million de francs par rapport à 2005, car les postes concernés par le programme d'abandon des tâches (postes vacants, départs à la retraite) ne seront plus occupés.

**Biens et services**

- La légère augmentation pour les biens et services est d'une part due à l'accroissement des dépenses d'exploitation et d'entretien de l'infrastructure. D'autre part, les prestations de service de tiers ont été adaptées au vu du résultat de l'année 2004. Ces dernières comprennent entre autres les dépenses pour les experts du Service d'accréditation et pour la collaboration à des travaux de recherche et développement.

**Investissements**

- La baisse des investissements de 0,4 million de francs est due à la diminution, dans le cadre du programme d'abandon des tâches, du nombre de projets de recherche et développement dans le domaine de la métrologie.

**1.2 Recettes**

- Au vu du résultat de l'année 2004, les recettes connaissent une augmentation d'environ 1 million de francs par rapport au budget 2005 (voir groupe de produits 2).
- Les besoins financiers nets diminuent ainsi de 1,7 million de francs par rapport à 2005 et s'élèvent à 19,5 millions de francs.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget pour le compte financier d'un office fédéral comprend également, en plus des évaluations portant sur les recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, dans la mesure où elles appartiennent à son domaine de responsabilité. Le compte d'exploitation a, quant à lui, pour objet de présenter l'ensemble des ressources utilisées nécessaires à l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'à la place des dépenses d'investissement seuls les coûts découlant de leur amortissement calculé sur la durée d'utilisation doivent être pris en considération. En outre, il doit être tenu compte des coûts liés aux prestations d'autres offices de la Confédération pour lesquels ne figure aucun crédit dans le budget propre à l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les régularisations dans le temps et par objet entre les dépenses et les coûts. Pour la comptabilité analytique d'un office, les subventions importent peu, c'est pourquoi elles doivent être déduites du total des dépenses. C'est également le cas pour les montants attribués aux réserves, ainsi que les prélèvements sur celles-ci.

Comme il s'agit de deux concepts différents, les investissements ne sont pas comparables aux dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans le compte financier dans la classification selon les groupes par nature.



## Begründung

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
(Fortsetzung)

## Exposé des motifs

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
(suite)

Tabelle 1 Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1 Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>31,0</b>	<b>32,8</b>	<b>32,1</b>	<b>-0,7</b>	<b>-2,0</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	1,9	3,4	2,8	-0,6	-16,4	./. Investissements
./. Subventionen <sup>1</sup>	0,3	0,3	0,3	0,0	–	./. Subventions <sup>1</sup>
./. Einlagen in Reserven	0,1	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	0,1	0,3	–	-0,3	-100,0	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	3,4	3,6	3,3	-0,3	-8,6	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,8	0,6	0,6	0,0	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	7,7	7,7	7,7	-0,0	–	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	0,3	0,3	0,3	0,0	–	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>41,0</b>	<b>41,6</b>	<b>40,9</b>	<b>-0,7</b>	<b>-1,8</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>12,8</b>	<b>11,7</b>	<b>12,7</b>	<b>1,0</b>	<b>8,5</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	0,4	0,3	0,3	-0,0	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>13,2</b>	<b>12,0</b>	<b>13,0</b>	<b>1,0</b>	<b>8,2</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	27,8	29,6	27,9	-1,7	-5,8	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	32,1	28,7	31,8			Taux de couverture des coûts en %, total

<sup>1</sup> Bei den Beiträgen an die internationalen Organisationen handelt es sich nicht um Subventionen, sondern um die Finanzierung von notwendigen internationalen Zusammenarbeiten

<sup>1</sup> Concernant les contributions à des organisations internationales, il ne s'agit pas de subventions, mais du financement de collaborations internationales indispensables

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

## 3.1 Produktgruppe 1: Nationale Messbasis

Tabelle 2 Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 Nationale Messbasis	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2 Coûts et produits Groupe de produits 1 Base nationale de mesure
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	22,5	22,4	22,4	0,0	–	Coûts, total
Total Erlöse	0,0	0,0	0,0	0,0	–	Produits, total
Saldo	22,5	22,4	22,4	0,0	–	Solde
Kostendeckungsgrad	0%	0%	0%			Taux de couverture des coûts

## Beschreibung der Produktgruppe

- In der Produktgruppe 1 sind sämtliche Grundlagen und Vorleistungen zusammengefasst, die METAS gemäss Messgesetz zu erbringen hat und die zwingende metrologische Voraussetzungen für die Produktgruppen 2 «Legale Metrologie» und 3 «Industrielle Metrologie» sowie teilweise auch für die Produktgruppe 4 «Akkreditierung» sind.

## Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006

- Schwerpunkt der Tätigkeit ist die Sicherstellung und Bewahrung der messtechnischen Infrastruktur auf dem für die Wirtschaft und Gesellschaft erforderlichen Genauigkeitsniveau. Die Metrologie in der Chemie gewinnt zunehmend an Bedeutung. In dem für die Schweizer Wirtschaft wichtigen Bereich der Elektrochemie werden im Rahmen der beschränk-

## 3. Résultats par groupe de produits

## 3.1 Groupe de produits 1 : base nationale de mesure

## Description du groupe de produits

- L'ensemble des bases et des prestations préliminaires que METAS doit produire selon la loi sur la métrologie, et qui constituent des conditions préalables indispensables pour les groupes de produits 2 «métrologie légale» et 3 «métrologie industrielle», et dans une moindre mesure et de manière indirecte pour le groupe de produits 4 «accréditation», sont réunies dans le groupe de produits 1.

## Principales activités prévues en 2006

- L'activité principale consiste à mettre à disposition et à maintenir l'infrastructure métrologique au niveau de précision requis par la société et l'économie. La métrologie dans le domaine de la chimie prend de plus en plus d'importance. Dans le domaine si important pour la Suisse de l'électrochimie, les bases nécessaires aux prestations de services futures sont

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
(suite)

ten finanziellen Möglichkeiten die notwendigen Grundlagen für künftige Dienstleistungen geschaffen. Weitere Ausbauschritte sind in den Gebieten Dosimetrie für die Strahlentherapie, Nanometrologie, Messung kleinster elektrischer Signale und Metrologie für die Luftreinhaltung geplant.

créées dans le cadre des possibilités financières restreintes. D'autres étapes de réalisation sont prévues dans les domaines de la dosimétrie pour la radiothérapie, de la nanométrie, de la mesure du plus petit signal électrique et de la métrologie pour la protection de l'air.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Kosten: keine Änderung gegenüber dem Vorjahr.
- Keine Erlöse in dieser Produktgruppe.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Coûts : pas de changement par rapport à l'année précédente
- Pas de produits dans ce groupe de produits.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Keine Erlöse in dieser Produktgruppe.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pas de produits dans ce groupe de produits.

**3.2 Produktgruppe 2: Legale Metrologie****3.2 Groupe de produits 2 : métrologie légale**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2 Legale Metrologie	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Abweichungen		Coûts et produits Groupe de produits 2 Métrologie légale
	Compte	Budget	Budget	zum Voranschlag		
	2004	2005	2006	2005		
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	6,2	6,3	6,1	-0,2	-2,7	Coûts, total
Total Erlöse	4,9	3,5	4,5	1,0	28,6	Produits, total
Saldo	1,3	2,8	1,6	-1,2	-41,9	Solde
Kostendeckungsgrad	79%	56%	73%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 2 umfasst alle Rechtsetzungs-, Aufsichts- und Vollzugsaufgaben, die in den Bereichen Handel, Gesundheit, Umweltschutz, Sicherheit sowie bei den amtlichen Feststellungen von Sachverhalten aufgrund staatlicher Regelungen für das Amt entstehen.

**Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits 2 comprend toutes les tâches qui sont attribuées à l'office par des réglementations étatiques telles que la législation et les mesures de surveillance et d'exécution dans les domaines du commerce, de la santé, de l'environnement, de la sécurité publique, ainsi que des constatations officielles de faits.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die metrologische Aufsicht über den Vollzug im gesetzlich geregelten Bereich sowie die zeitgerechte Durchführung der anfallenden Konformitätsbewertungen, Bauartprüfungen, Zulassungen und Eichungen stehen nach wie vor im Zentrum der Tätigkeiten der Produktgruppe 2.
- Die im Rahmen der Erneuerung des gesetzlichen Messwesens total revidierten Verordnungen sollen im kommenden Jahr in Kraft gesetzt und in das Abkommen mit der EG über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen (Technische Handelshemmnisse) aufgenommen werden. Die Hersteller der betroffenen Messmittelkategorien werden informiert, Konformitätsbewertungsstellen entsprechend dem Bedarf der Schweizerischen Wirtschaft bezeichnen und die Vollzugsorgane des Schweizerischen Eichdienstes geschult werden.

**Principales activités prévues en 2006**

- La surveillance métrologique de l'exécution dans le domaine réglementé et la réalisation ponctuelle des évaluations de la conformité, des examens de type, des approbations et des vérifications demeurent toujours au centre des activités du groupe de produits 2.
- Les ordonnances complètement révisées dans le cadre du renouvellement de la métrologie légale doivent entrer en vigueur et être intégrées à l'accord avec la CE sur la reconnaissance mutuelle des évaluations de la conformité (entraves techniques au commerce) l'année prochaine. Les fabricants des catégories d'instruments de mesure concernés seront informés, des organismes d'évaluation de la conformité seront désignés en fonction des besoins de l'économie suisse et les organes d'exécution du Service de vérification suisse recevront une formation.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Der leichte Rückgang der Kosten ist auf die Nichtwiederbesetzung (Pensionierungen) der von der Aufgabenverzichtplanung betroffenen Stellen zurückzuführen.
- Der erwartete Rückgang der Erlöse der Produktgruppe 2 aufgrund der Bilateralen Abkommen I ist bisher nicht eingetreten. Weitere Messmittelkategorien werden erst ab Herbst 2006 nach den neuen Verfahren geregelt und damit von der bisherigen Pflicht zur Ersteichung befreit sein. Deshalb wurden die Einnahmen aufgrund der Rechnung 2004 um rund 1 Million Franken höher als im Voranschlag 2005 budgetiert.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Le léger recul des coûts est dû au fait que les postes concernés par le programme d'abandon des tâches ne seront pas réoccupés (départs à la retraite).
- Le recul attendu des produits du groupe de produits 2 dû aux accords bilatéraux I ne s'est pas encore concrétisé. De nouvelles catégories d'instruments de mesure ne seront réglementées selon la nouvelle procédure qu'à partir de l'automne 2006 et seront ainsi libérées de l'obligation de vérification initiale en vigueur actuellement. C'est pourquoi les recettes ont été augmentées de 1 million de francs par rapport au budget 2005.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Aufgrund der wieder höher veranschlagten Erlöse und der leicht tieferen Kosten wird ein entsprechend höherer Kostendeckungsgrad im Vergleich zum Voranschlag 2005 erwartet.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les produits budgétisés étant à nouveau plus élevés et les coûts légèrement plus bas, le taux de couverture des coûts augmente par rapport au budget 2005.

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
(suite)

**3.3 Produktgruppe 3: Industrielle Metrologie****3.3 Groupe de produits 3: métrologie industrielle**

Tabelle 4 Kosten und Erlöse Produktgruppe 3 Industrielle Metrologie	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 4 Coûts et produits Groupe de produits 3 Métrologie industrielle
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	5,0	5,1	5,0	-0,1	-1,9	Coûts, total
Total Erlöse	2,4	2,5	2,5	0,0	–	Produits, total
Saldo	2,6	2,6	2,6	0,0	–	Solde
Kostendeckungsgrad	48%	49%	49%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- In der Produktgruppe 3, industrielle Metrologie, werden der Kundschaft nach Messgesetz, Art. 17, durch Kalibrieren von Messeinrichtungen international abgestützte und anerkannte Messwerte weitergegeben. Die reichhaltige messtechnische Infrastruktur und Erfahrung wird der Wirtschaft und Öffentlichkeit auch für Prüfungen, Fachberatungen, Schulungsanlässe und durch die Mitarbeit an Normenprojekten zur Verfügung gestellt.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Schwerpunkt der Tätigkeit ist die Kalibrierung der Kundenmessgeräte mit den nationalen Normalen. Durch die Aufgabenverzichtplanung des Bundes (AVP) wird der Personalbestand in den Laboratorien abnehmen. Damit die Dienstleistungen auch in Zukunft nach den Ansprüchen der Kunden aus Wirtschaft und Forschung aufrecht erhalten werden können, sind das Augenmerk auf die Effizienz der Dienstleistungserstellung zu richten und alle Möglichkeiten zur Automatisierung und Rationalisierung konsequent auszuschöpfen.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Kosten: Keine wesentliche Änderung.
- Erlöse: Keine Änderung.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Keine wesentliche Änderung.

**3.4 Produktgruppe 4: Akkreditierung****Description du groupe de produits**

- Par l'étalonnage des installations de mesurage réalisé par le groupe de produits 3, métrologie industrielle, les clients ont à leur disposition des valeurs de mesure reconnues au niveau international selon l'article 17 de la Loi sur la métrologie. Les installations et l'expérience étendue en métrologie dont disposent METAS sont aussi mises à la disposition de l'économie et de la collectivité pour des contrôles, des expertises, des offres de formation et des collaborations à des projets d'élaboration des normes.

**Principales activités prévues en 2006**

- L'activité principale est le raccord des instruments de mesure de la clientèle aux étalons nationaux (étalonnages). Le nombre de personnes employées dans les laboratoires va diminuer en raison du programme d'abandon des tâches. Afin que les prestations de service puissent être maintenues au niveau exigé par les clients de l'économie et de la recherche, une attention particulière devra être prêtée à la fourniture efficiente des prestations et à l'utilisation de toutes les possibilités d'automatisation et de rationalisation.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Coûts : pas de changement significatif.
- Produits : pas de changement.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pas de changement significatif.

**3.4 Groupe de produits 4 : accréditation**

Tabelle 5 Kosten und Erlöse Produktgruppe 4 Akkreditierung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 5 Coûts et produits Groupe de produits 4 Accréditation
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	7,3	7,6	7,4	-0,2	-2,6	Coûts, total
Total Erlöse	5,9	6,0	6,0	0,0	–	Produits, total
Saldo	1,4	1,5	1,4	-0,1	-6,7	Solde
Kostendeckungsgrad	81%	79%	81%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 4 umfasst die Aufgaben und Tätigkeiten der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS). Sie erarbeitet auf Grund von internationalen normativen Unterlagen die Begutachtungskriterien und begutachtet, akkreditiert und überwacht private und öffentliche Konformitätsbewertungsstellen nach diesen Vorgaben.
- Mit der Beglaubigung der Fachkompetenz der akkreditierten Stellen schafft die SAS die Voraussetzung für deren nationale und internationale Anerkennung.

**Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits 4 comprend les tâches et les activités du Service d'accréditation suisse (SAS). Il établit les critères d'évaluation en se basant sur les normes internationales et il évalue, accrédite et surveille les organismes privés et publics d'évaluation de la conformité selon ces critères.
- Par la certification de la compétence de l'organisme accrédité, le SAS crée la condition préalable à sa reconnaissance au niveau national et international.

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
(suite)

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die Begutachtung und Akkreditierung von Antragstellern sowie die periodische Überwachung der akkreditierten Kalibrier-, Prüf-, Inspektions- und Zertifizierungsstellen für Produkte, Managementsysteme und Personal bildet naturgemäss das Schwergewicht der Tätigkeiten der SAS. Die dazu notwendige Grundlagenarbeit wird in den Sektorkomitees geleistet, welche die SAS in der branchengerechten Umsetzung der Akkreditierung unterstützen. Diese Grundlagen basieren auf den internationalen Normen gemäss Anhang der Akkreditierungs- und Bezeichnungsverordnung sowie der Tätigkeit der internationalen Akkreditierungsorganisationen. Wichtig wird die internationale Evaluierung der SAS sein, welche ein zentrales Element für die weltweite Anerkennung der Schweizerischen Akkreditierungen und damit auch der Berichte und Zertifikate der akkreditierten Stellen darstellt.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Der leichte Rückgang der Kosten ist auf die Nichtbesetzung der von der AVP betroffenen Stellen (vorgesehene Kapazitätserhöhung) zurückzuführen.
- Erlöse: Keine Änderung.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Keine wesentliche Änderung.

**Principales activités prévues en 2006**

- L'évaluation et l'accréditation des organismes qui le demandent ainsi que la surveillance périodique des laboratoires accrédités d'étalonnage, d'essai, d'inspection et de certification des produits, des systèmes de gestion et du personnel représentent naturellement les activités essentielles du SAS. Le travail de base nécessaire pour ce faire est réalisé dans les comités sectoriels qui soutiennent le SAS dans sa mise en œuvre d'une accréditation adaptée à chaque secteur. Ces bases s'appuient sur les normes internationales selon l'annexe à l'Ordonnance sur l'accréditation et la désignation ainsi que sur l'activité des organismes d'accréditation internationaux. L'évaluation internationale du SAS sera très importante, car elle représente un élément central pour la reconnaissance au niveau mondial des accréditations suisses et ainsi des rapports et des certificats des organismes accrédités.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Le léger recul des coûts est dû au fait que les postes concernés par le programme d'abandon des tâches ne seront pas occupés (augmentation de la capacité).
- Produits : pas de changement.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pas de changement significatif.

**Begründung****Zu 416 Asyl-Rekurskommission**

3000.001 Besoldungen für die Kommissionsmitglieder (34 Kommissionsmitglieder auf 32,2 Stellen).

**Exposé des motifs****Ad 416 Commission de recours en matière d'asile**

3000.001 Traitements des membres de la commission (34 membres de la commission pour 32,2 postes).

## Begründung

## Zu 416 Asyl-Rekurskommission (Fortsetzung)

3010.015	Personalbezüge für juristisches und administratives sowie IT-Personal.	
3010.016	Personalbezüge SLB (Strategische Leistungsbereitschaft der Bundesbehörden im Asylbereich). Diese Aufteilung erlaubt es der ARK, die benötigten Ressourcen besser auf die sich verändernde Geschäftslast abzustimmen. Die Zuteilung der Stellen erfolgt durch das EJPD.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>529 500</u>
	Im Hinblick auf den Ersatz der Kommission durch das Bundesverwaltungsgericht im Jahr 2007 sind für das Projekt Umbau mit Perspektiven gemäss der Verordnung über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisations (SR 172.220.111.5) die minimal notwendigen Mittel eingestellt.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul>	276 500
	Kosten für Übersetzungen; Parteientschädigungen und unentgeltliche Rechtspflege; Abklärungen im Ausland durch Botschaften; Honorare für Vertrauensärzte und Experten in Beschwerdefällen; Projekte und externe Beratung. Ein Betrag von 30 000 Franken ist für die Publikation «Die Rechtssprechung der Schweizerischen Asylrekurskommission 1992–2006» eingestellt (Publikation für Fachkreise; Arbeitsinstrument für die Mitarbeitenden am Bundesverwaltungsgericht [2 Asylabteilungen] und für die Weiterentwicklung der Rechtsprechung). Sowie Mehrausgaben für personelle Massnahmen im Rahmen des Ersatzes der Kommission.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul>	83 000
	Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Personals (Kosten für Fach- und Führungsausbildung, Umschulungen gemäss der Verordnung über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisations (SR 172.220.111.5) sowie Spesen für die Ausbildung).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>	170 000
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>121 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul>	48 000
	Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland und Vergütungen an externe Mitarbeitende.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>	73 000
	Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Zeitschriften).	
4010.015	V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung.	

## Exposé des motifs

## Ad 416 Commission de recours en matière d'asile (suite)

3010.015	Rétribution du personnel juridique, administratif et informatique.	
3010.016	Rétribution du personnel SLB (potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile). Ce dispositif permet à la CRA de mieux adapter les ressources disponibles au volume de travail. L'attribution des postes est effectuée par le DFJP.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>529 500</u>
	En prévision de l'intégration de la commission au Tribunal administratif fédéral en 2007, le montant minimum nécessaire pour financer le projet «Réorganisation offrant des perspectives au personnel» est réservé, conformément à l'O sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisations (RS 172.220.111.5).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul>	276 500
	Frais de traduction, dépens et honoraires d'assistance judiciaire, demandes de renseignements aux ambassades à l'étranger, honoraires des médecins-conseils et des experts consultés dans des cas de recours, projets et conseils de bureaux externes. Un montant de 30 000 francs est consacré à la publication «La jurisprudence de la Commission suisse de recours en matière d'asile 1992 – 2006» (publication destinée aux milieux spécialisés; instrument de travail pour les collaborateurs du Tribunal administratif fédéral [deux divisions Asile] et pour le développement de la jurisprudence). De plus, surcroît de dépenses destinées à des mesures relatives au personnel dans le cadre du remplacement de la Commission).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul>	83 000
	Dépenses pour la formation et le perfectionnement du personnel (formation spécialisée et séminaires pour cadres, recyclage professionnel conformément à l'ordonnance sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisations (RS 172.220.111.5), ainsi que frais accessoires de formation).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>	170 000
3190.000	Autres biens et services	<u>121 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul>	48 000
	Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger et indemnités versées aux collaborateurs externes.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>	73 000
	Frais administratifs généraux (documentation et revues spécialisées).	
4010.015	O du 23.2.2000 sur l'informatik et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 concernant l'informatik et la télécommunication dans l'administration fédérale.	

**Begründung****Zu 416 Asyl-Rekurskommission**  
(Fortsetzung)

- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Erhebung von Gebühren für die Beschwerde- und Revisionsverfahren vor der Asylrekurskommission.
- 5360.002 Rückerstattung der SUVA für den Verwaltungsaufwand bezüglich der Unfallmeldungen an die Unfallversicherung.

**Zu 417 Spielbankenkommission**

- 3010.015 Die ESBK hat ihren vorläufigen Sollbestand von 35 Mitarbeitern erreicht.
- 3110.000 Infrastruktur 60 000
- Büromatik und –bedarf 30 000
  - Publikationen / Drucksachen 10 000
  - Mobilien und Einrichtungen 20 000
- 3180.000 Dienstleistungen Dritter 940 000
- Kommissionen und Honorare 890 000
- Die Mittel werden schwergewichtig für die Spielbankenaufsicht und für die Strafuntersuchungen eingesetzt. Die Kosten entstehen aus Konventionen mit den entsprechenden Kantonen über die punktuelle Aufsicht der Casinos und für die Untersuchungen der Straffälle vor Ort. Ebenfalls inbegriffen sind die Honorare für die Mitglieder der Spielbankenkommission.
- Aus- und Weiterbildung 50 000
- 3190.000 Übrige Sachausgaben 105 000
- Spesenentschädigungen 65 000
- Insbesondere für die Ausübung der ordentlichen Aufsicht über die Spielbanken und auch für die Durchführung der Strafverfahren, müssen die Mitarbeiter des Sekretariates der ESBK oft für mehrere Tage in alle vier Landesteile reisen. Ein Teil der Mittel ist ausserdem zur Finanzierung von Auslandsreisen vorgesehen; diese sollen dazu dienen, von den einschlägigen Erfahrungen der Nachbarstaaten in Sachen Überwachung zu profitieren.
- Übrige Sachausgaben 40 000
- Der Hauptteil der übrigen Sachausgaben wird für das Porti verwendet, weitere Ausgaben fallen bei den Insertionen, Telekommunikation und Bücher an.
- 4010.015 Das Budget wird ca. zu 25 % für die Anwendung Fabasoft, das elektronische Geschäftsmanagement-System der ESBK, verwendet. Hauptanteil bildet dabei der Aufwand für externe Entwicklungs- und Wartungsdienstleistungen, da die notwendige Fachkompetenz im ISC EJPD erst im Aufbau begriffen ist. Weitere 25 Prozent des Budgets entfallen auf die Ausrüstung im Rahmen der Büroautomation für Hard- und Software. Ca. 50 Prozent des Budgets fallen im Jahr 2006 auf das Projekt Fiber (Gebäudeerschliessung mit Glassfieber).

**Exposé des motifs****Ad 416 Commission de recours en matière d'asile**  
(suite)

- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments perçus lors de procédures de recours et de révision devant la Commission de recours en matière d'asile.
- 5360.002 Remboursement de la CNA pour la quote-part aux frais administratifs des cas déclarés à l'assurance accidents.

**Ad 417 Commission des maisons de jeu**

- 3010.015 La CFMJ a atteint son effectif réglementaire provisoire de 35 personnes.
- 3110.000 Infrastructure 60 000
- Bureautique et matériel de bureau 30 000
  - Publications / imprimés 10 000
  - Mobilier et installations 20 000
- 3180.000 Prestations de service de tiers 940 000
- Commissions et honoraires 890 000
- Les moyens financiers sont essentiellement consacrés à la surveillance des maisons de jeu et aux enquêtes pénales. Les coûts résultent des conventions passées avec les cantons concernés en matière de surveillance ponctuelle des casinos, ainsi que des investigations opérées sur place afin pour élucider les infractions. Ce montant inclut aussi les honoraires versés aux membres de la commission des maisons de jeu.
- Formation et perfectionnement 50 000
- 3190.000 Autres biens et services 105 000
- Dédommagements 65 000
- L'accomplissement de la surveillance ordinaire des maisons de jeu, mais aussi l'exécution des procédures pénales contraignent le personnel du Secrétariat de la CFMJ à effectuer des séjours dans différentes régions du pays, souvent durant plusieurs jours consécutifs. Une partie du montant porté au budget est en outre destinée au financement de voyages à l'étranger afin de bénéficier de l'expérience des pays limitrophes en matière de surveillance.
- Autres dépenses d'équipement 40 000
- Les frais de port représentent la majeure partie des dépenses d'équipement. Le solde du montant porté au budget concerne les frais d'annonces, de télécommunication et d'acquisition de livres.
- 4010.015 Quelque 25 % du budget sont consacrés au développement et à la maintenance de l'application Fabasoft (système électronique de gestion des affaires de la CFMJ). Ces prestations de maintenance devraient être fournies par le Centre de services informatiques du Département (CSI DFJP), mais ce dernier n'a pas encore acquis les compétences requises en la matière. 25 % du budget sont destinés à l'équipement en matériel et logiciel de bureautique. 50 % du budget sont destinés au projet «Fiber» (câblage du bâtiment par fibre optique).

**Begründung****Zu 417 Spielbankenkommission (Fortsetzung)**

- 5310.001 Die Spielbanken haben eine jährliche Aufsichtsabgabe zu entrichten. Diese deckt die Aufsichtskosten, soweit sie nicht durch Gebühren gedeckt sind. Die Aufsichtsabgabe wird vom EJPD jedes Jahr für jede Spielbank festgesetzt. Sie wird im Verhältnis der Bruttospielerträge des Vorjahres von den Spielbanken erhoben (Art 53 SBG, Art 103 VSBG). Weiter wird eine Steuergebühr für die Erhebung der Spielbankenabgabe erhoben.
- 5370.001 Bussgelder die aus den rechtskräftigen Strafsentscheiden vereinbart werden. Mindereinnahmen gegenüber VA2005 einerseits aufgrund der neuen Finanzrubrik 5390.001 eingezogene Vermögenswerte. Die Ersatzforderungen werden nicht mehr unter den Bussgeldern budgetiert, sondern neu unter den eingezogenen Vermögenswerten. Andererseits hat man die Einnahmeschätzungen nach den ersten Erfahrungswerten nach unten korrigiert.
- 5390.001 Ersatzforderungen und eingezogene Gelder die aus den rechtskräftigen Strafsentscheiden vereinnahmt werden.

**Zu 420 Bundesamt für Migration**

- 3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG; SR 172.220.1) vom 24.3.2000, Bundespersonalverordnung (BPV; SR 172.220.111.3) vom 3.7.2001 und Verordnung des EFD zur Bundespersonalverordnung (VBPV; SR 172.220.111.31) vom 6.12.2001. Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 29 Abs. 1 und 4; Art. 88 Abs. 1 Bst. B; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 30 (Anpassung der Verwaltungskostenpauschale per 1.1.2005). Dem BFM stehen nebst den ordentlichen Stelleneinheiten zusätzlich Sprachexperten/-innen für die Durchführung von Sprachanalysen zur Ermittlung und Feststellung der Herkunft bzw. der vollzugsgenügenden Identität der Asylsuchenden sowie Dolmetscher/-innen und Protokollführer/-innen für die Anhörung zu den Asylgründen bzw. zur Erstellung eines Anhörungsprotokolls, welches durch das Asylgesetz stipuliert ist, zur Verfügung. Im Rahmen eines Massnahmenpakets zur Verfahrensbeschleunigung hat der Bund seit 1999 die Anhörungsquote kontinuierlich und per 2004 schlussendlich auf 50 % erhöht. Um dieser Massnahme Rechnung zu tragen, wurde der für die Kategorie Dolmetscher vorgesehene Anteil der Personalkosten um 3 Millionen erhöht. Diese Erhöhung wird departementsintern kompensiert. Diese Steigerung wird teilweise mit einer Reduktion der dem Kanton pro zugewiesene Person auszurichtenden Verwaltungskostenpauschale kompensiert (vgl. Begründung 3600.001).
- 3010.016 Die Personalaufstockungen im Asylbereich im Zusammenhang mit ständigen neuen Aufgaben wurden seit 1999 ausschliesslich durch eine Aufstockung des SLB-Kredits (Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes) sichergestellt. Daher wird auch die Umsetzung der Aufgabenverzeichnungsplanung (AVP) (2006: -713 284, 2007: -5 544 500, 2008: -7 530 300) sowie weiterer Massnahmen auf diesem Kredit vollzogen.
- 3110.000 Infrastruktur 441 000
- Sicherheitspapiere Migration 405 000
- V vom 14.1.1998 über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern (VEA; SR 142.211), im besonderen Art. 3, 9 und 18 Beschaffung von Visumvignetten. Seit 1999 werden Visa über das elektronische System EVA (elektronische Visumausstellung) mittels maschinenlesbaren Vignetten erteilt. Die schwei-

**Exposé des motifs****Ad 417 Commission des maisons de jeu (suite)**

- 5310.001 Les maisons de jeu doivent s'acquitter d'une taxe annuelle couvrant les frais de surveillance, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas financés par des émoluments. Le montant de la taxe de surveillance due par chacune des maisons de jeu est fixé chaque année par le DFJP. Il est proportionnel au produit brut des jeux réalisé par les établissements au cours de l'année précédente (art. 53 LMJ, art. 103 OLMJ). Un émoulement sera dorénavant prélevé pour la perception de l'impôt sur les maisons de jeu.
- 5370.001 Montants d'amendes à la suite de décisions pénales définitives. Diminution des recettes par rapport au budget 2005 due, d'une part, aux biens confisqués à l'article 5390.001, les créances compensatrices n'étant plus budgétisées dans les amendes, mais figurant désormais dans les biens confisqués, et d'autre part, aux estimations de recettes qui ont été corrigées à la baisse, sur la base des premières prévisions.
- 5390.001 Créances compensatrices et capitaux confisqués à la suite de décisions pénales définitives.

**420 Office fédéral des migrations**

- 3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3) et O du DFF du 6.12.2001 concernant l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (O-OPers; RS 172.220.111.31). LF du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 29, al. 1 et 4; art. 88, al. 1, let. b. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 30 (correction du forfait pour frais administratifs au 1.1.2005). Outre son contingent de postes ordinaires, l'ODM dispose d'un réseau d'experts chargés de réaliser des analyses linguistiques visant à établir l'origine des requérants d'asile et une identité permettant d'avaliser ou non l'exécution des renvois, de même que d'interprètes et de procès-verbalistes affectés aux auditions sur les motifs d'asile prévues par la LAsi. Des mesures ayant vocation à accélérer la procédure ont été adoptées en 1999, prévoyant notamment de procéder progressivement la part des auditions menées par la Confédération, finalement portée à 50 % en 2004. En contrepartie, la charge salariale des interprètes a été relevée de 3 millions de francs, par compensation interne au département. Cette mesure a également pour corollaire la réduction du forfait versé aux cantons par personne pour les frais administratifs encourus (voir sous 3600.001).
- 3010.016 Dans le contexte sans cesse changeant de l'asile, le recrutement de nouveau personnel est, depuis 1999, financé exclusivement par le dispositif SLB («disponibilité opérationnelle stratégique»). Dès lors, le programme d'abandon de tâches (PAT ;2006 : -713 284, 2007 : -5 544 500, 2008 : -7 530 300), ainsi que d'autres mesures sont également appliqué à ce crédit.
- 3110.000 Infrastructure 441 000
- Documents de sécurité en matière de migration 405 000
- O du 14.1.1998 concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers (OEArr; RS 142.211), en particulier les art. 3, 9 et 18, Acquisition de vignettes de visa. Depuis 1999, les visas sont établis au moyen du système d'établissement électronique de visas EVA. Les vi-



## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

zerischen Auslandvertretungen wurden in den vergangenen Jahren stufenweise an dieses Informatiksystem angeschlossen. Aus Sicherheitsgründen erfolgt die Beschaffung von Sicherheitspapieren jeweils im Zweijahresrhythmus (Entwicklung Sicherheitsmerkmale). Die Kosten für Material- und Produktionskosten Reisepapiere hängen im Wesentlichen von der Anzahl der Gesuche um Ausstellung eines schweizerischen Reisedokuments ab. Anerkannte Flüchtlinge, Staatenlose sowie schriftlose Niedergelassene haben einen Anspruch auf Ausstellung eines Reisedokuments. Minderaufwendungen weil weniger Sicherheitspapiere beschafft werden müssen.

- Nutzfahrzeuge

36 000

Für die Neuanschaffung von Nutzfahrzeugen wird von einer Abschreibungszeit von 10 Jahren ausgegangen. Für das Jahr 2006 wird von der Anschaffung eines Fahrzeuges ausgegangen, was gegenüber dem Vorjahr zu entsprechenden Minderaufwendungen führt.

## 3180.000 Dienstleistungen Dritter

15 415 900

- Kommissionen und Honorare

6 242 900

VO über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leistungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996, VO über Taggelder und Vergütung der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996, allgemeine Geschäftsbedingungen des Bundes für Dienstleistungsaufträge vom 28.11.1996. BRB zum Asylbereich vom 13.9.1989; Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsenses in unserem Land. Artikel 8 Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (VwVG; SR 172.021) Pflicht zur Information der Öffentlichkeit.

Dieser Budgetbereich umfasst folgende Kosten: Erstinstanzliche Verfahrenskosten (Sprachanalysen durch Experten von Partnerbehörden zur Feststellung der Herkunft bzw. der vollzugsgenügenden Identität der Asylsuchenden), Abklärungen auf Vernehmlassungsstufe des Beschwerdeverfahrens (Expertisen und Gutachten durch Vertrauensärzte sowie Abklärungen und Informationsbeschaffung durch schweizerische Botschaften im Ausland unter Beizug von Vertrauensanwälten). Externe Honorarkosten für Begleitung und Durchführung von Projekten, Assessments, Coaching oder Beratungen. Übersetzungen, Parteientschädigungen im Zusammenhang mit von der Schweizerischen Asylrekurskommission, ARK gutgeheissenen Beschwerden gegen erstinstanzliche Entscheide oder Kassationen). Taggelder und Spesenentschädigungen im Rahmen der Aufgaben der Eidg. Ausländerkommission bzw. Eidg. Kommission für Flüchtlinge. Informationsbeschaffungen und Datenbankrecherchen über Herkunfts- Transit- und Zielländer von Asylsuchenden. Öffentlichkeitsinformation zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsenses in unserem Land ( z.B. Unterlagen und Ausstellungsmodule für Schulen). Pressekonferenzen , Beiträge zur Unterstützung von Projekten von Dritten ( z.B. Dokumentationen,

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

gnettes sont ainsi lisibles par machine. Ces dernières années, les représentations à l'étranger ont été progressivement raccordées à ce système. Par mesure de précaution, l'acquisition de documents de sécurité s'effectue selon une périodicité biennale (mise au point de nouveaux éléments de sécurité). Les frais de matériel et de production sont essentiellement fonction du nombre de documents de voyage suisses sollicités et donc du nombre de réfugiés reconnus, d'apatrides et de sans-papiers établis qui en font la demande. La diminution des dépenses est due à la réduction du nombre des demandes de documents de sécurité.

- Véhicules utilitaires

36 000

Le délai d'amortissement des véhicules utilitaires est de 10 ans en moyenne. L'acquisition prévue d'un seul véhicule en 2006 permettra de réduire les dépenses sous cet article, qui s'inscrivent ainsi en retrait par rapport à l'exercice précédent.

## 3180.000 Prestations de service tiers

15 415 900

- Commissions et honoraires

6 242 900

O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération. O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires, conditions générales (CG) de la Confédération du 28.11.1996 relatives à l'achat de services. ACF du 13.9.1989 relatif à l'asile (objectif : consolider le consensus en faveur de la politique de l'asile et des migrations en apportant au public une information de qualité). LF sur la procédure administrative (PA; RS 172.021), art. 8 (en vertu duquel les autorités sont tenues d'informer le public).

Cet article budgétaire regroupe les dépenses liées aux éléments suivants: procédure de première instance (analyses linguistiques réalisées par des experts d'autorités partenaires en vue d'établir l'origine des requérants et de conclure à une identité permettant d'avaliser ou non l'exécution du renvoi), compléments d'enquête dans le cadre de procédures de recours (expertises de médecins-conseils, ainsi que requêtes adressées aux représentations suisses à l'étranger, qui s'adjoignent en général les services d'avocats-conseils); honoraires des sociétés de conseil et d'experts externes découlant de la réalisation et du suivi de projets et d'évaluations (activités de conseil, projets et coaching); traductions, dépens (réexamen ou révision de décisions de première instance rejetées par la CRA); indemnités journalières et dédommagements liés à des activités de la Commission fédérale des étrangers et de la Commission fédérale des réfugiés; collecte d'informations et recherches dans des banques des données sur les pays d'origine, de transit et de destination facilitant l'établissement de l'origine et de l'identité des requérants d'asile, condition nécessaire à l'exécution d'un renvoi; diffusion au public d'une information de fond destinée à élargir le consensus en faveur de la politique de

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

Studien oder Veranstaltungen). Allgemeine Informationen und Factsheets zu aktuellen Themen im Bereich Asyl und Migration. Der Hauptanteil der Minderaufwendungen ist auf tiefere Honorarkosten für Projekte, Beratungen und Coaching zurückzuführen, da aufgrund der AVP-Massnahmen entsprechende Verzichtsmassnahmen in der Planung berücksichtigt wurden.

- Aus- und Weiterbildung

970 000

Die Akteure im Migrationsbereich arbeiten in einem politisch sensiblen Umfeld. Ihre Leistungen werden von Volk und Parlament verfolgt und begutachtet. An die Mitarbeitenden des BFM werden entsprechend hohe Anforderungen bezüglich fachlicher Kompetenz, Flexibilität, bereichsübergreifender Denkweise und Effizienz gestellt. Eine professionelle Personalentwicklung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Sicherstellung dieser Qualifikationen. Mittels spezifisch auf den Bedarf ausgerichteter Entwicklungsprozesse, Weiterbildungen, Tagungen, usw. werden die Mitarbeitenden befähigt, effizientere, qualitativ bessere Leistungen zur Erreichung der strategischen und operativen Ziele des Amtes zu erbringen. Die Minderaufwendungen gegenüber dem Vorjahr sind durch die vermehrte Durchführung von Personalentwicklungsmassnahmen im Hause (Reduktion externer Kosten) begründet.

- Posttaxen

1 690 000

Der Hauptanteil der Gesamtkosten fällt auf die Postprodukte «Lettres Signatures» mit und ohne Rückschein sowie auf die Nachnahmen. Die Mehraufwendungen entsprechen der Teuerung.

- Betriebskosten Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht (SiRück)

5 817 000

Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 86 Abs. 5 und Art. 87 Abs. 3; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312) vom 11.8.1999, Art. 10 Abs. 1. Mehrausgaben für den Abbau der Abrechnungspendenzen SiRück (Sicherheits- und Rückerstattungspflicht) im Zusammenhang mit dem Systemwechsel zu SonderA (Sonderabgabe) aufgrund des voraussichtlich 2007 in Kraft tretenden, revidierten Asylgesetzes. Hinzu kommen Aufwendungen für Mehrbedarf an Informationen für Kontoinhaber und Arbeitgeber.

- Sicherheits- und Betriebsausgaben

696 000

An den Standorten Bern-Wabern und Givisiez werden der Logenbetrieb, das Begleitpersonal für LINGUA-Anhörungen sowie subsidiäre Einsätze durch private Sicherheitsfirmen sichergestellt. Zudem können aus Kapazitätsgründen nicht alle Kurierfahrten durch das BFM erfolgen, weshalb eine externe Firma beauftragt wird. Nebst diesen Hauptkosten wird Verbrauchsmaterial finanziert, welches nicht durch das BBL

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

l'asile et des migrations au sein de notre pays (documents et modules d'exposition à usage scolaire). Conférences de presse et soutien de projets de tiers, tels que documentations, études ou manifestations. Informations générales et publications de fond en matière d'asile et de migration. La diminution des dépenses prévue sous cet article s'explique essentiellement par la baisse des honoraires facturés suite à l'abandon, sous l'effet du PAT, d'un certain nombre de projets impliquant des activités de conseil et de coaching.

- Formation et perfectionnement

970 000

Les acteurs du domaine de la migration évoluent dans un contexte politique sensible par excellence, continuellement exposés aux jugements du Parlement et de l'opinion publique. La barre des exigences est donc placée très haut: outre les compétences proprement professionnelles, un esprit de synthèse, une flexibilité et une efficacité accrues sont désormais exigés du personnel de l'ODM. Contribution essentielle à la promotion de ces qualités, des mesures ciblées de développement personnel leur sont donc proposées (processus de développement professionnel, formation continue, séminaires, etc.), pour donner à l'office les moyens d'atteindre ses objectifs stratégiques et opérationnels en s'appuyant sur une plus grande efficacité et une qualité accrue des prestations. La multiplication des mesures réalisées en interne se traduit par une contraction des dépenses sous cet article (réduction des coûts externes) par rapport à l'exercice précédent.

- Taxes postales

1 690 000

Les «lettres signatures» envoyées en LSI ou LSI AR (avec ou sans accusé de réception) constituent l'essentiel des dépenses budgétées sous cet article. Les dépenses s'inscrivent à la hausse, conséquence du renchérissement général.

- Obligation de rembourser les frais et de constituer des sûretés: frais d'exploitation

5 817 000

Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 86, al. 5 et art. 87, al. 3. O 2 du 11.8.1999 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 10, al. 1. Augmentation des dépenses due au surcroît d'efforts requis pour liquider les dossiers en suspens dans l'optique de l'entrée en vigueur, en 2007, de la nouvelle loi sur l'asile (laquelle substitue une taxe spéciale à l'obligation de rembourser les frais et de constituer des sûretés) et au volume croissant d'informations à diffuser auprès des titulaires des comptes et des employeurs.

- Dépenses de sécurité et d'exploitation

696 000

Cet article regroupe les dépenses liées au service de loge dans les locaux de Berne-Wabern et de Givisiez, à l'accompagnement des requérants d'asile aux auditions LINGUA et au service d'ordre assurés par des sociétés de surveillance. Il faut y ajouter les frais de distribution du courrier, l'office se voyant contraint, en raison d'effectifs limités, d'en confier une partie à une entreprise privée, et enfin, les frais de matériel

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

beschafft werden kann. Minderaufwendungen in den Bereichen Logendienst (reduzierte Präsenzzeit) und Kurierdienste.

3181.001 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 26 und Asylverordnung 1 (AsylV 1; SR 142.311) vom 11.8.1999. Die Betriebsausgaben entstehen an den vier Empfangszentren Basel, Chiasso, Vallorbe, Kreuzlingen und im Transitzentrum Altstätten. Die budgetierten Mittel umfassen Verpflegung, Logen- und Betreuungsdienst, Dactyloskopierung, Transportkosten (Personentransporte von den Empfangszentren in die Kantone, innerhalb der Standortgemeinden der Empfangszentren und von den Kantonen an die BFM Stellen, zwecks Anhörungen), allgemeine Ausgaben (Reinigungskosten, Materialbeschaffungen, Unterhaltskosten, Wasserversorgung, Wäscherei und Material), Knochenanalysen (Handknochenanalysen zur Altersbestimmung), Flughafentransit, allgemeine Medizin (Kosten für Medikamente, Babysachen usw.) und das Institut für Rechtsmedizin, IRMZ (klinische Untersuchung und Anamnese, Röntgenbild der Handknochen, zahnärztliche Untersuchungen). Die Minderaufwendungen sind auf die tiefer prognostizierten Asylgesuche, welche direkten Einfluss auf einen Teil der Kosten haben, zurückzuführen.

3190.000 Übrige Sachausgaben 1 158 600

• Spesenentschädigungen 838 000

Die Anzahl externer Partner des BFM umfasst 26 kantonale Regierungen, kantonale Migrationsämter, Grenzpolizeien auf Flughäfen, kantonale Fürsorgebehörden und Arbeitsämter. Arbeitsbesuche bei internationalen Partnern und Beteiligung an internationalen Projekten im Migrationsbereich sowie Verhandlungen im Rahmen der zweiten EU-Osterweiterung. Zwischenstaatliche Rekrutierungs- und Stagiairesabkommen mit 29 Ländern und Reisen im Zusammenhang mit der internationalen Zusammenarbeit (Abschluss von Rückübernahmeabkommen). Die budgetierten Kosten umfassen folgende Bereiche: Dienstreisen Inland, Dienstreisen Ausland, Mobilität und Repräsentationen. Die Minderaufwendungen sind auf die restriktiv geführte Dienstreiseplanung des Amtes zurückzuführen.

• Übrige Sachausgaben 320 600

Insertionskosten, insbesondere für die Funktionen «Dolmetscher/-innen für Asylanhörungen» und «Sprachexperten/-innen», welche in den in- und ausländischen Tageszeitungen inseriert werden müssen und nicht durch «Die Stelle» rekrutiert werden können. Beschaffung von Büchern, Fachliteratur, Zeitschriften und Multimedia. Obschon eine laufende Prüfung zwischen Print- und elektronischen Medien gemacht wird, sind die Printmedien für die Informationsbewirtschaftung immer noch eine gute und sehr oft sicherere und wirtschaftlichere Quelle. Dennoch ist eine zunehmende Tendenz bei der Beschaffung von Multimedia festzustellen. Nebst den genannten Bereichen sind ab 2006 die Kosten für Immatrikulation, Unterhaltskosten und Verschleissmaterial der amtseigenen Fahrzeuge ins Amtsbudget zu integrieren. Dank internen Sparmassnahmen konnten diese Mehrkosten budgetneutral kompensiert werden.

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

non fourni par l'OFCL. Diminution des dépenses due à un service de loge réduit (en termes d'heures de présence) et au moindre recours aux services de courrier.

3181.001 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 26 et O 1 du 11.8.1999 sur l'asile (OA 1; RS 142.311). Les dépenses imputées à cet article résultent de l'exploitation des quatre centres d'enregistrement (CERA) de Bâle, de Chiasso, de Vallorbe et de Kreuzlingen et du centre de transit d'Altstätten. Sont notamment compris les frais d'entretien, de service de loge et d'encadrement, d'examen dactyloscopiques, de transport (transport de personnes entre les CERA et les cantons, dans les communes d'accueil des CERA, et entre les cantons et les locaux de l'ODM en vue des auditions), de même que d'autres dépenses d'ordre général (nettoyage, acquisition de matériel, entretien, approvisionnement en eau, blanchisserie), les frais d'analyses osseuses (analyses des os de la main afin de déterminer l'âge des intéressés) et de transit à l'aéroport, de même que les frais médicaux généraux (médicaments, articles pour bébés, etc.) et ceux facturés par l'Institut de médecine légale IRMZ (examens cliniques et anamnèses, radiographies des os de la main, examens dentaires). Le ralentissement des demandes d'asile se traduit par une compression des dépenses budgétées sous cet article.

3190.000 Autres biens et services 1 158 600

• Dédommagements 838 000

Ils résultent des déplacements auprès des partenaires de l'ODM, au nombre desquels figurent 26 gouvernements cantonaux, autant d'offices cantonaux de la migration, d'autorités cantonales d'action sociale et d'offices cantonaux du marché du travail et les polices-frontière aux aéroports. Par ailleurs, la participation de l'office à des projets d'envergure internationale en matière de migrations et les négociations menées dans le cadre du deuxième élargissement de l'UE aux pays de l'Est impliquent des déplacements à l'étranger, tout comme la conclusion d'accords bilatéraux de recrutement et d'accords sur l'échange de stagiaires avec 29 pays et les projets de coopération internationale (conclusion d'accords de réadmission). Les frais budgétés à cet article comprennent les frais de voyages de service en Suisse et à l'étranger, de même que les frais de mobilité et de représentation. Le calendrier allégé des voyages de service prévus se répercute positivement sur le niveau des dépenses.

• Autres dépenses d'équipement 320 600

Cet article comprend les frais liés à la mise au concours de postes dans la presse suisse et étrangère, s'agissant en particulier d'experts linguistiques et d'interprètes (affectés aux auditions sur les motifs d'asile), ces postes ne pouvant pas être pourvus par le biais de l'«Emploi». Il faut y ajouter les frais d'acquisition de livres, de publications spécialisées, de revues et de matériel multimédia. L'acquisition des contenus sur support papier ou numérique est fonction de l'utilité qu'ils présentent. Si les publications papier demeurent, pour l'heure, une source d'informations très appréciée, souvent plus fiable et de meilleure qualité, la tendance est à l'acquisition de multimédias. Par ailleurs, dès 2006, les frais d'immatriculation, d'entretien et d'usure des véhicules propriété de l'office figureront également au budget de l'ODM. Les mesures d'économies internes permettent de compenser le surcroît de dépenses sous cet article.

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

3600.001 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 88 Abs 1 Bst. B; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 30. Der Bund zahlt den Kantonen einen Pauschalbeitrag an die Verwaltungskosten, insbesondere für die Aufwendungen der Fürsorge- und Migrationsbehörden. Die Pauschale wird für die den Kantonen im Kalenderjahr neu zugewiesenen Asylsuchenden aufgrund des Personenregistratorsystems AUPER ausgerichtet. Ausgehend von den sinkenden Zahlen des Jahres 2004 wird für 2006 die Zahl der neuen Eingänge auf 15 000 geschätzt, was zu entsprechenden Minderaufwendungen führt. Der Anteil der Bundesanhörungen steigt seit mehreren Jahren zu Lasten der durch die Kantone durchgeführten Anhörungen an. Mittels Verordnungsänderung wurde den Kantonen per 1.1.2005 der Pauschalbeitrag an die Verwaltungskosten entsprechend gekürzt und damit diesem Umstand Rechnung getragen.

3600.002 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 80, 81, 82, 88 al.1, 89, 91. Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; 142.20) vom 26.3.1931, Art. 14b und 14c, 14f. Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 2, 3 Abs. 2, 4, 5, 20 Abs.1, 21 Abs.1, Abs. 2 a, Abs.3, al.5, Abs. 6, 24-26, 28-29, 41-43, 44. VO vom 11.8.1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VVWA; SR 142.281), Art. 15b. AsylG vom 26.06.1998, Art. 93; AsylV 2, Kapitel 6 (Art. 65 -70). Der Bund vergütet den Kantonen die Betreuungskosten von Asylsuchenden, provisorisch Aufgenommenen sowie Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsgenehmigung vom Tag der Einreichung des Asylgesuches bis spätestens zum Tag ihrer Ausreise oder bis zur Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Für Nichterwerbstätige oder für Sozialhilfeabhängige überweist der Bund den Kantonen die Sozialhilfe in Form einer Pauschale. Teile dieser Pauschale decken auch die Ausgaben für Beschäftigungsprogramme und für rückkehrorientierte Projekte in der Schweiz. Die voraussichtlichen Kosten für Asylsuchende und Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung hängen von der Anzahl aufgenommener Personen in der Schweiz sowie von der Entwicklung der Ein- und Ausreisen ab. Das BFM schätzt, dass sich die 2004 feststellbare sinkende Tendenz bei den neuen Eingängen 2006 fortsetzt, was zu einer akzentuierten Abnahme der Bestände führen wird. Die Abgänge werden andererseits ebenfalls abnehmen, aber weniger ausgeprägt als die Eingänge. Die Minderaufwendungen infolge der Bestandesabnahme werden einerseits durch die teuerungsbedingte Erhöhung der Krankenkassenprämien bzw. der verschiedenen Pauschalen und andererseits durch die Auswirkungen einer Verschlechterung der Arbeitsmarktsituation geschmälert.

• Materielle Grundsicherung	514 500 000
• Gesundheitskosten (ohne KVP)	9 100 000
• Beschäftigungsprogramme	13 500 000
• Unterstützungskosten «Traumatisierte»	300 000
• Betreuungskosten	89 700 000
• Rückkehrorientierte Projekte in der Schweiz	1 900 000
Rüps	
	<u>629 000 000</u>

3600.003 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 30 und 94; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 79 und 80. Die zugelassenen Hilfswerke werden für die Mitwirkung bei der Anhörung über die Asylgründe mit einer Pauschale entschädigt. Diese wird der Teuerung im gleichen Mass angepasst, wie die Löhne des Bundespersonals. Die Pauschale wird (analog Bundespersonal) der Teuerung angepasst und auf 250,60 Franken festgesetzt.

3600.004 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 80-82, 88 Abs. 3 und 4, 89, 91; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 2 und 3, 20 Abs. 3, Art. 21-23, Art. 24, Abs. 1, Bst. b, 25, Art. 25, 27, 28, 41-45. Der Bund gewährleistet die Sozialhilfe für Flüchtlinge grundsätzlich bis zur Erteilung der Niederlassungs-

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

3600.001 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 88, al. 1, let. b. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 30. La Confédération verse aux cantons un montant forfaitaire pour les frais administratifs encourus, notamment pour couvrir les dépenses des autorités cantonales de migration et celles chargées de l'assistance. Le forfait versé aux cantons est fonction du nombre de requérants qui leur sont attribués par année civile, sur la base du système d'enregistrement AUPER. Partant des chiffres relevés en 2004, le nombre de nouvelles entrées est estimé à 15 000 pour 2006, se traduisant par un recul des dépenses portées à la charge de cet article. Cette évolution se conjugue avec la correction à la baisse, au 1.1.2005, (par voie d'amendement d'ordonnance) du forfait versé aux cantons au titre des frais administratifs, compte tenu de la part accrue des auditions prises en charge par les autorités fédérales.

3600.002 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 80, 81, 82, 88 al.1, 89, 91. LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; 142.20), art. 14b et 14c, 14f. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 2, 3 al. 2, 4, 5, 20 al.1, 21 al.1, al. 2 a, al.3, al.5, al. 6, 24 à 26, 28 et 29, 41 à 43 et 44. O du 11.8.1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE; RS 142.281), art. 15b. LAsi du 26.6.1998, art. 93. OA 2, chap. 6 (art. 65 à 70). La Confédération rembourse aux cantons les frais d'assistance occasionnés par les requérants d'asile, les personnes admises à titre provisoire et les personnes à protéger dépourvues d'autorisation de séjour, à compter du dépôt de la demande d'asile et au plus tard jusqu'à la date de leur départ ou de l'obtention d'un permis de séjour. Pour les personnes n'exerçant pas d'activité lucrative et celles tributaires de l'aide sociale, la Confédération verse un forfait. Ce forfait couvre également, en partie, les dépenses liées aux programmes d'occupation et aux projets d'aide au retour réalisés en Suisse. Les dépenses à prévoir sous cet article sont fonction de l'effectif accueilli en Suisse, mais aussi de l'évolution du nombre d'entrées et de départs enregistrés. Selon les estimations de l'ODM, la tendance au repli des entrées déjà observée en 2004 devrait se poursuivre en 2006. L'effectif sortant devrait également s'orienter à la baisse, mais dans une moindre mesure que l'effectif entrant. Si le ralentissement des effectifs se traduit par une contraction des dépenses, cette évolution sera toutefois tempérée par deux éléments : la hausse des primes d'assurance-maladie et des divers forfaits, due au renchérissement, et la dégradation du marché de l'emploi.

• Aide matérielle	514 500 000
• Frais médicaux (sans les primes d'assurance-maladie)	9 100 000
• Programmes d'occupation	13 500 000
• Aide aux «victimes de traumatismes»	300 000
• Frais d'encadrement	89 700 000
• Projets d'aide au retour réalisés en Suisse	1 900 000
	<u>629 000 000</u>

3600.003 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 30 et 94. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 79 et 80. Les œuvres d'entraide autorisées touchent une indemnité forfaitaire à titre de participation aux auditions sur les motifs d'asile. Ce forfait est adapté au renchérissement au même taux que le salaire du personnel fédéral. Il sera corrigé à la hausse pour être porté à 250,60 francs en 2006.

3600.004 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 80 à 82, 88 al. 3 et 4, 89, 91. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 2 et 3, 20, al. 3, art. 21 à 23, 24, al. 1, let. b, art. 25, 27, 28 et 41 à 45. La Confédération prend en charge l'aide sociale allouée aux réfugiés en principe jusqu'à ce que leur soit délivrée une autorisation d'éta-

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

bewilligung. Unter gewissen Voraussetzungen werden die Sozialhilfekosten auch nach der Erteilung der Niederlassungsbewilligung übernommen. Obschon unter Berücksichtigung der Massnahmen des Entlastungsprogramms 04 (EP04) in den kommenden Jahren keine Aufnahme von Kontingentsflüchtlings geplant ist, wird mit einer Erhöhung der Ausgaben gerechnet. Diese sind auf die teuerungsbedingte Anpassung der Pauschalen und das Ansteigen der Gesundheitskosten sowie auf verschlechterte Rahmenbedingungen auf dem Arbeitsmarkt zurück zu führen. Der Prozentsatz der Beschäftigten ist bei den Flüchtlingen, trotz leichterem Zugang zum Arbeitsmarkt, niedriger als bei vorläufig Aufgenommenen, was zu einer höheren Abhängigkeit der Sozialhilfe führt. Minderausgaben gegenüber VA05 aufgrund Schätzungs-korrekturen Bestand.

• Materielle Grundsicherung	37 234 000
• Gesundheitskosten (ohne KVP)	1 237 000
• Integration	4 000 000
• Unterstützungskosten «Traumatisierte»	300 000
• Eingliederungsmassnahmen	5 497 000
• Starthilfen	4 945 000
• Betreuungskosten	9 148 000
	<u>62 361 000</u>

3600.005 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 94. Rev. Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 79-80 Abs. 1. Der Bund zahlt der Schweizerischen Flüchtlingshilfe (SFH) seit 1.4.2003 im Rahmen eines Leistungsvertrags eine Pauschale für die Verwaltungskosten. Diese wird der Teuerung im gleichen Masse angepasst wie die Löhne des Bundespersonals.

3600.006 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20) vom 26.3.1931, Art. 25a; V über die Integration von Ausländerinnen und Ausländern (VIntA; SR 142.205) vom 13.9.2000, in Kraft seit dem 1.10.2000. Mit den Integrationsmassnahmen soll die Integration von ausländischen Personen gefördert werden, welche sich längerfristig und rechtmässig in der Schweiz befinden. Zu den prioritären Zielgruppen zählen unqualifizierte Arbeitskräfte, Frauen, Jugendliche und Kinder, die im Rahmen des Familiennachzugs in die Schweiz gekommen sind. Integrationsdefizite bestehen in Schule, Berufsbildung sowie bei der Integration in den Arbeitsmarkt, wobei eine Schlüsselgrösse die ungenügenden Sprachkenntnisse sind. Die Integrationsförderung des Bundes stützt sich auf die Erfahrung, dass volkswirtschaftliche Folgekosten - namentlich im Bereich der Sozialversicherungen, des Schul- und Gesundheitswesens, der Sozialhilfe und der Sicherheit - mit gezielten Fördermassnahmen gesenkt werden können. Zudem trägt eine verstärkte Integrationsförderung zu den wesentlichsten Faktoren zur Verhinderung von deliktischen Tätigkeiten bei. Die Mehraufwendungen gegenüber dem Vorjahr sind auf die neue Prioritätenordnung zurückzuführen.

3600.007 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 88 Abs. 1 Bst. b; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312) vom 11.8.1999, Art. 29. Abs. 5. Das Bundesamt beteiligt sich an der funktionsbezogenen Fortbildung der Betreuer/-innen mit 1 Prozent des jährlichen Betrages der budgetierten Betreuungskosten gemäss AsylV 2, Art. 29 Abs. 1 abzüglich der Sockelbeiträge (siehe Betreuungskosten 3600.002).

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

blissement. Sous certaines conditions, les frais de l'aide sociale peuvent continuer d'être couverts par la suite. S'il n'est certes pas prévu d'accueillir de contingents de réfugiés ces prochaines années, compte tenu des mesures d'allègement budgétaire instituées par le PAB04, le niveau des dépenses devrait néanmoins s'inscrire à la hausse. Trois facteurs l'expliquent: l'ajustement des forfaits au renchérissement, la progression des dépenses de santé et la dégradation du marché de l'emploi. A noter que les réfugiés présentent un taux d'emploi inférieur aux personnes admises à titre provisoire, ceci en dépit d'un accès facilité au marché du travail, et sont donc plus largement tributaires de l'aide sociale. Dépenses moindres par rapport au budget 2005 en raison de la correction des effectifs escomptés.

• Aide matérielle	37 234 000
• Frais médicaux (sans compter les primes d'assurance-maladie)	1 237 000
• Intégration	4 000 000
• Aide aux «victimes de traumatismes»	300 000
• Mesures d'intégration	5 497 000
• Aides initiales	4 945 000
• Frais d'encadrement	9 148 000
	<u>62 361 000</u>

3600.005 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 94. Nouvelle OA 2 (OA 2; RS 142.312), art. 79 et 80 al. 1. En application du contrat de prestations du 1.4.2003, la Confédération verse à l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR) une indemnité forfaitaire au titre des frais administratifs encourus. Celle-ci est adaptée au renchérissement au même taux que la compensation salariale accordée au personnel de la Confédération.

3600.006 Loi fédérale du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20), art. 25a, et ordonnance du 13.9.2000 sur l'intégration des étrangers (OIE; RS 142.205), entrée en vigueur le 1.10.2000. L'adoption de mesures d'intégration entend encourager l'intégration des étrangers séjournant légalement et durablement en Suisse. Les groupes ciblés prioritairement sont les travailleurs non qualifiés, les femmes, les adolescents et les enfants arrivés en Suisse au titre du regroupement familial. Le manque d'intégration se traduit souvent par des difficultés en termes de scolarisation, de formation professionnelle et d'intégration dans le marché de l'emploi, l'étendue des connaissances linguistiques jouant un rôle déterminant à cet égard. Face à ce défi, l'expérience de la Confédération montre que des mesures ciblées d'encouragement à l'intégration sont susceptibles de réduire considérablement les conséquences économiques d'un manque d'intégration, notamment en matière d'assurances sociales, de scolarisation, de santé, d'aide sociale et de sécurité. De même, ces mesures contribuent de façon décisive à prévenir la délinquance. La hausse prévue des dépenses sous cet article est imputable au nouvel ordre de priorité.

3600.007 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 88, al. 1, let. b. O 2 du 11.8.1999 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 29, al. 5. L'office contribue à la formation continue obligatoire du personnel d'encadrement, soit, selon l'art. 29, al.1, OA 2, à hauteur de 1 % des frais d'encadrement annuels prévus au budget, déduction faite des contributions fixes (voir Frais d'encadrement sous 3600.002).

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

3600.008 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 77 (Rückkehr von Schutzbedürftigen), Art. 113 (Internationale Zusammenarbeit); Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312) über Finanzierungsfragen vom 11.8.1999, Art. 51 (Bundesbeiträge). Die budgetierten Kosten umfassen Jahresbeiträge an internationale Organisationen (UNHCR, ICMPD und IGC), Projekte internationaler Organisationen wie beispielsweise Folgearbeiten der Berner Initiative, Mitfinanzierung des GCIM-Sekretariats (Global Commission on International Migration), Unterstützung der internationalen Flüchtlingsrecht-Kurse über das IHL San Remo (International Institute for Humanitarian Law), Beitrag an die UNHCR «Convention Plus»-Initiative. Vorbereitung von bi- und multilateralen Staatsverträgen. Externe Forschungsaufträge und Beteiligung an nationalen/internationalen Forschungsvorhaben um auf internationale politische, rechtliche, wirtschaftliche und soziokulturelle Entwicklungen und damit verbundenen Wanderungsbewegungen zu reagieren. Die Mehraufwendungen sind auf die neu budgetierten Verwaltungs-, Operativ- und Leitungskosten von Eurodac und Beiträge an die Entwicklungs- und Betriebskosten von VIS im Bereich der Bilateralen Abkommen II (Schengen/Dublin) zurückzuführen.

3600.009 Ausreisekosten: Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 92; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312), Art. 53ff; Flughafenendienst: Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20), Art. 22a; Verordnung über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausl. Personen (VVWA; SR 142.281), Art. 11; Ausschaffungshaft: ANAG, Art. 14e, Abs. 2; AsylV2, Art. 60, Abs. 1; Behandlung von Rückübernahmeabkommen: Art. 14 VVWA; Einreisekosten: AsylG vom 26.6.1998, Art. 92 Abs. 1, Vollzugsentschädigung: Art. 15c VVWA. Die Zahl der Personen im Wegweisungsvollzug dürfte insbesondere bei denjenigen Ländern auf einem hohen Niveau bleiben, bei welchen die Identitätsabklärung schwierig ist (z. B. Nigeria, Guinea, Sierra Leone, Kamerun). Dies hat zur Folge, dass die Kosten der Identitätsabklärung sowie die Zuführungs- und Begleitkosten sehr hoch bleiben. Im Weiteren dürften Rückführungen nach Afrika aus technischen Gründen (Durchschubbewilligungen, Flugrouting, Renitenz) schwieriger werden. Es ist daher mit einer Zunahme bei den Sonderflügen nach Afrika zu rechnen. Bezüglich der Kosten für die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft ist zu beachten, dass seit der Umsetzung des Entlastungsprogramms 2003 (EP03) im Asylbereich, Personen mit einem rechtskräftigen Nichteintretensentscheid aus dem Sozialhilfesystem ausgeschlossen sind. Gemäss Art. 13b ANAG kann die Haft für diesen Personenkreis vereinfacht angeordnet werden. Die Kantone machen von der Möglichkeit der Anordnung von Zwangsmassnahmen unterschiedlich Gebrauch. Das BFM kann die Anzahl der Hafttage im Einzelfall nicht direkt steuern bzw. nicht bestimmen, wer in Ausschaffungshaft genommen wird. Die durchschnittliche Haftdauer ist vom Verhalten des Betroffenen selbst sowie vom Heimatstaat, welcher die Papiere auszustellen hat, abhängig. Die erwähnten Punkte führen zu Mehraufwendungen.

3600.011 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; Asylverordnung 2 (AsylV2; SR 142.312) über Finanzierungsfragen, Kapitel 6. Förderung der freiwilligen und pflichtgemässen Ausreise von Asylsuchenden und Flüchtlingen. Verbesserung der Voraussetzungen für die erfolgreiche Wiedereingliederung der Rückkehrenden in ihrem Heimatstaat. Rückkehrhilfe fördert die Kooperationsbereitschaft der Herkunftsstaaten von Asylsuchenden und führt zu einer höheren Zahl freiwilliger und pflichtgemässen Ausreisen. Dadurch werden die zwangsweisen Rückführungen nach negativen Asylentscheiden vermindert. Ausreise mit Rückkehrhilfe ist

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

3600.008 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi RS 142.31), art. 77 (retour des personnes à protéger), art. 113 (collaboration internationale). O 2 du 11.8.1999 sur l'asile relative au financement (OA 2 ; RS 142.312), art. 51 (subventions fédérales). Figurent sous cet article les contributions annuelles versées à des organisations internationales (HCR, CIDPM et CIG), le financement de projets réalisés par des organisations internationales, notamment les travaux de suivi de l'Initiative de Berne, le cofinancement du secrétariat de la CMMI (Commission mondiale sur les migrations internationales), la subvention de cours de droit international axés sur la migration, proposés par l'IHHL à San Remo (International Institute for Humanitarian Law), et les contributions à l'initiative «Convention Plus» du HCR. Il faut y ajouter les frais liés aux travaux préparatoires d'accords bilatéraux et multilatéraux, à des mandats de recherche confiés à l'externe, ainsi qu'au soutien de projets de recherche nationaux et internationaux en réaction aux évolutions politiques, juridiques, économiques et socio-culturelles et leur impact en termes de migration internationale. A noter qu'en 2006 de nouveaux coûts de gestion, d'exploitation et de prestations liés au système Eurodac, et des contributions au développement et à l'exploitation du système d'information sur les visas (VIS) viendront alourdir le budget, ceci dans le cadre du deuxième paquet d'accords bilatéraux (Schengen/Dublin).

3600.009 Frais de départ: loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 92. O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 53ss; Service aéroportuaire: loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20), art. 22a. O sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE; RS 142.281), art. 11. Détenition en vue de l'exécution du renvoi: LSEE, art. 14e, al. 2. OA 2, art. 60, al. 1. Mise en application d'accords de réadmission: art. 14 OERE. Frais d'entrée: LAsi du 26.6.1998, art. 92, al. 1, Indemnité au titre de l'exécution du renvoi: art. 15c OERE. Les effectifs en phase d'exécution du renvoi devraient rester importants, en particulier ceux provenant de pays pour lesquels la procédure d'identification pose problème (par ex., les ressortissants nigériens, guinéens, sierra-léonais et camerounais). La facture des opérations d'identification, d'accompagnement et de rapatriement restera donc conséquente. D'autres facteurs se traduiront par un surcroît de dépenses sous cet article, notamment la difficulté croissante des rapatriements en Afrique, où l'on se heurte à des barrières techniques (autorisations de transit, itinéraires de vols, comportement récalcitrant des intéressés). D'où une multiplication attendue des vols spéciaux affrétés à destination du Continent africain. Par ailleurs, au chapitre des frais de détention préparatoire et de détention en vue de l'exécution du renvoi, rappelons que depuis l'entrée en application du programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB03), les personnes frappées d'une décision de non-entrée en matière (NEM) passée en force sont exclues du régime de l'aide sociale. Depuis cette date également, la mise en détention, en vertu de l'art. 13b LSEE, de personnes frappées d'une NEM en vue de l'exécution du renvoi est facilitée. Le recours aux mesures de contrainte n'est toutefois pas systématique dans tous les cantons. L'ODM ne peut d'ailleurs pas déterminer le nombre de jours de détention au cas par cas, pas plus que l'effectif à mettre en détention: la durée moyenne de détention est fonction du comportement des intéressés et du pays d'origine qui délivrera les documents de voyage.

3600.011 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 93. Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève), art. 35, al. 1. O 2 sur l'asile relative au financement (OA 2; RS 142.312), chap 6 – Encouragement au retour, volontaire ou réglementaire, des requérants d'asile et des réfugiés; amélioration des perspectives de réintégration des rapatriés dans leur pays d'origine. Favorisant l'esprit de coopération dans les pays de provenance des requérants d'asile, l'aide au retour se traduit aussi par un taux de départs volontaires et réglementaires plus élevé. Cet instrument permet en outre de limiter le nombre de rapatriements à effectuer sous contrainte. Dans une perspective financière, l'aide au retour est donc une solution net-

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

kostengünstig und stellt gegenüber einem längeren Aufenthalt in der Schweiz und einer Rückführung eine finanzielle Entlastung dar. Finanzielle Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe ist auf die effektiven Bedürfnisse der Zielgruppe ausgerichtet, sie wird in Form einer Basispauschale und, in einer geringeren Zahl von Fällen, als Zusatzhilfe für individuelle Rückkehrprojekte ausgerichtet. Das Budget basiert auf sinkenden Gesuchzahlen und damit einer kontinuierlichen Reduktion der Aufwendungen in diesem Bereich.

Kantonale Rückkehrberatungsstellen sind Anlaufstellen für Personen aus dem Asylbereich, welche mehr über die Rückkehrhilfe erfahren möchten. Die betroffene Person beantragt bei einer konkreten Rückkehrentscheidung die entsprechende individuelle Rückkehrhilfe beim BFM. Mit der neuen Weisung Rückkehrberatung wurde die Subventionierung der kantonalen Rückkehrberatungsstellen leistungsabhängig und auf der Basis des aktuellen Bestandes im Asylbereich errechnet. Gleichzeitig wurden die Abläufe der Beratungstätigkeit durch die Einführung des Case Management im Asylbereich weiter optimiert. Entsprechend dieser Entwicklung und vor dem Hintergrund rückläufiger Gesuchzahlen ist im nächsten Jahr mit einer Reduktion der Aufwendungen zu rechnen. Ziel des gesamten Massnahmenpakets ist es, die Zahl der freiwillig oder pflichtgemäss zurückkehrenden Personen weiter zu steigern.

3600.012 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312) über Finanzierungsfragen, Art. 62-64, 71 und 72. Die länderspezifischen Rückkehrprogramme bilden einen Bestandteil der Rückkehrhilfe des BFM und ergänzen die allgemeinen Massnahmen gemäss Rubrik 420.3600.011. Programme im Ausland fördern gezielt die Rückkehr und Wiedereingliederung bestimmter Personengruppen. Sie sind zeitlich befristet und können sowohl Massnahmen in der Schweiz als auch vor Ort umfassen. Ihre Realisierung mit den Komponenten der individuellen Unterstützung und Strukturhilfe im Herkunftsland hat für die Glaubwürdigkeit und Durchsetzbarkeit der Rückkehrpolitik der Schweiz eine grosse Bedeutung. Die Planung, Umsetzung und Steuerung der Programme im Ausland erfolgt durch die gemeinsam von BFM und DEZA gebildete Interdepartementale Leitungsgruppe Rückkehrhilfe (ILR).

Die Strukturhilfe in den Rückkehrgebieten als Teilmassnahme von Programmen im Ausland kommt den entsprechenden Ländern, der einheimischen Bevölkerung und den Rückkehrenden gleichermassen zu Gute. Möglichkeiten der Strukturhilfe, insbesondere in der bilateralen, technischen Zusammenarbeit, fliesen verstärkt in die Rückkehrkooperation mit Herkunfts- und Transitstaaten ein um, im Zusammenwirken mit anderen Massnahmen, Rückübernahme zu ermöglichen bzw. zu verbessern. Für diese Programme wurde per Voranschlag 2000 ein neuer Rahmenkredit über insgesamt 235 Millionen bewilligt. Der Kredit hat massgeblich zur positiven Entwicklung der Balkan-Programme und zur raschen Rückkehr von Asylsuchenden beigetragen. Der effiziente und zielgerichtete Mitteleinsatz in den vergangenen Jahren erlaubt die Streckung der vorgesehenen Laufzeit des Rahmenkredits bis 2008 anstelle 2003 wie ursprünglich vorgesehen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.013 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG; SR 823.11); Art. 11, Abs. 1, Bst b des Arbeitsvermittlungsgesetzes bzw. Art. 24, Bst. b der Arbeitsvermittlungsverordnung vom 16.1.1991. Der «Service Suisse de placement gratuit» (SSPG) ist eine Abteilung der Sprachschule des Schweizerischen Kaufmännischen Verbands (SKV) in Paris. Vermittelt werden in erster Linie schweizerische Stagiaires gemäss Abkommen Schweiz-Frankreich, aber auch andere Schweizer Personen unabhängig vom Beruf.

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

tement moins onéreuse qu'un séjour prolongé en Suisse débouchant sur un rapatriement. Étudiées pour répondre aux besoins réels des intéressés, les formules d'aide au retour et à la réintégration se présentent sous forme d'un forfait de base auquel s'ajoute, dans certains cas, une aide complémentaire destinée aux projets de retour individuels. Le ralentissement des demandes d'asile induit une compression progressive des dépenses sous cet article.

Pour se renseigner sur les modalités d'une aide au retour, les personnes soumises à la loi sur l'asile peuvent s'adresser aux services-conseils cantonaux en vue du retour (CVR). Une fois le retour décidé, le CVR se charge de soumettre à l'ODM une demande d'aide pour le compte de l'intéressé. Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle directive relative aux services-conseils en vue du retour, le versement des subventions allouées aux CVR cantonaux s'effectue sur la base des prestations fournies et de l'effectif tombant sous le coup de la LAsi. A noter que l'introduction, en parallèle, du case management a permis de professionnaliser l'activité de conseil. Le train de mesures adopté a pour but de multiplier le nombre de retours volontaires et réglementaires. Dans un contexte de diminution du nombre de demandes d'asile, les dépenses devraient donc, elles aussi, se maintenir à la baisse.

3600.012 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 93. Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève), art. 35, al. 1. O 2 sur l'asile relative au financement (OA 2; RS 142.312), art. 62 à 64, 71 et 72. Axés sur les besoins spécifiques des pays sélectionnés, les programmes d'aide au retour proposés par l'ODM viennent compléter les mesures d'aide au retour mentionnées sous l'article 415.3600.011. Limités dans le temps, ils peuvent être déployés en Suisse comme à l'étranger. Les programmes réalisés à l'étranger sont étudiés pour faciliter le retour et la réintégration de groupes ciblés. Confortant la crédibilité de la politique suisse en matière de retours, en lui donnant une meilleure assise, les programmes spécifiques d'aide au retour dotés à la fois d'un volet «aide individuelle» et d'un volet «aide structurelle dans le pays de provenance» ont acquis une importance de premier ordre. La planification, la concrétisation et le pilotage des programmes menés à l'étranger sont confiés au groupe de travail interdépartemental Aide au retour (ILR), constitué par l'ODM et la DDC.

L'aide structurelle déployée dans les régions de retour, en tant que partie intégrante des programmes réalisés à l'étranger, profite aussi bien aux rapatriés qu'à la population locale. Conjuguée à d'autres mesures, l'aide structurelle est appelée à s'intégrer de plus en plus souvent dans la coopération au retour avec les pays de provenance et de transit, en particulier sous la forme d'une coopération technique et bilatérale, l'enjeu étant de faciliter l'application des accords de réadmission. Un crédit-cadre de l'ordre de 235 millions a d'ailleurs été consenti à ce titre en 2000. Ce crédit a déjà largement contribué au succès des programmes mis en place dans les Balkans, permettant le retour rapide d'un grand nombre de requérants. A souligner que l'affectation judicieuse des moyens débloqués, ces dernières années, a permis de prolonger la durée du crédit jusqu'en 2008, bien au-delà donc de l'échéance fixée initialement à 2003.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.013 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11); art. 11, al. 1, let. b, O du 16.1.1991 sur le service de l'emploi et la location de services, art. 24, let. b. Division de l'Ecole de langues de la SSEC à Paris, le Service Suisse de placement gratuit (SSPG) a notamment pour vocation le placement de stagiaires suisses en vertu de l'accord franco-suisse sur l'échange de stagiaires, mais aussi d'autres ressortissants suisses, indépendamment de leur profession.

## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

4010.015 Das Schwergewicht im Jahr 2006 liegt auf der Einführung des Zentralen Migrationssystems (ZEMIS), mit welchem die Datenbanken für den Ausländer- und Asylbereich zusammengeführt werden sowie auf den Projekten zur Anpassung der Informatikanwendungen aufgrund der Ausländer- und Asylgesetzrevisoren und des Abkommens von Schengen/Dublin. Der gegenüber dem Vorjahr leicht gesunkene Betrag ist hauptsächlich auf den Minderbedarf durch die Einführung des Geschäftsverwaltungssystems (GEVER) als web-fähige Lösung im Jahr 2005 zurückzuführen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

4600.001 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 22.6.1990, Art. 20b Abs. 2 und AsylG vom 26.6.1998, Art. 90. Asylverordnung 2 (AsylV 2; SR 142.312) vom 22.5.1991, Änderungen vom 24.11.1993, vom 26.10.1994 und 25.11.1996, 6. Kapitel sowie rev. AsylV 2 vom 11.8.1999, 3. Kapitel Finanzierung von Kollektivunterkünften Art. 32 – 39. Der Bund vergütet den Kantonen aufgrund einer besonderen Abrechnung die gesamten Baukosten, welche im Rahmen einer gesonderten Verfügung über die Finanzierungszusicherung anerkannt worden sind. Der Kreditbedarf für die Ablösung der eingegangenen Verpflichtungen kann nicht präzise vorausgesagt werden, weil aufgrund der Entwicklung im Asylbereich im Rahmen einer rollenden Kapazitätsplanung zugesicherte Projekte in Absprache mit den Kantonen sistiert oder widerrufen werden oder dringende Projekte neu aufgenommen werden können. Der gleich bleibende Kreditbedarf basiert auf den dem Bundesamt bekannten, indessen erst teilweise zugesicherten Geschäften. Diese Schätzung stützt sich auf eine Analyse der Realisierungswahrscheinlichkeit der pendenten Projekte.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001

5310.001 Asylgesetz (AsylG; 142.31) vom 26.6.1998 (SR 142.31), Art. 119; V über die Abgabe von Reisepapieren an ausländische Personen VO vom 27.10.2004 über die Ausstellung von Reisedokumenten an ausländische Personen (RDV; SR 143.5). VO vom 2.12.1996 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz. VO vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; 142.20), in Kraft seit dem 1.7.1987 (SR 142.241) sowie Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes vom 4.10.1974, Art. 4; Weisungen über Gebührenerlasse vom 19.3.1984 und Gebührenverordnung ANAG Art. 13 Abs. 2.

Reisedokumente: Anerkannte Flüchtlinge und Staatenlose sowie schriftenlose ausländische Personen mit Niederlassungsbewilligung C haben einen Anspruch auf Abgabe eines gebührenpflichtigen Reisedokuments.

Die Gebühren für Lingua ergeben sich aus bundesexternen Stellen, für welche die regionale sprachlichen Unterschiede sowie die Herkunft von Asylsuchenden näher umschreiben und so in Zweifelsfällen eine vollzugsgenügende Identität mit dem erstinstanzlichen Entscheid festgestellt werden können.

Gesuche für Arbeitsbewilligungen für Personen aus den EU-Erweiterungsländern müssten vom BFM abkommenskonform in Rechnung gestellt werden. Es wird von stagnierenden Einnahmen ausgegangen.

Per 1.1.2006 wird die Verordnung zum Bürgerrechtsgesetz diejenige vom 2.12.1996 ersetzen. Dabei werden voraussichtlich die Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung (Voraussetzung für die ordentliche Einbürgerung im Kanton und in der Gemeinde) leicht gesenkt, diejenigen für die erleichterte Einbürgerung und die Wiedereinbürgerung

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

4010.015 Deux axes seront prioritaires en 2006: finaliser l'introduction d'un système d'information central sur la migration (SYMIC) regroupant les banques de données actuellement en usage dans les domaines de l'asile et des étrangers, ainsi que les travaux d'adaptations informatiques imposés par la révision de la législation sur l'asile et les étrangers et les dispositions des accords de Schengen/Dublin. Le montant inscrit au budget pour cet article s'affiche légèrement en retrait par rapport à l'exercice précédent, conséquence de l'introduction, en 2005, d'un nouveau système de gestion des affaires (GEVER) compatible avec Internet.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.001 Loi du 22.6.1990 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 20b, al. 2, et LAsi du 26.6.1998, art. 90, ordonnance 2 du 22.5.1991 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), modifiée les 24.11.1993, 26.10.1994 et 25.11.1996, chap. 6 et nouvelle OA 2 du 11.8.1999, chap. 3, financement des logements collectifs, art. 32 à 39. La Confédération rembourse aux cantons, sur la base d'un décompte spécial, la totalité des frais de construction approuvés dans le cadre d'une décision garantissant la prise en charge des coûts. L'adoption d'une stratégie visant à assouplir la planification des structures d'accueil entraîne la suspension ou la révocation, d'entente avec les cantons, d'un certain nombre de projets approuvés, ou encore le lancement de nouveaux projets imprévisibles au moment de l'établissement du budget: il n'est donc pas possible de chiffrer précisément le montant nécessaire au respect des engagements pris. Le crédit requis pour les projets dont le financement a déjà été partiellement garanti (sur la base d'une analyse de probabilité de réalisation) reste inchangé.

Crédit d'engagement : voir Partie statistique, tableau E 001

5310.001 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 119. O du 27.10.2004 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV; RS 143.5). O du 2.12.1996 sur les émoluments perçus en application de la loi sur la nationalité. O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (Tarif des taxes LSEE), entrée en force le 1.7.1987 (RS 142.241) et LF du 4.10.1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, art. 4. Instructions du 19.3.1984 à observer dans les dispositions réglementaires régissant les émoluments et tarif des taxes LSEE, art. 13, al. 2. ODV, art. 17, al. 2, let. a et b (émoluments perçus pour l'apposition d'un visa de retour.

Les documents de voyage que sont fondés à solliciter les réfugiés reconnus, les apatrides et les titulaires d'un permis d'établissement C dépourvus de titre de voyage sont soumis à émoluments.

Des émoluments sont en outre perçus au titre des activités LINGUA. Ils résultent d'analyses réalisées pour le compte de services extérieurs à l'administration fédérale, visant à définir, sur la base des différences linguistiques régionales observées, la provenance des requérants d'asile et à conclure à une identité permettant d'avaliser ou non l'exécution d'une décision de renvoi rendue en première instance.

Les demandes de permis de travail introduites pour des citoyens de nouveaux pays membres de l'UE devraient également générer des émoluments facturés par l'ODM en application des dispositions conventionnelles. Les recettes encaissées à ce titre devraient se maintenir à un niveau constant.

A noter que la nouvelle ordonnance relative à la loi sur la nationalité, qui entrera en vigueur le 1.1.2006 en remplacement de l'ordonnance du 2.12.1996, prévoit de revoir légèrement à la baisse les émoluments retenus pour la délivrance d'autorisations fédérales de naturalisation (condition pour être naturalisé dans une commune et un canton selon la procédure ordinaire), et de ma-



## Begründung

## Zu 420 Bundesamt für Migration (Fortsetzung)

jedoch erhöht. Es wird davon ausgegangen, dass mit stagnierenden Einbürgerungen zu rechnen ist.

Das Bundesamt für Migration erhebt bei den Kantonen eine Gebühr für die Datenbearbeitung im Zentralen Ausländerregister. Die gesamten Systemkosten inkl. Personalaufwände werden dabei den bundesexternen Kunden in Rechnung gestellt. Mit der Ablösung des Zentralen Ausländerregisters durch das Zentrale Migrationsinformationssystem (ZEMIS) sind tiefere Ausgaben und somit auch tiefere Einnahmen zu erwarten.

Nach dem neuen Gebührentarif vom 1.1.2004 erhält das BFM für jeden bearbeiteten Visumsantrag einen Betrag von 5 Franken. Bei der Budgetierung wurde von jährlich konstanter Zahl von 500 000 Visa ausgegangen.

- 5360.001 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 85 bis 87; Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20) vom 26.3.1931, Art. 14c Abs. 6; Asylverordnung 2 (AsylV 2; 142.312) vom 11.8.1999, Art. 8 bis 19; Vollzugsweisungen über die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflichten von Personen des Asylrechts vom 1.9.1999. Die Guthaben auf den SiRück-Konten können frühestens 6 Monate nach Erteilung einer fremdenpolizeilichen Regelung, dem Vollzug der Wegweisung oder der unkontrollierten Ausreise abgerechnet werden. Der vorgesehene verstärkte Abbau von Abrechnungspendenzen - darunter nach wie vor viele mit hohem Bestand - führt zusammen mit den bei der Revision des Asylgesetzes vorgesehenen Massnahmen (Einführung der Sonderabgabe im Jahre 2006) zu den budgetierten Mehreinnahmen.
- 5360.005 Einerseits wurden die Rückerstattungsansprüche von EO, IV, SUVA sowie die Quellensteuerprovisionen als Kostenrückerstattung vereinnahmt. Andererseits können Rückvergütungen von Ausgaben früherer Jahre seit 2004 als Einnahmen in der Amtsbuchhaltung ausgewiesen werden. Letzteres führt zu entsprechenden Mehreinnahmen gegenüber dem Vorjahr.
- 5360.006 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998 Art. 90 und Asylverordnung 2 (AsylV 2; 142.312) neu 3. Kapitel Finanzierung von Kollektivunterkünften Art. 32 – 39. Neuen gesetzlichen Bestimmungen Art. 90 AsylG bzw. Art. 40 AsylV2. Die Rückzahlungen berechnen sich quartalsweise in Raten nach Massgabe der nach dem Inkrafttreten verbleibenden Dauer der Zweckbindung. Vor dem Inkrafttreten (bis 30.9.1999) gewährte Finanzierungen sind nicht zu verzinsen, diejenigen nach dem Inkrafttreten sind mit dem am 1.12. des laufenden Jahres publizierten Renditesatz des Swiss-Bond-Index für Bundesanleihen zu verzinsen. Die Mindereinnahmen sind auf die Abnahme der Anzahl bestehender Unterkünfte zurück zu führen.
- 6200.001 Asylgesetz (AsylG; SR 142.31) vom 26.6.1998, Art. 85; Rev. Asylverordnung 2 (AsylV 2; 142.312), Art. 9. Die noch verbleibenden Darlehen weisen per 31.12.2004 eine Gesamtsumme von 3.3 Millionen aus, verteilt auf 1 065 Gesamtdarlehen. Hier von ist ca. 1 Million Franken beim Zentralen Inkassodienst EFV hängig. Derzeit (2005) betragen die monatlichen Rückzahlungen der Darlehensschuldner noch immer zwischen 30 000 und 45 000 Franken. Mit dem bestehenden automatisierten System kann die Bewirtschaftung ohne speziellen technischen Support betrieben werden. Der Abschreibungs- resp. Berichtigungsbedarf weist steigende Tendenz auf. Deshalb und auch aufgrund der sinkenden Darlehensbestände ergibt sich ein kontinuierlicher Rückgang der Einnahmen.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

## Exposé des motifs

## Ad 420 Office fédéral des migrations (suite)

jouer en parallèle ceux perçus au titre de la naturalisation facilitée et de la réintégration. Le nombre de naturalisations demeurant constant, les recettes attendues devraient se maintenir au même niveau.

Par ailleurs, la tenue par l'ODM du registre central des étrangers (RCE) fait à ce jour l'objet d'une taxe facturée aux clients externes à l'administration fédérale et donc aux cantons. Cette taxe permet de couvrir l'ensemble des frais de gestion du système et les frais de personnel. La substitution prévue du RCE par un nouveau système d'information central sur la migration (SYMIC) se répercutera donc par une baisse des dépenses, mais aussi des recettes.

Enfin, en application du nouveau tarif sur les taxes du 1.1.2004, l'ODM perçoit cinq francs par demande de visa traitée. Les recettes budgétisées à ce titre reposent sur un nombre de demandes estimé à 500 000 par an.

- 5360.001 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 85 à 87. LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20), art. 14c, al. 6. O 2 du 11.8.1999 sur l'asile (OA 2; 142.312), art. 8 à 19. Directives d'exécution du 1.9.1999 concernant l'obligation incombant aux personnes soumises au droit d'asile de fournir des sûretés et de rembourser les frais. Les avoirs en comptes sûretés peuvent faire l'objet d'un décompte au plus tôt six mois après l'octroi d'une autorisation de séjour par la police des étrangers, l'exécution d'une décision de renvoi ou, le cas échéant, le départ non contrôlé. Les efforts déployés pour liquider les dossiers en suspens – dont de nombreux comptes présentant un solde conséquent – conjugués aux mesures prévues dans le cadre de la révision de la loi sur l'asile (introduction d'une taxe spéciale en 2006) se traduiront par un excédent de recettes.
- 5360.005 A noter, sous cet article, que les prétentions de remboursement à l'égard des assurances APG, AI et CNA et les provisions fiscales constituées au titre de l'impôt à la source sont désormais comptabilisées en déduction de frais. Par ailleurs, les remboursements de dépenses d'exercices antérieures, inscrits en recettes depuis 2004, s'affichent en progression par rapport à l'exercice précédent.
- 5360.006 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31) art. 90 et O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), nouveau chap. 3, financement des logements collectifs, art. 32 à 39, nouvelles dispositions des art. 90 LAsi et 40 OA 2. Les remboursements s'effectuent par tranches trimestrielles, en fonction de la durée écoulée entre la désaffectation effective des logements et l'échéance prévue. Aucun intérêt n'est perçu sur les subventions accordées avant l'entrée en vigueur desdites dispositions (soit avant le 30.9.1999). En revanche, les subventions garanties après cette date sont soumises à un taux fixé en fonction du taux de rendement de l'indice Swiss-Bond relatif aux emprunts fédéraux, lequel est publié le 1<sup>er</sup> décembre de l'année en cours. Le nombre de logements pré-financés se réduisant progressivement, les recettes escomptées à ce titre ont été revues à la baisse.
- 6200.001 Loi du 26.6.1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31), art. 85. Nouvelle O 2 sur l'asile (OA 2; RS 142.312), art. 9. Le montant total des crédits à recouvrer s'élevait, au 31.12.2004, à 3,3 millions de francs, répartis sur 1 065 débiteurs. Sur ce montant, des créances de l'ordre de un million de francs ont été transmises à l'Office central d'encaissement de l'AFF, lequel se charge de les recouvrer. A l'heure actuelle (2005), les remboursements perçus représentent encore entre 30 000 et 45 000 francs par mois. A noter que les encaissements sont gérés par un système entièrement automatisé, et ne nécessitent donc aucun support technique particulier. Deux facteurs expliquent la baisse des recettes attendues sous cet article: le recul du nombre de créances et la multiplication des procédures de rectification et des créances amorties.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Begründung****Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD**

Verordnung über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Das ISC/EJPD erbringt die Informatikleistungen für die departements- bzw. amtspezifischen Fachanwendungen und die Büroautomation.

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000. Bundespersonalverordnung (BPV) vom 3.7.2001. Verordnung des EFD zur Bundespersonalverordnung vom 6.12.2001 (VBPV). Bezüge desjenigen Personals, welches für den laufenden Betrieb, für die Entwicklung von neuen Informatik-Applikationen, für die Unterstützung von Benutzern und für die Führung von Projekten verantwortlich ist.

3110.000	Infrastruktur	977 000
	• Büromatik und -bedarf	2 000
	• Publikationen/Drucksachen	2 000
	• Beschaffung Hard- und Software	970 500

Ersatz defekter Hardware und Beschaffung von Kleinmaterial und von Software. Diese Mittel sind zwingend notwendig, um den laufenden Betrieb gewährleisten zu können. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr ist dadurch begründet, dass der Leistungserbringer neu auch die Beschaffung von Hard- und Software finanziert, die bisher durch die Leistungsbezüger finanziert wurde.

	• Mobilien und Einrichtungen	2 500
--	------------------------------	-------

3180.000	Dienstleistungen Dritter	11 527 300
	• Kommissionen und Honorare	10 688 300

Abgeltung von Leistungen von vorwiegend bundesfremden Stellen zur Deckung von Unterhalts-/Wartungs- und Lizenzkosten. Die steigenden Ausgaben sind hauptsächlich durch neue Vorhaben der Leistungsbezüger verursacht.

	• Aus- und Weiterbildung	542 000
--	--------------------------	---------

Finanzierung verschiedener notwendiger Ausbildungsarten und der dabei anfallenden Spesen. Es handelt sich um folgende Ausbildungstypen: Fach- und Lehrlingsausbildung, Managementausbildung zum Transfer neuer betriebswirtschaftlicher Erkenntnisse in die Bundesverwaltung; permanente Weiterbildungsmaßnahmen zur Aufrechterhaltung des internen Know-How.

	• Posttaxen	12 000
--	-------------	--------

	• Personalbezüge aus Sachkredit (inkl. Arbeitgeberbeiträge)	285 000
--	---	---------

Mittel aus dem IKT-Wachstum Bund für neue Aufgaben zur Realisierung des strategisch wichtigen Projektes «Service orientierte Anwendungslandschaft für Fachanwendungen» (SoFa). Bis Ende 2008 befristete Finanzierung von 2 Stellen.

**Exposé des motifs****Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP**

O sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Le CSI/DFJP fournit les prestations informatiques en relation avec les applications spécialisées et la bureautique du département et des offices.

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers). O du DFF du 6.12.2001 concernant l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (O-Opers). Rétribution du personnel responsable de l'exploitation continue, du développement de nouvelles applications informatiques, du soutien aux utilisateurs et de la direction de projets.

3110.000	Infrastructure	977 000
	• Bureautique et matériel de bureau	2 000
	• Publications, imprimés	2 000
	• Acquisition de matériel et de logiciels	970 500

Remplacement du matériel défectueux et acquisition de petits matériels et de logiciels. Ces moyens financiers sont indispensables pour garantir l'exploitation continue. L'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente est due au fait que le fournisseur de prestations finance désormais l'acquisition du matériel et des logiciels qui était financée jusqu'ici par le bénéficiaire de prestations.

	• Mobilier et installations	2 500
--	-----------------------------	-------

3180.000	Prestations de service de tiers	11 527 300
	• Commissions et honoraires	10 688 300

Indemnisation de prestations, généralement de tiers, en couverture des frais d'entretien, de maintenance et de licences. L'accroissement des dépenses est dû essentiellement à de nouveaux projets destinés aux bénéficiaires de prestations.

	• Formation et perfectionnement	542 000
--	---------------------------------	---------

Financement des divers types de cours de formation nécessaires et des frais qui en découlent. Il s'agit des cours de formation suivants: formation des apprentis et formation technique, cours de gestion favorisant le transfert au sein de l'administration fédérale des nouveaux enseignements en matière d'économie d'entreprise; formation continue visant à actualiser le savoir-faire interne.

	• Taxes postales	12 000
--	------------------	--------

	• Rétribution du personnel sur crédit d'équipement (contributions de l'employeur comprises)	285 000
--	---	---------

Moyens financiers destinés à la croissance TIC du Conseil informatique de la Confédération (CI), affectés à la réalisation du projet stratégiquement important «Architecture orientée services pour applications spécifiques» («Service orientée Anwendungslandschaft für Fachanwendungen»; SoFa). Financement jusqu'en 2008 de deux postes.

**Begründung****Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD (Fortsetzung)**

3190.000	Übrige Sachausgaben	146 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigung 83 500</li> <li>• Übrige Sachausgaben 63 200</li> </ul>	
	Ausgaben im Zusammenhang mit Dienstreisen (Essens-, Unterkunfts- und Transportmittelausgaben), für Personalbeschaffungsmassnahmen (Insertionen) sowie für Bücher und Fachliteratur.	
4010.015	In den Bereich Investitionen fallen alle Ausgaben, welche mit einem Beschaffungsprogramm oder Projekt verbunden und deren Leistungserfüllung vertraglich mit den Ämtern des EJPD geregelt sind. Die mit den vorliegenden Eingaben anvisierten Investitionseckpfeiler im 2006 sind: Ersatz- und Erneuerungsinvestitionen in die zentrale Informatikinfrastruktur (rund 60 % der anbegehrten Mittel). Die Einzelbeschaffungsvorhaben sind im 2006 geprägt durch das strategisch wichtige Projekt «Service orientierte Anwendungslandschaft für Fachanwendungen» (SoFa), welches durch Mittel aus dem IKT-Wachstum Bund für neue Ausgaben finanziert wird.	
5340.000	Symbolischer Beitrag einer im gleichen Gebäude ansässigen Firma für die Mitbenutzung der Cafeteria, deren Infrastruktur teilweise durch das ISC EJPD finanziert wird.	
5360.000	Rückerstattungen	1 066 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diverse Rückerstattungen 500</li> <li>• Übrige Entgelte 1 066 000</li> </ul>	
	Budgetierte Einnahmen aus dem Verkauf von Ausweisschriften (über den Zeitraum von 10 Jahren mit jährlich durchschnittlich 800 000 auszustellenden Ausweisschriften. Pro Ausweisschrift erhält das ISC EJPD einen Anteil von 1,32 Fr.) und dem Verkauf von veralteter Hardware an BV-Mitarbeitende.	

**Exposé des motifs****Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP (suite)**

3190.000	Autres biens et services	146 700
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements 83 500</li> <li>• Autres dépenses d'équipement 63 200</li> </ul>	
	Dépenses relatives à des voyages de service (frais de logement, de nourriture et de transport), au recrutement de personnel (frais d'annonces) et à l'acquisition de documentation (livres, revues spécialisées).	
4010.015	Les investissements englobent toutes les dépenses liées à un projet ou à un programme d'acquisition pour lequel les prestations sont réglées en la forme contractuelle avec les offices du DFJP. Les investissements prévus en 2006 concernent principalement le remplacement et le renouvellement de l'infrastructure informatique centrale (quelque 60% du montant porté au budget). Financé par des moyens destinés à la croissance TIC du Conseil informatique de la Confédération (CI) pour de nouvelles tâches, le projet stratégiquement important «Architecture orientée services pour application spécifique» («Service orientée Anwendungslandschaft für Fachanwendungen»); SoFa) conditionne, en 2006, les acquisitions particulières.	
5340.000	La société qui occupe des locaux dans le bâtiment du CSI/DFJP fournit une contribution symbolique à titre de contre-prestation pour l'utilisation commune de la cafétéria, dont l'infrastructure est partiellement financée par le CSI/DFJP.	
5360.000	Remboursements	1 066 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Divers remboursements 500</li> <li>• Autres taxes 1 066 000</li> </ul>	
	Recettes budgétisées provenant de la vente des documents d'identité (800 000 documents établis en moyenne chaque année, sur une période de 10 ans; le CSI DFJP reçoit 1,32 fr. par document) et de la vente de matériels informatiques usagés au personnel de la Confédération.	

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

## Défense, protection de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>5 Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport</b>					<b>5 Département de la défense, de la protection de la population et des sports</b>
Ausgaben	4 692 949 829	4 719 648 601	4 569 090 500	-150 558 101	Dépenses
Einnahmen	124 608 052	127 152 000	94 758 500	-32 393 500	Recettes
<b>500 Generalsekretariat</b>					<b>500 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>53 170 657</b>	<b>59 817 530</b>	<b>93 668 300</b>	<b>33 850 770</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	33 150 941	37 619 000	41 404 100	3 785 100	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	5 356 642	5 422 700	6 082 200	659 500	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.020 Arbeitgeberleistungen an die PKB (PUBLICA)	766 417	800 000	690 000	-110 000	3050.020 Prestations de l'employeur à la CFP (PUBLICA)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.001 Dienstleistungen Dritter	6 191 234	6 862 800	7 938 100	1 075 300	3180.001 Prestations de service de tiers
3180.003 Stabsarbeiten	4 690 718	5 270 000	5 590 000	320 000	3180.003 Travaux d'état-major
3190.001 übrige Sachausgaben	1 925 365	1 877 200	2 474 000	596 800	3190.001 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Friedensförderung	–	–	27 541 900	27 541 900	3600.001 Promotion de la paix
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Informatikreserve des Departements	–	1 326 530	1 367 000	40 470	4010.001 Réserve informatique du Département
4010.015 Informatik	1 089 340	639 300	581 000	-58 300	4010.015 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>148 908</b>	<b>25 500</b>	<b>26 000</b>	<b>500</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	35 720	13 000	19 000	6 000	5310.001 Emoluments
5310.002 Einnahmen cedac	106 606	–	–	–	5310.002 Recettes, cedac
5360.001 Kostenrückerstattungen	6 582	12 500	7 000	-5 500	5360.001 Remboursements de frais

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504

Bundesamt für Sport

## Défense, protection de la population et sports

504

Office fédéral du sport

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>126 120 291</b>	<b>130 791 580</b>	<b>117 772 100</b>	<b>-13 019 480</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>8 632 820</b>	<b>7 162 500</b>	<b>7 032 500</b>	<b>-130 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	117 487 471	123 629 080	110 739 600	-12 889 480	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Eidg. Hochschule für Sport Magglingen<sup>1</sup></b>					Groupe de produits 1: <b>Haute école fédérale de sport Macolin<sup>1</sup></b>
3900.101 Ausgaben	15 372 042	14 966 606	14 737 266	-229 340	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	1 249 697	727 500	714 500	-13 000	5900.101 Recettes
Produktgruppe 2: <b>Sportpolitische Geschäfte<sup>1</sup></b>					Groupe de produits 2: <b>Politique du sport<sup>1</sup></b>
3900.201 Ausgaben	4 417 494	4 332 836	4 924 000	591 164	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	–	–	10 000	10 000	5900.201 Recettes
Produktgruppe 3: <b>Infrastruktur und Betrieb<sup>1</sup></b>					Groupe de produits 3: <b>Infrastructure et exploitation<sup>1</sup></b>
3900.301 Ausgaben	15 356 271	15 196 794	14 975 795	-220 999	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	2 475 790	2 602 000	2 475 000	-127 000	5900.301 Recettes
Produktgruppe 4: <b>Sportmedien<sup>1</sup></b>					Groupe de produits 4: <b>Médias du sport<sup>1</sup></b>
3900.401 Ausgaben	5 533 095	5 150 376	5 112 593	-37 783	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	988 646	546 000	546 000	–	5900.401 Recettes
Produktgruppe 5: <b>Centro Sportivo Tenero<sup>1</sup></b>					Groupe de produits 5: <b>Centre de sport de Tenero<sup>1</sup></b>
3900.501 Ausgaben	7 585 517	7 156 568	7 128 646	-27 922	3900.501 Dépenses
5900.501 Einnahmen	3 918 687	3 287 000	3 287 000	–	5900.501 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	167 000				3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven	153 575				3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>77 702 297</b>	<b>83 988 400</b>	<b>70 111 800</b>	<b>-13 876 600</b>	<b>Subventions</b>
3600.201 Turnen und Sport in der Schule	668 311	681 300	691 500	10 200	3600.201 Education physique à l'école
3600.202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	5 534 956	5 613 500	5 699 800	86 300	3600.202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations
3600.203 Internationale Sportanlässe	489 546	500 000	500 000	–	3600.203 Manifestations sportives internationales
3600.204 Entschädigungen für Ausbildungsaktivitäten der Kantone	6 184 160	3 380 000	3 438 200	58 200	3600.204 Indemnités versées aux cantons pour les cours de formation
3600.205 Erwachsenen- und Senioren- sport	983 579	733 700	1 048 400	314 700	3600.205 Sport des adultes et des aînés
3600.206 Entschädigungen für J+S-Aktivitäten	54 037 504	55 429 900	55 983 900	554 000	3600.206 Indemnités versées pour les activités de J+S
3600.207 Sportpolitisches Konzept	2 610 241	2 650 000	2 650 000	–	3600.207 Concept politique du sport
4600.201 Sportstättenbau	7 194 000	15 000 000	100 000	-14 900 000	4600.201 Construction de places de sport
<b>UEFA EURO 08</b>			<b>782 000</b>	<b>782 000</b>	<b>UEFA EURO 08</b>
3010.215 Personalbezüge			550 000	550 000	3010.215 Rétribution du personnel
3050.210 Arbeitgeberbeiträge			82 000	82 000	3010.210 Contributions de l'employeur
3180.200 Sicherheit			150 000	150 000	3180.200 Sécurité

1 Im Rahmen einer Reorganisation wurde die Produktgruppenstruktur angepasst. Um einen aussagekräftigen Vergleich zu gewährleisten, wurden die Zahlen der Vorjahre (Ausgaben und Einnahmen pro Produktgruppen) ebenfalls in der neuen Struktur aufbereitet.

1 Adaptation de la structure des groupes de produits dans le cadre d'une réorganisation. Afin de garantir une comparaison fiable, les chiffres des années précédentes (dépenses et recettes par groupes de produits) ont été également préparés dans la nouvelle structure.

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504

Bundesamt für Sport  
(Fortsetzung)

## Défense, protection de la population et sports

504

Office fédéral du sport  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>126 120 291</b>	<b>130 791 580</b>	<b>117 772 100</b>	<b>-13 019 480</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>27 363 531</b>	<b>26 207 100</b>	<b>25 642 900</b>	<b>-564 200</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	23 736 152	22 688 000	22 144 500	-543 500	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	3 627 379	3 519 100	3 498 400	-20 700	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>18 475 613</b>	<b>19 578 600</b>	<b>20 235 600</b>	<b>657 000</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	2 289 864	2 481 600	2 228 900	-252 700	Infrastructure
Betrieb	5 083 477	5 585 700	5 728 900	143 200	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	8 657 052	8 636 500	9 429 500	793 000	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	2 445 221	2 874 800	2 848 300	-26 500	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>2 425 275</b>	<b>1 017 480</b>	<b>999 800</b>	<b>-17 680</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>320 575</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	167 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
Allgemeine Reserven	153 575				Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>77 702 297</b>	<b>83 988 400</b>	<b>70 111 800</b>	<b>-13 876 600</b>	<b>Subventions</b>
<b>UEFA EURO 08</b>			<b>782 000</b>	<b>782 000</b>	<b>UEFA EURO 08</b>
Personalbezüge			550 000	550 000	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge			82 000	82 000	Contributions de l'employeur
Sicherheit			150 000	150 000	Sécurité
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>8 632 820</b>	<b>7 162 500</b>	<b>7 032 500</b>	<b>-130 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Liegenschaftsertrag	781 676	700 000	700 000	–	Produit des immeubles
Gebühren für Amtshandlungen	377 299	157 500	157 500	–	Emoluments pour actes administratifs
Schulgelder	266 489	155 000	155 000	–	Taxes de cours
Benützungsgebühren, Dienstleistungen	429 522	308 000	308 000	–	Redevances d'utilisation, prestations de service
Verkäufe	6 473 273	5 842 000	5 712 000	-130 000	Ventes
Rückerstattungen	304 562			–	Remboursements

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

## Défense, protection de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz</b>					<b>506 Office fédéral de la protection de la population</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>103 195 928</b>	<b>99 777 240</b>	<b>100 323 500</b>	<b>546 260</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	35 693 981	36 368 000	34 499 000	-1 869 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	5 746 429	5 242 800	5 081 700	-161 100	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.020 Arbeitgeberleistungen an die PKB (PUBLICA)	508 561	300 000	655 000	355 000	3050.020 Prestations de l'employeur à la CFP (PUBLICA)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	8 553 947	8 053 800	7 872 100	-181 700	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	838 197	1 115 500	1 121 000	5 500	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	5 929 034	6 682 600	6 163 500	-519 100	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	795 674	902 500	815 100	-87 400	3190.000 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Kantonale und kommunale Kurse	355 047	150 000	–	-150 000	3600.001 Cours cantonaux et communaux
3600.002 Schweizerischer Zivilschutzverband	235 000	235 000	235 000	–	3600.002 Union suisse pour la protection des civils
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Bevölkerungsschutzausgaben	41 047 505	36 970 100	40 454 300	3 484 200	4010.001 Dépenses de protection de la population
4010.015 Informatik	1 592 760	806 940	676 800	-130 140	4010.015 Informatique
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des investissements</i>
4600.001 Bauliche Massnahmen	900 000	2 000 000	2 000 000	–	4600.001 Mesures de construction
4600.003 Beiträge an Materialbeschaffungen	999 794	950 000	750 000	-200 000	4600.003 Subventionnement des acquisitions de matériel
<b>Einnahmen</b>	<b>2 048 311</b>	<b>1 890 000</b>	<b>1 900 000</b>	<b>10 000</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.001 Verkauf von ZS-Material und Dienstleistungen	274 277	430 000	440 000	10 000	5350.001 Vente de matériel de PC et prestations de service
5360.002 Kostenrückerstattungen	1 774 034	1 460 000	1 460 000	–	5360.002 Remboursements de frais

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>507</b>					<b>507</b>
<b>Direktion für Sicherheitspolitik</b>					<b>Direction de la politique de sécurité</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>36 932 941</b>	<b>38 963 050</b>	<b>–</b>	<b>-38 963 050</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	4 876 074	5 630 000	–	-5 630 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	695 024	811 400	–	-811 400	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.001 Dienstleistungen Dritter	1 626 659	635 800	–	-635 800	3180.001 Prestations de service de tiers
3190.001 übrige Sachausgaben	399 987	500 000	–	-500 000	3190.001 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Friedensförderung	29 301 551	31 290 000	–	-31 290 000	3600.001 Promotion de la paix
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	33 647	95 850	–	-95 850	4010.015 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>1 456</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	1 455	–	–	–	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	1	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>525</b>					<b>525</b>
<b>Verteidigung</b>					<b>Défense</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>4 063 941 423</b>	<b>4 088 708 200</b>	<b>3 947 388 400</b>	<b>-141 319 800</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	1 041 604 445	1 013 971 000	991 523 400	-22 447 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	153 564 870	144 823 000	139 928 900	-4 894 100	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.020 Arbeitgeberleistungen an die PKB (PUBLICA)	49 955 563	50 000 000	60 000 000	10 000 000	3050.020 Prestations de l'employeur à la CFP (PUBLICA)
3050.021 Arbeitgeberleistungen an die VLVA	29 900 000	37 000 000	39 100 000	2 100 000	3050.021 Prestations de l'employeur à l'OPRA
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Infrastruktur	91 977 980	103 658 400	93 653 000	-10 005 400	3110.001 Infrastructure
3110.002 Immobilienunterhalt und Liquidationen	84 325 082	83 300 000	85 000 000	1 700 000	3110.002 Entretien d'immeubles et liquidations
3120.001 Betrieb	61 023 116	62 827 900	62 638 600	-189 300	3120.001 Exploitation
3120.002 Ersatzbeschaffungen	45 301 805	45 829 400	50 857 800	5 028 400	3120.002 Acquisitions de remplacement
3120.003 Ersatzmaterial, Unterhalt	378 283 383	400 000 000	397 000 000	-3 000 000	3120.003 Matériel de remplacement, entretien



Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>525 Verteidigung (Fortsetzung)</b>					<b>525 Défense (suite)</b>
3120.004 Munition	89 325 054	80 000 000	70 000 000	-10 000 000	3120.004 Munitions
3170.001 Friedensförderung	45 906 976	45 045 300	54 795 300	9 750 000	3170.001 Promotion de la paix
3170.002 Truppe	163 148 090	235 200 000	176 700 000	-58 500 000	3170.002 Troupe
3180.001 Dienstleistungen Dritter	93 373 950	120 361 700	120 005 880	-355 820	3180.001 Prestations de service de tiers
3180.002 Steuern und Abgaben	48 370 592	55 000 000	46 000 000	-9 000 000	3180.002 Impôts et taxes
3190.001 übrige Sachausgaben	46 851 364	66 037 700	52 739 120	-13 298 580	3190.001 Autres biens et services
32 <i>Rüstungsausgaben</i>					32 <i>Dépenses d'armement</i>
3200.001 Immobilien	210 000 057	200 000 000	230 000 000	30 000 000	3200.001 Immeubles
3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvor- bereitung (PEB)	136 750 042	120 000 000	150 000 000	30 000 000	3210.001 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats
3220.001 Ausrüstung und Erneuerungs- bedarf (AEB)	290 575 027	285 000 000	295 000 000	10 000 000	3220.001 Equipement et matériel à renouveler (EMR)
3230.002 Rüstungsmaterial	918 694 409	836 919 700	740 058 400	-96 861 300	3230.002 Matériel d'armement
35 <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					35 <i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Vertragliche Leistungen	12 842 563	16 000 000	14 000 000	-2 000 000	3500.001 Prestations contractuelles
3500.002 Unterhalt Armeematerial	33 559 111	34 000 000	31 491 000	-2 509 000	3500.002 Entretien du matériel de l'armée
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.006 Beiträge ausserdienstli- ches Schiesswesen	11 943 965	12 800 000	10 400 000	-2 400 000	3600.006 Contributions au tir hors service
3600.007 Ausserdienstliche Ausbil- dung	1 395 785	1 924 000	1 982 000	58 000	3600.007 Instruction hors service
3600.008 Fliegerische Ausbildung	3 154 688	2 900 000	2 900 000	-	3600.008 Instruction aéronautique
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	22 113 506	36 110 100	31 615 000	-4 495 100	4010.015 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>91 636 925</b>	<b>101 274 000</b>	<b>68 970 000</b>	<b>-32 304 000</b>	<b>Recettes</b>
52 <i>Vermögenserträge</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001 Liegenschaftsertrag	15 380 902	15 073 000	14 994 000	-79 000	5210.001 Produit des immeubles
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	664 621	538 000	533 000	-5 000	5310.001 Emoluments
5340.001 Dienstleistungen	931 238	940 000	940 000	-	5340.001 Prestations de service
5350.001 Verkäufe	11 825 400	12 410 000	12 130 000	-280 000	5350.001 Ventes
5350.002 Einnahmenüberschüsse aus Entsorgungen	8 064 163	27 000 000	6 000 000	-21 000 000	5350.002 Excédents de recettes pro- venant de la liquidation et de l'élimination de matériel
5360.001 Rückerstattungen	5 974 308	6 110 000	5 170 000	-940 000	5360.001 Remboursements
5360.002 Rückerstattungen der UNO	627 343	700 000	700 000	-	5360.002 Remboursements de l'ONU
5390.001 Übrige Entgelte	3 213 464	3 500 000	3 500 000	-	5390.001 Autres taxes

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und Sport

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>525 Verteidigung (Fortsetzung)</b>				
60 <i>Veräusserung von Investi- tionsgütern</i>				
6000.001 Immobilienverkäufe	44 952 488	35 000 000	25 000 000	-10 000 000
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>				
6200.001 Darlehen Schiessstand Estavannens	3 000	3 000	3 000	-
<b>540 armasuisse</b>				
<b>Ausgaben</b>	<b>147 548 899</b>	<b>140 630 605</b>	<b>139 054 300</b>	<b>-1 576 305</b>
30 <i>Personalausgaben</i>				
3010.015 Personalbezüge	96 744 171	95 305 000	92 135 100	-3 169 900
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	16 909 663	13 643 600	13 452 700	-190 900
3050.020 Arbeitgeberleistungen an die PKB (PUBLICA)	1 858 023	2 520 000	2 520 000	-
31 <i>Sachausgaben</i>				
3110.001 Infrastruktur	5 390 024	4 720 000	5 130 000	410 000
3120.001 Betrieb	11 309 878	10 900 000	10 590 000	-310 000
3180.001 Dienstleistungen Dritter	5 521 507	5 303 300	6 325 500	1 022 200
3190.001 übrige Sachausgaben	5 554 769	5 316 500	4 630 000	-686 500
40 <i>Investitionsgüter</i>				
4010.015 Informatik	4 260 864	2 922 205	4 271 000	1 348 795
<b>Einnahmen</b>	<b>6 566 964</b>	<b>3 100 000</b>	<b>2 400 000</b>	<b>-700 000</b>
53 <i>Entgelte</i>				
5340.001 Lizenzeinnahmen	300 000	200 000	200 000	-
5350.001 Verkäufe	1 762 436	1 400 000	700 000	-700 000
5360.001 Rückerstattungen	4 504 528	1 500 000	1 500 000	-

Défense, protection  
de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>525 Défense (suite)</b>				
60 <i>Vente de biens d'investisse- ment</i>				
6000.001 Ventes d'immeubles				
62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>				
6200.001 Prêts, stand de tir d'Estavannens				
<b>540 armasuisse</b>				
<b>Dépenses</b>				
30 <i>Dépenses de personnel</i>				
3010.015 Rétribution du personnel				
3050.010 Contributions de l'em- ployeur				
3050.020 Prestations de l'employeur à la CFP (PUBLICA)				
31 <i>Biens et services</i>				
3110.001 Infrastructure				
3120.001 Exploitation				
3180.001 Prestations de service de tiers				
3190.001 Autres biens et services				
40 <i>Biens d'investissement</i>				
4010.015 Informatique				
<b>Recettes</b>				
53 <i>Taxes</i>				
5340.001 Produit de licences				
5350.001 Ventes				
5360.001 Remboursements				

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570 Bundesamt für Landestopographie

## Défense, protection de la population et sports

570 Office fédéral de topographie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>88 008 575</b>	<b>79 359 955</b>	<b>78 041 000</b>	<b>-1 318 955</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>15 571 643</b>	<b>13 700 000</b>	<b>14 430 000</b>	<b>730 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	72 436 932	65 659 955	63 611 000	-2 048 955	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Geodäsie</b>					Groupe de produits 1: <b>Géodésie</b>
3900.101 Ausgaben	5 223 000	5 634 400	5 462 000	-172 400	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	631 000	500 000	500 000	–	5900.101 Recettes
Produktgruppe 2: <b>Amtliche Vermessung</b>					Groupe de produits 2: <b>Mensuration officielle</b>
3900.201 Ausgaben	4 257 000	5 161 200	4 837 000	-324 200	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	2 649 000	1 400 000	1 830 000	430 000	5900.201 Recettes
Produktgruppe 3: <b>Topografie</b>					Groupe de produits 3: <b>Topographie</b>
3900.301 Ausgaben	14 296 000	13 569 055	14 436 000	866 945	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	1 670 000	1 700 000	2 100 000	400 000	5900.301 Recettes
Produktgruppe 4: <b>Kartografie</b>					Groupe de produits 4: <b>Cartographie</b>
3900.401 Ausgaben	16 902 000	15 331 800	15 607 800	276 000	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	10 621 643	10 100 000	10 000 000	-100 000	5900.401 Recettes
Produktgruppe 5: <b>KOGIS</b>					Groupe de produits 5: <b>COSIG</b>
3900.501 Ausgaben	2 334 812	2 439 900	2 341 000	-98 900	3900.501 Dépenses
5900.501 Einnahmen	–	–	–	–	5900.501 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	2 630 000				3900.900 Réserves affectées <sup>1</sup>
3900.901 Allgemeine Reserven	485 973				3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>44 509 791</b>	<b>37 223 600</b>	<b>35 357 200</b>	<b>-1 866 400</b>	<b>Subventions</b>
3600.001 Abgeltung der amtlichen Vermessung	37 361 050	33 223 600	31 357 200	-1 866 400	3600.001 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle
3600.002 Flächenbeitrag LWN	7 148 741	4 000 000	4 000 000	–	3600.002 Contribution par unité de surface SAU

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktgruppen enthalten.

<sup>1</sup> Les attributions aux réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits.

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570  
Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

## Défense, protection de la population et sports

570  
Office fédéral de topographie  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>88 008 575</b>	<b>79 359 955</b>	<b>78 041 000</b>	<b>-1 318 955</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>29 112 311</b>	<b>29 520 900</b>	<b>28 445 000</b>	<b>-1 075 900</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	25 243 281	25 640 000	24 710 000	-930 000	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	3 869 030	3 880 900	3 735 000	-145 900	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>8 845 921</b>	<b>9 998 500</b>	<b>9 248 800</b>	<b>-749 700</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	551 908	710 000	590 000	-120 000	Infrastructure
Betrieb	1 317 858	1 300 000	910 000	-390 000	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	6 456 696	7 440 000	7 158 800	-281 200	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	519 459	548 500	590 000	41 500	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>5 054 579</b>	<b>2 616 955</b>	<b>4 990 000</b>	<b>2 373 045</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>3 115 973</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	2 630 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
Allgemeine Reserven	485 973				Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>44 509 791</b>	<b>37 223 600</b>	<b>35 357 200</b>	<b>-1 866 400</b>	<b>Subventions</b>
Amtliche Vermessung	37 361 050	33 223 600	31 357 200	-1 866 400	Mensuration officielle
LWN Flächenbeiträge	7 148 741	4 000 000	4 000 000	–	Contributions par unité de surface SAU
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>15 571 643</b>	<b>13 700 000</b>	<b>14 430 000</b>	<b>730 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Gebühren für Amtshandlungen	3 539 092	3 000 000	2 940 000	-60 000	Emoluments pour actes administratifs
Verkäufe	7 450 533	7 700 000	7 622 000	-78 000	Ventes
Dienstleistungen	2 392 934	2 200 000	2 468 000	268 000	Prestations de service
Verkäufe DTM-AV	2 099 117	700 000	1 300 000	600 000	Ventes de modèle numérique de terrain
Rückerstattungen	89 967	100 000	100 000	–	Remboursements

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

<sup>1</sup> Les attributions à des réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses de fonctionnement

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>585 Führungunterstützungs- basis</b>					<b>585 Base d'aide au commandement</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>74 031 113</b>	<b>81 600 441</b>	<b>92 842 900</b>	<b>11 242 459</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	39 939 160	38 220 000	37 470 800	-749 200	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	6 380 915	5 509 700	5 519 500	9 800	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 IT-Infrastruktur	166 033	430 000	430 000	-	3110.001 Infrastructure, TI
3180.001 IT-Dienstleistungen Dritter	17 507 102	26 415 541	36 445 000	10 029 459	3180.001 Prestations de service de tiers, TI
3190.001 IT-übrige Sachausgaben	355 449	810 000	760 000	-50 000	3190.001 Autres biens et services, TI
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	9 682 453	10 215 200	12 217 600	2 002 400	4010.015 Informatique
<b>Einnahmen</b>	<b>1 023</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	1 023	-	-	-	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

**Begründung****Zu 500 Generalsekretariat**

Im Rahmen der 2005 abgeschlossenen Umstrukturierung wird die Direktion für Sicherheitspolitik auf den 1.1.2006 finanziell grösstenteils in das Generalsekretariat VBS integriert. (Umlagerungen von Aufgaben und Mitteln finden in geringem Umfang auch in die Verteidigung, in die armasuisse und ins BABS statt.) Dies bewirkt eine entsprechende Zunahme bei den Personalbezügen, den Sachausgaben und der Friedensförderung.

3010.015	Personalbezüge	41 404 100
	• Personalbezüge, allg. Personal	40 716 300
	• Personalbezüge, IT-Personal	687 800

Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten.

3050.010	Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.	
----------	---	--

3050.020	Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Für 2006 sind zwei vorzeitige Pensionierungen geplant.	
----------	---	--

3180.001	Dienstleistungen Dritter	7 938 100
	• Kommissionen und Honorare	5 973 100
	• Aus- und Weiterbildung	1 214 000
	• Posttaxen	386 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter	365 000

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.32). V vom 12.12.1996 über die Tagelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausstellung. Bundespersonalverordnung (BPV) vom 3.7.2001. Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Aus- und Weiterbildung des Personals. Familienergänzende Kinderbetreuung. Reduktion der Auslagen für Posttaxen sowie für die Aus- und Weiterbildung des Personals aufgrund des voraussichtlichen Bedarfs. Zunehmende Bedeutung der Unterstützung von Familien für familienexterne Kinderbetreuung (unter «Übrige Dienstleistungen Dritter» budgetiert). Kürzungen im Rahmen des EP04.

3190.001	Übrige Sachausgaben	2 474 000
	• Spesenentschädigungen	1 386 000
	• Übrige Sachausgaben	1 088 000

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Eidg. Militärbibliothek.

3600.001	Friedensförderung	27 541 900
	• Beteiligung an Partnerschaftsaktivitäten (PfP)	951 900
	• Zentrum für Sicherheitspolitik (GZS)	4 500 000

**Exposé des motifs****Ad 500 Secrétariat général**

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2006, dans le cadre de la restructuration achevée en 2005, la Direction de la politique de sécurité sera intégrée en grande partie sur le plan financier dans le budget du Secrétariat général du DDPS (des transferts des tâches et des moyens financiers ont également lieu dans une moindre mesure au titre de la Défense, d'armasuisse et de l'OFPP). Ceci occasionne une augmentation correspondante pour la rémunération du personnel, les dépenses en biens et services et la promotion de la paix.

3010.015	Rétribution du personnel	41 404 100
	• Rétribution du personnel, personnel ordinaire	40 716 300
	• Rétribution du personnel, personnel informatique	687 800

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Traitements du personnel. Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées.

3050.010	Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain à la PUBLICA.	
----------	--	--

3050.020	Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. Deux mises à la retraite anticipée sont prévues pour 2006.	
----------	---	--

3180.001	Prestations de service de tiers	7 938 100
	• Commissions et honoraires	5 973 100
	• Formation et perfectionnement	1 214 000
	• Taxes postales	386 000
	• Autres prestations de service de tiers	365 000

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1<sup>er</sup> février 1994 concernant la formation du personnel. Ordonnance sur le personnel de la Confédération (OPers), du 3.7.2001. Indemnités allouées aux membres des commissions, aux experts et aux mandataires. Formation et perfectionnement du personnel. Prise en charge d'enfants en dehors du cadre familial. Réduction des dépenses pour les taxes postales, la formation et le perfectionnement du personnel, fondée sur les besoins présumés. Augmentation importante de l'appui accordé aux familles pour une prise en charge d'enfants en dehors du cadre familial (budgété sous «Autres prestations de service de tiers»). Réductions effectuées dans le cadre du PAB04.

3190.001	Autres biens et services	2 474 000
	• Dédommagements	1 386 000
	• Autres dépenses d'équipement	1 088 000

Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues par la Bibliothèque militaire fédérale.

3600.001	Promotion de la paix	27 541 900
	• Participation à des activités de partenariats (PPP)	951 900
	• Centre de politique de sécurité - Genève (CPS)	4 500 000

## Begründung

## Zu 500 Generalsekretariat (Fortsetzung)

• Zentrum für humanitäre Minenräumung (GIZHM)	4 000 000
• Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (GZDKS)	4 380 000
• International Security Network (ISN)	7 000 000
• Infrastrukturkosten Genfer Zentren	6 400 000
• Kooperationsprogramme	310 000

Bundesverfassung Art. 184 (SR 101) über die ausserpolitische Kompetenz des Bundesrates, Bundesgesetz vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (SR 510.10). Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG, SR 172.010). V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). BRB vom 30.10.1996 über Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden. Beschluss von NR und SR vom 12.1985 über die Schaffung des Ausbildungsprogramms für sicherheitspolitische Experten. BRB vom 1.5.1997 betreffend Partnerschaft für den Frieden: Umsetzung der schweizerischen Teilnahme. BRB vom 29.11.1995 über die Gründung der Stiftung «Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik». BRB vom 26.11.1997 über die Gründung der Stiftung «Centre international de déminage humanitaire – Genève». BRB vom 13.6.2000 über die Gründung des «Genfer Zentrums für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte». BRB vom 12.11.2003 über die Schweizer Beteiligung an einem Ausbildungs- und Trainingszentrum in Sarajevo, für Angehörige der Streitkräfte von Bosnien und Herzegowina und anderer Staaten, für Einsätze im Rahmen internationaler humanitärer und friedensunterstützender Operationen. Umsetzung des sicherheitspolitischen Berichts 2000: «Sicherheit durch Kooperation». Entwicklung einer demokratischen Wertegemeinschaft und Teilnahme an friedensunterstützenden Operationen. Ausbildung sicherheitspolitischer Experten. Koordinationsplattform für humanitäre Minenräumung. Beitrag zur Demokratisierung von Transitionsländern. Teilnahme an Sicherheits- und Abrüstungskonferenzen der OSZE, Beobachtungen militärischer Aktivitäten im Ausland, Verifikation der Vernichtung von C-Waffen. Kürzungen im Rahmen des EP04.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil Tabelle E 001.

- 4010.001 Weisungen der Eidg. Finanzverwaltung 22.2.2002 für den Voranschlag 2003 und den Finanzplan 2004–2006. Informatikreserve des Departements.
- 4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.
- 5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Einnahmen aus Bussen und Regressen. Mehreinnahmen aufgrund des Erfahrungswertes aus der Rechnung 2004.
- 5360.001 Verschiedene Rückerstattungen (Rückvergütung von Verwaltungsratshonoraren, Jahresrabatte auf Inseraten etc.). Weniger Rückerstattungen aus Insertionen.

Lage- und Früherkennungsbüro (LFB)

Der Nachrichtenkoordinator führt das Sekretariat der Lenkungsgruppe Sicherheit und des Sicherheitsausschusses des Bundesrats. Er koordiniert die nachrichtendienstliche Zusammenar-

## Exposé des motifs

## Ad 500 Secrétariat général (suite)

• Centre international de déminage humanitaire - Genève (CIDHG)	4 000 000
• Centre pour le contrôle démocratique des forces armées - Genève (DCAF)	4 380 000
• International Security Network (ISN)	7 000 000
• Frais d'infrastructure des centres de Genève	6 400 000
• Programmes de coopération	310 000

Cst, art. 184 (RS 101), concernant la compétence du Conseil fédéral en matière de politique étrangère. LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, du 21.3.1997 (LOGA, RS 172.010). O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). ACF du 30.10.1996 concernant la participation de la Suisse au Partenariat pour la paix. Décision du CN et du CE, de décembre 1985, concernant la création d'un programme de formation pour des experts en politique de sécurité. ACF du 1 mai 1997 concernant le Partenariat pour la paix: mise en oeuvre de la participation suisse. ACF du 29.11.1995 concernant la création de la fondation «Centre de politique de sécurité - Genève». ACF du 26.11.1997 concernant la création de la fondation «Centre international de déminage humanitaire – Genève». ACF du 13.6.2000 concernant la création du «Centre pour le contrôle démocratique des forces armées - Genève». ACF du 12.11.2003 concernant la participation suisse à un centre de formation et d'entraînement à Sarajevo pour les militaires des forces armées de Bosnie-Herzégovine et d'autres Etats, pour des engagements dans le cadre d'opérations internationales humanitaires et de soutien à la paix. Application du rapport sur la politique de sécurité de la Suisse (RAPOLSEC 2000: La sécurité par la coopération). Développement d'une communauté des valeurs démocratiques et participation à des opérations de soutien à la paix. Formation d'experts en politique de sécurité. Plate-forme de coordination pour le déminage humanitaire. Participation à la démocratisation de pays en transition. Participation à des conférences de l'OSCE sur la sécurité et le désarmement, observations d'activités militaires à l'étranger, vérification de la destruction d'armes C. Réductions effectuées dans le cadre du PAB04.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

- 4010.001 Directives du Département fédéral des finances du 22.2.2002 concernant le budget 2003 et le plan de financement pour la période 2004 à 2006. Réserve informatique du département.
- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAIF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.
- 5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et les émoluments du DDPS; RS 510.461). Recettes d'amendes et de recours. Recettes supplémentaires en raison des chiffres de référence du compte 2004.
- 5360.001 Divers remboursements (remboursement d'honoraires d'administration, rabais annuels sur des annonces, etc.). Moins de remboursements d'insertions.

Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce (BASDP)

Le coordonnateur des renseignements dirige le secrétariat de l'Organe de direction pour la sécurité et de la Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité. Il coordonne la collaboration en ma-

**Begründung****Zu 500 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

beit im Bund und stellt zusammen mit dem ihm unterstellten Lage- und Früherkennungsbüro (LFB) die Früherkennung und Frühwarnung sicher. Für das LFB sind in den Krediten des Generalsekretariates VBS rund 1,1 Millionen (vorwiegend Personalausgaben) eingestellt.

**Zusatztable Lage- und Früherkennungsbüro**

Kreditbedarf für das Lage- und Früherkennungsbüro

**Exposé des motifs****Ad 500 Secrétariat général (suite)**

tière de renseignement au niveau de la Confédération et assure la détection et l'alerte précoces en collaboration avec le Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce (BASDP) qui lui est subordonné. Près de 1,0 million (principalement des dépenses de personnel) sont budgétisés dans les crédits du Secrétariat général pour le BASDP.

**Tableau supplémentaire pour le BASDP**

Besoins financiers pour le BASDP

Kreditrubrik (Anteil)	Bezeichnung	Betrag Montant	Intitulé	Article budgétaire (quote-part)
500.3010.015	Personalbezüge	869 200	Rétribution du personnel	500.3010.015
500.3050.010	Arbeitgeberbeiträge	127 600	Contributions de l'employeur	500.3050.010
500.3189.011	Kommissionen und Honorare	41 000	Commissions et honoraires	500.3189.011
500.3189.031	Aus- und Weiterbildung	18 000	Formation et perfectionnement	500.3189.031
500.3199.031	Spesenentschädigungen	30 000	Dédommagements	500.3199.031
500.3199.091	Übrige Sachausgaben	20 000	Autres dépenses d'équipement	500.3199.091
	<b>Total Ausgaben pro Jahr</b>	<b>1 105 800</b>	<b>Total des dépenses par année</b>	



**Begründung**

504  
Bundesamt für Sport (BASPO)

**1 Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Keine wesentlichen Veränderungen (Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003).

**Sachausgaben**

- Die Erhöhung der Sachausgaben um rund 0,7 Millionen ist im Wesentlichen auf die bereits im Rahmen des Finanzplans vorgesehene Erhöhung der Mittel für die Realisierung des «Forschungskonzepts Sport und Bewegung» (Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2004-2007 vom 29. November 2002) zurückzuführen.

**1.2 Einnahmen**

- Keine wesentlichen Veränderungen (Reduktion der Einnahmen als Folge der Kürzung von leistungsinduzierten Ausgaben im Rahmen der Aufgabenverzichtsplanung).

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Die Zunahme der Gesamtkosten gegenüber dem Vorjahr fällt mit 0,8 Millionen höher aus als jene der Funktionsausgaben (+0,1 Mio); dies ist auf folgende zusätzliche Elemente zurückzuführen: Zunahme der Mietkosten durch die im Rahmen der Renovation des Grand Hotels in Magglingen begründete Wertsteigerung (+0,2 Mio);

Aufgrund der hohen Investitionen im Jahr 2004 werden die Abschreibungskosten im Voranschlagsjahr voraussichtlich um 0,2 Millionen höher ausfallen als im Jahr 2005.

Höhere Kosten für die Bewirtschaftung des Jugend+Sport-Materiallagers im Zeughaus Biel (+0,3 Mio).

**2.2 Erlöse**

Da das BASPO bundesintern keine verrechenbaren Leistungen geplant hat, entsprechen die Erlöse den Einnahmen (siehe Punkt 1.2).

**Exposé des motifs**

504  
Office fédéral du sport (OFSPO)

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Aucun changement notable (réduction des dépenses dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2003).

**Biens et services**

- L'augmentation des dépenses liées aux biens et services (+ 0,8 mio) est imputable à l'augmentation – déjà prévue dans le plan de financement – des moyens alloués à la mise en oeuvre du «Plan directeur de recherche Sport et mouvement» (message du 29 novembre 2002 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004 à 2007).

**1.2 Recettes**

- Aucun changement notable (diminution des recettes suite à la réduction des dépenses liées aux tâches de direction dans le cadre du programme d'abandon des tâches).

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les recettes estimées, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et les dépenses d'investissement, pour autant que ces crédits relèvent de la responsabilité de l'office concerné. Le compte d'exploitation, par contre, a pour but de présenter l'ensemble des ressources requises pour accomplir les tâches fixées. Cela implique qu'au lieu des dépenses d'investissement, seuls les coûts résultant de leur amortissement sont pris en considération. Doivent également être pris en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquelles aucun crédit n'est prévu dans le budget de l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre dépenses et coûts. Les subventions ne sont, par contre, pas importantes pour la comptabilité analytique d'un office, raison pour laquelle elles doivent être déduites du total des dépenses. Il en va de même pour les attributions aux réserves et les prélèvements sur celles-ci.

Compte tenu des différentes acceptions du terme, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement selon la classification par groupes par nature utilisée dans le compte financier.

**2.1 Coûts**

L'augmentation des coûts totaux (+0,8 mio) par rapport à l'exercice précédent dépasse celle des dépenses de fonctionnement (+0,1 mio), pour les raisons suivantes: Augmentation des frais de location due à la valeur ajoutée justifiée dans le cadre de la rénovation du Grand Hôtel (+0,2 mio);

En raison des investissements élevés consentis en 2004, les coûts d'amortissement durant l'exercice budgétaire devraient augmenter de 0,2 million par rapport à 2005.

Augmentation des frais de gestion du matériel de J+S à l'arsenal de Bienne (+0,3 mio).

**2.2 Produits**

Comme l'OFSPO n'a budgété aucune prestation imputable en interne, les produits correspondent aux recettes (voir paragraphe 1.2).

## Begründung

504

Bundesamt für Sport (BASPO)  
(Fortsetzung)

## Exposé des motifs

504

Office fédéral du sport (OFSP)  
(suite)

Tabelle 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	Tableau 1
Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr. %	Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
<b>Total Ausgaben</b>	<b>126,1</b>	<b>130,8</b>	<b>117,8</b>	<b>-13,0 -9,9</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	2,0	1,0	1,0	— —	./. Investissements
./. Subventionen	77,7	84,0	70,1	-13,9 -16,5	./. Subventions
./. UEFA EURO 08	—	—	0,8	0,8 —	./. UEFA EURO 08
./. Einlagen in Reserven	0,3	—	—	— —	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	0,1	—	—	— —	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	1,4	1,0	1,2	0,2 20,0	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,1	0,1	0,1	— —	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	19,9	20,3	20,9	0,6 3,0	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	-0,1	—	-0,1	-0,1 —	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>67,6</b>	<b>67,2</b>	<b>68,0</b>	<b>0,8 1,2</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>8,6</b>	<b>7,2</b>	<b>7,0</b>	<b>-0,2 -2,4</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	—	—	—	— —	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	—	—	—	— —	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>8,6</b>	<b>7,2</b>	<b>7,0</b>	<b>-0,2 -2,4</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	58,9	60,0	61,0	1,0 1,6	Saldo coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	12,8	10,7	10,3	-0,4	Taux de couverture des coûts en %, total

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

■ Basierend auf dem Auftrag vom 2. Juni 2004 des Chefs des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) zur Reorganisation des Bundesamtes für Sport Magglingen (BASPO) wurde das Konzept «Magglingen 2005» erstellt. Mit der Umsetzung des Konzepts per 1. Januar 2005 wurden organisatorische Veränderungen vorgenommen, welche sich wie folgt präsentieren:

— Innerhalb der Bildungslandschaft Schweiz verlangt der Fachhochschulstatus eine verstärkte Vernetzung von Lehre, Forschung und Dienstleistung. Um diesem Anspruch gerecht zu werden, musste eine Verschmelzung der entsprechenden Gefässe vorgenommen werden. Die Produktgruppen «Eidgenössische Sportschule Magglingen» und «Sportwissenschaftliches Institut» wurden daher zur Produktgruppe «Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen» (EHSM) zusammengeführt.

— Die sportpolitische Komponente gewann in den vergangenen Jahren an Bedeutung. Dies akzentuierte sich insbesondere mit der Erstellung des Konzeptes des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz, mit dessen Umsetzung das BASPO beauftragt ist. In seinem Auftrag zur Reorganisation des BASPO vom 2. Juni 2004 legte der Chef VBS u.a. als Grundsatz fest, dass ein eigener Bereich «Sportpolitik» zu schaffen sei. Mit der Bildung der Produktgruppe «Sportpolitische Geschäfte» wurde dieser Auftrag erfüllt.

— Das bisher in der Produktgruppe «Sportwissenschaftliches Institut» situierte Produkt «Dopingbekämpfung» wurde im Hinblick auf eine Neupositionierung der Direktion als Stabstelle angegliedert.

— Die Bezeichnung der Produktgruppe «Infrastruktur und Logistik» wurde geändert in «Logistik und Betrieb».

■ Die im Leistungsauftrag BASPO 2004-2007 definierten übergeordneten Zielsetzungen leiten sich auch weiterhin aus dem Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz sowie aus dem gesetzlich festgelegten Auftrag des BASPO ab und erfahren somit keine Änderung.

■ Eine Auflage des Departementchefs war es, die organisatorische Neuorientierung kostenneutral umzusetzen; somit bleibt der finanzielle Rahmen ebenfalls unverändert.

## 3. Résultats par groupes de produits

■ Fondé sur le mandat du 2 juin 2004 du chef du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) visant à la réorganisation de l'Office fédéral du sport de Macolin (OFSP), le concept «Macolin 2005» a été élaboré. Sa réalisation, le 1er janvier 2005, a exigé d'entreprendre les modifications organisationnelles suivantes:

— Au sein du paysage suisse de la formation, le statut de haute école spécialisée requiert un développement renforcé des réseaux enseignement, recherche et prestation de service. Afin de satisfaire à cette prétention, il a fallu opérer une fusion des vaisseaux correspondants. Les groupes de produits «Ecole fédérale de sport de Macolin» et «Institut des sciences du sport» ont été réunis donc un seul groupe de produits «Haute école fédérale de sport Macolin» (HEFSM).

— L'élément de politique du sport a pris une part toujours plus prépondérante ces dernières années. Ceci s'est notamment accentué lors de l'élaboration du concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse, l'OFSP étant chargé de sa mise en application. Dans son mandat de réorganisation de l'OSPO du 2 juin 2004, le chef du DDPS a fixé notamment comme principe qu'un domaine propre «politique de sport» soit institué. En créant le groupe de produits «Dossiers de politique du sport», ce mandat a été rempli.

— Le produit «lutte contre le dopage» qui figurait jusqu'ici dans le groupe de produits «Institut des sciences du sport» a été rattaché à la direction en tant qu'Etat-major en prévision d'un nouveau positionnement.

— La désignation du groupe de produits «Infrastructure et logistique» a été modifiée en «Logistique et exploitation».

■ Les objectifs supérieurs définis dans le mandat de prestations de l'OFSP pour les années 2004-2007 découlent également du concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse, ainsi que du mandat contractuel de l'OFSP et ne subissent ainsi aucun changement.

■ Le chef de département a posé comme condition que le passage à la nouvelle organisation soit réalisé sans incidence financière; de la sorte le cadre financier reste aussi inchangé.

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport  
(Fortsetzung)

- Mit Schreiben des Generalsekretärs VBS vom 23. März 2005 wurden die Finanzkommissionen sowie die Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur WBK über die Änderungen informiert.

**3.1 Produktgruppe 1: Eidgenössische Hochschule für Sport (EHSM)**

Tabelle 2 Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2 Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	21,4	21,6	22,1	0,5	2,3	Coûts, total
Total Erlöse	1,3	0,7	0,7	0,0	-4,1	Produits, total
Saldo	20,1	20,9	21,4	0,5	2,5	Solde
Kostendeckungsgrad	6%	3%	3%	0,0		Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die EHSM ist ein Ausbildungszentrum mit einem breitgefächerten Sportausbildungsangebot für Sportfachleute im Allgemeinen und spezifischen Studienangeboten für Sportlehrer/innen, Trainer/innen, J+S-Leiter/innen, Seniorensport-Leiter/innen u.a.m. Das Ausbildungsangebot situiert sich auf der einen Seite mit Vollzeitstudien auf Hochschulebene (Eidg. Hochschule für Sport Magglingen), Teilzeitstudien im Trainer/innenbereich bis hin zu Kursen auf Kaderstufe im Bereich J+S. Forschung und Entwicklung sind wichtige Tätigkeitsfelder der EHSM.
- Der sporttreibende, bewegte Mensch - jeden Alters, Leistungsniveaus, Geschlechts und Bildungsniveaus - steht im Zentrum dieser Anstrengungen. Die EHSM nimmt als Hauptaufgaben anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Dienstleistung sowie Lehre in klar definierten Bereichen der Sportwissenschaften wahr.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Bachelor-Studiengang etablieren, Masterstudiengang konzipieren
- Durchführung von anwendungsorientierten Forschungs- und Entwicklungsprojekten in den Bereichen Bildung, Leistung und Gesundheit
- Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen für sportpolitische Geschäfte des BASPO

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenzunahme gegenüber dem Vorjahr ist im Wesentlichen wie folgt begründet:
  - Höhere Kosten für die Bewirtschaftung des Jugend+Sport-Materiallagers im Zeughaus Biel (+0,3 Mio).
  - Höherer dienststelleninterner Leistungsbezug (+0,3 Mio), v.a. im Bereich der Sportstudien.

**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport  
(suite)

- Par lettre sa lettre du 23 mars 2005, le Secrétaire général du DDPS a informé les commissions des finances, ainsi que la commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) sur les changements qui sont intervenus.

**3.1 Groupe de produits 1: Haute école fédérale de sport Macolin****Description du groupe de produits**

- La HEFSM est un centre de formation proposant un large éventail de formations sportives aux spécialistes du sport en général et aux maîtres de sport, aux entraîneurs, aux moniteurs de sport des aînés, etc., en particulier. L'offre de la HEFSM comprend aussi bien des formations à plein temps de niveau HES que des formations à temps partiel pour les entraîneurs et des cours destinés aux cadres J+S. L'enseignement et la recherche sont des domaines d'activité importants de la HEFSM.
- Tous les efforts déployés par la HEFSM sont axés sur la pratique de l'activité physique et du sport par l'être humain – quels que soient son âge, son niveau de performance, son sexe et son niveau de formation. La HEFSM assume également les tâches principales suivantes: recherche appliquée et développement, prestations de services et enseignement dans des domaines clairement définis des sciences du sport.

**Principales activités planifiées pour 2006**

- Mise en place d'une filière d'études bachelor, conception d'une filière master
- Réalisation de projets de recherche appliquée et de développement dans les domaines formation, performance et santé
- Elaboration de bases de décision pour les dossiers de politique du sport de l'OFSP

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts par rapport à l'exercice précédent est due, pour l'essentiel, aux raisons suivantes:
  - Augmentation des frais de gestion du matériel de J+S à l'arsenal de Bienne (+ 0,3 mio).
  - Augmentation des prestations imputables entre offices (+ 0,3 mio), notamment dans le domaine des études de sport.

**Begründung**

504  
Bundesamt für Sport  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

504  
Office fédéral du sport  
(suite)

**3.2 Produktgruppe 2: Sportpolitische Geschäfte****3.2 Groupe de produits 2: Dossiers de la politique du sport**

Tabelle 3 Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 3 Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	5,7	5,4	6,1	0,7	13,0	Coûts, total
Total Erlöse	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	5,7	5,4	6,1	0,7	13,0	Solde
Kostendeckungsgrad	0%	0%	0%	0,0		Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

Die Sportpolitischen Dienste erarbeiten die notwendigen Grundlagen zur Entwicklung und Umsetzung der Sportpolitik des Bundes, insbesondere des Konzepts des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz. Sie pflegen den regelmässigen Dialog mit den Partnern des Schweizer Sports wie Kantone und Gemeinden, Swiss Olympic sowie weiteren nationalen und internationalen Organisationen aus Sport, Bewegungsförderung und Gesundheit und arbeiten mit diesen in Umsetzungsprojekten zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Abschluss der Umsetzungsmassnahmen des Sportpolitischen Konzepts und Vorbereitung der Massnahmen zur Fortführung ab 2007
- Sport- und Bewegungsförderung gemäss den strategischen Grundsätzen des BASPO
- Umsetzung des Forschungskonzepts «Sport und Bewegung»

**Abweichungen Kosten**

Die Erhöhung der Kosten um 0,7 Millionen ist auf die bereits im Rahmen des Finanzplans vorgesehene Erhöhung der Mittel für die Realisierung des «Forschungskonzepts Sport und Bewegung» (Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2004-2007 vom 29.11.2002) zurückzuführen.

**3.3 Produktgruppe 3: Infrastruktur und Betrieb (I+B)**

Tabelle 4 Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 4 Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	21,3	21,8	21,6	-0,2	-0,9	Coûts, total
Total Erlöse	2,4	2,6	2,5	-0,1	-3,8	Produits, total
Saldo	18,9	19,2	19,1	-0,1	-0,5	Solde
Kostendeckungsgrad	11%	12%	12%	0,0		Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

Die Produktgruppe I+B unterhält und betreibt sämtliche Anlagen, Gebäude und Räumlichkeiten, die vom BASPO in und ausserhalb Magglingen (exklusiv CST) angeboten und bewirtschaftet werden. Sie erfüllt sämtliche Restaurationsbedürfnisse am BASPO. Der Sportanlagenbau ist das Kompetenzzentrum in der Schweiz für die öffentliche Beratung, Dokumentation, Kommissions(mit)arbeit sowie Aus- und Weiterbildung im Zusammenhang mit dem Sportanlagenbau und bewirtschaftet in Zusammenarbeit mit den Sportpolitischen Diensten das nationale Sportanlagenkonzept (NASAK).

**Description du groupe de produits**

Les services de la politique du sport élaborent les bases de la politique fédérale du sport (développement et mise en oeuvre), notamment du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse. Ces services sont l'interlocuteur privilégié des partenaires du sport suisse tels que les cantons et les communes, Swiss Olympic et d'autres organisations nationales et internationales actives dans les domaines du sport et de la promotion de la santé et de l'activité physique. Ensemble, ils réalisent divers projets de mise en oeuvre.

**Principales activités planifiées pour 2006**

- Clôture des mesures de mise en oeuvre du Concept de politique du sport et préparation des mesures suivantes pour 2007
- Promotion du sport et de l'activité physique conformément aux principes stratégiques de l'OFSP
- Mise en oeuvre du plan directeur de recherche «Sport et mouvement»

**Ecarts de coûts**

L'augmentation des coûts de 0,7 million s'explique par l'augmentation des moyens nécessaires à la réalisation du plan directeur de recherche «Sport et mouvement», augmentation prévue dans le cadre du plan financier (Message du 29.11.2002 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004 à 2007).

**3.3 Groupe de produits 3: Infrastructure et exploitation (I+E)****Description du groupe de produits**

Le groupe de produits I+E entretient et exploite l'ensemble des installations, bâtiments et locaux proposés et gérés par l'OFSP à Macolin et ailleurs (à l'exception du CST). Il satisfait tous les besoins existants en matière de restauration à l'OFSP. Le service des installations sportives est, en ce qui concerne la construction des installations sportives, le centre de compétences en Suisse en matière d'assistance-conseil, de documentation, de travail en commissions, ainsi que de formation et de perfectionnement. Il gère par ailleurs la Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN) en collaboration avec les services de la politique du sport.

**Begründung**

504  
 Bundesamt für Sport  
 (Fortsetzung)

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Umsetzung des Teilprojekts «Bewegliches Siedlungsgebiet» im Rahmen des Sportpolitischen Konzepts
- Konsolidierung des Betriebes im Grand Hotel und im Bellavista sowie der elektronischen Systeme
- Qualitätserhaltung in allen Bereichen mit weniger personellen Ressourcen

**Abweichung Erlöse**

- Keine wesentlichen Veränderungen (Erlösminderungen von rund 0,1 Mio als Folge von Umsetzungsmassnahmen im Rahmen der Aufgabenverzeichtsplanung).

**3.4 Produktgruppe 4: Sportmedien**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	5,9	5,5	5,4	-0,1	-1,3	Coûts, total
Total Erlöse	1,0	0,5	0,5	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	4,9	5,0	4,9	-0,1	-1,4	Solde
Kostendeckungsgrad	17%	9%	9%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe Medien entwickelt, konzipiert und realisiert Medien(produkte) für Bildung, Unterricht, Training und Information im Sport sowie im Rahmen des Konzepts des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz. Sie bietet Beratung und Lehre in den Bereichen Mediengestaltung und Medieneinsatz im Sport und entwickelt ein mediendidaktisches Kompetenzzentrum für den Sport.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Überprüfung und Optimierung der Produktionsprozesse in den Bereichen AV-Medien und J+S-Lehrmittel sowie Erarbeitung und Definition eines Qualitätssystems im Bereich Internet
- Qualitative Weiterentwicklung der Gesamt-Konzeption Fachzeitschrift «mobile» (mobile, mobile plus, mobile Praxis)
- Erstellung eines vernetzten, mediendidaktischen Ausbildungskonzepts (Diplomlehrgang, Netzwerkmodule, J+S, Trainerbildung)

**Exposé des motifs**

504  
 Office fédéral du sport  
 (suite)

**Principales activités planifiées pour 2006**

- Mise en oeuvre du projet partiel «zones urbanisées propices au mouvement» dans le cadre du concept de politique du sport
- Consolidation de l'exploitation du Grand-Hôtel et de l'Hôtel Bellavista ainsi que des systèmes électroniques
- Maintien de la qualité dans tous les domaines avec moins de ressources en personnel

**Ecart de produits**

- Aucun changement notable (diminution du produit de 0,1 mio environ, résultant de mesures de mise en oeuvre dans le cadre du programme d'abandon des tâches).

**3.4 Groupe de produits 4: Médias sportifs****Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits Médias sportifs conçoit, développe et réalise des produits médias destinés à la formation, à l'enseignement, à l'entraînement et à l'information dans le domaine du sport, ainsi que dans le cadre du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse. Il offre son assistance et déploie son activité d'enseignement dans le domaine de la conception et de l'utilisation des médias dans le sport tout en développant un centre de compétences en didactique des médias dans le sport.

**Principales activités planifiées pour 2006**

- Réexamen et optimisation des processus de production des moyens audio-visuels et des manuels J+S; élaboration et définition d'un système d'assurance de la qualité dans le domaine d'Internet
- Poursuite du développement qualitatif de la revue «mobile» et de ses suppléments (cahiers supplémentaires, cahiers pratiques)
- Elaboration d'un concept de formation intégré en didactique des médias (études de diplôme, modules d'études en réseau, J+S, formation des entraîneurs)

**Begründung**

504  
 Bundesamt für Sport  
 (Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

504  
 Office fédéral du sport  
 (suite)

**3.5 Produktgruppe 5: Centro Sportivo Tenero (CST)****3.5 Groupe de produits 5: Centro Sportivo Tenero (CST)**

Tabelle 6 Kosten und Erlöse Produktgruppe 5	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 6 Coûts et produits Groupe de produits 5
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	13,4	12,9	12,9	0,0		Coûts, total
Total Erlöse	3,9	3,3	3,3	0,0		Produits, total
Saldo	9,5	9,6	9,6	0,0		Solde
Kostendeckungsgrad	29%	26%	26%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Im CST werden die Voraussetzungen geschaffen, um Sporttätigkeiten, insbesondere die Ausbildung in den J+S-Sportfächern, durchführen zu können, deren Dauer sich von einer Stunde bis auf mehrere Tage erstrecken kann. Dafür werden Sportanlagen und Sportmaterial mit der vom Kunden ausgewählten Unterkunfts- und Verpflegungsvariante zur Verfügung gestellt.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Das CST ist eine nationale Ausbildungsstätte für Sportprojektwochen in den Schulen und für Trainingscamps von zahlreichen Sportorganisationen. Parallel zur starken Belegungsentwicklung steht die Optimierung der Qualität des Dienstleistungsangebotes im Vordergrund, was mit den entsprechenden personellen Ressourcen in Abstimmung gebracht werden muss. Dazu gehört auch die Optimierung und Erweiterung des Zeltplatzes sowie der Outdoor-Sportanlagen; ein entsprechender Ausschreibungswettbewerb wird in Zusammenarbeit mit dem BBL lanciert.
- Die Rolle des CST als nationale Trainings- und Ausbildungsstätte für den Schweizer Nachwuchssport soll durch konkrete Massnahmen gefördert werden. Das CST will somit eine klare Positionierung seines Angebotes im nationalen Sportnetz erreichen.
- Das lokale Sportnetz in der italienischen Schweiz ist gemäss sportpolitischem Konzept mittels einer aktiven Rolle des CST weiterzuentwickeln und zu fördern, indem es versucht, die verschiedenen Partner des Sportes auf eine gemeinsamen Strategie auszurichten.

**Description du groupe de produits**

- Au CST, les conditions sont créées pour que puissent avoir lieu des activités sportives, en particulier des activités de formation dans le cadre des disciplines J+S, d'une durée allant d'une heure à plusieurs jours. Des installations sportives et du matériel de sport sont mis à la disposition des clients en combinaison avec le mode d'hébergement et de restauration choisi par eux.

**Principales activités planifiées pour 2006**

- Le CST est un centre national de formation accueillant des semaines sportives scolaires et les camps d'entraînement de nombreuses organisations sportives. Le CST a pour priorité d'optimiser la qualité de ses prestations, parallèlement à la forte augmentation du taux d'occupation de ses infrastructures, ce qui nécessite un ajustement avec les ressources en personnel correspondantes. L'optimisation et l'agrandissement du camping et des installations sportives font aussi partie de cette démarche. A cet effet, une mise au concours va être lancée en collaboration avec l'OFCL.
- Le CST entend renforcer, par des mesures concrètes, son rôle de centre national d'entraînement et de formation de la relève sportive suisse. Il entend ainsi se positionner clairement dans le paysage sportif helvétique.
- Conformément au Concept de politique sportive, le CST est appelé à jouer un rôle actif dans le développement et la promotion du réseau de sport local en Suisse italienne. Pour ce faire, il s'efforce d'amener les différents partenaires du sport à une stratégie commune.

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport  
(Fortsetzung)**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten****Transferausgaben (Subventionen)**

3600.201 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0), V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01), V des VBS vom 21.1.1992 über Entschädigungen an Fortbildungskurse für Turn- und Sportunterricht (SR 415.023.5). Beitragsleistungen für die nationale Fortbildung der Turn- und Sportunterricht erteilenden Lehrkräfte sowie Fortbildung von Dozenten an den Turn- und Sportlehrerausbildungsstätten.

3600.202 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0), V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01), V des VBS vom 11.1.1989 über Bundesleistungen an den SOV, an Sportverbände und weitere Sportorganisationen (SR 415.41), Konvention des Europarates vom 16.11.1989 gegen Doping, durch die Schweiz ratifiziert am 20.10.1992. Unterstützung der zivilen Turn- und Sportverbände und weiterer Sportorganisationen. Förderung der fachlichen Ausbildung von Hauptlehrkräften für den Spitzen-, Breiten- und Erwachsenensport. Unterstützung der Dopingbekämpfung.

3600.203 IBG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0), V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). Der Bund kann die Durchführung von Sportanlässen von weltweiter oder gesamteuropäischer Bedeutung in der Schweiz unterstützen (insbes. mittels Defizitgarantien), sofern sich die Kantone mit einem mindestens doppelt so hohen Beitrag daran beteiligen. Die Priorisierung wird gemäss den Richtlinien der Eidg. Sportkommission vom 12.2.1986 vorgenommen.

3600.204 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Stand am 2.8.2000 (SR 415.0). V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Stand am 28.12.2000 (SR 415.31). Förderung der Leiteraus- und -fortbildung (Pauschalbeiträge). Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

3600.205 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). Organisationsverordnung VBS vom 13.12.1999 (SR 172.214.1). V vom 15.12.1998 über Bundesleistungen im Seniorensport (SR 415.32). Beiträge an die Aus- und Fortbildung der Leiter für den Erwachsenen- und Seniorensport.

Trotz der Umsetzung von Sparmassnahmen im Rahmen des EP04 in diesem Bereich, nehmen die Mittel um rund 0,3 Millionen zu. Die Zunahme ist auf die bereits im Rahmen des Finanzplans vorgesehene Erhöhung der Mittel für die Umsetzung von Projekten im Senioren- und Erwachsenensport zurückzuführen.

3600.206 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport (SR 415.31). Ausbildung der Jugendlichen in Sportfachkursen und an Einzelanlässen. Die Leistungen sind direkt von den Teilnehmerzahlen abhängig. Seit 2003 richtet der Bund die Leistungen mit einem System der Pauschalbeiträge aus.

Die Kunden verstehen es zunehmend besser das Angebot «Jugend + Sport» zu nutzen; dies hat eine Zunahme der J+S-Aktivitäten zur Folge, welcher mit einer Erhöhung des Kreditbedarfes gegenüber dem Vorjahr um rund 0,6 Millionen Rechnung getragen wird. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport  
(suite)**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits****Dépenses de transfert (subventions)**

3600.201 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). O du DDPS du 21.1.1992 fixant les indemnités des cours de perfectionnement pour l'enseignement de la gymnastique et des sports (RS 415.023.5). Contributions versées pour les cours centraux de perfectionnement des maîtres d'éducation physique, ainsi que pour le perfectionnement des chargés de cours des instituts universitaires de sport.

3600.202 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). O du DDPS du 11.1.1989 concernant l'octroi de subventions à l'Association suisse du sport et aux fédérations et autres organisations sportives (RS 415.41). Convention du Conseil de l'Europe du 16.11.1989 contre le dopage, ratifiée par la Suisse le 20.10.1992. Soutien des fédérations civiles de sport et de gymnastique et d'autres organisations sportives. Encouragement de la formation des maîtres principaux pour le sport d'élite, le sport populaire et le sport des adultes. Soutien de la lutte contre le dopage.

3600.203 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). La Confédération peut soutenir l'organisation en Suisse de manifestations sportives d'importance mondiale et européenne (garanties en cas de déficit), à condition que les cantons participent par une contribution correspondant au minimum au double de celle de la Confédération. L'ordre des priorités sera fixé conformément aux directives de la Commission fédérale de sport du 12.2.1986.

3600.204 ILF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, état le 2.8.2000 (RS 415.0). O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, état le 28.12.2000 (RS 415.31). Contributions forfaitaires destinées à l'organisation de cours de formation et de perfectionnement des moniteurs. Mise en œuvre des mesures d'économie prévues par le PAB 04.

3600.205 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). O du 13.12.1999 sur l'organisation du DDPS (RS 172.214.1). O du 15.12.1998 concernant les subsides versés par la Confédération pour le sport des aînés (RS 415.32). Subventions versées à la formation et au perfectionnement des moniteurs de sport des aînés.

Malgré la mise en œuvre des mesures d'économie prévues dans ce domaine par le PAB 04, les ressources augmentent d'environ 0,3 million de francs. Cette hausse est directement liée à l'augmentation – déjà prévue dans le cadre du plan financier – des fonds destinés au financement de projets dans le sport des adultes et des aînés.

3600.206 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport (RS 415.31). Formation des jeunes dans le cadre de cours de branche sportive et d'activités ponctuelles. Les contributions dépendent directement du nombre de participants. Depuis 2003, seul le système des contributions forfaitaires est utilisé.

Les clients exploitent de mieux en mieux l'offre de «Jeunesse + Sport». Conséquence : les activités J+S se multiplient, entraînant avec elles une augmentation des besoins de financement d'environ 0,6 million de francs par rapport à l'année précédente. Mise en œuvre des mesures d'économies prévues par le PAB 04.

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport  
(Fortsetzung)

3600.207 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). BRB vom 11.12.2000 über das Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz. BRB vom 30.11.2001 über das Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz: Massnahmen zur Umsetzung.

4600.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). BB vom 17.12.1998 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK I) (BBI 1999 221). BB vom 3.10.2000 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK II) (BBI 2000 5160). Nationales Sportanlagenkonzept (NASAK) vom 23.10.1996. Beiträge an den Bau oder an Infrastrukturmassnahmen von Schweizer Stadien, polysportive Anlagen sowie Eis- und Schneesportanlagen. Es können dabei Sportanlagen von nationaler Bedeutung unterstützt werden, wenn bestimmte, vordefinierte Kriterien erfüllt sind.

Mit Ausnahme der für die Stadien Letzigrund und Pontaise vorgesehenen Beiträge von rund 14,8 Millionen wurden sämtliche unter NASAK I und NASAK II bewilligten Projekte termingerecht finanziell verpflichtet.

UEFA EURO 08

Für die Projektkoordination Sicherheit sowie die Durchführung von Sicherheitskonferenzen sind Mittel in der Höhe von rund 0,8 Millionen vorgesehen (BRB vom 10.12.2004).

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil Tabelle E001.

**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport  
(suite)

3600.207 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse : ACF du 11.12.2000 et du 30.11.2001 concernant la mise en œuvre.

4600.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 concernant l'encouragement de la gymnastique et des sports (RS 415.01). AF du 17.12.1998 concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN I; FF 2000 4774). AF concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN II, FF 2000 1529). Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN) du 23.10.1996. Contributions à la construction ou à l'agrandissement de stades, d'installations polyvalentes, ainsi que d'installations de sports de neige et de glace. Peuvent bénéficier de ces contributions les installations d'importance nationale qui satisfont à des critères précis et prédéfinis.

A l'exception des 14,8 millions de francs prévus pour les stades du Letzigrund et de la Pontaise, tous les projets approuvés dans le cadre de la CISIN I et de la CISIN II ont fait l'objet d'engagements financiers dans les délais prévus.

UEFA EURO 08

Des moyens financiers supplémentaires, se chiffrant à 0,7 million de francs, sont nécessaires pour assurer la coordination du projet Sécurité et l'organisation de conférences de sécurité (ACF du 10.12.2004).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.



## Begründung

## Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz

3010.015	Personalbezüge	34 499 000
	• Personalbezüge, allg. Personal	33 949 000
	• Personalbezüge, IT-Personal	550 000

Bundespersongesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals. Inanspruchnahme von Vorleistungen für Personalabbau gemäss Vorgabe C VBS. Minderbedarf infolge Einhaltung der Personalabbauvorgaben VBS sowie Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04. Mehrbedarf infolge der Altersstruktur des Personals.

3110.000	Infrastruktur	7 872 100
	• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 119 000
	• Unterhalt von Einrichtungen und Instruktionsmaterial	5 156 100
	• Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm	72 000
	• Bewachung	525 000

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG) vom 4.10.2002 (SR 520). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 und 30.1.1995 zum UKW 77-Netz.

Beschaffung und Ersatz von Einrichtungen, Geräten für die Fachbereiche, Typenprüfstelle Spiez und für das Eidg. Ausbildungszentrum (EAZ) Schwarzenburg. Ersatz von Fahrzeugen. Unterhalt, Wartung von Einrichtungen, Instrumente, Spezialwerkzeuge und der Geräte des EAZ Schwarzenburg. Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit der gesamten Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität inkl. der geschützten Anlage METALERT. Unterhalt bestehendes UKW 77-Netz. Bewachung des AC-Zentrums Spiez, das die folgenden Gebäude umschliesst: Gebäude des LABOR SPIEZ, des KompZen ABC der Armee und der Armasuisse (NEMP Labor in Spiez). Betreiben des Logendienstes im Kreuzgebäude des LABOR SPIEZ. Ein ausgewiesener Mehrbedarf im Bereich der Laborinfrastruktur musste durch eine interne Kompensation ausgeglichen werden. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

3120.000 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.13). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale

## Exposé des motifs

## Ad 506 Office fédéral de la protection de la population

3010.015	Rétribution du personnel	34 499 000
	• Rétribution du personnel, personnel ordinaire	33 949 000
	• Rétribution du personnel, personnel informatique	550 000

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Traitements du personnel. Prétention à des prestations intermédiaires pour la réduction du personnel, conformément aux exigences du chef du DDPS. Besoins financiers moindres en raison du respect des conditions fixées pour la réduction du personnel du DDPS, ainsi que de la mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à PUBLICA; contributions pour augmentation de gain à PUBLICA.

3050.020 Directives de l'OFPER du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Prestations versées à PUBLICA (réserve mathématique manquante) en relation avec des mises à la retraite anticipée. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04. Augmentation des besoins financiers en raison de la structure des âges du personnel.

3110.000	Infrastructure	7 872 100
	• Machines, appareils, véhicules, installations	2 119 000
	• Entretien des installations et matériel d'instruction	5 156 100
	• Part des coûts pour assurer la transmission de l'alarme AC	72 000
	• Surveillance	525 000

LF du 4.10.2002 sur la protection de la population et la protection civile (LPPCI; RS 520). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610). O du 31.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). ACF des 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 et 30.1.1995 concernant le réseau OUC 77.

Acquisition et remplacement d'installations, d'appareils spécifiques, du service d'homologation à Spiez et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg (EAZ). Remplacement de véhicules. Entretien, maintenance des installations, des instruments, des outils spéciaux et des appareils de l'EAZ de Schwarzenbourg. Maintien de la capacité opérationnelle de toute l'organisation d'engagement en cas d'accroissement de la radioactivité, y compris l'installation protégée METALERT. Entretien du réseau OUC 77. Surveillance du centre AC de Spiez, comprenant les bâtiments suivants: ceux du LABORATOIRE SPIEZ, du centre de compétences ABC de l'armée et d'armasuisse (laboratoire NEMP à Spiez). Exploitation du service de loge dans le bâtiment cruciforme du LABORATOIRE SPIEZ. L'augmentation des besoins qui a été constatée dans le domaine de l'infrastructure du laboratoire a dû être compensée au niveau interne. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

3120.000 LPPCI du 4.10.2002 (RS 520). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'or-

## Begründung

## Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz (Fortsetzung)

(SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Infrastrukturkosten (Strom, Wasser, ARA usw.) für den Betrieb des EAZ Schwarzenburg. Instrukturenausrüstungen und Kleinmaterial für die Ausbildung. Beschaffung von Verbrauchsmaterial für Äroradiometrie (Radioaktivitätsmessungen aus der Luft), für das Zustandskontroll-System sowie für das Betriebsmaterial für Messnetze. Beschaffung von Elektromaterial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen des Labor Spiez.

3180.000	Dienstleistungen Dritter	6 163 500
	• Kommissionen und Honorare	1 405 500
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	3 650 000
	• Aus- und Weiterbildung	227 500
	• Transporte	155 000
	• Information der Bevölkerung	525 500
	• Beiträge Kt. Sicherst. AC-Alarm Überm.	90 000
	• Posttaxen	110 000

BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung.

Entschädigungen und Taggelder an Fachexperten, Kommission für Telematik, AC-Schutz und für die Überwachung der Radioaktivität sowie für auswärtige Übersetzer. Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen und Grundlagen. Beschaffungsvorbereitungen für neues und zu ersetzendes Material. Weiterentwicklung von Verfahren und Methoden für die Prognose, speziell in den Bereichen Radioaktivität und Chemie. Ermittlung von Massnahmen bei ausserordentlichen Ereignissen im ABC-Bereich. Aus- und Weiterbildung des Personals. Transporte auf Schienen und Strassen. Information der Bevölkerung über Gefahren, Schutzmöglichkeiten und -massnahmen. Entschädigungen für externe Erstellung von Dokumentationen und Publikationen. Einerseits Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04 (minus rund 1 Mio), andererseits Erhöhung aufgrund von Abtretungen für Forschungs- und Entwicklungsaufträge aus der ehemaligen Direktion für Sicherheitspolitik (+0,5 Mio).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001

3190.000	übrige Sachausgaben	815 100
	• Spesenentschädigungen	618 600
	• Übrige Sachausgaben	196 500

Bundspersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Entschädigungen Dienstreisen des Personals im In- und Ausland. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Mitgliederbei-

## Exposé des motifs

## Ad 506 Office fédéral de la protection de la population (suite)

ganisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Coûts d'infrastructure (électricité, eau, STEP, etc.) pour l'exploitation du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg (EAZ). Equipements destinés aux instructeurs et petit matériel de cours. Acquisition de fournitures pour l'aéroradiométrie (mesure de la radioactivité dans l'air), pour le système de contrôle de la situation, ainsi que pour le matériel d'exploitation destiné aux réseaux de mesures. Acquisition de matériel électronique, de petit outillage, de matériel d'emballage et de vêtements de travail pour l'administration centrale et les divisions spécialisées du LABORATOIRE SPIEZ.

3180.000	Prestations de service de tiers	6 163 500
	• Commissions et honoraires	1 405 500
	• Mandats de recherche et de développement	3 650 000
	• Formation et perfectionnement	227 500
	• Transports	155 000
	• Information de la population	525 500
	• Contributions aux cantons pour assurer la transmission de l'alarme AC	90 000
	• Taxes postales	110 000

LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR ; RS 732.32). O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel dans l'administration fédérale.

Indemnités et commissions allouées aux experts, à la Commission télématique, à la Commission pour la protection AC et pour la surveillance de la radioactivité, ainsi qu'aux traducteurs externes. Etudes de problèmes conceptuels, directives et principes d'ordre technique et administratif. Préparation d'acquisitions de matériel nouveau et de remplacement. Développement de procédures et de méthodes pour l'établissement de pronostics, en particulier dans les domaines de la radioactivité et de la chimie. Prise de mesures en cas d'événements extraordinaires survenant dans le domaine ABC. Formation et perfectionnement du personnel. Transports de matériel par chemin de fer et par la route. Information de la population sur les dangers, les possibilités de se protéger et les mesures de protection à prendre. Indemnités versées pour la production externe de documents et de publications. D'une part, mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04 (moins un million environ); d'autre part, augmentation due à des cessons pour les mandats de recherche et de développement de l'ancienne Direction de la politique de sécurité (+0,5 mio).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001

3190.000	Autres biens et services	815 100
	• Dédommagements	618 600
	• Autres dépenses d'équipement	196 500

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Indemnisation des voyages de service du personnel en Suisse et à l'étranger. Acquisition de livres et de revues. Contributions des

## Begründung

## Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz (Fortsetzung)

träge und Insertionskosten sowie allgemeiner Verwaltungsaufwand. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

3600.002 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). Beiträge an die Betriebskosten sowie an Informationsaktionen des Schweiz. Zivilschutzverbandes.

4010.001	Bevölkerungsschutzausgaben	40 454 300
	• Schutzbauten	2 350 000
	• Material, Alarm.- u. Telematiksysteme	27 206 300
	• Ausbildung	1 893 000
	• Sicherstellung Betrieb. Schutzanlagen	7 300 000
	• Einsatzinfrastruktur NAZ	1 705 000

BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Aufwendungen für den Zivilschutz in den Rekrutierungszentren (Rekrutierung gemeinsam mit der Armee). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Kosten für die Erstellung, Ausrüstung, Erneuerung sowie Umnutzung oder Aufhebung von Schutzanlagen und Kulturgüterschutzräumen. Kosten für das standardisierte AC-Mess-, Nachweis- und Schutzmaterial, anlagegebundenes Material sowie für Material für die Ausbildung und die Alarmierung der Bevölkerung mittels Sirenen. Kosten für das Sicherheitsnetz Funk der Schweiz POLYCOM. Mit der Übertragung der Gesamtverantwortung für das Projekt an das BABS wurden die bisher im V-Bereich (Rüstungsprogramm, EIB, Unterhalt Mobilien/Maschinen sowie übrige Sachausgaben) geführten Kredite (7 Mio pro Jahr) für die Nationalen Komponenten auf diese Rubrik plafonderhöhend überführt. Dieses Netz bildet die Basis für die Kommunikation innerhalb des Aufgabenbereiches der Behörden und Organisationen im Bereich Rettung und Sicherheit. Aus- und Weiterbildung des Lehrpersonals für die Führungsorgane und für den Zivilschutz sowie Ermöglichung des Lehrpersonals der Partnerorganisationen der Teilnahme an Ausbildungsangeboten. Betreibung der Ausbildungsinfrastruktur (Ausbildungszentrum Schwarzenburg, EAZ). Verzicht auf die Erstellung von Ausbildungsvideos sowie Einschränkungen im Kursbetrieb. Pauschalbeiträge zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Schutzanlagen für den Fall bewaffneter Konflikte. Verzicht auf neue Schutzanlagen sowie Erneuerungen. Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04 (minus rund 3,5 Mio)

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinFV). Weisungen des Bundesrats 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinFW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Haushaltsneutrale Mittelumschichtung zugunsten dem Leistungserbringer IKT VBS/FUB.

4600.001 Abbau von Zusicherungen, die gemäss alter Zivilschutzgesetzgebung (ZSG, ZSV, BMV) bewilligt wurden.

## Exposé des motifs

## Ad 506 Office fédéral de la protection de la population (suite)

membres et coûts d'insertion, ainsi que dépenses administratives générales. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

3600.002 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). Contributions aux frais d'exploitation, ainsi qu'aux campagnes d'information organisées par l'Union suisse pour la protection civile.

4010.001	Dépenses de la protection de la population	40 454 300
	• Ouvrages de protection	2 350 000
	• Matériel, systèmes d'alarme et de télématique	27 206 300
	• Instruction	1 893 000
	• Garantie d'exploitation des installations de protection	7 300 000
	• Infrastructure d'intervention de la CENAL	1 705 000

LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Dépenses à la charge de la protection civile dans les centres de recrutement (recrutement en commun avec l'armée). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Coûts pour la construction, l'équipement, la rénovation, ainsi que pour la réaffectation ou la suppression d'installations de protection et de locaux de protection pour les biens culturels. Coûts pour le matériel standardisé de mesures AC, de documentation et de protection, pour le matériel nécessaire aux installations ainsi que pour le matériel d'instruction et de mise en alarme de la population au moyen de sirènes. Coûts pour le réseau radio suisse de sécurité POLYCOM. Avec le transfert à l'OFPP de la responsabilité globale pour le projet, les crédits (7 mio par an) jusqu'ici alloués au domaine D (programme d'armement, MRM, entretien du mobilier/des machines, ainsi que les autres dépenses d'équipement) pour les composantes nationales sont transférés à cet article, ce qui élève son plafond. Ce réseau constitue la base sur laquelle s'établit la communication dans le champ d'activités des autorités et des organisations dans le domaine du sauvetage et de la sécurité. Formation et perfectionnement du personnel enseignant pour les organes de direction et pour la protection civile, et possibilité pour le personnel enseignant des organisations partenaires de participer aux cours d'instruction proposés. Exploitation de l'infrastructure d'instruction (Centre d'instruction de Schwarzenbourg, EAZ). Renoncement à l'établissement de vidéos pour l'instruction et limitations dans l'exploitation des cours. Contributions forfaitaires pour assurer l'exploitation des installations de protection en cas de conflit armé. Renoncement aux nouvelles installations de protection et rénovations. Acquisition de nouveaux équipements pour l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04 (réduction de quelque 3,5 mio).

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAlF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Transfert, sans incidence budgétaire, de moyens financiers en faveur du fournisseur de prestations FT TIC DDPS/BAC.

4600.001 Réduction des subventions allouées selon la législation de la protection civile (LPCi, OPCi, OCPCi).

**Begründung****Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz (Fortsetzung)**

BG vom 6.10.1966 über den Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an bauliche Massnahmen, deren Ausführung mit Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde.

4600.003 KGSG vom 6.10.1966 (SR 520.3). Beiträge für Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

5350.001 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). Einnahmen aus dem Verkauf des anlagegebundenen Materials.

5360.002 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Diverse kleine Einnahmen, Pachtzins der Kantine EAZ Schwarzenburg. Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation. Einnahmen aus Verkäufen an Dritte sowie Verrechnung von Dienstleistungsaufträgen.

**Exposé des motifs****Ad 506 Office fédéral de la protection de la population (suite)**

LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). Versement de subventions aux travaux de construction dont la réalisation a été accordée par la voie des crédits d'engagement annuels.

4600.003 LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). Versement de contributions pour la prise de mesures de protection des biens culturels. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

5350.001 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). Recettes provenant de la vente du matériel nécessaire aux installations.

5360.002 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Diverses petites recettes, loyer de la cantine du Centre d'instruction de Schwarzenbourg. Participation des exploitants d'installations clés aux coûts de l'organisation d'intervention. Recettes tirées de diverses ventes à des tiers et de la facturation de mandats de prestations.

**Begründung****Zu 507 Direktion für Sicherheitspolitik**

Mit dem Projekt VBS XXI wurde das Departement per 1.1.2004 in die neuen Strukturen überführt. Das VBS ist aber weiterhin bestrebt, die Abläufe im Departement zu verbessern und die Strukturen entsprechend anzupassen. Gestützt auf gezielte Überprüfungen wurde unter anderem beschlossen, die Direktion für Sicherheitspolitik (DSP) als eigenständige Organisationseinheit ins GS VBS zu integrieren und die finanziellen Mittel in den Departementsbereichen einzustellen, in denen die massgebenden Planungen stattfinden oder die Transferzahlungen ausgelöst werden. Die Neuzuteilung der Mittel und der damit zusammenhängenden Aufgaben ab dem Voranschlag 2006 ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

(in Tausend Franken)		Neuzuteilung ab VA2006 (Dienststelle) Nouvelle répartition à partir du budget 2006 (office)				(en milliers de francs)	
Bezeichnung	Betrag 2006	GS SG	Verteidigung Défense	BABS OFPP	ar ar	Montant 2006	Désignation
Personalbezüge	5 547	4 075	343	132	–	5 547	Rétribution du personnel
Arbeitgeberleistungen	100	100	–	–	–	100	Prestations de l'employeur
Sachausgaben	1 117	1 028	28	61	–	1 117	Dépenses en biens et services
Rüstungsausgaben	–	–	997 <sup>1</sup>	–	–	–	Dépenses d'armement
Genfer-Zentren (Transfer)	29 918	27 818	1 300	500	300	29 918	Centres de Genève (transfert)
Investitionsgüter (IT)	100	100	–	–	–	100	Bien d'investissement (TI)
Total	36 782 <sup>2</sup>	33 121	2 668	693	300	36 782 <sup>2</sup>	Total

1 Personalabbau: Umlagerung von Personalbezügen in Rüstungsausgaben.

2 Inklusive Kürzungen EP04

**Zu 525 Verteidigung**

Die seit dem 1.1.2004 bestehende neue Dienststelle (DST) 525 «Verteidigung» umfasst den gesamten Bereich der militärischen Verteidigung und setzt sich wie folgt zusammen:

- Dem «Hauptquartier (HQ)», bestehend aus dem Stab Chef der Armee, dem Planungsstab der Armee und dem Führungsstab der Armee,
- der Höheren Kaderausbildung der Armee,
- der Logistikbasis der Armee, bestehend aus der ehemaligen Untergruppe Logistik und den Logistikbetrieben sowie dem Zentrum für Elektronische Medien (früher Armeefilmdienst und Computerunterstützte Ausbildung),
- der Führungsunterstützungsbasis der Armee (Teil 510),
- den Teilstreitkräften Heer und Luftwaffe, sowie
- den «verpflichtungskreditgesteuerten Beschaffungskrediten» der armassuisse (AMB, AEB, EIB, PEB und Rüstungsprogramm).

**Exposé des motifs****Ad 507 Direction de la politique de sécurité**

Avec le projet DDPS XXI, le département a été restructuré le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Le DDPS veille toutefois à améliorer en permanence le déroulement de ses activités et à adapter ses structures en conséquence. Sur la base d'examens spécifiques, il a notamment été décidé d'intégrer la Direction de la politique de sécurité en tant qu'unité organisationnelle indépendante dans le SG-DDPS et de placer les moyens financiers dans les domaines du département dans lesquels se déroulent les planifications déterminantes et les transferts de paiements ont été effectués. Les moyens à disposition, à partir du budget 2006, et les tâches y relatives se répartiront désormais comme suit:

1 Réduction de l'effectif du personnel: transfert de la rétribution du personnel dans les dépenses d'armement.

2 Y compris les réductions effectuées dans le cadre du PAB04.

**Ad 525 Défense**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le nouvel office 525 «Défense» comprend tout le domaine de la défense et se compose des éléments suivants:

- le «Quartier général (QG)», comprenant l'Etat-major du chef de l'armée, l'Etat-major de planification et l'Etat-major de conduite de l'armée,
- l'Instruction supérieure des cadres,
- la Base logistique de l'armée (BLA), comprenant l'ancien Groupe de la logistique et les Exploitations logistiques, ainsi que le Centre des médias électroniques (l'ancien Service cinématographique de l'armée et l'Instruction assistée par ordinateur),
- la Base de l'aide au commandement de l'armée (Partie 510),
- les composantes de l'armée: les Forces terrestres et les Forces aériennes, ainsi que
- les crédits d'acquisition liés aux crédits d'engagement d'armassuisse (AMB, AEB, EIB, PEB et programme d'armement).

## Begründung

## Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)

3010.015	Personalbezüge	991 523 400
	• Personalbezüge, Zivilpersonal	561 651 500
	• Personalbezüge, IT-Personal	4 898 000
	• Personalbezüge, Militärpersonal	424 973 900

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Befristetes Personal für den Bereich Personelles der Truppe (3,6 Mio), für Neuanstellungen von Berufs-Of und -Uof (11,4 Mio), befristete Zeitmilitärstellen (18,8 Mio) und infolge Verzögerung der ursprünglichen Abbauplanung (10 Mio). Massnahmen gemäss Entscheiden DC VBS, Kompensation bei den Sachausgaben. Zusätzliche Mittel für Personal des Lufttransportdienstes des Bundes aus dem BAZL (0,5 Mio), aus Transfers mit der armassuisse (1,5 Mio) sowie aus der ehemaligen Direktion für Sicherheit (0,3 Mio).

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Mehrausgaben aufgrund zusätzlicher Massnahmen zum sozialverträglichen Personalabbau. Massnahme gemäss Entscheid DC VBS, der Mehrbedarf wird bei den Sachausgaben kompensiert.

3050.021 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Vorzeitige Pensionierungen nach der V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA; SR 510.24). Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen von Militärpersonal. Die Anzahl Pensionierungen nach VLVA hängt von der jeweiligen Altersstruktur ab.

3110.001	Infrastruktur	93 653 000
	• Mobilien, Maschinen	10 015 000
	• Instruktorwagen	12 000 000
	• Unterhalt Mobilien, Maschinen	19 420 000
	• Unterhalt Instruktorwagen	8 700 000
	• Mieten, Pachten	11 318 000
	• Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	31 500 000
	• Bewachung	700 000

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.014; SR 814.610). Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). V des VBS über das militärische Personal (V Mil Pers) vom 9.12.2003, Wsg CdA über die pers. Dienstfahrzeuge (WPDF) vom 1.1.2004. V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11).

Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Apparaten, Instrumenten, Boden- und Korpsmaterial, Einrichtungen und Übermittlungsanlagen. Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen sowie von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe. Miet- und Pachtverträge für Grund und Boden sowie Einrichtungen. Anlagenmieten für Luftkampftraining im Ausland. Flughafengebühren bei

## Exposé des motifs

## Ad 525 Défense (suite)

3010.015	Rétribution du personnel	991 523 400
	• Rétribution du personnel, personnel civil	561 651 500
	• Rétribution du personnel, personnel TI	4 898 000
	• Rétribution du personnel, personnel militaire	424 973 900

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). Personnel temporaire pour le domaine du personnel de la troupe (3,6 mio), pour les nouveaux engagements d'of et of de carrière (11,4 mio), postes temporaires de militaires contractuels (18,8 mio) et en raison des retards dans la planification des réductions de postes (10 mio). Prise de mesures, conformément aux décisions du chef du DDPS, compensation au titre des dépenses d'équipement. Moyens supplémentaires pour le personnel du Service de transports aériens de la Confédération provenant de l'OFAC (0,5 mio), des transferts avec armassuisse (1,5 mio), ainsi que de l'ancienne Direction pour la sécurité (0,3 mio).

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la PUBLICA; contributions pour augmentations de gain à la PUBLICA.

3050.020 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. Surcroît de dépenses dû à des mesures supplémentaires concernant les réductions socialement acceptables de personnel. Mesure conforme à la décision du chef du DDPS visant à compenser les besoins accrus en matière de dépenses d'équipement.

3050.021 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Mises à la retraite anticipée selon l'O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA; RS 510.24). Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée touchant le personnel militaire. Le nombre des mises à la retraite selon l'OPRA dépend de la structure d'âge.

3110.001	Infrastructure	93 653 000
	• Mobilier, machines	10 015 000
	• Voitures d'instructeur	12 000 000
	• Entretien du mobilier, des machines	19 420 000
	• Entretien des voitures des instructeurs	8 700 000
	• Loyers, fermages	11 318 000
	• Utilisation de places d'armes et de places de tir	31 500 000
	• Surveillance	700 000

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.014; RS 814.610). LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). O du DDPS du 9.12.2003 sur le personnel militaire (O pers mil). Directives du chef de l'armée du 1<sup>er</sup> janvier 2004 sur les véhicules de service personnels. O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11).

Remplacement et entretien de machines, d'appareils, d'instruments, de matériel du sol et de matériel de corps, de complexes et d'installations de transmission. Complément et renouvellement d'équipements et d'installations d'exploitation dans des complexes, des ateliers et des halles. Louage d'installations permanentes de transmission, ainsi que de machines et d'appareils de construction par la troupe. Contrats de bail et de fermage pour des fonds de terre et des installations. Location à l'étranger de

## Begründung

## Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)

Missionen und Besuchen im Ausland. Bewachungsausgaben des Verwaltungszentrums VBS, der Verwaltungsgebäude Nordquartier Bern und auf dem Waffenplatz Thun. Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Gezielt gekürzt, um die VBS-internen Budgetvorgaben einzuhalten. Minderausgaben aufgrund Reduktion bei Neuanschaffungen von Dienstfahrzeugen für das Militärpersonal in Ausbildung. Zudem Minderausgaben aufgrund des Transfers des nationalen Anteils Polycorn ins BABS.

3110.002 Immobilienunterhalt und Liquidationen	85 000 000
• Infrastruktur	21 300 000
• Logistik	28 420 000
• Ausbildung	33 320 000
• Rüstungstechnik	1 960 000

V vom 14.12.1998, Art. 15, über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Werterhaltung, Erneuerung und Liquidation von Immobilien Militär.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3120.001 Betrieb	62 638 600
• Wasser, Energie	22 549 000
• Brennstoffe	12 250 000
• Verbrauchsmaterial	13 566 000
• Transporte	14 273 600

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11).

BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V vom 5.11.1986 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.401). V vom 29.11.2002 über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (SDR; SR 741.621). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.014; SR 814.610).

Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen. Beschaffungen von Werkstoffen, Halbfabrikaten, Betriebs-/Verpackungsmaterial und für den Betrieb von Waffensystemen. Betrieb der Übermittlungsanlagen und der Armeepothek. Beschaffung von Medikamenten, Verbrauchsmaterialien und Rohstoffen für die pharmazeutische Eigenproduktion. Verschrottungs-, Energie-, Kanalisations-, Abwasser- und Kehrgebühren der Werkstätten und Betriebe, der Festungswerke, Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Entsorgung von Sonderabfällen. Beschaffung von Brennstoffen für die Bedürfnisse der Bundesverwaltung. Gütertransporte der Militärverwaltung. Betrieb der Einsatz-, Ausbildungs- und Verwaltungsanlagen der Luftwaffe. Mehrausgaben infolge Preisanstieg bei den Brennstoffen.

3120.002 Ersatzbeschaffungen	50 857 800
• Unterrichtsmaterial	8 197 800
• Verpflegung	12 250 000
• Betriebsstoffe	30 410 000

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln, Treibstoffen, Schmier- und Be-

## Exposé des motifs

## Ad 525 Défense (suite)

complexes pour l'entraînement au combat aérien. Taxes d'aéroport lors de missions et de visites à l'étranger. Surveillance du centre administratif du DDPS et des bâtiments administratifs du quartier nord (Berne), ainsi que de la place d'armes de Thoun. Indemnités aux cantons et communes pour l'utilisation des places d'armes dont la Confédération n'est pas propriétaire. Réductions ciblées pour respecter les conditions internes au DDPS liées au budget. Diminution des dépenses du fait du nombre moins élevé d'acquisitions de nouveaux véhicules de service pour le personnel militaire en phase d'instruction. En outre, diminution des dépenses en raison du transfert à l'OFPP de la partie nationale de Polycorn.

3110.002 Entretien de l'immobilier et liquidations	85 000 000
• Infrastructure	21 300 000
• Logistique	28 420 000
• Instruction	33 320 000
• Technique d'armement	1 960 000

O du 14.12.1998, art. 15, concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Préservation de la valeur, renouvellement et liquidation de l'immobilier militaire.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3120.001 Exploitation	62 638 600
• Eau, énergie	22 549 000
• Combustibles	12 250 000
• Fournitures	13 566 000
• Transports	14 273 600

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11).

LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; RS 742.40). O du 5.11.1986 sur les transports publics (RS 742.401). O du 29.11.2002 relative au transport des marchandises dangereuses par route (SDR; RS 741.621). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610).

Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers et entretien des bâtiments et des installations. Acquisition de matériaux, de produits semi-finis, de matériel d'exploitation/emballage et pour l'exploitation de systèmes d'armes. Exploitation des installations de transmission et de la pharmacie de l'armée. Acquisition de médicaments, de fournitures et de matières premières pour la production pharmaceutique. Taxes de mise à la casse, sur l'énergie, les canalisations, les eaux usées et les déchets des ateliers et des exploitations, des fortifications, des magasins de subsistance et des dépôts de carburants. Elimination des déchets spéciaux. Acquisition de combustibles pour répondre aux besoins de l'administration fédérale. Transport de marchandises de l'administration militaire. Exploitation des installations d'engagement, d'instruction et des installations administratives des Forces aériennes. Surcroît de dépenses dû au renchérissement des combustibles.

3120.002 Acquisitions de remplacement	50 857 800
• Matériel didactique	8 197 800
• Subsistance	12 250 000
• Carburants	30 410 000

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition de provisions pour l'armée, de fourrages, de carburants, de lubrifiants et de moyens d'exploitation pour répondre

**Begründung****Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

triebsmitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Versorgung der Armee mit Holz, Baumaterial und Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen. Mehrausgaben infolge Preisanstieg bei den Betriebsstoffen.

3120.003 Ersatzmaterial und Instandhaltungsbudget (EIB). Folgebeschaffungen von Ersatzmaterial, Instandhaltung und technisch-logistische Betreuung von Armee- und Spezialmaterial. Minderausgaben aufgrund des Transfers des nationalen Anteils Polycom ins BABS.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

**Exposé des motifs****Ad 525 Défense** (suite)

aux besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Approvisionnement de l'armée en bois, en matériel de construction et en matériel didactique pour l'instruction dans les écoles et les cours. Surcroît de dépenses dû au renchérissement des carburants.

3120.003 Budget du matériel de remplacement et de maintenance (MRM). Acquisition subséquente de matériel de remplacement, maintien en état et support technique et logistique du matériel d'armée et du matériel spécial. Baisse des dépenses en raison du transfert à l'OFPP de la partie nationale de Polycom.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.



## Begründung

## Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)

3120.004 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. Erhaltung der Einsatztauglichkeit, Bewirtschaftung, Revision der Munition sowie Entsorgung/Liquidation von Munition und Armeematerial. Schwankung im Rahmen der Bedarfsplanung.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E004.

3170.001	Friedensförderung	54 795 300
	• SWISSINT Personalbezüge	34 600 000
	• SWISSINT Friedenserhaltende Operationen	15 950 000
	• Friedensförderung und Sicherheitskooperation	1 458 700
	• Friedensförderung, Operative Feldarbeit (PfP)	2 786 600

V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Laufende Einsätze von Militärbeobachtern im Nahen Osten, Georgien, Kongo, Äthiopien/Eritrea. Teilnahme der Schweiz (SWISSCOY) an der multinationalen Kosovo-Force (KFOR). Bundesbeschluss 6.6.2005 über Schweizer Beteiligung an der KFOR. Humanitäre Minenräumung. Internationale Rüstungskontrolle im Rahmen der OSZE. Programme für sicherheitspolitische Experten. Bundesbeschlüsse vom 16.12.2004 und 14.3.2005 über den Friedensförderungseinsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der multinationalen European Union Force (EUFOR) in Bosnien-Herzegowina für den Einsatz von höchstens vier Stabsoffizieren und zwei Liaison and Observation Teams (LOT), bestehend aus je acht AdA sowie der Unterstützung der EUFOR-Operation ALTHEA mit einem Lufttransportelement. BRB vom 10.6.2005 bezüglich Finanzierung von Swissscoy für die Jahre 2006-2008. Mehrbedarf für die Realisierung der Mission EUFOR/ALTHEA.

3170.002	Truppe	176 700 000
	• Sold	50 250 000
	• Unterkunft	20 600 000
	• Verpflegung	44 900 000
	• Transporte	26 550 000
	• Land- und Sachschaden	3 800 000
	• Dienstleistungen Dritter	9 300 000
	• Allgemeine Ausgaben	21 300 000

BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V der Bundesversammlung vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee (VBVA; SR 510.30). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Diese Rubrik beinhaltet die durch die Truppenrechnungsführer zu bezahlenden Ausgaben in den militärischen Schulen und Kursen. Minderbedarf gestützt auf die Neuberechnung der Dienstage (6 Mio Dienstage, d.h. Reduktion um -0.3 Mio Dienstage und die Erfahrungen des Jahres 2004, d.h. weniger Transporte für Liquidationen sowie Verschiebungen; weniger Belegungen in Gemeinden infolge Verlegungen von RS auf Waffenplätze; restriktivere Handhabung in der Bewilligung von Pensionsverpflegungsgesuchen sowie infolge Anstellung von nebenamtlichen Mitarbeitern (Köche)

3180.001	Dienstleistungen Dritter	120 005 880
	• Kommissionen und Honorare	31 412 330
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 050 000

## Exposé des motifs

## Ad 525 Défense (suite)

3120.004 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). Budget des munitions d'instruction (BMI). Réapprovisionnement en munitions dans les écoles et les cours pour remplacer les munitions d'exercice et de guerre qui ont été tirées. Maintien de la capacité d'engagement, exploitation, révision des munitions et élimination/liquidation de munitions et de matériel d'armée. Fluctuations dans le cadre de la planification des besoins.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001 et E004.

3170.001	Promotion de la paix	54 795 300
	• Rétribution du personnel SWISSINT	34 600 000
	• SWISSINT Opérations de maintien de la paix	15 950 000
	• Promotion de la paix et coopération en matière de sécurité	1 458 700
	• Promotion de la paix, travaux sur le terrain (PPP)	2 786 600

O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Engagement continu d'observateurs militaires au Proche-Orient, en ex-Yougoslavie, en Géorgie, au Congo, en Ethiopie/Erythrée. Participation de la Suisse (SWISSCOY) à la KFOR. AF du 6.6.2005 concernant la participation de la Suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR). Déminage humanitaire. Maîtrise internationale des armements dans le cadre de l'OSCE. Programmes à l'intention des experts en politique de sécurité. AF des 26.5.2004 et 14.3.2005 sur l'engagement en faveur de la paix de militaires de l'armée suisse dans la Force multinationale «European Union Force» (EUFOR) en Bosnie-Herzégovine pour l'engagement, au plus, de quatre officiers supérieurs et de deux «Liaison and Observation Teams» (LOT), se composant chacune de huit militaires, et pour le soutien de l'opération ALTHEA de l'EUFOR avec un élément de transport aérien. ACF du 10.6.2005 concernant le financement de la SWISSCOY durant les années 2006 à 2008. Augmentation des besoins pour l'exécution de la mission EUFOR/ALTHEA.

3170.002	Troupe	176 700 000
	• Solde	50 250 000
	• Logement	20 600 000
	• Subsistance	44 900 000
	• Transports	26 550 000
	• Dommages aux cultures et aux biens	3 800 000
	• Prestations de service de tiers	9 300 000
	• Dépenses générales	22 300 000

LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; SR 742.40). O de l'Assemblée fédérale du 30.3.1949 concernant l'administration de l'armée (OAdma; RS 510.30). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Cet article reprend les montants à payer par les comptables de troupe dans les écoles et les cours militaires. Diminution des besoins financiers due au nouveau calcul des jours de service (6 mio de jours de service, soit une réduction de 0,3 mio de jours de service) et aux expériences faites en 2004, soit moins de transports pour des liquidations et des transferts, moins de locaux occupés dans les communes en raison des transferts des ER sur les places d'armes; restrictions apportées dans l'autorisation des demandes d'indemnité de subsistance en pension, ainsi que de l'engagement de collaborateurs à temps partiel (cuisiniers).

3180.001	Prestations de service de tiers	120 005 880
	• Commissions et honoraires	31 412 330
	• Mandats de recherche et de développement	1 050 000

## Begründung

## Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)

• Aus- und Weiterbildung, Zivilpersonal	6 881 400
• Aus- und Weiterbildung, Militärpersonal	5 908 050
• Posttaxen	4 100 000
• Übrige Dienstleistungen Dritter	70 654 100

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Tagelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalaushebung. BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 19.10.1994 (Stand 1.1.1999) über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948 (externe Flugsicherung durch die Firma Skyguide). Externe Beratungsaufträge. Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter. Entschädigungen an Instruktorenanwärter und Klassenlehrerhilfen. Ausgaben im Zusammenhang mit laufenden Projekten. Studien in den Bereichen Logistik, Führung, Gefechtssimulation, Übermittlungstechnik und elektronische Kriegsführung. Entschädigungen für Kader-, Führungs- und Informatikausbildung sowie für Nachdiplomstudien. Entschädigungen an Waffenplatzärzte, sanitärische Untersuchungskommissionen und für die Rekrutierung. Beitrag für die Rekrutierung und die Ausbildung von Rotkreuzdienstangehörigen. Abdeckung externe Flugsicherung (Skyguide). Reparaturen durch Dritte. Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Benützung von Anlagen und Schiessplätzen, Betriebsausgaben für die Höhenanlagen. Beizug von Spezialisten und Experten für die Betreuung von Simulatoren (ELSALEO, Fhr-Simulator 95, FATRAN, SAPH Pz Hb, ELTAM, SIMUG), Unterstützung der Logistik- und Infrastuktur-Center bei WEMI (Wiederherstellung der Einsatzbereitschaft des Materials im Instruktionsdienst), neue Vereinbarung für militärische-zivile Zusammenarbeit im Rahmen des A San D und des Koordinierten Sanitätsdienstes (KSD) sowie Leistungen im Zusammenhang mit dem (LTDB) Lufttransportdienst des Bundes (Logendienst Flpl Belp, Catering-Kosten).

3180.002 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61). Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Verbrauchsabhängig. Aufgrund der Verbrauchszahlen 2004 wird ein Minderverbrauch prognostiziert.

3190.001 übrige Sachausgaben	52 739 120
• Spesenentschädigungen, Zivilpersonal	20 300 000
• Spesenentschädigungen, Militärpersonal	21 230 000
• Übrige Sachausgabe	11 209 120

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.011). V VBS vom 9.12.2003 (SR 172.220.111.310.2) über das Mil Pers (V Mil Pers). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Dienstreisen und Abkommandierungen der Angestellten im In- und Ausland. Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Nachtdienstentschädigungen, Tagesstreckenkarten und Abonnemente. Drucksachen und Kartenmaterial. Beschaffung von Büchern, Zeitschriften, Fachliteratur und CD-Multimedia. Diverse Ausweis- und Prüfungsgebühren. Öffentlichkeitsarbeit im Bereich Frauen in der

## Exposé des motifs

## Ad 525 Défense (suite)

• Formation et perfectionnement, personnel civil	6 881 400
• Formation et perfectionnement, personnel militaire	5 908 050
• Taxes postales	4 100 000
• Autres prestations de service de tiers	70 654 100

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1<sup>er</sup> février 1994 concernant la formation du personnel. AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 19.4.1994 (état au 1<sup>er</sup> janvier 1999) sur le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). LF du 21.12.1948 sur l'aviation (service externe de la navigation aérienne par l'entreprise Skyguide). Mandats de consultation externes. Formation et perfectionnement des collaborateurs. Dédommagement des candidats instructeurs et des aides chefs de classe. Dépenses en rapport avec des projets en cours. Etudes dans les domaines de la logistique, de la conduite, des simulations de combat, des techniques de transmission et de la conduite de la guerre électronique. Dédommagements pour l'instruction des cadres, la formation à la conduite et la formation en informatique, ainsi que pour des études post-graduées. Dédommagement des médecins des places d'armes, des commissions d'enquête sanitaires et pour le recrutement. Contributions pour le recrutement et l'instruction des membres du Service de la Croix-Rouge. Couverture du service externe de la navigation aérienne (Skyguide). Réparations effectuées par des tiers. Inconvénients liés à l'utilisation d'installations et de places de tir, coûts d'exploitation des installations d'altitude. Engagement de spécialistes et d'experts dans l'exploitation de simulateurs (ELSALEO, FASIP 95, FATRAN, SAPH ob/bl, ELTAM, SIMUG), soutien des centres de logistique et d'infrastructure lors du REDIMA (rétablissement de la disponibilité du matériel en service d'instruction), nouvel accord régissant la collaboration entre les éléments civils et militaires dans le cadre du S San A et du Service sanitaire coordonné (SSC), ainsi que des prestations en rapport avec le Service de transports aériens de la Confédération (STAC), comme le service de loge à l'aérodrome de Belp et les coûts liés à la subsistance.

3180.002 LF du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Le crédit est fonction de la consommation. Baisse attendue de cette dernière sur la base des chiffres de la consommation de 2004.

3190.001 Autres biens et services	52 739 120
• Dédommagements, personnel civil	20 300 000
• Dédommagements, personnel militaire	21 230 000
• Autres dépenses d'équipement	11 209 120

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du DDPS du 9.12.2003 sur le personnel militaire (O pers mil ; RS 172.220.111.310.2). Dédommagements pour les voyages de service du personnel, ainsi que pour les dépenses liées au recrutement du personnel. Voyages de service et personnel détaché en Suisse et à l'étranger. Subsistance du personnel employé dans le cadre d'un service par équipes. Indemnités pour travail de nuit, cartes journalières de parcours et abonnements. Imprimés et cartes. Acquisition de livres, de revues, de littérature spécialisée et de CD-Multimédia. Diverses taxes relatives aux permis et taxe d'examen. Relations publi-

**Begründung****Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)**

Armee. Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen. Ankauf von Pferden, Hunden und Maultieren. Kompensation zugunsten der Rubrik 3010.015 Personalbezüge aufgrund der Verzögerung der ursprünglichen Abbauplanung beim Militärpersonal (10 Mio). Gezielte Massnahmen/Kürzungen gemäss Entscheiden DC VBS im Bereich Spesen Militärpersonal. Minderausgaben aufgrund des Transfers des nationalen Anteils Polycom ins BABS.

3200.001 Immobilien	230 000 000
• Infrastruktur	83 000 000
• Logistik	56 000 000
• Ausbildung	90 000 000
• Rüstungstechnik	1 000 000

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Immobilien für die Ausbildungs- und Betriebsinfrastruktur, logistische Bauten, Kampf- und Führungsbauten und weitere militärische Anlagen. Land- und Liegenschaftserwerb. Separate Botschaft Immobilien Militär. Mehrausgaben zur Realisierung des neuen Stationierungskonzeptes gemäss geplanter Streitkräfte-Entwicklung.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von Rüstungsmaterial (PEB). Die Beschaffungen werden im Rahmen von Rüstungsbotschaften (Rüstungsprogramme), des Budgets für Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) und des Budgets für Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB) beantragt. Zur Zeit stehen diverse Grossprojekte in der PEB-Endphase. Projektverzögerungen, neue Firmenofferten sowie Projektneuerkenntnisse führen zu einem erhöhten Finanzbedarf.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3220.001 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB). Jährlicher Neuausrüstungs- und Ersatzbedarf von Armeematerial zur Aufrechterhaltung der materiellen Einsatzbereitschaft der Armee. Der Mehrbedarf von 10 Mio begründet sich insbesondere durch das Beschaffungsschwergewicht Führungsunterstützung (C4IS-TAR: Command, Control, Computers, Communication, Intelligence, Surveillance, Target Acquisition, Reconnaissance).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3230.002 Rüstungsmaterial	740 058 400
• Rüstungsprogramm (RP)	695 058 400
• Mehrwertsteuer auf Importen (MIMP)	45 000 000

Zeit- und bedarfsgerechte Neubeschaffung von Rüstungsmaterial für die Armee gemäss separater Rüstungsbotschaft. Das Rüstungsprogramm ist von Kürzungen aus dem EP 04 betroffen. Minderausgaben aufgrund des Transfers des nationalen Anteils Polycom ins BABS.

V vom 29.3.2000 über die Mehrwertsteuer (SR 641.201). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Mehrwertsteuer.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 525 Défense (suite)**

ques dans le domaine 'Femmes dans l'armée'. Mise à jour des mensurations officielles d'installations militaires. Achat de chevaux, de chiens et de mulets. Compensation en faveur de l'article 3010.015 Rétribution du personnel sur la base du retard dans la planification originale de la réduction du personnel militaire (10 mio). Mesures/réductions ciblées, conformément aux décisions du chef du DDPS dans le domaine des dépenses liées au personnel militaire. Diminution des dépenses en raison du transfert à l'OFPP de la partie nationale de Polycom.

3200.001 Immeubles	230 000 000
• Infrastructure	83 000 000
• Logistique	56 000 000
• Instruction	90 000 000
• Technique d'armement	1 000 000

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Immobilier pour l'infrastructure de l'instruction et de l'exploitation, ouvrages logistiques, de combat et de conduite, et autres installations militaires. Acquisition de terrains et d'immeubles. Message séparé sur l'immobilier militaire. Surcroît de dépenses en vue de réaliser le nouveau concept de stationnement sur la base du développement des forces armées.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3210.001 Etablissement de projets, essais et préparation d'acquisitions de matériel d'armement - actuellement divers grands projets sont dans leur phase terminale. Les acquisitions sont proposées dans le cadre de messages sur l'armement (programmes d'armement), du budget de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (BER) et du budget des munitions d'instruction (BMI). Les reports de projets, les nouvelles offres de l'industrie, ainsi que les données nouvelles liées à des projets provoquent une augmentation des besoins financiers.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3220.001 Budget de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (BER). Remplacement annuel et maintien de la valeur combattive du matériel d'armée, afin de préserver la disponibilité opérationnelle et matérielle de l'armée. Les besoins supplémentaires chiffrés à 10 millions sont dus, en particulier, aux acquisitions importantes de l'aide au commandement (C4ISTAR: Command, Control, Computers, Communication, Intelligence, Surveillance, Target Acquisition, Reconnaissance).

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3230.002 Matériel d'armement	740 058 400
• Programme d'armement	695 058 400
• TVA sur les importations	45 000 000

Nouvelles acquisitions en temps utile, conformément aux besoins de matériel d'armement pour l'armée, conformément au message séparé sur l'armement. Le programme d'armement est touché par les réductions prévues dans le PAB04. Diminution des dépenses en raison du transfert à l'OFPP de la partie nationale de Polycom.

O du 29.3.2000 relative à la LF régissant la taxe sur la valeur ajoutée (RS 641.201). Le matériel d'armement introduit est soumis à la TVA.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)

3500.001	Vertragliche Leistungen	14 000 000
	• Kantone	9 000 000
	• Gemeinden	5 000 000

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Durch das VBS genehmigte Verträge mit Dritten. Richtlinien des BR vom 26.3.1975 betr. Schutzbauten. BRB vom 10.12.1948 betr. Militärzentralen in Post-Gebäuden. Beiträge an Gewässer- und Umweltschutzmassnahmen. Minderausgaben infolge Abbau des Kernbestandes von Anlagen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3500.002 V vom 25.10.1995 über die Ausrüstung der Armee (VAA; SR 514.21). Rückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für den Unterhalt von Armeematerial (im Wesentlichen Personalausgaben). Die Verträge mit den kant. Zeughäusern bleiben teilweise bis Ende 2006 in Kraft. Minderausgaben infolge rückläufiger Entwicklung, bedingt durch den geringeren Bedarf.

3600.006 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 5.12.2003 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessverordnung; SR 512.31). V des VBS vom 11.12.2003 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessverordnung-VBS; SR 512.311). Abgabe von Gratismunition. Leistungen an Schützenverbände und Schiessvereine für die Durchführung des Obligatorischen Programms (OP), des Feldschiessens (FS) und der Jungschützenkurse. Entschädigungen an den Kursstab der Nachschiess- und Verbliebenenkurse. Minderausgaben infolge abnehmender Teilnehmerzahlen.

3600.007 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weisungen vom 23.9.1991 für die Ausrichtung von Bundesbeiträgen an die militärischen Dachverbände. Fachtechnische Vorbereitung von Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Wehrsportliche Veranstaltungen. Durchführung von Wettkämpfen nationaler und internationaler Bedeutung (z.B. CISM-Ski-WM).

3600.008 BG über die Luftfahrt, Art. 103a (LFG; SR 748.0). Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS).

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung; Binfv, SR 172.01.58). Weisungen des Bundesrates vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen; Binfv). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Minderausgaben aufgrund der Einhaltung der VBS-internen Vorgaben.

5210.001 V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Vermietung von Dienst-, Miet- und Ferienwohnungen sowie von Truppenunterkünften und Lagerräumen an Bundesexterne. Dienstbarkeitsentwürdigungen. V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Weisungen des VBS über das Immobilien-, Raumordnungs- und Umweltmanagement im Bereich der Verteidigung (WIRU) vom 27.5.1999.

5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Gebühren für das Ausstellen von militärischen Identitätsdokumenten und für Bussen im Zusammenhang mit Disziplinarstrafen. Landegebühren auf Luftwaffen-Flugplätzen und Vermietung freier Kapazitäten von Flugsimulatoren an Dritte.

## Exposé des motifs

## Ad 525 Défense (suite)

3500.001	Prestations contractuelles	14 000 000
	• Cantons	9 000 000
	• Communes	5 000 000

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Contrats conclus avec des tiers par le DDPS. Directives du CF du 26.3.1975 concernant les ouvrages de protection. ACF du 10.12.1948 concernant les centrales militaires se trouvant dans les bâtiments de La Poste. Contribution aux mesures de protection des eaux et de l'environnement. Diminution des dépenses due à la réduction de l'effectif de base des installations.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3500.002 O du 25.10.1995 concernant l'équipement de l'armée (OEA; SR 514.21). Remboursements de divers frais aux arsenaux cantonaux (principalement les frais de personnel). Les contrats conclus avec les arsenaux cantonaux restent, en partie, en vigueur jusqu'à fin 2006. Diminution des dépenses due à l'évolution à la baisse provoquée par la baisse des besoins.

3600.006 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (O sur le tir; RS 512.31). O du DDPS du 29.2.1996 sur le tir hors du service (O du DDPS sur le tir; RS 512.311). Remise de munitions gratuites. Prestations fournies à des fédérations de tireurs et des sociétés de tir pour l'organisation du programme obligatoire, du tir en campagne et des cours de jeunes tireurs. Dédommagements à l'état-major organisateur des cours pour retardataires ou pour 'tireurs restés'. Diminution des dépenses en raison de la baisse du nombre des participants.

3600.007 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 29.3.1960 concernant les cours techniques prémilitaires (RS 512.15). Directives du 23.9.1991 pour l'octroi de contributions fédérales aux formations militaires centrales. Préparation technique des jeunes en vue de l'école de recrues. Manifestations liées au sport militaire. Organisation de compétitions d'importance nationale et internationale (par ex. le championnat du monde de ski du CISM).

3600.008 LF sur l'aviation, art. 103a (LA; RS 748.0). Instruction aéronautique préparatoire de l'AéCS (IAP).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAI, RS 172.01.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Diminution de dépenses en raison du maintien des projets internes au DDPS.

5210.001 O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Location de logements de service, de logements locatifs et d'appartements de vacances, ainsi que de cantonnements militaires et d'entrepôts. Indemnités de servitude. O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Directives du DDPS du 27.5.1999 concernant la gestion des biens immobiliers, de l'aménagement du territoire et de l'environnement dans le domaine de la défense (DIAE).

5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Taxes pour l'émission de documents d'identité militaires et pour des amendes en rapport avec des peines disciplinaires. Taxes d'atterrissage sur les aérodromes des Forces aériennes et location à des tiers des capacités d'utilisation des simulateurs de vol.

**Begründung****Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)**

- 5340.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure. Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Ausmietung von Armeematerial an Dritte.
- 5350.001 V vom 25.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus; SR 514.10). V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). Durch die Übernahme der Standortdienstleistungen von der RUAG können die Leistungen der LBA an die RUAG weiter verrechnet werden. V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Einnahmen aus Verkäufen von Instruktorwagen und Sanitätsmaterial. Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte.
- 5350.002 Einnahmenüberschüsse aus Entsorgungen und Verkauf von obsoletem Armeematerial resp. Waffensystemen.
- 5360.001 V des VBS über das militärische Personal (V Mil Pers) vom 9.12.2003, Wsg CdA über die pers. Dienstfahrzeuge (WPDF) vom 1.1.2004. Rückerstattungen für Privatfahrten der Instruktoren. BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligung von Verurteilten. Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Korrektur infolge anderem Abrechnungsmodus im Instruktorwagen-Management.
- 5360.002 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen. Mehreinnahmen aufgrund vermehrter Einsätze.
- 5390.001 V des EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial, MA 1988/83. V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). V vom 21.11.1990 über die Benützung von Leih- und Repräsentationsfahrzeugen durch Bedienstete des Bundes (SR 172.057.31). Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.

**Exposé des motifs****Ad 525 Défense (suite)**

- 5340.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Location de camions-citernes à des importateurs de pétrole. Location de véhicules à des organisations de protection civile et de matériel d'armée à des tiers.
- 5350.001 O du 25.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers; RS 514.10). O du DDPS du 31.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers-DDPS; RS 514.101). La reprise des mandats de prestations liées au lieu de la RUAG permet de continuer à facturer les services de la BLA fournis à cette dernière. O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Recettes provenant de la vente de voitures d'instructeur et de matériel sanitaire. Vente de vieux matériel et travaux effectués pour des tiers.
- 5350.002 Recettes supplémentaires provenant des liquidations et de la vente de matériel d'armée et de systèmes d'armes obsolètes.
- 5360.001 O du DDPS du 9.12.2003 sur le personnel militaire (O pers mil), directives du chef de l'armée du 1<sup>er</sup> janvier 2004 sur les véhicules de service personnels. Remboursement des frais occasionnés pour des trajets privés des instructeurs. LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Participation des condamnés aux frais. Dédommagement des frais d'exploitation et de capital de la CARBURA pour les stocks obligatoires d'huile de chauffage de la Confédération. Corrections dues à un autre mode de décompte dans la gestion des voitures des instructeurs.
- 5360.002 Remboursement des frais de personnel et de transport liés à des engagements en faveur de troupes de la paix de l'ONU. Recettes supplémentaires en raison de l'augmentation du nombre des engagements.
- 5390.001 O du DMF du 30.9.1988 concernant la maintenance du matériel d'armée, FOM 1988/83. O du DDPS du 31.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers-DDPS; RS 514.101). O du 21.11.1990 relative à l'utilisation de véhicules de location et de véhicules de la flotte officielle par des agents de la Confédération (RS 172.057.31). Remplacement en raison de la perte ou de la détérioration du matériel de corps et du matériel d'instruction ainsi que de l'équipement de la troupe.

**Begründung****Zu 525 Verteidigung (Fortsetzung)**

6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone, Gemeinden und Private. Mindereinnahmen infolge verzögerter oder erschwelter Verkäufe (unsichere Marktsituation).

6200.001 Rückzahlung des Darlehens zugunsten der Gemeinde Estavannens.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Zu 540 armasuisse**

3010.015	Personalbezüge	<u>92 135 100</u>
	• Personalbezüge, allg. Personal	91 371 300
	• Personalbezüge, IT-Personal	763 800

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Einerseits Erhöhung des Kredites durch den Personaltransfer LBA zu armasuisse (Liegenschaftsdienst und Schiessplatzaufseher), andererseits Reduktion wegen Transfer Materialwirtschaft (MAWI) an LBA und durch Einhaltung der Personalabbauvorgaben des VBS.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag, vorzeitige Pensionierungen, Sozialplankosten nach Art. 105 BPV.

3110.001	Infrastruktur	<u>5 130 000</u>
	• Mobilien, Maschinen	4 000 000
	• Unterhalt Mobilien, Maschinen	800 000
	• Bewachung	330 000

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen. Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Sicherstellung der Logendienste des Bereiches W+T in Thun sowie der armasuisse in Bern. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04, insgesamt aber ein Mehrbedarf gegenüber dem Vorjahr, da 2005 schwergewichtige Vornahme von Kürzungen in diesem Bereich. Notwendige Modernisierung der Maschinen- und Messinfrastruktur.

**Exposé des motifs****Ad 525 Défense (suite)**

6000.001 Ventes immobilières et remises de terrains à des cantons, des communes ou des particuliers. Diminution des recettes en raison du report de certaines ventes ou de difficultés rencontrées (incertitude sur le marché).

6200.001 Remboursement du prêt en faveur de la commune d'Estavannens.

Prêt, diminution, voir Compte des résultats, groupe des comptes 75.

**Ad 540 armasuisse**

3010.015	Rétribution du personnel	<u>92 135 100</u>
	• Rétribution du personnel, personnel ordinaire	91 371 300
	• Rétribution du personnel, personnel informatique	763 800

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Traitements du personnel. D'une part, augmentation du crédit par le transfert de personnel de BLA à armasuisse (service des immeubles et surveillants des places de tir); d'autre part, réduction due au transfert de la Division de la gestion du matériel (MAWI) à la BLA et par le respect des conditions fixées pour la réduction du personnel du DDPS.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la PUBLICA. Contributions pour augmentations de gain à la PUBLICA.

3050.020 Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipées. Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel, mises à la retraite anticipée, coûts du plan social selon l'art. 105 de l'OPers.

3110.001	Infrastructure	<u>5 130 000</u>
	• Mobilier, machines	4 000 000
	• Entretien du mobilier, des machines	800 000
	• Surveillance	330 000

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.610). Acquisition d'installations et d'appareils pour les divisions spécialisées. Maintenance et entretien du parc des machines, des instruments et de l'outillage spécial. Service de la loge du domaine A+T, à Thoune, et d'armasuisse, à Berne. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04; dans l'ensemble cependant, un besoin accru par rapport à l'exercice précédent, étant donné les mesures imposantes d'application des réductions prises en 2005 dans ce domaine. Modernisation nécessaire de l'infrastructure relative aux machines et au mesurage.

## Begründung

## Zu 540 armasuisse (Fortsetzung)

3120.001	Betrieb	10 590 000
	• Verbrauchsmaterial	5 340 000
	• Transport	5 250 000

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung von Elektromaterial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Mietzins sowie Wartung, Reparaturen, Ersatz für den betrieblichen Unterhalt der Gebäude. Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter sowie sämtliche Transportkosten für Rüstungsgüter und Materialbeschaffungen. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

3180.001	Dienstleistungen Dritter	6 325 500
	• Kommissionen und Honorare	4 300 000
	• Forschungs- und Entw.-Aufträge	300 000
	• Aus- und Weiterbildung	1 530 000
	• Posttaxen	195 500

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Tagelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personal-ausbildung. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04, aber insgesamt höhere Ausgabenkredite infolge Transfer des Kredites Forschungs- und Entwicklungs-Aufträge von der Direktion für Sicherheitspolitik zur armasuisse sowie Umsetzung Projekt Immobilien XXI.

3190.001	Übrige Sachausgaben	4 630 500
	• Spesenentschädigungen	3 530 000
	• Übrige Sachausgaben	1 100 000

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Dienstreisen und Abkommandierungen der Angestellten im In- und Ausland. Tagesstreckenkarten und Abonnements. Beschaffung von Fachzeitschriften und Fachliteratur, Insertionsausgaben, Normen und Normpositionskataloge für Armeebauten, Mitgliederbeiträge, Drucksachen und Miete EDV-Leitung Bern-Dayton. Aufbau und Erhalt Infotools, Handbücher, Mikroverfilmung. Minderausgaben infolge Personaltransfer armasuisse Materialwirtschaft (MAWI) ins LBA. Umsetzung der Sparvorgabe aus EP04.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinFV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinFV). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Darin enthalten sind für das IT-Wachstumsprojekt Bund (SAP RE-FX) zusätzliche Mittel von 1,731 Millionen für die Umsetzung Projekt Immobilien XXI (Einführung Mietermodell auf SAP).

5340.001 Lizenzeinnahmen, insbesondere für Lizenzgebühren SWISS ARMY.

## Exposé des motifs

## Ad 540 armasuisse (suite)

3120.001	Exploitation	10 590 000
	• Fournitures	5 340 000
	• Transports	5 250 000

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Achat de matériel électrique, de petit outillage, de matériel d'emballage, de vêtements professionnels pour l'administration centrale et les divisions spécialisées. Loyers, ainsi que maintenance, réparations, remplacements dans le cadre de l'entretien des bâtiments. Fournitures destinées à d'autres offices fédéraux, ainsi que frais de transport pour des acquisitions de matériel. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

3180.001	Prestations de service de tiers	6 325 500
	• Commissions et honoraires	4 300 000
	• Mandats de recherche et de développement	300 000
	• Formation et perfectionnement	1 530 000
	• Taxes postales	195 500

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1<sup>er</sup> février 1994 concernant la formation du personnel. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04; dans l'ensemble cependant hausse des crédits des dépenses due au transfert du crédit alloué aux mandats de recherche et de développement, qui passe de la Direction de la politique de sécurité à armasuisse, et concrétisation du projet Immobilier XXI.

3190.001	Autres biens et services	4 630 500
	• Dédommagements	3 530 000
	• Autres dépenses d'équipement	1 100 000

Indemnités pour voyages de service du personnel et pour le recrutement de personnel. Voyages de service et missions des employés en Suisse et à l'étranger. Cartes journalières de parcours et abonnements. Acquisition de livres et de revues spécialisées, dépenses d'insertion, normes et catalogues de position de normes pour les ouvrages de l'armée, contributions des membres, location de la conduite TED Berne-Dayton. Développement et entretien d'outils d'information, de manuels et de microfilms. Diminution des dépenses due au transfert à la BLA du personnel de la Division de la gestion du matériel (MAWI) d'armasuisse. Mise en oeuvre des objectifs d'économies découlant du PAB04.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAlF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Sont inclus, à titre de moyens supplémentaires pour le projet de développement informatique de la Confédération (SAP RE-FX), 1,731 million pour la concrétisation du projet Immobilier XXI (introduction du modèle du locataire dans SAP).

5340.001 Recettes des licences, en particulier les droits de licence sur la marque 'SWISS ARMY'.

**Begründung****Zu 540 armasuisse** (Fortsetzung)

- 5350.001 Einnahmen aus Verkäufen an Dritte (v.a. Dienstleistungen) sowie Verrechnung von Dienstleistungsaufträgen an die RUAG. Die Mieteinnahmen entfallen, da sie ab 1.1.2006 auf Bau Immobilien-Einnahmenrubriken fließen.
- 5360.001 Rückerstattungen Dritter aus Verträgen früherer Jahre sowie für die Benützung von Anlagen und Werkzeugen.

**Exposé des motifs****Ad 540 armasuisse** (suite)

- 5350.001 Recettes provenant de ventes à des tiers (principalement des prestations de services) et de la facturation de mandats de prestations à la RUAG. Les recettes provenant des locations ne sont plus encaissées dans cet article, car à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, elles vont être encaissées par les articles de recettes concernant les constructions immobilières.
- 5360.001 Remboursements de tiers pour des contrats des années antérieures, ainsi que pour l'utilisation d'installations et d'outils.



**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Der Personalbestand wird als Folge der Aufgabenverzichtsplanung reduziert, so dass die Personalausgaben gegenüber dem Voranschlag 2005 um 1,1 Mio zurückgehen. Dieses Sparziel wird durch Nicht-Ersatz natürlicher Abgänge und befristete Anstellungen erreicht.

**Sachausgaben**

- Bei den Rubriken Infrastruktur und Betrieb ist je ein Rückgang gegenüber dem Voranschlag 2005 vorgesehen, um die 2006 insgesamt verschärften Vorgaben erfüllen zu können. Bei den Dienstleistungen Dritter resultiert eine Reduktion um 0,3 Mio., Dadurch wird ein Reserven-Einsatz von 1.1 Mio. unumgänglich, welcher auf einen erhöhten Mittelbedarf für Projekte (u.a. Topografisches Landschaftsmodell, Optimierung der Landeskarten-Nachführung, GIS-Landesgrenze, Geodaten-Portal) zurückzuführen ist. Der Haupt-Anteil davon entfällt auf die Mitfinanzierung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV).
- Insgesamt werden die Sachausgaben unter Einhaltung des Globalbudgets um 1,3 Mio vermindert.

**Investitionen**

- Grössere Investitionen fallen nicht jedes Jahr in gleichem Umfang an: Nach grossen Beschaffungsinvestitionen im Jahr 2004 war die Investitionstätigkeit 2005 unterdurchschnittlich, für 2006 liegt der Investitionsanteil am Globalbudget wieder bei 12 %. Der Hauptanteil bildet die Informatik-Investition für das Projekt Topografisches Landschaftsmodell mit 2,4 Mio.

**1.2 Einnahmen**

- Tendenziell wird beabsichtigt, durch eine massvolle, partielle Gebühren-Senkung die Nachfrage nach Geodaten zu stimulieren, neue Entwicklungen durch Private anzuregen und so den volkswirtschaftlichen Nutzen auf Stufe Bund zu optimieren.
- Mit der Genehmigung der Geodaten-Strategie (BRB vom 16.6.2003) wurde die Umsetzung der Nationalen Geodaten-Strategie allerdings mit der Auflage verbunden, dass eine Gebührensenkung auch auf Stufe swisstopo haushaltsneutral sein muss.
- Die Gebühren-Einnahmen liegen 2006 mit rund 3,0 Mio in der Grössenordnung des Voranschlags 2005, ebenso wie die Einnahmen von 7,6 Mio aus Verkäufen der Karten und Geodaten.
- Für das Produkt DTM-AV ist mit einer Markt-Sättigung bei den Verkäufen an Kantone und Private zu rechnen, so dass ein Einnahmen-Rückgang von 0,7 Mio im Vergleich zur Rechnung 2004 erwartet wird (hingegen eine Zunahme von +0,6 Mio gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres). Kommerzielle Dienstleistungen können aufgrund fehlender Ressourcen bzw. als Folge von Kürzungen in geringerem Umfang angeboten werden, was sich entsprechend durch einen Rückgang bei den Einnahmen bemerkbar macht.
- Erhöhte Einnahmen (+0,6 Mio) gegenüber dem geltenden Finanzplan vom 24.9.2004 ermöglichen es swisstopo, die Ausgaben entsprechend zu erhöhen.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung****2.1 Kosten**

Die Kosten liegen 1,6 Mio unter dem Voranschlag 2005 als Folge tieferer Personalausgaben und geringerer Eigenfinanzierung beim Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen», das swisstopo zusammen mit dem BLW erarbeitet. Die Abschreibungen, kalkulatorische Verzinsung und Leistungsver-

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- L'effectif du personnel sera réduit à la suite du programme d'abandon tâches, si bien que les charges de personnel diminuent de 1,1 million par rapport au budget 2005. Cet objectif d'économie est atteint en renonçant à repourvoir les postes libérés par des départs naturels et lorsque des contrats d'engagement de durée limitée arrivent à terme.

**Biens et services**

- Une réduction est prévue par rapport au budget 2005 dans les articles de Infrastructure et Exploitation, de manière à atteindre en 2006 les critères imposés. Au titre des prestations de services à des tiers, on constate une réduction de 0,3 million requérant le recours indispensable aux réserves de 1,1 million dû à l'accroissement des moyens financiers nécessaires à la réalisation de projets (notamment le modèle topographique du paysage, l'optimisation de la mise à jour des cartes nationales, la frontière nationale SIG, le portail pour géodonnées). La majeure partie concerne la participation au financement du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO).
- Au total, les dépenses en biens et services se sont accrues de 1,3 million tout en respectant le budget global.

**Investissements**

- Les investissements importants n'atteignent pas chaque année le même niveau. Après des investissements importants en 2004 pour les acquisitions, les investissements ont été inférieurs à la moyenne en 2005; en 2006, la part des investissements représente à nouveau 12 % du budget global. La plus grande partie est constituée des investissements dans l'informatique pour le projet de modèle topographique du paysage, à raison de 2,4 millions.

**1.2 Recettes**

- L'intention générale consiste à stimuler la demande de géodonnées et à inciter les privés à réaliser de nouveaux développements, grâce à une réduction partielle raisonnable des émoluments, ce qui permettra d'optimiser la rentabilité pour l'économie publique au niveau de la Confédération.
- Toutefois, une obligation imposée lors de l'adoption de la stratégie en matière de géodonnées (ACF du 16.6.2003) fixe que les effets de la diminution des émoluments doivent être compensés dans le cadre de la mise en oeuvre de ladite stratégie.
- En 2006, les recettes provenant des émoluments correspondent à l'ordre de grandeur du budget de 2005, avec 3,0 millions; il en va de même des recettes de 7,6 millions provenant de la vente de cartes et de géodonnées.
- En ce qui concerne le produit MNT-MO, il faut s'attendre à une saturation du marché des ventes aux cantons et aux privés, d'où un recul attendu des recettes de 0,7 million comparativement aux comptes 2004 (par contre, une augmentation de +0,6 mio est prévue par rapport au budget de l'exercice précédent). Le volume des prestations de services commerciales peut se réduire, vu le manque de ressources et les réductions de moyens à disposition, occasionnant en conséquence une diminution des recettes.
- Des recettes supérieures aux montants prévus dans le plan financier en vigueur du 24.9.2004 (+0,6 mio) permettent à swisstopo d'augmenter en conséquence les dépenses.

**2. Compte financier – compte d'exploitation****2.1 Coûts**

Les charges sont de 1,5 million inférieures au budget 2005 en raison de la réduction des charges de personnel et de la diminution du financement propre du projet «surfaces agricoles utiles» que swisstopo et l'OFAG développent conjointement. Les amortissements, les intérêts et les imputations

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

rechnung zu Gunsten anderer Bundesämter liegen in der Grössenordnung der Rechnung 2004.

**2.2 Erlöse**

Die Erlöse können im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 1,9 Mio gesteigert werden dank vermehrtem Verkauf von Geodaten an Bundesstellen. Als Folge der Reduktion des Armee-Bestands ist der bundesinterne Absatz der Landeskarten hingegen weiterhin stark rückläufig; eine Kompensation dieses Erlösrückgangs erfolgt durch vermehrtes Angebot von Internet-Dienstleistungen.

**2.3 Kostendeckungsgrad**

Mit einem budgetierten Kostendeckungsgrad von 62 % für das Jahr 2006 wird sowohl der geforderte Kostendeckungsgrad gemäss Leistungsauftrag 2004-07 von 49 % als auch der Kostendeckungsgrad des Voranschlags 2005 von 57 % deutlich übertroffen.

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

de prestations en faveur d'autres offices fédéraux restent approximativement au niveau des comptes 2004.

**2.2 Produits**

Comparativement au budget 2005, les produits ont pu être augmentés de 1,9 million grâce à la vente accrue de géodonnées à des organes de la Confédération. En raison de la réduction de l'effectif de l'armée, le marché des cartes nationales au sein de l'administration fédérale est par contre toujours en net recul; le recul de ces produits est compensé par l'offre accrue de prestations de services sur Internet.

**2.3 Taux de couverture des coûts**

Avec un taux budgétisé de couverture des coûts de 62 % pour l'année 2006, l'exigence de couverture des coûts de 49 % fixée dans le mandat de prestations 2004-07 est largement dépassée, tout comme le taux de couverture inscrit au budget 2005, qui était 57 %.

Tabelle 1

Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>88,0</b>	<b>79,4</b>	<b>78,0</b>	<b>-1,4</b>	<b>-1,8</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	5,1	2,7	5,0	2,3	85,2	./. Investissements
./. Subventionen	37,4	33,2	35,4	2,2	6,6	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	0,5	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	0,5	–	1,1	1,1	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	5,6	3,8	5,8	2,0	52,6	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,9	1,2	1,0	-0,2	-16,7	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	3,6	3,3	3,7	0,4	12,1	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	-2,2	-0,5	0,5	1,0	+200,0	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>53,4</b>	<b>51,3</b>	<b>49,7</b>	<b>-1,6</b>	<b>-3,1</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>15,6</b>	<b>13,7</b>	<b>14,3</b>	<b>0,6</b>	<b>4,4</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	23,3	15,3	16,6	1,3	8,5	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	-0,3	–	–	–	–	+ Délimitation recettes/produits
<b>Total Erlös</b>	<b>38,6</b>	<b>29,0</b>	<b>30,9</b>	<b>1,9</b>	<b>6,6</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	14,8	22,3	18,8	-3,5	-15,7	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	72,3	56,5	62,2	5,6	–	Taux de couverture des coûts en %, total

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Geodäsie**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	5,8	5,7	5,7	0,0	–	Coûts, total
Total Erlöse	1,1	0,8	0,8	0,0	–	Produits, total
Saldo	4,7	4,9	4,9	0,0	–	Solde
Kostendeckungsgrad	19%	14%	14%	–	–	Taux de couverture des coûts

**3. Résultats par groupes de produits****3.1 Groupe de produits 1: Géodésie**

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Erstellung, Erhaltung und Weiterentwicklung geodätischer Grundlagen (geodätische Fixpunkt- und Permanentnetze) für die Landesvermessung der Schweiz; Forschung und Entwicklung im Fachbereich sowie Kontakte und Zusammenarbeit mit Fachstellen, wissenschaftlichen Forschungsinstitutionen und Partnern im In- und Ausland.
- Bereitstellen und zugänglich machen genauer, zuverlässiger, flächendeckender und aktueller Daten der geodätischen Landesvermessung unter Verwendung moderner Kommunikationstechnologien (z.B. Internet) und Betrieb moderner Positionierungsdienste verschiedener Genauigkeit. Anbieten von geodätischen Dienstleistungen und Beratungen für Dritte im In- und Ausland.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Konsolidierung des Auswertezentrums für GPS-Permanentnetze und Anwendung der GPS-Meteorologie in Zusammenarbeit mit Meteo-Schweiz; Beitrag zur internationalen Zusammenarbeit.
- Erhaltung des aktuellen Nachführungsstandes in allen Fixpunktnetzen bei gleichzeitiger Reduktion der Punktdichte auf das Notwendige.
- Weiterführung der Arbeiten zum Aufbau eines GIS Landesgrenze in Zusammenarbeit mit kant. Vermessungsämtern.
- Die Daten der Lagefixpunkte für die Amtliche Vermessung (AV) sind über den Fixpunkt-Datenservice zugänglich und werden in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen zentral nachgeführt. Die Grundlagen für den Übergang auf den neuen Bezugsrahmen LV95 stehen der AV zur Verfügung.
- Weiterentwicklung des Permanentnetzes (AGNES), Optimierung der Netzstruktur in Zusammenarbeit mit den Nachbarländern und Förderung der Nutzung der Positionierungsdienste.
- Beitrag zur Nationalen Geodaten Infrastruktur (NGDI).

**Entwicklung der Erlöse**

- Trotz fortgesetztem Rückgang der Erlöse für die Belieferung der Armee mit Artillerie-Punktkarten sowie geplanten Preissenkungen bei den Positionierungsdiensten im Rahmen der Amtsstrategie können die Erlös- und Kostensaldi gegenüber dem Voranschlag 2005 konstant gehalten werden.

**3.2 Produktgruppe 2: Amtliche Vermessung**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	13,4	11,4	10,3	-1,1	-9,6	Coûts, total
Total Erlöse	6,4	2,9	3,4	0,5	17,2	Produits, total
Saldo	7,0	8,5	6,9	-1,6	-18,8	Solde
Kostendeckungsgrad	48%	25%	33%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Leistungen mit gemeinwirtschaftlichem Charakter, wie Oberleitung der Erstellung, Erhaltung und Nachführung der Amtlichen Vermessung (AV) in der Schweiz. Überwachung und Verifikation aller Arbeiten der AV in den Kantonen AI, AR, GL, OW, NW und im Fürstentum Liechtenstein.
- Aktualisierung der landwirtschaftlichen Nutzflächen (LWN), Koordination der AV mit den Kantonen, mit anderen Vermessungsvorgaben des Bundes und mit dem Ausland.

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

**Description du groupe de produits**

- Etablissement, maintien et développement des bases géodésiques (réseaux de points fixes et réseaux permanents) pour la mensuration nationale suisse; recherche et développement dans le domaine spécialisé, contacts et collaboration avec des services spécialisés, des instituts de recherche scientifique et des partenaires au niveau national et international.
- Préparation et mise à disposition de données de la mensuration nationale géodésique plus précises, plus fiables, d'une couverture meilleure et plus actuelle, en utilisant des technologies modernes de communication (par exemple l'Internet), et exploitation de services de positionnement avec divers niveaux de précision. Offre de prestations de services géodésiques et conseil à des tiers en Suisse comme à l'étranger.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2006**

- Consolidation du centre d'analyse pour les réseaux permanents GPS, et utilisation de la météorologie GPS en collaboration avec MétéoSuisse; contribution à la collaboration internationale.
- Maintien du niveau actuel de mise à jour dans tous les réseaux de points fixes, en poursuivant la réduction de la densité des points au nombre nécessaire.
- Poursuite des travaux de mise en place d'un SIG de la frontière nationale, en collaboration avec les services cantonaux du cadastre.
- Les données des points fixes planimétriques pour la mensuration officielle (MO) sont accessibles par l'intermédiaire du service de données des points fixes, et elles sont mises à jour de manière centralisée en étroite collaboration avec les cantons. Les données de base pour le passage au nouveau cadre de référence MN95 sont à disposition de la MO.
- Poursuite du développement du réseau permanent (AGNES), optimisation de la structure du réseau en collaboration avec les pays voisins, et promotion de l'utilisation des services de positionnement.
- Contribution dans le cadre de l'Infrastructure nationale pour les géodonnées (INDG).

**Évolution des recettes**

- Les soldes de recettes et de coûts ont pu être maintenus au même niveau comparativement au budget 2005, malgré la réduction constante des recettes provenant de la livraison de cartes de points d'artillerie à l'armée et la réduction prévue des prix des services de positionnement dans le cadre de la stratégie de l'office.

**3.2 Groupe de produits 2: Mensuration officielle****Description du groupe de produits**

- Prestations d'intérêt public telles que la haute surveillance de la réalisation, la conservation et la mise à jour de la mensuration officielle (MO) en Suisse. Surveillance et vérification de tous les travaux de la mensuration officielle dans les cantons AI, AR, GL, OW, NW et la Principauté du Liechtenstein.
- Mise à jour des surfaces agricoles utiles (SAU), coordination de la mensuration officielle avec les cantons, avec d'autres offices de la Confédération en matière de mensuration et avec l'étranger.

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

- Weiterentwicklung der AV im Hinblick auf künftige Anforderungen, Führung des Sekretariats der Eidg. Prüfungskommission für Ingenieur-Geometer.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Fortsetzung der Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss festgelegter Strategie 2004-07 unter Berücksichtigung der Reduktion der Kredite infolge der EP03 und EP04;
- Fortsetzung der Erstellung eines neuen digitalen Terrain- und Oberflächenmodells, Orthophotos und Automatische Waldgrenzen für die Bereinigung der Landwirtschaftlichen Nutzflächen;
- Abschluss der Bereitstellung der Transformationsgrundlagen zwischen den Bezugsrahmen Landesvermessung 1903 und Landesvermessung 1995.

**Abweichung Kosten**

- Die Entwicklung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) wird durch das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) und swisstopo finanziert. Der Beitrag der swisstopo reduziert sich vertragsgemäss von 1,4 Mio im Jahr 2005 auf 1,3 Mio im Jahr 2006, der Beitrag des BLW bleibt konstant bei 4,0 Mio.
- Das Projekt LWN hat eine Laufzeit von 1999 bis 2008; eine partielle Betrachtung eines einzelnen Jahres ist wenig aussagekräftig.

**Abweichung Erlöse**

- Die Steigerung der Erlöse ist auf vermehrte bundesinterne Verkäufe des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung zurückzuführen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad in der Produktgruppe 2 weist im Zeitvergleich grosse Schwankungen auf: Die Entwicklung des Digitalen Terrainmodells der AV für die ganze Schweiz erstreckt sich über mehrere Jahre und wird durch das BLW mit jährlich unterschiedlichem Anteil mitfinanziert. Der Kostendeckungsgrad steigt auf 33 % als Folge tieferer Kosten und höherer Erlöse.

**3.3 Produktgruppe 3: Topografie**

Tabelle 4 Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 4 Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	11,9	12,5	11,8	-0,7	-5,6	Coûts, total
Total Erlöse	10,2	6,9	7,9	1,0	14,5	Produits, total
Saldo	1,7	5,6	3,9	-1,7	-30,4	Solde
Kostendeckungsgrad	86%	55%	67%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Periodische Erfassung topografischer Basisdaten der Schweiz und des angrenzenden Auslandes für die Nachführung der Landeskarten in allen Massstäben mit Mitteln der Photogrammetrie/Fernerkundung und Feldinterpretation.
- Aufbau und Pflege entsprechender digitaler Landschaftsmodelle und Bilddatensätze. Forschung und Dienstleistungen für Dritte im Fachbereich unter optimaler Ausnutzung der vorhandenen Infrastruktur.

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

- Poursuite du développement de la mensuration officielle en vue de satisfaire aux exigences futures ; conduite du secrétariat de la Commission fédérale d'examen des ingénieurs géomètres.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2006**

- Poursuite de la réalisation de la mensuration officielle conformément à la stratégie fixée pour 2004-07, en tenant compte de la réduction des crédits par suite des programmes d'allègement budgétaire 03 et 04;
- Poursuite de l'établissement d'un nouveau modèle numérique de terrain et de surface, ainsi que d'une nouvelle orthophoto et de la saisie automatique des lisières des forêts, en vue de la mise à jour des surfaces agricoles utiles;
- Achèvement de la préparation des bases de transformation du cadre de référence de la mensuration nationale 1903 à celui de la mensuration nationale 1995.

**Différence au niveau des coûts**

- Le développement du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) est financé par l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) et swisstopo. La contribution de swisstopo se réduit, selon le contrat, de 1,4 million en 2005 à 1,3 million en 2006. La part de l'OFAG reste constante à 4,0 millions
- Le projet SAU s'étend sur la période 1999 à 2008; l'examen partiel en se penchant sur une année isolée n'est guère explicite.

**Différence au niveau des produits**

- L'augmentation des recettes provient de l'accroissement des ventes du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle à l'intérieur de la Confédération.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts du groupe de produits 2 présente de fortes fluctuations si l'on fait des comparaisons périodiques: le développement du modèle numérique de terrain pour la mensuration officielle pour toute la Suisse s'étend sur plusieurs années et est cofinancé par l'OFAG à raison de montants variables selon les années. Le taux de couverture des coûts augmente donc à 33 % en raison de la diminution des charges et de l'augmentation des produits.

**3.3 Groupe de produits 3: Topographie****Description du groupe de produits**

- Saisie périodique de données de base topographiques pour la Suisse et les régions limitrophes pour la mise à jour des cartes nationales de toutes les échelles, au moyen de la photogrammétrie / télédétection et de l'interprétation sur le terrain.
- Réalisation et entretien des modèles digitaux de paysages et des jeux de données d'images correspondants. Recherche et prestations de service pour des tiers dans le domaine spécialisé en exploitant de manière optimale l'infrastructure existante.

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Erstellen der Luftaufnahmen und Erfassen der Nachführungselemente von mindestens 60 Kartenblättern (1/6 der Schweiz) gemäss langfristigen Nachführungsplan;
- Entsprechende Nachführung der digitalen Landschaftsmodelle;
- Nachführung des Orthophotomosaiks SWISSIMAGE über 1/6 der Schweiz;
- Weiteraufbau der Raster- und Höhendaten-Infrastruktur zur Aufnahme und Auslieferung der Daten der Digitalen Terrainmodelle und der Orthophotos und Pixelkarten;
- Qualitätskontrolle im Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen»;
- Erstellen eines Prototyps und erste Geodatenintegration im neuen System für die nachhaltige Verwaltung der digitalen Landschaftsmodelle.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten liegen (bedingt durch die Aufgabenverzichtsplanung) 0,7 Mio tiefer als beim Voranschlag 2005 und in der Grössenordnung der Rechnung 2004.

**Abweichung Erlöse**

- Mit der Einführung von NRM ab 2007 wird für das Jahr 2006 eine einmalige Erhöhung der proforma-Einnahmen erwartet. Die Erlös-Steigerung um 1,0 Mio ist zu 60 % auf bundesinterne Verrechnungen zurückzuführen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die höheren Erlöse bei sinkenden Kosten ergeben eine Steigerung des Kostendeckungsgrads von 55 % auf 67 %, was deutlich über dem 4-Jahres-Planwert des Leistungsauftrags von 41 % liegt.

**3.4 Produktgruppe 4: Kartografie**

Tabelle 5

Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	19,7	18,4	19,1	0,7	3,8	Coûts, total
Total Erlöse	20,9	18,4	18,8	0,4	2,2	Produits, total
Saldo	-1,2	0,0	0,3	0,3	-	Solde
Kostendeckungsgrad	106%	100%	98%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Analoge und digitale kartografische Darstellung der Erdoberfläche und ihrer Bedeckung für die Schweiz und das angrenzende Ausland. Dienstleistungen, welche mit dem fachlichen Know-how unter Ausnützung der verfügbaren Infrastruktur erbracht werden können.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Nachführung und Publikation von 1/6 der Landeskarten (LK) der Massstäbe 1:25'000, 1:50'000 und 1:100'000, inkl. Zusammensetzungen;
- Nachführung und Publikation von 1/6 der Wander- und Skitourenkarten im Massstab 1:50'000;
- Bereinigung und Ergänzung des Sortimentes LK-Zusammensetzungen 1:25'000, 1:50'000 und 1:100'000;
- Publikation eines neuen interaktiven Produktes 1:25'000 in der Swiss Map-Serie (Medium: DVD);
- Erstellung der Pixelkarten parallel zu den nachgeführten Landeskarten;
- Erstellung von Rasterdaten aus früheren Landeskartenwerken (Siegfried-, Dufourkarte);

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

**Activités importantes planifiées pour l'année 2006**

- Prises de photos aériennes et saisie des éléments de mise à jour de 60 feuilles au moins (1/6 de la Suisse) selon le plan de mise à jour à long terme.
- Mise à jour correspondante des modèles digitaux de paysages;
- Mise à jour de la mosaïque d'orthophotos SWISSIMAGE pour 1/6 de la Suisse;
- Poursuite de la mise en place de l'infrastructure pour les données raster et d'altitudes, pour le relevé et la livraison des données des modèles numériques de terrain et de l'orthophoto SWISSIMAGE et cartes-pixel.
- Contrôle de qualité dans le projet «Surfaces agricoles utiles»;
- Réalisation d'un prototype et première intégration de géodonnées dans le nouveau système de gestion durable des modèles digitaux de paysages.

**Différence au niveau des coûts**

- Les coûts sont inférieurs de 0,7 million à ceux du budget 2005 (en raison du renoncement à l'accomplissement de certaines tâches), et correspondent à l'ordre de grandeur des comptes de 2004.

**Différence au niveau des produits**

- Avec l'introduction du NMC à partir de 2007, une augmentation unique des recettes pro forma est attendue pour l'année 2006. L'augmentation des recettes de 1,0 million provient à raison de 60 % des imputations entre les offices de la Confédération.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les recettes plus élevées pour des coûts en recul permettent d'améliorer le taux de couverture des coûts de 55 % à 67 %, ce qui est notablement supérieur à la valeur de 41 % inscrite dans la planification quadriennale du mandat de prestations.

**3.4 Groupe de produits 4: Cartographie**

Tableau 5

Coûts et produits Groupe de produits 4	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	
	Mio. Fr.	%
Coûts, total	0,7	3,8
Produits, total	0,4	2,2
Solde	0,3	-
Taux de couverture des coûts		

**Description du groupe de produits**

- Représentation cartographique analogique et numérique de la surface de la terre et de sa couverture pour la Suisse et les régions limitrophes. Prestations de services qui peuvent être fournies grâce au savoir-faire professionnel en exploitant l'infrastructure à disposition.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2006**

- Mise à jour et publication de 1/6 des cartes nationales (CN) aux échelles 1:25 000, 1:50 000 et 1:100'000, y compris les assemblages;
- Mise à jour et publication de 1/6 des cartes de randonnées et de tours à ski à l'échelle 1:50'000;
- Mettre au net et compléter l'assortiment des assemblages de CN à 1:25 000, 1:50'000 et 1:100 000;
- Publikation d'un nouveau produit interactif au 1:25'000 dans la série Swiss Map (média: DVD);
- Établissement des cartes-pixel en parallèle avec les cartes nationales mises à jour;
- Élaboration de données tramées (raster) pour d'anciennes cartes nationales (cartes Siegfried et Dufour);

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

- Fortsetzung der aktiveren Marktbearbeitung für den Verkauf der Verlagsprodukte;
- Weiterausbau des Internet-Mapshop als Verkaufskanal für Verlagsprodukte;
- Projekt OPTINA (Optimierung der Kartennachführung / Neukonzeption der Landeskarten).

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten liegen 0,6 Mio tiefer als in der Rechnung 2004, aber 0,7 Mio über dem Voranschlag 2005 aufgrund vermehrter Aktivitäten für das Projekt «Optimierung der Landeskartennachführung».

**Abweichung Erlöse**

- Bei den bundesinternen Verkäufen hat die Verkleinerung der Armee (Armee XXI) weiterhin Absatz-Einbussen zur Folge. Im Rahmen der Aufgabenverzichtplanung wurde beim Marketing und Verkauf eine Stelle gestrichen, was sich voraussichtlich in einer Verringerung bei den cash-Einnahmen auswirken wird.
- Das höhere Erlöstotal ist auf erwartete Mehrerlöse im proforma-Bereich vor der Umstellung auf NRM zurückzuführen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Mit einem Kostendeckungsgrad von nahezu 100 % wird der Planwert gemäss Leistungsauftrag (89 %) übertroffen.

**3.5 Produktgruppe 5: KOGIS**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 5	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 5
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
	Total Kosten	2,6	3,0	2,8	-0,2	
Total Erlöse	0,0	0,0	0,0	0,0	—	Produits, total
Saldo	2,6	3,0	2,8	-0,2	-6,7	Solde
Kostendeckungsgrad	0%	0%	0%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Geschäftsstelle KOGIS ist verantwortlich für die Umsetzung der Strategie für Geoinformation beim Bund. Sie besitzt vor allem eine Dienstleistungsfunktion, bietet Beratung und Unterstützung in GIS-Projekten des Bundes, evaluiert und fördert die Anwendung von Standards und koordiniert Projekte innerhalb des Bundes sowie zwischen Bund und Kantonen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Umsetzung erster Massnahmen aus dem Umsetzungskonzept der Strategie für Geoinformation beim Bund;
- Verbreitung der Metadatenbank für Geoinformationen beim Bund (geocat.ch);
- Ausbau Geobasisdienste (Web-mapping und -vertrieb) auf Bundesebene;
- Einführung von Methoden und Werkzeugen für die nachhaltige Dokumentation von Geodaten (Modellierung, Datennachführung und -verwaltung);
- Bundesweite Weiterbildung, Beratung und Projektbegleitung im Bereich Geoinformation;
- Weiterentwicklung von e-geo.ch, dem Programm zum Aufbau einer Nationalen Geodateninfrastruktur (NGDI).

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

- Continuer à traiter plus activement le marché pour la vente des publications;
- Poursuite du développement du Map Shop sur l'Internet comme canal de vente des publications;
- Projet OPTINA (optimisation de la mise à jour des cartes / nouvelle conception des cartes nationales).

**Différence au niveau des coûts**

- Les coûts sont de 0,6 million inférieurs à ceux des comptes de 2004, mais de 0,7 million supérieurs au budget 2005, en raison des activités accrues pour le projet d'optimisation de la mise à jour des cartes nationales.

**Différence au niveau des produits**

- En ce qui concerne les ventes à l'intérieur de la Confédération, la réduction des effectifs de l'armée (armée XXI) cause pour la première fois de grandes pertes de chiffre d'affaires. Dans le cadre du programme d'abandon de tâches, un poste a été biffé dans le secteur du marketing et de la vente, occasionnant vraisemblablement une baisse des recettes (en espèces).
- L'augmentation du total des recettes provient de produits supplémentaires attendus dans le domaine pro forma avant le passage au NMC.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- La valeur planifiée selon le mandat de prestations (89 %) est dépassée avec un taux de couverture proche de 100 %.

**3.5 Groupe de produits 5: COSIG****Description du groupe de produits**

- L'agence COSIG est responsable de la mise en application de la stratégie de l'information géographique dans la Confédération. Elle a surtout une fonction de services, conseil et soutien pour les projets SIG de la Confédération, elle évalue et encourage l'utilisation de standards et coordonne les projets au sein de la Confédération ainsi qu'entre la Confédération et les cantons.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2006**

- Réalisation des premières mesures découlant du concept de mise en oeuvre de la stratégie de la Confédération en matière de géoinformations;
- Diffusion de la banque de métadonnées pour les informations géographiques au sein de la Confédération (geocat.ch);
- Développement, au niveau de la Confédération, des services de base en matière de géodonnées (mapping et distribution Web);
- Introduction de méthodes et outils pour la modélisation, la mise à jour et la gestion des géodonnées.
- Perfectionnement, conseil et suivi de projets dans le domaine des géoinformations, dans l'ensemble de la Confédération;
- Poursuite du développement de e-geo.ch, c'est-à-dire le programme de réalisation d'une infrastructure nationale de données géographiques (INDG).

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
(suite)

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten für die Geschäftsstelle KOGIS sind Bestandteil des Globalbudgets der swisstopo, ohne dass dieses bei der Übernahme der zusätzlichen Aufgaben entsprechend erhöht worden wäre. Die Mehrkosten gegenüber der Rechnung 2004 sind auf den personellen und informatikseitigen Ausbau der Geschäftsstelle KOGIS zurückzuführen, liegen aber noch immer tiefer als beim Voranschlag 2005.

**Abweichung Erlöse**

- Im Rahmen dieser hoheitlichen Aufgabe fallen keine Erlöse an.

**4. Zusätzliche Angaben**

- Die Subventionen für die Amtliche Vermessung (AV) der Kantone reduzieren sich gegenüber dem Vorjahr aufgrund der Umsetzung des EP04.
- Die Kreditabtretung Kreditübertrag vom BLW zur Finanzierung des Projekts «Landwirtschaftliche Nutzflächen» von 4,0 Mio ist konstant. Diese Kosten sind in Produktgruppe 2 enthalten.

**Différence au niveau des coûts**

- Les coûts du service COSIG entrent dans le budget global de swisstopo sans que ce dernier ait été augmenté en conséquence lors de la reprise de ces tâches supplémentaires. L'augmentation des coûts par rapport aux comptes 2004 provient de l'augmentation de l'effectif du personnel et des moyens informatiques du service COSIG; ils restent toutefois inférieurs à ceux du budget 2005.

**Différence au niveau des produits**

- Il n'y a aucun produit pour une tâche d'exercice de la puissance publique.

**4. Indications complémentaires**

- Les subventions de la mensuration officielle ( MO ) des cantons sont réduites par rapport à l'exercice précédent en raison de la concrétisation du programme d'allègement budgétaire 2004.
- Le transfert de crédit de l'OFAG pour le financement du projet «surfaces agricoles utiles», de 4,0 millions, est constant. Les coûts figurent dans le groupe de produits 2.

**Begründung****Zu 585 Führungsunterstützungsbasis**

Verordnung vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58).

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Kürzung gemäss Aufgabenverzichtsplanning (AVP).

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 7.3.2005 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3110.001 IT-Infrastruktur	430 000
• Kauf von Material	400 000
• Unterhalt von Material	30 000

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung und Unterhalt des Materials. Beschaffung von Verbrauchsmaterialien, die zur zentralen Erstellung des Kundenservices für das Departement benötigt werden.

3180.001 IT-Dienstleistungen Dritter	36 445 000
• IT-Kommissionen und Honorare	100 000
• Aus- und Weiterbildung	1 050 000
• Posttaxen	25 000
• Hardware- und Software-Wartung, inkl. Lizenzen	16 812 000
• IT-Übrige Dienstleistungen Dritter	18 458 000

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Tagelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Beratungshonorare. Mehrbedarf durch Vereinfachung SAP-Landschaft und Anpassungen unter anderem im Zusammenhang mit der Einführung von NRM.

3190.001 IT-übrige Sachausgaben	760 000
• Spesenentschädigungen	630 000
• Übrige Sachausgaben	130 000
• Entschädigungen für In- und Auslandsreisen (inkl. Tagesstreckenkarten SBB). Mitgliederbeiträge, Bücher und Zeitschriften.	

4010.015 In den Bereich Investitionen fallen alle Ausgaben an Dritte, welche mit einem Beschaffungsprogramm oder einem Projekt verbunden sind. Erneuerung von Hardware und Software sowie Realisierung neuer Projekte.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 585 Base d'aide au commandement**

O du 26.9.2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58).

3010.015 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Réductions conformément au programme d'abandon de tâches (PAT).

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 7.3.2005 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentation de gain à la PUBLICA.

3110.001 Infrastructure TI	430 000
• Achat de matériel	400 000
• Entretien du matériel	30 000

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition et entretien du matériel. Achat de fournitures qui seront nécessaires à la réalisation d'un service clients centralisé pour le département.

3180.001 Prestations de service de tiers, TI	36 445 000
• Commissions et honoraires, TI	100 000
• Formation et perfectionnement	1 050 000
• Taxes postales	25 000
• Entretien de matériel et de logiciels, licences comprises	16 812 000
• Autres prestations de service de tiers, TI	18 458 000

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1<sup>er</sup> février 1994 concernant la formation du personnel dans l'administration générale de la Confédération. Honoraires de consultants. Besoins financiers supplémentaires en raison de la simplification du paysage SAP et des adaptations requises dues notamment à l'introduction du NMC.

3190.001 Autres bien et services, TI	760 000
• Dédommagements	630 000
• Autres dépenses d'équipement	130 000
• Indemnités versées pour des voyages en Suisse et à l'étranger (y compris les cartes journalières de parcours CFF). Cotisations, livres et revues.	

4010.015 Le domaine des investissements englobe toutes les dépenses liées à un programme d'acquisition ou à un projet avec des tiers. Renouvellement de matériel et de logiciels informatiques et réalisation de nouveaux projets.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.



<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>6 Finanzdepartement</b>					<b>6 Département des finances</b>
Ausgaben	12 726 016 886	12 715 829 650	13 092 852 658	377 023 008	Dépenses
Einnahmen	47 241 785 149	49 670 243 960	50 978 353 179	1 308 109 219	Recettes
<b>600 Generalsekretariat</b>					<b>600 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>65 807 531</b>	<b>62 866 813</b>	<b>65 806 187</b>	<b>2 939 374</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>65 363 323</b>	<b>62 378 283</b>	<b>65 307 687</b>	<b>2 929 404</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.011 Personalkostensteuerung EFD	250 190	–	4 100 000	4 100 000	3010.011 Gestion des dépenses de personnel, DFF
3010.015 Personalbezüge	13 885 974	10 990 000	10 873 700	-116 300	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 203 750	1 583 780	2 205 700	621 920	3050.010 Contributions de l'employeur
3080.001 Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	12 186 439	13 500 000	14 000 000	500 000	3080.001 Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	894 680	1 015 819	2 229 026	1 213 207	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	1 223 888	1 011 360	1 412 600	401 240	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Informatik	10 881 789	9 907 252	7 164 520	-2 742 732	4010.015 Informatique
4010.016 Bundesreserve Informatik	–	4 900 000	4 941 700	41 700	4010.016 Réserve de la Confédération, informatique
4010.017 IKT-Wachstum Bund für neue Aufgaben	–	271 754	1 867 761	1 596 007	4010.017 Croissance TIC, Confédération, pour de nouvelles tâches
4010.025 IT-Investitionen Infrastruktur	23 836 612	19 198 318	16 512 680	-2 685 638	4010.025 Investissements TI, infrastructure
<b>Rekurskommissionen EFD</b>	<b>444 208</b>	<b>488 530</b>	<b>498 500</b>	<b>9 970</b>	<b>Commissions de recours du DFF</b>
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.100 Dienstleistungen Dritter	395 187	434 630	443 500	8 870	3180.100 Prestations de service de tiers
3190.100 übrige Sachausgaben	49 021	53 900	55 000	1 100	3190.100 Autres biens et services

<b>Finanz</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>600</b>	<b>Generalsekretariat (Fortsetzung)</b>					<b>600</b>	<b>Secrétariat général (suite)</b>
	<b>Einnahmen</b>	<b>406 496</b>	<b>260 000</b>	<b>260 000</b>	<b>–</b>		<b>Recettes</b>
	<b>Verwaltung</b>	<b>150</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>		<b>Administration</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Kostenrückerstattungen	150	–	–	–	5360.001	Remboursements de frais
	<b>Rekurskommissionen EFD</b>	<b>406 346</b>	<b>260 000</b>	<b>260 000</b>	<b>–</b>		<b>Commissions de recours du DFF</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.101	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	405 346	250 000	250 000	–	5310.101	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
5310.102	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren REKO BPV	1 000	10 000	10 000	–	5310.102	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours, CORE OFAP
<b>601</b>	<b>Finanzverwaltung</b>					<b>601</b>	<b>Administration des finances</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>4 591 900 277</b>	<b>4 144 951 412</b>	<b>4 010 300 371</b>	<b>-134 651 041</b>		<b>Dépenses</b>
	<b>Verwaltung</b>	<b>4 588 697 641</b>	<b>4 140 565 107</b>	<b>4 006 415 013</b>	<b>-134 150 094</b>		<b>Administration</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	24 074 839	18 256 000	18 296 400	40 400	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	3 741 025	2 608 110	2 695 000	86 890	3050.010	Contributions de l'em- ployeur
3090.001	Zinsvergünstigung Hypotheken Bundespersonal	4 180 948	4 356 000	–	-4 356 000	3090.001	Taux d'intérêt préférentiel pour les hypothèques allouées au personnel fé- déral
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3111.001	Dienst- und Repräsen- tationsfahrzeuge der allge- meinen Bundesverwaltung	1 846 871	1 837 500	1 587 500	-250 000	3111.001	Véhicules de service et de représentation de l'ad- ministration générale de la Confédération
3180.000	Dienstleistungen Dritter	12 733 352	13 498 449	11 377 680	-2 120 769	3180.000	Prestations de service de tiers
3180.003	Reform der Statistik der öffentlichen Finanzen der Schweiz	–	788 000	–	-788 000	3180.003	Réforme de la statistique des finances publiques de la Suisse
3180.017	Bilaterale II - Statistik- abkommen	–	–	600 000	600 000	3180.017	Accords bilatéraux II sur la statistique
3180.100	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestre- sorerie	215 524 186	187 778 400	198 496 600	10 718 200	3180.100	Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
3181.001	Abonnemente und Tages- streckenkarten	3 713 521	3 620 000	14 080 000	10 460 000	3181.001	Abonnements et cartes journalières de parcours

<b>Finanz</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>601</b>	<b>Finanzverwaltung (Fortsetzung)</b>					<b>601</b>	<b>Administration des finances (suite)</b>
3190.000	übrige Sachausgaben	467 709	597 212	586 400	-10 812	3190.000	Autres biens et services
3190.100	Eigenversicherung Bund	10 226 270	12 000 000	12 000 000	–	3190.100	Autoassurance de la Confédération
<b>33</b>	<i>Passivzinsen</i>					<b>33</b>	<i>Intérêts passifs</i>
3300.011	Passivzinsen	3 172 442 977	3 882 515 190	3 731 136 000	-151 379 190	3300.011	Intérêts passifs
<b>36</b>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<b>36</b>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.004	Beitrag an die erweiterte Strukturanpassungsfazili- tät II des IWF	8 173 303	–	–	–	3600.004	Contribution à la facilité d'ajustement structurel renforcée II du FMI
3600.005	Beitrag an den Treuhand- fonds des Internationalen Währungsfonds	5 859 360	7 200 000	7 200 000	–	3600.005	Contribution au fonds fi- duciaire du Fonds moné- taire international
3600.950	Deckungskapitalien BVBD Post	204 498 686	–	–	–	3600.950	Capitaux de couverture, PPRS de La Poste
3600.951	Deckungskapitalien ETH-Professoren	846 443 402	–	–	–	3600.951	Capitaux de couverture, professeurs des EPF
3600.952	Deckungskapitalien skyguide	19 756 280	–	–	–	3600.952	Capitaux de couverture, skyguide
<b>40</b>	<i>Investitionsgüter</i>					<b>40</b>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	Informatik	5 027 413	5 510 246	8 359 433	2 849 187	4010.015	Informatique
<b>42</b>	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					<b>42</b>	<i>Prêts et participations</i>
4200.951	Aktienkapitalzuschuss skyguide	49 987 500	–	–	–	4200.951	Augmentation du capital- actions de skyguide
	<b>Kontrollstelle für Geld- wäscherei</b>	<b>3 202 636</b>	<b>4 386 305</b>	<b>3 885 358</b>	<b>-500 947</b>		<b>Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent</b>
<b>30</b>	<i>Personalausgaben</i>					<b>30</b>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.215	Personalbezüge	2 702 907	3 300 000	2 950 400	-349 600	3010.215	Rétribution du personnel
3050.210	Arbeitgeberbeiträge	352 022	475 612	434 500	-41 112	3050.210	Contributions de l'emp- loyeur
<b>31</b>	<i>Sachausgaben</i>					<b>31</b>	<i>Biens et services</i>
3180.200	Dienstleistungen Dritter	114 657	464 428	425 458	-38 970	3180.200	Prestations de service de tiers
3190.200	übrige Sachausgaben	33 049	146 265	75 000	-71 265	3190.200	Autres biens et services
	<b>Einnahmen</b>	<b>2 085 204 902</b>	<b>1 986 126 500</b>	<b>2 065 803 879</b>	<b>79 677 379</b>		<b>Recettes</b>
	<b>Verwaltung</b>	<b>2 084 176 784</b>	<b>1 985 521 500</b>	<b>2 060 854 000</b>	<b>75 332 500</b>		<b>Administration</b>
<b>51</b>	<i>Regalien und Konzessionen</i>					<b>51</b>	<i>Patentes et concessions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	223 020 126	225 000 000	236 700 000	11 700 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools

<b>Finanz</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>601</b>	<b>Finanzverwaltung (Fortsetzung)</b>					<b>601</b>	<b>Administration des finances (suite)</b>
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	933 333 333	966 666 600	833 333 300	-133 333 300	5130.001	Versement du bénéfice par la BNS
52	<i>Vermögenserträge</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5200.053	Dividendenausschüttung Swisscom / Gewinnabliefe- rung Post	539 905 600	450 000 000	570 000 000	120 000 000	5200.053	Distribution d'un divi- dende par Swisscom / Versement du bénéfice par La Poste
5200.200	Geld- und Kapitalmarkt- anlagen	278 437 818	338 994 900	414 820 700	75 825 800	5200.200	Placements sur les marchés monétaire et financier
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5350.001	Inventarerlös	55 278	100 000	100 000	–	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Ertragsanteile und Rück- erstattungen	104 195 378	3 000 000	3 000 000	–	5360.001	Parts aux bénéfices et rem- boursements
5390.001	Erlös aus schweereinbring- lichen Forderungen	4 571 168	1 160 000	2 300 000	1 140 000	5390.001	Produit de créances dif- ficilement recouvrables
62	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	658 083	600 000	600 000	–	6200.001	Remboursement de créances
	<b>Kontrollstelle für Geld- wäscherei</b>	<b>1 028 119</b>	<b>605 000</b>	<b>4 949 879</b>	<b>4 344 879</b>		<b>Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.205	Aufsichtsabgaben und Gebühren	1 028 119	604 000	4 948 879	4 344 879	5310.205	Taxes de surveillance et émoluments
5360.201	Rückerstattungen GwG	–	1 000	1 000	–	5360.201	Remboursements, LBA

## Finanz

602

Zentrale Ausgleichsstelle

## Finances

602

Centrale de compensation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>81 547 745</b>	<b>84 112 900</b>	<b>84 316 300</b>	<b>203 400</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>84 837 591</b>	<b>91 578 800</b>	<b>93 634 400</b>	<b>2 055 600</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	-3 289 846	-7 465 900	-9 318 100	-1 852 200	Solde/ Besoins financiers nets
<b>Zentrale Ausgleichsstelle</b>					<b>Centrale de compensation</b>
Ausgaben	71 769 851	74 341 700	75 995 400	1 653 700	Dépenses
Einnahmen	80 124 120	86 298 800	88 434 400	2 135 600	Recettes
Produktgruppe 1: <b>AHV-Leistungen</b>					Groupe de produits 1: <b>Prestations AVS</b>
3900.101 Ausgaben	26 584 585	23 100 000	22 992 272	-107 728	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	29 789 688	27 384 400	27 052 114	-332 286	5900.101 Recettes
Produktgruppe 2: <b>IV-Leistungen</b>					Groupe de produits 2: <b>Prestations AI</b>
3900.201 Ausgaben	22 312 747	22 235 900	22 565 655	329 755	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	24 612 749	25 189 200	25 779 121	589 921	5900.201 Recettes
Produktgruppe 3: <b>Freiwillige Versicherung</b>					Groupe de produits 3: <b>Assurance facultative</b>
3900.301 Ausgaben	13 659 120	13 538 800	13 875 561	336 761	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	14 610 839	15 058 800	15 470 488	411 688	5900.301 Recettes
Produktgruppe 4: <b>Dienstleistungen an Dritte</b>					Groupe de produits 4: <b>Prestations de service à des tiers</b>
3900.401 Ausgaben	9 213 399	15 467 000	16 561 912	1 094 912	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	11 110 844	18 666 400	20 132 677	1 466 277	5900.401 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	2 500 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
<b>Eidg. Ausgleichskasse</b>					<b>Caisse fédérale de compensation</b>
Ausgaben	9 777 894	9 771 200	8 320 900	-1 450 300	Dépenses
Einnahmen	4 713 471	5 280 000	5 200 000	-80 000	Recettes
Produktgruppe 5: <b>Beiträge und Leistungen der EAK</b>					Groupe de produits 5: <b>Cotisations et prestations de la CFC</b>
3900.501 Ausgaben	9 777 894	9 771 200	8 320 900	-1 450 300	3900.501 Dépenses
5900.501 Einnahmen	4 713 471	5 280 000	5 200 000	-80 000	5900.501 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	800 000				Réserves affectées <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktgruppen enthalten

<sup>1</sup> Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses des groupes de produits

## Finanz

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

## Finances

602  
Centrale de compensation  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Gesamtausgaben</b>	<b>81 547 745</b>	<b>84 112 900</b>	<b>84 316 300</b>	<b>203 400</b>	<b>Dépenses totales</b>
<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>84 837 591</b>	<b>91 578 800</b>	<b>93 634 400</b>	<b>2 055 600</b>	<b>Recettes totales</b>
<b>Zentrale Ausgleichsstelle</b>					<b>Centrale de compensation</b>
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>71 769 851</b>	<b>74 341 700</b>	<b>75 995 400</b>	<b>1 653 700</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>54 558 956</b>	<b>57 845 700</b>	<b>58 907 400</b>	<b>1 061 700</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	47 574 643	50 229 000	50 284 400	55 400	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	6 984 313	7 616 700	8 623 000	1 006 300	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>15 787 079</b>	<b>16 089 800</b>	<b>16 681 800</b>	<b>592 000</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	8 509 818	6 841 000	7 300 000	459 000	Infrastructure
Betrieb	750 016	1 097 500	1 097 500	–	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	4 051 696	5 342 100	5 289 800	-52 300	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	2 475 549	2 809 200	2 994 500	185 300	Autres biens et services
<b>Investitionen</b>	<b>1 423 816</b>	<b>406 200</b>	<b>406 200</b>	<b>–</b>	<b>Investissements</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>2 500 000</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	2 500 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
<b>Einnahmen nach Sachgruppengruppen</b>	<b>80 124 120</b>	<b>86 298 800</b>	<b>88 434 400</b>	<b>2 135 600</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Verwaltungskostenbeiträge	673 234	2 305 000	1 370 000	-935 000	Contributions aux frais d'administration
Übrige Einnahmen	–	995 000	395 000	-600 000	Autres recettes
Beiträge der AHV Fonds	79 450 886	82 998 800	86 669 400	3 670 600	Contributions du Fonds AVS
<b>Eidg. Ausgleichskasse</b>					<b>Caisse fédérale de compensation</b>
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>9 777 894</b>	<b>9 771 200</b>	<b>8 320 900</b>	<b>-1 450 300</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>6 427 778</b>	<b>6 701 800</b>	<b>6 015 900</b>	<b>-685 900</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	5 604 670	5 800 000	5 214 100	-585 900	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	823 108	901 800	801 800	-100 000	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>3 253 111</b>	<b>3 029 400</b>	<b>2 255 000</b>	<b>-774 400</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	2 292 346	1 009 000	1 230 000	221 000	Infrastructure
Betrieb	496 400	754 600	520 000	-234 600	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	90 495	872 500	290 000	-582 500	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	373 870	393 300	215 000	-178 300	Autres biens et services
<b>Investitionen</b>	<b>97 005</b>	<b>40 000</b>	<b>50 000</b>	<b>10 000</b>	<b>Investissements</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>800 000</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	800 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
<b>Einnahmen nach Sachgruppengruppen</b>	<b>4 713 471</b>	<b>5 280 000</b>	<b>5 200 000</b>	<b>-80 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Verwaltungskostenbeiträge	4 712 371	5 000 000	5 100 000	100 000	Contributions aux frais d'administration
Übrige Einnahmen	1 100	280 000	100 000	-180 000	Autres recettes

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

<sup>1</sup> Les attributions à des réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses de fonctionnement

## Finanz

603  
swissmint

## Finances

603  
swissmint

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>11 455 287</b>	<b>15 393 576</b>	<b>10 515 600</b>	<b>-4 877 976</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>16 242 362</b>	<b>10 586 000</b>	<b>12 553 300</b>	<b>1 967 300</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	-4 787 075	4 807 576	-2 037 700	-6 845 276	Solde/ Besoins financiers nets
<b>Produktgruppe 1: Umlaufmünzen</b>					<b>Groupe de produits 1: Circulation monétaire</b>
3900.101 Ausgaben	1 919 657	3 706 590	4 741 500	1 034 910	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	–	–	–	–	5900.101 Recettes
3190.002 Abnahme Münzumsatz	3 851 271	4 435 000	–	-4 435 000	3190.002 Réduction de la circulation monétaire
5120.102 Zunahme Münzumsatz	–	–	6 315 000	6 315 000	5120.102 Augmentation de la circulation monétaire
<b>Produktgruppe 2: Numismatische Produkte</b>					<b>Groupe de produits 2: Produits numismatiques</b>
3900.201 Ausgaben	3 107 523	3 497 400	3 012 500	-484 900	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	5 876 789	5 776 000	5 928 300	152 300	5900.201 Recettes
3190.004 Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre	2 127 680	3 200 000	2 500 000	-700 000	3190.004 Retours des monnaies com- mémoratives émises au cours des années précédentes
<b>Produktgruppe 3: Fremdaufträge und Dienstleistungen</b>					<b>Groupe de produits 3: Mandats de tiers et prestations de service</b>
3900.301 Ausgaben	104 877	393 162	107 000	-286 162	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	93 837	460 000	60 000	-400 000	5900.301 Recettes
<b>Produktgruppe 4: Metallbewirtschaftung</b>					<b>Groupe de produits 4: Gestion des métaux</b>
3900.401 Ausgaben	182 579	161 424	154 600	-6 824	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	671 717	250 000	250 000	–	5900.401 Recettes
6020.001 Einnahmen aus Silber- verkauf	9 600 019	4 100 000	–	-4 100 000	6020.001 Recettes de la vente d'argent
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	161 700				3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven					3900.901 Réserves générales

## Finanz

603  
swissmint  
(Fortsetzung)

## Finances

603  
swissmint  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>11 455 287</b>	<b>15 393 576</b>	<b>10 515 600</b>	<b>-4 877 976</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>2 018 435</b>	<b>2 238 432</b>	<b>2 003 300</b>	<b>-235 132</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	1 734 053	1 900 000	1 697 600	-202 400	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	284 382	338 432	305 700	-32 732	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>3 221 717</b>	<b>5 353 544</b>	<b>5 862 300</b>	<b>508 756</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	143 162	442 960	690 000	247 040	Infrastructure
Betrieb	838 458	1 675 604	2 205 200	529 596	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	212 890	578 200	570 000	-8 200	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	2 027 207	2 656 780	2 397 100	-259 680	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>74 484</b>	<b>166 600</b>	<b>150 000</b>	<b>-16 600</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>161 700</b>	<b>–</b>			<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	161 700				Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–				Réserves générales
<b>Abnahme Münzumsatz</b>	<b>3 851 271</b>	<b>4 435 000</b>		<b>-4 435 000</b>	<b>Réduction de la circulation monétaire</b>
<b>Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre</b>	<b>2 127 680</b>	<b>3 200 000</b>	<b>2 500 000</b>	<b>-700 000</b>	<b>Retours des monnaies commémoratives émises au cours des années précédentes</b>
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>16 242 362</b>	<b>10 586 000</b>	<b>12 553 300</b>	<b>1 967 300</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Zunahme Münzumsatz	–	–	6 315 000	6 315 000	Augmentation de la circulation monétaire
Einnahmen aus Numismatik	5 876 789	5 776 000	5 928 300	152 300	Produit de la vente de monnaies à des numismates
Einnahmen aus Silberverkauf	9 600 019	4 100 000	–	-4 100 000	Recettes de la vente d'argent
Übrige Einnahmen	765 554	710 000	310 000	-400 000	Autres recettes



<b>Finanz</b>						<b>Finances</b>	
		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>605</b>	<b>Steuerverwaltung</b>					<b>605</b>	<b>Administration des contributions</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>5 946 249 323</b>	<b>6 180 923 407</b>	<b>6 650 913 700</b>	<b>469 990 293</b>		<b>Dépenses</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	109 286 050	119 212 000	121 614 700	2 402 700	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	17 413 070	17 183 943	17 913 900	729 957	3050.010	Contributions de l'employeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	3 094 668	3 065 930	2 971 100	-94 830	3180.000	Prestations de service de tiers
3190.000	übrige Sachausgaben	3 625 133	3 665 200	3 690 000	24 800	3190.000	Autres biens et services
34	<i>Anteile an Bundeseinnahmen</i>					34	<i>Parts aux recettes fédérales</i>
3400.001	Direkte Bundessteuer	3 580 370 773	3 746 000 000	4 159 000 000	413 000 000	3400.001	Impôt fédéral direct
3400.002	Verrechnungssteuer	256 047 429	295 800 000	295 700 000	-100 000	3400.002	Impôt anticipé
3400.003	Militärpflichtersatz	42 884 140	21 300 000	20 080 000	-1 220 000	3400.003	Taxe d'exemption du service militaire
3400.004	Mehrwertsteuerprozent für AHV	1 924 290 104	1 970 000 000	2 010 000 000	40 000 000	3400.004	Pour cent de la TVA en faveur de l'AVS
3400.007	Zusätzlicher Steuerrückbehalt USA	553 654	1 170 000	1 060 000	-110 000	3400.007	Retenue supplémentaire d'impôt, USA
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	32 030	98 000	100 000	2 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules
4010.015	IT-Investitionen	8 652 271	3 428 334	18 784 000	15 355 666	4010.015	Investissements, TI
	<b>Einnahmen</b>	<b>35 087 342 524</b>	<b>36 914 082 000</b>	<b>38 179 514 000</b>	<b>1 265 432 000</b>		<b>Recettes</b>
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>					50	<i>Recettes fiscales</i>
5000.001	Direkte Bundessteuer	11 821 740 390	12 386 000 000	13 765 000 000	1 379 000 000	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	2 620 122 166	3 000 000 000	3 000 000 000	–	5010.001	Impôt anticipé
5010.002	Zusätzlicher Steuerrückbehalt USA	8 376 085	15 000 000	14 000 000	-1 000 000	5010.002	Retenue supplémentaire d'impôt USA
5020.001	Stempelabgaben	2 754 749 512	3 300 000 000	2 800 000 000	-500 000 000	5020.001	Droits de timbre
5050.005	Mehrwertsteuer	17 666 165 431	18 105 000 000	18 485 000 000	380 000 000	5050.005	Taxe sur la valeur ajoutée
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5300.001	Militärpflichtersatz	214 420 700	106 500 000	100 400 000	-6 100 000	5300.001	Taxe d'exemption du service militaire
5360.001	Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	456 396	482 000	464 000	-18 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
5360.003	Kostenrückerstattungen	1 311 845	1 100 000	1 150 000	50 000	5360.003	Remboursements de frais
5360.004	Durchführung EU Zinsbesteuerung	–	–	13 500 000	13 500 000	5360.004	Mise en oeuvre, fiscalité de l'épargne en Europe

<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>606 Zollverwaltung</b>					<b>606 Administration des douanes</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1 017 439 537</b>	<b>1 171 717 302</b>	<b>1 183 234 600</b>	<b>11 517 298</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	448 647 581	451 044 000	443 375 400	-7 668 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	63 666 505	65 018 495	65 309 100	290 605	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.021 Arbeitgeberleistungen gemäss VLVA (SR 510.24)	13 452 364	11 560 000	10 000 000	-1 560 000	3050.021 Prestations de l'employeur selon l'OPRA (RS 510.24)
3070.001 Dienstkleider	1 664 793	2 580 435	2 183 500	-396 935	3070.001 Vêtements de service
3090.001 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	1 293 541	990 000	1 000 000	10 000	3090.001 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	37 804 461	63 414 428	63 755 400	340 972	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	6 235 739	7 870 478	7 747 800	-122 678	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	18 191 100	22 460 228	21 737 100	-723 128	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Aufwandschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	25 916 220	24 690 000	27 470 000	2 780 000	3181.001 Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
3181.003 Aufwandschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	9 851 667	9 000 000	9 200 000	200 000	3181.003 Indemnités pour l'encaissement de la redevance sur le trafic des poids lourds
3190.000 übrige Sachausgaben	10 729 608	12 723 438	10 787 200	-1 936 238	3190.000 Autres biens et services
<i>34 Anteile an Bundeseinnahmen</i>					<i>34 Parts aux recettes fédérales</i>
3400.001 Schwerverkehrsabgabe	224 963 168	383 000 000	390 266 700	7 266 700	3400.001 Redevance sur le trafic des poids lourds
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	114 900 000	80 000 000	90 000 000	10 000 000	3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
3600.005 Vereine des Zollpersonals	51 614	52 400	52 400	–	3600.005 Groupements du personnel des douanes
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	27 664 643	27 312 600	26 670 000	-642 600	4010.001 Machines, appareils, véhicules
4010.015 IT-Investitionen	12 406 532	10 000 800	13 680 000	3 679 200	4010.015 Investissements, TI

<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>606 Zollverwaltung (Fortsetzung)</b>					<b>606 Administration des des douanes (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>9 809 478 862</b>	<b>10 504 000 000</b>	<b>10 460 500 000</b>	<b>-43 500 000</b>	<b>Recettes</b>
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
5050.001 Tabaksteuer	2 040 134 772	2 158 000 000	2 119 000 000	-39 000 000	5050.001 Impôt sur le tabac
5050.002 Biersteuer	104 800 433	103 000 000	104 000 000	1 000 000	5050.002 Impôt sur la bière
5050.003 Mineralölsteuer auf Treib- stoffen	2 926 657 737	2 970 000 000	2 970 000 000	–	5050.003 Impôt sur les huiles miné- rales grevant les carbu- rants
5050.004 Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 978 723 661	2 010 000 000	2 010 000 000	–	5050.004 Surtaxe sur les huiles mi- nérales grevant les carbu- rants
5050.005 Mineralölsteuer auf Brenn- stoffen und anderen Mine- ralölprodukten	23 530 834	25 000 000	25 000 000	–	5050.005 Impôt sur les huiles miné- rales grevant les combust- tibles et autres produits à base d'huiles minérales
5050.006 Automobilsteuer	311 765 664	325 000 000	330 000 000	5 000 000	5050.006 Impôt sur les automobiles
5060.002 Nationalstrassenabgabe	299 506 419	300 000 000	300 000 000	–	5060.002 Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
5060.003 Schwerverkehrsabgabe	693 607 837	1 178 000 000	1 200 000 000	22 000 000	5060.003 Redevance sur le trafic des poids lourds
5070.001 Einfuhrzölle	1 054 211 980	1 005 000 000	980 000 000	-25 000 000	5070.001 Droits d'entrée
5090.001 Lenkungsabgaben auf VOC	123 909 615	120 000 000	120 000 000	–	5090.001 Taxes d'orientation sur les composés organiques volatils (COV)
5090.002 Lenkungsabgaben auf Heizöl EL	313 894	–	–	–	5090.002 Taxes d'orientation sur l'huile de chauffage extra-légère
5090.006 Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl	55 753	–	–	–	5090.006 Taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel
<i>52 Vermögenserträge</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5200.001 Zinsen Lenkungsabgabe VOC und HEL	3 630 381	2 500 000	2 500 000	–	5200.001 Intérêts, taxes d'incita- tion sur les COV et l'HCEL
5210.001 Mieten	10 738 520	10 100 000	10 500 000	400 000	5210.001 Locations
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.002 Andere Gebühren	23 831 408	22 900 000	23 300 000	400 000	5310.002 Autres taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen	821 251	700 000	700 000	–	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Erstattung von Erhebungs- kosten	197 658 499	260 300 000	251 600 000	-8 700 000	5360.001 Remboursements des frais de perception
5360.002 Kostenrückerstattungen	2 518 970	2 100 000	2 200 000	100 000	5360.002 Remboursements de frais
5370.001 Zoll- und Monopolbussen	8 671 177	7 300 000	7 500 000	200 000	5370.001 Amendes douanières et de monopole
5390.001 Zinsen	1 451 715	1 500 000	1 500 000	–	5390.001 Intérêts
5390.002 Sonstige Einnahmen	2 938 342	2 600 000	2 700 000	100 000	5390.002 Autres recettes

Finanz		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>609</b>	<b>Bundesamt für Informatik und Telekommunikation</b>					<b>609</b>	<b>Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>238 880 994</b>	<b>221 897 509</b>	<b>220 758 800</b>	<b>-1 138 709</b>		<b>Dépenses</b>
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.015	Personalbezüge	60 131 370	58 510 000	56 909 700	-1 600 300	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	9 563 650	8 433 586	8 382 700	-50 886	3050.010	Contributions de l'employeur
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.000	IT-Infrastruktur	70 037 107	62 161 596	67 526 600	5 365 004	3110.000	Infrastructure, TI
3180.000	Dienstleistungen Dritter	12 095 872	10 036 757	9 020 300	-1 016 457	3180.000	Prestations de service de tiers
3180.006	Projekt Neues Rechnungsmodell Bund	600 633	1 485 000	1 485 000	–	3180.006	Projet Nouveau modèle comptable de la Confédération
3180.007	Projekt Einführung Active Directory Services	713 261	891 000	891 000	–	3180.007	Projet Introduction des Active directory services
3180.008	Projekt Operative Sicherheit	432 308	891 000	891 000	–	3180.008	Projet Sécurité opérationnelle
3180.009	Change Projekte	910 221	1 485 000	1 485 000	–	3180.009	Projets de changement
3180.010	Projekt LAN-Konzepte	–	148 500	148 500	–	3180.010	Projet concepts LAN
3180.011	Projekt Standardisierung Büroautomation EFD	–	1 188 000	1 188 000	–	3180.011	Projet standardisation de la bureautique du DFF
3180.012	Projekt Plattform JAVA-Anwendungen	–	297 000	297 000	–	3180.012	Projet plate-forme d'applications Java
3180.013	Projekt Sicherheit Infrastruktur BIT	–	3 118 500	3 118 500	–	3180.013	Projet sécurité de l'infrastructure de l'OFIT
3180.014	Projekt Aufbau und Überführung Projektvorgaben und -überwachung	–	–	250 000	250 000	3180.014	Projet structure et transfert, objectifs et surveillance du projet
3180.015	Projekt Optimize	–	–	750 000	750 000	3180.015	Projet optimiser
3180.016	Projekt Finanzsteuerung	–	–	125 000	125 000	3180.016	Projet gestion financière
3180.017	Projekt-Optimierung SAP-Plattformen	–	–	500 000	500 000	3180.017	Projet optimisation, plates-formes SAP
3181.001	Telekommunikationstaxen der allgemeinen Bundesverwaltung	62 954 738	55 033 076	55 405 000	371 924	3181.001	Taxes de télécommunication de l'administration générale de la Confédération
3190.000	übrige Sachausgaben	712 545	751 660	815 600	63 940	3190.000	Autres biens et services
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.000	IT-Investitionen	20 729 290	17 466 834	11 569 900	-5 896 934	4010.000	Investissements, TI
	<b>Einnahmen</b>	<b>6 047 930</b>	<b>9 326 000</b>	<b>9 754 300</b>	<b>428 300</b>		<b>Recettes</b>
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Dienstleistungen	4 781 504	6 890 000	8 422 000	1 532 000	5340.001	Prestations de service
5340.002	Telekommunikationsdienste	1 262 634	2 436 000	1 332 300	-1 103 700	5340.002	Services de télécommunications
5360.001	Kostenrückerstattungen EO und IV	3 792	–	–	–	5360.001	Remboursements de frais, APG et AI

<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>611 Finanzkontrolle</b>					<b>611 Contrôle des finances</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>16 583 947</b>	<b>17 523 200</b>	<b>17 145 200</b>	<b>-378 000</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	12 260 538	12 879 000	12 632 400	-246 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 031 302	1 856 200	1 860 800	4 600	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	107 742	108 000	140 000	32 000	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 569 892	1 830 000	1 770 000	-60 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	406 577	475 000	482 000	7 000	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	207 896	375 000	260 000	-115 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>995 645</b>	<b>1 105 000</b>	<b>963 000</b>	<b>-142 000</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Revisionshonorare	982 394	1 100 000	950 000	-150 000	5310.001 Honoraires de révision
5360.001 Kostenrückerstattungen	13 251	5 000	13 000	8 000	5360.001 Remboursements de frais
<b>612 Bankenkommision</b>					<b>612 Commission des banques</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>25 422 705</b>	<b>31 362 953</b>	<b>30 546 800</b>	<b>-816 153</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder	583 707	618 000	710 000	92 000	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
3050.020 Arbeitgeberbeiträge an Kommissionsmitglieder	41 142	41 100	47 300	6 200	3050.020 Contributions de l'employeur aux commissaires
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	18 850 382	21 140 000	22 754 300	1 614 300	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 659 208	3 047 300	3 351 700	304 400	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	775 566	1 023 053	1 146 500	123 447	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Erweiterte Aufsicht	665 809	3 000 000	–	-3 000 000	3181.001 Surveillance élargie
3190.000 übrige Sachausgaben	817 663	1 085 000	1 058 500	-26 500	3190.000 Autres biens et services

<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>612 Bankenkommision</b> (Fortsetzung)					<b>612 Commission des banques</b> (suite)
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	1 029 227	1 408 500	1 478 500	70 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>29 628 320</b>	<b>32 492 800</b>	<b>34 014 800</b>	<b>1 522 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Spruchgebühren	5 540 576	4 000 000	4 000 000	–	5310.001 Emoluments de décision
5310.002 Aufsichtsabgaben	23 982 919	28 217 800	29 739 800	1 522 000	5310.002 Taxes de surveillance
5310.003 Aufsichtsgebühren	87 556	250 000	250 000	–	5310.003 Emoluments de surveillance
5360.001 Kostenrückerstattungen	17 269	25 000	25 000	–	5360.001 Remboursements de frais
<b>614 Personalamt</b>					<b>614 Office du personnel</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>121 805 902</b>	<b>174 258 519</b>	<b>203 762 500</b>	<b>29 503 981</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.004 Bundesratsreserve, Globalrubrik	–	9 560 000	8 237 000	-1 323 000	3010.004 Réserve à disposition du Conseil fédéral, crédit global
3010.018 Erwerbsbehinderte, Fachhochschul- und Hochschulpraktikanten, Globalrubrik	–	17 170 000	14 930 100	-2 239 900	3010.018 Handicapés, stagiaires des établissements universitaires, crédit global
3010.020 Sperrkonto Sozialplan-kosten	–	783 000	725 100	-57 900	3010.020 Compte bloqué, coûts du plan social
3010.035 Personalbezüge	11 453 829	10 447 000	11 446 100	999 100	3010.035 Rétribution du personnel
3010.041 Globalrubrik Lernende	–	11 750 000	11 595 500	-154 500	3010.041 Personnes en formation, crédit global
3010.050 Lohnmassnahmen für das Personal, Globalrubrik	–	515 547	51 400 000	50 884 453	3010.050 Mesures salariales, crédit global
3010.058 Ausbildungs-offensive Neue Personalpolitik (NPP), Globalrubrik	–	1 820 000	1 800 000	-20 000	3010.058 Nouvelles mesures en matière de formation, nouvelle politique du personnel (NPP), crédit global
3040.001 Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO/ALV/MV, Globalrubrik	–	6 460 657	12 825 600	6 364 943	3040.001 Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC/AM, crédit global
3050.003 Arbeitgeberbeiträge an die PKB, Globalrubrik	62 810 681	55 176 200	35 884 200	-19 292 000	3050.003 Contributions de l'employeur à la CFP, crédit global
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 929 428	1 505 902	1 685 900	179 998	3050.010 Contributions de l'employeur
3060.001 Arbeitgeberbeiträge SUVA, Globalrubrik	–	68 569	1 425 800	1 357 231	3060.001 Contributions de l'employeur à la CNA, crédit global
3090.001 Verwaltungsärztlicher Dienst, Globalrubrik	630 244	1 161 270	1 153 500	-7 770	3090.001 Service médical de l'administration, crédit global
3090.002 Vertrauensärztliche Untersuchungen, Globalrubrik	381 166	–	–	–	3090.002 Activité des médecins-conseils, crédit global
3090.004 Berufsunfälle, Berufsinvalidität, Globalrubrik	2 464 330	15 000 000	10 000 000	-5 000 000	3090.004 Accidents professionnels, invalidité professionnelle, crédit global
3090.006 Verwaltungskosten Pensionskasse des Bundes PUBLICA, Globalrubrik	17 862 994	19 545 000	19 000 000	-545 000	3090.006 Frais d'administration, Caisse fédérale de pensions PUBLICA, crédit global
3090.007 Arbeitgeberzusatzleistungen	7 335 564	7 000 000	7 000 000	–	3090.007 Prestations complémentaires de l'employeur

<b>Finanz</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>614</b>	<b>Personalamt (Fortsetzung)</b>					<b>614</b>	<b>Office du personnel (suite)</b>
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 461 613	1 191 764	978 800	-212 964	3180.000	Prestations de service de tiers
3180.005	Personalinformationssystem Bund	2 989 574	1 716 930	–	-1 716 930	3180.005	Système d'information du personnel de la Confédération
3181.001	Zentrale Personalschulung, Globalrubrik	6 387 638	5 305 000	4 884 500	-420 500	3181.001	Formation centralisée du personnel, crédit global
3190.000	übrige Sachausgaben	124 107	98 392	122 400	24 008	3190.000	Autres biens et services
3191.001	Personalmarketing, Globalrubrik	2 239 731	2 401 000	1 769 000	-632 000	3191.001	Stratégie en matière de personnel, crédit global
3191.002	Personalverpflegung, Globalrubrik	54 202	196 000	–	-196 000	3191.002	Repas du personnel, crédit global
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.015	IT-Investitionen	3 680 803	5 386 288	6 899 000	1 512 712	4010.015	Investissements, TI
	<b>Einnahmen</b>	<b>143 668</b>	<b>130 000</b>	<b>130 000</b>	<b>–</b>		<b>Recettes</b>
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Kostenrückerstattungen	4 725	20 000	20 000	–	5360.001	Remboursements de frais
5360.003	Kostenrückerstattungen Zentrale Personalschulung	138 944	100 000	100 000	–	5360.003	Remboursements de frais, cours centraux de formation du personnel
5360.004	Dienstleistungen des Ausbildungszentrums	–	10 000	10 000	–	5360.004	Prestations de service du Centre de formation
<b>620</b>	<b>Bundesamt für Bauten und Logistik</b>					<b>620</b>	<b>Office fédéral des constructions et de la logistique</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>596 200 455</b>	<b>597 655 987</b>	<b>599 220 300</b>	<b>1 564 313</b>		<b>Dépenses</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	61 190 483	63 110 000	62 646 600	-463 400	3010.015	Rétribution du personnel
3050.001	Leistungen an die PKB (PUBLICA)	494 894	–	–	–	3050.001	Prestations versées à la CFP (PUBLICA)
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	8 483 524	9 096 280	9 246 600	150 320	3050.010	Contributions de l'employeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.000	Ausweisschriften	20 724 445	19 339 320	15 104 000	-4 235 320	3100.000	Documents d'identité
3110.001	Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden	33 196 618	30 412 830	30 434 500	21 670	3110.001	Entretien périodique et courant des bâtiments civils
3110.002	Miet- und Pachtzinse	100 085 713	96 483 951	97 066 200	582 249	3110.002	Loyers et fermages
3110.004	Logistik	52 714 051	52 937 656	52 865 600	-72 056	3110.004	Logistique
3120.000	Betrieb	24 804 612	27 965 950	30 690 600	2 724 650	3120.000	Exploitation
3120.001	Betrieb Media Center Bund	–	3 504 480	3 160 000	-344 480	3120.001	Exploitation, Centre média de la Confédération
3180.000	Dienstleistungen Dritter	13 410 881	14 073 152	16 393 000	2 319 848	3180.000	Prestations de service de tiers
3190.000	übrige Sachausgaben	787 268	1 093 680	1 371 000	277 320	3190.000	Autres biens et services
3190.001	Publikationen, Drucksachen	35 176 972	36 029 994	34 576 300	-1 453 694	3190.001	Publications, imprimés

<b>Finanz</b>		Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>620</b>	<b>Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)</b>					<b>620</b>	<b>Office fédéral des construc- tions et de la logistique (suite)</b>
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Zivile Bauten	230 621 500	239 984 360	240 830 000	845 640	4000.001	Constructions civiles
4010.002	Spezialfahrzeuge	–	203 840	211 000	7 160	4010.002	Véhicules spéciaux
4010.004	Investitionen Media Center Bund	–	3 136 000	1 200 000	-1 936 000	4010.004	Investissements, Centre média de la Confédération
4010.015	IT-Investitionen	451 643	284 494	3 424 900	3 140 406	4010.015	Investissements, TI
4010.016	Umsetzung NOVE-IT	14 057 848	–	–	–	4010.016	Réalisation, NOVE-IT
	<b>Einnahmen</b>	<b>101 042 531</b>	<b>99 756 360</b>	<b>97 325 000</b>	<b>-2 431 360</b>		<b>Recettes</b>
52	<i>Vermögenserträge</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnungen	468 041	125 000	450 000	325 000	5210.001	Logements de service
5210.002	Mietzinse aus Liegenschaften	13 676 160	10 500 000	9 900 000	-600 000	5210.002	Loyers des immeubles
5210.003	Baurechts- und Pacht- zinsen	7 993 949	7 506 000	8 000 000	494 000	5210.003	Droits de superficie et fermages
5210.004	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 432 377	4 700 000	4 700 000	–	5210.004	Loyers des ambassades et consulats
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5350.001	Drucksachenverkäufe	19 392 519	25 000 000	18 000 000	-7 000 000	5350.001	Ventes d'imprimés
5350.002	Altmaterial- und übrige Verkäufe	814 512	700 000	700 000	–	5350.002	Ventes de matériel usagé et autres ventes
5350.004	Abgabe Ausweisschriften	37 495 594	38 675 360	42 500 000	3 824 640	5350.004	Remise de documents d'identité
5360.001	Kostenrückerstattungen	11 093 531	8 550 000	9 075 000	525 000	5360.001	Remboursements de frais
60	<i>Veräusserung von Investi- tionsgütern</i>					60	<i>Vente de biens d'investisse- ment</i>
6000.001	Erlös aus Grundstückver- käufen	5 675 849	4 000 000	4 000 000	–	6000.001	Vente d'immeubles
<b>622</b>	<b>Bundesamt für Privat- versicherungen</b>					<b>622</b>	<b>Office fédéral des assurances privées</b>
	<b>Ausgaben</b>	<b>12 723 181</b>	<b>13 166 072</b>	<b>16 332 300</b>	<b>3 166 228</b>		<b>Dépenses</b>
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.015	Personalbezüge	9 109 007	9 981 000	11 369 500	1 388 500	3010.015	Rétribution du personnel
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	1 398 469	1 438 200	1 674 800	236 600	3050.010	Contributions de l'em- ployeur
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 008 819	804 372	786 000	-18 372	3180.000	Prestations de service de tiers
3181.001	Konglomerats- und Konzern- aufsicht	393 356	450 000	500 000	50 000	3181.001	Surveillance des conglomé- rats et des groupes
3190.000	übrige Sachausgaben	216 148	317 500	347 000	29 500	3190.000	Autres biens et services



<b>Finanz</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	<b>Finances</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>622 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)</b>					<b>622 Office fédéral des assurances privées (suite)</b>
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	597 383	175 000	1 655 000	1 480 000	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>20 414 318</b>	<b>20 800 500</b>	<b>23 900 500</b>	<b>3 100 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren der Versicherungseinrichtungen	20 411 520	20 800 000	23 900 000	3 100 000	5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	2 798	500	500	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

## Begründung

## Zu 600 Generalsekretariat

3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene. Die Berechnungen und die Auszahlungen der Renten werden weiterhin durch die PUBLICA gemacht und dem GS EFD in Rechnung gestellt.	
3180.000	Beizug von Experten und Kosten aus Gutachten. Beizug von Dolmetschern im Zusammenhang mit der internationalen Präsenz des EFD in Wirtschafts- und Währungsfragen. Kosten für externe Übersetzungen. Aufwand für die Öffentlichkeitsarbeit im EFD sowie für das Informatikstrategieorgan Bund (ISB). Kosten für den Postversand. Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung. Projektkosten Verwaltungsreform.	
3190.000	Kosten für Kaderseminar und Kaderrapport EFD; Spesenentschädigungen für Dienstreisen; Aufwand für Zeitungsabonnemente für den Presse- und Informationsdienst sowie allg. Verwaltungsauslagen. Jährliche Beiträge des ISB für Mitgliedschaften in diversen IT-Gremien insb. auch in solchen im Zusammenhang mit E-Government. Spezifische IT-Ausbildungen.	
4010.015	Informatik	7 164 520
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neuanforderungen bzw. Verbesserungen der Informatik-Infrastruktur des GS EFD.</li> <li>• Informatikreserve EFD 2 762 000</li> <li>• Endbenutzer-Infrastruktur 133 500</li> <li>• Fachanwendungen 187 500</li> <li>• Projekte EFD 4 081 520</li> </ul>	
4010.016	Bundesreserve Informatik gem. Verordnung vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (BinfV). Finanzierung von unvorhergesehenen Projekten sämtlicher Departemente, Entscheid über die Abtretung der Mittel durch Informatikrat Bund IRB.	
4010.017	Globalkredit für neue IKT-Vorhaben der Departemente und Dienststellen gemäss BRB vom 25.6.2003.	
4010.025	IT-Investitionen Infrastruktur	16 512 680
	Benutzerdefinierte Investitionen in die bundesweite Infrastruktur in den Bereichen Interoperabilität zwischen Bund und Kantonen, Telekommunikationsprojekte, eGovernment und Notrechnungszentrum der gesamten Bundesverwaltung sowie Ausgaben ISB für bundesweite Projekte im Bereich Informatiksicherheit, eGovernment, Standards und Controlling.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investitionen Bund 5 835 000</li> <li>Ersatzinvestitionen für die Sicherstellung der Querschnittsleistungen des Betriebs (insbesondere Host und Storage), Investitionen Windows 2000, Ausbau der Informatikausbildung (E-Learning, Ersatz Kurslokale).</li> <li>Ausbau der Internet Service Plattform (neue Funktionalitäten wie z.B. Integration mit SAP), Ausbau der Content Management System Funktionalitäten</li> <li>• Telekommunikationsprojekte 5 443 000</li> <li>• Strategien und Vorgaben Bund 5 234 680</li> </ul>	

## Exposé des motifs

## Ad 600 Secrétariat général

3080.001	Rentes versées à des magistrats et à leurs survivants. Le calcul et le versement des rentes continuent d'être effectués par PUBLICA et sont facturés au SG DFF.	
3180.000	Recours à des experts et coûts liés aux expertises. Recours à des interprètes dans le cadre de la participation du DFF à des débats internationaux sur des questions économiques et monétaires. Coûts relatifs à des traductions externes. Dépenses relatives au travail d'information au sein du DFF, ainsi qu'à l'Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC). Coûts d'expédition par la poste. Cours internes en matière de conduite et cours spécialisés. Coûts du projet Réforme de l'administration.	
3190.000	Coûts du séminaire des cadres et du rapport de cadres du DFF; remboursement des frais de voyages de service; abonnements de journaux pour le Service de presse et d'information, ainsi que frais administratifs généraux. Cotisations annuelles de l'USIC pour la participation à diverses commissions informatiques, en particulier en rapport avec le projet de cyberadministration. Cours d'informatique.	
4010.015	Informatique	7 164 520
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nouvelles exigences et améliorations dans le domaine de l'infrastructure informatique du SG DFF.</li> <li>• Réserve du DFF en matière d'informatique 2 762 000</li> <li>• Infrastructure, utilisateurs finals 133 500</li> <li>• Applications spécifiques 187 500</li> <li>• Projets du DFF 4 081 520</li> </ul>	
4010.016	Réserve informatique selon O du 26.9.2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (OIAF). Financement de projets imprévus de l'ensemble des départements. Décision sur la cession des moyens financiers par le Conseil informatique de la Confédération (CI).	
4010.017	Crédit global destiné aux projets TIC des départements et des offices conformément à l'ACF du 25.6.2003.	
4010.025	Investissements TI, infrastructure	16 512 680
	Investissements, définis selon les besoins des utilisateurs, destinés à l'infrastructure de l'ensemble de l'administration. Ces investissements concernent les domaines suivants : interopérabilité entre la Confédération et les cantons, projets de télécommunication, cyberadministration et centre de calcul de secours de l'administration générale de la Confédération, ainsi que dépenses de l'USIC pour des projets à l'échelle de la Confédération dans les domaines de la sécurité informatique, de la cyberadministration, des standards et du contrôle de gestion.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investissements, Confédération 5 835 000</li> <li>Investissements de remplacement pour le maintien des prestations interdépartementales relatives à l'exploitation (concernant notamment les systèmes Host et de stockage), investissements relatifs à Windows 2000, extension de la formation informatique (apprentissage en ligne, remplacement des locaux de cours).</li> <li>Extension de la plateforme de service internet (nouvelles fonctionnalités telles qu'intégration au système SAP), extension des fonctionnalités du système de gestion du contenu (CMS)</li> <li>• Projets de télécommunications 5 443 000</li> <li>• Stratégies et objectifs, Confédération 5 234 680</li> </ul>	

**Begründung****Zu 600 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.100/ Entschädigung an nebenamtliche Richter und Sachausgaben  
3190.100 der Rekurskommissionen im Bereich des EFD: Eidg. Steuer-, Zoll-, Personal- und Alkoholrekurskommission, Eidg. Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen, Rekurskommission für Staatshaftung und Rekurskommission für Bauprodukte.

**Exposé des motifs****Ad 600 Secrétariat général (suite)**

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.100/ Indemnités versées à des juges suppléants et dépenses d'équi-  
3190.100 pement des commissions de recours du DFF: Commissions fédérales de recours en matière de contributions, de douanes, de personnel fédéral, d'alcool, de marchés publics, Commission de recours en matière de responsabilité de l'Etat et Commission de recours en matière de produits de construction.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung

3010.015 Grundbedarf (ohne geplante Abtretungen durch das Departement respektive EPA im Verlaufe des Jahres).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3090.001 Die Eidg. Räte haben im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 eine Sistierung der Zinsverbilligung durch den Arbeitgeber Bund mindestens für die Jahre 2006 und 2007 beschlossen. Die Verbilligung wird im Rahmen der Aufgabenverzichtsplanung definitiv aufgehoben.

3111.001 Globalrubrik für die zentrale Beschaffung von Verwaltungsfahrzeugen.

3180.000 Dienstleistungen Dritter:

## Ad 601 Administration des finances

3010.015 Besoins financiers de base (sans les cessions prévues en cours d'exercice par le département ou par l'OFPER).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3090.001 Dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2003, le Parlement a décidé de suspendre, au moins pour les années 2006 et 2007, la bonification de l'intérêt par la Confédération en tant qu'employeur. Le programme d'abandon de tâches a définitivement supprimé cette bonification.

3111.001 Crédit global pour l'acquisition centralisée de véhicules de l'administration.

3180.000 Prestations de service de tiers:

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Kommissionen und Honorare	7 905 489	8 001 652	5 838 380	a) Commissions et honoraires
b) Aus- und Weiterbildung	175 434	301 840	254 000	b) Formation et perfectionnement
c) Dienstleistungen Dritter SKB	1 047 432	1 372 000	1 130 000	c) Prestations de service de tiers, CEFP
d) Posttaxen	2 179 030	2 205 000	2 267 600	d) Taxes postales
e) Personalbezüge NRM	352 300	366 300	400 000	e) Rétribution du personnel, NMC
f) AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV	19 712	22 176	26 300	f) Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC
g) AG-Beiträge SUVA	2 334	2 871	3 000	g) Contributions de l'employeur à la CNA
h) AG-Beiträge wiederkehrend 2. Säule	19 609	22 275	22 500	h) Contributions périodiques de l'employeur, 2 <sup>e</sup> pilier
i) AG-Beiträge. PK Verdiensterhöhung 2. Säule	20 372	18 612	19 900	i) Contributions de l'employeur pour augmentation de gain à la CFP, 2 <sup>e</sup> pilier
j) Personalbezüge NRM Dept.-Koordination	863 890	1 004 850	1 200 000	j) Rémunération du personnel NMC, coordinateurs départementaux
k) AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV	50 433	60 885	90 600	k) Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC
l) AG-Beiträge SUVA	6 014	7 821	8 100	l) Contributions de l'employeur à la CNA
m) AG-Beiträge wiederkehrend 2. Säule	62 353	60 588	63 800	m) Contributions périodiques de l'employeur, 2 <sup>e</sup> pilier
n) AG-Beiträge. PK Verdiensterhöhung 2. Säule	28 950	51 579	53 500	n) Contributions de l'employeur pour augmentation du gain à la CFP, 2 <sup>e</sup> pilier
	<b>12 733 352</b>	<b>13 498 449</b>	<b>11 377 680</b>	

a) Externe Unterstützung für die Projekte «Neues Rechnungsmodell», FLAG und REFICO (Buchhaltungsstandard für Dienststellen); Kosten für Rechtsvorkehren und Übersetzungen; Honorare für externe Aufträge der Tresorerie sowie für Experten.

Verpflichtungskredite für das Projekt «Neues Rechnungsmodell», siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

b) Ausbildungsbedarf für die Umstellung des Rechnungswesens auf SAP; ordentliche Weiterbildungsaktivitäten sowie Mitfinanzierung von berufsbegleitenden Lehrgängen zur Erhaltung eines qualifizierten Personalbestandes.

c) Anteil Betriebskosten der Sparkasse Bundespersonal für Dienstleistungen der Real-Time-Center AG und der Berner Kantonalbank. Minderbedarf durch die Erhöhung der Kreditkartengebühr auf CHF 20.-.

d) Ausgaben für Postdienstleistungen wie die Postguttaufgabe, die Zu- und Abfuhr der Postsendungen und die Taxen der Postfinance für die zentralisierte Abwicklung des Zahlungsverkehrs der gesamten Bundesverwaltung.

a) Soutien externe pour les projets «nouveau modèle comptable», «GMEB» et REFICO (logiciel standard de comptabilité destiné aux offices). Frais pour démarches juridiques et pour traductions; honoraires versés pour des mandats confiés à des tiers par la trésorerie, ainsi que pour des expertises.

Crédits d'engagement pour le projet «Nouveau modèle comptable», voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

b) Nombre plus élevé de cours de formation en raison du passage à la comptabilité sur SAP, cours de perfectionnement réguliers, ainsi que participation accrue au financement de stages de formation en vue de conserver un effectif de personnel qualifié.

c) Part aux frais d'exploitation de la Caisse d'épargne du personnel fédéral pour les prestations de service fournies par le Real-Time-Center S.A. et la Banque cantonale bernoise. Besoins financiers moindres en raison du relèvement à 20 francs de l'émolument de la carte de crédit.

d) Dépenses pour les prestations de service de La Poste telles que dépôt des colis postaux, factage des envois postaux domicile-Poste et les taxes de Postfinance pour le règlement centralisé des opérations de paiement de l'ensemble de l'Administration fédérale.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

e - i) Lohn- und Sozialabgabekosten für die vorübergehende Einstellung von Spezialisten zur Realisierung des Projektes NRM.

j - n) Lohn- und Sozialabgekosten für die während der Projektdauer NRM eingestellten Departementskoordinatoren.

3180.017 Die eidg. Räte haben die bilateralen Abkommen II und damit das Statistikabkommen gutgeheissen. Es trat auf den 1. Juli 2005 in Kraft. Das ursprüngliche Projekt Reform der Finanzstatistik war ohne die Anforderungen aus dem Statistikabkommen definiert worden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.100 Kommissionen an Banken, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit den Finanzierungsinstrumenten der Bundestresorerie.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

e - i) Frais résultant des charges salariales et sociales pour l'engagement temporaire de spécialistes chargés de la réalisation du projet NMC.

j - n) Frais résultant des charges salariales et sociales pour les coopérateurs départementaux engagés pour la durée du projet NMC.

3180.017 Le Parlement a approuvé les Accords bilatéraux II sur la statistique et par la même l'Accord sur la statistique. Il est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le projet initial Réforme de la statistique financière avait été défini sans tenir compte des exigences de l'Accord sur la statistique.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.100 Commissions versées aux banques, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale.

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Eidg. Anleihen	208 487 724	180 540 000	189 030 000	a) Emprunts fédéraux
b) Geldmarktbuchforderungen	7 036 462	7 238 400	9 466 600	b) Créances comptables à court terme
	<b>215 524 186</b>	<b>187 778 400</b>	<b>198 496 600</b>	

Kommissionen und Emissionsabgaben für:

a) Dem eingestellten Betrag liegen Emissionen von 9,5 Milliarden zugrunde. Die Kommissionen sind im Zeitpunkt der Ausgabe für die ganze Laufzeit der Anlage geschuldet. Es wird eine durchschnittliche Laufzeit von 15 Jahren unterstellt.

Weiter hat die Eidgenossenschaft seit 2005 der Schweiz. Nationalbank Gebühren im Umfang von 3,5 Millionen für ihre Dienstleistungen zu entrichten.

b) Die Kommissionen beruhen auf geschätzten Geldmarktbuchforderungen in der Höhe von 14,5 Milliarden.

3181.001 Globalrubrik

Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung (BRB 25.2.1987). Seit dem 1.1.2003 erhalten die Bundesbediensteten das dreijährige Halbtaxabonnement. Mehrbedarf durch die ab 1.1.2006 beginnende neue Dreijahresphase.

Commissions et droits de timbre d'émission pour:

a) Le montant budgétisé est basé sur des émissions d'emprunts s'élevant à 9,5 milliards. Les commissions sont dues au moment de l'émission pour toute la durée du placement. Durée moyenne: 15 ans.

De plus, depuis 2005, la Confédération doit verser à la Banque nationale suisse des émoluments, s'élevant à 3,5 millions, pour ses prestations de service.

b) Les commissions se fondent sur des créances comptables à court terme estimées à 14,5 milliards.

3181.001 Crédit global

Frais d'abonnements et de cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération (ACF du 25.2.1987). Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, les agents de la Confédération reçoivent l'abonnement à demi-prix de trois ans. Besoins financiers supplémentaires dus au fait que la phase de trois ans commence le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

3190.000 Übrige Sachausgaben:

3190.000 Autres biens et services:

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Spesenentschädigungen	240 435	333 200	330 000	a) Dédommagements
b) Übrige Sachausgaben	227 274	264 012	256 400	b) Autres dépenses d'équipement
	<b>467 709</b>	<b>597 212</b>	<b>586 400</b>	

a) U.a. Aufwendungen im Zusammenhang mit verstärkten internationalen Kontakten im Bereich Geld- und Währungspolitik sowie der externen Ausbildung.

b) Insbesondere Insertionskosten für die Rekrutierung von qualifizierten Fachkräften sowie Kostenausgleich von Auslandbediensteten beim IWF in Washington.

a) Il s'agit notamment des dépenses relatives au renforcement des contacts internationaux en matière de politique monétaire et financière, ainsi que des frais pour des cours de formation externes.

b) Il s'agit notamment des frais d'insertion pour le recrutement du personnel qualifié, ainsi que de la compensation des frais des agents travaillant à l'étranger auprès du FMI à Washington.

3190.100 Eigenversicherung Bund:

3190.100 Autoassurance de la Confédération

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Motorfahrzeuge	9 834 810	11 000 000	11 000 000	a) Véhicules à moteur
b) Andere Risiken	391 460	1 000 000	1 000 000	b) Autres risques
	<b>10 226 270</b>	<b>12 000 000</b>	<b>12 000 000</b>	

Die Eigenversicherung umfasst:

- alle Fahrzeuge des Bundes (inkl. Panzer, Schiffe und Fahrräder);
- alle Fahrzeuge, die dem Bund für die dienstliche Benutzung zur Verfügung gestellt werden;
- alle Fahrzeuge, die der Bund für die private Verwendung zur Verfügung stellt.

Trägerin für das Unfallschadenmanagement im Bereich Motorfahrzeuge ist seit dem 1.1.2004 das Schadenzentrum im GS VBS. Für die Erledigung von Personenschäden und von komplexen Haftpflichtfällen im In- und Ausland hat der Bund mit der Allianz-Versicherung einen Schadenerledigungsvertrag abgeschlossen.

Die Weisungen über die Risikoübernahme und Schadenerledigung vom 1. August 1997 regeln die Übernahme der Risiken für Schäden an Vermögenswerten des Bundes und für Schäden Dritter.

L'autoassurance comprend :

- tous les véhicules de la Confédération (y compris les chars d'assaut, les bateaux et les vélos);
- tous les véhicules mis à disposition par la Confédération et qui sont utilisés à des fins de service;
- tous les véhicules mis à disposition par la Confédération et qui sont utilisés à titre privé.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le Centre de dommages du SG-DDPS est responsable de la gestion des dommages causés par accident, dans le domaine des véhicules à moteur. S'agissant du règlement des dommages aux personnes et de cas complexes de responsabilité en Suisse et à l'étranger, la Confédération a conclu avec la Compagnie d'assurance Allianz un contrat de règlement des sinistres.

Les instructions relatives à la prise en charge du risque et au règlement du sinistre, du 1<sup>er</sup> août 1997, règlent la prise en charge du risque pour les dommages causés au patrimoine de la Confédération et pour ceux qui ont été causés à des tiers.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.011 Passivzinsen

3300.011 Intérêts passifs

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Anleihen	3 042 325 126	3 198 636 600	3 438 156 600	a) Emprunts
b) Geldmarktbuchforderungen	44 976 353	217 500 000	174 000 000	b) Créances comptables à court terme
c) Schatzanweisungen	110 400	750 000	–	c) Bons du trésor
d) Geldmarktkredite	984 610	13 815 490	9 240 000	d) Crédits à court terme
e) Zins-Swaps	164 858 145	90 000 000	137 800 000	e) Echange de taux d'intérêt
f) Die Post	13 478 423	–	5 601 500	f) La Poste
g) AHV	267 264	6 000 000	4 800 000	g) AVS
h) ALV	904 785	2 000 000	2 000 000	h) AC
i) ERG	56 494	1 800 000	933 800	i) GRE
k) Festgeldanlagen SBB	894 984	2 250 000	1 800 000	k) Dépôts à terme des CFF
l) Ausland/Int. Institutionen	18 272 703	14 204 700	22 778 800	l) Etranger / institutions internationales
m) Selbst. Institutionen	17 515 448	16 253 200	17 830 800	m) Institutions autonomes
n) Versch. Kreditoren	17 170 226	11 436 000	18 036 600	n) Divers créanciers
o) Depots	3 915 939	5 182 500	5 430 000	o) Dépôts
p) Fonds für Familienzulagen	1 400 000	1 400 000	1 400 000	p) Fonds pour les allocations familiales
q) Sparkasse Bundespersonal	42 850 433	39 000 000	40 000 000	q) Caisse d'épargne du personnel fédéral
r) Verwaltungsfondations	2 381 684	2 392 000	2 688 000	r) Fondations en gérance
s) Spezialfonds	5 033 170	5 720 000	6 104 000	s) Fonds spéciaux
-) Guthaben/Fehlbetrag PK Post	69 376 536	–	–	-) Boni / Déficit, Caisse de pensions de La Poste
t) Guthaben/Fehlbetrag Publica	351 384 696	251 150 700	155 617 400	t) Boni / Déficit, Publica
u) Festgeldanlagen Skycare	2 972 153	3 024 000	1 918 500	u) Dépôts à terme Skycare
v) Agio/Disagio Eidg. Anleihen	-634 006 595	–	-315 000 000	v) Agio/disagio, emprunts fédéraux
-) VST auf Disagio Eidg. Anleihen	5 320 000	–	–	-) Impôt anticipé sur disagio, emprunts fédéraux
	<b>3 172 442 977</b>	<b>3 882 515 190</b>	<b>3 731 136 000</b>	

Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 329.

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 2004 92,584 Milliarden zuzüglich vorgesehener Neuemissionen 2005 von 8,5 Milliarden, die erstmals 2006 zinswirksam werden. Rückzahlungen 2005 von 4,057 Milliarden.

b) Erhöhung des mutmasslichen Bestandes an Geldmarktbuchforderungen von 11,0 Milliarden per Ende 2005 auf 14,5 Milliarden per Ende 2006. Die Zinsausgaben liegen unter jenen für den Voranschlag 2005, da von tieferen Zinssätzen ausgegangen wird, als sie dem VA 05 zugrunde gelegt wurden.

c) Reduktion des voraussichtlichen Bestandes an Schatzanweisungen per Ende 2005 von 50 auf 0 Millionen per Ende 2006. Ab 2006 sind keine Emissionen von Schatzanweisungen mehr vorgesehen.

d) Kurzfristige Geldaufnahme bei den Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen. Die vorgesehenen Zinsausgaben liegen unter jenen für den Voranschlag 2005, da von tieferen Zinssätzen ausgegangen wird, als sie dem VA 05 zugrunde gelegt wurden.

e) In Erwartung steigender Zinsen wurde seinerzeit eine Netto-position an Payerswaps (Bund bezahlt fixe, langfristige und erhält kurzfristige, variable Zinsen) aufgebaut. Da nun von tieferen Zinsen ausgegangen wird, ergibt sich ein höherer Nettozinsaufwand.

Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire détaillé figurant dans le message afférent au budget, ch. 329.

a) Intérêts des emprunts: état à fin 2004, 92,584 milliards auxquels il faut ajouter les nouvelles émissions prévues en 2005, de 8,5 milliards, qui seront rémunérés pour la première fois en 2006. Remboursements de 4,057 milliards en 2005.

b) Augmentation du portefeuille présumé des créances comptables à court terme de 11,0 milliards à fin 2005, à 14,5 milliards pour la fin 2006. Les dépenses d'intérêt sont inférieures à celles du budget 2005 vu que l'on a pris pour hypothèse que les taux d'intérêt seraient plus bas que ceux du budget 2005.

c) Réduction du portefeuille présumé des bons du Trésor à fin 2005 de 50 millions à 0 million pour la fin 2006. Dès 2006, plus aucune émission de bons du Trésor n'est prévu.

d) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie. Les dépenses d'intérêt prévues sont inférieures à celles du budget 2005 vu que l'on a pris pour hypothèse que les taux d'intérêt seraient plus bas que ceux du budget 2005.

e) La position nette des payer-swaps s'est renforcée en son temps en prévision de la hausse des intérêts (la Confédération paie à des taux d'intérêts fixes, à long terme et reçoit des intérêts variables, à court terme). Comme l'on a pris maintenant pour hypothèse que les taux d'intérêt accusent une baisse, il faut s'attendre à une hausse de la charge d'intérêt nette.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

f) Gemäss Vereinbarung zwischen der EFV und der Post vom 11.8.2003. Zur Deckung von Tresorerie-Engpässen werden Mittel bei der Post aufgenommen.

g) Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Beim Callgeld wird mit einem durchschnittlichen Bestand von rund 400 Millionen gerechnet. Die budgetierten Zinsausgaben liegen unter jenen für den Voranschlag 2005, da von tieferen Zinssätzen ausgegangen wird.

h) Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 27. Juni 2003. Verzinsung der Mittel auf dem Kontokorrent bei der EFV.

i) Vereinbarung zwischen der EFV und dem Fonds für die Exportrisikogarantie vom 24.02.2005. Zusätzlich zu den Kontokorrent-Guthaben bei der EFV legt die ERG nicht sofort benötigte Mittel beim Bund mit festen Laufzeiten an.

k) Vereinbarung vom 20.1.1998 zwischen der EFV und der SBB über die Tresoreriebeziehungen. Zusätzlich zu den Kontokorrent-Guthaben legen die SBB kurzfristig nicht benötigte Mittel bei der EFV mit festen Laufzeiten an.

l) Anlagen Internationaler Organisationen in der Schweiz.

m) Verzinsung von Kontokorrentguthaben der Eidg. Alkoholverwaltung, des Institutes für Geistiges Eigentum sowie des Nuklearschadenfonds.

n) Verschiedene Kreditoren, u.a. verzinsliche Drittmittel Schulratsbereich, Fonds Landschaft Schweiz, Arbeitsbeschaffungsreserven, Solidaritätsfonds der Auslandschweizer.

o) Verschiedene Depotkonten, u.a. Verzinsung Lenkungsabgaben VOC und HEL.

p) Fonds für Familienzulagen (Bundesgesetz über die Familienzulage in der Landwirtschaft vom 20. Juni 1952. Stand 31. März 1998).

q) Sparkasse Bundespersonal; das zu verzinsende durchschnittliche Kapital ist auf ca. 2 Milliarden veranschlagt bei einem Zinssatz von 2,0 Prozent.

t) Der Bund verzinst den Fehlbetrag zu 4 % (Art. 26 Abs. 2 PKB-G). Gemäss bestehendem Ausfinanzierungsvertrag ist das zu verzinsende Kapital auf 5,2 Milliarden per Ende 2005 veranschlagt. Davon sollen 2006 weitere 2,4 Milliarden ausfinanziert werden. Die Ausfinanzierung wird im Jahr 2008 abgeschlossen sein.

u) Mittelplatzierung der Skycare beim Bund.

v) In dieser Unterrubrik wird das Agio/Disagio aus der Emission Eidg. Anleihen vereinnahmt respektive verausgabt. Aus den vorgesehenen Neuemissionen 2006 von 9,5 Milliarden wird mit einem Agio von 315 Millionen gerechnet. Dieser Betrag basiert auf der Annahme einer gleichmässig verteilten Aufstockung bestehender Anleihen.

3600.005 Bundesbeschluss vom 11.3.1998 über eine Beteiligung der Schweiz am Treuhandfonds für besondere Massnahmen der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität zugunsten der hochverschuldeten armen Entwicklungsländer und für Zinsverbilligungen der Interimistischen Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (Treuhandfonds-Beteili-

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

f) Convention entre l'AFF et La Poste du 11.8.2003. Pour faire face à des difficultés de trésorerie, les fonds sont empruntés auprès de La Poste.

g) Convention entre l'AFF et le Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dépôts à vue et les dettes à terme. Montant des dépôts à vue: quelque 400 millions en moyenne. Les dépenses d'intérêt budgétisées sont inférieures à celles du budget 2005 en raison de la baisse présumée des taux d'intérêt.

h) Convention entre l'AFF et l'AC, du 27 juin 2003. Intérêts servis sur les capitaux en compte courant auprès de l'AFF.

i) Convention entre l'AFF et le Fonds concernant la garantie contre les risques à l'exportation, du 24.2.2005. En plus des avoirs en compte courant auprès de l'AFF, la GRE place à échéances fixes auprès de la Confédération les fonds non utilisés immédiatement.

k) Convention du 20.1.1998 entre l'AFF et les CFF concernant la gestion de la trésorerie. Intérêts servis sur les dettes à terme. En plus des avoirs en compte courant auprès de l'AFF, les CFF placent à échéances fixes auprès de la Confédération les fonds non utilisés immédiatement.

l) Placements des organisations internationales en Suisse.

m) Intérêts servis sur compte courant de la Régie des alcools, de l'Institut de la propriété intellectuelle et du Fonds pour les dommages nucléaires.

n) Divers créanciers, notamment les capitaux de tiers productifs d'intérêt du domaine du Conseil des écoles, du Fonds suisse pour le paysage, réserves de crise, le Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger.

o) Divers comptes de dépôt, notamment intérêts servis sur les taxes d'incitation sur les COV et l'huile de chauffage «extra-légère».

p) Fonds pour les allocations familiales (LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture, état au 31.12.1998).

q) Caisse d'épargne du personnel fédéral: le capital moyen à rémunérer s'élève à quelque 2 milliards, à un taux de 2,0 %.

t) La Confédération rémunère le découvert au taux de 4 % (art. 26, al. 2, loi sur la CFP). Selon le plan de résorption du découvert, le capital à rémunérer s'élève à 5,2 milliards à fin 2005. Sur ce montant, il est prévu, en 2006, de résorber quelque 2,4 milliards supplémentaires. Le découvert doit être résorbé en 2008.

u) Placement de capitaux de Skycare auprès de la Confédération.

v) L'agio / le disagio provenant de l'émission des emprunts fédéraux sont pris en recettes / réglés à ce sous-article. Les nouvelles émissions prévues en 2006 s'élevant à 9,5 milliards produisent un agio de 315 millions. Ce montant se fonde sur l'hypothèse que les emprunts existants augmentent dans une même proportion.

3600.005 AF du 11.3.1998 concernant la participation de la Suisse au Fonds fiduciaire pour des opérations spéciales de la Facilité d'ajustement structurel renforcée en faveur de pays en développement pauvres très endettés et pour les opérations de bonifications d'intérêts aux fins de la Facilité d'ajustement structurel renforcée intérimaire auprès du Fonds monétaire international (ar-



## Begründung

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

gungsbeschluss) sowie Bundesbeschluss über die Finanzierung der schweizerischen Beteiligung am Treuhandfonds für besondere Massnahmen der Erweiterten Strukturanpassungsfazität zugunsten der hochverschuldeten armen Entwicklungsländer und für Zinsverbilligungen der Interimistischen Erweiterten Strukturanpassungsfazität beim Internationalen Währungsfonds (Treuhandfonds-Finanzierungsbeschluss).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Informatik 8 359 433

Informatikausgaben für die Ausrüstung von neuen Arbeitsplätzen sowie für Investitionen im Zusammenhang mit der Entwicklung von Fachanwendungen des Amtes, mit dem «Neue Rechnungsmodell» (NRM) Bund sowie die Anwendung für die Bilateralen II Statistikabkommen

• Infrastruktur 72 750

Infrastruktur, die vom Leistungsbezüger finanziert werden muss, für neueintretende MitarbeiterInnen sowie für Anforderungen, die nicht durch den Standard gedeckt sind.

• Fachanwendungen 786 683

Ablösung, Fertigstellung, Erweiterung, Sicherstellung und Unterhalt der Anwendungen: Übergangslösung NRM für die Zentralbuchhaltung, Bundestresorerie, NRM Anforderungen an die Dienststellenbuchhaltung der EFV, Finanzstatistik, Zentrale Inkassostelle, Geschäftsverwaltung, REFICO, Subventionsdatenbank, Risikomanagement usw.

• Neues Rechnungsmodell (NRM) Bund 7 000 000

Beizug externer Unterstützung.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

• Bilaterale II Statistikabkommen 500 000

Beizug externer Unterstützung.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3010.215 Der Personalkredit der Kontrollstelle für die Bekämpfung der Geldwäscherei wies in den vergangenen Rechnungsjahren jeweils deutliche Kreditreste auf. Dies hängt insbesondere mit dem tiefen Durchschnittsalter des Personals zusammen. Daran wird sich mittelfristig nichts ändern, so dass der Kredit gekürzt werden kann.

3180.200 Geldwäschereigesetz (GWG) (SR 955.0) vom 1.4.1998.

a) Kosten für Verwaltungsverfahren (u.a. Liquidationen). Honorare für den Beizug externer Experten, Gutachten und Übersetzungen.

b) Ausbildungsbedarf für die Umstellung des Rechnungswesens auf SAP; Weiterbildungsaktivitäten und Kostenbeteiligung an berufsbegleitende Ausbildungen der Mitarbeitenden zur Erhaltung eines qualifizierten Personalbestandes.

## Exposé des motifs

## Ad 601 Administration des finances (suite)

rêté sur la participation au Fonds fiduciaire) et AF sur le financement de la participation suisse au Fonds fiduciaire pour des opérations spéciales de la facilité d'ajustement structurel renforcée en faveur de pays en développement pauvres très endettés et pour les opérations de bonifications d'intérêts aux fins de la facilité d'ajustement structurel renforcée intérimaire auprès du Fonds monétaire international (arrêté sur le financement du Fonds fiduciaire).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 Informatique 8 359 433

Dépenses informatiques destinées à l'équipement de nouvelles places de travail, ainsi que pour des investissements relatifs au développement d'applications spécifiques de l'office, au nouveau modèle comptable (NMC) de la Confédération, ainsi qu'à la mise en application des Accords bilatéraux II sur la statistique.

• Infrastructure 72 750

Infrastructure qui doit être financée par les bénéficiaires de prestations, destinée au personnel nouvellement engagé, ainsi que pour des exigences qui ne sont pas couverts par le standard.

• Applications spécifiques 786 683

Remplacement, mise au point, extension, garantie et entretien des applications: Solution transitoire NMC pour la Comptabilité centrale, Refico, nouvelle version du programme de la Trésorerie fédérale, gestion des hypothèques, centrale d'encaissement, gestion des affaires, statistique financière, comptabilité des offices de l'AFF, banque des données des subventions, etc.

• Nouveau modèle comptable (NMC), Confédération 7 000 000

Recours à une assistance externe.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

• Accords bilatéraux II sur la statistique 500 000

Recours à une assistance externe.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3010.215 Le crédit pour le personnel concernant l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent accuse des soldes importants ces dernières années. Ceci est dû notamment à l'âge moyen peu élevé du personnel. Cette situation ne va pas changer considérablement à moyen terme de telle sorte que le crédit peut être réduit.

3180.200 LF du 1.4. 1998 sur le blanchiment d'argent (LBA) (RS 955.0).

a) Frais relatifs à des procédures administratives (des liquidations notamment). Honoraires destinés au recours à des experts externes, à des expertises et à des traductions.

b) Cours de formation requis pour le remplacement de la comptabilité par SAP, cours de perfectionnement, ainsi que participation accrue au financement de stages de formation de collaborateurs en vue de conserver un effectif de personnel qualifié.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

3190.200 U.a. Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Besuch und der Teilnahme an internationalen Tagungen und Konferenzen (z.B. Financial Action Task Force) sowie mit der eigenen Revisionsstätigkeit. Minderaufwand durch Anpassung des Aufwandes an die realen Ausgaben der vergangenen zwei Jahre.

5100.001 BB vom 8.12.2004 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 2005. Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen erhalten die Kantone einen für die Bekämpfung des Alkoholismus sowie des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmten Anteil von 10 Prozent der Reineinnahmen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 236 700 000  
siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

3190.200 Il s'agit notamment de dépenses relatives à la participation à des réunions et conférences internationales (par ex., Financial Action Task Force), ainsi qu'à des révisions externes. Diminution des dépenses due à leur adaptation aux charges effectives des deux dernières années.

5100.001 AF du 9.12.2004 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 2005. Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, les cantons reçoivent une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, 236 700 000  
voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 5130.001 Gewinnausschüttung der Schweiz. Nationalbank gemäss SNB-Gesetz (SR 951.11). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel von 2,5 Milliarden, gemäss der Gewinnausschüttungsvereinbarung vom 5. April 2002 und der Zusatzvereinbarung vom 12. Juni 2003.
- 5200.053 Die geschätzte Dividendenausschüttung der Swisscom 2006 bezieht sich auf das Geschäftsjahr 2005. Bei der Post wird der Bundesrat im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichtes 2005 im nächsten Jahr über die Höhe der Gewinnablieferung entscheiden (Postorganisationsgesetz Art. 9 Bst f und Art. 12, Abs . 2).
- 5200.200 Geld- und Kapitalmarktanlagen sowie Zinsen aus Darlehen und Vorschüssen.

## Exposé des motifs

## Ad 601 Administration des finances (suite)

- 5130.001 Répartition du bénéfice de la Banque nationale suisse, selon la loi sur la BNS (RS 951.11), ainsi que revenus (des biens) résultant des ventes de la réserve excédentaire d'or. La quote-part de la Confédération correspond à un tiers de 2,5 milliards, selon convention du 5 avril 2002 régissant la distribution des bénéfices et convention supplémentaire du 12 juin 2003.
- 5200.053 La distribution d'un dividende par Swisscom en 2006 se fonde sur le résultat de l'exercice 2005. S'agissant de La Poste, le Conseil fédéral doit décider dans le cadre de l'approbation du rapport de gestion concernant La Poste pour l'an 2005 du montant du bénéfice versé l'année prochaine (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP, art. 9, let. f, et art. 12, let. 2 ).
- 5200.200 Placements sur les marchés de l'argent et des capitaux, ainsi qu'intérêts provenant des prêts et avances.

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Landwirtschaft	1 648 695	650 000	630 000	a) Agriculture
b) Verkehr (Darlehen)	1 085 960	923 100	879 700	b) Trafic (prêts)
c) Industrie, Gewerbe, Handel	9 114 595	5 758 100	7 193 100	c) Industrie, artisanat, commerce
-) Sozialer Wohnungsbau	5 503 815	–	–	-) Construction de logements à caractère social
d) Übrige Darlehen und Beteiligungen	1 696 811	461 000	425 000	d) Autres prêts et participations
-) Internationale Abkommen	104 031	–	–	-) Accords internationaux
e) Guthaben FMS, Dollaranlagen	2 750 847	4 200 000	2 600 000	e) Créances FMS, placements en dollars
f) Guthaben DEZA	1 628 321	1 000 000	600 000	f) Créances, DDC
g) Guthaben Diverse	4 753 699	1 000 000	2 000 000	g) Créances, divers
h) SNB-Kontokorrent	725 727	2 500 000	1 200 000	h) Compte courant, BNS
i) Zinseinnahmen Devisen	12 252 792	15 000 000	27 600 000	i) Dépôts à terme, BNS
j) Festgelder CH-Banken	174 765	1 000 000	12 000 000	j) Dépôts à terme, banques suisses
k) Eigene Wertschriften	24 372 764	32 000 000	5 000 000	k) Titres en portefeuille
l) Selbst. Institutionen	12 382 018	12 000 000	12 000 000	l) Produit des intérêts des devises
m) Eigene Wertschriften Fremdwährungen	23 529 432	30 000 000	3 000 000	m) Titres en portefeuille, monnaies étrangères
n) Devisen F/A-18	88 327	50 000	–	n) Devises F/A-18
o) Bundesobligationen (Nostro)	520 278	17 000 000	500 000	o) Obligations de la Confédération (nostro)
-) Kassenobligationen	732 500	–	–	-) Obligations de caisse
-) Guthaben gegenüber Schweiz. Bundesbahnen	13 680 387	–	–	-) Créances envers les Chemins de fer fédéraux
p) Darlehen Swissmedic	74 033	175 000	145 000	p) Prêts, Swissmedic
q) Darlehen Skyguide	4 719 476	1 750 000	–	q) Prêts, Skyguide
-) Darlehen Lagerfinanzierung Butter	255 399	–	–	-) Prêts, financement des stocks de beurre
r) Darlehen Lagerfinanzierung Käse	1 673 251	1 218 700	–	r) Prêts, financement des stocks de fromage
s) Festgeld/Darlehen an Kantone/Städte	710 574	1 500 000	1 200 000	s) Placements à terme/prêts, cantons/villes
-) Darlehen an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte	62 755 490	–	–	-) Prêts alloués au Fonds pour les grands projets ferroviaires
t) Vorschüsse Kontokorrent Fonds für Eisenbahngrossprojekte	78 814 832	186 245 000	182 807 000	t) Avances/compte courant, Fonds pour les grands projets ferroviaires
u) Darlehen Eurofima	12 689 000	12 689 000	12 689 000	u) Prêts, Eurofima
v) ALV Darlehen Bund	–	11 875 000	58 351 900	v) AC, prêts de la Confédération
w) Bewirtschaftung Golderlös	–	–	84 000 000	w) Gestion, produit de l'or
	<b>278 437 818</b>	<b>338 994 900</b>	<b>414 820 700</b>	

a) Abnahme der Investitionskredite an die Landwirtschaft.

b) Darlehen an Flugplätze sowie Kurs- und Erholungszentrum Fiesch.

a) Diminution du nombre des crédits d'investissement à l'agriculture.

b) Prêts à des aéroports, ainsi qu'au Centre de sport et de vacances de Fiesch.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

- c) U.a. Dividenden der Ruag Holding.
- e) Zinseinnahmen aus Foreign-Military-Sales-Anlagen in den USA.
- f) Zinseinnahmen aus Betriebsmitteln des EDA und der DEZA.
- i-j) Die Bundestresorerie wird zukünftig die verfügbaren Mittel bei der SNB und auch direkt am Markt platzieren.
- k) Die Position eigene Wertschriften wird laufend Fälligkeit von Wertschriften abgebaut. Neuanlagen sind nicht vorgesehen.
- l) Bei den Devisen wird von gleichen Erträgen wie im Vorjahr ausgegangen.
- m) Der Stand der Tresorerieanlagen in fremden Währungen wird durch Fälligkeiten laufend reduziert. Neuanlagen sind nicht vorgesehen.
- o) Rückkäufe von Titeln mit kurzen Restlaufzeiten, um Rückzahlungskommissionen bei Verfall der Titel einzusparen. Die Rückkäufe erfolgen, sofern die Titel zu angemessenen Renditen erworben werden können.
- p) Vereinbarung zwischen der EFV und der Swissmedic vom 6.12.2001.
- s) Die Tresorerie legt Tresoreriemittel in bescheidenem Umfang auch bei Kantonen und Städten an.
- t) BB vom 4.10.1991 über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (SR 742.104). BB vom 9.10.1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140). Neuregelung der Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte NEAT und Bahn 2000.
- u) Darlehen an die Eurofima gemäss Darlehensvertrag vom 16.9.2002 zwischen der Eurofima AG und der EFV.
- v) Vereinbarung vom 27.6.2003 zwischen der EFV und der Direktion für Arbeit, betreffend Tresoreriedarlehen des Bundes an die ALV. Als Folge der anhaltenden hohen Arbeitslosenzahlen, müssen der ALV vermehrt Darlehen gewährt werden.
- w) Aus den Goldverkäufen durch die Nationalbank wurde dem Bund im ersten Halbjahr 2005 der Betrag von 7 037,7 Millionen in 10 Tranchen überwiesen. Diese Mittel werden durch die Bundestresorerie bewirtschaftet, bis deren Verwendungszweck geregelt sein wird.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- 5360.001 FHG Art. 8 Abs. 3 (SR 611.01). Gemäss BRB vom 12.2.2003 werden die Rückerstattungen von Ausgaben früherer Jahre neu bei den Dienststellen vereinnahmt.
- 5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle sowie Erträge aus den verwerteten Verlustscheinen. Diese werden neu nicht mehr der Rubrik 5360.001 «Ertragsanteile und Rückerstattungen» gutgeschrieben.
- 6200.001 Rückzahlungen aus den auslaufenden Hypothekendarlehen Professoren ETH, welche Ende Februar 2004 nicht dem Bundesamt für Wohnungswesen übergeben werden konnten.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

- c) Il s'agit notamment des dividendes payés par la RUAG Holding.
- e) Produit des intérêts provenant des placements (FMS) aux Etats-Unis d'Amérique
- f) Produit des intérêts provenant des fonds de roulement du DFAE et de la DDC.
- i-j) A l'avenir, la Trésorerie fédérale va plutôt effectuer directement ses placements sur le marché des capitaux que de le faire auprès de la BNS.
- k) Le poste Titres de portefeuille est supprimé à l'échéance des titres. Aucun nouveau placement n'est pas prévu.
- l) S'agissant du portefeuille de devises, il faut s'attendre à des produits des intérêts identiques à ceux de l'année précédente.
- m) Les placements de trésorerie en monnaie étrangère diminuent au fur et à mesure des échéances. Aucun nouveau placement n'est prévu.
- o) Rachats de titres d'une courte durée résiduelle, afin de réaliser des économies sur les commissions de remboursement à l'échéance des titres. Les rachats ont lieu pour autant que les titres peuvent être acquis à des rendements satisfaisants.
- p) Accord entre l'AFF et Swissmedic, du 6.12.2001.
- s) Dans une modeste mesure, la Trésorerie place également ses capitaux auprès des cantons et des villes.
- t) AF du 4.10.1991 relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (RS 742.104). AF du 9.10.1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Nouvelle réglementation relative au financement des grands projets ferroviaires NLFA et Rail 2000.
- u) Prêt à Eurofima selon contrat de prêts du 16 septembre 2002 entre Eurofima S.A. et l'AFF.
- v) Accord du 27.6.2003 entre l'AFF et la Direction du travail concernant les prêts de trésorerie de la Confédération à l'AC. En raison du nombre toujours élevé de chômeurs, davantage de prêts doivent être alloués à l'AC.
- w) Les ventes d'or effectués durant le 1<sup>er</sup> semestre par la Banque nationale ont permis de verser à la Confédération 7 037,7 millions en 10 tranches. Ces capitaux sont gérés par la Trésorerie nationale jusqu'à ce que leur destination soit réglée.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

- 5360.001 OFC, art. 8, al. 3 (RS 611.01). Selon ACF du 12.2.2003, les remboursements de dépenses des années antérieures sont désormais pris en recettes par les offices.
- 5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement, ainsi que produit de la réalisation d'actes de défaut de biens. Ces derniers ne sont plus crédités à l'article 5360.001 Parts aux bénéficiaires et remboursements.
- 6200.001 Remboursements provenant des prêts hypothécaires en cours des professeurs des EPF qui n'ont pas pu être transférés à fin février 2004 à l'Office fédéral du logement.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

5310.205 Sammelrubrik im Zusammenhang mit der Kontrollstelle Geldwäscherei. Geldwäschereigesetz, GwG vom 10.10.1997; VO vom 16.3.1998 über die Gebühren der Kontrollstelle für Geldwäscherei (SR 955.0).

	R 2004 C Fr.	V 2005 B Fr.	V 2006 B Fr.	
a) Gebühren- und Gebührensuschläge	1 028 118	600 000	1 000 000	a) Emoluments et suppléments d'émolument
b) Registerauszüge	–	4 000	4 000	b) Extraits de registre
c) Aufsichtsabgabe	–	–	3 944 879	c) Taxe de surveillance
	<b>1 028 118</b>	<b>604 000</b>	<b>4 948 879</b>	

a) Für individuell zurechenbare Leistungen gegenüber Finanzintermediären (FI) und Selbstregulierungsorganisationen sowie bei Marktaufsichtsverfahren.

b) Auf schriftliche Anfrage für die Bekanntgabe des Vorliegens von Bewilligungen der Kontrollstelle oder des Anschlusses von FI an eine Selbstregulierungsorganisation.

c) Im Jahr 2006 wird zum ersten Mal die Aufsichtsabgabe erhoben. Im Rahmen des Bundesgesetzes über das Entlastungsprogramm 2003 (EP 03) wurde Art. 22 GwG revidiert (BBl 2003 8099). Die Revision beinhaltet die Einführung einer gesetzlichen Grundlage für die Erhebung einer jährlichen Aufsichtsabgabe, neben den Gebühren für individuell zurechenbare Dienstleistungen und Verfügungen, für die ungedeckten Kosten der Kontrollstelle. Die Aufsichtsabgabe wird auf der Grundlage der Kosten im Vorjahr erhoben.

**Zu 601 Finanzverwaltung – Kontrollstelle für Geldwäscherei**

5310.205/ Rubriken im Zusammenhang mit der Kontrollstelle Geldwäscherei. Geldwäschereigesetz, GwG vom 10.10.1997.  
5360.201/  
3010.215/  
3050.210/  
3180.200/  
3190.200

Die vorliegende, ausführliche Darstellung soll in Zukunft in der Zusatzdokumentation zu Handen der Finanzkommissionen veröffentlicht werden.

Im Rahmen des Bundesgesetzes über das Entlastungsprogramm 2003 (EP 03) wurde Art. 22 GwG revidiert (BBl 2003 8099). Die Revision beinhaltet die Einführung einer gesetzlichen Grundlage für die Erhebung einer jährlichen Aufsichtsabgabe neben den Gebühren für Verfügungen und Dienstleistungen der Kontrollstelle. Die Aufsichtsabgabe soll die Aufsichtskosten decken, soweit diese nicht aus dem Ertrag der Gebühren gedeckt sind. Sie wird auf der Grundlage der Kosten erhoben, die der Kontrollstelle im Vorjahr entstanden sind. Die Einzelheiten, wie die Gebührenansätze, die anrechenbaren Aufsichtskosten, die Aufteilung der Aufsichtsabgabe unter den Selbstregulierungsorganisationen und den der Kontrollstelle direkt unterstellten Finanzintermediären, werden in einer vom Bundesrat zu erlassenden Verordnung geregelt, welche am 1.1.2006 in Kraft treten soll.

Die vorliegenden Berechnungen basieren auf dem Entwurf für diese Verordnung, wie er am 1.3.2005 veröffentlicht wurde.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

5310.205 Crédit global concernant l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent. LF du 10.10.1998 sur le blanchiment d'argent (LBA). O sur les émoluments de l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent (OE-LBA), du 16.3.1998 (RS 955.0).

a) Pour les prestations imputables individuellement envers des intermédiaires financiers (IF) et organismes d'autorégulation, ainsi que lors de procédures de surveillance du marché.

b) Sur la demande écrite concernant l'existence d'autorisations délivrées par l'Autorité de contrôle ou sur une affiliation de l'IF à un organisme d'autorégulation.

c) En 2006, la taxe de surveillance est perçue pour la première fois. Dans le cadre de la loi fédérale sur le programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03), l'article 22 de la LBA a été révisée (FF 2003 7389). Cette révision implique l'introduction d'une base légale pour la perception d'une taxe annuelle de surveillance, en plus des émoluments pour les prestations imputables individuellement et des décisions, pour les frais non couverts de l'Autorité de contrôle. La taxe de surveillance est perçue sur la base des frais de l'année précédente.

**Ad 601 Administration des finances – Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent**

5310.205/ Articles relatifs à l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent. Loi sur le blanchiment d'argent, LBA du 10.10.1997.  
5360.201/  
3010.215/  
3050.210/  
3180.200/  
3190.200

Cette présentation détaillée doit être publiée à l'avenir dans la documentation complémentaire destinée aux commissions des finances.

Dans le cadre de la LF sur le programme sur le programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03), l'article 22 de la LBA a été révisée (FF 2003 7389). Cette révision implique l'introduction d'une base légale pour la perception d'une taxe annuelle de surveillance, en plus des émoluments pour des dispositions et les prestations de l'Autorité de contrôle. La taxe de surveillance doit couvrir les frais de surveillance pour autant que ceux-ci ne sont pas couverts par le produit des émoluments. Elle est perçue sur la base des coûts occasionnés par l'Autorité de contrôle l'année précédente. Les détails, tels que le tarif des émoluments, les coûts de surveillance imputables, la répartition de la taxe de surveillance des intermédiaires financiers relevant directement des organismes d'autorégulation et de l'Autorité de contrôle, sont réglés par l'ordonnance qui sera arrêtée par le Conseil fédéral et qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Les calculs suivants se fondent sur le projet de cette ordonnance qui a été publiée le 1<sup>er</sup> mars 2005.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

## Herleitung der Kosten und Erlöse

## Etablissement des coûts et des produits

Tabelle 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Tableau 1
<b>Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen</b>					<b>Transition de dépenses et recettes à coûts et produits</b>
1000 CHF					en milliers de francs
<b>Ausgaben</b>					<b>Dépenses</b>
Personalausgaben <sup>1</sup>	-3 055	-3 476	-3 385	91	Dépenses de personnel <sup>1</sup>
Sachausgaben <sup>2</sup>	-148	-611	-500	110	Biens et services <sup>2</sup>
<b>Total Ausgaben</b>	<b>-3 203</b>	<b>-4 086</b>	<b>-3 885</b>	<b>201</b>	<b>Dépenses, total</b>
+ Arbeitsplatzkosten <sup>3</sup>		-562	-562		+ Coûts par place de travail <sup>3</sup>
- Kostenkürzung durch Aufgabenver- zichtsplanung		99			- Réduction des coûts due au pro- gramme d'abandon de tâches
<b>Total Kosten</b>	<b>-3 203</b>	<b>-4 550</b>	<b>-4 448</b>	<b>102</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Einnahmen</b>					<b>Recettes</b>
Aufsichtsabgabe und Gebühren <sup>4</sup>					Taxe de surveillance et émoluments <sup>4</sup>
- Gebühren	1 028	604	1 004	400	- Emoluments
- Aufsichtsabgabe					- Taxe de surveillance
DUF1			1 542	1 542	IFDS
SRO			2 403	2 403	OA
Rückerstattungen GwG	-	1	1	-1	Remboursement
<b>Total Einnahmen</b>	<b>1 028</b>	<b>605</b>	<b>4 949</b>	<b>4 344</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Abgrenzung Aufsichtsabgabe Folgejahr <sup>5</sup>		3 945	3 444		+ Délimitation, Taxe de surveillance, année suivante <sup>5</sup>
- im Vorjahr abgegrenzte Aufsichts- abgabe			-3 945		- Taxe de surveillance délimitée à l'année précédente
<b>Total Erlöse</b>	<b>1 028</b>	<b>4 550</b>	<b>4 448</b>	<b>-102</b>	<b>Produits, total</b>
<b>Ergebnis Kontrollstelle</b>	<b>-2 175</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Résultat, Autorité de contrôle</b>

1 Im Voranschlag 2005 muss noch eine Umverteilung von 300 000 Franken als Entlastung der Kontrollstelle GwG berücksichtigt werden.

2 Unter den Sachausgaben werden die Posten «Dienstleistungen Dritter» und «übrige Sachausgaben» zusammengefasst.

3 Diese Position umfasst die Miete für die Büroräumlichkeiten, die laufenden jährlichen Ausgaben (Energie-, Reinigungs-, Unterhalts- und Betriebskosten) sowie die Aufwendungen für die Büro- und Geschäftsausstattung. (Basis: jährlich aktualisierte Berechnung der Eidg. Finanzverwaltung für die Kosten der Arbeitsplätze)

4 Diese Position setzt sich zusammen aus Gebühren und Aufsichtsabgabe.

5 Die Aufsichtsabgabe wird auf der Basis der im Vorjahr nicht gedeckten Kosten berechnet. Sie wird der besseren Übersicht halber abgegrenzt, damit die Übereinstimmung der nicht gedeckten Kosten mit der Aufsichtsabgabe des Folgejahrs festgestellt werden kann.

1 Prise en compte dans le budget 2005 de la répartition de 300 000 francs comme décharge de l'Autorité de contrôle

2 Sous Biens et services, les postes Prestations de service à des tiers et Autres biens et services sont réunis.

3 Ce poste comprend les loyers des bureaux, les dépenses annuelles courantes (frais d'énergie, de nettoyage, d'entretien et d'exploitation), ainsi que les charges relatives à l'équipement et mobilier de bureau. (Base: calcul, mis à jour chaque année, pour le coût des places de travail, effectué par l'Administration fédérale des finances).

4 Ce poste comprend les émoluments et la taxe de surveillance

5 La taxe de surveillance est calculée sur la base des coûts non couverts de l'année précédente. Elle va permettre de délimiter les périodes grâce à une meilleure vue d'ensemble et de juger de la conformité des coûts non couverts par la taxe de surveillance de l'année suivante.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

Der Saldo der Rechnung 2004 umfasst die im entsprechenden Jahr nicht gedeckten Kosten der Kontrollstelle. Durch die vorgenommenen Abgrenzungen werden die nicht gedeckten Kosten der Kontrollstelle im Folgejahr durch eine Aufsichtsabgabe gedeckt.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

Le solde du compte 2004 comprend les coûts non couverts de l'exercice précédent de l'Autorité de contrôle. En effectuant des régularisations, les coûts non couverts de l'Autorité de contrôle sont couverts par la taxe de surveillance l'année suivante.

Tabelle 2 Kostenstellenrechnung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	Tableau 2 Calcul des charges par sections
1000 CHF					en milliers de francs
<b>Kostenaufteilung<sup>6</sup></b>					<b>Répartition des coûts<sup>6</sup></b>
Leitung und Stab		-851	-830	21	Direction et Etat-major
Administration		-230	-225	5	Administration
Revision		-141	-136	5	Révision
Marktaufsicht		-796	-786	10	Surveillance du marché
DUFI		-1 210	-1 179	31	IFDS
SRO		-955	-933	22	OA
Internationales		-142	-140	2	Domaine international
Gesetzgebung		-224	-218	5	Législation
<b>Total Kostenstellenrechnung</b>	<b>-</b>	<b>-4 550</b>	<b>-4 448</b>	<b>102</b>	<b>Calcul des charges par sections, total</b>

<sup>6</sup> Die Kosten- und Leistungsrechnung der Kontrollstelle wird ab 2005 eingeführt. Für das Jahr 2004 sind deshalb noch keine Zahlen verfügbar.

<sup>6</sup> La comptabilité analytique de l'Autorité de contrôle est introduite dès 2006. Voilà pourquoi les chiffres de l'année 2004 ne sont pas encore disponibles.

Die Kosten werden mittels innerbetrieblicher Leistungsverrechnung (beanspruchte Arbeitsstunden) auf die Kostenstellen aufgeteilt. Die aufgeführten Beträge entsprechen somit den Kosten für die jeweilige Leistung ohne Verrechnung mit den allfällig daraus resultierenden Gebühreneinnahmen.

Les coûts sont répartis sur les sections de charges par le biais de l'imputation interne des prestations (heures de travail requises). Les montants indiqués correspondent ainsi aux coûts liés à chaque prestation sans imputation du produit des émoluments qui en résultent.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

Tabelle 3	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Abweichungen zum Voranschlag 2005	Tableau 3
<b>Kostenträgerrechnung</b>	2004	2005	2006	Différence par rapport au budget 2005	<b>Calcul des coûts par unité d'imputation</b>
1000 CHF					en milliers de francs
<b>Kostenträger allgemeiner Aufwand</b>					<b>Unité d'imputation, charges générales</b>
Umgelegte Kostenstellenkosten <sup>7</sup>		-2 385	-2 336	49	Coûts imputés des sections de charges <sup>7</sup>
Gebühren von Dritten		105	171	66	Emoluments de tiers
<b>Zwischenergebnis</b>		<b>-2 280</b>	<b>-2 165</b>	<b>115</b>	<b>Résultat intermédiaire</b>
Umlage auf Kostenträger DUF <sup>10</sup>		712	677	-36	Répartition sur unité d'imputation IFDS <sup>10</sup>
Umlage auf Kostenträger SRO <sup>11</sup>		1 567	1 489	-79	Répartition sur unité d'imputation OA <sup>11</sup>
<b>Ergebnis Kostenträger</b>	-	-	-	-	<b>Résultat, unités d'imputation</b>
<b>Kostenträger DUF</b>					<b>Unité d'imputation IFDS</b>
Umgelegte Kostenstellenkosten <sup>8</sup>		-1 210	-1 179	31	Coûts imputés de la section de charges <sup>8</sup>
Gebühreneinnahmen von DUF		380	634	253	Produit des recettes, IFDS
<b>Zwischenergebnis</b>	-	<b>-830</b>	<b>-545</b>	<b>285</b>	<b>Résultat intermédiaire</b>
Umlage von Kostenträger allg. Aufwand <sup>10</sup>		-712	-677	36	Répartition de l'unité d'imputation, charges générales <sup>10</sup>
<b>Ergebnis Kostenträger</b>	-	<b>-1 542</b>	<b>-1 222</b>	<b>321</b>	<b>Résultat, unités d'imputation</b>
<b>Kostenträger SRO</b>					<b>Unité d'imputation OA</b>
Umgelegte Kostenstellenkosten <sup>9</sup>		-955	-933	22	Coûts imputés de la section de charges <sup>9</sup>
Gebühreneinnahmen von SRO		120	199	80	Produit des recettes, OA
<b>Zwischenergebnis</b>	-	<b>-835</b>	<b>-733</b>	<b>102</b>	<b>Résultat intermédiaire</b>
Umlage von Kostenträger allg. Aufwand <sup>11</sup>		-1 567	-1 489	79	Répartition de l'unité d'imputation, charges générales <sup>11</sup>
<b>Ergebnis Kostenträger</b>	-	<b>-2 403</b>	<b>-2 222</b>	<b>181</b>	<b>Résultat, unités d'imputation</b>
<b>Aufsichtsabgabe (Basis für Folgejahr)<sup>12</sup></b>		<b>3 945</b>	<b>3 444</b>	<b>-501</b>	<b>Taxe de surveillance (base pour l'année suivante)<sup>12</sup></b>
<b>Ergebnis Kontrollstelle</b>	-	-	-	-	<b>Résultat, Autorité de contrôle</b>

7 Auf den Vor-Kostenträger «allgemeiner Aufwand» werden die Kosten der Kostenstellen Leitung und Stab, Administration, Revision, Marktaufsicht, Internationales und Gesetzgebung umgelegt.

8 Auf den Kostenträger DUF werden die Kosten der Kostenstelle DUF umgelegt.

9 Auf den Kostenträger «SRO» werden die Kosten der Kostenstelle SRO umgelegt.

10 Entspricht dem Anteil des Kostenträger DUF am Kostenträger allgemeiner Aufwand.

11 Entspricht dem Anteil des Kostenträger SRO am Kostenträger allgemeiner Aufwand.

12 Die Aufsichtsabgabe wird jeweils auf der Basis des Vorjahres erhoben. Für die Berechnung der Aufsichtsabgabe des entsprechenden Jahres muss die abgegrenzte Aufsichtsabgabe separat ausgewiesen werden. Die «Abweichung der Aufsichtsabgabe zum Voranschlag 2005» in der rechten Spalte ergibt sich aus den im Jahr 2006 nicht gedeckten Kosten der Kontrollstelle und der fakturierten Aufsichtsabgabe, welche auf der Basis des Vorjahres berechnet wurde. Der negative Saldo entsteht einerseits durch die im Vergleich zum Vorjahr um 400 000 Franken höher budgetierten Gebühreneinnahmen und andererseits durch allgemeine Kostenreduktionen (Aufgabenverzichtsplanung).

7 Les coûts des sections de charges Direction et Etat-major, Administration, Révision, Surveillance du marché, Domaine international et Législation sont répartis sur les unités d'imputation préliminaires Charges générales.

8 Les coûts de l'unité d'imputation IFDS sont répartis sur l'unité d'imputation IFDS.

9 Les coûts de l'unité d'imputation OA sont répartis sur l'unité d'imputation OA.

10 Correspond à la quote-part de l'unité IFDS à l'unité d'imputation Charges générales

11 Correspond à la quote-part de l'unité OA à l'unité d'imputation Charges générales

12 La taxe de surveillance est perçue dans chaque sur la base de l'année précédente. Pour le calcul de la taxe de surveillance de l'année concernée, la taxe de surveillance délimitée doit être indiquée séparément. L'écart de la taxes de surveillance par rapport au budget 2005 (dans la colonne de droite) résulte des coûts non couverts de l'année 2006 de l'Autorité de contrôle et la taxe de surveillance facturée qui a été calculée sur la base de l'année précédente. Le solde négatif résulte d'une part du produit des recettes surestimées de 400 000 francs par rapport à l'exercice précédent et d'autre part, par les réductions générales des coûts (programme d'abandon des tâches).



**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

Die Kosten der Kostenstellen werden den entsprechenden Kostenträgern belastet und mit den Gebühreneinnahmen des jeweiligen Kostenträgers verrechnet.

Die «Kostenträger allgemeiner Aufwand» hat die Funktion eines Vor-Kostenträgers, um die Kosten und Erlöse welche nicht direkt einem anderen Kostenträger zurechenbar sind, verrechnen zu können. Ihm werden die Kosten der Organisationseinheiten Leitung und Stab, Administration, Revision und Marktaufsicht sowie die Kosten für Internationales und Gesetzgebung belastet und mit den Erlösen von Dritten entlastet.

Die nicht gedeckten Kosten des «Vor-Kostenträgers allgemeiner Aufwand» werden gemäss der Verordnung zu Art. 22 GwG auf die Selbstregulierungsorganisationen und die der Kontrollstelle direkt unterstellten Finanzintermediäre aufgeteilt und den Kostenträgern DUFI und SRO belastet.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

Les coûts des sections de charges sont imputés aux unités d'imputation correspondantes et compensés par les recettes provenant des émoluments de l'unité d'imputation respective.

L'«unité d'imputation Charges générales» a la fonction d'une unité d'imputation préliminaire permettant d'imputer les coûts et les produits qui ne peuvent pas être imputés directement à une autre unité d'imputation. Sur cette dernière, les coûts des unités organisationnelles Direction et Etat-major, Administration, Révision et Surveillance du marché, ainsi que les coûts du domaine international et de la Législation sont imputés et les produits de tiers sont débités.

En vertu de l'Ordonnance relative à l'article 22 de la LBA, les coûts non couverts de l'unité d'imputation préliminaire «Charges générales» sont répartis entre les organismes d'autorégulation et les intermédiaires financiers relevant directement de l'Autorité de contrôle et imputés aux unités d'imputation IFDS et OA.

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation

**1. Ausgaben und Einnahme****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Anwendung der Bilateralen I bringt eine massive Zunahme der zu berechnenden und verwaltenden Renten mit sich. Bis 2009 dürfte die Zahl der zu verwaltenden AHV-Renten um 40 % und diejenige der zu verwaltenden IV-Renten um 13,5 % steigen. Die Übernahme des einschlägigen Gemeinschaftsrechts (Acquis communautaire) setzt ferner voraus, dass die Koordination und Bearbeitung der AHV/IV-Gesuche in Zusammenarbeit mit den Versicherungseinrichtungen der betreffenden EU-Staaten sichergestellt ist. Die Gesuche um internationale Verwaltungshilfe dürften signifikant zunehmen.
- Die Zunahme des Arbeitsvolumens erfordert nicht nur die Bereitstellung zusätzlicher Ressourcen für die Bearbeitung der entsprechenden Dossiers, sondern auch den Ausbau der Backoffice-Dienste.

**Sachausgaben****Infrastruktur und Investitionen**

- Die Zunahme der Infrastrukturausgaben hängt in erster Linie damit zusammen, dass die Informatikapplikationen an die neuen gesetzlichen Anforderungen angepasst wurden. Die Mehrausgaben betreffen vor allem folgende Projekte: «Elektronische Bearbeitung der IVS-A-Dossiers», «expert AHV», «Umgestaltung der Finanzapplikationen» und «Anpassung der Applikationen und Programme an die Neue Sozialversicherungsnummer (NNSS)». Diese Projekte erhöhen einerseits die Produktivität sowie die Sicherheit der Prozesse in Zusammenhang mit der Gesuchsbearbeitung und den Geldflüssen und andererseits konnten die Applikationen an die Neue Sozialversicherungsnummer (NNSS) angepasst werden.

**1.2. Einnahmen**

- Nach Artikel 95 des Bundesgesetzes vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10) und Artikel 66 des Bundesgesetzes vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung (IVG; 831.20) werden die tatsächlichen Betriebskosten (Betriebskosten inklusive Investitionen, aber ohne kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen) der ZAS (ohne EAK) vom AHV-Fond vollumfänglich zurückerstattet. Ein Kostenanstieg bei der ZAS führt demnach zu einer Erhöhung der Kostenbeiträge des AHV-Fonds, die wiederum bei der ZAS als Mehreinnahmen verbucht werden.

**2. Finanzrechnung - Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in seinen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber bezweckt die Betriebsrechnung das Aufzeigen des gesamten Ressourcenverzehrs, der für die Aufgabenerfüllung notwendig ist. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Vorschlag keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Nicht in die Kostenleistungsrechnung eines Amtes mit einbezogen werden dagegen die Subventionen, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven sowie den Entnahmen aus den Reserven.

Da es sich um zwei unterschiedliche Konzepte handelt, sind die Investitionen nicht mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung vergleichbar.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- L'application des Accords bilatéraux I implique une augmentation massive du nombre de rentes à calculer et à gérer. D'ici à 2009, le nombre de rentes AVS à gérer devrait augmenter de quelque 40 % et celui de l'AI de 13,5 %. La reprise de l'acquis communautaire exige par ailleurs d'assurer la coordination et le traitement de demandes AVS/AI de manière multilatérale en collaboration avec les institutions d'assurance des Etats européens concernés. Les demandes d'entraide augmenteront donc de manière significative.
- La croissance du volume de travail exige non seulement l'engagement de ressources supplémentaires pour traiter les affaires concernées, mais également le renforcement des services de back office.

**Biens et services****Infrastructure et investissements**

- L'augmentation des dépenses d'infrastructure est due principalement à l'adaptation des applications informatiques aux nouvelles exigences légales. Elle concerne surtout les projets suivants: «transfert des dossiers de l'OAIE sur support électronique», «système expert pour l'AVS», «refonte des applications financières» et «adaptation des applications et programmes au Nouveau Numéro de Sécurité Sociale (NNSS)». Ces projets améliorent la productivité, la sécurité des processus en relation avec le traitement des demandes et d'autre part, permettent d'adapter les applications au nouveau numéro d'assurance sociale (NNSS).

**1.2 Recettes**

- Les coûts effectifs de fonctionnement (frais d'exploitation, investissements compris mais sans les intérêts précalculés et les amortissements) de la Centrale de compensation (sans la CFC) sont intégralement remboursés à la Confédération par le Fonds AVS en vertu de l'article 95 de la LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS; RS 831.10) et l'article 66 de la LF du 19.1959 sur l'assurance-invalidité (LA; 831.20). L'augmentation des coûts de la CdC entraînera donc une augmentation des contributions du Fonds de l'AVS qui sont à nouveau prises en recettes par la CdC comme surcroît de recettes.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget pour le compte financier d'un office fédéral comprend également, en plus des évaluations portant sur les recettes, les crédits de paiements pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, dans la mesure où elles appartiennent à son domaine de responsabilité. Le compte d'exploitation a, quant à lui, pour objet de présenter l'ensemble des ressources utilisées nécessaires à l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'à la place des dépenses d'investissement seuls les coûts découlant de leur amortissement calculé sur la durée d'utilisation doivent être pris en considération. En outre, il doit être tenu compte des coûts liés aux prestations d'autres offices de la Confédération pour lesquels ne figure aucun crédit dans le budget propre à l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Les subventions ne sont par contre pas prises en considération dans la comptabilité analytique d'un office, c'est pourquoi elles doivent être déduites du total des dépenses. C'est également le cas pour les montants attribués aux réserves, ainsi que les prélèvements sur celles-ci.

Comme il s'agit de deux concepts différents, les investissements ne sont pas comparables aux dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans le compte financier de la classification selon les groupes par nature.

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
(suite)

**2.1 Kosten**

Im Vergleich zum Voranschlag 2005 lässt sich ein Investitionsrückgang von 11,7 Millionen und eine Zunahme der Abschreibungen und kalkulatorischen Zinsen von beinahe 1,5 Millionen feststellen; daraus ergibt sich für 2006 eine Kostenerhöhung auf 100,5 Millionen.

**2.1 Coûts**

Par rapport au budget de 2005, nous assistons à une baisse des investissements de 11,7 millions et à une augmentation des amortissements et intérêts précalculés de près de 1,5 million, ce qui porte nos coûts à 100,5 millions en 2006.

Tabelle 1 Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1 Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>81,5</b>	<b>84,1</b>	<b>84,3</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	9,5	13,4	1,7	-11,7	-87,3	./. Investissements
./. Subventionen	–	–	–	–	–	./. Subventions
./. Nettoeinlagen in Reserven	–	–	–	–	–	./. Attributions nettes à des réserves
+ Abschreibungen	2,6	2,9	3,6	0,7	24,1	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,1	–	0,8	0,8	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	12,3	15,3	13,5	-1,8	-11,8	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	-0,6	–	–	–	–	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>86,4</b>	<b>88,9</b>	<b>100,5</b>	<b>11,6</b>	<b>13,0</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>84,8</b>	<b>91,6</b>	<b>93,6</b>	<b>2,0</b>	<b>2,2</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	2,7	7,6	4,1	-3,5	-46,1	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>87,5</b>	<b>99,2</b>	<b>97,7</b>	<b>-1,5</b>	<b>-1,5</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	-1,1	-10,3	2,8	13,1	127,2	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	101,3	111,6	97,2			Taux de couverture des coûts en %, total

Der Kostendeckungsgrad von 97 Prozent ist darauf zurückzuführen, dass erstmals Abschreibungen und kalkulatorischen Zinsen die Investitionen übersteigen.

Im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der EU wurden die einmaligen Abfindungen (Kapitalisierung von Renten in geringer Höhe) und die Beitragsüberweisungen zu Gunsten von Versicherten in der EU aufgehoben. Da die endgültige Erledigung von jährlich 25 000 Rentengesuchen mittels Kapitalauszahlung nicht mehr möglich ist, nahm die Anzahl zu verwaltender Renten markant zu.

Les taux de couverture de 97 % est dû au fait que les amortissements et les intérêts précalculés sont supérieurs pour la première fois aux investissements.

Dans le cadre des accords bilatéraux avec l'UE, les indemnités forfaitaires (capitalisation de rentes de faible montant) et les transferts de cotisations vers les pays de l'UE ne sont plus possibles. Ceci exclut la liquidation définitive de 25 000 rentes par an au moyen du versement d'un capital et engendre une hausse considérable du nombre des rentes à gérer.

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: AHV-Leistungen**

Tabelle 2 Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2 Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	28,3	24,6	27,8	3,2	13,0	Coûts, total
Total Erlöse	30,8	27,5	27,1	-0,4	-1,5	Produits, total
Saldo	-2,5	-2,9	0,7	3,6	-124,1	Solde
Kostendeckungsgrad	109%	112%	97%			Taux de couverture des coûts

**Umschreibung der Produktgruppe**

Bestimmung des Leistungsanspruchs von Versicherten aus dem EU-Raum und aus Staaten, die mit der Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen haben.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1: Prestations AVS****Description du groupe de produits**

Déterminer le droit à des prestations pour les ressortissants de pays de l'UE ou ayant conclu une convention de sécurité sociale avec la Suisse et résidant à l'étranger.

**Begründung**

602

Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

- Unterhalt der laufenden Renten.
- Rückerstattung der AHV-Beiträge an ausländische Versicherte, welche die Schweiz definitiv verlassen haben und aus Staaten stammen, mit denen die Schweiz kein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Bearbeitung von 56 100 Rentengesuchen innerhalb von 75 Tagen nach deren Erhalt.
- Verwaltung von 540 700 laufenden Renten sowie Ausführung der Mutationen hinsichtlich der Zahlungsmodalitäten innerhalb von 7 Tagen und im laufenden Monat.
- Rückvergütung der geleisteten AHV-Beiträge von 1 600 Versicherten innerhalb von 30 Tagen seit der Beitragsverbuchung.

**Abweichung Kosten**

- Die Erhöhung der Kosten gegenüber dem Voranschlag 2005 ist bedingt durch die Zunahme der Rentengesuche um knapp 14 % und die wachsende Anzahl verwalteter Renten (mehr als +7 %) sowie die Abschreibung umfangreicher Projekte der vergangenen Jahre.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Nach Artikel 95 AHVG und 66 IVG werden die Kosten (Kosten inklusive Investitionen, aber ohne kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen) der Produktgruppen 1-4 dem AHV-Fonds nach Abzug der übrigen Einnahmen belastet, was einem Kostendeckungsgrad von 100 % entspricht.

- Berechnet man den Kostendeckungsgrad unter Berücksichtigung der kalkulatorischen Zinsen und der Abschreibungen (gemäss FLAG-Reglement), so beträgt er 97 %.

**3.2 Produktgruppe 2: IV-Leistungen**

Tabelle 3

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Abweichungen		Tableau 3
	Compte 2004	Budget 2005		Budget 2006	zum Voranschlag 2005	
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	Coûts et produits Groupe de produits 2
Total Kosten	23,0	22,4	26,6	4,2	18,8	Coûts, total
Total Erlöse	25,4	25,3	25,8	0,5	2,0	Produits, total
Saldo	-2,4	-2,9	0,8	3,7	-127,6	Solde
Kostendeckungsgrad	110%	113%	97%			Taux de couverture des coûts

**Umschreibung der Produktgruppe**

- Bearbeitung von Leistungsgesuchen; Berechnung, Unterhalt und Auszahlung von Leistungen sowie periodische Überprüfung des Invaliditätsgrades bei im Ausland wohnhaften Versicherten.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die Regeln des Acquis communautaire, namentlich die Aufhebung des Beitragstransfers und der Export der Viertelsrenten, führen weiterhin zu einem Anstieg der zu berechnenden Renten. Nach der Aufhebung der Versicherungsklausel wird eine wachsende Anzahl von Renten an Staatsangehörige welche dem Abkommen des Typs A unterstehen Frankreich/Portugal/Spanien/Belgien/Norwegen/Griechenland/Niederlande), ausgerichtet werden. Schliesslich ist eine doppelte Berechnung der Renten (mit und ohne Beitragszeiten im Ausland) vorzunehmen und dem Versicherten die vorteilhaftere Variante zu gewähren. Dies führt zu einem weiteren Anstieg des Arbeitsvolumens.
- Bearbeitung von 9 100 Leistungsgesuchen innerhalb von 12 Monaten seit deren Eingang.
- Berechnung und Auszahlung von 5 800 Renten innerhalb von 60 Tagen nach dem positiven Beschluss der IVS-A.

**Exposé des motifs**

602

Centrale de compensation  
(suite)

- Assurer la gestion des rentes en cours.
- Rembourser les cotisations aux assurés ayant quitté la Suisse et qui sont ressortissants de pays n'ayant pas conclu de convention avec la Suisse.

**Principales activités prévues en 2006**

- Traiter 56 100 demandes de rentes dans les 75 jours dès réception.
- Gérer 540 700 rentes en cours, en traitant, entre autres, les modifications relatives au paiement dans les 7 jours et dans le mois courant.
- Rembourser les cotisations AVS de 1 600 assurés dans les 30 jours dès comptabilisation des cotisations.

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts par rapport au budget 2005 provient de l'augmentation des demandes de rentes de près de 14 % et du nombre de rentes sous gestion de plus de 7 %, ainsi que de l'amortissement d'importants projets réalisés les années antérieures.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- En application des art. 95 LAVS et 66 LAI, les frais (coûts y compris les investissements, mais sans les intérêts précalculés et les amortissements) des groupes de produits 1-4 sont remboursés par le Fonds AVS, déduction faite des autres produits, ce qui correspond à une prise en charge des dépenses de 100 %.
- Si l'on calcule le taux de couverture des coûts en tenant compte des intérêts précalculés et des amortissements (selon la réglementation GMEB), ce taux est de 97 %.

**3.2 Groupe de produits 2: Prestations AI****Description du groupe de produits**

- Traitement des demandes, calcul, gestion, entretien, paiement des prestations et examen périodique du degré d'invalidité pour les assurés domiciliés à l'étranger.

**Principales activités prévues en 2006**

- Les règles de l'acquis communautaire, notamment la suppression du transfert des cotisations et l'exportation des quart de rentes, augmentent le nombre de rentes à calculer. Un nombre croissant de rentes est octroyé aux ressortissants des conventions dites de type A (France/Portugal/Espagne/Belgique/Norvège/Grèce/Hollande) suite à la suppression de la clause d'assurance. Enfin, nous devons procéder à un double calcul des rentes (avec et sans périodes étrangères) et accorder à l'assuré la solution la plus favorable. Le corollaire est une croissance correspondante du volume de travail.
- Traiter 9 100 demandes de rentes dans les 12 mois dès réception.
- Calculer et verser 5 800 rentes dans les 60 jours qui suivent le prononcé positif de l'OAI.

**Begründung**

602

Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

- Verwaltung von 77 000 laufenden Renten sowie Ausführen von Mutationen hinsichtlich der Zahlungsmodalitäten innerhalb von 7 Tagen und im laufenden Monat.
- Abschluss von 7 100 Revisionen innerhalb von 12 Monaten seit Beginn ihrer Bearbeitung.

**Abweichung Kosten**

- Folgende Punkte sind für die Kostensteigerung gegenüber dem Voranschlag 2005 verantwortlich: Die Inkraftsetzung der bilateralen Abkommen I mit der EU, die den Export von Viertelsrenten ermöglichen, führen weiterhin zu einem grossen Anstieg der Gesuche. Sollte das Volk der Ausdehnung des Personenfreizügigkeitsabkommens zustimmen und damit das Abkommen auf die zehn neuen EU-Staaten ausweiten, ist mit einer weiteren Zunahme der Anträge zu rechnen.
- Die Umsetzung der 4. IV-Revision und die damit verbundene Einführung von Dreiviertelsrenten, die Eröffnung eines regionalen ärztlichen Dienstes und die Anpassung der Informatiksysteme der ZAS führen auch 2006 zu Mehrkosten.
- Übernahme der IV-Rentenfälle von Auslandschweizern durch diese Produktgruppe.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Nach Artikel 95 AHVG und 66 IVG werden die Kosten (inkl. Investitionen, aber ohne kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen) der Produktgruppen 1-4 dem AHV-Fonds nach Abzug der übrigen Einnahmen belastet, was einem Kostendeckungsgrad von 100 % entspricht.
- Berechnet man den Kostendeckungsgrad unter Berücksichtigung der kalkulatorischen Zinsen und der Abschreibungen (gemäss FLAG-Reglement), so beträgt er 97 %.

**3.3 Produktgruppe 3: Freiwillige Versicherung**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	13,8	13,4	15,9	2,5	18,7	Coûts, total
Total Erlöse	15,1	15,2	15,5	0,3	2,0	Produits, total
Saldo	-1,3	-1,8	0,4	2,2	-122,2	Solde
Kostendeckungsgrad	109%	113%	97%			Taux de couverture des coûts

**Umschreibung der Produktgruppe**

- Anwendung der freiwilligen Versicherung in Sachen Beitragspflicht, Festsetzung der Beiträge, Verwaltung der Versichertendossiers und Leistungssprache.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Bearbeitung von 8 200 Rentengesuchen innerhalb von 75 Tagen nach deren Erhalt.
- Verwaltung von 86 500 laufenden Renten sowie Ausführung von Mutationen hinsichtlich der Zahlungsmodalitäten innerhalb von 7 Tagen und im laufenden Monat.
- Bearbeitung von 2 400 Beitrittsgesuchen innerhalb von 20 Tagen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenzunahme ist auf die Abschreibung umfangreicher Investitionen aus früheren Rechnungsjahren zurückzuführen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Nach Artikel 95 AHVG und 66 IVG werden die Kosten (inkl. Investitionen, aber ohne kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen) der Produktgruppen 1-4 dem AHV-Fonds nach Abzug der übrigen Einnahmen belastet, was einem Kostendeckungsgrad von 100 % entspricht.

**Exposé des motifs**

602

Centrale de compensation  
(suite)

- Gérer 77 000 rentes en cours, en traitant, entre autres, les modifications relatives au paiement dans les 7 jours et dans le mois courant.
- Traiter 7 100 révisions dans un délai de 12 mois dès leur mise en travail.

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts par rapport au budget 2005 est due aux points suivants: L'entrée en vigueur des accords bilatéraux avec l'UE, imposant l'exportation des quart de rente a engendré un volume considérable de demandes. Il faut s'attendre à une nouvelle hausse des demandes au cas où le peuple suisse devrait accepter l'élargissement de l'accord de libre circulation des personnes et par la-même l'étendre aux dix nouveaux Etats de l'UE.
- L'introduction de la 4ème révision AI, ainsi que la création des ¾ de rentes, l'instauration d'un service médical régional et l'adaptation des systèmes informatiques de la CdC occasionnent également en 23006 une augmentation des coûts.
- La reprise dans ce groupe de produits des cas de rentes AI pour les Suisses à l'étranger.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- En application des art. 95 LAVS et 66 LAI, les frais (coûts y compris les investissements mais sans les intérêts précalculés et les amortissements) des groupes de produits 1-4 sont remboursés par le Fonds AVS, déduction faite des autres produits, ce qui correspond à un taux de couverture des coûts de 100 %.
- Si l'on calcule le taux de couverture des coûts en tenant compte des intérêts précalculés et des amortissements (selon la réglementation GMEB), ce taux est de 97 %.

**3.3 Groupe de produits 3: Assurance facultative****Description du groupe de produits**

- Application de l'assurance facultative, couvrant l'assujettissement, la taxation, la gestion des assurés et l'octroi de prestations AVS.

**Principales activités prévues en 2006**

- Traiter 8 200 demandes de rentes dans les 75 jours dès réception.
- Gérer 86 500 rentes en cours, en traitant, entre autres, les modifications relatives au paiement dans les 7 jours et dans le mois courant.
- Traiter 2 400 demandes d'adhésion dans les 20 jours.

**Ecarts de coûts**

- Les coûts augmentent suite à l'amortissement d'importants investissements engagés au cours des exercices antérieurs.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- En application des art. 95 LAVS et 66 LAI, les frais (coûts y compris les investissements, mais sans les intérêts précalculés et les amortissements) des groupes de produits 1-4 sont remboursés par le Fonds AVS, déduction faite des autres produits, ce qui correspond à un taux de couverture des coûts de 100 %.

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

- Berechnet man den Kostendeckungsgrad unter Berücksichtigung der kalkulatorischen Zinsen und der Abschreibungen (gemäss FLAG-Reglement), so beträgt er 97 %.

**3.4 Produktgruppe 4: Dienstleistungen an Dritte**

Tabelle 5 Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 5 Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	10,6	16,7	20,8	4,1	24,6	Coûts, total
Total Erlöse	11,5	18,8	20,1	1,3	6,9	Produits, total
Saldo	-0,9	-2,1	0,7	2,8	-133,3	Solde
Kostendeckungsgrad	108%	113%	97%			Taux de couverture des coûts

**Umschreibung der Produktgruppe**

- Die Zentrale Ausgleichsstelle erfüllt diejenigen Aufgaben, die nicht vom dezentralen Sozialversicherungssystem des Bundes wahrgenommen werden können und die im Hinblick auf die ausführenden Organe für die einheitliche Durchführung der AHV unumgänglich sind.

**Führung und Konsolidierung der AHV/IV/EO-Rechnung.**

- Verwaltung des Geldverkehrs von und zu den Ausgleichskassen (Beiträge und Rentenbevorschussungen) sowie der Beiträge der öffentlichen Hand, der Anlagen auf dem Kapitalmarkt, der Depots usw.
- Führung der zentralen Datenbanken der AHV (Zentrales Versicherten- und Rentenregister, Register der Sachleistungsbezüger).
- Überprüfung und Begleichung der Rechnungen im Rahmen der Invalidenversicherung für Rehabilitation und Ausbildung, Reisespesen und Hilfsmittel.
- Leitung der internationalen Verwaltungshilfe (IVH) auf dem Gebiet der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, insbesondere was die Eruerung des Versichertenverlaufs in der Schweiz und dessen Mitteilung an die ausländischen Sozialversicherungseinrichtungen anbelangt.
- Rückforderung eines Maximums an ausbezahlten AHV/IV-Leistungen bei haftenden Dritten (Versicherungen oder Arbeitgebern), in enger Koordination mit den anderen beteiligten Sozialversicherern.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Begleichung von 1,3 Millionen ordnungsgemässen Rechnungen für IV-Sachleistungen innerhalb von 15 Tagen.
- Bearbeitung von 3 Millionen Meldungen an das zentrale Versichertenregister innerhalb von zwei Arbeitstagen.
- Aktualisierung von 832 000 Meldungen an das zentrale Rentenregister innerhalb 30 Tagen nach dem Berichtsmont.
- Behandlung von 67 000 Gesuchen um internationale Verwaltungshilfe innerhalb von 60 Tagen.
- Durchführung der Arbeitsschritte, die für die Ankündigung des Rückgriffs auf haftpflichtige Dritte notwendig sind, innerhalb von 30 Tagen und Bearbeitung von 960 noch hängigen Fällen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenerhöhung erklärt sich aus der Zunahme des Sachleistungsvolumens, dem erweiterten Aufgabenkreis der zentralen Register sowie den Abschreibung auf Investitionen, die in den letzten Jahren getätigt wurden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Nach Artikel 95 AHVG und 66 IVG werden die Kosten (inkl. Investitionen, aber ohne kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen) der Produktgruppen 1-4 dem AHV-Fonds nach Abzug der übrigen Einnahmen belastet, was einem Kostendeckungsgrad von 100 % entspricht.

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
(suite)

- Si l'on calcule le taux de couverture des coûts en tenant compte des intérêts précalculés et des amortissements (selon la réglementation GMEB), ce taux est de 97 %

**3.4 Groupe de produits 4: Prestations de service à des tiers****Description du groupe de produits**

- La Centrale de compensation est chargée des tâches qui ne peuvent être exécutées de manière décentralisée par le système des assurances sociales fédérales et de fournir des prestations aux organes d'application qui sont indispensables à l'application uniforme de l'AVS.

**Tenue et consolidation des comptes AVS/AI/APG.**

- Gestion des mouvements de fonds de et vers les caisses de compensation (cotisations et avances des rentes), ainsi que les contributions des collectivités publiques, les placements, les dépôts, etc.
- Gestion des banques de données centrales de l'AVS (registres centraux des assurés et des rentes, registre des bénéficiaires de prestations en nature).
- Contrôle et paiement des factures, dans le cadre de l'assurance invalidité, pour mesures de réadaptation et d'instruction, frais de voyage et moyens auxiliaires.
- Prise en charge de l'entraide administrative internationale (EAI) dans le domaine de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité, notamment la détermination de la carrière d'assurance accomplie en Suisse et la communication aux organismes étrangers de sécurité sociale.
- Récupération auprès des tiers responsables (assurances ou employeurs), en étroite collaboration avec les autres assureurs sociaux impliqués, d'un maximum de prestations AVS/AI versées.

**Principales activités prévues en 2006**

- Traiter 1,3 million de factures en règle pour les prestations en nature dans les 15 jours.
- Traiter 3 millions d'annonces au registre central des assurés dans les deux jours ouvrables.
- Mettre à jour 832 000 annonces au registre central des rentes dans les 30 jours suivant le mois de rapport.
- Traiter 67 000 demandes d'entraide administrative internationale dans les 60 jours.
- Traiter les démarches liées à l'annonce du recours contre tiers responsable dans les 30 jours et liquider 960 cas en suspens.

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts s'explique par l'accroissement de volume pour les prestations en nature et des tâches des registres centraux, ainsi que par l'amortissement d'investissements engagés au cours des années antérieures.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- En application des art. 95 LAVS et 66 LAI, les frais (coûts y compris les investissements, mais sans les intérêts précalculés et les amortissements) des groupes de produits 1-4 sont remboursés par le Fonds AVS, déduction faite des autres produits, ce qui correspond à une prise en charge des dépenses de 100 %.

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

- Berechnet man den Kostendeckungsgrad unter Berücksichtigung der kalkulatorischen Zinsen und der Abschreibungen (gemäss FLAG-Reglement), so beträgt er 97 %.

**3.5 Produktgruppe 5: Eidgenössische Ausgleichskasse**

Tabelle 6 Kosten und Erlöse Produktgruppe 5	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 6 Coûts et produits Groupe de produits 5
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	10,7	11,6	9,4	-2,2	-19,0	Coûts, total
Total Erlöse	4,7	12,4	9,3	-3,1	-25,0	Produits, total
Saldo	6,0	-0,8	0,1	0,9	-112,5	Solde
Kostendeckungsgrad	44%	107%	99%			Taux de couverture des coûts

**Umschreibung der Produktgruppe**

- Beitragserhebung für AHV/IV/EO/ALV/MSVG und Leistungsausrichtung an die Angestellten der Bundesverwaltung und der bundesnahen Betriebe.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Bearbeitung der Abrechnungen von 230 Arbeitgebern innerhalb von 30 Tagen.
- Bearbeitung der persönlichen Beiträge von 16 000 Versicherten innerhalb von 90 Tagen.
- Bearbeitung von 9 900 Leistungsgesuchen innerhalb von 60 Tagen nach deren Erhalt.
- Unterhalt von 98 600 laufenden Renten sowie Ausführung von Mutationen im Zusammenhang mit den Zahlungsmodalitäten innerhalb von 7 Tagen und im laufenden Monat.
- Entrichtung von 30 000 Erwerbsersatzentschädigungen (EO) innerhalb von 7 Tagen.

**Abweichung Kosten**

- Aufgrund der Einführung der neuen Applikationen «Beiträge» und «Leistungen» sind die Kosten stark rückläufig.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Verwaltungskosten der Produktgruppe 5 werden durch die Arbeitgeberbeiträge finanziert (mit Ausnahme der allgemeinen Bundesverwaltung). Der vom Bund übernommene Saldo gilt als der Verwaltungskostenbeitrag, den er zu bezahlen hätte. In der Kostenleistungsrechnung gilt diese Proforma-Zahlung durch den Bund neu als Produkt. Die Produktgruppe 5 weist demnach einen Kostendeckungsgrad von 99 % auf, weil die Abschreibungen umfangreicher sind als die Investitionen.

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
(suite)

- Si l'on calcule le taux de couverture des coûts en tenant compte des intérêts précalculés et des amortissements (selon la réglementation GMEB), ce taux est de 97 %.

**3.5 Groupe de produits 5: Caisse fédérale de compensation****Description du groupe de produits**

- Percevoir les cotisations AVS/AI/APG/AC/AMAT et payer les prestations y relatives pour le personnel de l'Administration fédérale et des organisations proches de la Confédération.

**Principales activités prévues en 2006**

- Traiter les décomptes de 230 employeurs dans les 30 jours.
- Traiter les cotisations personnelles dans les 90 jours pour 16 000 cotisants.
- Traiter 9 900 demandes de prestations dans les 60 jours dès réception.
- Gérer 98 600 rentes AVS/AI en cours, en traitant, entre autres, les modifications relatives au paiement dans les 7 jours et dans le mois courant.
- Payer 30 000 allocations pour perte de gain (APG) dans les 7 jours.

**Ecarts de coûts**

- Les coûts baissent fortement par suite de l'introduction des nouvelles applications Cotisations et Prestations.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les frais administratifs de la CFC sont financés par les contributions des employeurs (à l'exception de l'Administration générale). Le solde pris en charge par la Confédération est considéré comme les contributions qu'elle devrait verser. Dans la comptabilité analytique, ce paiement pro forma de la Confédération est considéré désormais comme un produit. Ainsi le groupe de produits 5 présente un taux de couverture des coûts de 99 % car le montant des amortissements est supérieur à celui des investissements.

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte)

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben**

- Die Gesamtausgaben verringern sich gegenüber dem Voranschlag 2005 unter der Berücksichtigung verschiedener Kosteneinsparungen um rund 4,9 Millionen. Dies resultiert im Wesentlichen dadurch, dass keine Abnahme des Münzumsatzes zu erwarten ist (-4,4 Millionen), den um 0,7 Millionen geringeren Rückfluss Gedenkmünzen früherer Jahre den um 0,2 Millionen geringeren Ausgaben für Personal und den um 0,3 Millionen reduzierten übrigen Sachausgaben. Demgegenüber erhöhen sich die Ausgaben für Metallankäufe für Umlaufmünzen wegen veränderter Zusammensetzung des Prägeprogramms um 0,8 Millionen und die Infrastrukturausgaben erhöhen sich durch die Ausgaben für das Notfallkonzept um 0,2 Millionen. Der Bundesrat hat die swissmint beauftragt, ein Notfallkonzept für den Fall, dass die Schweiz mit einer grossen Anzahl Münzfälschungen überschwemmt wird, auszuarbeiten. Betrachtet man nur die von der swissmint beeinflussbaren Ausgaben, so liegen diese unter den Vorjahreswerten.

**Personal**

- Organisatorische Veränderungen erlauben es, den Personalbestand um zwei Stellen zu reduzieren und dementsprechend die Personalkosten zu senken.

**Infrastruktur**

- Die Zunahme der Ausgaben wird mehrheitlich durch die zusätzlichen Mittel für die Realisation des Notfallkonzeptes verursacht.

**Betrieb**

- Die Zusammensetzung des Prägeprogramms für Umlaufmünzen, die von der swissmint nicht beeinflusst werden kann, hat einen grossen Einfluss auf die Metallankäufe. Da 2006 von der Schweizerischen Nationalbank vorwiegend grosse Nominale (v.a. 2 Frankenstücke) geordert wurden, erhöhen sich die Metallankäufe um 0,8 Millionen.

**Sachausgaben**

- Die übrigen Sachausgaben werden um rund 0,3 Millionen tiefer veranschlagt.
- Die Auflagezahlen der numismatischen Produkte wurden leicht nach unten korrigiert, was sich aber nicht markant auswirkt. Ausserdem erlauben die aktuellen Lagerbestände Materialbezüge, die nicht ausgabenwirksam sind, sich jedoch in den Kosten niederschlagen.

**Investitionen**

- 0,15 Millionen sind für Ersatzinvestitionen bei einem allfälligen Maschinenausfall budgetiert.

**1.2 Einnahmen**

- Die Gesamteinnahmen steigen aufgrund der Zunahme des Münzumsatzes (+6,3 Mio) gegenüber dem Vorjahr um rund 2 Millionen, dies trotz der planmässigen Abnahme des Silberverkaufes um 4,1 Millionen (gegenüber Voranschlag 2005).
- Die «Einnahmen aus Numismatik» liegen um 0,2 Millionen über dem Voranschlag 2005.
- Die Einnahmen aus Nebenarbeiten und Verschiedenem betreffen Fremdaufträge die der Produktgruppe 3 zugeordnet werden. Sie werden um 0,4 Millionen geringer ausfallen.
- Die Metallverkäufe werden entsprechend dem Vorjahr mit 0,15 Millionen budgetiert. Im Weiteren führen die durch den bisherigen Verkauf von Silber reduzierten Bestände sowie der geringere Zinssatz zu tieferen Einnahmen aus der Vermietung von Silber an die Banken (-0,15 Mio).

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale)

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses**

- Par rapport au budget 2005, compte tenu de différentes économies, les dépenses totales diminuent de quelque 4,9 millions de francs. Ce résultat découle notamment du fait qu'aucune baisse de la valeur des pièces en circulation n'est prévue (-4,4 mio), du recul de 0,7 million des dépenses dues au retour des pièces commémoratives, la diminution de 0,2 million des dépenses pour le personnel et de la réduction de 0,3 million des dépenses pour les autres biens et services. En contrepartie, les dépenses pour les acquisitions de métaux relatives aux monnaies courantes augmentent de 0,8 million en raison de la modification du programme de frappe et les dépenses d'infrastructures accusent une hausse de 0,2 million due au plan d'urgence. Le Conseil fédéral a chargé swissmint d'élaborer un plan d'urgence susceptible de limiter la contrefaçon massive de monnaie en Suisse. Si l'on considère uniquement les dépenses influençables par swissmint, il s'avère que ces dernières sont inférieures à celles de l'année précédente.

**Personnel**

- Des modifications ayant trait à l'organisation permettent de réduire les effectifs de deux unités et, partant, de diminuer les coûts de personnel.

**Infrastructure**

- L'augmentation des dépenses découle dans sa majorité des moyens supplémentaires nécessaires à la mise en œuvre du plan d'urgence.

**Exploitation**

- Le programme de frappe pour les monnaies courantes, que swissmint ne peut influencer, a des répercussions importantes sur l'acquisition de métaux. Vu qu'en 2006 la Banque nationale suisse va commander des pièces de monnaie au nominal élevé (notamment des pièces de deux francs), les dépenses dues à l'acquisition de métaux accusent une hausse de 0,8 million.

**Biens et services**

- Le chiffre inscrit au budget au titre des dépenses pour les autres biens et services est inférieur d'environ 0,3 million de francs.
- Le tirage des monnaies a été légèrement revu à la baisse, mais les conséquences de cette mesure sont peu importantes. Par ailleurs, l'état actuel des stocks autorise des achats de matériel sans incidence sur les dépenses, mais qui se répercutent quand même au niveau des frais.

**Investissements**

- Un montant de 0,15 million destiné à des investissements de remplacement en cas de défaillance des machines est budgétisé.

**1.2 Recettes**

- Par rapport à l'année précédente, les recettes totales sont supérieures de quelque 2 millions en raison de l'accroissement de la circulation monétaire (+6,3 mio) et ceci malgré la diminution programmée de la vente d'argent de 4,1 millions (par rapport au budget 2005).
- Les recettes provenant de la numismatique sont supérieures de 0,2 million au chiffre inscrit au budget 2005.
- Les recettes engendrées par les activités accessoires et autres concernent des mandats de tiers classés dans le groupe de produit 3. Elles ont été réduites de 0,4 million.
- Comme l'année précédente, les ventes de métal s'élèvent à 0,15 million. En outre, en raison des ventes actuelles, les stocks d'argent ont diminué et les taux d'intérêt ont baissé, si bien que les recettes liées aux prêts d'argent aux banques sont inférieures (-0,15 million).



**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Voranschlag keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven sowie den Entnahmen aus Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux investissements qui relèvent de sa compétence. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement, et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis à d'autres organes de la Confédération, qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. A ceci s'ajoutent les frais d'intérêts précalculés, ainsi que la régularisation opérée dans le temps et quant au contenu entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subvention ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total de frais. Il en va de même des versements alimentant les réserves et des prélèvements sur ces réserves.

En raison des définitions différentes du concept, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans la classification selon les groupes par nature dans le compte financier.

Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>11,5</b>	<b>15,4</b>	<b>10,5</b>	<b>-4,9</b>	<b>-31,8</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	–	0,4	0,4	–	–	./. Investissements
./. Subventionen	–	–	–	–	–	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	0,2	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	–	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	0,8	0,9	0,8	-0,1	-11,1	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,4	0,4	0,3	-0,1	-25,0	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	0,8	1,1	1,2	0,1	9,1	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten1	10,2	5,3	1,1	-4,2	-79,2	+ Délimitation dépenses/coûts1
<b>Total Kosten</b>	<b>23,5</b>	<b>22,7</b>	<b>13,5</b>	<b>-9,2</b>	<b>-40,5</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>16,2</b>	<b>10,6</b>	<b>12,6</b>	<b>2,0</b>	<b>18,9</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	–	–	–	–	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse2	3,5	1,9	1,8	-0,1	-5,3	+ Délimitation recettes/produits2
<b>Total Erlös</b>	<b>19,7</b>	<b>12,5</b>	<b>14,4</b>	<b>1,9</b>	<b>15,2</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	3,8	10,2	-0,9	-11,1	-108,8	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	83,8	55,1	106,7			Taux de couverture des coûts en %, total

1 Lagerabnahme auf dem Edelmetalllager (Verkauf und Produktion)

1 Diminution des stocks de métaux précieux (vente et production)

**2.1 Kosten**

Die Gesamtkosten liegen gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres um 9,2 Millionen tiefer.

Dadurch, dass kein Silber mehr verkauft wird, entstehen auch keine Kosten für dessen Lagerentnahme, was grösstenteils den Rückgang der Kosten begründet. Weiter wurde speziell für die kommerziellen Produktgruppen 2 und 3 ein Kostensenkungsprogramm erarbeitet und umgesetzt; dies wirkt sich vorwiegend im Rahmen der Teilkostenrechnung aus, welche für die Beurteilung der swissmint relevant ist.

**2.2 Erlöse**

Die Gesamterlöse sind um 1,9 Millionen höher als im Vorjahresbudget. Diese Zunahme resultiert hauptsächlich aus der Zunahme des Münzumlaufs (+6,3 Millionen), die jedoch teilweise durch den Wegfall der Einnahmen durch Silberverkauf (-4,1) kompensiert wird.

**2.1 Coûts**

Les coûts totaux sont inférieurs de 9,2 millions par rapport au budget de l'année précédente.

Cette diminution s'explique en majeure partie par la cessation de la vente d'argent et donc des coûts de retraits de stocks. En outre, un programme de réduction des coûts concernant les groupes de produits 2 et 3 a été élaboré et mis en œuvre; ceci a surtout une incidence dans le cadre du calcul des coûts partiels qui est prépondérant pour l'appréciation de swissmint.

**2.2 Produits**

Le total des produits dépasse de 1,9 million le montant inscrit au budget de l'année précédente. Cette hausse est principalement due à l'augmentation de la valeur des pièces en circulation (+6,3 mio), qui est compensé en partie par la suppression des recettes provenant de la vente d'argent (-4,1).

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

Das aus dem Rückfluss von Umlauf- und Gedenkmünzen gewonnene Silber wird als kalkulatorischer Erlös budgetiert und ist im Voranschlag 2006 mit 1,8 Millionen enthalten.

Der Gesamtkostendeckungsgrad ist trotz des eingestellten Silberverkaufs von 55,1 auf 106,7 Prozent stark angestiegen, was hauptsächlich auf die Zunahme des Münzumlafes zurück zu führen ist. Diese führt gleichzeitig zu höheren Einnahmen und zu geringeren Kosten, da man vor einem Jahr noch eine Abnahme des Münzumlafes erwartete.

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Schweizer Umlaufmünzen**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	7,1	9,1	5,3	-3,8	-41,9	Coûts, total
Total Erlöse	0,0	0,0	6,3	6,3		Produits, total
Saldo	7,1	9,1	-1,0	-10,1	-111,3	Solde
Kostendeckungsgrad	0%	0%	119%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 1 umfasst das Segment «Unzirkulierte Schweizer Umlaufmünzen». Unzirkulierte Umlaufmünzen sind im Durchlauf geprägte Münzen in normaler Prägequalität. Die Münzen werden automatisch in Rollen verpackt und anschliessend an die Schweizerischen Nationalbank (SNB) geliefert.
- Die SNB ermittelt den Bedarf an Umlaufgeld und sorgt für eine genügende Versorgung des Landes. Die Prägemengen werden jährlich von der Nationalbank berechnet und vom Vorsteher des Finanzdepartementes genehmigt.
- Die Veränderung des Münzumlafes errechnet sich aus der Differenz zwischen dem Nennwert der von der swissmint in einem Jahr produzierten und an die SNB gelieferten Umlaufmünzen sowie dem im gleichen Zeitraum erfolgten Rückfluss von abgenutzten oder unansehnlichen Umlaufmünzen, welche von der Nationalbank aus dem Verkehr gezogen und bei der swissmint vernichtet werden. Die Bewertung des Rückflusses erfolgt ebenfalls zum Nennwert.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Das zur Herstellung der Umlaufmünzen benötigte Material soll zu den bestmöglichen Konditionen bezüglich Preis, Qualität und Lieferzeit beschafft werden.
- Die Herstellung der Umlaufmünzen 2006 wird möglichst rationell gestaltet. Die Auslieferung erfolgt im Jahr 2006. Die von der Nationalbank vorgegebenen Prioritäten werden eingehalten.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten nehmen um 3,8 Millionen ab. Diese Abnahme resultiert hauptsächlich dadurch, dass im 2006 statt einer Abnahme eine Zunahme des Münzumlafes entsteht.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse nehmen um 6,3 Millionen zu. Diese Zunahme resultiert ebenfalls dadurch, dass im 2006 statt einer Abnahme, eine Zunahme des Münzumlafes entsteht.
- Die Erlöse aus Metallverkäufen und das aus dem Rückfluss gewonnene Silber werden der Produktgruppe 4 zugerechnet.

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

L'argent obtenu à partir du retour des pièces de monnaie en circulation et des pièces commémoratives est budgété comme produit calculé et est inscrit au budget 2006 pour un montant de 1,8 million de francs.

Malgré la suspension de la vente d'argent, le taux de couverture des coûts totaux est relevé de 55,1 à 106,7 %, grâce notamment à l'accroissement de la circulation monétaire. Il en résulte parallèlement une hausse des recettes et une diminution des coûts vu que l'on s'attend encore à une réduction de la circulation monétaire.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1: monnaies courantes suisses****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits comprend les monnaies courantes suisses. Il s'agit de monnaies de qualité normale, produites en série et mises automatiquement en rouleaux. Une fois emballées, elles sont livrées à la Banque nationale suisse (BNS).
- La BNS détermine les besoins en monnaie courante et veille à ce que l'approvisionnement du pays soit suffisant. Les volumes de frappe sont calculés chaque année par la Banque nationale avant d'être approuvés par le chef du Département fédéral des finances.
- Les variations de la valeur des pièces en circulation sont calculées à partir de la différence entre la valeur nominale des pièces en circulation produites par swissmint sur une année et le volume des pièces fournies à la BNS, ainsi que le retour, sur la même période, des pièces usées ou endommagées qui sont retirées de la circulation par la Banque nationale et détruites par swissmint. L'évaluation du retour des pièces se base également sur la valeur nominale.

**Principales activités prévues pour 2006**

- Le matériel nécessaire à la fabrication des pièces courantes doit être acquis aux meilleures conditions au niveau du prix, de la qualité et des délais de livraison.
- La fabrication des pièces courantes de 2006 sera organisée le plus rationnellement possible. La livraison aura lieu en 2006. Les priorités fixées par la Banque nationale seront respectées.

**Ecart de coûts**

- Les coûts diminuent de 3,8 millions. Ce résultat est principalement dû au fait qu'en 2006, la valeur des pièces en circulation augmente au lieu de diminuer.

**Ecart des produits**

- Le produit augmente de 6,3 millions. Cette amélioration est également due au fait qu'en 2006, la valeur des pièces en circulation augmente au lieu de diminuer.
- Le produit des ventes de métal et l'argent obtenu à partir du retour de monnaies est attribué au groupe de produits 4.

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad dieser Produktgruppe verbessert sich wegen der Zunahme des Münzumsatzes auf 119 Prozent. Die swissmint wird an den Stückkosten pro Nominal gemessen und gesteuert.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts de ce groupe de produits s'accroît grâce à l'augmentation de la valeur des pièces en circulation, passant ainsi à 119 %. swissmint est mesurée et gérée aux coûts unitaires par catégorie de pièces.

**3.2 Produktgruppe 2: Numismatische Produkte**

Tabelle 3

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	6,4	6,3	6,3	0,0	-0,1	Coûts, total
Total Erlöse	7,0	5,9	6,1	0,2	2,7	Produits, total
Saldo	-0,6	0,4	0,2	-0,2	-40,9	Solde
Kostendeckungsgrad	109%	94%	96%			Taux de couverture des coûts

Tableau 3

**Beschreibung der Produktgruppe**

- In dieser Produktgruppe werden sämtliche numismatischen Produkte wie Gedenkmünzen, Sondermünzen, Anlagemünzen, Münzsätze, Münzproben und Numisbriefe zusammengefasst. Bei allen Produkten dieser Gruppe handelt es sich ausschliesslich um Schweizer Münzen. Jedes Jahr werden mehrere Gedenkmünzen in verschiedenen Qualitäten und Materialien herausgegeben. Der Nettoerlös dieser Produktgruppe (unter Berücksichtigung einer zwischen dem EFD und dem EDI vereinbarten Kostenteilung auf die Produktgruppen 1 und 2) entspricht dem Prägegewinn, der dem Bundesamt für Kultur zur Verfügung gestellt wird.
- Die Kunden der numismatischen Produkte sind in erster Linie Münzsammler, Einzelkunden sowie Münzhändler im In- und Ausland.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les monnaies commémoratives, les monnaies spéciales, les monnaies de thésaurisation et les séries de monnaies, les frappes d'essai et les enveloppes numismatiques. Pour tous les produits de ce groupe, il s'agit exclusivement de monnaies suisses. Chaque année, plusieurs pièces commémoratives de diverses qualités et composées de matériaux différents sont émises. Les gains réalisés (compte tenu d'une répartition des coûts entre les groupes de produits 1 et 2 convenue entre le DFF et le DFI) correspondent au bénéfice de frappe octroyé à l'Office fédéral de la culture.
- Les clients des produits numismatiques sont avant tout des collectionneurs, des particuliers, ainsi que des marchands de monnaies en Suisse et à l'étranger.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Neue Absatzwege werden mit geeigneten Partnern gesucht mit dem Ziel, neue Kunden zu gewinnen. Insbesondere wird auch das Vertriebsnetz im Ausland weiter ausgebaut.
- Der Wahl der Themen und der Münzbilder wird grösste Aufmerksamkeit geschenkt. Das damit zu verfolgende Ziel ist, eine möglichst breite Käuferschicht anzusprechen. Dabei dürfen der künstlerische Aspekt und die Qualität nicht vernachlässigt werden.
- Die swissmint verfügt nicht über Marketing- und Kommunikationsspezialisten. Aus diesem Grund werden bei Bedarf externe Berater für die Fragen des Marketing und der Kommunikation beigezogen.
- Der Rückfluss von Gedenkmünzen früherer Jahre (vor 1998) wird in einer separaten Rubrik aufgeführt. Dadurch kann der von der swissmint beeinflussbare Teil transparenter dargestellt werden.

**Principales activités prévues pour 2006**

- De nouveaux débouchés sont recherchés à l'aide de partenaires appropriés. Le réseau de distribution sera notamment développé à l'étranger.
- La plus grande importance est accordée au choix des thèmes et des images. Il s'agit ainsi de s'adresser à une clientèle la plus large possible. Dans cette optique, l'aspect artistique et la qualité ne doivent pas être négligés.
- Swissmint ne dispose pas de spécialiste en marketing et en communication. Au besoin, l'entreprise recourt à un conseiller externe.
- Le retour de pièces commémoratives d'années précédentes (avant 1998) est mentionné dans un article séparé. La part sur laquelle swissmint exerce une influence peut ainsi être présentée avec davantage de transparence.

**Abweichung Kosten**

- Die Vollkosten der Produktgruppe 2 liegen im Rahmen des Vorjahres. Durch das Kostensenkungsprogramm konnte die swissmint die – für ihre Steuerung relevanten – Teilkosten jedoch um über 0,2 Millionen senken.

**Ecart de coûts**

- Les coûts complets du groupe de produits 2 sont comparables à ceux de l'année précédente. Grâce au programme de réduction des coûts, swissmint a pu cependant réduire les coûts partiels (importants pour sa gestion) de plus de 0,2 million.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse liegen in der Grössenordnung des Vorjahres mit einer leichten Zunahme von 0,2 Millionen.

**Ecart des produits**

- Le produit accuse, par rapport à celui de l'année précédente, une légère hausse de 0,2 million.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad ist nach wie vor nicht befriedigend. Der hohe Anteil an Kosten, die unabhängig der Pragemenge resp. des Erlöses anfallen (über 60% der Vollkosten ohne Rückschub), haben einen erheblichen Einfluss auf das Ergebnis. Die Produktgruppe 2 hilft deshalb trotz des unbefriedigenden Kostendeckungsgrades mit, die Auslastung der swissmint zu erhöhen und leistet somit einen Deckungsbeitrag.
- Im Leistungsauftrag 2004–2007 wurde das jährliche Ergebnisziel nach Teilkostenberechnung auf 1,25 Millionen festgelegt. Neuste Verkauf-

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts reste insatisfaisant. La proportion élevée des coûts (plus de 60 % des coûts complets sans les retours), non liés au volume de frappe ou aux produits, a une influence considérable sur le résultat. Malgré un taux de couverture des coûts insatisfaisant, le groupe de produits 2 aide cependant swissmint à accroître l'utilisation de ses capacités, fournissant ainsi une marge brute.
- Dans le mandat de prestations 2004-2007, le résultat annuel visé, selon le calcul fondé sur les coûts partiels, a été fixé à 1,25 million de francs. Les

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

Schätzungen zeigen jedoch, dass dieses Ergebnis nicht erreicht werden kann. Mit dem vorliegenden Budget wird ein Ergebnis von 1,0 Millionen erzielt. Das Ziel wird um 0,3 Millionen verfehlt. Für die Steuerung dieser Produktgruppe massgebend sind die Teilkosten. Der Kostendeckungsgrad nach Teilkosten beträgt 151 Prozent.

**3.3 Produktgruppe 3: Fremdaufträge und Dienstleistungen**

Tabelle 4				Tableau 4		
Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	0,2	0,5	0,14	-0,4	-73,0	Coûts, total
Total Erlöse	0,2	0,5	0,1	-0,4	-80,0	Produits, total
Saldo	0,0	0,0	0,0	0,0		Solde
Kostendeckungsgrad	100%	100%	74%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

Alle Fremdaufträge und Dienstleistungen werden in dieser Gruppe zusammengefasst. Die Auftraggeber sind in- und ausländische Kunden. Die Produkte sind:

ausländische Umlauf- oder Sondermünzen,  
Medaillen,  
Spezielle Stempel,  
Diverses.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die swissmint wird aufgrund der vorhandenen Kapazitäten vermehrt bei Ausschreibungen oder Anfragen offerieren, um so eine zusätzliche Auslastung der vorhandenen Kapazitäten zu erreichen. Bedingt durch die knappen Ressourcen und die Belastung durch verschiedene Projekte (u.a. Notfallkonzept) kann die Produktgruppe 3 jedoch nicht wie geplant ausgebaut werden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Zusätzliche Fremdaufträge und Dienstleistungen helfen mit, die Kapazitäten auszulasten und Gemeinkosten zu decken. Das Ergebnis nach Teilkostenrechnung (Steuergrösse) zeigt ein positives Resultat von 0,1 Millionen und einen Kostendeckungsgrad von 122 Prozent.

**3.4 Produktgruppe 4: Metallbewirtschaftung**

Tabelle 5				Tableau 5		
Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	9,8	6,8	1,8	-5,0	-73,7	Coûts, total
Total Erlöse	12,5	6,2	1,9	-4,3	-68,7	Produits, total
Saldo	-2,7	0,6	-0,2	-0,8	-125,9	Solde
Kostendeckungsgrad	128%	91%	109%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Sämtliche Geschäftsvorfälle, die mit der Lagerhaltung, der Bewirtschaftung und dem Verkauf der Edelmetalle in Beziehung stehen, werden in dieser Produktgruppe behandelt. Die Vernichtung und der Verkauf von unedlem Material aus dem Rückschub von Umlaufmünzen werden ebenfalls dieser Produktgruppe zugeordnet.

- Das vorhandene Edelmetall wird zur Herstellung von Schweizer Gedenkmünzen verwendet. Gemäss Leistungsauftrag wurde der Silberbestand mit jährlichen Verkäufen von 40 Tonnen kontinuierlich reduziert. Für 2006 ist kein weiterer Silberverkauf mehr vorgesehen. Der Rest wird vermietet

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

dernières estimations de ventes indiquent toutefois que ce résultat ne peut pas être atteint. Le présent budget vise un résultat de 1,0 million. L'écart est donc de 0,3 million. Les coûts partiels sont déterminants pour la gestion de ce groupe de produits. Selon les coûts partiels, le taux de couverture est de 151 %.

**3.3 Groupe de produits 3: mandats de tiers et prestations de service****Description du groupe de produits**

Tous les mandats de tiers et prestations de service sont compris dans ce groupe. Les mandataires sont des clients suisses et étrangers. Les produits sont:

les monnaies courantes et les monnaies spéciales étrangères,  
les médailles,  
les coins spéciaux,  
divers autres produits.

**Principales activités prévues pour 2006**

- En se fondant sur ses capacités disponibles, swissmint entend accroître son offre lors d'appels ou de demandes, afin d'atteindre un degré supplémentaire d'utilisation de ses capacités. Compte tenu des ressources limitées et des projets en cours (notamment le plan d'urgence), le groupe de produits 3 ne peut pas être développé comme prévu.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Les mandats de tiers et services supplémentaires aident à utiliser les capacités et à couvrir les frais généraux. Avec un solde positif de 0,1 million et un taux de couverture des coûts de 122 %, le résultat obtenu selon le calcul fondé sur les coûts partiels (donnée influençable) est positif.

**3.4 Groupe de produits 4: gestion des métaux****Description du groupe de produits**

- Toutes les transactions en rapport avec le stockage, la gestion et la vente des métaux précieux sont traitées dans ce groupe de produits. La destruction et la vente de matériaux non précieux provenant du retour des monnaies courantes sont aussi classées dans ce groupe de produits.

- Les métaux précieux disponibles sont utilisés pour la production de pièces commémoratives suisses. Conformément au mandat de prestations, le stock d'argent a été continuellement réduit par des ventes annuelles de 40 tonnes. Pour 2006, plus aucune vente d'argent n'est

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

und bringt so einen Ertrag. Durch den Lagerabbau und kleinere Zinssätze fällt dieser Ertrag jedoch deutlich tiefer aus.

- Die Rückflüsse der Gold- und Silbergedenkmünzen der Jahre bis und mit 1997 werden als Edelmetallankauf behandelt.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Der verbleibende Lagerbestand wird soweit möglich zu besten Konditionen bewirtschaftet.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten verringern sich gegenüber dem Voranschlag 2005 um 5,0 Millionen. Weil kein Silber mehr verkauft wird, reduziert sich die Lagerentnahme beim Silber um 4,1 Millionen, dies entspricht den im Vorjahr verkauften 20 Tonnen Silber.

**Abweichung Erlöse**

- Gegenüber dem Voranschlag 2005 werden Mindererlöse von 4,3 Millionen ausgewiesen. Die reduzierten Silberbestände bringen nur noch geringe Erträge.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der erwartete Kostendeckungsgrad liegt bei 109 Prozent.

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

prévue. Le reste est loué et procure ainsi un revenu. Par la réduction des stocks et de plus petits taux d'intérêts, les revenus baissent nettement.

- Les retours de monnaies commémoratives en or et en argent émises jusqu'en 1997 y compris sont considérés comme des achats de métaux précieux.

**Principales activités prévues pour 2006**

- Les stocks restants sont gérés dans les meilleures conditions possibles.

**Ecart de coûts**

- Les coûts s'abaissent de 5,0 millions par rapport au budget 2005. Comme les ventes d'argent ont cessé, les retraits des stocks diminuent de 4,1 millions, ce qui correspond aux 20 tonnes d'argent vendues l'année précédente.

**Ecart des produits**

- Par rapport au budget 2005, le produit a diminué de 4,3 millions. Etant réduits, les stocks d'argent n'affichent plus qu'un faible rendement.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts prévu est de 109 %.

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung

3010.015 Personalbezüge	121 614 700
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allgemeines Personal (1 043,1 Stellen) 120 514 700</li> <li>• IT-Personal (8,0 Stellen) 1 100 000</li> </ul>	
3180.000 Dienstleistungen Dritter	2 971 100
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare: Einsatz externer Spezialisten im Rahmen von steuerpolitischen Projekten (Expertenkommissionen, Arbeitsgruppen, Studien, Expertisen) und von Reorganisationsvorhaben (neue Prozessorganisationen) sowie externe Vergabe von dringlichen Übersetzungsarbeiten bei Kapazitätsengpässen in den Übersetzungsdiensten. 260 800</li> <li>• Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission (DBST) 10 000</li> <li>• Aus- und Weiterbildung: Insbesondere Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren/-innen. Massnahmen zur Beseitigung der Ausbildungsdefizite in den Bereichen Führung (Umsetzung NPP) sowie Kommunikation und Kundenausrichtung. Umsetzung des Leitbildes und des neuen, amtsinternen Personalentwicklungskonzeptes. 350 300</li> <li>• Posttaxen 2 350 000</li> </ul>	
3190.000 übrige Sachausgaben	3 690 000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen: Vorwiegend Spesenersatz für das Aussendienstpersonal gemäss einer Sonderregelung (VO ADM ESTV vom 14.12.2001). Mehrbedarf infolge Verminderung der Vakanzen. 3 350 000</li> <li>• Übrige Sachausgaben: Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (MWST). Gezielte Stelleninsertionen in der Tagespresse, insbesondere für die Rekrutierung von qualifizierten Fachkräften im internen und externen Steuerkontrollbereich. Parteientschädigungen in Rekursfällen (vorwiegend im Bereich der MWST). Instruktionkonferenzen direkte Bundessteuer, Verrechnungssteuer, Wehrpflichtersatz. 340 000</li> </ul>	
3400.001-/Anteile an Bundeseinnahmen: 3400.007	in Prozent
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kantonsanteil direkte Bundessteuer 30</li> <li>• Kantonsanteil Verrechnungssteuer 10</li> <li>• Bezugsprovision Wehrpflichtersatzabgabe 20</li> <li>• Mehrwertsteuerprozent für die AHV 83</li> <li>• Kantonsanteil zusätzlicher Steuerrückbehalt USA 10</li> </ul>	
3400.001 BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Bundesgesetz vom 15.12.2000 (Koordination und Vereinfachung der Veranlagungsverfahren). Inkrafttreten: 1.1.2001. Änderung der VO über den Ausgleich der Folgen der kalten Progression vom 27.4.2005. Inkrafttreten: 1.1.2006. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen. Kantonsanteil von 30 %	

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions

3010.015 Rétribution du personnel	121 614 700
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Personnel ordinaire (1 043,1 postes) 120 514 700</li> <li>• Personnel TI (8,0 postes) 1 100 000</li> </ul>	
3180.000 Prestations de service de tiers	2 971 100
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires: Recours à des spécialistes externes en matière de projets concernant la politique fiscale (commissions d'experts, groupes de travail, études, expertises) ainsi qu'en matière de réorganisation (nouvelles organisations des processus); travaux de traduction confiés à l'extérieur en cas de surcharge du service de traduction de l'office. 260 800</li> <li>• Indemnité versée au président de la Commission fédérale de remise (IFD). 10 000</li> <li>• Formation et perfectionnement: contributions aux frais de préparation aux examens techniques supérieurs pour les futurs inspecteurs fiscaux. Mesures visant à éliminer les déficits liés à la formation des cadres (application de la NPP), à la communication et à l'optique client. Application des lignes directrices de l'office et du nouveau concept interne de développement des capacités du personnel. 350 300</li> <li>• Taxes postales 2 350 000</li> </ul>	
3190.000 Autres biens et services	3 690 000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements: il s'agit avant tout des débourss du personnel du service externe selon une réglementation particulière (O de l'AFC du 14.12.2001). Besoins financiers supplémentaires dus à la diminution du nombre des postes vacants. 3 350 000</li> <li>• Autres dépenses d'équipement: frais de publication d'avis invitant les assujettis à s'annoncer à la TVA. Publication ciblée dans les quotidiens en vue de recruter des spécialistes qualifiés en matière de contrôle fiscal pour des postes internes et externes. Dépens en cas de recours (surtout dans le domaine de la TVA). Conférences d'instruction sur l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, la taxe d'exemption de l'obligation de servir. 340 000</li> </ul>	
3400.001-/Parts aux recettes de la Confédération: 3400.007	en pour cent
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Part des cantons à l'impôt fédéral direct 30</li> <li>• Part des cantons à l'impôt anticipé 10</li> <li>• Commission de perception pour la taxe d'exemption de l'obligation de servir 20</li> <li>• Pour cent de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS 83</li> <li>• Part des cantons à la retenue supplémentaire d'impôt USA 10</li> </ul>	
3400.001 LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: LF du 19.3.1999 (programme de stabilisation 1998). Entrée en vigueur: 1.1.2001. LF du 15.12.2000 (simplification et coordination des procédures de taxation). Entrée en vigueur: 1.1.2001. Modification de l'O du 27.4.2005 sur la compensation des effets de la progression à froid. Entrée en vigueur: 1.1.2006. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales. Part des cantons de 30 % au rendement brut de l'impôt fédéral	

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung(Fortsetzung)

am Bruttoertrag der direkten Bundessteuer. Für die Berechnung des Kantonsanteils ist der Bruttoertrag vor Berücksichtigung der pauschalen Steueranrechnung massgebend.

3400.004 BB vom 20.3.1998 über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV. Inkrafttreten: 1.1.1999. BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Anteil von 83% am Mehrwertsteuer-Prozent für die AHV. Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertrags-schätzung für die Mehrwertsteuer.

4010.001 Investitionen für den Ersatz von alten, störungsanfälligen und nicht mehr bedienungssicheren Geräten in den Grossregistraturen. Beschränkung der Beschaffungen auf das absolut Notwendigste.

4010.015 Investitionen zu Gunsten der Projekte Infrastruktur und Sicherheit, elektronische MWST-Abrechnung ELMAR, neues Daten- und Informationsmodell ESTV (INSIEME), Dokumenten-Management-Systeme für EFIM und AFOS, eGovernment-Projekt IT-Tax-Suisse, Data Warehouse Projekte, Ausbau der Büroautomation inkl. Aussendienst und die mit den oben erwähnten Projekten verbundenen Kosten im Bereich der Hard- und Software, Pflege und Weiterentwicklung der Host-Anwendungen MOLIS und STOLIS, Kryptographie im Aussendienst, Signaturprüfung. Anteilige Betriebskosten im Bereich Wertschriftenverzeichnis-Kontrolle (WV-K), einem Projekt in Zusammenarbeit mit allen Kantonen.

Neuer Verpflichtungskredit INSIEME, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

5000.001 BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Bundesgesetz vom 15.12.2000 (Koordination und Vereinfachung der Veranlagungsverfahren). Inkrafttreten: 1.1.2001. Änderung der VO über den Ausgleich der Folgen der kalten Progression vom 27.4.2005. Inkrafttreten: 1.1.2006. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen.

in Millionen

• Natürliche Personen	7 975
• Juristische Personen	5 905
• Bruttoertrag	13 880
• Bundesanteil an pauschaler Steueranrechnung und Sonderfaktoren	-115

Total Eingänge

13 765

Bei den natürlichen Personen erfolgt der Bezug im Jahre 2006 auf Grund der im Steuer- und Bemessungsjahr 2005 erzielten Einkommen. Die Schätzung des Sollertrages dieses Steuerjahres basiert auf folgender nomineller Einkommensentwicklung in den Jahren 2002 bis 2005: +0,72 %, +0,51 %, +0,99 % und +1,76 %. Die neusten Prognosen gehen – mit Ausnahme des Jahres 2003 – von einem etwas geringeren Wachstum aus als noch vor Jahresfrist. Der Systemwechsel mit dem Übergang von der zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung zur jährlichen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung erfolgte in den Steuerjahren 1995 (Kanton BS), 1999 (Kantone ZH und TG), 2001 (23 Kantone) und 2003 (Kantone TI, VD und VS). Dies führte beim Elastizitäts-Faktor (E-Faktor) zu grossen Schwankungen zwischen 2,9 und 3,8 in den Steuerjahren 1999, 2001 und 2003 sowie 1,3 im Steuerjahr 2000 und –2,0 im Steuerjahr

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

direct. La part des cantons est calculée sur le rendement brut de l'impôt fédéral direct avant la prise en considération de l'imputation forfaitaire d'impôt.

3400.004 AF du 20.3.1998 sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS. Entrée en vigueur: 1.1.1999. LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée. Entrée en vigueur: 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. Part de 83 % des recettes produites par le pour cent de TVA supplémentaire en faveur de l'AVS. Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du produit de la TVA.

4010.001 Investissement de remplacement des anciens instruments d'archivage n'offrant plus les conditions de sécurité requises. Limitation des acquisitions au strict nécessaire.

4010.015 Investissements pour les projets Infrastructure et sécurité, Décompte TVA électronique ELMAR, nouveau modèle de données et d'information AFC (INSIEME), systèmes de gestion des documents EFIM et AFOS, projet de cyberadministration IT-TAX-Suisse, projet Data-Warehouse, bureautique (y compris pour les collaborateurs externes) et frais liés aux projets cités dans le domaine des logiciels et du matériel informatique, maintenance et développement des applications MOLIS et STOLIS, cryptographie pour les services externes, contrôle des signatures. Part des frais liés au projet de contrôle des états des titres, projet mené en collaboration avec l'ensemble des cantons.

Nouveau crédit d'engagement INSIEME, voir Partie statistique, tableau E 004.

5000.001 LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: LF du 19.3.1999 (programme de stabilisation 1998). Entrée en vigueur: 1.1.2001. LF du 15.12.2000 (simplification et coordination des procédures de taxation). Entrée en vigueur: 1.1.2001. Modification de l'O du 27.4.2005 sur la compensation des effets de la progression à froid. Entrée en vigueur: 1.1.2006. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales.

en millions

• Personnes physiques	7 975
• Personnes morales	5 905
• Rendement brut	13 880
• Part de la Confédération à l'imputation forfaitaire d'impôt et facteurs spéciaux	-115

Reentrées totales

13 765

En ce qui concerne les personnes physiques, la perception de l'impôt en 2006 se fonde sur le revenu réalisé au cours de l'année fiscale (et de calcul) 2005. L'estimation du rendement escompté de cette année fiscale est basée sur l'évolution suivante du revenu nominal de 2002 à 2005: +0,72 %, +0,51 %, +0,99 % et +1,76 %. Les dernières estimations prévoient donc une croissance un peu plus faible par rapport à l'année précédente (exception faite de l'année 2003). Le passage de l'imposition bisannuelle praenumerando à l'imposition annuelle postnumerando a eu lieu en 1995 à Bâle-Ville, en 1999 à Zurich et en Thurgovie, en 2001 dans 23 autres cantons et en 2003 au Tessin, dans les cantons de Vaud et du Valais). Ces changements ont entraîné une forte fluctuation du facteur d'élasticité (entre 2,9 et 3,8 au cours des années fiscales 1999, 2001 et 2003, 1,3 en 2000 et –2,0 en 2002). A partir de 2004, le facteur

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

2002. Ab dem Steuerjahr 2004 gehen wir von einem konstanten E-Faktor von 2,5 aus. Für das Steuerjahr 2005 schätzen wir den Sollertrag auf 8 050 Millionen. Dieser liegt um 4,4% (Einkommenszuwachs 1,76 %, E-Faktor 2,5) über dem heute für das Steuerjahr 2004 erwarteten Wert. 6 550 Millionen oder 81,4 % vom Sollertrag sollten im Hauptfälligkeitssjahr 2006 eingehen. Zusammen mit den Eingängen aus den früheren Steuerjahren (1 305 Mio) und den vorzeitig fälligen Beträgen (120 Mio) beläuft sich der Ertrag bei den natürlichen Personen auf 7 975 Millionen (+2,0 % gegenüber dem Voranschlag 2005, aber -4,9 % auf Grund der neusten Schätzung, weil 2005 mit sehr hohen Eingängen aus früheren Steuerjahren gerechnet wird). Bei den juristischen Personen gehen wir davon aus, dass auf Grund der guten wirtschaftlichen Entwicklung die Gewinne der Unternehmen 2004 stärker ansteigen werden als noch vor Jahresfrist angenommen. Für die Schätzung des Steuerertrages der juristischen Personen gehen wir heute für die Jahre 2003 und 2004 von einem Wachstum von 6 % bzw. 18 % aus. In dieser Entwicklung sind die Verlustvorträge aus den Jahren 2001 und 2002 berücksichtigt. Bei einem E-Faktor von 1,0 resultiert somit für das Steuerjahr 2005 ein Sollertrag von 6 330 Millionen oder 20,6 % mehr im Vergleich zur Schätzung für das Steuerjahr 2004 im Rahmen des Voranschlages 2005. Aus heutiger Sicht rechnen wir hingegen mit einem Zuwachs von 15,0 % (Gewinnzuwachs 15 %, E-Faktor 1,0). Vom geschätzten Sollertrag werden 4 290 Millionen oder 67,8 % im Hauptfälligkeitssjahr 2006 eingehen. Unter Berücksichtigung der Eingänge aus den früheren Steuerjahren (1 505 Mio) und der vorzeitig fälligen Beträge (110 Mio) ergibt sich bei den juristischen Personen ein Ertrag von 5 905 Millionen, was einem Zuwachs um 29,7 % oder 1 350 Millionen gegenüber der heutigen Schätzung für das Jahr 2005 entspricht. Der Grund für die starke Zunahme liegt insbesondere darin, dass im 2006 von einem starken Zuwachs der Eingänge aus früheren Perioden ausgegangen wird (1 500 Mio im 2006 gegenüber 820 Mio im 2005). Der Bruttoertrag der natürlichen und juristischen Personen zusammen beläuft sich somit auf 13 880 Millionen (+7,3 % gegenüber der heutigen Schätzung für das Jahr 2005). Seit 1998 wird der Bundesanteil an der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern aus den Eingängen der direkten Bundessteuer zurückerstattet. Unter Berücksichtigung u.a. der geschätzten Rückerstattungen für die pauschale Steueranrechnung von 100 Millionen verbleiben für das Jahr 2006 Eingänge von 13 765 Millionen.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen, usw.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Die für 2006 auf 28,5 Milliarden geschätzten Einnahmen setzen sich wie folgt zusammen: Obligationen 3,3 Milliarden, Aktien 22,0 Milliarden, Kundenguthaben 1,55 Milliarden und Diverse 1,65 Milliarden. Gegenüber dem Voranschlag 2005 wird mit geringen Mehreinnahmen in Höhe von insgesamt 1,3 Milliarden gerechnet (-100 Mio bei den Obligationen, +1,0 Mrd bei den Dividendenausschüttungen aus Aktien, +350 Mio bei den Kundenguthaben und +50 Mio bei den Diversen). Gemäss aktuellen Prognosen werden die Einnahmen 2005 tiefer ausfallen als budgetiert. Die für 2006 budgetierten Beträge stützen sich auf die aktualisierten Schätzungen des Jahres 2005. Infolge eines weiterhin niedrigen Zinsniveaus und trotz höherer Neuanleihen werden die Erträge aus Obligationen wiederum leicht hinter dem für 2005 veranschlagten Betrag zurückbleiben. Bei den Dividendenausschüttungen aus Aktien nimmt der budgetierte Wert gegenüber den jüngsten Schätzungen für das laufende Jahr und gegenüber dem budgetierten Wert nur geringfügig zu. Diese Schätzung trägt weiterhin folgenden Faktoren Rechnung: Rückzahlungen zum Aktien-Nennwert an Stelle der Dividendenausschüttung; von einigen Grossunternehmen angekündigte Aktienrückkaufprogramme; Auswirkungen des am 1.1.2001 eingeführten neu-

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

d'élasticité devrait se stabiliser à 2,5 et rester constant. En 2005, les estimations prévoient des recettes de 8 050 millions. Ce chiffre (augmentation des revenus de 1,76 %, facteur d'élasticité de 2,5) est de 4,4 % supérieur à celui prévu pour l'année fiscale 2004. Au cours de l'année principale d'échéance 2006, 6 550 millions, soit 81,4 % du rendement attendu, seront encaissés. Compte tenu des rentrées des périodes antérieures (1 305 mio) et des montants échus avant le terme normal (120 mio), le rendement se monte, pour les personnes physiques, à 7 975 millions (+2,0 % par rapport au budget 2005, mais -4,9 % sur la base de la dernière estimation, car on table sur des recettes très élevées pour 2005 en raison des versements concernant les années fiscales précédentes). Pour ce qui est des personnes morales, nous prévoyons une augmentation des bénéfices des entreprises plus forte que prévu à partir de 2004, en raison de la bonne situation économique. Pour estimer le rendement fiscal des personnes morales, on prend en compte une augmentation de 6% à 18% pour 2003 et 2004. Ces chiffres tiennent compte des reports de perte pour les années 2001 et 2002. Compte tenu d'un facteur d'élasticité de 1,0, le rendement escompté pour 2005 devrait atteindre 6 330 millions, soit 20,6 % de plus que les estimations du budget 2005 concernant l'année fiscale 2004. Actuellement, la croissance escomptée est de 15,0 % (augmentation des recettes 15 %, facteur d'élasticité 1,0). Le produit escompté pour l'année d'échéance principale 2006 est estimé à 4 290 millions, soit à 67,8 %. Compte tenu des rentrées des années fiscales antérieures (1 505 mio) et des montants échus avant le terme normal (110 mio), le rendement se monte, pour les personnes morales, à 5 905 millions, soit une augmentation de 1 350 millions (29,7 %) par rapport à la dernière estimation concernant 2005. Cette forte augmentation ressort des estimations de 2006 qui s'appuient sur une forte croissance des recettes provenant des périodes fiscales précédentes (1 500 mio en 2006 contre 820 mio en 2005). Le rendement brut de l'impôt versé par les personnes physiques et par les personnes morales se monte à 13 880 millions (+7,3 % par rapport à la dernière estimation 2005). Depuis 1998, la part de la Confédération à l'imputation forfaitaire pour les impôts étrangers perçus à la source est remboursée sur les recettes de l'impôt fédéral direct. Si l'on prend en compte, entre autres, les remboursements escomptés de l'imputation forfaitaire d'impôt d'environ 100 millions, les recettes de l'année 2006 devraient se monter à 13 765 millions.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir la déclaration à l'autorité fiscale des revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), des gains faits dans les loteries et des prestations d'assurance. Les recettes estimées à 28,5 milliards pour 2006 se composent des éléments suivants: obligations 3,3 milliards, actions 22,0 milliards, avoirs de clients 1,55 milliard et divers 1,65 milliard. Par rapport au budget 2005, on compte avec une légère augmentation des recettes de 1,3 milliard (-100 mio pour les obligations, +1,0 mrd pour les dividendes provenant des actions, +350 mio pour les avoirs de clients et +50 mio pour les divers). On relèvera que, selon les prévisions actuelles, les recettes 2005 devraient être inférieures au montant budgétisé. Les prévisions budgétaires pour l'année 2006 sont basées sur les estimations actualisées de l'année 2005. Une fois de plus, vu la faiblesse persistante des taux d'intérêt et malgré l'augmentation des nouveaux emprunts, les recettes provenant des obligations seront légèrement inférieures au montant budgétisé pour 2005. Pour les dividendes d'actions, le montant fixé au budget ne progresse que peu par rapport aux dernières estimations ainsi qu'au montant inscrit au budget 2005. Cette estimation tient toujours compte de remboursements de la valeur nominale d'actions en lieu et place du versement de dividendes, des programmes de rachat d'actions annoncés par quelques grandes entreprises, des effets de la procédure de déclaration mise en place à partir du 1.1.2001 et



## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

en Meldeverfahrens; Folgen des Meldeverfahrens, das am 1.7.2005 aufgrund des bilateralen Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft eingeführt wurde und zusätzlich die Einführung des Null-Satzes für Dividenden und Zinsen für verbundene Unternehmen vorsieht. Bei den Kundenguthaben wird dieses Jahr auf Grund der sehr leichten Erholung der Zinsen und der Zunahme der verzinsten Aktiven ein Ertrag erwartet, der über dem für 2005 budgetierten Wert liegt. Die Kategorie Diverse dürfte sich behaupten und dank den Erträgen der Anlagefonds sogar eine unbedeutende Zunahme verzeichnen. Die Rückerstattungen werden für 2006 auf 25,5 Milliarden geschätzt und liegen damit um 1,3 Milliarden über dem für 2005 budgetierten Wert. Weil die Gesamteinnahmen im laufenden Jahr den veranschlagten Betrag erneut übertreffen dürften, sind auch mehr Rückerstattungen als budgetiert zu erwarten. Wie bei den Zahlungseingängen stützt sich auch die Schätzung der Rückerstattungen auf die aktualisierten Schätzungen für 2005. Die Rückerstattungen des Bundes an die juristischen Personen dürften im Budgetjahr 12,0 Milliarden erreichen, was gegenüber dem Voranschlag 2005 einer Erhöhung um 500 Millionen entspricht. Bei den ausländischen Antragstellern dürften sich die Rückerstattungsanträge auf 10,4 Milliarden belaufen (+1,2 Mrd gegenüber dem Voranschlag 2005), während die Rückerstattungen an die Kantone 3,1 Milliarden erreichen sollten (-400 Mio gegenüber dem Voranschlag 2005). Die Rückerstattungsquote beträgt für das Budgetjahr 2006 89,47 Prozent, während sie für das Budgetjahr 2005 auf 88,97 Prozent geschätzt worden war. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass das Ergebnis für das Rechnungsjahr 2006 sich auf 3,0 Milliarden beläuft; dieser Betrag entspricht einem historischen Durchschnittswert und ist gleich hoch wie im Voranschlag 2005.

in Millionen

• Einnahmen	28 500
• Rückerstattungen	25 500

Bruttoertrag

3 000

5010.002 Verordnung zum amerikanisch-schweizerischen Doppelbesteuerungsabkommen vom 2.10.1996. Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 1.11.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Auf amerikanischen Dividenden und Zinsen durch schweizerische Finanzinstitute mit dem Status eines «Qualified Intermediary» für Rechnung von in der Schweiz ansässigen Personen erhobene Sicherheitssteuer. Angesichts einer durchschnittlichen jährlichen Rückerstattungsquote von ungefähr zwei Dritteln auf geschätzten Bruttoeinnahmen im Budgetjahr 2006 von 40 Millionen (-2 Mio gegenüber dem Voranschlag 2005) und geschätzten Rückerstattungen in Höhe von 26 Millionen (-1 Mio) wird ein Bruttoertrag von 14 Millionen erwartet.

in Millionen

• Einnahmen	40
• Rückerstattungen	26

Bruttoertrag

14

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 10.10.1997 (Reform der Unternehmensbesteuerung 1997). Inkrafttreten: 1.4.1998. BB vom 19.3.1999 (dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe), Inkrafttreten: 1.4.1999. BG vom 15.12.2000 (neue dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe). Inkrafttreten: 1.1.2001. Verlängerung des BB vom 19.3.1999 und des BG vom 15.12.2000 bis längstens 31.12.2005. Umsatzabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Für 2006 werden die Gesamteinnahmen auf 2,8 Milliarden

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

du 1.7.2005 pour celle relevant de l'accord bilatéral entre la Suisse et la Communauté européenne, accord qui prévoit en plus l'introduction du taux zéro pour les dividendes et intérêts versés entre sociétés associées. S'agissant des avoirs des clients, le rendement escompté serait cette fois supérieur au montant figurant au budget 2005 compte tenu de la très légère reprise des taux d'intérêts et de l'augmentation des avoirs rémunérés. La catégorie des divers devrait se maintenir tout en enregistrant une très légère augmentation due aux rendements des fonds de placement. Les remboursements sont estimés à 25,5 milliards pour 2006 et sont ainsi supérieurs de 1,3 milliard à ceux prévus au budget 2005. Vu que les recettes de l'année en cours devraient une nouvelle fois dépasser celles de l'exercice précédent, les remboursements seront eux aussi supérieurs aux prévisions. Comme pour les encaissements, l'estimation des remboursements se base sur les estimations actualisées de l'année 2005. Les remboursements de la Confédération aux personnes morales devraient atteindre 12,0 milliards pour l'année budgétaire, ce qui correspond à une augmentation de 500 millions par rapport au budget 2005. S'agissant des requérants étrangers, les remboursements devraient atteindre 10,4 milliards (+1,2 mrd par rapport au budget 2005) alors que les remboursements aux cantons devraient s'élever à 3,1 milliards (-400 mio par rapport au budget 2005). La quote-part des remboursements se chiffre à 89,47 % pour l'année budgétaire 2006, alors qu'elle était estimée à 88,97 % pour le budget 2005. En conclusion, le résultat pour l'exercice 2006 est fixé à 3,0 milliards, montant correspondant à une moyenne définie sur une base historique et identique au montant budgétisé pour 2005.

en millions

• Rentrées	28 500
• Remboursements	25 500

Rendement brut

3 000

5010.002 O concernant la Convention de double imposition américano-suisse du 2.10.1996. Dernière révision déterminante du barème: modification du 1.11.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt de sécurité suisse prélevé sur les dividendes et les intérêts américains encaissés par des institutions financières suisses jouissant du statut de «Qualified Intermediary» pour le compte de personnes résidant en Suisse. Compte tenu d'un taux de remboursement annuel moyen d'environ 2/3 des recettes brutes estimées pour l'année budgétaire 2006 à 40 millions (-2 mio par rapport au budget 2005) et des remboursements à 26 millions (-1 mio), on peut s'attendre à un produit brut estimé à 14 millions.

en millions

• Rentrées	40
• Remboursements	26

Rendement brut

14

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernières révisions déterminantes du barème: LF du 10.10.1997 (Réforme 1997 de l'imposition des sociétés), entrée en vigueur le 1.4.1998. AF du 19.3.1999 (mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entré en vigueur le 1.4.1999. LF du 15.12.2000 (nouvelles mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entrée en vigueur le 1.1.2001. Prorogation de l'AF du 19.3.1999 et de la LF du 15.12.2000 jusqu'au 31.12.2005 au plus tard. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation (actions en particulier) et d'obligations suisses, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance. Pour l'année 2006, les rentrées totales sont estimées à 2,8 milliards

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

geschätzt (-500 Mio gegenüber dem Voranschlag 2005); sie verteilen sich wie folgt: Emissionsabgabe 475 Millionen (-205 Mio), Umsatzabgabe 1 650 Milliarden (-295 Mio), Stempelabgabe auf Versicherungsprämien 675 Millionen. Die im ersten Halbjahr 2005 erzielten Einnahmen lassen darauf schliessen, dass der für 2005 budgetierte Ertrag nicht erreicht werden kann. Bei den Emissionsabgaben geht der Rückgang der Einnahmen aus der Bildung von Aktienkapital mit Mindereinnahmen aus der Ausgabe neuer Anleiheobligationen einher. Die tiefen Kapitalmarktzinsen erklären zum Teil den Mangel an Begeisterung der Investoren für diese Produkte. Bei der Umsatzabgabe schliesst das Fehlen von Anzeichen einer Erholung der Börsentätigkeit (Volumen und Kurse) Einnahmen, wie sie für 2005 veranschlagt worden waren, derzeit völlig aus. Bei der Abgabe auf Versicherungsprämien schliesslich dürfte der leichte Rückgang der Stempelabgabe auf Einmalprämien (-30 Mio) durch die entsprechende Erhöhung der Stempelabgaben auf den übrigen Versicherungen kompensiert werden.

5050.005 BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer (SR 641.20). Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 23.12.1999. Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 29.3.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Die Schätzung für das Jahr 2006 basiert auf der neuen Ertragschätzung für das Jahr 2005 und der aktuellen BIP-Quartalsprognose des seco. Ausgehend von den im laufenden Jahr erwarteten Forderungen von 18,03 Milliarden, Mindereinnahmen von 70 Millionen infolge Aufgabenverzichtsplanung, Mehreinnahmen von 35 Millionen aus dem Entlastungsprogramm 2004 und einem nominellen BIP-Wachstum von 2,9 % ergeben sich für das Jahr 2006 Forderungen von 18,515 Milliarden. Ferner wird von einer Zunahme des Debitorensaldos um 30 Millionen ausgegangen, womit sich die Einnahmen auf 18,485 Milliarden belaufen.

- Einlagen in die Spezialfinanzierung für die 1 200 000 000 AHV und die Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5300.001 BG vom 12.6.1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (SR 661). Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 4.10.2002. Inkrafttreten: 1.1.2004 (Ersatzjahr 2004).

5360.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet. Letzte massgebende Tarifrevision: 2.11.1994; Inkrafttreten: 1.5.1995. Die Einnahmen wurden unter Berücksichtigung der revidierten Ertragsprognosen und in Abhängigkeit vom Ertrag aus den Stempelabgaben in der Schweiz geschätzt.

5360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32). Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc. Für das Jahr 2006 wird mit einem Ertrag von 1,15 Millionen gerechnet. Gegenüber dem Voranschlag 2005 entspricht dies einer Zunahme um 4,55 %. Die Schätzung basiert auf den Einnahmenschätzungen der letzten drei Jahre.

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

(-500 mio par rapport au budget 2005) et se répartissent de la manière suivante: droit de timbre d'émission 475 millions (-205 mio), droit de timbre de négociation 1,650 milliards (-295 mio), quittances de primes 675 millions. On relèvera qu'au vu des recettes encaissées au cours du premier semestre 2005, le rendement inscrit au budget 2005 ne pourra pas être atteint. S'agissant du droit d'émission, le recul des recettes provenant de la création de capital-actions est accompagné par celles perçues sur l'émission de nouveaux emprunts obligataires. La faiblesse des taux pratiqués sur le marché explique en partie le manque d'engouement des investisseurs pour ces produits. Pour ce qui est du droit de négociation, l'absence de signes de reprise de l'activité boursière (volumes et cours) ne permet pour l'instant pas d'envisager des recettes telles qu'elles avaient été budgétisées pour 2005. Enfin, s'agissant du droit de timbre sur les primes d'assurances, la légère baisse du droit sur les primes uniques (-30 mio) devrait être compensée par l'augmentation d'autant de celle sur les autres assurances.

5050.005 LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (RS 641.20), Entrée en vigueur: 1.1.2001. O du 23.12.1999, entrée en vigueur le 1.1.2001. O du 29.3.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. L'estimation pour l'année 2006 est basée sur les hypothèses les plus récentes pour l'année 2005 et sur l'estimation trimestrielle du PIB donnée par le seco. Partant d'un montant de créances estimé à 18,03 milliards, de pertes de 70 millions suite au plan d'abandon des tâches, d'un supplément de recettes de 35 millions provenant du programme d'allègement 2004 et d'une croissance nominale du PIB de 2,9 %, les créances de l'année 2006 se montent à 18,515 milliards. On prend également en compte une hausse du solde débiteur de 30 millions, ce qui ramène les recettes à 18,485 milliards.

- Attributions au financement spécial de l'AVS 1 200 000 000 et de l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (RS 661). Dernière révision déterminante du barème: modification du 4.10.2002. Entrée en vigueur: 1.1.2004 (année de remplacement 2004).

5360.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse. Dernière révision déterminante du barème: 2.11.1994; Entrée en vigueur le 1.5.1995. Les recettes ont été estimées en tenant compte des prévisions révisées des rendements et des recettes provenant des droits de timbre en Suisse.

5360.003 Oe du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc. On s'attend à un produit de 1,15 million pour l'année 2006, ce qui correspond à une augmentation de 4,55 % par rapport au budget 2005. Ce chiffre se fonde sur les estimations des recettes des trois dernières années.

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung

- 3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). BV, Art. 86 (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an die Bediensteten der Zollverwaltung, an das Hausdienstpersonal und an Aushilfskräfte für den Bezug der Nationalstrassenabgabe. Zusatzbedarf für den Einsatz von Angehörigen der Militärischen Sicherheit zur Verstärkung des Grenzwachtkorps (Zulagen für Nacht- und Sonntagsdienst usw.).
- 3050.021 V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (SR 510.24). Die Höhe des Kredits ist abhängig von der Anzahl der Bediensteten, die im betreffenden Jahr in Pension gehen.
- 3070.001 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzwacht- und Zivilpersonal.
- 3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0); V vom 1.7.1992 über die Wohlfahrtskasse des Zollpersonals (SR 172.215.123). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen der Rubrik 606.5370.001 «Bussen» gedeckt.
- 3110.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811); Zwischenstaatliche Vereinbarungen betr. Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betr. Mietverträge. Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betr. die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung.

Infrastruktur	63 755 400
• Material und Geräte für die Zollabfertigung und Warenkontrolle, Ausrüstungsmaterial für das Grenzwachtkorps, Erfassungsgeräte für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe	28 520 500
• Unterhalt und Reparaturen von Geräten, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Hundstuden	13 500 500
• Bauliche Arbeiten inkl. Unterhalt, Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	7 700 000
• Miet- und Pachtzinsen	14 034 400

Material und Geräte für die Zollabfertigung: Verstärkter Einkauf von sicherheits-technischem Material, Ausrüstung von neuen Zollanlagen; Bauliche Arbeiten: Massnahmen bei neuen sowie bestehenden Zollanlagen (Col France, Chiasso Brogeda merci, Stabio Confine, Rheinfelden, Vallorbe), Bauarbeiten in Mieträumen (Projekt Innova GWK, Zürich, Edelmetallkontrolle Post, St. Gingolph).

- 3120.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1).

Betrieb	7 747 800
• Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 282 300

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes

- 3010.015 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Traitements, allocations et indemnités au personnel de l'Administration des douanes, ainsi qu'à celui chargé du service du bâtiment et aux renforts pour la perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. Besoins supplémentaires pour l'engagement de 290 membres de la Sécurité militaire pour renforcer le Corps des gardes-frontière (indemnités supplémentaires pour le service de nuit et le service du dimanche, etc.).
- 3050.021 O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (RS 510.24). Le montant du crédit dépend du nombre d'agents qui prennent leur retraite au cours de l'année considérée.
- 3070.001 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour le personnel garde-frontière et civil.
- 3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). O du 1.7.1992 concernant la Caisse de prévoyance du personnel des douanes (RS 172.215.123). Les dépenses de cet article sont couvertes par des recettes figurant à l'article 606.5370.001 «Amendes».
- 3110.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). Arrangements internationaux concernant les installations douanières communes ainsi que dispositions concernant des baux à loyer. LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3). Directives DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.

Infrastructure	63 755 400
• Matériel et appareils pour le dédouanement et le contrôle des marchandises, matériel d'équipement pour le Corps des gardes-frontière, appareils de saisie pour la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations	28 520 500
• Entretien et réparations d'appareils, de machines et de véhicules; entretien de chiens de service	13 500 500
• Travaux de construction, entretien et gérance des immeubles en propre compris	7 700 000
• Loyers et fermages	14 034 400

Matériel et appareils pour le dédouanement: achat accru de matériel de sécurité, Equipement de nouvelles installations douanières; travaux de construction: mesures dans des installations douanières neuves et existantes (Col France, Chiasso Brogeda merci, Stabio Confine, Rheinfelden, Vallorbe), travaux de construction dans des locaux loués (projet Innova du Cgfr, Zurich, contrôle des métaux précieux poste, St-Gingolph).

- 3120.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1).

Exploitation	7 747 800
• Eau, électricité, combustibles	5 282 300

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- Verbrauchsmaterialien: Reinigungs- und Elektromaterial, Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge usw. 2 465 500

Wegfall der Denaturierungssubstanzen, höhere Heizkosten und höhere Betriebskosten für Fahrzeuge (Benzinpreise).

3180.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 03.07.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611); V vom 28.11.1996 über die Steuerbegünstigungen und den Verzugszins bei der Mineralölsteuer, Art. 9 (SR 641.612); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

Dienstleistungen Dritter 21 737 100

- Kommissionen und Honorare: Beizug Dritter für Gutachten, Expertisen und Übersetzungen 534 500
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 7 300 000
- Zollspezifische Aus- und Weiterbildung: verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse, Instruktionen; Filme und Videos zu Ausbildungszwecken 1 858 800
- Entschädigungen an die Gemeindeackerbaustellen: 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch 440 000
- Übrige Dienstleistungen Dritter: Reinigungskosten, Frachtauslagen, Konzessionsgebühren Swisscom usw. 5 403 800
- Posttaxen 6 200 000

Kommissionen und Honorare: Verschiedene Projekte erfordern den Beizug externer Experten (Umsetzung Corporate Design in der BV, Leistungsauftrag Zivil, GWK-Projekt Innova). Forschung und Entwicklung: Weiterentwicklung des Erfassungssystems für die LSVA (neue Gerätegeneration). Aus- und Weiterbildung: Fachspezifische Weiterbildung im polizeilichen und technischen Bereich des GWK. Übrige Dienstleistungen Dritter: Vermehrt externe Vergabe der Reinigung von Diensträumen an private Unternehmen; höhere Auslagen für Gerichts- und Betriebskosten. Urheberrechte an WZO für Publikation von Tarifinformationen.

3181.001 BV, Art. 86 (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72); V vom 7.11.1994 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung der Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignetten (10 % der Einnahmen). Siehe auch unter 606.5060.002.

- Entschädigung an die Verkaufsorganisation an der Grenze 1 885 000
- Verkaufentschädigung Inland 20 085 000
- Verkaufentschädigung Ausland 5 500 000

Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung Kontengruppe 78. 27 470 000

3181.003 BV, Art. 85 (SR 101); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 45 (SR 641.811); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der kantonalen Vollzugs-

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

- Fournitures: matériel électrique et de nettoyage, substances pour la dénaturation, carburants pour véhicules de service, etc. 2 465 500

Suppression des substances dénaturantes, coûts de chauffage plus élevés et coûts d'exploitation plus élevés pour les véhicules (prix de l'essence).

3180.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). O du 28.11.1996 sur les allègements fiscaux et l'intérêt de retard pour l'impôt sur les huiles minérales, art. 9 (RS 641.612). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

Prestations de service de tiers 21 737 100

- Commissions et honoraires: recours à des tiers pour préavis, expertises et traductions 534 500
- Mandats de recherche et de développement 7 300 000
- Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes: cours informatiques de langues et spéciaux hors administration, instructeurs; films et vidéos destinés à la formation 1 858 800
- Indemnités aux offices communaux de la culture des champs: 7 francs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution 440 000
- Autres prestations de service de tiers: frais de nettoyage, frais de transport, émoluments de concession Swisscom, etc. 5 403 800
- Taxes postales 6 200 000

Commissions et honoraires: divers projets nécessitent le recours à des experts externes (mise en oeuvre du corporate design dans l'AFD, mandat de prestations du service civil, projet Innova du Cgfr). Recherche et développement: poursuite du développement du système de saisie de la RPLP (nouvelle génération d'appareils). Formation et perfectionnement: perfectionnement spécifique dans les domaines policier et technique du Cgfr. Autres prestations de tiers: augmentation de la sous-traitance (entreprises privées) pour le nettoyage des locaux de service; dépenses plus élevées dans le domaine judiciaire et des poursuites. Droits d'auteur versés à l'OMD pour la publication d'informations tarifaires.

3181.001 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 7.11.1994 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnisation pour la vente des vignettes autoroutières (10 % des redevances). Voir aussi sous 606.5060.002.

- Indemnités à l'organe de vente à la frontière 1 885 000
- Indemnités pour la vente en Suisse 20 085 000
- Indemnités pour la vente à l'étranger 5 500 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 27 470 000

3181.003 Cst., art. 85 (RS 101). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation des autorités canto-

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

behörden für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.911). Entschädigung der Kantone aufgrund einer Pauschale. Die Pauschale bemisst sich nach der Anzahl der im Zusammenhang mit der LSVA zu bewirtschaftenden Fahrzeuge, die jeder Kanton immatrikuliert hat (für die ersten tausend massgebenden Fahrzeuge 130 Fr. je Fahrzeug, 65 Fr. für jedes weitere Fahrzeug).

Siehe auch unter 606.5060.003.

3190.000 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3); Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01); Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2).

übrige Sachausgaben	10 787 200
• Spesenentschädigungen: Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Umzugskosten usw.	9 259 800
• Übrige Sachausgaben: Insertionskosten; Filme, Videos usw. zu Informations- und Werbezwecken, übrige Auslagen	1 211 400
• Internationale Mitgliedschaften	316 000

3400.001 BV, Art. 85 (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 19 (SR 641.81). Ein Drittel des Reinertrages aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird den Kantonen zugewiesen.

Siehe auch unter 606.5060.003.

3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 22.12.2004 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723); V des EFD vom 27.01.2005 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe (SR 632.111.723.1). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Seit 2000 sind die Ausfuhrbeiträge durch das GATT/WTO-Abkommen auf 64 % des Durchschnitts der Jahre 1991/92 plafoniert, d.h. auf 114,9 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr sind Mehrausgaben von 10 Mio vorgesehen. Diese zusätzlichen Mittel werden innerhalb des Agrarbudgets des BLW (Bereiche Grundlagenverbesserungen und Marktstützung) vollständig kompensiert. Die Kreditaufstockung wurde notwendig, um der steigenden Nachfrage nach Produkten, welche unter das „Schoggigesetz“ fallen, Rechnung zu tragen sowie um bestehende Zahlungsüberhänge des Jahres 2005 abzubauen.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals. Die Zollverwaltung leistet vor allem an die Sportvereinigungen des Grenzwachtkorps einen jährlichen Beitrag zur Unterstützung der ausserdienstlichen Sporttätigkeit, da die Ausübung des Grenzwachterberufes eine überdurchschnittliche körperliche Leistungsfähigkeit erfordert.

4010.001 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

• Ausstattung Arbeitsplatz	4 450 000
• Material für Abfertigung und Warenkontrolle	1 235 000
• Ausrüstung GWK	20 985 000

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

nales pour l'exécution de la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 641.811.911). Indemnisation des cantons sur la base d'un forfait. Ce forfait se calcule selon le nombre de véhicules devant être gérés dans le cadre de la RPLP immatriculés dans chaque canton (130 fr. par véhicule pour les mille premiers véhicules entrant en ligne de compte, 65 fr. pour chaque véhicule supplémentaire).

Voir également sous 606.5060.003.

3190.000 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Convention du 15.12.1950 portant création d'un conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2).

Autres biens et services	10 787 200
• Dommagements: Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de déménagement, etc.	9 259 800
• Autres dépenses d'équipement: frais d'insertion; films, vidéos, etc., pour l'information et la propagande, divers	1 211 400
• Contributions à des institutions internationales	316 000

3400.001 Cst., art. 85 (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 19 (RS 641.81). Un tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est destiné aux cantons.

Voir également sous 606.5060.003.

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 22.12.2004 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). O du DFF du 27.1.2005 sur les taux de contributions à l'exportation de produits agricoles de base (RS 632.111.723.1). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap du prix des matières premières. Depuis 2000, les contributions à l'exportation sont plafonnées par l'accord GATT/OMC à 64 % de la moyenne des années 1991/92, c'est-à-dire à 114,9 millions. Par rapport à l'année précédente, les dépenses supplémentaires s'élèvent à 10 millions. Ces besoins financiers supplémentaires sont entièrement compensés au sein du budget agricole de l'OFA (domaines améliorations des structures et soutien du marché). Cet accroissement du crédit a été requis en vue de tenir compte de la demande croissante de produits concernés par la loi sur les produits agricoles transformés et de réduire les paiements excédentaires de l'exercice 2005.

3600.005 Indemnisation de prestations spéciales du personnel des douanes. L'Administration des douanes attribue essentiellement aux associations sportives du Corps des gardes-frontière une contribution annuelle afin de soutenir les activités sportives en dehors du service, car la profession de garde-frontière demande une condition physique au-dessus de la moyenne.

4010.001 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

• Equipement de l'emplacement officiel	4 450 000
• Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises	1 235 000
• Equipement du Cgfr	20 985 000

**Begründung****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

Ausstattung Arbeitsplatz: Investitionen für den Aufbau des LSVA-Systems: Ausrüstung für Abnahmestellen sowie Investitionen für die Erstellung der LSVA-Kontrollstellen auf Nationalstrassen. Material für Abfertigung und Warenkontrolle: Beschaffung einer Röntgenanlage für den Handelswarenverkehr. Ausrüstung GWK, neues Funknetz (Verpflichtungskredit): die geplanten Arbeiten betreffen vor allem Gebiete mit schwierigen geografischen Verhältnissen. Die Fertigstellung des Funknetzes wird hier nur langsam vorankommen und mehr Kosten pro Abschnitt verursachen als für bisherige Teilnetze.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1).

Neuer Verpflichtungskredit FIRE III, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

**Exposé des motifs****Ad 606 Administration des douanes (suite)**

Equipement de l'emplacement officiel: investissements pour l'aménagement du système pour la RPLP: équipement des services de réception et des installations de contrôle sur les autoroutes. Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises: acquisition d'une installation à rayons X pour le trafic commercial. Equipement du Cgfr, nouveau réseau radio (crédit d'engagement): les travaux prévus concernent surtout des régions aux conditions géographiques difficiles. L'achèvement du réseau radio n'avancera ici que lentement et provoquera des coûts supérieurs par secteur que ceux investis jusqu'ici pour les réseaux partiels.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1).

Nouveau crédit d'engagement FIRE III, voir Partie statistique, tableau E 004.

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5050.001 BV Art. 131 (SR 101); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311), letzte Tarifanpassungen: für Schnittabak per 1.10.2004 (AS 2004 4351), für Zigarren per 1.1.1997 (formlose Aufhebung der V vom 15.5.1974 [SR 641.314.1] über die Änderung der Steuerermässigungen für Zigarren und Schnittabakhersteller), für Zigaretten per 1.10.2004 (AS 2004 4351). Es ist mit einem leichten Rückgang der Inlandverkäufe zu rechnen, je nach der Entwicklung der Preisrelationen zum Ausland.

- Einlage in die Spezialfinanzierung «AHV», 2 119 000 000 siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5050.002 BV Art. 131 und Art. 196 (Punkt 15 der Übergangsbestimmungen zu Art. 131) (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 25.11.1998 über den Ansatz der Biersteuer (SR 641.413), V des EFD vom 5.10.2001 über den Ansatz der Biersteuer (AS 2001 3381). Ein neues Biersteuergesetz ist frühestens ab 1.1.2006 vorgesehen.

5050.003 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Im Jahr 2006 stagnieren die Einnahmen gegenüber 2005. Das verhaltene Wirtschaftswachstum, das relativ hohe Preisniveau der Mineralölprodukte und verschiedene Energiesparprojekte wirken sich dämpfend auf den Verkauf von Treibstoffen aus. Zu nennen sind insbesondere die Energieetikette, das Abkommen des UVEK mit den Automobilimporteuren zur Senkung des Durchschnittsverbrauchs (bewirkt u.a. auch eine Verlagerung von den Benzin- zu den verbrauchsgünstigeren Dieselfahrzeugen) und der Klimarappen.

Der Anteil am Reinertrag der Mineralölsteuer auf Treibstoffen für das Strassenwesen und die Güterverkehrsverlagerung beträgt 50 %.

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», 1 485 000 000 siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5050.004 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Siehe auch unter 606.5050.003.

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», 2 010 000 000 siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5050.005 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611).

5050.006 BV Art. 131 (SR 101); Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51); Automobilsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.511). Die Automobilsteuer beträgt 4 % des Einfuhrwertes. Durch die Prognostizierung eines leicht bescheunigten Wirtschaftswachstums für das Jahr 2006, den tendenziell immer teureren Automobilen sowie eines gewissen Erneuerungsbedarfs nach einer recht langen Phase rückläufiger bzw. stagnierender Verkäufe, dürften die Automobilsteuer-Einnahmen gegenüber 2005 leicht steigen.

5060.002 BV, Art. 86 (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

5050.001 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour le tabac coupé le 1.5.1991 (AS 1991 1053), pour les cigares le 1.1.1997 (suppression sans formalités de l'O du 15.5.1974 [RS 641.314.1] sur la modification des allègements d'impôt pour les cigares et les fabricants de tabac coupé), pour les cigarettes le 1.10.2004 (RO 2004 4351). Il faut s'attendre à un léger recul des ventes en Suisse, qui dépendra du rapport avec les prix étrangers.

- Attribution au financement spécial pour l'AVS, 2 119 000 000 voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5050.002 Cst., art. 131 et art. 196 (point 15 des dispositions transitoires ad art. 131) (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.11.1998 fixant le taux de l'impôt sur la bière (RS 641.413). O du DFF du 5.10.2001 fixant le taux de l'impôt sur la bière (AS 2001 3381). Une nouvelle loi sur l'imposition de la bière est prévue au plus tôt à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

5050.003 Cst., art. 131 (RS 101). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). En 2006, les recettes vont stagner par rapport à 2005. La fragilité de la reprise économique, le niveau relativement élevé des prix et divers projets d'économie d'énergie vont ralentir les ventes de carburants. On citera en particulier l'étiquette Energie, l'accord passé entre le DETEC et les importateurs d'automobiles afin d'abaisser la consommation moyenne (qui aura notamment pour conséquence un transfert des véhicules à essence vers les véhicules diesel, dont la consommation est moindre) et le centime climatique.

La part du produit net de l'impôt sur les huiles minérales grevant les carburants affectée aux routes et au transfert du trafic de marchandises s'élève à 50 %.

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5050.004 Cst., art. 131 (RS 101). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Voir aussi sous 606.5050.003.

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5050.005 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611).

5050.006 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51). O du 20.11.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.511). L'impôt sur les véhicules automobiles se monte à 4 % de la valeur d'importation. Compte tenu de la légère accélération de la croissance économique prévue pour 2006, de l'augmentation tendancielle du prix des automobiles et d'un certain besoin de renouvellement à l'issue d'une longue phase de recul ou de stagnation des ventes, les recettes de l'impôt sur les véhicules automobiles pourraient légèrement augmenter par rapport à 2005.

5060.002 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

**Begründung****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Schätzung aufgrund der Ergebnisse des laufenden Jahres und der Vorjahre

• Verkauf durch die Zollverwaltung	71 000 000
• Verkauf im Ausland	49 000 000
	<u>120 000 000</u>

Ertrag inländischer Fahrzeuge: Schätzung aufgrund Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 2003

• Verkauf im Inland durch Dritte	187 700 000
----------------------------------	-------------

Bruttoeinnahmen	307 700 000
• abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung	7 700 000

Nettoeinnahmen	300 000 000
----------------	-------------

• abzüglich Ausgaben: 606.3181.001 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte	27 470 000
--	------------

Reinertrag	272 530 000
------------	-------------

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5060.003 BV, Art. 85 und Art. 196 (Punkt 2 der Übergangsbestimmungen zu Art. 85) (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811). Die Einnahmen wurden unter Berücksichtigung von aktuellstem LSVA-Datenmaterial berechnet.

Ertrag ausländischer Fahrzeuge:

• Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe	300 000 000
• Pauschale Schwerverkehrsabgabe	7 000 000
	<u>307 000 000</u>

Ertrag inländischer Fahrzeuge:

• Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe	1 022 000 000
• Pauschale Schwerverkehrsabgabe	15 000 000
	<u>1 037 000 000</u>

Bruttoeinnahmen	1 344 000 000
• abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung	110 200 000
• abzüglich Rückerstattungen und Anteil FL	33 800 000

Nettoeinnahmen	1 200 000 000
----------------	---------------

Verteilung:

• Aufwandsentschädigung an Kantone	9 200 000
• Entschädigung Kantone für Kontrollen des Schwerverkehrs	20 000 000

Reinertrag	1 170 800 000
------------	---------------

• davon 1/3 Kantonsanteile an der LSVA	390 300 000
• und 2/3 Anteil Bund, davon	780 600 000

**Exposé des motifs****Ad 606 Administration des douanes (suite)**

Recettes provenant des véhicules étrangers: estimation fondée sur les chiffres de l'année en cours et des années précédentes

• Vente par l'Administration des douanes	71 000 000
• Vente à l'étranger	49 000 000
	<u>120 000 000</u>

Recettes provenant de véhicules indigènes: base: statistique 2003 des véhicules à moteur de la Suisse

• Vente en Suisse par des tiers	187 700 000
---------------------------------	-------------

Recettes brutes	307 700 000
• moins les frais de perception de l'AFD	7 700 000

Recettes nettes	300 000 000
-----------------	-------------

• moins les dépenses: 606.3181.001 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	27 470 000
--	------------

Revenu net	272 530 000
------------	-------------

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5060.003 Cst., art. 85 et art. 196 (point 2 des dispositions transitoires ad art. 85) (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). Les recettes ont été calculées en tenant compte des données chiffrées RPLP les plus actuelles.

Recettes provenant de véhicules étrangers:

• redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations	300 000 000
• redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds	7 000 000
	<u>307 000 000</u>

Recettes provenant de véhicules indigènes:

• redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations	1 022 000 000
• redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds	15 000 000
	<u>1 037 000 000</u>

Recettes brutes	1 344 000 000
• moins les frais de perception de l'AFD	110 200 000

• moins les remboursements, y compris la quote-part de la Principauté de Liechtenstein	33 800 000
--	------------

Recettes nettes	1 200 000 000
-----------------	---------------

Répartition:

• Indemnisation des dépenses des cantons	9 200 000
• Indemnité aux cantons pour les contrôles du trafic des poids lourds	20 000 000

Revenu net	1 170 800 000
------------	---------------

• dont 1/3 quotes-parts des cantons à la RPLP	390 300 000
• et 2/3 part de la Confédération, dont	780 600 000



## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

	Einlage in den Fonds «Eisenbahngrossprojekte»	610 500 000
	• Anteil für Finanzierung des Schwerverkehrsmanagements	20 000 000
	• Ungedeckte Kosten des Schwerverkehrs (Individuelle Prämienverbilgung in der Krankenversicherung, vgl. Rubrik 318.3600.054)	150 000 000
	Einlage in die Spezialfinanzierung Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.	
5070.001	Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10); V vom 8.3.2002 über die Zollansätze für Waren im Verkehr mit der EFTA und der EG (Freihandelsverordnung) (SR 632.421.0). Für 2006 wird mit einem gegenüber 2005 leicht verstärkten Wirtschaftswachstum gerechnet. Zu berücksichtigen sind auch die weiteren Zollreduktionen namentlich im Rahmen des bilateralen Abkommens mit der EU im Landwirtschaftsbereich. Beim Käse werden die Zölle in fünf jährlichen Tranchen von je 20% bis 2007 abgebaut. Die Änderung der Kartoffelverordnung und der Verordnung über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen (AEV) sowie die Bilateralen II ergeben beträchtliche Mindereinnahmen. Insgesamt ist mit stagnierenden Einnahmen bei den Einfuhrzöllen zu rechnen.	
5070.008	BG vom 29.4.1998 über die Landwirtschaft (SR 910.1); Allgemeine Verordnung vom 7.12.1998 über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen (SR 916.01). Mit dem Inkrafttreten der neuen Agrargesetzgebung auf den 1.1.2004 ist die Zweckbindung der WTO-Zollanteile weggefallen. Sie werden deshalb nicht mehr separat budgetiert, sondern in der Rubrik Einfuhrzölle 606.5070.001 budgetiert.	
5090.001	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a und c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018). Ansatz: 3 Fr. pro kg VOC.	
	• Einlage in die Spezialfinanzierung «Lenkungsabgabe VOC», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.	120 000 000
5090.002	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35b und c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 % (SR 814.019).	
5200.001	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a bis c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 % (SR 814.019); V vom 15.10.2003 über die Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,001 % (SR 814.020). Die abgerechneten und vereinnahmten Lenkungsabgaben werden bis zur Rückerstattung an die Wohnbevölkerung auf einem verzinslichen Konto gutgeschrieben. Das Guthaben wird von der Bundestresorerie zu 7/10 des internen R-Zinssatzes verzinst.	
	• Einlage in die Spezialfinanzierung «Lenkungsabgabe VOC» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.	2 500 000
5210.001	Bundespersongesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betreffend die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung.	

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

	Attribution au Fonds pour les Grands projets ferroviaires	610 500 000
	• Financement du management du trafic lourd	20 000 000
	• Frais non couverts du trafic lourd (réduction individuelle des primes d'assurance-maladie, voir l'article 318.3600.054)	150 000 000
	Attribution au financement spécial pour l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.	
5070.001	LF du 1.10.1925 sur le tarif des douanes, art. 21 (RS 632.10). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes (RS 632.10). O du 8.3.2002 sur les droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec l'AELE et la CE (Ordonnance sur le libre-échange; RS 632.421.0). Pour 2006, on compte sur un léger renforcement de la croissance économique. Il faut également tenir compte des nouvelles réductions de droits de douane, notamment dans le cadre de l'accord bilatéral avec l'UE dans le domaine agricole. En ce qui concerne le fromage, les droits de douane auront été démantelés d'ici à 2007, en cinq tranches annuelles de 20 % chacune. La modification de l'ordonnance sur les pommes de terre et de l'ordonnance sur l'importation de produits agricoles (OIAgr), ainsi que les Bilatérales II, entraînent une baisse sensible des recettes. Dans l'ensemble, il faut compter avec une stagnation des recettes en ce qui concerne les droits d'entrée.	
5070.008	LF du 29.4.1998 sur l'agriculture (RS 910.1). O générale du 7.12.1998 sur l'importation de produits agricoles (RS 916.01). Du fait de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation agricole au 1.1.2004, l'affectation obligatoire des parts de droits OMC a disparu. C'est pourquoi elles ne sont plus budgétées séparément, mais dans l'article Droits d'entrée 606.5070.001.	
5090.001	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). Taux: 3 francs par kg de COV.	
	• Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.	120 000 000
5090.002	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 % (RS 814.019).	
5200.001	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a, b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1% (RS 814.019). O du 15.10.2003 sur la taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel d'une teneur en soufre supérieure à 0,001 % (RS 814.020). Les taxes d'incitation décomptées et encaissées sont créditées sur un compte porteur d'intérêts jusqu'au remboursement à la population résidente. L'avoir est rémunéré par la Trésorerie fédérale à hauteur de 7/10 du taux d'intérêt interne R.	
	• Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.	2 500 000
5210.001	LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Directives du DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.	

**Begründung****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

- 5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierpassung: 1.6.2003; BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 30.10.1985 über die Gebühren für die Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierpassung: 1.3.1998.
- 5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0); V vom 21.12.1994 über die Gebühren der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale (SR 172.041.11) Verkaufspreise der Oberzolldirektion vom 1.1.1992, letzte Tarifierpassung 1.1.1998.
- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970 und 13.12.1971 über die Bezugsprovision der Zollverwaltung auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben; BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der Zollverwaltung für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.912); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996, Art. 3 (SR 641.611). Bezugsprovision von 1,5 % auf Mineralölsteuer und -zuschlag auf Treibstoffen, von 2,5 % auf Tabaksteuer, Nationalstrassenabgabe, Lenkungsabgabe auf VOC und Heizöl, Monopolgebühren und von 8,2 % auf der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierpassung: 1.6.2003.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BG vom 29.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51).
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 10.7.1926 zum Zollgesetz, Art. 65 (SR 631.01); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierpassung: 1.6.2003. Zins von 5 % bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3).

**Exposé des motifs****Ad 606 Administration des douanes (suite)**

- 5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998.
- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (RS 172.041.11). Prix de vente de la DGD du 1.1.1992, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1998.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'Administration des douanes pour les droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation de l'Administration des douanes pour l'exécution de la législation sur la redevance sur le trafic des poids lourds. O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales, art. 3 (RS 641.611). Frais de perception de 1,5 % sur l'impôt et la surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants, de 2,5 % sur l'impôt sur le tabac, la redevance pour l'utilisation des routes nationales, la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils et l'huile de chauffage, les droits de monopole et de 8,2 % sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51).
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 10.7.1926 relative à la loi sur les douanes, art. 65 (RS 631.01). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003. Intérêt de 5 % lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3).

## Begründung

## Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation

Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidgenössische Finanzdepartement, Art. 21 und 22 (OV-EFD; SR 172.215.1). V vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (BinV; SR 172.010.58).

Das BIT erbringt Informatik- und Telekommunikationsleistungen für das EFD, die BK und das UVEK, IKT-Querschnittsleistungen für die gesamte Bundesverwaltung und IKT-Leistungen für verwaltungsnahe Stellen.

3010.015 Personalbezüge	56 909 700
• Personalbezüge, allg. Personal	5 073 700
• Personalbezüge, IT-Personal	51 836 000

Besoldung des Personals, welches für die Entwicklung neuer Informatik-Applikationen, den Unterhalt und laufenden Betrieb, die Unterstützung von Benutzern und die Führung von Projekten nötig ist. Reduktion aufgrund der Aufgabenverzichtplanung.

3110.000 IT-Infrastruktur	67 526 600
---------------------------	------------

Betriebsmittel (Softwarelizenzen, Hard- und Softwarewartungsverträge sowie Supportverträge und eingekaufte, applikationsbedingte Dienstleistungen) für die Aufrechterhaltung der bestehenden IKT-Dienstleistungen. Es sind dies:

die Querschnittsaufgaben des BIT für die ganze Bundesverwaltung wie Betrieb des zentralen Rechenzentrums, Betrieb des Kompetenzzentrums SAP mit der dazugehörigen Infrastruktur, der Betrieb der Kommunikationsverbindungen (Telephonie und Daten) zwischen den Verwaltungsstandorten (inkl. Kantone), Sicherheitsinfrastrukturen, WWW-Dienste, e-Mail-Infrastruktur.

der Betrieb und die Betreuung der Fachanwendungen des EFD, insbesondere in den Bereichen Zoll, Steuern, Finanz-, Personal- und Bauwesen und der Arbeitsplatzinfrastruktur im ganzen EFD.

• Infrastruktur Bund	6 419 900
----------------------	-----------

Betriebsmittel für die Sicherstellung der bestehenden Applikationen der Querschnittsleistungen: LAN-Betrieb, Windows 2000/XP, Admin PKI, ETV, Admin-Directory sowie Secure- und Value Added Messaging.

• Infrastruktur EFD	3 146 800
---------------------	-----------

Betriebsmittel für die EFD-Applikationen (insbesondere UNIX-Systeme) und VIP-Service (inkl. UVEK, BK und Magistraten), Mittel für das Produktdesign und Einführung des Connected Workplace sowie nötige Migrationen und Ablösungen von Client Systemen bei den Leistungsbezügern.

• SAP-Infrastruktur	12 507 700
---------------------	------------

Supportleistungen in den SAP-Modulen FI, CO, HR, Logistik für die Bundesverwaltung sowie Betriebsmittel (u.a. Operating und Steuerungs-

## Exposé des motifs

## Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication

O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances, art. 21 et 22 (Org DFF; RS 172.215.1). O du 26.9.2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (OIAF ; RS 172.010.58).

L'OFIT fournit des prestations informatiques et de télécommunication pour le DFF, la ChF et le DETEC, ainsi que des prestations informatiques et de télécommunication générales pour l'ensemble de l'administration fédérale et des prestations informatiques et de télécommunication pour des services proches de l'administration.

3010.015 Rétribution du personnel	56 909 700
• Rétribution du personnel administratif	5 073 700
• Rétribution du personnel informatique	51 836 000

Rétribution du personnel nécessaire pour le développement de nouvelles applications informatiques, pour la maintenance et le l'exploitation courante, pour l'assistance aux utilisateurs et pour la direction de projets. Réduction du crédit en raison du programme d'abandon des tâches.

3110.000 Infrastructure informatique	67 526 600
--------------------------------------	------------

Crédit de roulement (licences d'utilisation de logiciels, contrats de maintenance pour le matériel informatique et les logiciels, ainsi que contrats d'assistance et de prestations achetées, liées aux applications) pour le maintien des prestations informatiques et de télécommunication existantes. Il s'agit des prestations suivantes:

les prestations informatiques et de télécommunication générales de l'OFIT pour l'ensemble de l'administration fédérale telles que l'exploitation du centre de calcul, l'exploitation du centre de compétences SAP avec l'infrastructure correspondante, l'exploitation des liaisons de communication (téléphonie et données) entre les divers sites de l'administration (y compris les cantons), les infrastructures sécuritaires, les services Internet et l'infrastructure relative au courrier électronique.

l'exploitation et le suivi des applications spécialisées du DFF, notamment dans les domaines des douanes, des impôts, des finances, du personnel et des constructions, ainsi que de l'infrastructure des places de travail dans l'ensemble du DFF.

• Infrastructure, Confédération	6 419 900
---------------------------------	-----------

Crédit de roulement pour l'exploitation des applications existantes des prestations générales : exploitation LAN, Windows 2000/XP, Admin PKI, ETV, Admin-Directory, Secure Messaging et Value Added Messaging.

• Infrastructure, DFF	3 146 800
-----------------------	-----------

Crédit de roulement pour les applications du DFF (notamment les systèmes UNIX) et le service VIP (y compris DETEC, ChF et magistrats), ressources pour la conception des produits et l'introduction de la Connected Workplace, ainsi que pour les migrations et les remplacements nécessaires des systèmes clients chez les bénéficiaires de prestations.

• Infrastructure, SAP	12 507 700
-----------------------	------------

Prestations d'assistance dans les modules FI, CO, HR de SAP, logistique pour l'administration fédérale, crédit de roulement (notamment tâ-

**Begründung****Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**  
(Fortsetzung)

aufgaben, Konfigurations-management, Systemtests) und spezifischer SAP-Hardwareunterhalt.

• Infrastruktur Wartung Bund 7 372 500

Software- und Hardware-Wartungsverträge für die Sicherstellung der bestehenden Applikationen der Querschnittsleistungen (inkl. Unterhalt und Reparaturen) inkl. Wartungsarbeiten Telephonie (u.a. Systemupdates von Teilnehmervermittlungsanlagen).

• Infrastruktur Wartung EFD 32 744 900

Software- und Hardware-Wartungsverträge für die Sicherstellung der bestehenden EFD-Applikationen (inkl. Unterhalt und Reparaturen), inkl. Wartungsarbeiten Telephonie (Anteil EFD).

• Telekommunikationsinfrastruktur 5 334 800

Betrieb des Telefonnetzes KOMBV und der Teilnehmervermittlungsanlagen sowie Unterhaltsarbeiten (insbesondere bei Umzügen) bei den zivilen und militärischen Netzen.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 9 020 300

• Kommissionen und Honorare 1 050 000

Dienstleistungen für die Erarbeitung von Konzepten, Beratungs- und Auditleistungen.

• Aus- und Weiterbildung 1 157 000

Externe Kurskosten für Aus- und Weiterbildungen des Personals, welche nicht über Projekte finanziert werden (Massnahmen zur Wissenserhaltung und -aktualisierung).

• Informatik-Ausbildung 1 200 000

Informatikgrundausbildung der gesamten Bundesverwaltung (Standardkursangebot für die Aus- und Fortbildung der Berufsinformatiker und Informatikbenutzer). Reduktion im Rahmen der Aufgabenverzeichtsplanung.

• Dienstleistungen Dritter Bund 1 921 000

Dienste für das Call Center BIT und Unterstützungsleistungen für das Account Management.

• Dienstleistungen Dritter EFD 3 592 300

Externe Mitarbeiter für die Betreuung (Betrieb und Support) der Anwendungen der Finanz-, Steuer- und Zollverwaltung und die Aufrechterhaltung von Betriebsleistungen (Büroautomatation, Plattformen, Netze, Projektmanagement).

• Posttaxen 100 000

**Exposé des motifs****Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**  
(suite)

ches opérationnelles et de pilotage, gestion des configurations, tests des systèmes) et maintenance du matériel informatique spécifique à SAP.

• Infrastructure maintenance, Confédération 7 372 500

Contrats de maintenance pour le matériel informatique et les logiciels, pour le maintien des applications existantes des prestations générales (y compris entretien et réparations), y compris les travaux de maintenance de la téléphonie (notamment mises à jour des systèmes des autocommutateurs d'usagers).

• Infrastructure maintenance, DFF 32 744 900

Contrats de maintenance pour le matériel informatique et les logiciels, pour le maintien des applications existantes du DFF (y compris entretien et réparations), y compris les travaux de maintenance de la téléphonie (part du DFF).

• Infrastructure, télécommunication 5 334 800

Exploitation du réseau téléphonique KOMBV et des autocommutateurs d'usager, ainsi que travaux d'entretien (notamment lors de déménagements) pour les réseaux civils et militaires.

3180.000 Prestations de service de tiers 9 020 300

• Commissions et honoraires 1 050 000

Prestations pour l'élaboration de concepts, de prestations de conseil et d'audits.

• Formation et perfectionnement 1 157 000

Frais de cours externes pour formations et perfectionnements du personnel non financés par des projets (mesures pour la conservation et la mise à jour des connaissances).

• Formation, informatique 1 200 000

Formation de base en informatique de l'ensemble de l'administration fédérale (offre de cours standard pour la formation et le perfectionnement des informaticiens et des utilisateurs de l'informatique).

• Prestations de tiers, Confédération 1 921 000

Prestations pour la centrale d'appel de l'OFIT (systèmes clients KSL et SLM) et prestations d'assistance pour la gestion des comptes. Réduction du crédit dans le cadre du programme d'abandon de tâches.

• Prestations de tiers, DFF 3 592 300

Collaborateurs externes pour le suivi (exploitation et assistance) des applications des administrations des finances, des impôts et des douanes, ainsi que pour le maintien des prestations d'exploitation (bureautique, plates-formes, réseaux, gestion de projets).

• Taxes postales 100 000

## Begründung

**Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**  
(Fortsetzung)

3180.006-/Personal zu Lasten Sachkrediten. 3180.017	11 129 000
3181.001 Telekommunikationstaxen und -dienstleistungen der allg. Bundesverwaltung und Ausgaben durch die Erschliessung von Auslandstandorten (Mietleitungskosten, Telephonietaxen Festnetz, Mobile und Pager, ATM-Dienste sowie KOMBV3 und KOMBV4).	
3190.000 Übrige Sachausgaben	<u>815 600</u>
• Spesenentschädigungen	365 600
Spesenentschädigungen schwergewichtig im Rahmen der IKT-Aus- und Weiterbildung im In- und Ausland, welche nicht als Pauschalen der Rubrik Dienstleistungen Dritter, Aus- und Weiterbildung, belastet werden.	
• Übrige Sachausgaben	320 000
Ausgaben für Stelleninserate, Zeitschriftenabonnemente sowie Kleinmaterial für die vom BIT belegten Gebäude.	
• Sachkredite ZAS	130 000
Kompensationsbeträge zu Gunsten der Rechnung ZAS für Infrastrukturnutzung der BIT-Abteilung Informatikzentrum AHV/IV in Genf.	
4010.000 IT-Investitionen	<u>11 569 900</u>
Investitionen für die Aufrechterhaltung der Informatikleistungen. Es handelt sich um Investitionen im Zusammenhang mit Fachanwendungen für das EFD mit dem Ziel, bestehende Anwendungen an neue Anforderungen anzupassen.	
• Investitionen EFD	6 991 900
Beschaffung der Softwareentwicklungsumgebung (SEU), Entwicklungstools (JAVA, RUP etc.) und Architekturen sowie Ersatzinvestitionen Win-Server und Arbeitsplatzsystemausbauten.	
• Projekte SAP	4 578 000
Überdepartementale Leistungen zu Gunsten EDI, EJPD, VBS und EVD sowie IKT-spezifische Aufwendungen im CCSAP im Zusammenhang mit der Einführung von NRM.	
Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E001.	
5340.001 Dienstleistungen und Betrieb der Informatiksysteme für PUBLICA und andere Ämter des dritten Kreises, Betrieb Applikation und Schulungsumgebung Wertschriftenverzeichnis-Kontrolle für Kantone.	
5340.002 IP- und Network-Services, insbesondere für die RUAG-Betriebe, sowie Mietleitungskosten kantonaler Stellen.	

## Exposé des motifs

**Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**  
(suite)

3180.006-/Personnel à charge des crédits d'équipement 3180.017	11 129 000
3181.001 Taxes et prestations de télécommunication de l'administration fédérale générale et dépenses liées au raccordement de sites à l'étranger (lignes louées, taxes de téléphonie, réseau fixe, réseau mobile et radiomessagerie, services ATM, KOMBV3 et MOMBV4)	
3190.000 Autres biens et services	<u>815 600</u>
• Dédommagements	365 600
Remboursement de frais, principalement dans le cadre de la formation et du perfectionnement en Suisse et à l'étranger dans le domaine de l'informatique et de la télécommunication, qui ne sont pas attribués sous forme forfaitaire aux articles Prestations de service de tiers et Formation et perfectionnement.	
• Autres dépenses d'équipement	320 000
Dépenses pour offres d'emploi, abonnements à des revues et petit matériel pour les bâtiments occupés par l'OFIT.	
• Crédits d'équipement, CdC	130 000
Montants compensatoires à faveur du compte CdC pour l'utilisation de l'infrastructure du centre de développement de l'OFIT par le centre informatique de l'AVS/AI à Genève.	
4010.000 Investissements, TI	<u>11 569 900</u>
Investissements pour le maintien des prestations informatiques. Il s'agit d'investissements liés aux applications spécialisées pour le DFF, dans le but d'adapter des applications existantes à de nouvelles exigences.	
• Investissements, DFF	6 991 900
Acquisition d'un environnement de développement informatique, outils de développement (JAVA, RUP, etc.), architectures, remplacement de serveurs Windows et extensions de systèmes pour places de travail.	
• Projets SAP	4 578 000
Prestations interdépartementales en faveur du DFI, du DFJP, du DDPS et du DFE, et applications spécifiques dans le CCSAP liées à l'introduction du NMC.	
Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
5340.001 Prestations et exploitation des systèmes informatiques pour PUBLICA et des autres offices du troisième cercle, exploitation de l'application et de l'environnement de formation relatif au contrôle du registre des titres, destinée aux cantons.	
5340.002 Services IP et réseau, notamment pour les entreprises RUAG et les frais de lignes louées des services cantonaux.	

**Begründung****Zu 611 Finanzkontrolle**

3110.000	Infrastruktur	140 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliar 14 000</li> <li>• Büromatik, Büromaterial 126 000</li> <li>• Beschaffung von Büromatik und Büromaterial, Fotokopien. –</li> </ul>	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 770 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare 995 000</li> </ul> <p>Beizug von Experten gemäss BG vom 28.6.1967 über die Finanzkontrolle, Art. 3 (FKG; SR 614.0) für Aufgaben der Finanzaufsicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung 300 000</li> <li>• IT-Dienstleistungen Dritter 440 000</li> <li>• Posttaxen 35 000</li> </ul>	
3190.000	übrige Sachausgaben	482 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen 300 000</li> </ul> <p>Entschädigungen und Auslagen für Dienstreisen im In- und Ausland.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben 132 000</li> </ul> <p>Stelleninserate, Fachliteratur, Beiträge an Fachvereinigungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Publikationen, Drucksachen 50 000</li> </ul>	
5310.001	Verrechnung der Leistungen für Revisionsstellenmandate bei selbständigen Anstalten und Bundesunternehmen sowie angeschlossenen Organisationen.	

**Zu 612 Bankenkommission**

3000.001	Erhöhung der Entschädigungen für die Mitglieder und den Vizepräsidenten der Bankenkommission, Gewährung von Entschädigungen für die Mitglieder der Amtshilfekammer und der Übernahmekammer. Anstieg der jährlichen Sitzungstage und damit der Honorare für Taggelder und Aktenstudium.
3010.015	Die Erhöhung der Personalausgaben wird durch Umschichtung des Kredites „Erweiterte Aufsicht“ (612.3181.001) kompensiert.
3181.001	Kredit mit gelockerter Spezifikation für die erweiterte Aufsicht, der ab dem Voranschlagsjahr 2006 in Personalbezüge umgewandelt wird.

**Exposé des motifs****Ad 611 Contrôle des finances**

3110.000	Infrastructure	140 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliar 14 000</li> <li>• Bureautique, matériel de bureau 126 000</li> <li>• Achat de bureautique, matériel de bureau, photocopies. –</li> </ul>	
3180.000	Prestations de service de tiers	1 770 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires 995 000</li> </ul> <p>Mandats confiés à des experts, selon l'art. 3 de la LF du 28.6.1967 sur le Contrôle fédéral des finances (LCF; RS 614.0), pour des tâches de surveillance financière.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement 300 000</li> <li>• Prestations de service de tiers, TI 440 000</li> <li>• Taxes postales 35 000</li> </ul>	
3190.000	Autres biens et services	482 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements 300 000</li> </ul> <p>Indemnités et dépenses consécutives aux voyages de service en Suisse et à l'étranger.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement 132 000</li> </ul> <p>Offres d'emploi, littérature spécialisée, cotisations versées à des associations professionnelles.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Publications, imprimés 50 000</li> </ul>	
5310.001	Prestations facturées pour des mandats de révisions auprès d'entreprises et établissements fédéraux indépendants, ainsi qu'auprès des organisations affiliées.	

**Ad 612 Commission des banques**

3000.001	Augmentation des indemnités pour les membres et le vice-président de la Commission des banques, octroi d'indemnités pour les membres de la chambre de l'entraide administrative internationale et de la chambre des offres publiques d'acquisition. Augmentation du nombre annuel de jours de séance et des honoraires qui en découlent pour les indemnités journalières et d'étude de dossiers.
3010.015	L'augmentation des dépenses en matière de personnel est compensée par le transfert du crédit (612.3181.001) Surveillance élargie.
3181.001	Le crédit spécial avec spécification assouplie, destiné à la surveillance élargie a été transféré dans la rétribution du personnel dès le budget 2006.

**Begründung****Zu 612 Bankenkommission (Fortsetzung)**

- 4010.015 Ersatzbeschaffungen Hardware, Beschaffung von Lizenzen und Software-releases, laufender Unterhalt der Infrastruktur sowie Einführung von Software mit externen Partnern.
- 5310.002 EBK-Gebührenverordnung vom 2.12.1996, (EBK-GebV; SR 611.014). Die Aufsichtsabgaben decken die Kosten der Bankenkommission, soweit diese nicht aus Gebühren gedeckt sind.

**Zu 614 Personalamt**

- 3010.004 Personalbezüge in der Reserve des Bundesrates.
- 3010.018 Globalkredit zur Finanzierung der Aufwendungen für die Beschäftigung von Erwerbsbehinderten, Fachhochschul- und Hochschulpraktikant/-innen.
- 3010.020 Sperrkonto, um die Kosten für vorzeitige Pensionierungen im Rahmen von Umstrukturierungen (BPV Artikel 105 Absatz 1 Buchstabe b) zu kompensieren. Den betroffenen Dienststellen wurden die Personalbezüge um 100 000 Franken je Fall gekürzt und zurückbehalten, bis die Kosten vollumfänglich kompensiert sind.
- 3010.041 Globalkredit zur Abdeckung der finanziellen Aufwendungen für Lernende.
- 3010.058 Globalkredit zur Finanzierung der zentral koordinierten Massnahmen im Zusammenhang mit dem Projekt Umbau mit Perspektiven.
- 3040.001 Globalrubrik 1. Säule für die zentral im EPA eingestellten Globalrubriken bei den Personalbezügen. Die Bedürfnisse der Dienststellen sind dezentral eingestellt.
- 3050.003 Globalrubrik 2. Säule. Die Bedürfnisse für ordentliche Beiträge an die PKB sowie die Leistungen bei vorzeitigen Pensionierungen sind dezentral bei den Dienststellen eingestellt. Die im EPA verbleibenden Kredite sind für die Finanzierung der Arbeitgeberbeiträge für die zentral im EPA eingestellten Globalrubriken bei den Personalbezügen reserviert und setzen sich wie folgt zusammen:
- |   |            |
|---|------------|
| Beiträge an die PKB   | 35 884 200 |
| • Wiederkehrende Beiträge   | 5 700 900  |
| • Beiträge für Verdiensterhöhungen (Reserve für Abtretungen aus den Globalrubriken für Lohnmassnahmen usw.) | 3 583 300  |
| • Verschiedenes   | 1 600 000  |
| • Garantiefrauen  | 25 000 000 |
- 3060.001 Globalrubrik Berufsunfall-/Nichtberufsunfallprämien Suva für die zentral im EPA eingestellten Globalrubriken bei den Personalbezügen. Die Bedürfnisse der Dienststellen sind dezentral eingestellt. Zwei Drittel der Nichtberufsunfallprämien gehen zu Lasten der Versicherten und sind deshalb nicht budgetiert.

**Exposé des motifs****Ad 612 Commission des banques (suite)**

- 4010.015 Renouvellement du matériel informatique, acquisition de licences et mises à jour de logiciels, entretien courant de l'infrastructure et introduction de logiciels avec l'aide de partenaires externes.
- 5310.002 O du 2.12.1996 sur les émoluments de la CFB (Oém-CFB ; RS 611.014). Les taxes de surveillance couvrent les coûts de la Commission des banques, pour autant que ceux-ci ne soient pas couverts par des émoluments.

**Ad 614 Office du personnel**

- 3010.004 Crédit destiné à la rémunération du personnel mis à la disposition du Conseil fédéral.
- 3010.018 Crédit global destiné au financement des dépenses relatives à l'emploi de handicapés et de stagiaires des établissements universitaires.
- 3010.020 Compte bloqué servant à compenser les coûts engendrés par les mises à la retraite anticipée dans le cadre des restructurations (art. 105, al. 1, let. b, OPers). Les offices concernés ont vu le montant destiné à la rétribution du personnel réduit de 100 000 francs par cas et retenu jusqu'à ce que les coûts soient compensés en totalité.
- 3010.041 Crédit global servant à couvrir les dépenses inhérentes aux places d'apprentissages.
- 3010.058 Crédit global destiné à financer les mesures coordonnées prévues par le projet Réorganisation offrant des perspectives au personnel.
- 3040.001 Crédit global relatif au 1<sup>er</sup> pilier, couvrant les différents crédits globaux centralisés à l'OFFER dans le domaine de la rétribution du personnel. Les besoins financiers des offices sont budgétisés de manière décentralisée.
- 3050.003 Crédit global relatif au 2<sup>e</sup> pilier. Les crédits requis pour les cotisations à la CFP ainsi que pour les prestations découlant de mises à la retraite anticipée sont budgétisés de manière décentralisée dans les offices. Les soldes de crédit de l'OFFER sont réservés au financement des prestations de l'employeur par le biais des différents crédits globaux centralisés à l'OFFER dans le domaine de la rétribution du personnel; ils proviennent des postes suivants:
- |  |            |
|--|------------|
| Contributions à la CFP   | 35 884 200 |
| • Contributions périodiques  | 5 700 900  |
| • Contributions pour augmentation de gain (réserves destinées à des cessions de crédits globaux pour le financement de mesures salariales, etc.) | 3 583 300  |
| • Divers   | 1 600 000  |
| • Femmes au bénéfice de la garantie de droit   | 25 000 000 |
- 3060.001 Crédit global relatif aux primes de la CNA pour les accidents professionnels et non professionnels, couvrant les différents crédits globaux centralisés à l'OFFER dans le domaine de la rétribution du personnel. Les besoins financiers des offices sont budgétisés de manière décentralisée. Deux tiers des primes pour accidents non professionnels sont à la charge des assurés et ne sont pour cette raison pas budgétisés.

**Begründung****Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)**

3090.004 Die Kosten für Berufsunfälle sowie Berufsinvalidität gemäss BPG zu Lasten des Arbeitgebers werden zentral für die gesamte Bundesverwaltung beim EPA eingestellt. Für Prozessrisiken altrechtlicher PKB-Fälle wurde ebenfalls eine Rückstellung budgetiert.

Berufsunfälle, Berufsinvalidität, Globalrubrik: (Stand 31.8.04)	10 000 000
• Berufsunfälle	2 000 000
• Berufsinvalidität	5 000 000
• Pendente Prozesse altrechtliche PKB-Fälle	3 000 000

3090.006 PUBLICA stellt für die Führung der Dossiers des aktiven Personals sowie der Rentnerinnen und Rentner des Bundes Verwaltungskosten in Rechnung. Der Sockelbetrag je Dossier beträgt 250 Franken und stützt sich auf Artikel 3 Ziffer 2 der PUBLICA-Statuten (SR 172.222.034.3). Dieser Ansatz wird gemäss Art. 2 Ziffer 4 der PUBLICA-Statuten jährlich dem Nominallohnindex des Bundesamtes für Statistik angepasst.

3090.007 Die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen gemäss BPV Art. 33, soweit diese der AHV-Pflicht unterstellt sind, werden als Arbeitgeberzusatzleistungen zu Lasten dieser Kreditrubrik ausbezahlt. Die darauf zu bezahlenden AHV-Beiträge Arbeitgeber sowie Arbeitnehmer werden ebenfalls dieser Rubrik belastet. Die Arbeitnehmerbeiträge werden in monatlichen Raten durch die Rentner zurückerstattet.

**Exposé des motifs****Ad 614 Office du personnel (suite)**

3090.004 En vertu de la loi sur le personnel de la Confédération, les coûts relatifs aux accidents du travail et ceux engendrés par les cas d'invalidité professionnelle sont à la charge de l'employeur et sont budgétisés par l'OFPER de manière centralisée pour toute l'administration fédérale. Des provisions ont aussi été budgétisées pour couvrir les risques de procédures judiciaires liées à l'ancienne loi sur la CFP.

Accidents professionnels, invalidité professionnelle, crédit global (situation au 31.8.2004):	10 000 000
• Accidents du travail	2 000 000
• Invalidité professionnelle	5 000 000
• Procès en suspens liés à l'ancienne loi sur la CFP	3 000 000

3090.006 PUBLICA facture les coûts relatifs à l'administration des dossiers du personnel actif et des retraités de la Confédération. Le montant forfaitaire par dossier s'élève à 250 francs, conformément à l'art. 3, ch. 2, des statuts de PUBLICA (RS 172.222.034.3). Il est adapté annuellement à l'indice des salaires nominaux publié par l'Office fédéral de la statistique, conformément à l'art. 2, ch. 4, des statuts de PUBLICA.

3090.007 Les prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers au sens de l'art. 33 OPers seront versées à la charge de ce crédit en tant que prestations complémentaires de l'employeur, pour autant que ces personnes soient assujetties à l'AVS. Les cotisations AVS, tant de l'employeur que de l'employé, dues sur ce montant, sont également à la charge de ce crédit. Les retraités remboursent les cotisations de l'employé par mensualités.



**Begründung****Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)**

3180.000	Dienstleistungen Dritter	978 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare 655 800</li> <li>• Posttaxen 248 900</li> <li>• Aus- und Weiterbildung Amt 74 100</li> </ul>	
3181.001	Globalkredit für die Grund-, Aus- und Weiterbildung des Bundespersonals gemäss dem zentralen Ausbildungsangebot des EPA sowie Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland.	
3191.001	Globalkredit für wöchentliche Publikation von Sammelinseraten, viersprachig, in allen grösseren Tageszeitungen der Schweiz, Entwicklung und Umsetzung des Konzepts Personalmarketing sowie Vorhaben in den Bereichen Outplacements, Assessments und Personalinformation.	
3191.002	Personalverpflegung, Globalrubrik. Finanzierung des neuen Verpflegungskonzepts des Bundes. Die Aufwendungen werden über die Einnahmenrubrik 620.5210.002 «Mietzinse aus Liegenschaften» getragen, wobei es sich um die Mietzinseinnahmen der Restaurantbetreiber handelt.	
5360.001	Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.	
5360.003	Erlös aus Leistungsverrechnungen der zentralen Personalschulung.	
5360.004	Erlös aus Vermietung und Leistungsverrechnung des Ausbildungszentrums.	

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik**

3100.000	Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 19, Abs. 7, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Produktion Schweizerpass, Identitätskarten, BFF-Dokumente (Reiseausweise, Pässe für ausländische Personen, Identitätsausweise). Der Mehrbedarf ergibt sich durch das Pilotprojekt BiometriePässe mit der Anfertigung von rund 100 000 Stück mit den biometrischen Merkmalen.	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.	
3110.001	Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden	30 434 500
	Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Abs. 1 (VILB/SR 172.010.21). Periodischer und laufender baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Finanzierung von baulichen Massnahmen und Unterhaltsarbeiten in Miet- und Pachtobjekten. Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe von Mietobjekten (Unterbringungskonzept 2006 für die allgemeine Bundesverwaltung im Raume Bern, BRB vom 15.12.1997).	

**Exposé des motifs****Ad 614 Office du personnel (suite)**

3180.000	Prestations de service de tiers	978 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires 655 800</li> <li>• Taxes postales 248 900</li> <li>• Formation et perfectionnement au sein de l'office 74 100</li> </ul>	
3181.001	Crédit global destiné à la formation de base, à la formation continue et au perfectionnement du personnel de la Confédération selon l'offre de formation centralisée de l'OPPER et aux programmes d'échange avec des organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger.	
3191.001	Crédit global affecté à la publication hebdomadaire d'annonces collectives, en quatre langues, dans tous les grands quotidiens suisses; élaboration et mise en œuvre de la stratégie de marketing du personnel, ainsi que de projets dans les domaines de la réinsertion professionnelle, de l'évaluation et de la gestion informatisée du personnel.	
3191.002	Restauration du personnel, crédit global. Financement du nouveau modèle de restauration de la Confédération. Les charges sont portées au débit de l'article de recettes 620.5210.002 «Loyers des immeubles», les recettes représentant les loyers versés par les exploitants des restaurants.	
5360.001	Recettes provenant de prestations fournies par le bureau central des salaires.	
5360.003	Produit de l'imputation des prestations de la formation centralisée du personnel.	
5360.004	Produit de la location et de l'imputation des prestations du centre de formation.	

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique**

3100.000	Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7 (OILC/RS 172.010.21). Production du passeport suisse, des cartes d'identité, des documents ODR (titres de voyage, passeports pour étrangers, certificats d'identité). Les besoins supplémentaires sont dus au projet-pilote «Données biométriques» qui nécessitera la production de quelque 100 000 passeports dotés de caractéristiques biométriques.	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
3110.001	Entretien périodique et courant de bâtiments civils	30 434 500
	Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, al. 1 (OILC/RS 172.010.21). Travaux d'entretien périodique et courant sur les bâtiments civils appartenant à la Confédération, en Suisse et à l'étranger. Financement de travaux de construction et d'entretien dans des ouvrages loués ou affermés. Travaux de remise en état lors de l'abandon d'ouvrages loués (schéma directeur 2006 concernant l'implantation de l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne; ACF du 15.12.1997).	

## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

• Unterhalt an bundeseigenen Gebäuden	15 294 000
• Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	15 140 500
<b>3110.002 Miet- und Pachtzinse</b>	<b>97 066 200</b>
Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs.1, Bst. d (VILB/SR 172.010.21). Unterbringung der allgemeinen Bundesverwaltung in der Schweiz sowie der Schweizerischen Vertretungen im Ausland für amtliche Zwecke (gemietete Residenzen, Kanzleien und Dienstwohnungen).	
• Miet- und Pachtzinse für zivile Gebäude im Inland	79 164 200
• Mietzinse für amtliche Zwecke für Vertretungen im Ausland	17 902 000
<b>3110.004 Logistik</b>	<b>52 865 600</b>
Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Beschaffung und Unterhalt von Büro- und Sondermobiliar für die allgemeine Bundesverwaltung (inkl. Militärbetriebe und Zollverwaltung), sowie von Neu- und Ersatzmobiliar für Vertretungen im Ausland. Gebäudebetriebskosten für Verbrauchsmaterialien (Hausdienst, Haushalt). Beschaffung von Büromaterial und Bürotechnik (inkl. Fotokopien) für die allgemeine Bundesverwaltung. Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge bis 100 000 Franken pro Fahrzeug. Diese Kreditrubrik wurde aufgrund des Entlastungsprogramms 04 (EP 04) und der Aufgaben-verzichtsplanung (AVP) um rund CHF 7 Mio. reduziert.	
• Mobiliar Inland	5 866 000
• Ausstattungen Botschaften	4 040 000
• Hausdienstmaterial	872 000
• Büromaterial	21 693 650
• Bürotechnik	20 229 950
• Spezialfahrzeuge	164 000
<b>3120.000 Betrieb</b>	<b>30 690 600</b>
Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Abs. 1 (VILB/SR 172.010.21). Aufrechterhaltung des Betriebs sämtlicher ziviler Objekte im Portfolio des BBL (Gebäudebetriebskosten für elektrische Energie, Fernwärme, Gas, Wasser/Abwasser, übrige Betriebsausgaben). Bedingt durch den Zugang neuer bundeseigener Gebäude und höheren Energiekosten (u. a. Ölpreis) ergibt sich ein Mehrbedarf.	

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

• Entretien des bâtiments appartenant à la Confédération	15 294 000
• Travaux dans des ouvrages loués ou affermés	15 140 500
<b>3110.002 Loyers et fermages</b>	<b>97 066 200</b>
Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. d (OILC/RS 172.010.21). Logement de l'administration générale de la Confédération en Suisse et des représentations suisses à l'étranger (affermage de résidences, chancelleries et logements de service).	
• Loyers et fermages des bâtiments civils situés en Suisse	79 164 200
• Loyers des locaux de service des représentations à l'étranger	17 902 000
<b>3110.004 Logistique</b>	<b>52 865 600</b>
Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Acquisition de mobilier de bureau et de mobilier spécial pour l'administration générale de la Confédération (y compris les exploitations militaires et l'administration des douanes), ainsi que dotation en mobilier et son remplacement pour les représentations suisses à l'étranger. Frais d'exploitation des bâtiments tels que fournitures du service domestique et de ménage. Matériel de bureau et de bureautique (y compris photocopies) pour l'administration générale de la Confédération. Besoins financiers requis pour les véhicules utilitaires et spéciaux d'un montant inférieur à 100 000 francs l'unité. Le crédit a été réduit d'environ 7 millions à cause du programme d'allègement budgétaire 04 (PAB 04) et du programme d'abandon des tâches (PAT).	
• Mobilier, pour la Suisse	5 866 000
• Equipements d'ambassades	4 040 000
• Fournitures du service domestique	872 000
• Matériel de bureau	21 693 650
• Bureautique	20 229 950
• Véhicules spéciaux	164 000
<b>3120.000 Exploitation</b>	<b>30 690 600</b>
Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, al. 1 (OILC/RS 172.010.21). Maintenance de tous les ouvrages civils du portefeuille de l'OFCL (frais d'exploitation des bâtiments tels que courant électrique, chaleur à distance, gaz, eaux claires et eaux usées, autres frais d'exploitation). Besoins financiers supplémentaires dus à l'augmentation du nombre de bâtiments appartenant à la Confédération et des frais d'énergie (notamment huile de chauffage).	

## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

• Energieträger für bundeseigene Gebäude	9 003 050
• Energieträger für Mietobjekte	6 009 400
• Übrige Betriebsausgaben	15 678 150

3120.001 Betrieb MCB 3 160 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 19, Abs. 7 (VILB/SR 172.010.21). Seit dem 1. November 2001 ist der Logistikkbereich um das MediaCenter Bund (MCB) ergänzt worden, die zentrale Stelle für die Ausgabe von Bundesdaten (schützenswerte, vertrauliche und geheime Daten). Seit dem Voranschlag 2005 werden für die Betriebskosten (Miete und Wartung Systempark, HW-Ergänzungen/Ersatz Server und Workstations, SW-Lizenzen) eigene Rubriken eingestellt. Die Bottom-up Berechnung ergibt einen Mehrbedarf gegenüber dem im Juni 2004 gekürzten Finanzplan. Das MCB nimmt eine Querschnittfunktion im Bund wahr. Somit bedient es verschiedene Ämter mit Leistungen, welche momentan noch nicht mit der internen Leistungsverrechnung ausgeglichen werden können. Deshalb müssten eigentlich Kreditabtretungen stattfinden (z. B. für Leistungen in Zusammenhang mit LSVA).

• Hardware	310 000
• Software	800 000
• Übrige Betriebskosten MCB	2 050 000

3180.000 Dienstleistungen Dritter 16 393 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1 und Art 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für bauliche Aufgaben und Neuentwicklungen in Spezialgebieten (Ökologie, Energie usw.). Fach-/Arbeits- und Führungstechnische Aus- und Weiterbildung. Transporte und Umzüge der allgemeinen Bundesverwaltung durch Dritte. Diverse Abgaben und Steuern für Liegenschaften in der Schweiz und im Ausland. Kosten für den Postversand. Finanzielle Unterstützung von Mitarbeitenden für die Betreuung der Kinder in Kinderkrippen. Die Aufwendungen für Kommissionen und Honorare werden neu aufgeteilt in «Kommissionen und Honorare andere Projekte» (nicht gebundene) und «Kommissionen und Honorare Bund/Quer» (gebundene). Für die Wartung der Verwaltungsfahrzeuge findet ein kreditneutraler Transfer von 250 000 Franken ab der Unterrubrik „Transporte“ zur Rubrik 3190.000 «Übrige Sachausgaben» statt. Gegenüber dem Finanzplan wird mit dem Versand von mehr Pässen und Identitätskarten gerechnet, was eine Erhöhung der Unterrubrik «Posttaxen» bedeutet (aktuelle Prognose EJPD, siehe Ausweisschriften). Für die neue Unterrubrik «Kinderbetreuung» findet ein kreditneutraler Transfer ab der Rubrik 3190.000 «Übrige Sachausgaben» statt.

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

• Agents énergétiques destinés aux bâtiments appartenant à la Confédération	9 003 050
• Agents énergétiques destinés aux ouvrages loués	6 009 400
• Autres dépenses d'exploitation	15 678 150

3120.001 Exploitation MCB 3 160 000

Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7 (OILC/RS 172.010.21). Depuis le 1er11.2001, le secteur de la logistique a été complété par le Centre média de la Confédération (MCB), organe central chargé d'émettre les données de la Confédération (données à protéger, confidentielles et secrètes). A compter du budget 2005, des articles particuliers sont ouverts pour les frais d'exploitation de cette unité (location et entretien du parc de machines, complètement et remplacement de serveurs et de stations de travail, licences de logiciel). Le décompte inversé fait apparaître des besoins supplémentaires par rapport au plan financier réduit en6.2004. L'unité MCB assume une fonction transversale à la Confédération en fournissant à différents offices des prestations qui ne peuvent pas encore être compensées par une facturation interne, sous forme de cessions de crédit (par ex., pour les prestations relatives à la RPLP).

• Matériel (hardware)	310 000
• Logiciels	800 000
• Autres frais d'exploitation MCB	2 050 000

3180.000 Prestations de service de tiers 16 393 000

Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, et art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Dépenses pour les prestations de service non liées directement à un projet ou une acquisition et pour les prestations de conseillers et de spécialistes externes pour des tâches relevant de la construction et des développements particuliers (écologie, énergie, etc.). Formation et perfectionnement en matière de technique, de travail et de conduite. Transports et déménagements de l'administration générale de la Confédération par des tiers. Divers impôts et taxes pour des immeubles en Suisse et à l'étranger. Taxes postales. Soutien financier aux employés pour la garde d'enfants dans des crèches. Les dépenses pour les commissions et honoraires sont désormais réparties en «Commissions et honoraires, autres projets» (non liés) et en «Commissions et honoraires, Confédération/tâches transversales» (liés). Un transfert de 250 000 francs sans répercussion sur les crédits sera effectué du sous-article «Transports» à l'article 3190.000 «Autres biens et services». Par rapport au plan financier, on s'attend à expédier un plus grand nombre de passeports et de cartes d'identité, d'où une augmentation du sous-article «Taxes postales» (prévisions actuelles du DFJP, voir sous Documents d'identité). On aura un transfert sans répercussion sur les crédits de l'article 3190.000 «Autres biens et services» au nouveau sous-article «Garde d'enfants».

## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

• Kommissionen und Honorare andere Projekte	1 193 000
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	117 000
• Aus- und Weiterbildung	348 000
• Transporte	457 000
• Abgaben für Liegenschaften in der Schweiz	358 000
• Steuern und Abgaben für Liegenschaften im Ausland	65 000
• Umzüge	1 143 000
• Posttaxen	11 500 000
• Kinderbetreuung	12 000
• Kommissionen und Honorare Bund/Quer	1 200 000

3190.000 Übrige Sachausgaben 1 371 000

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3). Ausrichten von Spesenentschädigungen und Vergütungen an Angestellte für Fahrspesen, Unterkunft und Verpflegung im In- und Ausland. Ausgaben für Stelleninserate, Fachliteratur/-zeitschriften, SIA-/CRB-Normen und Drucke, Baudokumentationen und Mitgliederbeiträge bei Fachverbänden. Wartung von Verwaltungsfahrzeugen. Für die Wartung der Verwaltungsfahrzeuge findet ein kreditneutraler Transfer von 250 000 Franken ab der Rubrik 3180.000 «Dienstleistungen Dritter» zur Unterrubrik «Übrige Sachausgaben» statt. Für die neue Unterrubrik «Kinderbetreuung» findet ein kreditneutraler Transfer von 12 000 Franken zur Rubrik 3180.000 «Dienstleistungen Dritter» statt.

• Spesenentschädigungen	882 000
• Übrige Sachausgaben	489 000

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

• Commissions et honoraires, autres projets	1 193 000
• Mandats de recherche et de développement	117 000
• Formation et perfectionnement	348 000
• Transports	457 000
• Taxes sur les immeubles situés en Suisse	358 000
• Impôts et taxes sur les immeubles situés à l'étranger	65 000
• Déménagements	1 143 000
• Taxes postales	11 500 000
• Garde d'enfants	12 000
• Commissions et honoraires, Confédération/tâches transversales	1 200 000

3190.000 Autres biens et services 1 371 000

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Indemnités et remboursements versés au personnel pour les frais de déplacement, d'hébergement et de repas en Suisse et à l'étranger. Dépenses dues aux annonces pour offres d'emploi et à l'acquisition d'ouvrages et périodiques spécialisés, de normes SIA et CRB, d'imprimés et de documents sur la construction; cotisations pour les associations professionnelles. Entretien des véhicules de l'administration. Pour ce dernier poste, un transfert de 250 000 francs sans incidences budgétaires sera effectué de l'article 3180.000 «Prestations de service de tiers» au sous-article «Autres dépenses d'équipement». Pour le sous-article «Garde d'enfants», un autre transfert de 12 000 francs sans incidences budgétaires aura lieu sur l'article 3180.000 «Prestations de service de tiers».

• Dédommagements	882 000
• Autres dépenses d'équipement	489 000

**Begründung****Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)**

3190.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Bereitstellen von Publikationen und Drucksachen für die Bundesverwaltung. Im Zusammenhang mit der Aufgabenverzichtsplannung 2006-2008 (1,9 Mio) und dem Entlastungsprogramm 04 (2 Mio) wurde der Kredit total um 3,9 Millionen gekürzt.

**Exposé des motifs****Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)**

3190.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Fourniture de publications et d'imprimés à l'administration fédérale. Ce crédit a été réduit au total de 3,9 millions à la suite du programme d'abandon de tâches 2006-2008 (1,9 mio) et du programme d'allègement budgétaire 04 (2 mio).

**Aufteilung der Globalrubriken zwischen den Departementen  
ohne ETH-Bereich und FLAG-Ämter****Répartition des crédits globaux entre les départements  
sans le domaine des EPF et les offices soumis à la GMEB**

Rubrik Article  in 1 000 Fr./en 1 000 fr.	Behörden und Gerichte  Autorités et tribunaux	Departemente/Départements							Total
		EDA DFAE	EDI DFI	EJPD DFJP	VBS DDPS	EFD DFF	EVD DFE	UVEK DETEC	
<b>620.3119.040</b> Mobilier Inland Mobilier, pour la Suisse	172	411	551	636	1 633	1 492	561	410	5 866
<b>620.3119.043</b> Büromaterial Matériel de bureau	499	2 054	2 440	1 720	9 587	3 554	988	852	21 694
<b>620.3119.044</b> Bürotechnik Bureautique	701	700	1 509	1 482	8 641	5 111	972	1 114	20 230
<b>620.3190.001</b> Publikationen, Drucksachen Publications, imprimés	8 218	2 034	5 345	1 210	4 207	7 363	4 089	2 111	34 577
<b>620.4000.001</b> Zivile Bauten Constructions civiles	64 624	25 662	56 514	4 002	13 704	37 898	5 506	32 920	240 830
<b>TOTAL</b>	<b>74 214</b>	<b>30 861</b>	<b>66 359</b>	<b>9 050</b>	<b>37 772</b>	<b>55 418</b>	<b>12 116</b>	<b>37 407</b>	<b>323 197</b>

**Begründung****Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)**

4000.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7 (VILB/SR 172.010.21). Weisung des Eidg. Finanzdepartements vom 1.8.1997 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Bereitstellung der baulichen Infrastruktur für die zivile Bundesverwaltung. Als Berechnungsgrundlage dient der BRB vom 16.2.2000 zur «Investitionsplanung 2000-2007 für die zivilen Immobilien des Bundes». Im Zusammenhang mit der Aufgabenverzeichtsplanung 2006-2008 (5,37 Mio) und dem Entlastungsprogramm 04 (1 Mio) wurde der Kredit total um 6,37 Millionen gekürzt.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge über 100 000 Franken pro Fahrzeug. Bei der Budgetierung dieser Rubrik kann das BBL nur von Annahmen ausgehen, da das VBS (BABHE), welches diese Fahrzeuge zentral einkauft, entscheidet, wann diese ersetzt werden müssen.

4010.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 19, Abs. 7 (VILB/SR 172.010.21). Seit dem 1. November 2001 ist der Logistikbereich um das MediaCenter Bund (MCB) ergänzt worden, die zentrale Stelle für die Ausgabe von Bundesdaten (schützenswerte, vertrauliche und geheime Daten). Seit dem Voranschlag 2005 wird für Neuanschaffungen zum bestehenden Maschinenpark eine eigene Investitionsrubrik eingestellt. Durch diese Investitionen trägt man dem Technologiewandel und dem Verschleiss Rechnung.

4010.015 Ausrüstungen der Endbenutzer (PC/Arbeitsstationen, Standardapplikationen, Endgeräte) und Applikationsentwicklungen. Gemäss Weisungen des Bundesrates und der Finanzverwaltung sind die mittelbaren Aufwendungen für Beratungs- und Informatikdienstleistungen im Zusammenhang mit der Einführung Neues Rechnungsmodell (NRM) bei der Verwaltungseinheit einzustellen. Dies führt zu einem entsprechenden Mehrbedarf, der durch kreditneutrale Kreditabtretungen vom ISB (Informatikstrategieorgan Bund) an die Verwaltungseinheiten ausgeglichen werden sollte.

5210.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1). Zuweisung von bestehenden Dienstwohnungen an Bedienstete (z. B. Hausmeister) gemäss dienstlichen Erfordernissen. Die Festlegung der Mietzinse geschieht durch Einschätzung, bei welcher die geltenden Richtlinien des EFD sowie das Rundschreiben des EPA zur Anwendung gelangen. Pro Dienstwohnung resultieren Mieteinnahmen von zirka 10 000 Franken pro Jahr.

5210.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Vermietung von Immobilien oder Teilen davon im Inland und Inkasso der entsprechenden Zinsen und Nebenkosten.

**Exposé des motifs****Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)**

4000.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7 (OILC/RS 172.010.21). Directive du Département fédéral des finances du 1.8.1997 concernant la prise en charge des risques encourus par la Confédération et le règlement des questions qui en découlent. Mise à la disposition de l'administration fédérale civile de l'infrastructure bâtie. L'ACF du 16.2.2000 sert de base de calcul pour la «Planification des investissements destinés à l'immobilier civil de la Confédération pour les années 2000-2007». Ce crédit a été réduit au total de 6,37 millions à la suite du programme d'abandon de tâches 2006-2008 (5,37 mio) et du programme d'allègement budgétaire 04 (1 mio).

Pour les détails, voir la documentation complémentaire.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.002 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Crédit requis pour les véhicules utilitaires et les véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 100 000 francs l'unité. Pour la budgétisation de cet article, l'OFCL ne peut se fonder que sur des hypothèses, vu que le DDPS (OFEFT), qui acquiert les véhicules de façon centralisée, décide du moment de leur remplacement.

4010.004 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7 (OILC/RS 172.010.21). Le 1er11.2001, le secteur de la logistique a été complété par le Centre média de la Confédération (MCB), organe central chargé d'émettre les données de la Confédération (données à protéger, confidentielles et secrètes). Depuis le budget 2005, un article d'investissement particulier est ouvert pour les acquisitions destinées au parc de machines. Ces investissements tiennent compte de l'évolution technologique et de l'usure des machines.

4010.015 Equipements d'utilisateurs (PC/stations de travail, applications standard, terminaux) et développement d'applications. Selon les directives du Conseil fédéral et de l'Administration des finances, les crédits pour les dépenses indirectes liées aux prestations de conseil et aux prestations informatiques relatives à l'introduction du nouveau modèle comptable de la Confédération doivent être inscrits auprès de l'unité administrative visée. Il en résulte des dépenses supplémentaires qui devraient être compensées par des cessions de crédit sans incidences budgétaires de l'USIC (Unité de stratégie informatique de la Confédération) à ces unités administratives.

5210.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Attribution de logements de service aux employés (p.ex. concierge) d'après les exigences du service. La fixation des loyers se fait par estimation fondée sur les directives du DFF et la circulaire de l'OPPER. Chaque logement de service produit des loyers d'environ 10 000 francs par année.

5210.002 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Mise en location en Suisse des immeubles ou des parties d'immeuble et encaissement des loyers et des frais accessoires.

**Begründung****Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)**

- 5210.003 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. b, c und d (VILB/SR 172.010.21). Verpachtung von Immobilien oder Teilen davon sowie Einzug der entsprechenden Zinsen einerseits, Einzug von Zinsen bei bestehenden Baurechten andererseits.
- 5210.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Vermietung von Immobilien oder von Teilen davon im Ausland sowie Einzug der entsprechenden Zinsen.
- 5350.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Erträge aus dem Verkauf von Zeitschriften, Periodika, systematische Sammlung des Bundesrechts, militärische Drucksachen. Aus dem gekürzten Ausgabenkredit «Publikationen, Drucksachen» und den einfacheren Ausführungen resultieren folgerichtig tiefere Preise und damit geringere Erlöse. Die elektronische Verfügbarkeit der Publikationen auf dem Internet führt besonders bei den Gesetzestexten zu einem entsprechenden Umsatzrückgang.
- 5350.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). Verkäufe von Büroausrüstung (Altmobilien und Bürotechnik).
- 5350.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 19, Abs. 7, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Erlös aus Verkäufen Schweizer Pass, Identitätskarten, BFF-Dokumente (Reiseausweise, Pässe für ausländische Personen, Identitätsausweise). Die Berechnung beruht auf einer aktuellen Prognose EJPD (Anzahl zu verkaufender Pässe) und dem Mehrertrag der Biometripässe (Aufwand höher, Ertrag höher).
- 5360.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). Rückvergütungen/Gutschriften, welche Lieferungen früherer Jahre betreffen und die nicht einem mehrjährigen Verpflichtungskredit gutgeschrieben werden können. Honorare von Referenten oder Schulungen, welche durch Mitarbeiter des BBL für Dritte (nicht bundesintern) durchgeführt werden. Einnahmen aus eingelösten Bürgschaften, welche Verpflichtungskredite betreffen, die bereits abgeschlossen wurden. Weiterverrechnete Posttaxen beim Versand von Ausweisschriften und Publikationen.
- 6000.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. a (VILB/SR 172.010.21). Verkauf diverser Grundstücke und Liegenschaften im In- und Ausland. Diese Verkäufe erfolgen im Rahmen der Optimierung des zivilen Immobilienbestandes des Bundes.

**Zu 622 Bundesamt für Privatversicherungen**

- 3010.015 Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG, SR 961.01) und Aufsichtsverordnung (AVO, SR 961.05). Gemäss Art. 51a der AVO (SR 961.05) untersteht das Versicherungsamt den plafonierten Personalbezügen des Bundes nicht. Im Rahmen der Neuausrichtung der Versicherungsaufsicht sowie die Erweiterung und Professionalisierung der Aufsichtstätigkeit im Zusammenhang mit dem neuen Versicherungsaufsichtsgesetz (voraussichtliche In-

**Exposé des motifs****Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)**

- 5210.003 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. b, c et d (OILC/RS 172.010.21). Affermage des immeubles ou des parties d'immeuble et encaissement des loyers et, en cas de droits de superficie, des rentes.
- 5210.004 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Mise en location des immeubles ou des parties d'immeuble à l'étranger et encaissement des loyers.
- 5350.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Recettes provenant de la vente de périodiques, magazines, recueils systématiques du droit fédéral et imprimés militaires. La réduction du crédit de dépenses «Publications, imprimés» et les simplifications apportées aux brochures se traduisent par des prix plus bas, d'où des recettes moindres. De plus, l'affichage des publications sur Internet conduit à une baisse de chiffre d'affaires, notamment pour les textes législatifs.
- 5350.002 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). Vente d'équipements de bureau (ancien mobilier et bureautique).
- 5350.004 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7, let. c (OILC/RS 172.010.21). Produits des ventes de passeports suisses, de cartes d'identité et de documents ODR (titres de voyage, passeports pour étrangers, certificats d'identité). Le calcul se fonde sur les prévisions actuelles du DFJP (nombre de passeports à vendre) et sur l'augmentation des recettes due aux passeports biométriques (accroissement des dépenses et des recettes).
- 5360.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). Notes de crédit et bonifications concernant les livraisons des années précédentes qui ne peuvent pas être comptabilisées sur un crédit d'engagement pluriannuel. Honoraires de collaborateurs de l'OFCL pour des exposés ou des cours de formation en faveur de tiers (hors Confédération). Recettes provenant de cautions sur les crédits d'engagement déjà bouclés. Taxes postales facturées à d'autres unités pour l'envoi de pièces d'identité et de publications.
- 6000.001 Loi fédérale du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. a (OILC/RS 172.010.21). Vente de divers terrains et immeubles en Suisse et à l'étranger, visant à optimiser le parc immobilier de la Confédération.

**Ad 622 Office fédéral des assurances privées**

- 3010.015 LF sur la surveillance des assurances privées (LSA, RS 961.01) et O sur la surveillance (OS, RS 961.05). Selon l'art. 51a de l'OS (RS 961.05), l'Office des assurances privées n'est pas soumis au plafonnement de la rétribution du personnel. Dépenses supplémentaires dues à la création de 12 postes de travail en 2006 en relation avec le changement d'orientation de la surveillance des assurances privées, de même qu'en raison de l'extension et

## Begründung

## Zu 622 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)

kraftsetzung per 1.1.2006) ist ein Mehraufwand von vorerst 12 Stellen erforderlich.

3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>786 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>VO vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (SR 172.31); VO vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Honorare für Experten, Beratungen für spezifische Versicherungsfragen und Übersetzungskosten.</p>	640 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul> <p>Versicherungstechnische Aus- und Weiterbildung, Kommunikationstraining und Führungsausbildung. Die Zunahme der Kosten steht im Zusammenhang mit dem Personalausbau. Zudem sind die Aus- und Weiterbildungen im Aufsichts- und Finanzbereich überdurchschnittlich teuer.</p>	120 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>	26 000
3181.001	FHV Art. 25 Abs. 1 (SR 611.01). Aufsichtsverordnung (AVO, SR 961.05). Globalkredit mit gelockerter Spezifikation für Sachausgaben, zusätzlichen Infrastruktur- und Personalnebenkosten. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Aufsichtsgesetzes (VAG). Es handelt sich im Wesentlichen um Projektkosten im Bereich der Konglomerats- und Konzernaufsicht, der Entwicklung der Solvenzaufsicht (Swiss Solvency Test) sowie der Projekte FINMA (integrierte Finanzmarkt-aufsicht) und der neuen Rechnungslegung.	
3190.000	Übrige Sachausgaben	<u>347 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul> <p>Entschädigungen und Auslagen für Dienstreisen im In- und Ausland. Im Wesentlichen Spesen im Zusammenhang mit den Ausbildungsmassnahmen, Dienstreisen im Ausland (weltweite Zusammenarbeit mit Versicherungsaufsehern) und Inspektionstätigkeit im Inland. Zunahme der Spesenausgaben im Zusammenhang mit der Personalaufstockung und infolge Zunahme der Inspektionstätigkeiten.</p>	220 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> <p>Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Personalwerbung und Mitgliederbeiträge). Erhöhung des Mitgliederbeitrages der International Association of Insurance Supervisors (IAIS).</p>	127 000

## Exposé des motifs

## Ad 622 Office fédéral des assurances privées (suite)

de la professionnalisation de la surveillance prévue par la nouvelle loi sur la surveillance, dont l'entrée en vigueur est agendée au 1<sup>er</sup> janvier 2006.

3180.000	Prestations de service de tiers	<u>786 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires (RS 172.311). Honoraires d'expertise et conseils spécifiques en matière de questions d'assurance, mandats de traduction.</p>	640 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul> <p>Formation et perfectionnement en techniques actuarielles, cours de communication et de conduite du personnel. La croissance des dépenses est liée à l'augmentation de l'effectif du personnel. En outre, les coûts des cours de formation et de perfectionnement dans le domaine de la surveillance et des marchés financiers sont supérieurs à la moyenne.</p>	120 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>	26 000
3181.001	Art. 25, al. 1, OFC (RS 611.01). O sur la surveillance (OS, RS 961.05). Crédit global avec spécification assouplie affecté aux biens et services, aux dépenses d'infrastructure et de frais accessoires de personnel. Hausse liée à la mise en place de la nouvelle loi sur la surveillance des assurances privées (LSA). Il s'agit essentiellement de dépenses indispensables liées à des frais de projets en rapport avec la surveillance des conglomerats et groupes d'assurance, du développement de la surveillance de la solvabilité (Swiss Solvency Test), projets de surveillance intégrée des marchés financiers (FINMA) et de nouvelle présentation des comptes.	
3190.000	Autres biens et services	<u>347 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul> <p>Indemnités et dépenses dues aux voyages de service en Suisse et à l'étranger. Pour l'essentiel, frais en relation avec des cours de formation, des déplacements de service à l'étranger (collaboration internationale avec les autorités de surveillance des assurances) et des inspections en Suisse. La croissance des coûts est liée à la hausse de l'effectif prévu de même qu'à l'intensification des inspections auprès des institutions d'assurance.</p>	220 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> <p>Dépenses administratives générales (documentation technique, recrutement de personnel et contributions de membre). Hausse statutaire de la cotisation de membre auprès de l'Association internationale de la surveillance des assurances (IAIS).</p>	127 000



## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>7 Volkswirtschafts- departement</b>					<b>7 Département de l'écono- mie</b>
Ausgaben	5 746 666 821	5 658 939 667	5 562 180 850	-96 758 817	Dépenses
Einnahmen	448 478 879	259 935 500	297 835 600	37 900 100	Recettes
<b>701 Generalsekretariat</b>					<b>701 Secrétariat général</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>20 449 399</b>	<b>28 063 369</b>	<b>28 452 700</b>	<b>389 331</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>16 872 515</b>	<b>24 577 582</b>	<b>24 967 100</b>	<b>389 518</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.011 Personalbezüge, Ressourcen-Pool EVD	6 671	3 630 000	948 800	-2 681 200	3010.011 Rétribution du personnel, pool de ressources hu- maines du DFE
3010.015 Personalbezüge	9 202 692	9 122 000	9 076 200	-45 800	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 525 752	1 314 545	1 336 800	22 255	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	433 035	5 800 451	6 801 600	1 001 149	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.001 Expo.01/02 - Aufarbeitung zuhanden der Geschäfts- prüfungskommission	392 710	98 000	–	-98 000	3181.001 Expo.01/02 - Analyse des- tinée à la Commission de gestion
3190.000 übrige Sachausgaben	161 760	184 926	188 700	3 774	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 Sach- und Investitions- kredite IT der Leistungs- bezüger EVD	5 149 895	4 427 660	6 615 000	2 187 340	4010.015 Crédits d'équipement et d'investissement TI des bénéficiaires de presta- tions du DFE
<b>Preisüberwachung</b>	<b>2 222 394</b>	<b>2 125 001</b>	<b>2 125 600</b>	<b>599</b>	<b>Surveillance des prix</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.215 Personalbezüge	1 920 463	1 820 000	1 815 600	-4 400	3010.215 Rétribution du personnel
3050.210 Arbeitgeberbeiträge	286 028	262 273	267 400	5 127	3050.210 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.200 Dienstleistungen Dritter	4 182	29 400	29 000	-400	3180.200 Prestations de service de tiers
3190.200 übrige Sachausgaben	11 722	13 328	13 600	272	3190.200 Autres biens et services

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>701 Generalsekretariat (Fortsetzung)</b>					<b>701 Secrétariat général (suite)</b>
<b>Büro für Konsumentenfragen</b>	<b>1 354 489</b>	<b>1 360 786</b>	<b>1 360 000</b>	<b>-786</b>	<b>Bureau de la consommation</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.415 Personalbezüge	577 537	503 000	500 500	-2 500	3010.415 Rétribution du personnel
3050.410 Arbeitgeberbeiträge	76 835	72 506	73 700	1 194	3050.410 Contributions de l'employeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3180.400 Dienstleistungen Dritter	36 868	42 140	42 000	-140	3180.400 Prestations de service de tiers
3190.400 übrige Sachausgaben	14 922	32 340	33 000	660	3190.400 Autres biens et services
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.401 Konsumenteninformation	648 327	710 800	710 800	–	3600.401 Information des consommateurs
<b>Einnahmen</b>	<b>7 991</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>7 991</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Administration</b>
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren für Amtshandlungen	5 175	–	–	–	5310.001 Emoluments pour actes administratifs
5360.001 Kostenrückerstattungen	1 442	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
5360.002 Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	1 375	–	–	–	5360.002 Remboursement de dépenses d'années antérieures
<b>704 Staatssekretariat für Wirtschaft</b>					<b>704 Secrétariat d'Etat à l'économie</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>875 740 292</b>	<b>811 044 664</b>	<b>754 693 350</b>	<b>-56 351 314</b>	<b>Dépenses</b>
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.015 Personalbezüge	48 185 104	46 660 000	46 176 300	-483 700	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	7 887 885	6 725 982	6 801 800	75 818	3050.010 Contributions de l'employeur
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.000 Infrastruktur	86 236	127 400	130 000	2 600	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	5 902 166	6 461 532	6 629 200	167 668	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.002 Information über den Unternehmensstandort Schweiz	2 358 764	2 352 580	4 650 000	2 297 420	3180.002 Information sur la place économique suisse
3181.002 Förderung von Risikokapital	344 798	392 000	246 000	-146 000	3181.002 Encouragement du capital-risques

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)</b>
3181.003 Aus- und Weiterbildungs- massnahmen in der Export- förderung	985 000	–	–	–	3181.003 Mesures de formation et de perfectionnement en ma- tière de promotion des ex- portations
3181.004 Konsolidierung und Weiter- ausbau des Netzes in der Exportförderung	1 970 000	–	–	–	3181.004 Consolidation et extension du réseau relatif à la promotion des exportations
3181.005 Programm Junge Arbeitslose	499 844	490 000	765 000	275 000	3181.005 Programme Jeunes chômeurs
3190.000 übrige Sachausgaben	4 088 990	6 115 690	6 262 400	146 710	3190.000 Autres biens et services
3191.001 Arbeitsbeschaffungs- reserven, Rückvergütungen auf der direkten Bundes- steuer	328 790	31 680	–	-31 680	3191.001 Réserves de crise, rem- boursements à valoir sur l'impôt fédéral direct
<b>40 Investitionsgüter</b>					<b>40 Biens d'investissement</b>
4010.010 E-Government	1 187 349	1 106 724	1 095 600	-11 124	4010.010 Cyberadministration
4010.015 IT-Investitionen	5 405 935	3 005 506	3 788 400	782 894	4010.015 Investissements, TI
<b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>					<b>42 Prêts et participations</b>
4200.401 Darlehen und Beteiligungen, Ausland	25 675 920	24 000 000	21 000 000	-3 000 000	4200.401 Prêts et participations à l'étranger
4200.450 Wirtschaftliche Zusammen- arbeit mit osteuropäischen Staaten, Darlehen und Beteiligungen	8 853 010	8 700 000	8 500 000	-200 000	4200.450 Coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est, prêts et participa- tions
4200.501 Europäische Bank für Wie- deraufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	9 298 125	9 939 400	4 770 900	-5 168 500	4200.501 Banque européenne pour la reconstruction et le déve- loppement (BERD), partici- pation
4200.601 Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (SGH), Darle- hen	9 925 000	6 000 000	4 000 000	-2 000 000	4200.601 Société suisse de crédit hôtelier (SCH), prêts
<b>46 Investitionsbeiträge</b>					<b>46 Contributions à des inves- tissements</b>
4600.301 Investitionshilfe für Berggebiete	44 656 354	–	–	–	4600.301 Aide à l'investissement dans les régions de mon- tagne
Arbeitsbedingungen, Arbeitsmarkt, Arbeits- losenversicherung	352 407 671	352 592 000	298 256 000	-54 336 000	Conditions de travail, marché du travail, assu- rance-chômage
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.001 Arbeitsvermittlung	414 147	426 700	433 100	6 400	3600.001 Service de l'emploi
3600.002 Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik	2 966 241	3 356 600	3 406 900	50 300	3600.002 Système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail
3600.003 Heimarbeitsbeschaffung	378 634	390 200	396 000	5 800	3600.003 Encouragement du travail à domicile
3600.004 Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	4 448 618	5 000 000	4 700 000	-300 000	3600.004 Organisation internatio- nale du travail (OIT), Genève

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)</b>
3600.010 Leistung des Bundes an die AIV	343 000 000	340 000 000	271 000 000	-69 000 000	3600.010 Prestation de la Conféd- ération à l'AC
3600.020 Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG)	1 033 354	1 500 000	1 500 000	–	3600.020 Sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT)
3600.021 Bekämpfung der Schwarzarbeit	–	98 500	5 000 000	4 901 500	3600.021 Campagne de lutte contre le travail au noir
3600.022 Leistungen gemäss Bundes- gesetz über die in die Schweiz entsandten Arbeit- nehmerinnen und Arbeit- nehmer	166 677	1 820 000	11 820 000	10 000 000	3600.022 Prestations versées selon la loi fédérale sur les travailleurs détachés en Suisse
Standortförderung	74 140 580	75 588 600	81 148 600	5 560 000	Amélioration des condi- tions d'accueil des entre- prises
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.100 Schweiz Tourismus (ST)	40 385 000	46 000 000	46 000 000	–	3600.100 Suisse Tourisme (ST)
3600.101 Dokumentations- und Be- ratungsstelle des schweiz. Tourismusverbandes	113 570	117 000	118 800	1 800	3600.101 Service conseil et centre de documentation de la Fé- dération du tourisme
3600.102 Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus	8 864 399	5 000 000	6 929 000	1 929 000	3600.102 Encouragement de l'inn- ovation et de la coopéra- tion dans le domaine du tourisme
3600.103 Weltorganisation für Tourismus	393 338	483 600	507 800	24 200	3600.103 Organisation mondiale du tourisme
3600.110 Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verwal- tungskostenbeitrag und Verlustbeteiligung	2 780 304	2 800 000	2 800 000	–	3600.110 Coopératives de cautionne- ments des arts et métiers: contribution aux frais d'administration et parti- cipations aux pertes
3600.111 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2 462 500	2 800 000	2 800 000	–	3600.111 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3600.112 Umsetzungsmassnahmen IHG	6 986 408	3 150 000	7 000 000	3 850 000	3600.112 Mise en oeuvre, LIM
3600.113 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 302 355	9 200 000	9 007 000	-193 000	3600.113 Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
3600.120 INTERREG, Beteiligung an Projekten	5 217 532	5 383 000	5 286 000	-97 000	3600.120 INTERREG, participation à des projets
3600.121 INTERREG, flankierende Massnahmen	635 175	655 000	700 000	45 000	3600.121 INTERREG, mesures d'ac- compagnement
Entwicklung und Transition	248 861 110	231 003 470	230 142 250	-861 220	Développement et transi- tion
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.200 Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	16 745 000	17 100 000	17 000 000	-100 000	3600.200 Office suisse d'expansion commerciale
3600.201 Investitionsrisikogarantie	28 565	27 000	56 550	29 550	3600.201 Garantie contre les ris- ques de l'investissement
3600.202 Schweizerische Normen-Ver- einigung (SNV)	1 850 000	1 911 200	1 892 200	-19 000	3600.202 Association suisse de nor- malisation (ASN)
3600.210 Internationale Rohstoff- Übereinkommen	204 386	257 700	265 200	7 500	3600.210 Accords internationaux sur les matières premières
3600.211 Organisation der UNO für die industrielle Ent- wicklung (UNIDO), Wien	1 865 194	2 046 000	2 077 000	31 000	3600.211 Organisation des Nations Unies pour le développe- ment industriel (ONUDI), Vienne

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)</b>
3600.222 Wirtschaftliche Ent- wicklungszusammenarbeit	140 658 531	133 714 806	137 565 800	3 850 994	3600.222 Coopération économique au développement
3600.231 Wirtschaftliche Zusammen- arbeit mit osteuropäischen Staaten	87 509 434	75 946 764	71 285 500	-4 661 264	3600.231 Coopération économique avec les Etats de l'Europe de l'Est
Welthandel	22 691 661	29 752 100	30 330 900	578 800	Commerce mondial
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.300 Organisation für wirt- schaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	6 739 950	10 324 800	11 245 000	920 200	3600.300 Organisation de coopéra- tion et de développement économiques (OCDE), Paris
3600.301 Welthandelsorganisation (WTO)	2 344 679	2 899 200	3 044 200	145 000	3600.301 Organisation mondiale du commerce (OMC)
3600.302 Europäische Freihandels- assoziation (EFTA), Genf	9 880 129	11 853 500	11 378 000	-475 500	3600.302 Association européenne de libre-échange (AELE), Ge- nève
3600.303 Energiecharta	153 666	174 600	163 700	-10 900	3600.303 Charte de l'énergie
3600.400 World Economic Forum (WEF) in Davos: Bundes- beiträge	3 573 237	4 500 000	4 500 000	-	3600.400 Forum économique mondial (WEF), Davos: contributions fédérales
<b>Einnahmen</b>	<b>170 192 155</b>	<b>13 413 800</b>	<b>16 852 000</b>	<b>3 438 200</b>	<b>Recettes</b>
<b>53 Entgelte</b>					<b>53 Taxes</b>
5310.001 Gebühren für Amts- handlungen	681 623	520 000	558 500	38 500	5310.001 Emoluments pour actes ad- ministratifs
5310.002 Gebühren, Investitions- risikogarantie	41 451	37 000	179 500	142 500	5310.002 Garantie contre les ris- ques de l'investissement, émoluments
5310.003 Gebühren, Kriegsmaterial (KMAT)	870 737	750 000	700 000	-50 000	5310.003 Emoluments, matériel de guerre (MG)
5360.001 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	488 864	700 000	700 000	-	5360.001 Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
5360.002 Kostenrückerstattungen	1 880 961	100 000	100 000	-	5360.002 Remboursements de frais
5370.001 Bussen	55 000	1 000	1 000	-	5370.001 Amendes
5390.001 Übrige Entgelte	68 017	1 000	1 000	-	5390.001 Autres taxes
5390.002 Einnahmen aus Seminaren, Publikationen, Partner- schaften verbunden mit der Förderung der Information über den Unternehmens- standort Schweiz	-	-	1 500 000	1 500 000	5390.002 Recettes de séminaires, de publications, de partena- riats liés à la promotion de conditions d'implanta- tion d'entreprises en Suisse
<b>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</b>					<b>62 Remboursement de prêts et de participations</b>
6200.001 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	166 105 503	11 304 800	13 112 000	1 807 200	6200.001 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie</b>					<b>706 Office fédéral de la formation profession- nelle et de la tech- nologie</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>840 628 389</b>	<b>915 163 599</b>	<b>963 380 400</b>	<b>48 216 801</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>22 478 799</b>	<b>23 632 404</b>	<b>22 199 900</b>	<b>-1 432 504</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	13 941 678	13 477 000	13 206 400	-270 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 209 236	1 942 624	1 945 400	2 776	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 210 287	6 273 960	5 025 800	-1 248 160	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	317 971	319 284	323 800	4 516	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	1 799 627	1 619 536	1 698 500	78 964	4010.015 Investissements, TI
<b>Berufsbildung</b>	<b>442 557 438</b>	<b>468 621 007</b>	<b>491 651 000</b>	<b>23 029 993</b>	<b>Formation professionnelle</b>
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.107 Public-Private Partnership Schulen im Netz (PPP-SiN)	9 425 481	8 000 000	3 500 000	-4 500 000	3600.107 Public private partner- ship, l'internet à l'école (PPP-IE)
3600.109 Pauschalbeiträge und Übergangsrecht	405 625 985	415 621 007	431 151 000	15 529 993	3600.109 Contributions forfaitaires et droit transitoire
3600.110 Innovations- und Projekt- beiträge	20 541 466	45 000 000	57 000 000	12 000 000	3600.110 Contributions liées à des innovations et à des pro- jets
3600.903 Lehrstellenbeschluss II	6 964 506	–	–	–	3600.903 2ème arrêté sur les places d'apprentissage
<b>Fachhochschulen</b>	<b>248 187 025</b>	<b>271 797 502</b>	<b>298 712 500</b>	<b>26 914 998</b>	<b>Hautes écoles spécialisées</b>
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201 Betriebsbeiträge Fachhoch- schulen	228 337 089	251 797 502	278 712 500	26 914 998	3600.201 Contributions aux frais d'exploitation, hautes écoles spécialisées
3600.203 Integration GSK-Berufe	19 849 936	20 000 000	20 000 000	–	3600.203 Intégration des profes- sions SSA
<b>Technologie</b>	<b>109 022 122</b>	<b>126 988 510</b>	<b>126 856 500</b>	<b>-132 010</b>	<b>Technologie</b>
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.300 Schweiz. Forschungszentren	24 900 000	24 500 000	21 500 000	-3 000 000	3600.300 Centres suisses de recherche

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (Fortsetzung)</b>					<b>706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (suite)</b>
3600.306 Technologie- und Innovationsförderung im nationalen und internationalen Rahmen	84 122 122	100 488 510	101 456 500	967 990	3600.306 Encouragement de la technologie et de l'innovation dans le cadre national et international
3600.308 Valorisierung des Wissens	–	2 000 000	3 900 000	1 900 000	3600.308 Valorisation des connaissances
<b>Schweizerisches Institut für Berufspädagogik (SIBP)</b>	<b>18 383 005</b>	<b>24 124 176</b>	<b>23 960 500</b>	<b>-163 676</b>	<b>Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPPF)</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.515 Personalbezüge	3 825 480	3 770 000	3 708 500	-61 500	3010.515 Rétribution du personnel
3050.510 Arbeitgeberbeiträge	557 133	542 948	546 300	3 352	3050.510 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.500 Betrieb	139 500	140 826	143 700	2 874	3120.500 Exploitation
3180.500 Dienstleistungen Dritter	334 825	324 478	321 300	-3 178	3180.500 Prestations de service de tiers
3182.501 Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen	12 934 235	18 748 124	18 631 000	-117 124	3182.501 Plans d'études et cours: honoraires et indemnités
3190.500 übrige Sachausgaben	591 831	597 800	609 700	11 900	3190.500 Autres biens et services
<b>Einnahmen</b>	<b>2 591 654</b>	<b>685 000</b>	<b>685 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>405 222</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Administration</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.002 Rückerstattungen	405 222	–	–	–	5360.002 Remboursements
<b>Berufsbildung</b>	<b>1 182 954</b>	<b>375 000</b>	<b>375 000</b>	<b>–</b>	<b>Formation professionnelle</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.101 Gebühren für Amtshandlungen	1 182 954	375 000	375 000	–	5310.101 Emoluments administratifs
<b>Technologie</b>	<b>1 003 478</b>	<b>300 000</b>	<b>300 000</b>	<b>–</b>	<b>Technologie</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.301 Rückerstattung nicht beanspruchter Bundesbeiträge	1 003 478	300 000	300 000	–	5360.301 Remboursement de subventions non utilisées

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (Fortsetzung)</b>					<b>706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (suite)</b>
<b>Schweizerisches Institut für Berufspädagogik (SIBP)</b>	–	10 000	10 000	–	<b>Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPPF)</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.500 Kursgebühren	–	10 000	10 000	–	5310.500 Taxes de cours
<b>708 Bundesamt für Landwirtschaft</b>					<b>708 Office fédéral de l'agriculture</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>3 543 612 991</b>	<b>3 478 539 192</b>	<b>3 434 559 300</b>	<b>-43 979 892</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>77 415 000</b>	<b>78 102 810</b>	<b>77 225 300</b>	<b>-877 510</b>	<b>Administration</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	29 141 960	28 992 000	28 866 300	-125 700	3010.015 Rétribution du personnel
3050.001 Leistungen an die PKB (PUBLICA)	2 137	990 000	300 000	-690 000	3050.001 Prestations versées à la CFP (PUBLICA)
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	4 874 111	4 179 000	4 251 900	72 900	3050.010 Contributions de l'employeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	97 184	63 308	64 400	1 092	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	10 645	8 428	8 800	372	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	6 844 971	6 700 554	6 556 500	-144 054	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	1 679 290	1 729 504	1 655 300	-74 204	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	6 834 222	6 469 600	6 778 300	308 700	3600.001 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
3600.003 Beratungswesen	18 362 233	18 310 500	18 507 700	197 200	3600.003 Consultation
3600.004 Forschungsbeiträge	5 278 700	5 543 800	5 428 500	-115 300	3600.004 Contributions destinées à la recherche
3600.005 Bekämpfungsmassnahmen	1 601 647	3 300 000	3 349 000	49 000	3600.005 Mesures de lutte
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	2 687 898	1 816 116	1 458 600	-357 516	4010.015 Investissements, TI
<b>Tierverkehrskontrolle und Entsorgung Fleischabfälle</b>	<b>34 403 312</b>	<b>49 800 000</b>	<b>48 834 000</b>	<b>-966 000</b>	<b>Contrôle du trafic des animaux et élimination des déchets de viande</b>
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3181.050 Betriebsausgaben Tierverkehrskontrolle	9 591 475	9 800 000	9 834 000	34 000	3181.050 Dépenses d'exploitation, contrôle du trafic des animaux



## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>708 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.050 Massnahmen gegen die BSE: Entsorgung Fleischabfälle	24 811 837	40 000 000	39 000 000	-1 000 000	3600.050 Mesures destinées à com- battre l'ESB, élimination des déchets de viande
<b>Grundlagenverbesserung</b>	<b>202 028 090</b>	<b>201 930 000</b>	<b>196 280 000</b>	<b>-5 650 000</b>	<b>Amélioration des struc- tures agricoles</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.100 Pflanzen- und Tierzucht	22 243 059	22 930 000	22 780 000	-150 000	3600.100 Sélection végétale et éle- vage du bétail
3600.103 Umschulungsbeihilfen	–	3 000 000	3 000 000	–	3600.103 Aides à la reconversion professionnelle
42 <i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42 <i>Prêts et participations</i>
4200.100 Investitionskredite	76 462 500	70 000 000	68 500 000	-1 500 000	4200.100 Crédits d'investissement
4200.101 Betriebshilfe	8 814 326	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	4200.101 Aide aux exploitations
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.100 Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen	94 508 205	91 000 000	89 000 000	-2 000 000	4600.100 Améliorations structu- relles dans l'agriculture
<b>Produktion und Absatz</b>	<b>731 419 051</b>	<b>684 706 382</b>	<b>640 220 000</b>	<b>-44 486 382</b>	<b>Production et ventes</b>
Absatzförderung	63 673 574	56 685 000	54 648 300	-2 036 700	Promotion des ventes
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.200 Absatzförderung	63 673 574	56 685 000	54 648 300	-2 036 700	3600.200 Promotion des ventes
Milchwirtschaft	503 513 007	474 232 382	443 098 000	-31 134 382	Economie laitière
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.213 Administration Milchpreis- stützung	6 367 276	5 900 882	5 963 800	62 918	3180.213 Administration, soutien du prix du lait
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.210 Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft	497 145 731	468 331 500	437 134 200	-31 197 300	3600.210 Aides et suppléments ac- cordés à l'économie lai- tière

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>708 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
Viehwirtschaft	22 498 821	28 296 000	24 447 600	-3 848 400	Economie animale
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3180.230 Entschädigung an private Organisationen Schlacht- vieh und Fleisch	7 444 535	7 212 400	6 811 300	-401 100	3180.230 Indemnisation des organi- sations privées pour le bétail de boucherie et la viande
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.234 Beihilfen Viehwirtschaft	15 054 287	21 083 600	17 636 300	-3 447 300	3600.234 Aides en économie animale
Pflanzenbau	141 733 649	125 493 000	118 026 100	-7 466 900	Production végétale
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.243 Beihilfen Pflanzenbau	141 733 649	125 493 000	118 026 100	-7 466 900	3600.243 Aides pour la production végétale
<b>Direktzahlungen</b>	<b>2 498 347 539</b>	<b>2 464 000 000</b>	<b>2 472 000 000</b>	<b>8 000 000</b>	<b>Paiements directs</b>
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.300 Allgemeine Direktzahlungen	2 023 000 022	1 989 000 000	1 989 000 000	–	3600.300 Paiements directs généraux
3600.301 Ökologische Direkt- zahlungen	475 347 517	475 000 000	483 000 000	8 000 000	3600.301 Paiements directs écolo- giques
<b>Einnahmen</b>	<b>82 286 173</b>	<b>127 480 000</b>	<b>145 880 000</b>	<b>18 400 000</b>	<b>Recettes</b>
<b>Tierverkehrskontrolle</b>	<b>1 758 332</b>	<b>1 700 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>-200 000</b>	<b>Contrôle du trafic des animaux</b>
53 Entgelte					53 Taxes
5360.050 Betriebseinnahmen Tierver- kehrskontrolle	1 758 332	1 700 000	1 500 000	-200 000	5360.050 Recettes d'exploitation, contrôle du trafic des animaux
<b>Verwaltung</b>	<b>80 527 842</b>	<b>125 780 000</b>	<b>144 380 000</b>	<b>18 600 000</b>	<b>Administration</b>
50 Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales
5080.100 Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	3 932 906	2 000 000	2 000 000	–	5080.100 Taxe sur les livraisons excédentaires des produc- teurs de lait
51 Regalien und Konzessionen					51 Patentes et concessions
5160.100 Einnahmen aus Kontingents- versteigerungen	53 143 296	89 900 000	132 940 000	43 040 000	5160.100 Recettes de la vente aux enchères des contingents

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)</b>					<b>708 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.110 Gebühren	3 583 034	2 920 000	3 100 000	180 000	5310.110 Taxes
5360.100 Rückerstattung von Bei- trägen	4 021 543	2 500 000	2 500 000	-	5360.100 Remboursement de subven- tions
5360.101 Kostenbeiträge Liechten- stein an Markt- und Preis- stützungsmassnahmen	1 507 063	1 600 000	1 100 000	-500 000	5360.101 Contributions du Liechten- stein aux frais des mesu- res de soutien du marché et des prix
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.100 Darlehensrückzahlungen	14 340 000	26 860 000	2 740 000	-24 120 000	6200.100 Remboursements de prêts

## Volkswirtschaft

710

Agroscope

(bis 31.12.2003 Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung)

## Economie

710

Agroscope

(jusqu'au 31.12.2003 Unité Recherche agronomique)

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>121 487 108</b>	<b>117 368 414</b>	<b>112 831 000</b>	<b>-4 537 414</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>8 129 354</b>	<b>8 185 700</b>	<b>8 228 600</b>	<b>42 900</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzungsbedarf	113 357 754	109 182 714	104 602 400	-4 580 314	Solde/ Besoins financiers nets
<b>Produktgruppe 1: Ackerbau, Futterbau und Agrarökologie</b>					<b>Groupe de produits 1: Grandes cultures, her- bages et agroécologie</b>
3900.101 Ausgaben	40 598 695	39 931 747	37 992 507	-1 939 240	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	852 206	1 015 000	986 459	-28 541	5900.101 Recettes
<b>Produktgruppe 2: Obstbau, Weinbau und Gartenbau</b>					<b>Groupe de produits 2: Arboriculture, viticulture et horticulture</b>
3900.201 Ausgaben	32 993 178	32 266 474	31 199 793	-1 066 681	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	997 532	1 013 100	1 060 641	47 541	5900.201 Recettes
<b>Produktgruppe 3: Tierische Produktion und Lebensmittel tierischer Herkunft</b>					<b>Groupe de produits 3: Production animale et denrées alimentaires d'origine animale</b>
3900.301 Ausgaben	35 373 047	32 684 105	31 621 100	-1 063 005	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	5 216 204	5 024 000	5 036 500	12 500	5900.301 Recettes
<b>Produktgruppe 4: Agrarökonomie und Agrartechnik</b>					<b>Groupe de produits 4: Economie et technologie agricoles</b>
3900.401 Ausgaben	12 522 188	12 486 088	12 017 600	-468 488	3900.401 Dépenses
5900.401 Einnahmen	1 063 412	1 133 600	1 145 000	11 400	5900.401 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebunden Reserven <sup>1</sup>	1 542 000				3900.900 Réserves affectées <sup>1</sup>
3900.901 Allgemeine Reserven	-				3900.901 Réserves générales

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktgruppen enthalten

<sup>1</sup> Les attributions à des réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits

## Volkswirtschaft

710

Agroscope  
(bis 31.12.2003 Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung)  
(Fortsetzung)

## Economie

710

Agroscope  
(jusqu'au 31.12.2003 Unité Recherche agronomique)  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>121 487 108</b>	<b>117 368 414</b>	<b>112 831 000</b>	<b>-4 537 414</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>91 810 918</b>	<b>90 049 782</b>	<b>87 161 100</b>	<b>-2 888 682</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	79 357 732	76 810 000	73 867 900	-2 942 100	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	12 453 186	13 239 782	13 293 200	53 418	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>23 066 527</b>	<b>21 716 800</b>	<b>20 863 600</b>	<b>-853 200</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	5 330 837	4 562 292	4 491 900	-70 392	Infrastructure
Betrieb	11 261 423	11 494 420	10 367 600	-1 126 820	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	2 245 643	1 654 044	1 862 000	207 956	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	4 228 624	4 006 044	4 142 100	136 056	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>6 609 663</b>	<b>5 601 832</b>	<b>4 806 300</b>	<b>-795 532</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>1 542 000</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	1 542 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
Allgemeine Reserven	-				Réserves générales
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>8 129 354</b>	<b>8 185 700</b>	<b>8 228 600</b>	<b>42 900</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Untersuchungsgebühren	1 397 485	1 393 300	1 399 400	6 100	Frais d'analyses
Verkäufe	6 211 106	6 386 100	6 407 200	21 100	Ventes
Kostenrückerstattungen	104 296	75 900	75 300	-600	Remboursements de frais
Übrige Entgelte	416 467	330 400	346 700	16 300	Autres taxes

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktgruppen enthalten

<sup>1</sup> Les attributions à des réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits

## Volkswirtschaft

719  
Gestüt

## Economie

719  
Haras

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>7 755 986</b>	<b>7 476 151</b>	<b>7 230 000</b>	<b>-246 151</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>1 786 079</b>	<b>1 501 800</b>	<b>1 516 800</b>	<b>15 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	5 969 907	5 974 351	5 713 200	-261 151	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Landwirtschaftliche Pferdehaltung</b>					Groupe de produits 1: <b>Production chevaline agricole</b>
3900.101 Ausgaben	7 755 986	7 476 151	7 230 000	-246 151	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	1 786 079	1 501 800	1 516 800	15 000	5900.101 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	48 000				3900.900 Réserves affectées <sup>1</sup>
3900.901 Allgemeine Reserven	–				3900.901 Réserves générales

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgabender Produktgruppen enthalten

<sup>1</sup> Les attributions aux réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>7 755 986</b>	<b>7 476 151</b>	<b>7 230 000</b>	<b>-246 151</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>4 914 032</b>	<b>5 147 760</b>	<b>4 975 000</b>	<b>-172 760</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	4 295 199	4 373 000	4 220 100	-152 900	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	618 833	774 760	754 900	-19 860	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>2 637 427</b>	<b>2 207 352</b>	<b>2 129 300</b>	<b>-78 052</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	525 020	467 460	393 700	-73 760	Infrastructure
Betrieb	959 702	848 680	819 900	-28 780	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	811 985	509 012	565 000	55 988	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	340 720	382 200	350 700	-31 500	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>204 527</b>	<b>121 039</b>	<b>125 700</b>	<b>4 661</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>48 000</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven <sup>1</sup>	48 000				Réserves affectées <sup>1</sup>
Allgemeine Reserven	–				Réserves générales
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>1 786 079</b>	<b>1 501 800</b>	<b>1 516 800</b>	<b>15 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Sprunggelder	472 197	535 000	475 000	-60 000	Taxes de saillie
Kostenrückerstattungen	209	12 000	15 000	3 000	Remboursements
Verkäufe	1 251 301	904 800	976 800	72 000	Ventes
Pferdeverkäufe	59 185	25 000	25 000	–	Ventes de chevaux
Übrige Entgelte	3 187	25 000	25 000	–	Autres taxes

<sup>1</sup> Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

<sup>1</sup> Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

## Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>720 Bundesamt für Veterinärwesen</b>				
<b>Ausgaben</b>	<b>39 623 947</b>	<b>37 833 255</b>	<b>38 371 400</b>	<b>538 145</b>
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.015 Personalbezüge	11 996 446	11 516 000	11 343 700	-172 300
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 872 758	1 659 667	1 671 000	11 333
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.000 Infrastruktur	560 379	515 480	578 000	62 520
3120.000 Betrieb	191 024	347 508	278 000	-69 508
3180.000 Dienstleistungen Dritter	10 276 672	9 167 132	9 184 500	17 368
3180.010 Nebenamtliche Grenz- kontrolle	2 771 652	2 858 010	2 786 000	-72 010
3180.015 Forschungsprojekte	1 353 906	1 441 410	1 312 600	-128 810
3180.100 Oberaufsicht für den Voll- zug der Massnahmen gegen die BSE (Enforcement- einheit)	3 120 263	3 251 411	3 008 400	-243 011
3190.000 übrige Sachausgaben	259 336	344 176	321 800	-22 376
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>				
3500.004 Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen	27 571	30 000	30 000	–
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.001 Forschungsbeiträge	523 762	534 000	534 000	–
3600.002 Beiträge an internationale Institutionen	391 877	318 600	328 600	10 000
3600.003 Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	1 231 250	1 250 000	1 250 000	–
3600.007 Qualitätssicherung Milch	3 791 619	3 969 800	3 969 800	–
<i>40 Investitionsgüter</i>				
4010.015 Informatik	1 255 430	630 061	1 775 000	1 144 939
<b>Einnahmen</b>	<b>8 493 095</b>	<b>8 010 000</b>	<b>3 570 000</b>	<b>-4 440 000</b>
<i>53 Entgelte</i>				
5310.001 Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	5 819 087	5 800 000	1 800 000	-4 000 000
5310.002 Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	30 342	40 000	40 000	–
5310.003 Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	57 310	70 000	30 000	-40 000
5360.001 Kostenrückerstattungen	2 586 355	2 100 000	1 700 000	-400 000

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>720 Office vétérinaire fédéral</b>				
<b>Dépenses</b>				
<i>30 Dépenses de personnel</i>				
3010.015 Rétribution du personnel				
3050.010 Contributions de l'em- ployeur				
<i>31 Biens et services</i>				
3110.000 Infrastructure				
3120.000 Exploitation				
3180.000 Prestations de service de tiers				
3180.010 Contrôle à la frontière par des vétérinaires à temps partiel				
3180.015 Projets de recherche				
3180.100 Haute surveillance de l'exécution des mesures destinées à combattre l'ESB (mesure d'exécution forcée)				
3190.000 Autres biens et services				
<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>				
3500.004 Police des épizooties				
<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>				
3600.001 Subsidés pour la recherche				
3600.002 Cotisations à des organi- sations internationales				
3600.003 Subventions à des services sanitaires pour animaux				
3600.007 Assurance de la qualité du lait				
<i>40 Biens d'investissement</i>				
4010.015 Informatique				
<b>Recettes</b>				
<i>53 Taxes</i>				
5310.001 Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière				
5310.002 Autres émoluments pour actes administratifs				
5310.003 Octroi de permis, taxes d'analyses				
5360.001 Remboursements de frais				

## Volkswirtschaft

721

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

## Economie

721

Institut de virologie et d'immunoprophyxie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>7 670 174</b>	<b>7 881 120</b>	<b>8 279 700</b>	<b>398 580</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>252 757</b>	<b>199 000</b>	<b>203 000</b>	<b>4 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	7 417 416	7 682 120	8 076 700	394 580	Solde/ Besoins financiers nets
Produktegruppe 1: <b>Nationales Referenz- zentrum für hochan- steckende Tierseuchen</b>					Groupe de produits 1: <b>Centre national de réf- érence pour les épizooties hautement contagieuses</b>
3900.101 Ausgaben	7 670 174	7 881 120	8 279 700	398 580	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	252 757	199 000	203 000	4 000	5900.101 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven					3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven					3900.901 Réserves générales

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

<b>Ausgaben nach Sach- gruppen</b>	<b>7 670 174</b>	<b>7 881 120</b>	<b>8 279 700</b>	<b>398 580</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>5 314 825</b>	<b>5 326 913</b>	<b>5 228 700</b>	<b>-98 213</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	4 563 901	4 521 000	4 433 200	-87 800	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	750 924	805 913	795 500	-10 413	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>2 193 726</b>	<b>2 338 073</b>	<b>2 287 300</b>	<b>-50 773</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	368 178	559 853	549 000	-10 853	Infrastructure
Betrieb	1 440 739	1 228 136	1 234 900	6 764	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	323 180	363 786	335 400	-28 386	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	61 629	186 298	168 000	-18 298	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investi- tionen</b>	<b>161 623</b>	<b>216 134</b>	<b>763 700</b>	<b>547 566</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	—	—	—	—	Réserves affectées
Allgemeine Reserven	—	—	—	—	Réserves générales
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>252 757</b>	<b>199 000</b>	<b>203 000</b>	<b>4 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Gebühren für Amtshand- lungen	217 973	184 000	176 000	-8 000	Emoluments pour actes administratifs
Rückerstattungen	5 579	5 000	5 000	—	Remboursements
Übrige Entgelte	29 205	10 000	22 000	12 000	Autres taxes



## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung</b>					<b>724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>5 918 948</b>	<b>6 501 251</b>	<b>5 638 800</b>	<b>-862 451</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	4 565 627	5 033 000	4 414 600	-618 400	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	799 298	724 857	650 400	-74 457	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	78 533	95 060	68 400	-26 660	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	400 851	469 028	400 100	-68 928	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	39 989	143 080	80 000	-63 080	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	34 650	36 226	25 300	-10 926	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>9 320</b>	<b>75 000</b>	<b>75 000</b>	<b>-</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.003 Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	-	50 000	50 000	-	5340.003 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001 Kostenrückerstattungen	320	5 000	5 000	-	5360.001 Remboursements de frais
5370.001 Konventionalstrafen	9 000	20 000	20 000	-	5370.001 Peines conventionnelles
<b>725 Bundesamt für Wohnungswesen</b>					<b>725 Office fédéral du logement</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>245 400 140</b>	<b>212 181 584</b>	<b>171 431 900</b>	<b>-40 749 684</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	5 629 789	5 743 000	5 629 900	-113 100	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	874 646	827 993	829 300	1 307	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.000 Betrieb	35 354	48 902	49 900	998	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	1 504 793	2 116 996	1 724 400	-392 596	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	481 018	593 096	556 200	-36 896	3190.000 Autres biens et services

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>725 Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)</b>					<b>725 Office fédéral du logement (suite)</b>
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.011 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleich- terung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigen- tum	123 243 771	124 000 000	113 000 000	-11 000 000	3600.011 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures fa- cilitant l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
3600.012 Verzinsung von Bankdar- lehen	–	200 000	150 000	-50 000	3600.012 Service de l'intérêt de prêts bancaires
3600.014 Verluste aus Garantiever- pflichtungen	43 470 020	45 000 000	40 000 000	-5 000 000	3600.014 Pertes provenant d'engage- ments de garanties
3600.016 Verluste aus Garantiever- pflichtungen: Bereinigung Altlasten WEG	320 515	138 699	–	-138 699	3600.016 Pertes provenant d'enga- gements de garanties: règlement d'anciennes affaires, LCAP
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	438 602	412 898	492 200	79 302	4010.015 Investissements, TI
42 <i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42 <i>Prêts et participations</i>
4200.005 Förderung von gemein- nützigen Bauträgern	60 741 000	24 100 000	–	-24 100 000	4200.005 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.001 Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	8 660 631	9 000 000	9 000 000	–	4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
<b>Einnahmen</b>	<b>172 081 803</b>	<b>97 520 000</b>	<b>117 520 000</b>	<b>20 000 000</b>	<b>Recettes</b>
52 <i>Vermögenserträge</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5200.001 Zinsertrag Darlehen	13 842 872	25 000 000	25 000 000	–	5200.001 Produit des intérêts sur les prêts
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5360.001 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	1 722 383	2 200 000	2 200 000	–	5360.001 Remboursement de subven- tions fédérales
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001 Rückzahlung von Vor- schüssen und Darlehen	113 241 124	50 000 000	70 000 000	20 000 000	6200.001 Remboursements d'avances et de prêts
6200.002 Rückzahlungen Hypothe- kendarlehen Wohnbauge- nossenschaften	42 534 646	20 000 000	20 000 000	–	6200.002 Remboursements de prêts hypothécaires, coopératives immobilières

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>725 Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)</b>					<b>725 Office fédéral du logement (suite)</b>
<i>64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen</i>					<i>64 Remboursement de contribu- tions à des investissements</i>
6400.001 Rückerstattung von In- vestitionsbeiträgen	740 779	320 000	320 000	–	6400.001 Remboursement de contri- butions à des investisse- ments
<b>727 Wettbewerbskommission</b>					<b>727 Commission de la con- currence</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>7 125 158</b>	<b>7 247 457</b>	<b>7 555 200</b>	<b>307 743</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Vergütungen an Kommis- sionsmitglieder	394 635	398 000	395 500	-2 500	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
3050.020 Arbeitgeberbeiträge an Kommissionsmitglieder	20 783	26 500	26 300	-200	3050.020 Contributions de l'em- ployeur aux commissaires
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	5 467 832	5 315 000	5 605 600	290 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	711 518	765 635	825 700	60 065	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	187 949	201 586	204 700	3 114	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	303 511	495 880	453 100	-42 780	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	38 930	44 856	44 300	-556	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>396 214</b>	<b>280 000</b>	<b>280 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Spruchgebühren	390 052	280 000	280 000	–	5310.001 Emoluments de décision
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	6 162	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>730 Rekurskommission EVD</b>					<b>730 Commission de recours du DFE</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>4 536 394</b>	<b>4 960 505</b>	<b>4 889 400</b>	<b>-71 105</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen der Richter	1 939 856	2 110 000	2 075 400	-34 600	3000.001 Traitements des juges
3050.020 Arbeitgeberbeiträge der Richter	304 712	303 800	305 600	1 800	3050.020 Contributions de l'em- ployeur des juges
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	1 754 128	1 880 000	1 851 400	-28 600	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	240 983	270 900	272 700	1 800	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	101 378	186 400	179 500	-6 900	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	53 279	63 000	63 000	–	3190.000 Autres biens et services
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.015 IT-Investitionen	142 060	146 405	141 800	-4 605	4010.015 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>68 101</b>	<b>100 200</b>	<b>100 200</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	68 001	100 000	100 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
5360.001 Kostenrückerstattungen	100	200	200	–	5360.001 Remboursements de frais

## Volkswirtschaft

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst

## Economie

735

Organe d'exécution du Service civil

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>12 330 709</b>	<b>15 839 703</b>	<b>16 819 900</b>	<b>980 197</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>2 183 871</b>	<b>2 485 000</b>	<b>2 925 000</b>	<b>440 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	10 146 838	13 354 703	13 894 900	540 197	Solde/ Besoins financiers nets
<b>Produkt 1: Zulassungen</b>					<b>Produit 1: Admissions</b>
3900.101 Ausgaben	4 817 471	5 402 271	5 728 980	326 709	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	8 891	3 900	3 600	-300	5900.101 Recettes
<b>Produkt 2: Einsätze</b>					<b>Produit 2: Affectations</b>
3900.201 Ausgaben	6 682 609	9 069 932	9 450 420	380 488	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	2 174 980	2 481 100	2 921 400	440 300	5900.201 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	–	–	–	–	3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven	–	–	–	–	3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>830 629</b>	<b>1 367 500</b>	<b>1 640 500</b>	<b>273 000</b>	<b>Subventions</b>
3600.601 Entschädigungen an Ein- satzbetriebe	828 080	1 242 000	1 515 000	273 000	3600.601 Indemnités versées par les établissements d'affectation
3600.602 Einführungskurse des Zivildienstes	2 500	50 500	50 500	–	3600.602 Cours d'introduction du Service civil
3600.603 Rückvergütung von Sozial- hilfen für Härtefälle	49	75 000	75 000	–	3600.603 Remboursement de presta- tions financières dans des cas de rigueur

## Volkswirtschaft

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst  
(Fortsetzung)

## Economie

735

Organe d'exécution du Service civil  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>12 330 709</b>	<b>15 839 703</b>	<b>16 819 900</b>	<b>980 197</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>6 106 777</b>	<b>6 509 967</b>	<b>6 444 300</b>	<b>-65 667</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	5 327 395	5 379 000	5 353 200	-25 800	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	779 382	1 130 967	1 091 100	-39 867	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>3 523 430</b>	<b>7 036 242</b>	<b>7 386 200</b>	<b>349 958</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	173 000	130 868	184 000	53 132	Infrastructure
Betrieb	–	–	–	–	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	2 060 214	4 714 682	4 980 800	266 118	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	1 290 216	2 190 692	2 221 400	30 708	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>1 869 873</b>	<b>925 994</b>	<b>1 348 900</b>	<b>422 906</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	–	–	–	–	<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	–	–	–	–	Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–	–	–	–	Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>830 629</b>	<b>1 367 500</b>	<b>1 640 500</b>	<b>273 000</b>	<b>Subventions</b>
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>2 183 871</b>	<b>2 485 000</b>	<b>2 925 000</b>	<b>440 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Rückerstattungen	–	–	–	–	Remboursements
Bussen	7 350	9 500	8 500	-1 000	Amendes
Übrige Entgelte	2 176 521	2 475 500	2 916 500	441 000	Autres taxes

## Volkswirtschaft

## Economie

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>785 Informatikdienst- leistungszentrum EVD</b>					<b>785 Centre de services informatiques, DFE</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>14 387 187</b>	<b>8 839 403</b>	<b>8 047 800</b>	<b>-791 603</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	4 692 326	4 983 000	4 907 000	-76 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	738 590	717 894	722 800	4 906	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	147 359	132 341	133 000	659	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	6 850 878	1 448 390	1 542 600	94 210	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	100 003	107 800	88 600	-19 200	3190.000 Autres biens et services
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 IT-Investitionen	1 858 031	1 449 978	653 800	-796 178	4010.001 Investissements, TI
<b>Einnahmen</b>	<b>312</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV	312	-	-	-	5360.001 Remboursements de frais, APG et AI

**Begründung****Zu 701 Generalsekretariat**

3180.000	Dienstleistungen Dritter Expertisen, Gutachten, Beratungsleistungen und Übersetzungen durch Dritte. Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung auf Grund des Ausbildungskonzeptes.	<u>6 801 600</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare 307 700</li> <li>• Aus- und Weiterbildung 41 800</li> <li>• Posttaxen 22 000</li> <li>• Externe Dienstleistungen IDECO 44 000</li> <li>• Outsourcing Bürokommunikation 6 386 100</li> </ul>	
	Die Bürokommunikation des EVD wurde an die Firma IBM outgesourct. Die dafür vorgesehenen Mittel waren bis 2004 beim IT-Leistungserbringer (ISCeco) eingestellt. Das GS EVD (IDeco), als Vertragspartner von IBM, bewirtschaftet diese Mittel seit 2005. Es vergütet damit die in Rechnung gestellten Leistungen von IBM für alle Verwaltungseinheiten des EVD.	
3190.000	Spesenentschädigungen für das GS, den Kommunikationsdienst und die persönlichen Mitarbeiter des Departementschefs sowie übrige Sachausgaben.	
4010.015	1 567 500 Franken sind zugesprochene Mittel aus IKT-Wachstum 2006 (IRB-Entscheid vom 11.4.2005) zu Gunsten der Projekte KPM EVD, NRM EVD und GEVER OnArch.	

**Exposé des motifs****Ad 701 Secrétariat général**

3180.000	Prestations de service de tiers Expertises, mandats, prestations de conseils et traductions confiées à des tiers. Cours de formation spécifique et de gestion organisés sur la base du concept de formation.	<u>6 801 600</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires 307 700</li> <li>• Formation et perfectionnement 41 800</li> <li>• Taxes postales 22 000</li> <li>• Prestations de service externes IDECO 44 000</li> <li>• Externalisation du support bureautique 6 386 100</li> </ul>	
	Le support bureautique du DFE a été confié à IBM. Les moyens prévus à cette fin étaient, jusqu'à fin 2004, attribués au prestataire TI (ISCeco). C'est le SG DFE (IDeco), en tant que partie au contrat avec IBM, qui gère ces moyens depuis 2005. Il honore donc les prestations fournies par IBM pour toutes les unités administratives du DFE.	
3190.000	Remboursement des débours du SG, du service de communication et des collaborateurs personnels du Chef du département, ainsi qu'autres dépenses d'équipement.	
4010.015	Des crédits s'élevant à 1 567 500 francs ont été alloués par le Conseil de l'informatique de la Confédération (par décision du 11.4.2005), au titre du développement de la croissance par les TIC en 2006, en faveur des projets GCP DFE, NMC DFE et GEVER OnArch.	



**Begründung****Zu 701 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3600.401 BG vom 5.10.1990 über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten (SR 944.0). Finanzhilfe an die Konsumentenorganisationen.

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft**

3010.015 Kürzung Aufgabenverzichtplanung (AVP) gemäss Budgetvorgaben und Weisungen EPA EFV vom 7.3.2005.

3050.001 Das Deckungskapital für allfällige vorzeitige Pensionierungen wird zentral durch das EPA eingestellt.

3050.010 Weisungen des EPA zum Personalvoranschlag und den Finanzplan 2006 vom 7.3.2005. Gemäss diesen Weisungen werden die Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen zentral durch das EPA budgetiert und bedarfsgerecht an die Dienststellen abgetreten.

3110.000 BG vom 13.3.1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) und V vom 14.1.1966 (SR 822.111). Maschinen und Geräte für Messungen gesundheitsgefährdender Einrichtungen am Arbeitsplatz (Infrastruktur für die Beurteilung und Lösung komplexer Fragen, Probleme und Vorfälle gemäss Art. 75 ArGV1).

3180.000 Dienstleistungen Dritter 6 629 200

Leichter Anstieg der Ausgaben, insbesondere im Bereich Forschungs- und Entwicklungsaufträge.

• Kommissionen und Honorare / Europainformation 2 158 300

BRB vom 30.6.1993. Kosten für den Beizug externer Experten, Berater sowie für Kommissionen und Übersetzungsarbeiten.

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 1 449 900

BG vom 7.10.1983 über die Forschung, u.a. Art. 5 Bst. c und Art. 16 Abs. 5 (SR 420.1). Beizug externer Experten für wirtschaftliche Untersuchungen im Bereich Aussenwirtschaft, gem. Ressortforschung. Wirtschaftsförderung und Wirtschaftsanalysen, Regionalpolitik, Tourismus, Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin.

• Aus- und Weiterbildung / Ausbildungsinitiative Europa 674 300

Bundspersonalgesetz vom 24.3.2000, Art. 4 Abs. 2 Bst. b und d (BPG, SR 172.220.1). Leitbild des BR zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung. Für die Weiterführung der Ausbildungsmassnahmen ist ein BRB in Ausarbeitung.

**Exposé des motifs****Ad 701 Secrétariat général (suite)**

3600.401 LF du 5.10.1990 sur l'information des consommatrices et des consommateurs (RS 944.0). Aides financières en faveur des organisations de consommateurs.

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie**

3010.015 Réduction du crédit effectué dans le cadre du programme d'abandon des tâches (PAT), conformément aux objectifs budgétaires et aux directives du 7.3.2005 de l'OFPER et de l'AFF.

3050.001 La réserve mathématique pour les éventuelles retraites anticipées est inscrite de manière centralisée dans le budget de l'OFPER.

3050.010 Directives du 7.3.2005 de l'OFPER concernant le budget du personnel pour l'année 2006. Selon ces directives, les cotisations des employeurs aux assurances sociales sont budgétisées de manière centralisée par l'OFPER et attribuées aux offices en fonction des besoins.

3110.000 LF du 13.3.1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (loi sur le travail; RS 822.11) et O du 14.1.1966 (RS 822.111). Machines et appareils servant à effectuer des mesures sur les installations et instruments de travail pouvant porter atteinte à la santé (infrastructures indispensables pour étudier et résoudre les problèmes et situations complexes, selon art. 75 OLT 1).

3180.000 Prestations de service de tiers 6 629 200

Légère augmentation des dépenses, notamment dans le domaine des mandats de recherche et de développement.

• Commissions et honoraires / Information sur l'Europe 2 158 300

ACF du 30.6.1993. Frais causés par le recours à des experts et à des conseillers externes, ainsi que frais liés à des travaux de commissions et de traduction.

• Mandats de recherche et de développement 1 449 900

LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. c, et art. 16, al. 5 (RS 420.1). Recours à des experts externes pour procéder à des études économiques dans le domaine des affaires économiques extérieures, conformément à la planification de la recherche sectorielle. Promotion économique et analyse conjoncturelle, politique régionale, tourisme, protection des travailleurs et médecine du travail.

• Formation et perfectionnement / Offensive de formation Europe 674 300

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération, art. 4, al. 2, let. b et d (LPers; SR 172.220.1). Ligne directrice du CF concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

- Umsetzung Aktionsplan Regionalpolitik 388 200

Umsetzung des Aktionsprogrammes gemäss BRB vom 23.8.2000 über die flankierenden Massnahmen zur regionalen Abfederung der Liberalisierungsauswirkungen. Der Bundesrat hat unter diesem Titel insgesamt 3 Millionen (6 Jahre à 500 000 Fr.) für die Arbeiten zur Konzeption, Begleitung und Evaluierung beschlossen.

- Posttaxen 1 631 000

- Kindertagesstätte SECOLINO. 327 500

Kosten- und Finanzierungsbeitrag gemäss Vertrag mit «Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein» (SGV), Bern (Bundespersonalgesetz/BPG vom 24.3.2000; SR 172.220.1)

3180.002 Botschaft vom 17.11.2004 zum BG zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (BBI 2004 7235). Ziel dieses Erlasses ist es, im Ausland über den Unternehmensstandort Schweiz zu informieren und, zusammen mit den kant. Wirtschaftsförderern, aktives Marketing zur Ansiedlung neuer Produktions- und Dienstleistungsbetriebe und zur Schaffung zukunftsorientierter Arbeitsplätze zu schaffen. Zahlungsrahmen von 9,8 Millionen für zwei Jahre. Volle Kompensation des Mittelzuwachses durch Verminderung der Krediten und der Vorfinanzierung mittels Gebühren.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3181.001 Neu unter 704.3180.002.

3181.002 BG vom 8.10.1999 über die Risikokapitalgesellschaften; V vom 5.4.2000 (SR 642.15/151). Der Erlass gilt für zehn Jahre und wurde auf den 1.5.2000 in Kraft gesetzt. Expertisen und Realisierungsarbeiten durch Dritte für die Anerkennung von Risikokapitalgesellschaften und Privatinvestoren. Gemäss Art. 1 der V obliegt das Anerkennungsverfahren der Risikokapitalgesellschaften (RKG) dem seco. Aufgrund der geringen Nachfrage wurde das Budget gekürzt.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

- Réalisation du plan d'action en matière de politique régionale 388 200

Réalisation du programme d'action selon ACF du 23.8.2000 concernant les mesures d'accompagnement pour atténuer de manière régionale les conséquences de libéralisation. Le Conseil fédéral a décidé à ce titre d'un crédit total de 3 millions (6 ans à 500 000 fr.) pour les travaux de conception, d'accompagnement et d'évaluation.

- Taxes postales 1 631 000

- Garderie «secolino». 327 500

Contribution aux frais et au financement selon contrat passé avec la «Société d'utilité publique des femmes suisses» (SUPFS), Berne (LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération; LPers; RS 172.220.1).

3180.002 Message du 17.11.2004 relatif à la LF concernant la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse (FF 2004 6775). La loi vise à faire connaître à l'étranger les conditions d'implantation offertes en Suisse et, avec le concours des organes cantonaux de promotion économique, à mener un marketing actif pour attirer des entreprises des secteurs de la production et des services afin de créer des emplois d'avenir. Le plafond de dépenses est de 9,8 millions pour deux ans. Augmentation des moyens entièrement compensée par une réduction des crédits «Aides en économie animale» (708.3600.234) et par le financement préalable d'émoluments (704.5390.002).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3181.001 Figure désormais sous l'article 704.3180.002.

3181.002 LF du 8.10.1999 sur les sociétés de capital-risque. O du 5.4.2000 (RS 642.15/151). L'acte législatif est d'une durée de dix ans et a été mis en vigueur le 1.5.2000. Travaux d'expertise et de réalisation par des tiers pour la reconnaissance de sociétés de capital-risque et d'investisseurs privés. En vertu de l'article 1 de l'O, la procédure de reconnaissance des sociétés de capital-risque (SCR) incombe au seco. Le budget a été réduit en raison de la faible demande observée.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3181.005	94.3410 Motion Comby vom 5.10.1994. Praktikantenstellen für junge Arbeitslose. Aufgrund der nach wie vor angespannten Situation auf dem Arbeitsmarkt steigen die Einsätze in der Bundesverwaltung weiter. Durchschnittlich ist im Moment pro Monat mit ca. 2 380 Teilnehmertagen zu rechnen, was 66 640 Franken entspricht und im Jahr rund 800 000 Franken ergibt. Der Kredit ist weiterhin hoch, weil sich der Bundesrat speziell für die Senkung der Jugendarbeitslosigkeit engagiert. Da die Kosten, welche aus dem Kredit zu zahlen sind direkt mit der Realisierung und Dauer der Praktika verbunden ist, wirkt sich eine Senkung der Jugendarbeitslosigkeit direkt auf die Beanspruchung des Kredites aus.	
3190.000	übrige Sachausgaben Die alle zwei Jahre stattfindende EFTA-Konferenz hat einen leichten Ausgabenanstieg verursacht.	6 262 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen für die Organisation von Konferenzen und Tagungen, Dienstreisen bei Wirtschaftsverhandlungen im Ausland (inkl. Flug- und Bahnkosten), sektoriellen Verhandlungen EU/Schweiz und Kommunikations- und Öffentlichkeitsarbeit, Spesenersatz. 4 323 000</li> <li>• Übrige Sachausgaben (Kostenrückerstattung an das EDA und schweiz. Botschaften, Bücher, Dokumentation, Zeitungen und Mitgliedschaften) 634 200</li> <li>• Schweiz. Handelsamtsblatt (SHAB) 1 250 000 Kosten für die vollelektronische Erstellung des SHAB durch das seco.</li> <li>• Repräsentationszulagen an Direktionsmitglieder (Personalbezüge) und Beschäftigung von Personen, welche ihren Zivildienst in der Verwaltung leisten. 55 200</li> </ul>	
3191.001	Es sind alle Reserven nach dem BG vom 3.10.1951 über die Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32) aufgelöst. Somit gibt es auch keine Rechtsansprüche mehr auf Steuerrückerstattungen.	
4010.010	BRB vom 30.8.2000 betreffend das Budget und die Finanzierung von e-government-Projekten; BRB vom 18.9.2000 über die Schaffung einer Identifikationsnummer für Unternehmen und eines Basisformulars; BB vom 6.10.1995 über die Teilnahme an internationalen Informations-, Vermittlungs- und Beratungsprogrammen zu Gunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (SR 951.971). Umsetzung und Betrieb eines Internetportals für KMU, welches insbesondere auch einen virtuellen Schalter für Unternehmensgründer beinhalten wird.	
4010.015	BRB vom 30.11.1998 betreffend NOVE-IT. Mittel für Betrieb und Support der bestehenden Applikationen (z.B. SHAB, LAU2000, FIRE III, eXcos Tracker, GEVER FSC, RAKET, IHG, WEB-Applikationen; Datenbank seco).	

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3181.005	94.3410 Motion Comby du 5.10.1994. Places de stage en faveur des jeunes gens au chômage. Vu les tensions persistantes sur le marché du travail, les engagements dans l'administration fédérale continuent d'augmenter. Actuellement, on compte en moyenne, par mois, quelque 2 380 participants/jours, ce qui correspond à 66 640 francs par mois et environ 800 000 francs par an. Le crédit est toujours aussi élevé parce que le Conseil fédéral consent des efforts spéciaux pour faire baisser le chômage des jeunes. Les coûts couverts par le crédit étant tributaires de la réalisation et de la durée des stages, une baisse du chômage des jeunes a une répercussion directe sur l'utilisation du crédit.	
3190.000	Autres biens et services Légère hausse des dépenses due au rythme bi-sannuel de la conférence de l'AELE.	6 262 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remboursement des frais liés à l'organisation de conférences et assemblées, aux voyages de service à l'étranger (y compris les frais de transport par avion ou par train) à l'occasion de négociations économiques, aux négociations sectorielles UE/Suisse et à diverses activités publiques et de communication; débours. 4 323 000</li> <li>• Autres dépenses d'équipement (remboursement de frais au DFAE et aux ambassades suisses, livres, documentation, journaux, cotisations) 634 200</li> <li>• Feuille officielle suisse du commerce (FOSC) 1 250 000 Coût d'élaboration de la FOSC par la seco sur une base entièrement électronique.</li> <li>• Allocations pour frais de représentation aux membres de la direction (rétribution du personnel) et occupation de personnes accomplissant leur service civil au sein de l'administration. 55 200</li> </ul>	
3191.001	Toutes les réserves au titre de la LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32) ont été dissoutes. Il ne peut donc plus y avoir de prétention à un remboursement d'impôt.	
4010.010	ACF du 30.8.2000 relatif au budget et au financement d'un guichet virtuel sur Internet pour la création d'entreprises (projet de cyberadministration). ACF du 18.9.2000 sur la création d'un numéro d'identification des entreprises et d'un formulaire de base. AF du 6.10.1995 sur la participation à des actions internationales d'information, d'entremise et de conseil en faveur des petites et moyennes entreprises (RS 951.971). Mise en oeuvre et exploitation d'un site internet pour les PME qui notamment contient également un guichet virtuel destiné aux créateurs d'entreprises.	
4010.015	ACF du 30.11.1998 concernant le projet NOVE-IT. Crédit pour l'exploitation et le support des applications existantes (par ex., SHAB, LAU2000, FIRE III, eXcos Tracker, GEVER FSC, RAKET, IHG, applications WEB; Banques de données seco).	

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

4200.401 Der Rückgang bei den «Darlehen und Beteiligungen» ist eine Folge der Mittelverschiebung zur Rubrik «wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit» (3600.222). BB vom 10.12.1996 und 4.6.2003 (BBI 2003 4826). Rahmenkredite über die Weiterführung der Finanzierung und die Neuausrichtung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

4200.450 Die Mittel der Rubrik «Darlehen und Beteiligungen» im Rahmen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit Osteuropa und der GUS bleiben praktisch unverändert. BB vom 8.3.1999 und 13.6.2002. Botschaft vom 31.3.2004 über die Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS (BBI 2004 1843). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zu Gunsten des Transformationsprozesses in Mittel- und Osteuropa.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4200.501 BB vom 17.6.1997 über die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE; BBI 1997 III 959). Jahresbeitrag der Schweiz im Rahmen der 1. Kapitalerhöhung der EBWE. Die Zahlungen an die Kapitalerhöhung der EBWE nehmen von 2006-2009 jedes Jahr ab und sind im Jahre 2009 beendet.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

4200.601 BG vom 20.6.2003 über die Förderung des Beherbergungswirtschaft (SR 935.12). BB vom 18.6.2003 über die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit 2003-2007. Gewährung von zinsfreien Darlehen an die Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

4600.301 BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). BB vom 13.12.2000 über den Voranschlag für das Jahr 2001 (Art. 9 Zahlungsrahmen «Einlagen IHG-Fonds»). BB vom 11.12.2002 über den Voranschlag für das Jahr 2003 (Art. 6 Einlagen in den Fonds). BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) und V vom 26.11.1997 (SR 901.1/11). BB vom 21.3.1997 über die Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum (BBI 1997 II 614). 2004 hat der Bund die letzte Einlage in den Fonds für Investitionshilfe einbezahlt.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Insbesondere Artikel 31 und 33 AVG. Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker. Intensive Zusammenarbeit mit dem Verband schweiz. Arbeitsämter zur Umsetzung der Arbeitsmarktpolitik und Förderung der interkantonalen Arbeitsvermittlung sowie Ausbildung im Bereich Arbeitsvermittlung. Mitgliedschaft der Direktion für Arbeit in der World Association of Public Employment services.

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

4200.401 Le recul enregistré sous «Prêts et participations» est une conséquence du transfert de moyens financiers à l'article «Coopération économique au développement» (3600.222). AF des 10.12.1996 et 4.6.2003 (FF 2003 4355). Crédits-cadres concernant la continuation du financement et la réorientation de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.450 Les fonds alloués à l'article «Prêts et participations» dans le cadre de la coopération économique au développement avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI restent presque inchangés. AF des 8.3.1999 et 13.6.2002. Message du 31.3.2004 sur la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI (FF 2004 1691). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

4200.501 AF du 17.6.1997 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD; FF 1997 III 878). Contribution annuelle de la Suisse au titre de la première augmentation du capital de la BERD. Les paiements à l'augmentation de capital de la BERD diminuent chaque année de 2006 à 2009 et seront terminés en 2009.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.601 LF du 20.6.2003 sur l'encouragement du crédit au secteur de l'hébergement. AF du 18.6.2003 relatif au financement de la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003 à 2007. Octroi de prêts sans intérêt à la Société suisse de crédit hôtelier.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.301 AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). AF du 13.12.2000 concernant le budget de 2001 (Art. 9 Plafonds de dépense «Attribution au fonds LIM»). AF du 11.12.2002 concernant le budget 2003 (art. 6, Attribution au fonds). LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM) et O du 26.11.1997 (RS 901.1/11). AF du 21.3.1997 instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural (FF 1997 II 614). En 2004, la Confédération a effectué son dernier versement au fonds d'aide aux investissements.

3600.001 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). En particulier articles 31 et 33 de la LSE. Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens. Coopération renforcée avec l'Association des offices suisses du travail pour mener la politique du marché de l'emploi et promotion des services de placements intercantonaux. et formation dans le domaine du placement. Affiliation de la Direction du travail dans World Association of Public Employment services.

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

3600.002 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Artikel 35 und 36) und V vom 16.1.1991 (SR 823.11/111). V über das Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik (V-AVAM) vom 14.12.1992 (SR 823.114). Betrieb und Unterhalt des Informationssystems AVAM. Realisierung und Betrieb des Vorhabens «Data-Warehouse» LAMDA (labour market data analysis; statistisch-analytische Plattform im Umfeld von AVAM für die Arbeitsmarktbeobachtung / Arbeitsmarktstatistik) und der Realisierung des Projektes Neukonzeption AVAM.

3600.003	BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32) und Ausführungsverordnung vom 28.6.1949 (SR 822.321). Förderung der Heimarbeit durch allgemeine Massnahmen und durch die Gewährung von Beiträgen.	<u>396 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schweizerische Zentralstelle für Heimarbeit 210 100</li> <li>• Kurszentrum Ballenberg 94 500</li> <li>• Volkswirtschaftsdirektion des Kt. Uri, Abteilung Heimarbeit; u.a. 91 400</li> </ul>	

3600.004 Verfassung und Finanzreglement der Internationalen Arbeitsorganisation (BBI 1920 V 443). Das Budget der IAO wird jeweils durch die Internationale Arbeitskonferenz für zwei Jahre (2006-07) beschlossen und anschliessend von US\$ in CHF umgerechnet (Schwankungen je nach Wechselkurs). Mitgliederbeitrag.

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

3600.002 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (articles 35 et 36) et O du 16.1.1991 (RS 823.11/111). O du 14.12.1992 sur le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (O-PLASTA; RS 823.114). Exploitation et entretien du système d'information PLASTA. Réalisation et exploitation du projet «Data-Warehouse» LAMDA (Labour Market Data Analysis), une plate-forme d'analyse statistique dans l'environnement PLASTA pour l'observation et la statistique du marché du travail et réalisation du projet de nouvelle conception PLASTA.

3600.003	AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32) et OE du 28.6.1949 (RS 822.321). Encouragement du travail à domicile par des mesures générales et par l'octroi de subventions.	<u>396 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Office suisse du travail à domicile 210 100</li> <li>• Centre de cours, Ballenberg 94 500</li> <li>• Direction de l'économie du Canton d'Uri, division travail à domicile; etc. 91 400</li> </ul>	

3600.004 Constitution et règlement financier de l'Organisation internationale du travail (FF 1920 O 443). Le budget de l'OIT, libellé en dollar des USA, est arrêté par la Conférence internationale du travail pour deux ans (2006-2007), puis converti en franc suisse (fluctuations en fonction du taux de change). Cotisation.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.010 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung, Art. 90 Bst. b und 90a (AVIG; SR 837.0). V vom 19.11.2003 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung (AVFV, SR 837.141). AVIG 90c - Leistungen des Bundes an die ALV belaufen sich auf 0,15 % der beitragspflichtigen Lohnsumme. 2006 - 2008: In Abweichung zu AVIG 90c beträgt der Bundesbeitrag für die Jahre 2006 - 2008 nur 0,12 % der beitragspflichtigen Lohnsumme (gemäss Bundesgesetz über das Entlastungsprogramm 04; neuer AVIG-Artikel 120a).
- 3600.020 BG vom 19.3.1976 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG, SR 819.1), V (STEV, SR 819.11) und V SR819.121, 819.122, 819.13, 819.115, 819.116, 172.048.191 sowie Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweiz. Eidgenossenschaft über die Anerkennung von Konformitätsbewertungen (SR 0.946.526.81). Zweck: Gewährleistung der Produktesicherheit in der Schweiz und des freien Warenverkehrs mit der EU/EWR.
- 3600.021 Das Parlament hat das BG über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit am 17. Juni 2005 verabschiedet. Die Referendumsfrist läuft bis zum 6. Oktober 2005 (BBl 2005 4193). In-Kraft-Treten des Gesetzes nicht vor Mitte 2006. Vor der In-Kraftsetzung plant der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen und Sozialpartnern eine Informations- und Sensibilisierungskampagne zur Schwarzarbeit, wie dies im Postulat der WAK-NR (2004.3001) verlangt worden war. Die budgetierten Kosten dafür liegen bei 3,5 Millionen. Nach In-Kraft-Treten des Gesetzes trägt der Bund ausserdem 50 % der Kosten, die den Kantonen aus dem Vollzug des Gesetzes entstehen (Art. 16 Abs. 2 und 3).
- 3600.022 Art. 9 der V 21.5.2003 über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.201). Kosten, die der Kommission aus dem Vollzug des BG vom 8.10.1999 über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entstehen (SR 823.20). Die neu budgetierten 10 Millionen entsprechen der 50 %-Beteiligung des Bundes an den von den Inspektoren verursachten Lohnkosten, die den Kantonen entstehen (neuer Art. 7a BG vom 17.12.2004 über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, BBl 2004 7129). Dieser Betrag verteilt sich auf höchstens 150 Inspektoren, die jährlich Lohnkosten von 130 000 Franken pro Person verursachen.
- 3600.100 BG vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (neu Schweiz Tourismus) (SR 935.21), BB vom 7.10.2004 über die Finanzhilfe an die Schweiz Tourismus 2005-2009 (BBl 2004 1609). Finanzhilfe an Schweiz Tourismus für die Erfüllung seines Auftrages, das heisst für die Organisation und die Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

- 3600.010 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité, art. 90, let b et art. 90a (LACI; RS 837.0). O du 19.11.2003 sur le financement de l'AC (OFAC; RS 837.141). Art. 90c LACI: les prestations de la Confédération à l'AC se montent à 0,15 % de la somme des salaires soumis à cotisation. 2006 - 2008: en dérogation à l'art. 90c LACI, la contribution de la Confédération pour les années 2006 à 2008 se limite à 0,12 % de la somme des salaires soumis à cotisation (conformément à la loi sur le programme d'allègement budgétaire 2004; nouvel article 120a LACI).
- 3600.020 LF du 19.3.1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT; RS 819.1); ordonnances (RS 819.11, 819.121, 819.122, 819.13, 819.115, 819.116, 172.048.191) et accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité (RS 0.946.526.81). But: garantir la sécurité des produits en Suisse et la libre circulation des marchandises avec l'UE/EEE.
- 3600.021 La loi concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2005 3973) a été adoptée par le Parlement le 17 juin 2005, le délai référendaire court jusqu'au 6 octobre 2005, elle entrera en vigueur qu'à la mi-2006. Avant l'entrée en vigueur de la loi, la Confédération devra lancer, en collaboration avec les cantons et les partenaires sociaux, une campagne d'information et de sensibilisation sur le travail au noir, en exécution d'un postulat de la CER-N adopté (2004.3001). Les frais de cette campagne sont fixés à 3,5 millions. Au surplus, dès l'entrée en vigueur de la loi, la Confédération devra prendre en charge 50 % des frais découlant pour les cantons de la mise en oeuvre de la loi (article 16, al. 2 et 3).
- 3600.022 O du 21.5.2003 sur les travailleurs détachés en Suisse, art. 9 (RS 823.201). Coûts occasionnés par l'activité des commissions paritaires dans le cadre de la mise en oeuvre de la LF du 8.10.1999 sur les travailleurs détachés en Suisse (RS 823.20). Le montant nouvellement budgétisé de 10 millions correspond à la prise en charge par la Confédération de 50% des frais de salaire supportés par les cantons pour l'engagement d'un nombre suffisant d'inspecteurs (nouvel art. 7a de la LF du 17.12.2004 sur les travailleurs détachés en Suisse (FF 2004 6685). Ce montant se fonde sur l'engagement d'un effectif maximum de 150 inspecteurs, générant chacun des coûts salariaux annuels de 130 000 francs.
- 3600.100 LF du 21.12.1955 concernant l'Office national suisse du tourisme ONST (RS 935.21), (nouvellement Suisse Tourisme). AF du 7.10.2004 concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme de 2005 à 2009 (FF 2004 1473). Aide financière accordée à Suisse Tourisme pour la réalisation de son mandat, soit organiser et réaliser la promotion de l'image touristique du pays en Suisse et à l'étranger.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.103	BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Jahresbeitrag.	
3600.110	BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 % bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 % bei solchen mit erhöhtem Risiko. Beiträge an die Verwaltungskosten der beiden Institutionen.	2 800 000
	• Verwaltungskostenbeitrag	188 300
	• Verlustbeteiligungen	2 611 700
3600.111	BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2/21). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Zentralstelle für das gewerbliche Bürgschaftswesen der Schweiz (GBZ) sowie von Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben. Es wird mit einem Rückgang bei den Zinskostenbeiträgen und Verwaltungskosten und einem leichten Anstieg bei den Bürgschaftsverlusten gerechnet.	2 800 000
	• Verwaltungskosten	150 000
	• Bürgschaftsverluste	2 450 000
	• Zinskostenbeiträge	200 000
3600.112	BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG), V vom 26.11.1997 (SR 901.1/11). Finanzhilfen gemäss Art. 18 Bst. a-c bis höchstens 50 Prozent an regionale Entwicklungsträger und deren Geschäftsstellen für Leistungen im Rahmen der Erarbeitung, Überarbeitung und Umsetzung der Entwicklungskonzepte und gemäss Art. 18 Bst. d und e an Vorhaben der Aus- und Weiterbildung und der überregionalen Zusammenarbeit. Bei der überregionalen Zusammenarbeit sind auch die Pilotprojekte zur Vorbereitung der Neuen Regionalpolitik NRP enthalten. Bei den beantragten Mitteln von 7 Millionen handelt es sich um einen Betrag, welcher bereits in der Finanzplanung des Bundes in dieser Höhe vorgesehen war. Gegenüber dem Voranschlag 2005 kommt diese einer Aufstockung um rund 4 Millionen gleich. Diese Differenz ergibt sich aufgrund der gezielten Kürzungen von 4 Mio, welche im Rahmen der Erarbeitung des schuldenbremsekonformen Voranschlages 2005 vorgenommen wurden. Diese Kürzungen haben zur Folge, dass eine grosse Anzahl Gesuche um Auszahlung bereits zugesicherten Unterstützungen nach Art. 18 Abs. 1 Bst. a - e sowie an Pilotprojekte zur NRP auf das Jahr 2006 hinausgeschoben werden mussten.	

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.103	AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme de 1970 (RS 0.192.099.352). Contribution annuelle.	
3600.110	AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 % pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60% pour des cautionnements présentant un risque élevé. Contributions aux frais administratifs des deux institutions.	2 800 000
	• Contribution aux frais d'administration	188 300
	• Participations aux pertes	2 611 700
3600.111	LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2/21). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Centrale suisse de cautionnement pour les arts et métiers (CSC), ainsi que de contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises. On attend un recul des contributions au service de l'intérêt et des frais d'administration et une légère hausse des pertes sur cautionnement.	2 800 000
	• Frais d'administration	150 000
	• Pertes sur cautionnement	2 450 000
	• Contributions au service de l'intérêt	200 000
3600.112	LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM). O du 26.11.1997 (RS 901.1/11). Suivant l'art. 18, let. a-c, aides financières de 50 % au maximum versées aux organes régionaux de développement et à leurs secrétariats pour leurs prestations en matière d'élaboration, de remaniement et de mise en œuvre des programmes de développement et selon l'art. 18, let. d et e, aides financières à des programmes de formation et de perfectionnement, ainsi qu'à la coopération inter-régionale. Les crédits demandés s'élevant à 7 millions de francs sont identiques au montant qui figurait déjà dans le plan financier de la Confédération. Par rapport au budget 2005, il équivaut à une augmentation de 4 millions. Cette différence est le résultat des réductions ciblées de 4 millions opérées dans le cadre de l'élaboration du budget 2005 dans les limites du frein à l'endettement. Ces réductions ont pour conséquence qu'un grand nombre de demandes d'aides déjà octroyées au titre de l'art. 18, al. 1, let. a à e, et d'aides à des projets pilotes NPR a dû être reporté à 2006.	

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.113 BB vom 17.6.1994 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Nachfolgeerlass: BB vom 6.10.1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (SR 951.93). Förderung von Vorhaben der privaten Wirtschaft durch Bürgschaften und Zinskostenbeiträge. BB vom 7.3.2001 über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten (BBl 2001 1376). BRB vom 5.9.2001 über zeitlich befristete Massnahmen zur Flankierung möglicher negativer regionaler Liberalisierungswirkungen. Finanzhilfen zur Förderung von Institutionen und Projekten mit dem Ziel, überbetriebliche Kapazitäten zu nutzen und zu verstärken, und die Niederlassung von ausländischen Betrieben in sich im Aufbau befindenden Wirtschaftszone zu fördern.

- Zinskosten für Investitionskredite von Banken 2 700 000
- Beiträge an Bürgschaftsverluste 3 307 000
- Überbetriebliche Förderung in Kantonen und Regionen 3 000 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.120/ Das BG vom 8.10.1999 über die Förderung der schweizerischen  
3600.121 Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit in den Jahren 2000 – 2006 (INTERREG III) sieht einen Kreditrahmen von 39 Millionen vor. Davon werden 35 Millionen für Projekte und 4 Millionen für flankierende Massnahmen (regionale Umsetzung, Ausbildung, Informations- und Erfahrungsaustausch, Evaluation) eingesetzt. Gemäss Verordnung vom 22.11.2000 sind 22,5 Millionen der grenzüberschreitenden, regionalen und 6 Millionen der transnationalen und interregionalen Zusammenarbeit zugeteilt. Die Reserve von 6 Millionen ist Anfang 2005 gestützt auf den Fortschritt der einzelnen Kooperationsachsen und auf die Zwischenevaluation 2003 aufgeteilt worden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.200 Botschaft vom 23.2.2005 über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2006 bis 2007 (BBL 2005 2381). Weiterfinanzierung der Exportförderung für die Jahre 2006 und 2007 mit einem Zahlungsrahmen von insgesamt 34 Millionen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.201 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. BB vom 9.10.1970 betreffend Gesamtverpflichtungen im Rahmen der Investitionsrisikogarantie. Die Verwaltungsausgaben sind aufgrund des geltenden Schlüssels für die Aufteilung der VSM-Verwaltungskosten (ERG/IRG) bewertet und sind an die IRG-Einnahmen gebunden (vgl. Rubrik 704.5310.002, Gebühren IRG). Der Differenzbetrag aus den Gebühreneinnahmen und Ausgaben fliesst in das IRG-Rückstellungskonto zur Deckung allfälliger späterer Schäden. Nur Auslagen für Unkosten der IRG-Geschäftsstelle (keine Schadenfälle).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.113 AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Arrêté faisant suite: AF du 6.10.1995 en faveur des zones économiques en redéploiement (RS 951.93). Promotion de projets de l'économie privée par le biais de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt. AF du 7.3.2001 sur les cautionnements en faveur d'investissements dans les zones en redéploiement (FF 2001 1293). ACF du 5.9.2001 instituant des mesures limitées dans le temps pour pallier les éventuels effets négatifs de la libéralisation au niveau régional. Aides financières en faveur d'institutions et de projets visant à utiliser et à renforcer le potentiel des entreprises et à promouvoir l'établissement d'entreprises étrangères dans les zones économiques en redéploiement.

- Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques 2 700 000
- Contributions aux pertes sur cautionnement 3 307 000
- Promotion interentreprises dans les cantons et les régions 3 000 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.120/ LF du 8.10.1999 relative à la promotion de la participation suisse  
3600.121 à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000-2006; la loi prévoit un crédit-cadre de 39 millions de francs. Sur ce montant, 35 millions sont destinés à des projets et 4 millions à des mesures d'accompagnement (mise en œuvre régionale, formation, échange d'informations et d'expériences, évaluation). Aux termes de l'O du 22.11.2000, 22,5 millions sont consacrés à la coopération transfrontalière et 6 millions à la coopération transnationale et interrégionale. La réserve de 6 millions a été répartie début 2005 en fonction des progrès réalisés dans les différents axes de coopération et de l'évaluation intermédiaire de 2003.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.200 Message du 23 février 2005 sur le financement de la promotion des exportations pendant les années 2006 et 2007 (FF 2005 2235). Poursuite du financement de la promotion des exportations pour les années 2006 et 2007, avec un plafond de dépenses de 34 millions au total.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.201 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. AF du 9.10.1970 concernant le maximum des engagements totaux pouvant être pris au titre de la garantie contre les risques de l'investissement. Les frais administratifs sont évalués sur la base de la clé de répartition des frais administratifs VSM (GRE/GRI) et sont liés aux recettes de la GRI (voir l'article 704.5310.002, GRI, émoluments). La différence de montant entre recettes des taxes et dépenses est versée au compte de provisions de la GRI pour couvrir d'éventuels dommages ultérieurs. Il s'agit uniquement des débours pour les frais généraux du secrétariat GRI (aucun sinistre).

Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.



**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

3600.202	V vom 17.6.1996 über die Notifikation technischer Vorschriften und Normen sowie die Aufgaben der Schweizerischen Normen-Vereinigung (SR 946.511). Plafonierung der SNV-Abgeltungen.	
3600.210	Abweichungen zum Voranschlag des Vorjahres sind auf Schwankungen von Wechselkursen sowie die inflationsbereinigte Erhöhung der Jahresbeiträge einzelner Rohstofforganisationen zurückzuführen.	<u>265 200</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BB vom 14.3.2002 über das Kaffee-Abkommen von 2001 (BBI 2002 2804). Jahresbeitrag.</li> <li>• BB vom 19.3.2003 über das Internationale Kakaoübereinkommen von 2001. Jahresbeitrag.</li> <li>• BB vom 28.9.1993 über die Genehmigung des Internationalen Zuckerübereinkommens von 1992 (AS 1994 1803). Jahresbeitrag.</li> <li>• BB vom 14.3.1996 über das Internationale Tropenholzübereinkommen von 1994 (BBI 1996 1668). Jahresbeitrag.</li> <li>• BB vom 22.3.2002 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens über Jute und Juteerzeugnisse (BBI 2002 2797). Jahresbeitrag.</li> <li>• BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119). Jahresbeitrag.</li> </ul>	<p>74 300</p> <p>57 800</p> <p>36 600</p> <p>40 400</p> <p>25 400</p> <p>30 700</p>
3600.211	BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286). Jahresbeitrag.	

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

3600.202	O du 17.6.1996 sur la notification des prescriptions et normes techniques, ainsi que sur les tâches de l'Association suisse de normalisation ASN (RS 946.511). Plafonnement des indemnités de compensation versées à l'ASN.	
3600.210	Les différences par rapport au budget de l'année précédente sont dues à des fluctuations des cours de change et à l'augmentation, après correction des variations dues à l'inflation, des contributions annuelles de certaines organisations du secteur des matières premières.	<u>265 200</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AF du 14.3.2002 portant approbation de l'Accord international de 2001 sur le café (FF 2002 1492). Contribution annuelle.</li> <li>• AF du 19.3.2003 portant approbation de l'Accord international de 2001 sur le cacao (RO 2004 1309). Contribution annuelle.</li> <li>• AF du 28.9.1993 concernant l'Accord international de 1992 sur le sucre (RO 1994 1803). Contribution annuelle.</li> <li>• AF du 14.3.1996 portant approbation de l'accord international de 1994 sur les bois tropicaux (RO 1998 1205). Contribution annuelle.</li> <li>• AF du 22.3.2002 portant mandat du Groupe d'étude international du jute 2001 (FF 2002 2628). Contribution annuelle.</li> <li>• AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119). Contribution annuelle.</li> </ul>	<p>74 300</p> <p>57 800</p> <p>36 600</p> <p>40 400</p> <p>25 400</p> <p>30 700</p>
3600.211	AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286). Contribution annuelle.	

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.222/	Der leichte Rückgang der nicht-rückzahlbaren Beiträge an konkrete Projekte im Rahmen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit Entwicklungs- und Transitionsländern ist eine Folge des EP 04.	
3600.222	Die leichte Erhöhung ist u.a. das Resultat der Mittelverschiebung aus der Rubrik «Darlehen und Beteiligungen» (4200.401) dies erlaubt es, die Strategie der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit im Süden im bisherigen Rahmen umzusetzen. BB vom 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990, 10.12.1996 und 4.6.2003 (BBI 2003 4826). Wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	<u>137 565 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mischkreditschenkungen 20 000 000</li> <li>• Handelsförderung 23 000 000</li> <li>• Rohstoffe 2 000 000</li> <li>• Zahlungsbilanzhilfe 47 700 000</li> <li>• Entschuldungsmassnahmen 4 000 000</li> <li>• Investitionsförderung 21 000 000</li> <li>• Finanzausschüsse/Infrastruktur 14 000 000</li> <li>• Kreditgarantien 1 000 000</li> <li>• Durchführungs- und Verwaltungskosten 3 322 500</li> <li>• Personalbezüge 1 543 300</li> </ul>	
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.	
3600.231	Der neuerliche Rückgang ist eine Folge des bundesrätlichen Sparprogramms im Rahmen des EP 04. BB vom 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999, 13.6.2002 und 4.10.2004.	<u>71 285 500</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanzausschüsse 10 395 000</li> <li>• Kreditgarantien 3 000 000</li> <li>• Wirtschaftliche EZA DAC-Ostländer 53 579 900</li> <li>• Personalbezüge (DAC) 4 310 600</li> </ul>	
3600.300-/	Abweichungen zum Voranschlag des Vorjahres sind auf Schätzungs- und auf Schwankungen von Wechselkursen zurückzuführen.	
3600.303	BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD; AS 1961 869). Abweichungen zum Voranschlag des Vorjahres sind teilweise auf Schätzungs- und auf Schwankungen von Wechselkursen zurückzuführen. Die statistischen Beiträge an die OECD werden im Umfeld von drei Unsicherheitsfaktoren festgesetzt: Finanzierung des Baus des neuen Sitzes der OECD, Wiederherstellung des Pensionskassenfonds und Überprüfung der Beitragsskala der Mitgliedstaaten.	<u>11 245 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jahresbeitrag 10 745 000</li> <li>• Freiwilliger Beitrag 500 000</li> </ul>	
3600.301	BB vom 27.12.1994 über die Genehmigung der in den multilateralen Handelsverhandlungen unter der Ägide des GATT (Uruguay-Runde) erzielten Ergebnisse (BBI 1994 V 1119). Jahresbeitrag.	

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.222/	La légère baisse des contributions non remboursables à des projets concrets dans le cadre de la coopération économique avec les pays en développement ou en transition est une conséquence du PAB 04.	
3600.222	La légère augmentation résulte notamment d'un transfert de moyens de l'article «Prêts et participations» (4200.401); elle permet de poursuivre la stratégie de la coopération économique au développement dans le Sud dans les proportions actuelles. AF des 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990, 10.12.1996 et 4.6.2003 (FF 2003 4355). Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement.	<u>137 565 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crédits mixtes, dons 20 000 000</li> <li>• Promotion commerciale 23 000 000</li> <li>• Matières premières 2 000 000</li> <li>• Aide à la balance des paiements 47 700 000</li> <li>• Mesures de désendettement 4 000 000</li> <li>• Promotion des investissements 21 000 000</li> <li>• Aides financières/Infrastructure 14 000 000</li> <li>• Garanties de crédit 1 000 000</li> <li>• Frais d'application et d'administration 3 322 500</li> <li>• Rétribution du personnel 1 543 300</li> </ul>	
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	
3600.231	Le recul récent est la conséquence du programme d'économies du Conseil fédéral dans le cadre du PAB 04. AF des 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999, 13.6.2002 et 4.10.2004	<u>71 285 500</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aides financières 10 395 000</li> <li>• Garanties de crédit 3 000 000</li> <li>• Coopération économique avec les pays de l'Est (CAD) 53 579 900</li> <li>• Rétribution du personnel (CAD) 4 310 600</li> </ul>	
3600.300-/	Les différences par rapport au budget de l'année précédente sont dues à des corrections d'estimations et à des fluctuations des cours de change.	
3600.303	AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE ; RO 1961 869). Les différences par rapport au budget de l'année précédente sont en partie dues à des corrections des estimations des taux de change. Les contributions statutaires à l'OCDE sont fixées en tenant compte de trois facteurs d'incertitude: financement de la construction du nouveau siège de l'organisation, réhabilitation du fonds de la caisse de pension et réexamen du barème des contributions des Etats membres.	<u>11 245 000</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution annuelle 10 745 000</li> <li>• Contribution volontaire 500 000</li> </ul>	
3600.301	AF du 27.12.1994 approuvant des accords internationaux conclus dans le cadre des négociations commerciales multilatérales conduites sous l'égide du GATT (cycle d'Uruguay ; FF 1994 V 1116). Contribution annuelle.	

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

- 3600.302 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA; SR 0.632.31). Jahresbeitrag.
- 3600.303 BB vom 14.12.1995 über die Genehmigung des Vertrages über die Energiecharta (BBI 1995 III 937, SR 0.730.0, Art. 37). Jahresbeitrag.
- 3600.400 BRB vom 20.8.2003 und vom 26.9.2003 betreffend die Entschädigung für die Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen verbunden mit dem WEF-Jahrestreffen. Ausser dem ordentlichen Beitrag ist auch eine Zusatzvergütung von 2 Millionen für die Periode 2004-2006 inbegriffen. Die Ausgaben können aufgrund der Endabrechnung des VBS auf rund 19,5 Millionen beziffert werden. Die effektiven Mehrausgaben können auf 2,5 Millionen veranschlagt werden.
- 5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964, Art. 49 Abs. 3 (ArG; SR 822.11). Die Arbeitszeitbewilligungen werden für die Dauer von 3 Jahren erteilt und von daher ist mit jährlichen Schwankungen zu rechnen.
- 5310.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. BB vom 9.10.1970 betreffend Gesamtverpflichtungen im Rahmen der Investitionsrisikogarantie. Schätzung der IRG-Gebühreneinnahmen aufgrund des erwarteten Geschäftsverlaufes. Der Differenzbetrag aus Einnahmen und Ausgaben (704.3600.201) fliesst in des IRG-Rückstellungskonto zur Deckung allfälliger späterer Schäden.
- Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.
- 5310.003 BG vom 13.12.1996 über das Kriegsmaterial (KMG), Art. 31 (SR 514.51); V vom 25.2.1998 über das Kriegsmaterial (KMV), Art. 22 (SR 514.511); Gebühren auf Bewilligungen für Kriegsmaterial (Ein-, Aus-, Durchfuhr und diverse weitere Bewilligungstypen) aufgrund des seit 1.4.1998 geltenden Gesetzes und der Verordnung.
- 5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen. Die maximale Höhe der Einnahmen ist abhängig von den durch die Eidg. Kommission für Arbeitssicherheit (EKAS) den Durchführungsorganen jeweils bewilligten Jahreskredite.
- 5360.002 Diverse Kostenrückerstattungen. Veranschlagte Rückerstattungen aus der Erwerbsersatzordnung (EO) und der Invalidenversicherung (IV) müssen unter den Personalkosten vereinnahmt werden.
- 5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die V vom 4.7.1984 über die Ursprungsbeglaubigung (SR 946.31).
- 5390.001 BRB vom 19.3.1984 über Gebührenerlasse. BG über das Gewerbe der Reisenden vom 23.3.2001 (SR 943.1/11). Einnahmen aus Weiterverrechnung von Verwaltungsgemeinkosten.
- 5390.002 Botschaft vom 17.11.2004 zum BG zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (BBI 2004 7235). (siehe unter 3180.002): Einnahmen: In Form von Gebühren Dritter zusätzlich jährlich zu erwirtschaftende 1,5 Millionen.

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

- 3600.302 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre-échange (AELE; RS 0.632.31). Contribution annuelle.
- 3600.303 AF du 14.12.1995 relatif à l'approbation du Traité de la Charte de l'énergie (FF 1995 II 873, RS 0.730.0, Art. 37). Contribution annuelle.
- 3600.400 ACF du 20.8.2003 et du 26.9.2003 concernant l'indemnité destinée au financement des mesures de sécurité liées aux rencontres annuelles du WEF. Le montant comprend, en sus de la contribution ordinaire, une indemnité supplémentaire de 2 millions pour la période 2004-2006. Les dépenses peuvent être chiffrées à quelque 19,5 millions sur la base du décompte final du DDPS. Les dépenses supplémentaires effectives sont de l'ordre de 2,5 millions.
- 5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail, art. 49, al. 3 (RS 822.11). Les autorisations concernant la durée du travail portent sur une durée de 3 ans. Il faut s'attendre à des variations annuelles liées à la périodicité de 3 ans.
- 5310.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. AF du 9.10.1970 concernant le maximum des engagements totaux pouvant être pris au titre de la garantie contre les risques de l'investissement. Estimation des recettes de la GRI sur la base de la marche générale escomptée des affaires. La différence entre recettes et dépenses (704.3600.201) est versée au compte de provisions de la GRI pour couvrir d'éventuels dommages à venir.
- Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.
- 5310.003 LF du 13.12.1996 sur le matériel de guerre (LFMG), art. 31 (RS 514.51). O du 25.2.1998 sur le matériel de guerre (OMG), art. 22 (RS 514.511). Emoluments pour les autorisations concernant le matériel de guerre (importation, exportation, transit et divers autres types d'autorisation) sur la base de la loi et de l'ordonnance en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 1998.
- 5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels. Le montant maximal des recettes dépend des crédits approuvés par la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail (CFST) à l'intention des organes d'exécution.
- 5360.002 Remboursement de frais divers. Les remboursements versés en vertu de la réglementation sur les allocations pour perte de gain (APG) et de l'assurance-invalidité (AI) figureront sous les frais de personnel.
- 5370.001 Amendes pour infractions à l'O sur l'origine du 4.7.1984 (RS 946.31).
- 5390.001 ACF du 19.3.1984 concernant les dispositions réglementaires régissant les émoluments. LF du 23.3.2001 sur le commerce itinérant (RS 943.1/11). Recettes provenant des frais généraux d'administration.
- 5390.002 Message du 17.11.2004 relatif à la LF concernant la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse (FF 2004 6775). (voir sous 3180.002): Recettes annuelles supplémentaires de 1,5 million à percevoir sous la forme d'émoluments de tiers.

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

6200.001	Rückzahlung aus diversen Darlehen Ausland gemäss Amortisationsplänen. Mehreinnahmen resultieren aus Rückzahlungen der vom Bund für Jugoslawien bevorschussten Beitrittskosten der EBRD.	13 112 000
	BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan (AS 1976 206).	
	• Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 200
	• Konsolidierungsabkommen Pakistan	34 900
	BB vom 29.9.1982 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1982 III 167).	
	• Mischkredit China I	3 995 500
	• Mischkredit Indonesien I	2 833 300
	BB vom 14.3.1983 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1983 I 1222).	
	• Mischkredit Kolumbien I	691 100
	BB vom 8.3.1999 (BBI 1999 2585). Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS.	
	• Jugoslawien, Beitrittskosten EBRD	5 519 000
	Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.	

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

6200.001	Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement. Les recettes supplémentaires sont dues à des remboursements d'avances consenties par la Confédération à la Yougoslavie pour ses frais d'adhésion à la BERD.	13 112 000
	AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan (RO 1976 206).	
	• Accord de consolidation avec le Bangladesh I	38 200
	• Accord de consolidation avec le Pakistan	34 900
	AF du 29.9.1982 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1982 III 152).	
	• Crédit mixte à la Chine I	3 995 500
	• Crédit mixte à l'Indonésie I	2 833 300
	AF du 14.3.1983 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF I 1983 1196).	
	• Crédit mixte à la Colombie I	691 100
	AF du 8.3.1999 (FF 1999 2372). Crédit-cadre concernant la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI.	
	• Yougoslavie, coût de l'adhésion à la BERD	5 519 000
	Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.	

**Begründung****Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**

3010.015	Personalbezüge	13 206 400
	• Personalbezüge, allgemeines Personal	13 080 600
	• Personalbezüge, IT-Personal	125 800
3180.000	Dienstleistungen Dritter	5 025 800
	• Kommissionen und Honorare	4 427 700
	Entschädigungen an Mitglieder von Kommissionen und Arbeitsgruppen, Honorare an Experten und Sachverständige. Die zeitgemässe Zurverfügungstellung der Dienstleistungen des Amtes, beispielsweise im Internet, bedingen den Beizug von externem Fachwissen. Amtsspezifische Ausgaben für die Umsetzung des Corporate Design Bund (0,1 Mio) und Anpassung der Schnittstellen, der Kosten-Leistung-Rechnung und der Verpflichtungskreditkontrolle an die Vorgaben vom Neuen Rechnungsmodell Bund (0,1 Mio).	
	Zur Entwicklung der Berufsbildung fördert der Bund Studien und Pilotversuche, die Berufsbildungsforschung und die Schaffung von tragfähigen Strukturen in neuen Berufsbildungsbereichen. Der Bund kann in diesen Bereichen auch selbst tätig werden (2005: 3,9 Mio, 2006: 3,5 Mio). BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10).	
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	173 000
	• Aus- und Weiterbildung	91 500
	• Posttaxen	333 600
3190.000	übrige Sachausgaben	323 800
	• Spesenentschädigungen	275 600
	• Übrige Sachausgaben	48 200
	Abonnemente von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen.	
4010.015	Im IT-Bereich sind Schwerpunktinvestitionen in den Bereichen Infrastruktur und strategische Produkte mit Informatikunterstützung im SIBP, Ausbau des bestehenden Projektmanagement und -informationssystems der KTI auf Internet, Einführung der strategischen Anwendung (Fabasoft) des EVD im Bereich Dokumentenmanagement und Konsolidierung und Anpassung des Intranet- und Internetauftritts des BBT geplant.	
3600.107	BG vom 14.12.2001 über die Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Schulen (SR 411.4). V vom 29.5.2002 über die Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Schulen (SR 411.41).	
	Gemeinsame, auf fünf Jahre befristete Initiative von Bund, Kantonen und der Privatwirtschaft zur Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) in den Schulen. Im Jahr 2006 können letztmals Zahlungen geleistet werden. Die Initiative will in drei Bereichen substantielle Verbesserungen erreichen:	

**Exposé des motifs****Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie**

3010.015	Rétribution du personnel	13 206 400
	• Rétribution du personnel ordinaire	13 080 600
	• Rétribution du personnel informatique (TI)	125 800
3180.000	Prestations de service de tiers	5 025 800
	• Commissions et honoraires	4 427 700
	Indemnités versées aux membres de commissions et de groupes de travail, honoraires d'experts et de spécialistes. La communication moderne des prestations de notre office, p. ex. sur Internet, présuppose le recours à des spécialistes externes. Dépenses propres à l'office pour la mise en œuvre de l'identité visuelle de la Confédération (0,1 mio), ainsi que pour l'adaptation des interfaces, de la comptabilité analytique et du contrôle des crédits d'engagement aux normes du Nouveau modèle comptable de la Confédération (0,1 mio).	
	A l'enseigne du développement de la formation professionnelle, la Confédération encourage les études, les projets pilotes, la recherche en matière de formation professionnelle, ainsi que la création de structures porteuses dans de nouveaux domaines de la formation professionnelle. La Confédération peut également exercer une activité autonome dans ces domaines (2005: 3,9 mio, 2006: 3,5 mio). LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10).	
	• Mandats de recherche et de développement	173 000
	• Formation et perfectionnement	91 500
	• Taxes postales	333 600
3190.000	Autres biens et services	323 800
	• Dédommagements	275 600
	• Autres dépenses d'équipement	48 200
	Abonnements à des quotidiens, à des revues spécialisées et à des périodiques, littérature spécialisée, frais de réunions et d'invitations.	
4010.015	Investissements prioritaires prévus dans le domaine des TI, en faveur de l'infrastructure et de produits stratégiques soutenus par l'informatique de l'ISFPF, du développement sur Internet du système de gestion de projets et d'information de la CTI, de l'introduction de l'application stratégique du DFE pour la gestion de documents (Fabasoft), ainsi que de la consolidation et de l'adaptation des sites Intranet et Internet de l'OFFT.	
3600.107	LF du 14.12.2001 sur l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans les écoles (RS 411.4). O du 29.5.2002 concernant l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans les écoles (RS 411.41).	
	Il s'agit d'une initiative commune, limitée à une période de cinq ans, de la Confédération, des cantons et de l'économie en vue de promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les écoles. Des paiements peuvent être effectués pour la dernière fois en 2006. Cette initiative vise une amélioration substantielle dans les trois domaines suivants:	

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

Technische Infrastruktur für die Anwendung von Multimedia, die Vernetzung der Schulen und den Anschluss ans Internet;

Pädagogische Ressourcen (Bildungssoftware, neue Lehr- und Lernformen, Dienste für Lehrkräfte und Schulen);

Aus- und Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer.

Der Bund engagiert sich hauptsächlich bei den pädagogischen Ressourcen und der Aus- und Weiterbildung der Lehrkräfte, beteiligt sich an einem elektronischen Informations- und Dokumentationssystem zum Austausch und der gemeinsamen Nutzung von Unterrichtshilfen und Materialien und nimmt eine Vermittlerrolle zwischen Angebot und Nachfrage von IKT-Infrastruktur wahr.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.109 Pauschalbeiträge und Übergangsrecht 431 151 000

BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2004-2007, Art. 1 (BBI 2003 8113). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Der Bund beteiligt sich im Rahmen der bewilligten Kredite angemessen an den Kosten der Berufsbildung. Die in dieser Rubrik eingestellten Mittel dienen zur Honorierung der Verpflichtungen aus dem alten Recht und zur Finanzierung der mit dem revidierten Recht eingeführten Pauschalbeiträge an die Kantone, welche sich zur Hauptsache auf der Grundlage der Anzahl Personen bemessen, die sich in der beruflichen Grundbildung befinden und nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft werden. Die Pauschalbeiträge decken den gesamten Berufsbildungsbereich ab (inkl. die in die Bundeskompetenz integrierten Bereiche Gesundheit, Soziales und Kunst) und werden für die Durchführung von Prüfungen sowie folgenden Angeboten geleistet: Begleitung von Lernenden in zweijährigen beruflichen Grundbildungen, Vorbereitungsmaßnahmen auf die berufliche Grundbildung, Berufsfachschulen, überbetriebliche Kurse, allgemeinbildender Unterricht für die Vorbereitung auf die Berufsmaturität, Vorbereitungskurse für eidg. Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Bildungsgänge an höheren Fachschulen, berufsorientierte Weiterbildung, Bildungsveranstaltungen für Berufsbildnerinnen und Berufsbildner sowie Qualifizierung der Berufs-, Studien- und Laufbahnberater und -beraterinnen.

• Pauschalen Vollzeitschulen	80 000 000
• Pauschalen betrieblich orientierte Grundbildungen	319 468 700
• Altrechtliche Verpflichtungen	30 000 000
• Personalbezüge, AG-Beiträge	1 682 300

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

Infrastructure technique pour l'utilisation du multimédia, mise en réseau des écoles et connexion à Internet ;

Ressources pédagogiques (logiciels de formation, nouveaux moyens d'enseignement et d'apprentissage, services offerts aux enseignants et aux écoles) ;

Formation et perfectionnement du corps enseignant.

La Confédération apporte sa contribution avant tout dans le domaine des ressources pédagogiques, ainsi que dans la formation et le perfectionnement du corps enseignant. Elle participe en outre au financement du système électronique d'information et de documentation, système qui permet l'échange et l'utilisation commune de moyens d'enseignement. Enfin, elle assume également le rôle d'intermédiaire entre l'offre et la demande, soit entre les prestataires d'équipements TIC et les utilisateurs.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.109 Contributions forfaitaires et droit transitoire 431 151 000

LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). AF du 19.06.2003 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2004 à 2007, art. 1 (FF 2003 7405). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447). La Confédération participe aux coûts de la formation professionnelle dans les limites des crédits autorisés. Les crédits inscrits à cet article servent à honorer des engagements pris selon l'ancienne loi et à financer des contributions forfaitaires aux cantons, introduites par la loi révisée. Ces contributions forfaitaires sont déterminées principalement en se fondant sur le nombre de personnes suivant une formation professionnelle initiale et selon la capacité financière des cantons. Elles couvrent l'ensemble du domaine de la formation professionnelle (y compris les domaines de la santé, du social et des arts qui relèvent désormais de la compétence de la Confédération). Ils sont versés pour financer l'organisation d'examens ainsi que les offres suivantes: l'encadrement de personnes engagées dans une formation professionnelle initiale de deux ans, les mesures préparant à la formation professionnelle initiale, les écoles professionnelles, les cours interentreprises, l'enseignement de culture générale préparant à la maturité professionnelle, les cours de préparation aux examens professionnels fédéraux et aux examens professionnels fédéraux supérieurs, les filières de formation dans les écoles supérieures, les cours de formation continue à des fins professionnelles, les cours de formation de formateurs, ainsi que la qualification de conseillers en orientation professionnelle, universitaire et de carrière.

• Forfaits en faveur d'écoles à plein temps	80 000 000
• Forfaits en faveur de formations initiales de type dual	319 468 700
• Engagements découlant de l'ancien droit	30 000 000
• Rétribution du personnel, contributions de l'employeur	1 682 300

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

3600.110 BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2004-2007, Art. 2 (BBI 2003 8113). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Innovations- und Projektbeiträge werden gewährt zur Entwicklung der Berufsbildung und zur Qualitätsentwicklung, für besondere Leistungen im öffentlichen Interesse und für eidgenössische Berufsprüfungen und eidgenössische Fachprüfungen sowie Bildungsgänge höherer Fachschulen, welche von Organisationen der Arbeitswelt angeboten werden. Als besondere Leistungen im öffentlichen Interesse gelten dabei beispielsweise Massnahmen im Bereich der Gleichstellung, der Integration und der Sicherung des Lehrstellenangebotes.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikeil, Tabelle E 001.

3600.201 Betriebsbeiträge Fachhochschulen 278 712 500

BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen FHSG (SR 414.71). V vom 11.9.1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (SR 414.711). BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Fachhochschulen, Art. 1 (BBI 2003 6887). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Die Bundesbeiträge werden aufgrund der erbrachten Leistungen in Lehre und Forschung ausgerichtet. Der Bund leistet im Rahmen der bewilligten Kredite einen Drittel an die anrechenbaren Betriebs- und Investitionskosten. Die zusätzlichen Mittel sind notwendig, um den nach wie vor stark steigenden Studierendenzahlen der sich in der Konsolidierungsphase befindenden Fachhochschulen Rechnung zu tragen und die Anstrengungen in der angewandten Forschung und Entwicklung zu erhöhen.

- Betriebsbeiträge 277 871 200
- Personalbezüge, AG-Beiträge 841 300

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3600.203 BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71). BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Fachhochschulen, Art. 2 (BBI 2003 6887).

Gemäss Art. 20 Abs. 1 FHSG kann der Bund Finanzhilfen an Fachhochschulen in kantonaler Hoheit leisten. Mit der Gewährung solcher Finanzhilfen kann die Entwicklung der Fachhochschullandschaft Schweiz im GSK-Bereich beeinflusst und die Integration ins Hochschulnetzwerk Schweiz schrittweise vollzogen werden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3600.300 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007 (BBI 2003 6893). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653). Förderung der angewandten Forschungstätigkeit im Bereich der Mikrotechnik und Mikroelektronik. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. Das Schweizerische Forschungszentrum für Elektronik und Mikroelektronik SA (CSEM) dient als Bindeglied zwischen der Grund-

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3600.110 LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). AF du 19.06.2003 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2004 à 2007, art. 2 (FF 2003 7405). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447). Contributions en faveur de l'innovation et de projets visant le développement de la formation professionnelle, ainsi que de la qualité, de prestations particulières d'intérêt public, des examens professionnels fédéraux, des examens professionnels fédéraux supérieurs et des filières d'études d'écoles supérieures proposées par des organisations du monde du travail. Par prestations particulières d'intérêt public, on entend notamment les mesures dans les domaines de l'égalité entre hommes et femmes, de l'intégration et de la garantie de l'offre de places d'apprentissage.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.201 Contributions à l'exploitation en faveur des hautes écoles spécialisées 278 712 500

LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71). O du 11.9.1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (RS.414.711). AF du 17.9.2003 sur le financement des hautes écoles spécialisées, art. 1 (FF 2003 6311). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447). Les contributions de la Confédération sont versées en fonction des prestations fournies dans le domaine de l'enseignement et de la recherche. Dans les limites des crédits autorisés, la Confédération verse un tiers des coûts d'exploitation et d'investissement. Le surcroît de dépenses est rendu nécessaire par la persistance de l'importante augmentation du nombre des étudiants des hautes écoles spécialisées, qui se trouvent en pleine phase de consolidation, et pour accroître les efforts dans les domaines de la recherche et du développement.

- Contributions à l'exploitation 277 871 200
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 841 300

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.203 LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71). AF du 17.9.2003 sur le financement des hautes écoles spécialisées, art. 2 (FF 2003 6311).

En vertu de l'art. 20, al. 1, LHES, la Confédération peut octroyer des aides financières aux hautes écoles spécialisées relevant de la compétence des cantons. L'octroi de ces aides financières permet d'influencer la constitution du réseau national des hautes écoles spécialisées dans le domaine SSA et l'intégration par étapes des HES dans le système suisse des hautes écoles.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.300 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. b et c (RS 420.1). O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6317). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447). Encouragement des activités de recherche appliquée dans les domaines de la microtechnique et de la microélectronique. Encouragement de la relève scientifique. Le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) sert de plaque tournante entre la re-

**Begründung****Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

lagenforschung und der Industrie. Ausserdem werden die Stiftung für mikrotechnische Forschung (Fondation suisse pour la recherche en microtechnique, FSRM) sowie das Institut für mechatronische Produktionssysteme und Präzisionsfertigung (IMP) unterstützt.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (suite)**

cherche fondamentale et l'industrie. La Fondation suisse pour la recherche en microtechnique (FSRM) et l'Institut de systèmes de production mécatroniques et d'usinage de précision (IMP) bénéficient en outre de ce soutien.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

3600.306 KTI Technologie 101 456 500

BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Tätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im nationalen und internationalen Rahmen in den Jahren 2004-2007 (BBI 2003 6891). Mit der anwendungsorientierten und wirtschaftsnahen Förderagentur für Innovation KTI werden FuE-Projekte zwischen Unternehmen und Hochschulen unterstützt. Die KTI bezahlt bis zu 50 Prozent der Kosten eines Projekts. Sie finanziert insbesondere die Salärkosten der beteiligten Forschenden an den Hochschulen. Der Wirtschaftspartner finanziert seine Aufwendungen selbst. Die KTI trägt zur Unterstützung der Innovationsfähigkeit der Wirtschaft über folgende Massnahmen bei: Förderung von Unternehmertum und Unternehmensgründungen; Förderung von mittelfristigen FuE-Projekten mit grossem Marktpotential; verstärkte Unterstützung von FuE-Projekten in den Schlüsselbereichen «Life Sciences», Nanotechnologien und Mikrosystemtechnik, Informations- und Kommunikationstechnologien; Unterstützung der Fachhochschulen beim Aufbau von nachhaltigen Kompetenzen im Bereich angewandte FuE. Mit jeder Fördertranche von 25 Millionen kann die KTI 150 bis 180 zusätzliche Projekte mit mehr als 200 mitarbeitenden Forschenden unterstützen.

- Beiträge 98 933 000
- Personalbezüge, AG-Beiträge 2 523 500

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007, Art. 5 (BBI 2003 6893). Im Hinblick auf die Umsetzung der Fördermassnahmen des Bundes nach Art. 6 Abs. 4 des Forschungsgesetzes und entsprechend den Stellungnahmen der WBK SR (16.11.04) und der WBK NR (29.11.04) setzen das BBT und das Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF), gestützt auf Art. 10 Abs. 7 Bst. e der Forschungsverordnung (SR 420.11), eine disziplinenübergreifende Förderinitiative «KTI WTT Hochschulen» gemäss Organisationsprinzip der KTI mit einem Expertenteam der Kommission für Technologie und Innovation (KTI WTT) ein. Die Konstituierung des Expertenteams KTI WTT erfolgt gemäss den Regeln/Qualitätsmanagementsystem der KTI. Neu werden die gesamten Mittel beim BBT eingestellt (Übertragung auf das BBT der Mittel aus der Rubrik 325.3600.024 «Wissens- und Technologietransfer» beim SBF).

Der Wissens- und Technologietransfer ist ein Element der Innovationspolitik des Bundes. Mit gezielten Massnahmen gilt es einerseits die Fähigkeiten der Hochschulen zum Transfer von Wissen und Technologien zu den Unternehmen und andererseits die Möglichkeiten der Unternehmen zur Kommunikation ihres Wissens- und Technologiebedarfs zu den Hochschulen gezielt und wirksam zu stärken.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Fortsetzung auf Seite 499b

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (suite)**

3600.306 CTI technologie 101 456 500

LF du 30.9.1954 sur les mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). AF du 17.9.2003 sur le financement de l'activité de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le cadre national et international pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6315). Dans le cadre de l'agence pour la promotion de l'innovation (CTI), axée sur les applications et proche de l'économie, la Confédération soutient des projets de R&D réunissant des entreprises et des hautes écoles. La CTI assume jusqu'à la moitié des coûts d'un projet. Elle finance notamment les coûts salariaux des chercheurs dans les hautes écoles. De leur côté, les partenaires de l'économie financent eux-mêmes leurs prestations. Pour accroître la capacité d'innovation de l'économie, la CTI prend une série de mesures dont: l'encouragement de l'entrepreneuriat, ainsi que de la création d'entreprises, le soutien de projets de R&D détenant un fort potentiel commercial à moyen terme, l'encouragement accru de projets de R&D dans les domaines clés des sciences du vivant, de la nanotechnologie et de la technique des microsystèmes, ainsi que dans les TIC, l'encouragement des HES dans la création de compétences durables en matière de R&D. Chaque contribution de 25 millions équivaut à l'encouragement, par la CTI, de 150 à 180 projets impliquant plus de 200 chercheurs.

- Contributions 98 933 000
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 2 523 500

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 5 (FF 2003 6317). En prévision de la mise en œuvre des mesures d'encouragement de la Confédération au sens de l'art. 6, al. 4, de la loi sur la recherche et des prises de position subséquentes de la CSEC-CE (16.11.04) et de la CSEC-CN (29.11.04), l'OFFT et le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER) mettent sur pied, sur la base de l'art. 10, al. 7, let. e, de l'ordonnance sur la recherche (RS 420.11), l'initiative d'encouragement transdisciplinaire «CTI TT Hautes écoles» avec une équipe d'experts de la Commission pour la technologie et de l'innovation (CTI TT), conformément au principe d'organisation de la CTI. La constitution de l'équipe d'experts «CTI TT» a lieu selon les règles du système de gestion de la qualité de la CTI. L'ensemble des ressources est désormais alloué à l'OFFT (transfert des moyens portés à l'article 325.3600.024 «Transfert de savoir et de technologie» du SER à l'OFFT).

Le transfert de savoir et de technologie est un élément de la politique de la Confédération en matière d'innovation. Il s'agit de renforcer de manière ciblée et efficace d'une part les capacités des hautes écoles à transférer le savoir et les technologies vers les entreprises d'une part et, d'autre part, les possibilités des entreprises à faire connaître aux hautes écoles leurs besoins en savoir et en technologie.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Suite à la page 499b

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

3120.500	Betrieb	143 700
	• Wasser, Energie, Heizmaterialien	47 400
	• Verbrauchsmaterialien	96 300
3180.500	Dienstleistungen Dritter	321 300
	Die drei SIBP-Institute wurden im Jahr 2003 nach ISO 9001:2000 zertifiziert. Der Unterhalt und die Weiterentwicklung dieses Qualitätsmanagementsystems (QMS) und der entsprechenden Informatikanwendung benötigen weitere Aufwendungen.	
	• Kommissionen und Honorare	76 200
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	35 500
	• Aus- und Weiterbildung	20 600
	• Gebäudereinigung	96 900
	• Posttaxen	92 100
3182.501	BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). V vom 10.4.2001 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Enthalten sind ebenfalls die Bereiche Gesundheit, Soziales, Kunst, Land- und Forstwirtschaft. Die Kostenermittlung erfolgt aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogramms des SIBP.	
3190.500	übrige Sachausgaben	609 700
	• Spesenentschädigungen	117 500
	Spesenersatz und Transportauslagen für Dienstreisen des Personals.	
	• Übrige Sachausgaben	103 000
	Abonnemente von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen.	
	• Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten	389 200
	Weiterbildung von Berufsschul-, Bürofach- und Werkstattelehrern sowie Hauswirtschaftslehrerinnen. Mentorenausbildung an allen drei Instituten. Ausarbeitung von Unterrichtshilfen.	
5310.101	BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren, Art. 63, Abs. 4 (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). V vom 27.11.2000 über explosionsgefährliche Stoffe (SR 941.411). Spruch- und Schreibgebühren aus Beschwerdeentscheiden, Gebühren für Registereintragungen für Diplominhaber, Titelumwandlungen und Gebühren für Sprengausweise.	
5360.301	V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KTI geförderten Forschungs- und Entwicklungs-Projekte. Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.	

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3120.500	Exploitation	143 700
	• Eau, énergie et combustibles	47 400
	• Fournitures	96 300
3180.500	Prestations de service de tiers	321 300
	Les trois instituts formant l'ISFPF ont obtenu en 2003 la certification ISO 9001:2000. La mise à jour et le développement d'un système de gestion de la qualité, de même que les applications informatiques correspondantes induisent des coûts supplémentaires.	
	• Commissions et honoraires	76 200
	• Mandats de recherche et de développement	35 500
	• Formation et perfectionnement	20 600
	• Nettoyage des bâtiments	96 900
	• Taxes postales	92 100
3182.501	LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 10.4.2001 concernant l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et dédommagements des enseignants à temps partiel pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles, frais d'élaboration de matériel didactique pour les écoles professionnelles. Sont compris également les domaines de la santé, du social et des arts, ainsi que de l'agriculture et de la sylviculture. Coûts établis selon le programme de cours et d'activités de l'ISFPF.	
3190.500	Autres biens et services	609 700
	• Dédommagements	117 500
	Débours et frais de transport pour les voyages de service du personnel.	
	• Autres dépenses d'équipement	103 000
	Abonnements à des quotidiens, à des revues spécialisées et à des périodiques, littérature spécialisée, frais de réunions et d'invitations.	
	• Filières d'études et cours: autres frais	389 200
	Formation continue des maîtres d'école professionnelle, des maîtres d'atelier, ainsi que du corps enseignant spécialisé dans le domaine du bureau, ainsi que celui de l'économie familiale. Formation de mentors dans les trois instituts. Elaboration de moyens didactiques.	
5310.101	LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 63, al. 4 (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 27.11.2000 sur les substances explosibles (RS 941.411). Emoluments de prononcé et de chancellerie relatifs à des décisions sur recours, à des inscriptions de titulaires de diplômes dans des registres, à des conversions de titres et taxes relatives aux permis d'emploi d'explosifs.	
5360.301	O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). Remboursement du solde des décomptes finaux des projets de R&D soutenus par la CTI. Il s'agit d'une estimation, vu qu'il est impossible de savoir d'avance pour quels projets l'aide fédérale accordée ne sera pas entièrement utilisée.	

**Begründung****Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

5310.500 Gebühren von Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern, deren Teilnahmeberechtigung nicht unter das Berufsbildungsgesetz fällt.

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft****Allgemeine Bemerkungen**

Aufgrund der Beschlüsse zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik (AP 2007) wurde im Bundesamt für Landwirtschaft ab 2004 eine Neurubrizierung vorgenommen. Die einzelnen Positionen des Budgets wurden nach Ausgaben innerhalb der Zahlungsrahmen (Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen, Produktion und Absatz sowie Direktzahlungen) bzw. ausserhalb der Zahlungsrahmen (einerseits Evaluation, Verwaltung und Beratung, andererseits Tierverkehrskontrolle/Entsorgung Fleischabfälle) gegliedert. Einzelne Ausgabenkategorien wurden in Hauptrubriken zusammengefasst.

3010.015	Minderausgaben aufgrund Kürzungen im Rahmen der Aufgabenverzichtsplanung des Bundes (AVP).	
3050.001	V vom 18.10.1995 über Personalmassnahmen bei Umstrukturierungen in der allg. Bundesverwaltung (SR 172.221.104.0). Deckungskapital für vorzeitige Pensionierungen.	
3110.000	LwG vom 29.4.1998, Art. 157 (SR 910.1). V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung und Unterhalt von Maschinen, Geräten und Einrichtungen.	
3120.000	V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Betriebsausgaben des Pflanzenschutzdienstes.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>6 556 500</u>
	• Kommissionen und Honorare	3 093 400
	Kosten für Mitglieder und Experten von landw. Kommissionen, Entschädigungen an die landw. Buchstellen, Übersetzungskosten und Parteientschädigungen sowie externe Beratung und Unterstützung.	
	• Evaluation	1 519 000
	Entschädigung zur Umsetzung und Evaluation agrarpolitischer Massnahmen (Nachhaltigkeit).	
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	767 100
	Beizug externer Experten für Aufträge in landw. Bereichen	
	• Aus- und Weiterbildung	119 000
	Kosten für die allgemeine Ausbildung (Führungs- und Medienausbildung).	
	• Delegierte Aufgaben im Bereich Importregelung und Inlandleistung	340 700

**Exposé des motifs****Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

5310.500 Taxes des participants aux cours dont l'admission n'est pas régie par la loi fédérale sur la formation professionnelle.

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture****Remarques générales**

Suite aux décisions concernant l'évolution future de la Politique agricole (PA 2007), les articles relatifs à l'Office fédéral de l'agriculture ont fait l'objet d'une nouvelle ventilation à partir de 2004. Les différents articles budgétaires ont été classés en fonction des dépenses qui sont comprises dans les enveloppes financières (amélioration des bases de production et mesures sociales, production et ventes, ainsi que paiements directs) ou qui n'y sont pas comprises dans les plafonds de dépenses (d'une part évaluation, administration et vulgarisation, d'autre part contrôle du trafic des animaux/élimination des déchets carnés). Certaines catégories de dépenses ont été regroupées dans des articles principaux.

3010.015	Diminution des dépenses due à des réductions liées aux mesures prises dans le cadre du programme d'abandon de tâches (PAT).	
3050.001	O du 18.10.1995 sur les mesures à prendre en faveur du personnel en cas de restructurations dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.104.0). Capital de couverture pour les retraites anticipées.	
3110.000	LAgr du 29.4.1998, art. 157 (RS 910.1). O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition et entretien de machines, appareils et installations	
3120.000	O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Dépenses d'exploitation du service phytosanitaire.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>6 556 500</u>
	• Commissions et rétribution	3 093 400
	Frais d'experts et de membres de commissions agricoles, indemnités versées aux services comptables agricoles, frais de traduction et dépens, ainsi que frais de tiers et de consultation.	
	• Evaluation	1 519 000
	Indemnités pour la mise en œuvre et l'évaluation des mesures de politique agricole (durabilité).	
	• Mandats de recherche et de développement	767 100
	Mandats d'experts externes dans les domaines agricoles.	
	• Formation et perfectionnement	119 000
	Frais de formation générale (formation des cadres et formation en matière de médias).	
	• Tâches déléguées dans les domaines de la réglementation de l'importation et de la prestation en faveur de la production suisse.	340 700

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Angebotserhebungen, Bereitstellung von Datengrundlagen für die Durchführung der Importregelung. Koordination und Ergänzung der Tätigkeit der kantonalen Zentralstellen für Gemüsebau. Sammlung und Beurteilung der individuellen Importanträge und Weitergabe an die Bewilligungsstelle sowie Erhebungen von Inlandleistungen.

- Statistische Erhebungen des Schweizerischen Bauernsekretariats 441 500

Entschädigungen an den Schweiz. Bauernverband für delegierte statistische Arbeiten. Mehrausgaben infolge zusätzlicher statistischen Arbeiten im Rahmen der Abkommen über die Bilateralen II mit der EU.

- Agrarbericht BLW 100 000
- Posttaxen 175 800

3190.000 Minderausgaben aufgrund Kürzungen im Rahmen der AVP.

übrige Sachausgaben 1 655 300

- Spesenentschädigungen 626 400

Spesenentschädigungen für die Teilnahme an Konferenzen, Tagungen und internationalen Verhandlungen, Kommunikations- und Öffentlichkeitsarbeiten, Spesenersatz für Dienstreisen im In- und Ausland (Flug- und Bahnkosten), Repräsentationsspesen.

- Schweiz. FAO-Komitee 205 000

Diverse Öffentlichkeitsarbeit im In- und Ausland. Expertenaustausch mit Chile im Bereich nachhaltige Agrarpolitik (IP/Bio).

- Andere Sachausgaben 766 900

Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Zeitschriften, elektronische Medien). Durchführung von Fachtagungen und Ausstellungen. Mitgliederbeiträge an in- und ausländische Organisationen.

- Staatskeller 57 000

3600.001 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5). Schätzung der Erhöhung gemäss provisorischem Budget der FAO um 3% (Definitiver Entscheid an der FAO-Konferenz im 12.2005).

3600.003 LwG vom 29.4.1998, Art. 138 und 139 (SR 910.1); V vom 13.12.1993 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1).

Beiträge an die landwirtschaftliche Beratung und die Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (Leistungsauftrag).

3600.004 V vom 8.11.1995 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere Beiträge an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Frick (FiBL).

3600.005 V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Relevés de l'offre, mise à disposition de données nécessaires à l'élaboration de la réglementation des importations. Coordination et complètement de l'activité des offices centraux cantonaux de la culture maraîchère. Réception et appréciation des demandes individuelles d'importation et transmission au service compétent en matière de permis.

- Statistiques du Secrétariat de l'Union suisse des paysans 441 500

Indemnités versées à l'Union suisse des paysans au titre de travaux statistiques délégués. Augmentation des dépenses en raison des travaux statistiques supplémentaires dus à l'accord sur les Bilatérales II avec l'EU.

- Rapport agricole de l'OFAG 100 000
- Taxes postales 175 800

3190.000 Diminution des dépenses due aux réductions liées aux mesures prises dans le cadre du programme d'abandon de tâches (PAT).  
Autres biens et services 1 655 300

- Dédommagements 626 400

Dédommagements liés à la participation à des conférences, assemblées et négociations internationales, à diverses activités dans les domaines de la communication et des relations publiques, débours pour les voyages de service en Suisse et à l'étranger (avion et train), ainsi que frais de représentation.

- Comité suisse de la FAO 205 000

Divers travaux de relations publiques en Suisse et à l'étranger. Echange d'experts avec le Chili dans le domaine de la politique agricole durable (PI et BIO).

- Autres dépenses d'équipement 766 900

Frais généraux d'administration (documentation spécialisée, périodiques, médias électroniques). Organisation de conférences et expositions. Cotisations des membres versées à des organisations suisses et étrangères.

- Cave fédérale 57 000

3600.001 AF du 19.12.1946 relatif à l'adhésion de la Suisse à la FAO (RS 0.910.5). Augmentation estimée à 3% selon le budget provisoire de la FAO (décision définitive à la Conférence de la FAO en décembre 2005).

3600.003 LAgr du 29.4.1998, art. 138 et 139 (RS 910.1). O du 13.12.1993 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).

Contributions à la vulgarisation agricole et à l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (mandat de prestations).

3600.004 O du 8.11.1995 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions pour des projets de recherche de portée pratique, notamment contributions à l'Institut de recherches en agriculture biologique, Frick (IRAB).

3600.005 O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les ravageurs constituant un danger général.

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 4010.015 IT-Investitionen, IT-Projekte und Massnahmen im Zusammenhang mit der Leistungserfüllung des Amtes.
- 3181.050 Tierseuchengesetz vom 1.7.1966, Art. 15b (TSG; SR 916.40); V vom 18.8.1999 über die Tierverkehr-Datenbank (SR 916.404). Aufbau eines Kontrollsystems über den Tierverkehr (Rinder-, Schaf- und Schweinegattung). Kosten für den Betrieb der Datenbank durch die TVD AG (Identitas AG). Die Kosten laut TSG vom 1.7.1966, Art. 15b, Abs. 2 werden grundsätzlich durch die Tierhalter getragen (u.a. durch Gebühren auf verkauften Ohrmarken – Einnahmen unter Rubrik 708.5360.050 eingestellt). Minderausgaben aufgrund Kürzungen im Rahmen der AVP.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

- 4010.015 Investissements TI, projets TI et mesures liées aux prestations fournies par l'office.
- 3181.050 LF du 1.7.1966 sur les épizooties, art. 15b (LFE; RS 916.40). O du 18.8.1999 concernant la banque de données sur le trafic des animaux (RS 916.404). Mise sur pied d'un système de contrôle du trafic des animaux (bovins, ovins et porcins). Frais d'exploitation de la banque de données par la BDTA SA (Identitas SA). Les frais selon l'art. 15b, al. 2, LFE du 1.7.1966 sont en principe couverts par les émoluments versés par les détenteurs d'animaux (notamment par le biais d'émoluments sur les marques auriculaires: recettes inscrites à l'art. 708.5360.050). Diminution des dépenses due aux réductions liées aux mesures prises dans le cadre du programme d'abandon de tâches (PAT).

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.050 V vom 23.6.2004 über die Entsorgung tierischer Nebenprodukte, Art. 13-15 (VTNP; SR 916.441.22). Beiträge von max. 75 Prozent an die zusätzlichen Kosten aus der Pflicht zum Verbrennen von Schlachtabfällen (Tiermehlfütterungsverbot). Die Einnahmen für die TVK/Rinder werden mit den Beiträgen an die Entsorgung verrechnet. Aufgrund der Mehreinnahmen, die sich aus der Versteigerung der Importkontingente für Fleisch (Beschluss AP 2007) ergeben, übernimmt der Bund einen Teil der BSE-bedingten Kosten der Schlachtabfallentsorgung (keine Zweckbindung). Minderausgaben aufgrund der Kompensation von 1 Million zu Gunsten der Ausstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausfuhrbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

3600.100 Tierzucht: LwG vom 29.4.1998, Art. 141-146 (SR 910.1); V vom 7.12.1998 über die Tierzucht (SR 916.310). Pflanzenzucht: LwG vom 29.4.1998, Art. 140; Übereinkommen vom 5.6.1992 über die biolog. Vielfalt (SR 0.451.43). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen der Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661).

Pflanzen und Tierzucht 22 780 000

- Tierzucht 19 535 000
- Entschädigung zur Umsetzung des nationalen Aktionsplans betreffend genetische Ressourcen 3 245 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3600.103 LwG vom 29.4.1998, Art. 86 a. (SR 910.1). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Betriebshilfeverordnung vom 7.12.1998 (SR 913.1). Neue soziale Begleitmassnahmenverordnung: Unterstützungsbeiträge an Umschulung in ausserlandwirtschaftliche Berufe bei Betriebsaufgabe. Kompensation von 1 Million zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausfuhrbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

4200.100 LwG vom 29.4.1998, 5. Titel: Strukturverbesserungen (SR 910.1). Strukturverbesserungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 913.1). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) und aufgrund von Kompensation von 1,5 Millionen zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausfuhrbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

- Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 68 500 000

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.050 O du 23.6.2004 concernant l'élimination des sous-produits animaux, art. 13-15 (OELDA; RS 916.441.22). Contributions, à hauteur de 75% au maximum, aux frais supplémentaires liés à l'obligation d'incinérer les déchets d'abattage (interdiction d'utiliser des farines d'origine animale dans l'alimentation animale). Les recettes tirées du contrôle du trafic de bovins sont déduites des contributions aux frais d'élimination. Compte tenu des recettes supplémentaires provenant de la mise aux enchères des contingents d'importation de viande (décision PA 2007), la Confédération cofinance les frais consécutifs à l'élimination des déchets d'abattage liés à l'ESB (pas d'affectation spéciale). Dépenses moindres dues à la compensation de 1 million de dépenses accrues figurant à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

3600.100 Elevage: L'Agr du 29.4.1998, art. 141 à 146 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur l'élevage (RS 916.310). Sélection végétale: L'Agr du 29.4.1998, art. 140. Convention du 5.6.1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454).

Sélection végétale et élevage du bétail 22 780 000

- Elevage 19 535 000
- Indemnités pour la mise en œuvre du plan d'action national relatif aux ressources génétiques 3 245 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.103 L'Agr du 29.4.1998, art. 86a (RS 910.1). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). O du 7.12.1998 sur l'aide aux exploitations paysannes (RS 913.1). Nouvelle ordonnance sur les mesures d'accompagnement social: contributions destinées à soutenir la reconversion à une profession non agricole en cas de cessation de l'exploitation. Compensation de 1 million de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4200.100 L'Agr du 29.4.1998, titre 5: Améliorations structurelles (SR 910.1). O du 7.12.1998 sur les améliorations structurelles (RS 913.1). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04), conformément à l'ACF du 22.12.2004. Compensation de 1,5 million de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

- Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 68 500 000

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

4200.101 LWG vom 29.4.1998, 4. Titel: Soziale Begleitmassnahmen (SR 910.1); Betriebshilfeverordnung vom 7.12.1998 (SR 914.11). Neue soziale Begleitmassnahmenverordnung. BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Hilfe an Landwirte in unverschuldeter finanzieller Bedrängnis durch Gewährung von zinsfreien Darlehen. Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) und aufgrund von Kompensation von 2 Millionen zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausführbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

- Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 13 000 000 Kontengruppe 85.

4600.100 LWG vom 29.4.1998, 5. Titel: Strukturverbesserungen (SR 910.1); Strukturverbesserungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 913.1). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Verbesserung der landwirtschaftlichen Produktionsgrundlagen. Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) und aufgrund von Kompensation von 2 Millionen zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausführbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikeil, Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3600.200 LWG vom 29.4.1998, Art. 12 (SR 910.1). Verordnung vom 7.12.1998 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (SR 916.010). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) und aufgrund von Kompensation von 1 Million zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben der Rubrik 606.3600.001 Ausführbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

3180.213 LWG vom 29.4.1998 (SR 910.1); Milchpreisstützungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 942.359.1), Milchkontingentierungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.350.101). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Kürzungen aufgrund der Massnahmen im Rahmen der AVP.

Entschädigungen für administrative Arbeiten, Rekurskommissionen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

4200.101 LAgr du 29.4.1998, titre 4: Mesures d'accompagnement social (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.11). Nouvelle ordonnance sur les mesures d'accompagnement social. AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Aide aux agriculteurs visant à remédier ou de parer à des difficultés financières qui ne leur sont pas imputables, par l'octroi de prêts sans intérêts. Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04). Compensation de 2 millions de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

- Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 13 000 000

4600.100 LAgr du 29.4.1998, titre 5: Améliorations structurelles (RS 910.1); O du 7.12.1998 sur les améliorations structurelles (RS 913.1). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Amélioration des bases de production agricole. Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04), conformément à l'ACF du 22.12.2004. Compensation de 2 millions de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.200 LAgr du 29.4.1998, art. 12 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (RS 916.010). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04) et à la compensation de 1 million de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3180.213 LAgr du 29.4.1998, (RS 910.1); O du 7.12.1998 sur le soutien du prix du lait (RS 942.359.1), O du 7.12.1998 sur le contingentement laitier (RS 916.350.101). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Réductions liées aux mesures prises dans le cadre du PAT.

Indemnités pour des travaux administratifs, commissions de recours.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.210 LwG vom 29.4.1998, Art. 28, 29 und 38-41, V vom 7.12.1998 über Zulagen und Beihilfen im Milchbereich (SR 942.359.1). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Finanzpolitische Überlegungen, internationale Verpflichtungen (WTO) sowie die Weiterentwicklung der schweizerischen Agrarpolitik haben dazu geführt, dass dieser Stützungsbereich weiter abgebaut wird.

• Zulagen auf verkäster Milch	275 134 200
• Zulagen für silagefreie Fütterung	40 000 000
• Inlandbeihilfen für Butter	50 000 000
• Inlandbeihilfen für Magermilch und Milchpulver	40 000 000
• Ausfuhrbeihilfen für Käse	10 000 000
• Ausfuhrbeihilfen für andere Milchprodukte	22 000 000
	<u>437 134 200</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3600.210 LAgr du 29.4.1998, art. 28, 29 et 38 à 41, O du 7.12.1998 sur le soutien du prix du lait (RS 942.359.1). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Les fonds destinés à ce domaine du soutien continuent d'être réduits en raison des considérations relevant de la politique financière, des obligations internationales (OMC) et de l'évolution de la politique agricole suisse.

• Suppléments pour le lait transformé en fromage	275 134 200
• Suppléments de non-ensilage	40 000 000
• Aides pour le beurre accordées dans le pays	50 000 000
• Aides pour le lait écrémé et la poudre de lait accordées dans le pays	40 000 000
• Aides à l'exportation de fromages	10 000 000
• Aides à l'exportation d'autres produits laitiers	22 000 000
	<u>437 134 200</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3180.230 LwG vom 29.4.1998, Art. 49-51 (SR 910.1); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998, Art. 13 und 34 (SR 916.341); BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Entschädigungen an private Organisationen für die Erfüllung von Aufgaben wie Durchführung von Marktentlastungsmassnahmen, Marktüberwachung und Qualitätseinstufung.

• Neutrale Qualitätseinstufung	4 205 300
• Überwachung öffentliche Märkte	2 606 000
	<u>6 811 300</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.234 LwG vom 29.4.1998 (SR 910.1), Art. 26, 50-53 und 141-146; V vom 7.12.1998 über die Tierzucht (SR 916.310); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.341); Eierverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.371); V vom 26.11.2003 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361); BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 sowie aufgrund der departementsinternen Kompensation von 1 Million Franken zugunsten des Kredites 704.3180.002 Information über den Unternehmensstandort Schweiz. Zudem tragen die Weiterentwicklung der Agrarpolitik wie auch internationale Verpflichtungen zum weiteren Abbau dieses Stützungsbereiches bei.

• Ausfuhrbeihilfen Zucht- und Nutzvieh	6 836 300
• Inlandbeihilfen Schlachtvieh und Fleisch	6 500 000
• Inlandbeihilfen Inlandeier	3 500 000
• Verwertung Schafwolle	800 000
	<u>17 636 300</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.243 LwG vom 29.4.1998, Art. 53, 54, 56–59, 65 und 66 (SR 910.1); Ackerbaubetragsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.17); V vom 7.12.1998 über die Massnahmen bei Obst (SR 916.131.11). Zuckerverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.114.11), Kartoffelverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.113.11). Saatgutverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.151). Weinverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.140). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661). Minderausgaben infolge Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) und aufgrund von Kompensation von 1,5 Millionen zu Gunsten der Aufstockung der Ausgaben auf der Rubrik 606.3600.001 Ausfuhrbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz»).

• Zuckerrübenverarbeitung	28 818 600
• Ölsaaten und Körnerleguminosen	45 810 500
• Kartoffelverarbeitung	16 398 500
• Saatgutproduktion	3 371 000
• Nachwachsende Rohstoffe	18 543 500

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.230 LAgr du 29.4.1998, art. 49 à 51 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie, art. 13 et 34 (RS 916.341). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Indemnités versées à des organisations privées pour l'accomplissement des tâches telles que l'allègement et l'observation du marché et la taxation de la qualité.

• Taxation neutre de la qualité	4 205 300
• Surveillance de marchés publics	2 606 000
	<u>6 811 300</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.234 LAgr du 29.4.1998 (RS 910.1), art. 26, 50 à 53 et 141 à 146. O du 7.12.1998 sur l'élevage (RS 916.310). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie (RS 916.341). O du 7.12.1998 sur les oeufs (RS 916.371). O du 26.11.2003 concernant la mise en valeur de la laine de mouton du pays (RS 916.361). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04), ainsi qu'à la compensation interdépartementale de 1 million en faveur de l'article 704.3180.002 Information sur la place économique suisse. En outre, la poursuite de la politique agricole et les engagements internationaux contribuent à une nouvelle réduction de ce domaine d'assistance.

• Aides à l'exportation de bétail d'élevage et de rente	6 836 300
• Aides dans le pays pour le bétail de boucherie et la viande	6 500 000
• Aides pour les œufs accordées dans le pays	3 500 000
• Mise en valeur de la laine de mouton	800 000
	<u>17 636 300</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.243 LAgr du 29.4.1998, art. 53, 54, 56 à 59, 65 et 66 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur les contributions à la culture des champs (RS 910.17). O du 7.12.1998 sur les fruits (RS 916.131.11). O du 7.12.1998 sur le sucre (RS 916.114.11). O du 7.12.1998 sur les pommes de terre (RS 916.113.11). O du 7.12.1998 sur les semences (RS 916.151). O du 7.12.1998 sur la viticulture (RS 916.140). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454). Dépenses moindres dues aux réductions prévues dans le cadre du programme d'allègement 2004 (PAB 04) et à la compensation de 1 million de dépenses accrues à l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (Administration des douanes). Compensation de 1,5 million en faveur de l'article 606.3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi sur les produits agricoles transformés).

• Transformation de betteraves à sucre	28 818 600
• Oléagineux et légumineuses à graines	45 810 500
• Transformation de pommes de terre	16 398 500
• Production de semences	3 371 000
• Matières premières renouvelables	18 543 500

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

• Umstellungsbeiträge Weinbau	4 000 000
• Weinlesekontrolle	1 084 000
	<u>118 026 100</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.300 LwG vom 29.4.1998, Art. 70 und 72-75 (SR 910.1). Direktzahlungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.13). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661).

Flächenbeiträge: Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen (Versorgungssicherheit, Kulturlandschaftspflege, dezentrale Besiedlung). Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Nutztiere: Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit der Fleischproduktion auf Raufutterbasis sowie eine flächendeckende Nutzung insbesondere von Grünland. Hangbeiträge und Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen: Ausgleich der Produktionserschwerern (Topographie, Vegetationsdauer, Arbeitsbedarf).

Siehe Kommentar auch unter Rubrik 708.3600.301 Ökologische Direktzahlungen.

• Flächenbeiträge	1 307 000 000
• Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Nutztiere	292 000 000
• Hangbeiträge	106 000 000
• Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerten Produktionsbedingungen	284 000 000
	<u>1 989 000 000</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.301 LwG vom 29.4.1998, Art. 70, 76, 76a und 77 (SR 910.1); GschG vom 24.1.1991, Art. 62a (SR 814.20); Direktzahlungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.13). Sömmerungsbeitragsverordnung vom 29.3.2000 (SR 910.133). BB vom 5.6.2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004–2007 (BBI 2003 4825). Per BB vom 14.6.2004 wurden die Zahlungsrahmen den Vorgaben des EP 2003 entsprechend angepasst (BBI 2004 3660-3661).

Abgeltung besonderer Leistungen in den Bereichen Ökologie und Nutztierhaltung. Abgeltungen für besondere Massnahmen in Einzugsgebieten von Trinkwasserversorgungen. Ethobeiträge fördern besonders tierfreundliche Produktionsformen. Mehrbeteiligung an den verschiedenen Öko- bzw. Etho Programmen.

Siehe Kommentar auch unter Rubrik 708.3600.300 Allgemeine Direktzahlungen.

• Ökobeiträge	182 000 000
• Sömmerungsbeiträge	91 000 000
• Gewässerschutz	37 000 000
• Ethobeiträge	173 000 000
	<u>483 000 000</u>

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

5360.050 Verkauf von Ohrmarken und Betriebserträge im Zusammenhang mit dem Betrieb der Tierverkehrskontrolle (vgl. Rubrik 708.3181.050 und 708.3600.050).

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

• Contributions de reconversion dans la viticulture	4 000 000
• Contrôle de la vendange	1 084 000
	<u>118 026 100</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.300 LAgr du 29.4.1998, art. 70 et 72 à 75 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur les paiements directs (RS 910.13). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454).

Contributions à la surface: rétribution des tâches d'intérêt public (sécurité alimentaire, entretien du paysage rural, occupation décentralisée du territoire). Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers: maintien de la compétitivité de la production de viande à base de ces fourrages, utilisation du sol notamment sous forme d'herbages. Contributions pour des terrains en pente et contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles: compensation des conditions de production difficiles (topographie, durée réduite de la végétation, charge de travail accrue).

Voir aussi l'exposé des motifs figurant à l'article 708.3600.301 Paiements directs écologiques.

• Contributions à la surface	1 307 000 000
• Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers	292 000 000
• Contributions pour terrains en pente	106 000 000
• Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions difficiles	284 000 000
	<u>1 989 000 000</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.301 LAgr du 29.4.1998, art. 70, 76, 76a et 77 (RS 910.1). LEaux du 24.1.1991, art. 62a (RS 814.20). O du 7.12.1998 sur les paiements directs (RS 910.13). O du 29.3.2000 sur les contributions d'estivage (RS 910.133). AF du 5.6.2003 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 4354). Les plafonds de dépenses ont été adaptés conformément au PAB 2003 par AF du 14.6.2004 (FF 2004 3453-3454).

Rétribution de prestations particulières dans le domaine de l'écologie et de la garde d'animaux. Rétribution de mesures particulières prises dans des aires d'alimentation des captages d'eau potable. Les contributions éthologiques favorisent les modes de production particulièrement respectueux des animaux. Participation accrue aux différents programmes écologiques ou éthologiques.

Voir aussi commentaire à l'article 708.3600.300 Paiements directs généraux.

• Contributions écologiques	182 000 000
• Contributions d'estivage	91 000 000
• Protection des eaux	37 000 000
• Contributions éthologiques	173 000 000
	<u>483 000 000</u>

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

5360.050 Vente de marques auriculaires et produit d'exploitation provenant de la gestion de la banque des données sur le contrôle du trafic d'animaux (voir les articles 708.3181.050 et 708.3600.050).

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 5080.100 V vom 7.12.1998 über die Kontingentierung der Milchproduktion (SR 916.350.1).
- 5160.100 LwG vom 29.4.1998, Art. 21, 22 und 48 (SR 910.1); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.341); Pferdeeinfuhrverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.322.1); Kartoffelverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.113.11); V vom 7.12.1998 über die Ein- und Ausfuhr von Gemüse, Obst und Gartenbauerzeugnissen (SR 916.121.10). Mehrerlöse infolge schrittweisem Übergang vom Inlandleistungssystem zur Versteigerung der Zollkontingente bei Fleisch (AP 2007).

Siehe auch Kommentar zur Rubrik 708.3600.050.

• Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Fleisch, Pferden und Rindern	113 800 000
• Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Kartoffelprodukten und Kernobst	1 140 000
• Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Käse	18 000 000
	132 940 000

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

- 5080.100 O du 7.12.1998 sur le contingentement laitier (RS 916.350.1).
- 5160.100 LAgr du 29.4.1998, art. 21, 22 et 48 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie (RS 916.341). O du 7.12.1998 sur l'importation de chevaux (RS 916.322.1). O du 7.12.1998 sur les pommes de terre (RS 916.113.11). O du 7.12.1998 sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles (RS 916.121.10). Recettes supplémentaires dues au passage progressif du système de la prestation en faveur de la production suisse à la mise aux enchères des contingents tarifaires de viande (PA 2007).

Voir également l'exposé des motifs figurant sous 708.3600.050.

• Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de viande, de chevaux et de bovins.	113 800 000
• Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de produits à base de pommes de terre et de fruits à pépins.	1 140 000
• Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de fromage.	18 000 000
	132 940 000

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 5310.110 V des EVD vom 20.10.1994 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4); Agrareinfuhrverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.01); V über Gebühren des BLW vom 7.12.1998 (SR 910.11). Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.
- 5360.100 LwG vom 29.4.1998, Art. 91 (SR 910.1); Rückerstattung aus Beiträgen von Meliorationen (Zweckentfremdungen), Direktzahlungen u.ä.
- 5360.101 LwG vom 29.4.1998 (SR 910.1). Notenaustausch mit dem Fürstentum Liechtenstein zur Regelung der Beteiligung Liechtensteins an Markt- und Preisstützungsmassnahmen der schweizerischen Landwirtschaftspolitik (BRB vom 9.12.2002).
- 6200.100 Rückerstattungen der Restguthaben von zwei Käsehandelsfirmen.  
Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

- 5310.110 O du 20.10.1994 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4). O générale du 7.12.1998 sur les importations agricoles (RS 916.01). O du 7.12.1998 sur les émoluments de l'OFAG (RS 910.11). Diverses recettes provenant des émoluments à l'importation, pour autorisation et pour recours.
- 5360.100 LAgr du 29.4.1998, art. 91 (RS 910.1). Remboursements de subsides pour améliorations foncières (changements d'affectation), de paiements directs, etc.
- 5360.101 LAgr du 29.4.1998 (RS 910.1). Echanges de notes avec la Principauté de Liechtenstein concernant le règlement de la participation du Liechtenstein aux mesures de soutien du marché et des prix, réalisées dans le cadre de la politique agricole suisse (ACF du 9.12.2002).
- 6200.100 Remboursements du solde dû par deux entreprises du commerce de fromages.  
Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Begründung**

710  
Agroscope

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Im Vergleich zum Voranschlag 2005 reduzieren sich die Personalausgaben um 2,9 Millionen.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 2005 um 0,9 Millionen ab.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 0,8 Millionen ab.
- Die Reduktionen bei den Personal- und Sachausgaben sowie bei den Investitionen sind auf die Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 03 (EP 03) und auf die Aufgabenverzichtsplanung des Bundes (AVP) zurückzuführen.

**1.2 Einnahmen**

- Gegenüber dem Voranschlag 2005 erhöhen sich die Einnahmen leicht um 0,04 Millionen, was schwergewichtig auf die teuerungsbedingte Anpassung der Einnahmen zurückzuführen ist.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgaben-total in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Gegenüber dem Voranschlag 2005 reduzieren sich die Gesamtkosten von Agroscope um 3,9 Millionen. Diese Abnahme ist im Wesentlichen auf Ausgabenreduktionen im Rahmen des EP 03 und der AVP und auf die damit verbundenen tieferen aktivierten Investitionen zurückzuführen.

**2.2 Erlöse**

Die Erlöse bestehen aus den Einnahmen sowie den durch Proforma-Rechnungen verbuchten Leistungen für andere Dienststellen. Diese betragen rund 10 Millionen und liegen 0,2 Millionen unter denjenigen des Voranschlags 2005.

Aufgrund der Kostensenkungen nimmt der Kostendeckungsgrad von Agroscope leicht auf neu 7,1 Prozent zu.

**Exposé des motifs**

710  
Agroscope

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses de personnel diminuent de 2,9 millions de francs.

**Biens et services**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses en biens et services diminuent de 0,8 million de francs.

**Investissements**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses d'investissement diminuent de 0,8 million.
- La diminution des dépenses (personnel, biens et services, ainsi qu'investissements) est due aux mesures prises dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 03 (PAB 03) et du programme d'abandon de tâches de la Confédération (PAT).

**1.2 Recettes**

- Par rapport au budget 2005, les recettes augmentent légèrement (+ 0,04 million) en raison notamment de l'adaptation des recettes au renchérissement.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement soient pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Les intérêts précalculés et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions à des réserves et les prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.

**2.1 Coûts**

Par rapport au budget 2005, les coûts totaux d'Agroscope baissent de 3,9 millions. Ceci est attribuable pour l'essentiel à la réduction des dépenses, due aux programmes PAB 03 et PAT, et au recul des investissements capitalisés.

**2.2 Produits**

Les produits se composent des recettes, ainsi que des prestations fournies à d'autres offices faisant l'objet de factures pro forma. Ils s'élèvent à quelque 10 millions et sont de 0,2 million inférieurs à ceux prévus dans le budget 2005.

En raison de la baisse des coûts, le taux de couverture des coûts d'Agroscope augmente légèrement pour s'établir à 7,1 %.

**Begründung**

710  
Agroscope  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

710  
Agroscope  
(suite)

Tabelle 1 Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1 Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>121,5</b>	<b>117,4</b>	<b>112,8</b>	<b>-4,6</b>	<b>-3,9</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	5,2	3,5	2,9	-0,6	-17,1	./. Investissements
./. Subventionen	–	–	–	–	–	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	1,5	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	1,1	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	4,2	4,2	4,2	–	–	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,6	0,7	0,6	-0,1	-14,3	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	22,8	23,6	23,8	0,2	0,8	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	–	–	–	–	–	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>143,5</b>	<b>142,4</b>	<b>138,5</b>	<b>-3,9</b>	<b>-2,7</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>8,1</b>	<b>8,2</b>	<b>8,2</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	1,8	1,9	1,7	-0,2	-10,5	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>9,9</b>	<b>10,1</b>	<b>9,9</b>	<b>-0,2</b>	<b>-2,0</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	133,6	132,3	128,6	-3,7	-2,8	Saldo coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	6,9	7,1	7,1			Taux de couverture des coûts en %, total

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1 – Ackerbau, Futterbau und Agrarökologie**

Tabelle 2 Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2 Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	49,4	49,0	48,1	-0,9	-1,8	Coûts, total
Total Erlöse	0,9	1,0	1,0	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	48,5	48,0	47,1	-0,9	-1,9	Solde
Kostendeckungsgrad	2%	2%	2%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die sich aus der Sicherstellung der Versorgung mit qualitativ hochwertigen Nahrungs- und Futtermitteln aus den Bereichen Acker- und Futterbau und durch die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit durch Entwicklung von Massnahmen zur Produktionskostensenkung ergeben. Sie hat zudem die Ökologisierung der Produktion im Bereich Acker- und Futterbau, die Erhaltung und Förderung der Biodiversität sowie die Verminderung von Schadstoffflüssen zwischen dem Agrarraum und der übrigen Umwelt zum Ziel.
- Diese Produktgruppe setzt sich aus den Forschungsanstalten Agroscope FAL Reckenholz und Agroscope RAC Changins zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- FAL: Weiterentwicklung umweltschonender landwirtschaftlicher Anbausysteme unter besonderer Berücksichtigung der Anliegen des biologischen Landbaus. Früherkennung und Risikobeurteilung bei der Nutzung und Entwicklung von Strategien zum Schutz der natürlichen Ressourcen. Erarbeitung von Agrarumweltindikatoren und Arbeiten zur Überprüfung der Relevanz ökologisch bedingter Massnahmen.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1 – Grandes cultures, herbages et agroécologie****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités liées à l'approvisionnement sûr en denrées alimentaires et en aliments pour animaux de haute qualité provenant de la culture des champs et de la culture fourragère, ainsi qu'à l'amélioration de la compétitivité par le biais de mesures destinées à réduire les coûts de production. Les autres objectifs sont de rendre la culture des champs et la culture fourragère plus écologiques, de maintenir et promouvoir la biodiversité et de réduire le flux des substances nocives entre la zone agricole et le reste de l'environnement.
- Le groupe de produits 1 concerne les stations de recherches Agroscope FAL Reckenholz et Agroscope RAC Changins.

**Principales activités prévues en 2006**

- FAL: Optimisation des systèmes culturaux préservant l'environnement, en tenant spécialement compte des exigences de l'agriculture biologique; détection avancée et évaluation des risques lors du développement et de l'utilisation de stratégies visant à la protection des ressources naturelles; élaboration d'indicateurs agroécologiques et évaluation de l'efficacité des mesures écologiques.

**Begründung**

710

Agroscope  
(Fortsetzung)

- RAC: Anpassung der Produktionstechniken im Ackerbau mit dem Ziele, die Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern: Reduktion des Hilfsmittelseinsatzes (Arbeit, Energie, Pflanzenschutzmittel, Dünger) sowie qualitative Verbesserungen (z.B. Zusammensetzung von Raps- und Sonnenblumenölen) und Diversifikation der Kulturen (z.B. Ölsaaten). Untersuchung virologischer Probleme bei Kartoffelsetzlingen und Suche von Lösungen für Voraussage und Bekämpfung. Neue Forschungsarbeiten zu Beweidungssystemen im Berggebiet, die gleichzeitig eine wirtschaftliche Produktion von Qualitätsrindfleisch und eine optimale Landschaftspflege ermöglichen sollen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 0,9 Millionen ab. Dies als Folge des EP 03 und der AVP.

**3.2 Produktgruppe 2 – Obstbau, Weinbau und Gartenbau**

Tabelle 3

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	40,1	40,4	39,2	-1,2	-3,0	Coûts, total
Total Erlöse	1,0	1,0	1,1	0,1	10,0	Produits, total
Saldo	39,1	39,4	38,1	-1,3	-3,3	Solde
Kostendeckungsgrad	2%	2%	3%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine Steigerung von Qualität und Marktfähigkeit der Produkte aus den Spezialkulturen mit umweltverträglichen Methoden zum Ziel haben.
- Die Produktgruppe 2 setzt sich aus den Forschungsanstalten Agroscope RAC Changins und Agroscope FAW Wädenswil zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- RAC: Eingehen auf Marktbedürfnisse durch die Züchtung neuer roter Traubensorten sowie durch eine bessere Charakterisierung der Qualität der Früchte, Gemüse, Beeren, Aroma- und Medizinalpflanzen. Früherkennung einer neuen Quarantänekrankheit der Rebe (flavescence dorée der Weinrebe). Entwicklung alternativer Methoden zur Verwendung von Herbiziden in den Spezialkulturen.
- FAW: In den Bereichen «Pflanzenschutzmittelprüfung», «Düngungsrichtlinien», «Phytopathologische Massnahmen» und «Sortenschutz» werden Vollzugsaufgaben wahrgenommen. Die auf die Themen «Grundlagen für den nachhaltigen Pflanzenschutz» und «Qualität und Sicherheit von Früchten, Gemüse und Getränken» fokussierten Forschungsprojekte werden weitergeführt. Die Extension bearbeitet die mit den Forschungsforen der Branchen Obst, Gemüse und Wein priorisierten Praxisprobleme.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenreduktion beträgt im Vergleich zum Voranschlag 2005 1,2 Millionen. Dies als Folge des EP 03 und der AVP.

**Exposé des motifs**

710

Agroscope  
(suite)

- RAC: Adaptation des techniques de production dans la culture des champs visant à une meilleure compétitivité: réduction des intrants (travail, énergie, produits phytosanitaires, engrais), amélioration de la qualité (p.ex. composition des huiles de colza et de tournesol) et diversification des cultures (p.ex. protéagineux). Suivi des problèmes virologiques sur plants de pommes de terre et recherche de solutions pour la prévision et la lutte. Nouvelles recherches sur des systèmes pastoraux de montagne visant à la fois une production rentable de viande bovine de qualité et un entretien optimal du paysage.

**Ecarts de coûts**

- Par rapport au budget 2005, la réduction des coûts est de 0,9 million, en raison des programmes PAB 03 et PAT.

**3.2 Groupe de produits 2 - Arboriculture, viticulture et horticulture**

Tableau 3

Coûts et produits Groupe de produits 2	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	
	Mio. Fr.	%
Coûts, total	-1,2	-3,0
Produits, total	0,1	10,0
Solde	-1,3	-3,3
Taux de couverture des coûts		

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant d'améliorer la qualité marchande et la compétitivité des produits provenant des cultures spéciales par des méthodes préservant l'environnement.
- Le groupe de produits 2 concerne les stations de recherches Agroscope RAC Changins et Agroscope FAW Wädenswil.

**Principales activités prévues en 2006**

- RAC: Réponse aux besoins du marché par la sélection de nouveaux cépages rouges, ainsi que par une meilleure caractérisation de la qualité des fruits, légumes, baies, plantes aromatiques et plantes médicinales. Détection avancée et suivi diagnostique d'une nouvelle maladie de quarantaine de la vigne (flavescence dorée de la vigne). Développement de méthodes alternatives aux herbicides en cultures spéciales.
- FAW: Tâches d'exécution dans les domaines «contrôle des produits phytosanitaires», «directives en matière de fumure», «mesures phytosanitaires» et «protection des variétés»; poursuite des projets de recherche axés sur les sujets «bases de la protection phytosanitaire durable» et «qualité et assurance de la qualité des fruits, légumes et boissons»; étude de problèmes pratiques prioritaires, en collaboration avec des représentants des filières «fruits», «légumes» et «vin» réunis en forums.

**Ecarts de coûts**

- Par rapport au budget 2005, la réduction des coûts est de 1,2 million, en raison des programmes PAB 03 et PAT.

**Begründung**

710  
Agroscope  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

710  
Agroscope  
(suite)

**3.3 Produktgruppe 3 – Tierische Produktion und Lebensmittel tierischer Herkunft**

Tabelle 4 Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 4 Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	39,2	38,1	36,7	-1,4	-3,7	Coûts, total
Total Erlöse	5,3	5,2	5,1	-0,1	-1,9	Produits, total
Saldo	33,9	32,9	31,6	-1,3	-4,0	Solde
Kostendeckungsgrad	14%	14%	14%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine nachhaltige Produktion sowie qualitative Verbesserungen von Milch, Fleisch und Milchprodukten zum Ziel haben.
- Die Produktgruppe 3 besteht aus der Forschungsanstalt Agroscope ALP Liebefeld Posieux.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Fusion der FAM und der RAP weiter festigen. Fortsetzung der Forschungsprojekte zur Erarbeitung neuer Erkenntnisse durch Nutzung der Kompetenzen über die ganze Kette von der Fütterung über die Produktion und Verarbeitung bis zur Qualität der Lebensmittel. Unterstützung der Nutztierproduktion und der Verarbeitung von Milch- und Fleischprodukten durch Entwicklung von nachhaltigen Grundlagen und Technologien.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten erfahren im Vergleich zum Voranschlag 2005 eine Reduktion von 1,4 Millionen. Dies als Folge des EP 03 und der AVP (minus 1,0 Millionen) und der tieferen Leistungsbezüge (minus 0,3 Millionen bei den Mieten auf Grund von Rückgaben von Büro- und Laborräumen an das BAG).

**3.4 Produktgruppe 4 – Agrarökonomie und Agrartechnik**

Tabelle 5 Kosten und Erlöse Produktgruppe 4	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 5 Coûts et produits Groupe de produits 4
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	14,7	14,8	14,5	-0,3	-2,0	Coûts, total
Total Erlöse	2,7	2,9	2,8	-0,1	-3,4	Produits, total
Saldo	12,0	11,9	11,7	-0,2	-1,7	Solde
Kostendeckungsgrad	18%	20%	19%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, welche die Erarbeitung agrarökonomischer und agrartechnischer Grundlagen für die Agrarpolitik und die landwirtschaftliche Praxis zum Ziel haben.
- Diese Produktgruppe besteht aus der Forschungsanstalt Agroscope FAT Tänikon.

**3.3 Groupe de produits 3 - Production animale et denrées alimentaires d'origine animale****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant de garantir une production durable et d'améliorer la qualité du lait, des produits laitiers et de la viande.
- Il concerne la station de recherches Agroscope ALP Liebefeld Posieux.

**Principales activités prévues en 2006**

- Consolidation de la fusion entre la FAM et la RAP; continuation des projets de recherche en cours visant à obtenir de nouvelles connaissances grâce à l'utilisation des compétences concernant l'ensemble de la chaîne alimentaire, à savoir de l'alimentation animale à la qualité des denrées alimentaires en passant par la production et la transformation; soutien de la production animale et de la transformation des produits laitiers et des produits carnés, grâce au développement de bases et de technologies durables.

**Ecarts de coûts**

- Par rapport au budget 2005, la réduction des coûts est de 1,4 million. Cela s'explique par les programmes PAB 03 et PAT (moins 1,0 million) et par une réduction des prestations fournies pour Agroscope (moins 0,3 million pour les loyers, en raison de la restitution de bureaux et de laboratoires à l'OFSP).

**3.4 Groupe de produits 4 - Economie et technologie rurales****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant d'obtenir une base agro-économique et agro-technologique destinée à la politique et à la pratique agricoles.
- Il concerne la station de recherches Agroscope FAT Tänikon.



**Begründung**

710

Agroscope  
(Fortsetzung)**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Die Forschungsschwerpunkte sind:
- (1) Ökonomische Analysen, Prognosen, Konzepte und Evaluationen des Agrarsektors,
- (2) Entwicklung und Betrieb technisch-ökonomischer Informationssysteme für die Politikberatung und die Landwirtschaft,
- (3) Betriebs- und arbeitswirtschaftliche Methoden, Analysen, Konzepte und Evaluationen für Produktionsverfahren und landwirtschaftliche Unternehmen inklusive geeigneter Umweltmanagementinstrumente,
- (4) Entwicklung von technischen Verfahren in Pflanzenbau und Tierhaltung nach funktionalen, wirtschaftlichen, qualitätsfördernden sowie umwelt- und tierschonenden Kriterien,
- (5) Studien zur nachhaltigen Nutzung des Energie- und Biomassenpotentials sowie von Reststoffen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 0,3 Millionen ab. Dies als Folge des EP 03 und der AVP.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse erfahren im Vergleich zum Voranschlag 2005 eine Reduktion von 0,1 Millionen. Die Erlöse aus der Leistungsverrechnung (pro-forma) mit dem BVET für den Betrieb des Zentrums für tiergerechte Haltung: Wiederkäuer und Schweine (ZTHT) wurden an die Erfahrungswerte der Vorjahre angepasst.

**Exposé des motifs**

710

Agroscope  
(suite)**Principales activités prévues en 2006**

- Les travaux de recherche sont axés en priorité sur:
- (1) les analyses économiques, pronostics, concepts et évaluations du secteur agricole;
- (2) le développement et l'exploitation de systèmes d'information technologiques et économiques destinés à conseiller les politiques et l'agriculture;
- (3) les méthodes relevant de l'économie d'entreprise et de l'économie du travail, analyses, concepts et évaluations des modes de production et des entreprises agricoles, y compris les instruments adéquats de gestion de l'environnement;
- (4) le développement de procédés techniques dans la production végétale et l'élevage selon des critères fonctionnels, économiques, encourageant la qualité et respectueux de l'environnement et des animaux;
- (5) les études visant l'utilisation durable du potentiel de l'énergie et de la biomasse ainsi que de ses sous-produits.

**Ecarts de coûts**

- Par rapport au budget 2005, la réduction des coûts est de 0,3 million, en raison des programmes PAB 03 et PAT.

**Ecarts de produits**

- Par rapport au budget 2005, les produits baissent de 0 1 million. Les produits résultant de la facturation des prestations (factures pro forma) fournies pour l'OVF, qui concernent l'exploitation du Centre spécialisé dans la détention convenable des ruminants et des porcs (ZTHT), ont été adaptés aux valeurs empiriques des années précédentes.

**Begründung**719  
Gestüt**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Personalausgaben erfahren gegenüber dem Voranschlag 2005 eine Reduktion von 0,17 Millionen.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben erfahren gegenüber den budgetierten Aufwendungen im Voranschlag 2005 eine Reduktion von 0,08 Millionen.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben erfahren im Vergleich zum Voranschlag 2005 keine Änderungen.
- Die Minderausgaben bei den Personal- und den Sachausgaben sind auf Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 03 (EP 03) und der Aufgabenverzichtplanung des Bundes (AVP) zurückzuführen.

**1.2 Einnahmen**

- Gegenüber dem Voranschlag 2005 erhöhen sich die prognostizierten Einnahmen geringfügig um rund 0,02 Millionen, was schwergewichtig auf die teuerungsbedingten Anpassungen der Einnahmen zurückzuführen ist.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Die Kosten sinken gegenüber dem Voranschlag 2005 um 0,3 Millionen. Wie bei den Personal- und Sachausgaben werden diese durch EP 03 und AVP beeinflusst.

**2.2 Erlöse**

Da das Gestüt keine Leistungen erbringt, für die pro-forma Rechnungen gestellt werden können, setzen sich die Erlöse ausschliesslich aus den Einnahmen zusammen. Gegenüber dem Vorjahr sind diesbezüglich keine Abweichungen vorgesehen.

**Exposé des motifs**719  
Haras**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses de personnel diminuent de 0,17 million de francs.

**Biens et services**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses en biens et services diminuent de 0,08 million de francs.

**Investissements**

- Par rapport au budget 2005, les dépenses d'investissement restent inchangées.
- La diminution des dépenses relatives au personnel et aux biens et services est due aux réductions de crédit opérées dans le cadre du programme d'allègement 03 (PAB 03) et du programme d'abandon de tâches de la Confédération (PAT).

**1.2 Recettes**

- Par rapport au budget 2005, les recettes prévues augmentent légèrement de quelque 0,02 million en raison notamment de l'adaptation des recettes au renchérissement.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement soient pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Les intérêts précalculés et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions à des réserves et les prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.

**2.1 Coûts**

Par rapport au budget 2005, les coûts baissent de 0,3 million de francs. Comme c'est le cas pour les dépenses relatives au personnel et aux biens et services, cette baisse est attribuable aux programmes PAB 03 et PAT.

**2.2 Produits**

Etant donné que le Haras ne fournit pas de prestations pouvant être facturées pro forma, les produits comprennent uniquement des recettes. Par rapport à l'année précédente, aucun écart n'est prévu à cet effet.

## Begründung

719  
Gestüt  
(Fortsetzung)

## Exposé des motifs

719  
Haras  
(suite)

Tabelle 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1
Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
<b>Total Ausgaben</b>	<b>7,8</b>	<b>7,5</b>	<b>7,2</b>	<b>-0,3</b>	<b>-4,0</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	0,4	0,3	0,3	0,0	–	./. Investissements
./. Subventionen	–	–	–	–	–	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	–	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	–	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	0,4	0,3	0,3	0,0	–	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	–	–	–	–	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	0,6	0,7	0,7	0,0	–	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	–	–	–	–	–	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>8,4</b>	<b>8,2</b>	<b>7,9</b>	<b>-0,3</b>	<b>-3,7</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>1,8</b>	<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	<b>0,0</b>	<b>–</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	–	–	–	–	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>1,8</b>	<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	6,6	6,7	6,4	-0,3	-4,5	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	21,4	18,3	19,0			Taux de couverture des coûts en %, total

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

## 3. Résultats par groupe de produits

## 3.1 Produktgruppe 1 - Landwirtschaftliche Pferdehaltung

## Groupe de produits 1 - Production chevaline agricole

Tabelle 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2
Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	Coûts et produits Groupe de produits 1
Total Kosten	8,4	8,2	7,9	-0,3	-3,7	Coûts, total
Total Erlöse	1,8	1,5	1,5	0,0	–	Produits, total
Saldo	6,6	6,7	6,4	-0,3	-4,5	Solde
Kostendeckungsgrad	21%	18%	19%			Taux de couverture des coûts

## Beschreibung der Produktgruppe

- Das Nationalgestüt unterstützt eine über das ganze Land verteilte, nachhaltige, wettbewerbsfähige und tiergerechte Pferdehaltung, welche auch die übrigen Zielsetzungen der Agrarpolitik beachtet.

## Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006

- Nebst den bestehenden Dienstleistungen wird die Entwicklung des schweizerischen Dokumentationszentrums für die Pferdehaltung weitergeführt. Die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für Pferdehalter und Pferdezüchter werden im Rahmen der Beratungsstelle weiter ausgebaut. Die angewandte Forschung im Bereich des Verhaltens und der Reproduktion wird vertieft.

## Description du groupe de produits

- Le Haras soutient une production chevaline durable, compétitive, respectueuse des besoins de l'espèce, participant aux autres objectifs de la politique agricole et couvrant l'ensemble du pays.

## Principales activités prévues en 2006

- En dehors des prestations existantes, le Haras poursuivra le développement du Centre suisse de documentation consacré au cheval. Il continuera aussi à développer, dans le cadre de son service de vulgarisation, les cours de formation et de perfectionnement à l'intention des éleveurs. Finalement, la recherche appliquée dans le domaine du comportement et de la reproduction sera approfondie.

## Begründung

## Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

3110.000	Infrastruktur	578 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen</li> </ul> <p>Mehrausgaben für Ersatz- und Neubeschaffung von Fahrzeugen und Einrichtungen.</p>	119 200
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unterhalt Bauten und Einrichtungen</li> </ul>	213 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Park-, Bahn- und Rampenanlagen</li> </ul>	245 000
3120.000	Betrieb	278 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasser, Energie, Heizmaterialien</li> </ul> <p>Wasser, Energie und Heizkosten Zentrum für tiergerechte Haltung, Zollikofen; Energiekostenanteil BVET an Kosten FAM/IUL; Übrige Energiekosten.</p>	130 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbrauchs- und Betriebsmaterial</li> </ul> <p>Aufgrund der Kostensenkungen der vergangenen Jahre können die Ausgaben nach unten angepasst werden (Referenzgrösse: Rechnung 2004).</p>	148 000
3180.000	Dienstleistungen Dritter	9 184 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungskosten Kantonstierärztekongress. Honorare an Experten, Referenten und Kommissionstätigkeit. Mehrausgaben durch die entstehenden Revisionen der Tierseuchen- und Tierschutzgesetzgebung. Umsetzung neuer Aufgaben, die durch die Revision des Tierschutzgesetzes anfallen.</p>	433 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nebenamtliche Grenztierärzte im Auftragsverhältnis</li> </ul> <p>VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 3, 4 und 15 ff. (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte (im Auftragsverhältnis) für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.</p>	9 900
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nebenamtliche Kontrolltierärzte im Auftragsverhältnis</li> </ul> <p>VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 64-75 (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte (im Auftragsverhältnis) für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und auf der Rubrik 5360.001 vereinnahmt.</p>	95 900

## Exposé des motifs

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral

3110.000	Infrastructure	578 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Machines, appareils, véhicules, installations</li> </ul> <p>Augmentation des dépenses pour le remplacement et l'acquisition de nouveaux véhicules et de nouveaux équipements.</p>	119 200
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entretien des constructions et des installations</li> </ul>	213 800
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parkings, rails et rampes</li> </ul>	245 000
3120.000	Exploitation	278 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eau, énergie, combustibles</li> </ul> <p>Eau, énergie et frais de chauffage du Centre de Zollikofen spécialisé dans la détention convenable de certains animaux; part de l'OVF aux frais d'énergie de l'ALP (anciennement FAM/IUL); autres frais d'énergie.</p>	130 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fournitures et matériel d'exploitation</li> </ul> <p>En raison de la baisse des coûts des années précédentes, les dépenses peuvent être adaptées à la baisse, au niveau du compte 2004.</p>	148 000
3180.000	Prestations de service de tiers	9 184 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>Indemnités versées aux membres des commissions d'experts pour l'hygiène des viandes, les épizooties, les aménagements d'étables et la conservation des espèces. Frais de la tenue des conférences des vétérinaires cantonaux, honoraires payés à des experts et à des conférenciers et activité des commissions. Dépenses supplémentaires dues à la révision des législations sur les épizooties et sur la protection des animaux. Mise en œuvre des nouvelles tâches décidées dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des animaux.</p>	433 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vétérinaires de frontière à temps partiel travaillant sur mandat</li> </ul> <p>O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux, art. 3, 4, 15 ss (OITE; RS 916.443.11). Salaires et indemnités de déplacement payés aux vétérinaires de frontière à temps partiel (travaillant sur mandat) pour leur activité vétérinaire liée au dédouanement des marchandises importées soumises à la visite vétérinaire.</p>	9 900
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vétérinaires de contrôle à temps partiel travaillant sur mandat</li> </ul> <p>O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE), art. 64-75 (RS 916.443.11). Salaires et indemnités de déplacement payés aux vétérinaires de contrôle à temps partiel (travaillant sur mandat) pour leur activité vétérinaire liée au contrôle des envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et pris en recettes à l'article 5360.001.</p>	95 900

## Begründung

## Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

- Laboruntersuchungen Import/Export 1 821 700

Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme (Massenuntersuchungen) für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EU-Ländern. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien bedingt durch die höheren Anforderungen (Rückstandsproblematik) seitens der USA und der EU an Importe aus Drittländern von Fleisch und Fleischwaren. (Erhaltung der Exportfähigkeit). Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit BSE (Straintyping) und Salmonellose. Geplante Neuauffüllung der Serumbanken ab 2005, hierfür sind im Budget 2005 130 000 Franken für eine Spezies berücksichtigt.

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 2 240 300

Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm auf den Gebieten: Tiergesundheit, Nutztierkrankheiten, Fleisch- und Schlachthygiene, Tierschutz, Allg. Forschung, Artenschutz sowie Unterstützung der Forschung im Bereich biologischer Landbau.

- Aus- und Weiterbildung 415 800

Amtspezifische Aus- und Weiterbildung des Personals BVET und von Vollzugsorganen, tierärztliche Weiterbildung in Amtsfunktionen und der Lebensmittelhygiene. Mehrausgaben infolge Umsetzung der neuen Aufgaben, die durch die Revision des Tierschutzgesetzes anfallen.

- Übrige Dienstleistungen Dritter 510 300

Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Zentren für tiergerechte Haltung Zollikofen und Tänikon. Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; verschiedene Dienstleistungen Dritter im Zusammenhang mit der Grenzkontrolle (Unterbringung von beschlagnahmten Tieren) und der Aus- und Weiterbildung der Vollzugsorgane, Übersetzungskosten. Mehrausgaben aufgrund Mitfinanzierung für Evaluation «Einfluss Herdengrößen auf Auslaufnutzung».

- Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen 105 600

Öffentlichkeitsarbeit, vor allem in den Bereichen Tierkrankheiten, Tierschutz, Konsumentenschutz im Bereich der Lebensmittel tierischen Ursprungs und «gefährliche Hunde». Ausbildungsveranstaltungen für Vollzugsorgane, Ausarbeitung und Herstellung eines Vollzugshandbuchs, Dokumentationen, Pressekonferenzen.

## Exposé des motifs

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

- Analyses de laboratoire à l'importation /à l'exportation 1 821 700

Analyses de laboratoire effectuées par des tiers concernant des envois destinés à l'importation. Frais d'analyse liés aux programmes d'exams (analyses en masse) pour l'exportation de viandes et de produits à base de viande vers les pays de l'UE. Contrats avec des laboratoires externes à l'administration pour répondre aux exigences plus strictes des Etats-Unis et de l'UE (problématique des résidus) concernant l'importation de viande et de produits à base de viande en provenance de pays tiers (préservation nos capacités d'exportation). Examens de laboratoire en rapport avec l'ESB (straintyping) et la salmonellose. Il est prévu de renouveler les banques de sérums à partir de 2005; à cette fin, nous avons inscrit 130 000 francs au budget 2005 pour une espèce.

- Mandats de recherche et de développement 2 240 300

Mandats de recherche et de développement selon le programme pluriannuel dans les domaines suivants: santé animale, maladies des animaux de rente, hygiène des viandes et de l'abattage, protection des animaux, recherche générale, conservation des espèces, aide financière aux recherches en matière d'agriculture biologique.

- Formation et perfectionnement 415 800

Formation et perfectionnement du personnel de l'OVF et des organes chargés de l'application de la législation, perfectionnement et formation continue des personnes exerçant des fonctions officielles en hygiène des denrées alimentaires. Augmentation des dépenses due à la mise en œuvre des nouvelles tâches décidées dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des animaux.

- Autres prestations de service de tiers 510 300

Remboursement du salaire des gardiens d'animaux aux centres de Zollikofen et de Tänikon spécialisés dans la détention convenable des animaux. Salaires et frais des observateurs auxiliaires pour leurs activités de contrôle des systèmes de stabulation; diverses prestations de service de tiers en rapport avec le contrôle à la frontière (logement des animaux séquestrés) et la formation et le perfectionnement des organes chargés de l'exécution. Frais de traduction. Augmentation des dépenses dues au co-financement de l'évaluation intitulée «Influence de la taille des troupeaux sur l'utilisation de l'aire de sortie».

- Relations publiques et supports matériels pour l'exécution 105 600

Relations publiques surtout dans les domaines des maladies animales, de la protection des animaux, de la protection des consommateurs en rapport avec la consommation de denrées alimentaires d'origine animale et protection des personnes contre les chiens dangereux. Cours de formation pour les organes chargés de l'exécution, rédaction et production d'un manuel pour l'exécution, documentations, conférences de presse.

**Begründung****Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Untersuchungsstellen, Referenz- und Kompetenzzentren</li> </ul> <p>Abgeltungen an Universitäten für die Wahrnehmung von Bundesaufgaben gestützt auf Tierseuchen-, Tierschutz- und Lebensmittelgesetzgebung. Beitrag an europäische Referenzlaboratorien (Umsetzung bilaterale Verträge mit der EU). Die Minderausgaben sind auf den Wegfall der Anschubfinanzierung für das ZOBA zurückzuführen.</p>	3 353 600	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul> <p>Höhere Portokosten und Zunahme der Sendungen verursachen die Mehrausgaben.</p>	198 400	
3180.010	Löhne, Sozialleistungen und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte (Importkontrolle) und nebenamtliche Kontrolltierärzte (Exportkontrolle) im Dienstverhältnis mit dem Bund. Personalbezüge inklusive Sozialbeiträge und Beiträge an die Publica. Neuberechnung aufgrund des Ergebnisses 2003.	
3180.015	Löhne, Sozialleistungen und Sachkosten von Doktoranden und Post-Docs in Forschungsprojekten.	
3180.100	BSE-Enforcement-Einheit zusammen mit BLW (RAP) und BAG. Personal- und Sachkosten.	
3190.000	übrige Sachausgaben	<u>321 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> <p>Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Updates bei verschiedenen Literaturdatensammlungen (z.B. EU-Recht). Mitgliederbeiträge; Insetkosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen.</p>	258 900 62 900
3500.004	Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche.	
3600.001	Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz und Beitrag an die Stiftung 3R zur Erforschung von Alternativmethoden zum Tierversuch.	
3600.002	Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.	
3600.003	Beiträge an Beratungs- und Gesundheitsdienste gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40).	
3600.007	Leistungen an Milchinspektions- und Beratungsdienste aufgrund der VO vom 7.12.1998 über die Milchqualität (SR 916.351.0.).	
4010.015	Informatik, IT Investitionen, IT-Ersatz Infrastruktur Endbenutzersysteme, IT-Projekt BVET (EDV Dienstleistungen, Wartungsverträge, Software und Lizenzgebühren).	

**Exposé des motifs****Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laboratoires d'analyse, centres de référence et centres de compétences</li> </ul> <p>Indemnités versées à des universités qui assument des tâches de la Confédération en vertu des législations sur les épizooties, sur la protection des animaux et sur les denrées alimentaires. Contribution à des laboratoires de référence européens (mise en œuvre des accords bilatéraux passés avec l'UE). La diminution des dépenses est due à la suppression de l'aide financière de départ allouée au ZOBA.</p>	3 353 600	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul> <p>Des frais de port plus élevés et une augmentation des envois expliquent cette hausse des dépenses.</p>	198 400	
3180.010	Salaires, cotisations sociales et indemnités de déplacement payés aux vétérinaires de frontière à temps partiel (contrôle des importations) et aux vétérinaires de contrôle (contrôle des exportations) qui ont des rapports de service avec la Confédération. Rétribution du personnel y compris les contributions sociales et les contributions à Publica. Nouveau calcul sur la base du résultat 2003.	
3180.015	Salaires, cotisations sociales et frais de biens et services des doctorants et post-doctorants travaillant sur des projets de recherche.	
3180.100	Unité de la Confédération chargée du contrôle de l'application des mesures de lutte contre l'ESB en collaboration avec l'OFAG (RAP) et l'OFSP. Frais de personnel et de matériel.	
3190.000	Autres biens et services	<u>321 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> <p>Abonnements à des revues spécialisées, acquisition d'ouvrages spécialisés; achat des versions ajournées de diverses collections d'ouvrages (p. ex., droit de l'UE). Cotisations de membre; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation continue des organes de contrôle.</p>	258 900 62 900
3500.004	Diverses mesures de police des épizooties: élimination des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie.	
3600.001	Aide financière à divers projets de recherche dans le domaine des maladies des animaux de rente, de la protection des animaux et contribution à la Fondation 3R pour la recherche de méthodes de substitution à l'expérimentation animale.	
3600.002	Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.	
3600.003	Aides financières aux services consultatifs et sanitaires fondées sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).	
3600.007	Prestations fournies aux services d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, basées sur l'O du 7.12.1998 sur la qualité du lait (RS 916.351.0).	
4010.015	Informatique, investissements en informatique, remplacement de l'infrastructure informatique des systèmes destinés aux utilisateurs finaux, projets informatiques de l'OVF (services informatiques, contrats de maintenance, logiciels et licences).	

**Begründung****Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)**

IT-Investitionen (Infrastruktur BVET und Projekt). Mehrausgaben aufgrund eines «Projektstaus», der sich aus der Jahr2000-Problematik und der Umsetzung von NOVE-IT ergeben hat. Weiter wurde in der BVET-Strategie eine verstärkere Unterstützung der Geschäftsprozesse mit Informatikmittel beschlossen. Kostenintensive Projekte (e-Cites, e-Tierversuche) wird mit finanzieller Unterstützung des IKT-Wachstum realisiert.

- 5310.001 VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472). Mindereinnahmen aufgrund der Vorjahresergebnisse und unter Berücksichtigung der Auswirkungen der bilateralen Verträge mit der EU (Äquivalenz EU).
- 5310.002 VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472).
- 5310.003 VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472). Bewilligungen für Stallbauten und -einrichtungen; Untersuchungstätigkeit der Prüfstelle; Plangenehmigungen und Anerkennungsverfahren.
- 5360.001 VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472). Beglaubigung von CITES-Exportzeugnissen; Weiterverrechnung DL der nebenamtlichen Exportkontrolltierärzte; übrige Kostenrückerstattung.

**Exposé des motifs****Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

Investissements dans les technologies de l'information (infrastructure et projets de l'OVF). Augmentation des dépenses en raison d'une accumulation de projets due au problème du passage à l'an 2000 et à la mise en œuvre du projet NOVE-IT. Par ailleurs, il a été décidé dans la stratégie de l'OVF de soutenir davantage les processus avec des moyens informatiques. Des projets coûteux (e-CITES, e-Expériences sur animaux) sont réalisés avec le soutien financier du fonds Croissance TIC.

- 5310.001 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472). Diminution des recettes en raison des résultats des années précédentes et compte tenu des effets des accords bilatéraux avec l'UE (équivalence avec la législation de l'UE).
- 5310.002 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472).
- 5310.003 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472). Autorisations des systèmes de stabulation et des aménagements d'étables. Activité de contrôle du centre d'essais, approbation des plans et procédures d'homologation.
- 5360.001 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472). Légalisation de certificats d'exportation CITES; facturation des prestations fournies par les vétérinaires de contrôle des exportations travaillant à temps partiel; autres remboursements de frais.

## Begründung

721

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

##### Personal

- Die Personalausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 2005 leicht ab. Das IVI finanziert mit dem Personalbudget 42 Stellen.

##### Sachausgaben

- Die Sachausgaben sind im Vergleich zum Voranschlag 2005 konstant. In den Sachausgaben fallen über die Hälfte der Ausgaben im Bereich Betrieb an. Diese setzen sich zusammen aus den nur sehr schwer beeinflussbaren Betriebsausgaben (Strom, Wasser, Heizöl, usw.) (0,5 Mio.), sowie dem Verbrauchsmaterial (0,8 Mio.), welche für die Erfüllung der Aufgaben des IVI notwendig sind.

##### Investitionen

- Die Erhöhung der Investitionsausgaben um 0,55 Mio gegenüber dem Voranschlag 2005 begründet sich dadurch, dass im Jahr 2006 die Erneuerung der Impfstoffbank nach 5 Jahren wiederum fällig wird. Mit den verbleibenden 0,2 Mio sind keine Neu-, sondern vorwiegend Ersatzinvestitionen im Laborbereich sowie bei den Sicherheitsanlagen geplant.

#### 1.2 Einnahmen

- Die fremdbestimmten Einnahmen aus Diagnostik und Impfstoffkontrolle bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. Die kommerziellen Dienstleistungen des IVI werden im Rahmen der Institutstätigkeit und der Kernkompetenz erbracht. Für diese Tätigkeiten werden insgesamt Einnahmen von 0,2 Millionen veranschlagt.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

#### 2.1 Kosten

Die Abschreibungen sind tiefer als im Vorjahr, da im letzten Jahr diverse Geräte im Laborbereich wie auch Sicherheitsanlagen vollständig abgeschrieben wurden. Die kalkulatorischen Zinsen bewegen sich auf einer Höhe im Bereich des Vorjahres.

#### 2.2 Erlöse

Die Erlöse setzen sich aus den verrechenbaren Erlösen, den kalkulatorischen Erlösen, den internen Leistungsverrechnungen sowie aus den Erlösen aus Drittmittelfinanzierung zusammen.

## Exposé des motifs

721

Institut de virologie et d'immunoprolyaxe

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

##### Personnel

- Les dépenses de personnel accusent une légère hausse par rapport au budget 2005. L'IVI finance 42 postes au moyen du budget pour le personnel.

##### Biens et services

- Les dépenses en biens et services restent constantes par rapport au budget 2005. Plus de la moitié des dépenses en biens et services concernent le secteur de l'exploitation. Ces dépenses comprennent les dépenses d'exploitation (électricité, eau, mazout, etc., 0,5 mio.), sur lesquelles il est très difficile d'exercer une influence, ainsi que les fournitures (0,8 mio.) qui sont nécessaires pour l'accomplissement des tâches de l'IVI.

##### Investissements

- L'augmentation des dépenses d'investissement de 0,55 million par rapport au budget 2005 s'explique par le fait qu'en 2006 il va falloir renouveler la banque de vaccins cinq ans après le dernier renouvellement. Avec les 0,2 million restant, il est prévu de réaliser principalement des investissements pour le remplacement d'installations dans la partie Laboratoire et dans les installations de sécurité mais aucun investissement pour de nouveaux équipements.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes (déterminées par des facteurs externes) tirées des activités de diagnostic et du contrôle des vaccins sont comparables à celles de l'année précédente. Les prestations commerciales de l'IVI sont fournies dans le cadre des activités de l'institut et de ses compétences centrales. Pour ces activités, des recettes totales équivalant à 0,2 million sont portées au budget.

### 2. Compte financier - compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, d'une part, les estimations des recettes, d'autre part, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a lui pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'il ne soit pas tenu compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultant de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la demande de prestations auprès d'autres offices fédéraux lorsque aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. Il faut y ajouter les coûts précalculés des intérêts, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'est pas pris en considération dans le calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés aux dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.

#### 2.1 Coûts

Les amortissements sont inférieurs à ceux de l'année précédente, car l'année dernière divers appareils de la partie Laboratoire et des installations de sécurité ont été entièrement amortis. Les intérêts précalculés se situent dans les limites de ceux de l'année précédente.

#### 2.2 Produits

Les produits se composent de produits imputables, de produits précalculés, d'imputations internes de prestations et de produits financés avec des fonds de tiers.



**Begründung**

721

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe  
(Fortsetzung)

Die Erlöse aus den hoheitlichen Aufgaben (0,02 Mio), den Untersuchungen zur Seuchenüberwachung (0,16 Mio), die das IVI im Auftrag des BVET ausführt sowie den Dienstwohnungen (0,02 Mio) werden kalkulatorisch erfasst. Da für das Jahr 2006 nicht mehr so viele Untersuchungen zur Seuchenüberwachung seitens des BVET in Auftrag gegeben wurden, werden prognostizierten Erlöse in diesem Bereich rund um die Hälfte tiefer ausfallen als in den Vorjahren.

Die budgetierten Erlöse der Drittmittelfinanzierung von 0,9 Mio (EU-Forschungsprogramm 6, Schweizerischer Nationalfond zur Förderung wissenschaftlicher Forschung, BVET) sind tiefer als im Vorjahr, da diverse Projekte im Jahr 2005 abgeschlossen werden, und die Finanzierung für neue Projekte noch nicht sichergestellt ist. Bei der EU sind zur Zeit zwei Gesuche zur Bewilligung hängig.

**Exposé des motifs**

721

Institut de virologie et d'immunoprophylaxe  
(suite)

Les produits provenant des tâches officielles (0,02 million), des analyses dans le cadre de la surveillance des épizooties (0,16 million) que l'institut effectue sur mandat de l'OVF et les produits provenant des logements de service (0,02 million) sont comptabilisés comme produits théoriques. Vu qu'en 2006 l'IVI ne recevra plus autant de mandats d'analyse de la part de l'OVF que les années précédentes, les recettes prévues dans ce domaine devraient diminuer de moitié environ par rapport aux années précédentes.

Les produits budgétés qui représentent des financements par des tiers de 0,9 million (6e programme-cadre de recherche de l'UE, Fonds national suisse de la recherche scientifique, OVF) sont inférieurs à ceux de l'année précédente, vu que divers projets seront achevés en 2005 et que le financement des nouveaux projets n'est pas encore assuré. Deux demandes d'autorisation sont actuellement en suspens auprès de l'UE.

Tabelle 1 Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen <sup>1</sup>	Rechnung Compte 2004  Mio. Fr.	Voranschlag Budget 2005  Mio. Fr.	Voranschlag Budget 2006  Mio. Fr.	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1 Transition de dépenses et recettes à coûts et produits <sup>1</sup>
				Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>7,7</b>	<b>7,9</b>	<b>8,3</b>	<b>0,4</b>	<b>5,1</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	0,5	0,2	0,8	0,6	280,0	./. Investissements
./. Subventionen	—	—	—	—	—	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	—	—	—	—	—	./. Attributions à des réserves
+ Entnahme aus den Reserven	—	—	—	—	—	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	0,7	0,8	0,6	-0,2	-30,9	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,1	0,1	0,1	-0,0	-19,8	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	4,0	4,2	4,1	-0,1	-1,3	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten <sup>2</sup>	1,0	0,9	0,9	-0,0	-3,3	+ Délimitation dépenses/coûts <sup>2</sup>
<b>Total Kosten</b>	<b>13,1</b>	<b>13,6</b>	<b>13,2</b>	<b>-0,4</b>	<b>-3,0</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>0,3</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,0</b>	<b>21,5</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	—	0,0	—	-0,0	-100,0	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse <sup>3</sup>	1,2	1,2	1,1	-0,1	-10,4	+ Délimitation recettes / produits <sup>3</sup>
<b>Total Erlös</b>	<b>1,5</b>	<b>1,4</b>	<b>1,3</b>	<b>-0,1</b>	<b>-9,1</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	11,6	12,2	11,9	-0,3	-2,3	Solde coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	11,2	10,3	9,7	-0,6		Taux de couverture des coûts en %, total

1 Auf Grund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen

2 Kosten zu Lasten Drittmittelkrediten (Nationalfond, BBW, usw.)

3 Erlöse aus Drittmittelkrediten, Kalkulatorischen Erlösen, Erlöse hoheitliche Diagnostik

1 Différences d'arrondis résultant de la présentation

2 Coûts à charge des crédits provenant de fonds de tiers (Fonds national, OFES, etc.)

3 Produits provenant de crédits de fonds de tiers, produits précalculés et de souveraineté publique

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe Nationales Referenzzentrum für hochansteckende Tierseuchen**

Tabelle 2 Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004  Mio. Fr.	Voranschlag Budget 2005  Mio. Fr.	Voranschlag Budget 2006  Mio. Fr.	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2 Coûts et produits Groupe de produits 1
				Mio. Fr.	%	
<b>Total Kosten</b>	<b>13,1</b>	<b>13,6</b>	<b>13,2</b>	<b>-0,4</b>	<b>-3,0</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Erlöse</b>	<b>1,5</b>	<b>1,4</b>	<b>1,3</b>	<b>-0,1</b>	<b>-9,1</b>	<b>Produits, total</b>
<b>Saldo</b>	<b>11,6</b>	<b>12,2</b>	<b>11,9</b>	<b>-0,3</b>	<b>-2,3</b>	<b>Solde</b>
<b>Kostendeckungsgrad</b>	<b>11%</b>	<b>10%</b>	<b>10%</b>			<b>Taux de couverture des coûts</b>

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits Centre national de référence pour les épizooties hautement contagieuses**

**Begründung**

721

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe  
(Fortsetzung)

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die gesamten Leistungen des IVI werden in einer Produktgruppe zusammengefasst (Gesamtkosten und Gesamterlöse entsprechen gleichzeitig dem Produktgruppenbudget):
- Diagnostik, Überwachung und Kontrolle hochansteckender Tierseuchen, welche auf der Liste «A» der Welttiergesundheitsorganisation (OIE, Paris) aufgeführt sind.
- Registrierung von Impfstoffen und Seren für Tiere sowie Prüfung von Herstellungschargen in Zusammenarbeit mit der SwissMedic.
- Diverse Mandate werden erfüllt durch Forschung und Entwicklung (Virologie und Immunologie), Aus- und Weiterbildung der kantonalen Tierseuchenbekämpfungsorgane sowie der Lehrbeteiligung an der Vetsuisse Fakultät sowie Fachhochschulen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Basierend auf dem Auftrag des BVET wird im Jahr 2006 nebst der Durchführung von Untersuchungen zur Seuchenüberwachung der Unterhalt der Serumbank (Einlagerung und Bewirtschaftung von Seren für nationale Forschungsprojekte) sein.
- Gemäss Leistungsauftrag ist die Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der hochansteckenden Tierseuchen ein weiterer Schwerpunkt des IVI. Das Institut wird sich bedarfsgerecht mit neuen Tier- sowie Infektionskrankheiten, die vom Tier auf den Menschen übertragbar sind, auseinandersetzen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der prognostizierte Kostendeckungsgrad von 9,7 % ist tiefer als im Vorjahr. Die leichte Abnahme begründet sich damit, dass im Jahr 2005 einige Forschungsprojekte auslaufen und noch keine Zusicherungen für neue Projekte bestehen und somit die Drittmittelfinanzierung leicht tiefer ausfallen dürfte. Eine mögliche Zusammenarbeit mit einem grossen Impfstoffhersteller würde zur Erhöhung des Kostendeckungsgrads führen, jedoch stehen die Verhandlungen mit dem Hersteller erst in der Anfangsphase.

**Exposé des motifs**

721

Institut de virologie et d'immunoprophyllaxe  
(suite)

**Description du groupe de produits**

- L'ensemble des prestations de l'IVI sont réunies dans un groupe de produits (les coûts et les produits totaux correspondent aussi au budget par groupes de produits):
- Diagnostic, surveillance et suivi des épizooties hautement contagieuses figurant sur la liste «A» de l'Organisation mondiale de la santé animale (O.I.E, Paris).
- Enregistrement de vaccins et de sérums pour les animaux et contrôle des lots en collaboration avec SwissMedic.
- Divers mandats sont accomplis en effectuant de la recherche et du développement (virologie et immunologie), de la formation et du perfectionnement des organes cantonaux de lutte contre les épizooties et en apportant une contribution à l'enseignement donné par la Faculté Vetsuisse et les hautes écoles spécialisées.

**Activités principales planifiées pour 2006**

- Sur la base du mandat de l'OVF, les principales activités en 2006 seront la réalisation d'analyses pour la surveillance d'épizooties et l'entretien de la banque de sérums (stockage et la gestion de sérums pour des projets de recherche nationaux).
- Conformément au mandat de prestations, la recherche et le développement dans le domaine des épizooties hautement contagieuses sont aussi une priorité de l'IVI. L'IVI se préoccupera, en fonction des besoins, des nouvelles maladies animales et des nouvelles maladies infectieuses transmissibles de l'animal à l'homme.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts prévu, de 9,7 %, est inférieur à celui de l'année précédente. Cette légère baisse est due au fait qu'en 2005 quelques projets de recherche arriveront à leur terme et que nous n'avons encore aucune garantie pour les nouveaux projets: le financement de projets par des tiers sera donc inférieur à l'année précédente. Une collaboration possible avec un grand fabricant de vaccins pourrait conduire à une augmentation du taux de couverture des coûts, mais les négociations avec ce fabricant ne sont qu'à la phase initiale.

**Begründung****Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**

3110.000 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG; SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Beschaffung von AC-Schutzmaterial für Schweizer Hochseeschiffe. Entschädigung für den Betrieb der Kurzwellenstation BERNRADIO. Diese stellt im Auftrag des Bundes und im Interesse der wirtschaftlichen Landesversorgung für die Schweizer Hochseeschiffe und Flugzeuge neben der traditionellen Übermittlungstechnik ein elektronisches Datenübermittlungssystem auf Kurzwelle bereit. Der Betrieb wird mit jährlich 50 000 Franken abgegolten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.000 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung; SR 531.11). Weisungen des EVD vom 29.12.1997 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung (WL). Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zusammenhang mit dem Auftrag der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Entschädigung der Mitglieder der Organisation der WL. Aus- und Weiterbildung. Öffentlichkeitsarbeit. Allfällige Entschädigungszahlungen für die Verwaltungsführung der Bundeskriegstransportversicherung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Bundeskriegstransportversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3190.000 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983 (SR 531.11). Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000, Art. 18 (SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001, Art. 72 (SR 172.220.111.3). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung. Entschädigung der Reisekosten des BWL-Personals.

5340.003 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711).

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Bundeskriegstransportversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5370.001 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983 (SR 531.11). Ahndung von Ver-

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

3120.000 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Betriebs- und Nebenkosten für das bundeseigene Dienstgebäude.

**Exposé des motifs****Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**

3110.000 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays; LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement économique du pays (RS 531.41). Acquisition de matériel de protection AC pour les navires suisses de haute mer. Indemnités pour l'exploitation des installations BERNRADIO. En plus de la technique de liaison traditionnelle, celles-ci mettent à disposition des navires suisses de haute mer et des avions un système électronique de transmission de données sur ondes courtes qu'il entretient sur mandat de la Confédération dans l'intérêt de l'approvisionnement économique du pays. Elles reçoivent une indemnité annuelle de 50 000 francs pour ses prestations.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.000 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays (O d'organisation de l'approvisionnement du pays; RS 531.11). Instructions du DFE relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays (AEP), du 29.12.1997. Mandats de recherche et de développement en relation avec l'approvisionnement économique du pays (AEP). Indemnités versées aux membres de l'organisation de l'AEP. Formation et perfectionnement. Information à la population. Versement éventuel d'indemnités en relation avec la gestion administrative de l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3190.000 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983 (RS 531.11). LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération, art. 18 (RS 172.220). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération, art. 72 (RS 172.220.111.3). Couverture des pertes résultant de la réalisation de réserves obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée. Indemnités versées au titre de frais pour les voyages de service du personnel de l'OFAE.

5340.003 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711).

Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5370.001 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983 (RS 531.11). Répression de viola-

**Ad 725 Office fédéral du logement**

3120.000 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'Administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Frais d'exploitation et frais accessoires pour le bâtiment officiel de la Confédération.

## Begründung

## Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 724 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Kosten für den Beizug externer Spezialisten sowie Kommissionen und Übersetzungsarbeiten.</li> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung gemäss Programm der Eidgenössischen Kommission für Wohnungswesen.</li> <li>• Aus- und Weiterbildung Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1), Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (SR 172.220.111.3). Amtsinterne Aus- und Weiterbildung inkl. Führungsausbildung sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildungen.</li> <li>• Instrumentarium Wohnungsbedarf Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Das «Instrumentarium Wohnungsbedarf» dient zur Analyse der Wohnungsmarktlage und zur Beurteilung der Förderungswürdigkeit von Objekten.</li> <li>• Öffentlichkeitsarbeit Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Abdeckung der Informationsbedürfnisse, Einführung der neuen Rechtserlasse im Bereich der Wohnbauförderung. Organisation und Durchführung der jährlichen Grenchner Wohntage sowie einzelne Beiträge für Veranstaltungen im Tätigkeitsbereich des BWO.</li> <li>• Grenchen übrige Dienstleistungen Dritter BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Gebäude- und Büroreinigung, Bewachung, Hausdienst usw.</li> <li>• Leistungsaufträge Eigentumsförderung Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Beiträge an Hypothekar-Bürgerschafts-Genossenschaften für den Vollzug der indirekten Wohneigentumsförderung durch Rückbürgschaften.</li> <li>• Posttaxen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>342 800</li> <li>901 200</li> <li>58 000</li> <li>101 300</li> <li>35 000</li> <li>98 200</li> <li>97 900</li> <li>90 000</li> </ul>
	Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.	

## Exposé des motifs

## Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3180.000	Prestations de service de tiers	1 724 400
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Loi sur le logement du 21.3.2003, LOG; RS 842). Frais occasionnés par le recours à des spécialistes externes, ainsi que par les travaux de commissions et de traductions.</li> <li>• Mandats de recherche et de développement LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Loi sur le logement du 21.3.2003, LOG; FF 2003 2554; RS 842). Soutien apporté à l'étude du marché du logement et à la recherche sur la construction selon le programme de la commission de recherche en matière de logement.</li> <li>• Formation et perfectionnement LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). OLPers du 3.7.2001 (RS 172.220.111.3). Formation et perfectionnement interne de l'office et participation aux frais de formation continue externe.</li> <li>• Instruments d'évaluation des besoins en matière de logement LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Loi sur le logement du 21.3.2003 (LOG; RS 842). Les «instruments d'évaluation des besoins en matière de logement» servent à analyser la situation sur le marché immobilier et à évaluer l'opportunité d'un encouragement pour les logements concernés.</li> <li>• Relations publiques Loi sur le logement du 21.3.2003 (LOG; RS 842). Couverture des besoins d'information, introduction des nouveaux textes législatifs sur le droit du bail et l'encouragement à la construction de logements. Contributions relatives à l'organisation et réalisation des Journées du logement à Granges, ainsi qu'aux réunions en rapport avec les activités de l'OFL.</li> <li>• Autres prestations de services de tiers à Granges AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'Administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Nettoyage du bâtiment et des bureaux, surveillance, conciergerie, etc.</li> <li>• Mandats de prestations pour l'encouragement de l'accession à la propriété Loi sur le logement du 21.3.2003 (LOG; RS 842). Contributions aux coopératives de cautionnement hypothécaire pour l'exécution de l'encouragement de l'accession à la propriété sous forme d'arrière cautions.</li> <li>• Taxes postales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>342 800</li> <li>901 200</li> <li>58 000</li> <li>101 300</li> <li>35 000</li> <li>98 200</li> <li>97 900</li> <li>90 000</li> </ul>
	Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.	

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

3190.000	übrige Sachausgaben	<u>556 200</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen <span style="float: right;">35 200</span> Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Wohnraumförderungsgesetz vom 21.3.2003 (WFG; SR 842). Dienstreiseentschädigungen im Zusammenhang mit dem Vollzug der laufenden Wohnbauaktionen und der allgemeinen Amtstätigkeit.</li> <li>• Zahlungsverkehr Banken <span style="float: right;">442 000</span> Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Im Zusammenhang mit der Durchführung des Zahlungsverkehrs müssen die Dienstleistungen der federführenden Banken abgegolten werden.</li> <li>• Übrige Sachausgaben <span style="float: right;">79 000</span> Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Mitgliedschaften, Gebühren usw.).</li> </ul>	

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

3190.000	Autres biens et services	<u>556 200</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements <span style="float: right;">35 200</span> LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Loi sur le logement du 21.3.2003 (LOG; RS 842). Indemnités pour les déplacements de service liés à l'exécution de l'encouragement à la construction de logements.</li> <li>• Opérations de paiement avec les banques <span style="float: right;">442 000</span> LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dans le cadre de la réalisation des opérations de paiement, les prestations de service des banques compétentes doivent être rémunérées.</li> <li>• Autres dépenses d'équipement <span style="float: right;">79 000</span> Charges administratives générales (documentation spécialisée, qualité de membre, taxes, etc.).</li> </ul>	

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBI 1983 II 723), 30.9.1985 (BBI 1985 II 1345), 3.10.1991 (BBI 1991 IV 210) und 3.12.1997 (BBI 1998 113). Leistung von à-fonds-perdu-Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 19 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Seit 1.1.2002 werden keine neuen Leistungen nach dem WEG zugesprochen. Dadurch stetig sinkende Auszahlungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBI 1983 II 723), 30.9.1985 (BBI 1985 II 1345), 3.10.1991 (BBI 1991 IV 210) und 3.12.1997 (BBI 1998 113). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.014 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 3.12.1997 (BBI 1998 113). BB vom 20.9.1999 über Massnahmen zur Bereinigung und Minderung der Verluste und Zahlungsrisiken aus der Wohnbau- und Eigentumsförderung (BBI 1999 3330). Honorierung von Bürgschaftsforderungen und Schuldverpflichtungen nach Zwangsverwertungen von Liegenschaften.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Kosten für Betrieb und Unterhalt sowie Projektkosten und Infrastruktur im IT-Bereich.

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen im Berggebiet.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

5200.001 Wohnraumförderungsverordnung vom 26.11.2003 (WFV; SR 842.1). V des EVD vom 19.5.2004 über Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals (SR 842.18). Zinsertrag aus WEG-Darlehen, Dividenden aus Beteiligungen sowie Zinsertrag von Darlehen der Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn, Nichteinhalten der Subventionsbedingungen u.a.

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements art. 35, al. 2 et art. 42 (RS 843). Crédits-cadres selon AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) et 3.12.1997 (FF 1998 88). Contributions à-fonds-perdu pour les loyers et les charges de propriété. Les versements durent jusqu'à 19 ans (abaissement supplémentaire I pour les ménages à revenus limités) ou jusqu'à 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées ou handicapées ou tributaires de soins). Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, plus aucune nouvelle prestation n'a été accordée selon la LCAP. Il en résulte une diminution constante des versements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements art. 18 et 19 (RS 843). Crédits-cadre selon AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) et 3.12.1997 (FF 1998 88). Contributions au paiement des intérêts sur le capital des prêts bancaires contractés pour l'équipement de terrains à bâtir.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.014 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Crédits-cadre selon AF du 3.12.1997 (FF 1998 88). AF du 20.9.1999 sur les mesures d'assainissement et de réduction des pertes et des risques de paiement dans le cadre de l'encouragement de la construction et de l'accèsion à la propriété de logements (FF 1999 3054). Paiement des créances de cautionnement et des dettes après la réalisation forcée des immeubles.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 Frais de fonctionnement, de maintenance et d'entretien, ainsi que coûts des projets et de l'infrastructure dans le domaine des TIC.

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Création de conditions de logement saines pour les familles et les personnes à revenus modestes habitant dans les régions de montagne.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

5200.001 O du 26.11.2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (OLOG; RS 842.1). O du DFE du 19.5.2004 sur les coopératives d'habitation du personnel de la Confédération (RS 842.18). Intérêts des prêts octroyés selon la LCAP, dividendes provenant de participations, ainsi que produit (intérêts) des prêts alloués aux coopératives immobilières du personnel de la Confédération.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de logements. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Remboursements à la suite d'un changement d'affectation, d'une vente avec bénéfices, d'un non-respect des conditions de subventionnement, etc.

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

6200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlung von Grundverbilligungs-Vorschüssen für Mietwohnungen und Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 70 000 000  
Kontengruppe 75.

6200.002 Wohnraumförderungsverordnung vom 26.11.2003 (WFV; SR 842.1). V des EVD vom 19.5.2004 über Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals (SR 842.18). Rückzahlung von Darlehen der Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals.

- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 20 000 000  
Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

6200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Remboursement des avances accordées au titre de l'abaissement de base pour les logements locatifs et remboursement des prêts accordés au secteur de la construction de logements d'utilité publique.

- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 70 000 000  
groupe de comptes 75.

6200.002 O du 26.11.2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (OLOG; RS 842.1). O du DFE du 19.5.2004 sur les coopératives d'habitation du personnel de la Confédération (RS 842.18). Remboursement des prêts en faveur des coopératives d'habitation du personnel de la Confédération.

- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 20 000 000  
groupe de comptes 75.

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960. BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.

**Zu 727 Wettbewerbskommission**

3000.001 Vergütungen zugunsten des Präsidenten, der Vizepräsidenten, der unabhängigen Sachverständigen sowie der Interessenvertreter.

3010.015 Besoldungen Personal des Sekretariates der Kommission. Aufstockung des Kredits gegenüber dem Vorjahresbudget durch departementsinterne Verschiebung.

3180.000 Entschädigungen an externe Berater, Übersetzungskosten. Externe Aus- und Weiterbildung im In- und Ausland sowie interne Fachausbildung, die nicht durch den Kredit des EPA abgedeckt ist.

3190.000 Entschädigungen für allgemeine Dienstreisen im In- und Ausland. Sachausgaben für Fachliteratur, Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.

5310.001 Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen vom 6.10.1995, Art. 53a (SR 251)/Verordnung vom 25.2.1998 über die Erhebung von Gebühren im Kartellgesetz (SR 251.2)/Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigung im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Remboursements à la suite d'un changement d'affectation, d'une vente avec bénéfices, etc.

**Ad 727 Commission de la concurrence**

3000.001 Indemnités versées au président, aux vice-présidents, aux experts indépendants et représentants de groupes d'intérêts.

3010.015 Traitements de l'ensemble du personnel du secrétariat de la commission. Par rapport au budget de l'année précédente, augmentation du crédit par transfert au sein du département.

3180.000 Indemnités versées pour des expertises externes. Coûts de traductions. Cours de formation et de perfectionnement en Suisse et à l'étranger, ainsi que cours de formation internes ne pouvant être pris en charge par l'OFPER.

3190.000 Indemnités versées pour les déplacements professionnels en Suisse et à l'étranger. Frais pour la littérature juridique et économique, les livres, journaux et revues. Frais administratifs généraux.

5310.001 LF sur les cartels et autres restrictions à la concurrence, du 6.10.1995, art. 53a (RS 251)/O du 25.2.1998 sur la perception d'émoluments dans la loi sur les cartels (RS 251.2). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).



**Begründung****Zu 730 Rekurskommission EVD**

V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31).

- 3000.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der Richter und des Kommissionsschreibers/Richter mit Sonderaufgaben.
- 3010.015 Besoldungen der juristischen Sekretäre, der Dienste Personal/Finanzplanung, Kanzlei/Rechnungsführung und Technik, Bezüge juristischer Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen.
- 3180.000 Entschädigungen für externe Gutachten. Übersetzungskosten. Parteientschädigungen, soweit diese nicht zu Lasten der Vorinstanz gesprochen werden. Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können. Entschädigungen an nebenamtliche Richter der Rekurskommission für Wettbewerbsfragen (REKO/WEF).
- 3190.000 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, allgemeine Dienstreisen. Mittagessenvergütungen Personal. Ausbau der juristischen Dokumentation/Bibliothek. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.
- 4010.015 Leitfaden vom 21.2.2000 «NOVE-IT», finanzielle Führung. Die REKO/EVD gilt in diesem Zusammenhang als «Leistungsbezügler».
- 5310.001 Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (VwVG, SR 172.021, Art. 63) und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).
- 5360.001 Die Einnahmen beruhen auf der Verwaltungskostenentschädigung von 1 % der ausgerichteten SUVA-Taggelder.

**Exposé des motifs****Ad 730 Commission de recours DFE**

O du 3.2.1993 concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31).

- 3000.001 Traitements du président, du vice-président, des juges et du secrétaire des Commissions/Juge avec fonctions particulières.
- 3010.015 Traitements des secrétaires-juristes, des services du personnel, de la planification financière, de la chancellerie, de la comptabilité et technique, salaires des stagiaires juristes et des aides temporaires.
- 3180.000 Indemnités dues pour expertises externes. Frais de traduction. Dépens, pour autant que ces derniers n'aient pas été mis à la charge de l'autorité inférieure. Formations externes qui ne peuvent pas être prises en charge par les crédits collectifs de l'OFPER. Indemnités pour les juges suppléants de la commission de recours pour les questions de concurrence (REKO/WEF).
- 3190.000 Dédommagements pour visions locales. Procédures d'instruction. Frais généraux pour déplacements officiels. Repas de midi du personnel. Aménagement de la documentation juridique/bibliothèque. Frais administratifs généraux.
- 4010.015 Guide du 21.2.2000 «NOVE-IT», gestion financière. La REKO/EVD fait valoir, dans ce contexte, «une rémunération pour travail accompli».
- 5310.001 En application de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021, art. 63), ainsi que de l'O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée.
- 5360.001 Les recettes correspondent à l'indemnisation des frais d'administration, soit 1 % des indemnités journalières versées par la CNA.

## Begründung

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

##### Personal

- Die Personalausgaben basieren unverändert auf 48,8 Vollzeitstellen und sind im Vergleich zum Voranschlag 2005 leicht rückläufig. Die geplante Steigerung des Outputs (Zunahme der Anzahl der geleisteten Zivildienstage) soll durch weitere Produktivitätssteigerungen ermöglicht werden.

##### Sachausgaben

- Die Sachausgaben bewegen sich leicht über dem Voranschlag 2005. Obwohl die Zahl der erwarteten Gesuche um Zulassung zum Zivildienst tiefer angesetzt ist als 2005, steigen die Ausgaben für das Zulassungsverfahren (Produktgruppe 1) gegenüber dem Vorjahr aus folgenden Gründen: Die Zulassungskommission ist grösser; der Führungs- und Betreuungsaufwand des Kommissionspräsidiums wächst und im Zweijahresrhythmus werden Abgänge aus der Kommission ersetzt, d.h. es werden neue Kommissionsmitglieder rekrutiert und eingeführt. Auch die Ausgaben für die Produktgruppe 2 (Einsätze) steigen leicht an, einerseits, weil mehr Zivildienstage als in den Vorjahren geleistet werden sollen, andererseits, weil die Pflicht, vor der Absolvierung des langen Einsatzes in einem Schwerpunktprogramm einen einsatzspezifischen Ausbildungskurs zu besuchen, nun konsequent durchgesetzt werden soll. Schliesslich steigen auch die Entschädigungen an die öffentlichen Transportunternehmen für die Fahrten von zivildienstleistenden Personen.

##### Investitionen

- Die Investitionsausgaben liegen höher als diejenigen gemäss Voranschlag 2005. Einerseits sind Verzögerungen betreffend die Entwicklung der neuen EDV-Applikation ZIVI+ aufzufangen, die zu Mehrkosten führen. Andererseits sind Aufwendungen für die Erarbeitung betriebswirtschaftlicher Instrumente unentbehrlich, die der Qualitätssicherung und der Produktivitätssteigerung dienen. Trotz Ausgabenwachstum liegen die Investitionsausgaben 2006 deutlich unter denjenigen von 2004.

#### 1.2 Einnahmen

- Die Einnahmen liegen über dem Niveau der Vorjahre, weil seit Mitte 2004 grundsätzlich alle Einsatzbetriebe eine Abgabe als Ausgleich für die Zuteilung von Arbeitskräften zahlen müssen. Gegenüber 2005 wachsen die Einnahmen leicht, weil mehr Zivildienstage geleistet werden sollen.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

## Exposé des motifs

735

Organe d'exécution du Service civil

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

##### Personnel

- Les dépenses consacrées au personnel se fondent sur un effectif inchangé de 48.8 postes à plein temps et accusent une légère régression par rapport au budget de l'année 2005. L'augmentation prévue de l'output (hausse du nombre de jours de service civil effectués) doit être rendue possible par une nouvelle augmentation de la productivité.

##### Dépenses en biens et services

- Les dépenses en biens et services se situent légèrement au dessus du niveau du budget 2005. Bien que le nombre attendu des demandes d'admission au service civil ait été prévu à la baisse par rapport à l'exercice 2005, les dépenses pour la procédure d'admission (groupe de produits 1) augmenteront par rapport à celles de l'exercice précédent pour les raisons suivantes: la Commission d'admission s'est étoffée (davantage de membres), les dépenses de gestion et d'encadrement de la présidence de la commission ont augmenté et les membres de la commission qui partent sont remplacés à un rythme biennal, les nouveaux membres devant être recrutés puis initiés. Les dépenses du groupe de produits 2 (affectations), elles aussi, augmenteront légèrement, d'une part parce qu'il y aura davantage de jours de service civil effectués par rapport aux exercices précédents, et d'autre part, parce que l'obligation des civilistes d'accomplir un cours de formation spécifique à l'affectation en vue d'affectation de longue durée dans un programme prioritaire déploiera désormais ses pleins effets. Enfin, les indemnités dues aux entreprises de transport public pour les trajets des personnes en service civil obligation des civilistes d'accomplir un cours de formation spécifique à l'affectation en vue d'une affectation ont également augmenter.

##### Investissements

- Les dépenses d'investissements sont supérieures à celles qui ont été budgétisées pour l'exercice 2005. Il s'agit d'une part de frais visant à rattraper les retards survenus dans le développement de la nouvelle application informatique ZIVI+, retards qui engendrent des dépenses supplémentaires et d'autre part, de frais pour l'élaboration d'instruments relatifs à la gestion des entreprises indispensables à la sauvegarde de la qualité et à l'augmentation de la productivité. Malgré une hausse des dépenses, celles qui sont prévues pour les investissements à consentir en 2006 se situent nettement au dessous du niveau atteint pour l'exercice 2004.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes se situent au dessus du niveau atteint au cours des exercices précédents, parce que, depuis le milieu de l'année 2004, tous les établissements d'affectation ont par principe l'obligation de contribuer à titre de compensation pour la mise à disposition d'une main d'œuvre. Par rapport à l'exercice 2005, les recettes augmentent légèrement car on prévoit davantage de jours de service civil effectués.

### 2. Compte financier - compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, d'une part, les estimations des recettes, d'autre part, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a, lui, pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'il ne soit pas tenu compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultant de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la livraison de prestations par d'autres offices fédéraux lorsque aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. Il faut y ajouter les coûts précalculés des intérêts, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'entre pas ligne de compte dans le calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

**Begründung**

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst  
(Fortsetzung)**2.1 Kosten**

Auch die Kosten wachsen im Vergleich zum Vorjahr, allerdings weniger stark als die Gesamtausgaben. Deren stärkeres Wachstum geht auf die Zunahme der Investitions- und Subventionsausgaben zurück, die bei der Errechnung der Kosten in Abzug gebracht werden. Im Vergleich zu den früheren Jahren (bis 2004) hat der Umfang der Abschreibungen infolge der grossen Investitionen in die EDV-Applikation ZIVI+ zugenommen. Betreffend die Leistungsbezüge von anderen Stellen des Bundes fallen vor allem die verrechneten Kosten für Raummiete, EDV-Dienstleistungen (Bürokommunikation), Telekommunikation und Übersetzungen ins Gewicht.

**2.2 Erlöse**

Da die Vollzugsstelle im Rahmen des Leistungskatalogs keine Leistungen erbringt, die sie anderen Bundesstellen verrechnen kann, ergeben sich keine Erlöse.

**Exposé des motifs**

735

Organe d'exécution du Service civil  
(suite)**2.1 Coûts**

Par rapport à l'année précédente, les coûts augmentent, eux aussi, mais dans une moindre proportion que les dépenses globales. La hausse prononcée de ces dernières est liée à l'augmentation des dépenses d'investissement et de subventions qui sont déduites dans le calcul des coûts. En comparaison des exercices précédents (jusqu'à 2004), l'ampleur des amortissements a augmenté du fait de vastes investissements dans les applications informatiques du système ZIVI+. Pour ce qui est des prestations d'autres offices de la Confédération, les coûts facturés de location de locaux, les prestations de services informatiques (communication bureautique), de télécommunication et de traduction constituent les montants les plus importants.

**2.2 Produits**

Il n'y a aucune recette car, dans le cadre du catalogue de prestations, l'Organe d'exécution n'en fournit aucune qu'il pourrait facturer aux autres offices de la Confédération.

Tabelle 1 Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1 Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>12,3</b>	<b>15,8</b>	<b>16,8</b>	<b>1,0</b>	<b>6,3</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	1,9	0,9	1,3	0,4	44,4	./. Investissements
./. Subventionen	0,8	1,4	1,6	0,2	14,3	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	–	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahmen aus Reserven	–	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	0,2	0,9	0,8	-0,1	-11,1	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,1	–	–	–	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	0,7	1,3	1,3	0,0	–	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	–	–	–	–	1,9	+ Délimitation dépenses/coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>10,6</b>	<b>15,7</b>	<b>16,0</b>	<b>0,3</b>	<b>1,9</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>2,2</b>	<b>2,5</b>	<b>2,9</b>	<b>0,4</b>	<b>16,0</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	–	–	–	–	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>2,2</b>	<b>2,5</b>	<b>2,9</b>	<b>0,4</b>	<b>16,0</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	8,4	13,2	13,1	-0,1	-0,8	Saldo coûts/produits
Kostendeckungsgrad Total in %	20,8	16,0	18,1			Taux de couverture des coûts en %, total

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe**

Die Vollzugsstelle für den Zivildienst führte bisher eine einzige Produktgruppe „Zivildienst“ mit zwei Produkten. Im Zusammenhang mit der Revision des Finanzhaushaltsgesetzes wurde die Terminologie geändert: Der Zivildienst besteht nun aus zwei Produktgruppen, der Produktgruppe 1, «Zulassungen», und der Produktgruppe 2, «Einsätze», mit jeweils einem Produkt.

**3 Résultats par groupe de produits**

L'Organe d'exécution du service civil ne connaissait jusqu'ici qu'un seul groupe de produits «service civil», comportant deux produits. La terminologie a été modifiée en fonction de la révision de la loi sur les finances de la Confédération. Le service civil comporte dès lors deux groupes de produits: le groupe de produits 1 «Admissions» et le groupe de produits 2 «Affectations» comprenant respectivement un seul produit.

**Begründung**

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst  
(Fortsetzung)**Exposé des motifs**

735

Organe d'exécution du Service civil  
(suite)**3.1 Produktgruppe 1: Zulassungen**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	4,5	5,9	6,0	0,1	1,7	Coûts, total
Total Erlöse	0,0	0,0	0,0	0,0		Produits, total
Saldo	4,5	5,9	6,0	0,2	1,7	Solde
Kostendeckungsgrad	0%	0%	0%			Taux de couverture des coûts

Die Produktgruppe 1 umfasst alle Leistungen im Zusammenhang mit der Behandlung von Zulassungsgesuchen inkl. die Behandlung von Rekursen gegen Verfügungen im Bereich der Zulassungen. Leistungsempfänger sind die Gesuchsteller und die Rekurskommission EVD. Erfasst sind in dieser Produktgruppe auch die Ausgaben für die Tätigkeiten der Zulassungskommission, denn deren Rechnung wird durch die Vollzugsstelle für den Zivildienst geführt.

Le groupe de produits 1, comprend toutes les prestations fournies en rapport avec le traitement des demandes d'admission, y compris le traitement des recours sur décision relative à l'admission au service civil. Les bénéficiaires de prestations sont les requérants et la Commission de recours du DFE. On saisit également dans ce groupe de produits les dépenses pour les activités de la Commission d'admission, car ses comptes sont gérés par l'Organe d'exécution du service civil.

**3.2 Produktgruppe 2: Einsätze**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	6,1	9,8	10,0	0,2	2,0	Coûts, total
Total Erlöse	2,2	2,5	2,9	0,4	16,0	Produits, total
Saldo	3,9	7,3	7,1	-0,2	-2,7	Solde
Kostendeckungsgrad	36%	26%	29%			Taux de couverture des coûts

Die Produktgruppe 2 umfasst alle Leistungen, die zur Vorbereitung und zur Erfüllung der zu leistenden Zivildiensttage der zivildienstpflichtigen Personen in anerkannten Einsatzbetrieben führen, insbesondere die Anerkennung von Einsatzbetrieben sowie die Betreuung von zivildienstpflichtigen Personen. Leistungsempfänger sind zivildienstpflichtige Personen, Institutionen, die ein Gesuch um Anerkennung als Einsatzbetrieb stellen, anerkannte Einsatzbetriebe, Ausbildungsinstitutionen, kantonale Arbeitsmarktbehörden, die Wehrpflichtersatzverwaltung und die Rekurskommission EVD.

Le groupe de produits 2, comprend toutes les prestations que l'Organe d'exécution fournit pour la préparation et l'organisation des jours de service que doivent accomplir les personnes astreintes au service civil dans des établissements d'affectation reconnus. Il s'agit notamment de prestations préalables liées à la reconnaissance des établissements d'affectation, de même qu'à l'encadrement des personnes astreintes au service civil. Les bénéficiaires en sont les personnes astreintes au service civil, les institutions déposant une demande de reconnaissance en tant qu'établissements d'affectation, les établissements d'affectation reconnus, les institutions de formation, les autorités cantonales du marché du travail, l'administration de la taxe d'exemption et la Commission de recours du DFE.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

2006 sind die Arbeiten an der neuen EDV-Applikation ZIVI+ abzuschliessen. Vollzugsstelle für den Zivildienst und Zulassungskommission werden Qualitätsmanagementsysteme aufbauen. Das Angebot an Schwerpunktprogrammen wird optimiert und die Pflicht zur Absolvierung einsetzungsspezifischer Ausbildungskurse wird durchgesetzt. Die Zusammenarbeit mit den Organen der Sicherheitspolitik soll aufgebaut werden.

**Activités principales prévues en 2006**

En 2006, il s'agira de mener à terme tous les travaux nécessités par la nouvelle application informatique ZIVI+. L'Organe d'exécution du service civil et la Commission d'admission édifieront des systèmes de gestion de la qualité. L'offre de programmes prioritaires sera optimisée et l'obligation de suivre des cours de formation spécifique aux affectations sera imposée de manière générale. Il s'agira également d'élaborer une coopération avec les organes de la politique de sécurité de notre pays.

**Abweichung Kosten**

Das ausgewiesene Kostenwachstum ist das Ergebnis des bereits dargelegten Ausgabenwachstums (vgl. Ziffer 1). Betreffend die Abschreibungen, die kalkulatorischen Kosten und die Leistungsverrechnungen ergeben sich für das Jahr 2006 keine wesentlichen Abweichungen von den für das Jahr 2005 eingegebenen Zahlen. Auf der Ebene der Produktgruppen ist eine leichte Verschiebung der Kosten zulasten der Produktgruppe 2 zu verzeichnen: Deren Stückkosten wachsen rascher als diejenigen der Produktgruppe 1. Ursache dafür ist eine Verlagerung von Stellenprozenten

**Ecart de coûts**

La croissance des coûts présentée est le résultat de la hausse de dépenses exposée ci-dessus au chiffre 1. Pour 2006, s'agissant des amortissements, des coûts précalculés et des compensations de prestations, il n'y aura pas d'écart significatif par rapport aux chiffres énoncés pour 2005. Au niveau des groupes de produits, il existe un léger déplacement des frais à charge du groupe de produits 2: ses coûts unitaires augmentent plus rapidement que ceux du groupe de produits 1. Motif: un déplacement du taux des postes (selon la répartition des frais généraux sur les

**Begründung**

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst  
(Fortsetzung)**Exposé des motifs**

735

Organe d'exécution du Service civil  
(suite)

(nach deren Verteilung die Gemeinkosten auf die Produktgruppen aufgeschlüsselt werden) von Produktgruppe 1 zu Produktgruppe 2 als Folge der erwarteten Abnahme der Anzahl Zulassungsgesuche und der Zunahme der Zahl der zu leistenden Zivildiensttage.

groupes de produit en fonction d'une clé de répartition) du groupe de produits 1 au groupe de produits 2, conséquence de la diminution attendue du nombre de demandes d'admission et de l'augmentation de celui des jours de service civil à accomplir.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad (insbesondere betreffend Produktgruppe 2) verbessert sich infolge der Mehreinnahmen, die durch die Abgabepflicht der Einsatzbetriebe erzielt werden. Der Kostendeckungsgrad könnte nur durch eine zusätzliche Erhöhung der Abgaben der Einsatzbetriebe weiter gesteigert werden. Davon ist abzusehen, weil sonst die Einsatzbetriebe auf günstigere Angebote von Arbeitskräften im zweiten Arbeitsmarkt ausweichen, womit der Vollzug des Zivildienstes nicht mehr gewährleistet wäre.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le degré de couverture des coûts (en particulier celui relatif au groupe de produits 2) s'améliore par suite de recettes supplémentaires liées à l'obligation de contribuer des établissements d'affectation. Le degré de couverture des coûts ne pourrait être élargi que grâce à une augmentation supplémentaire de la contribution des établissements d'affectation; une telle augmentation n'est pas judicieuse, car elle pousserait les établissements d'affectation à se rabattre sur des propositions plus avantageuses du deuxième marché du travail et l'exécution du service civil ne serait plus garantie.

**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten**

- Die nicht in den Produktgruppen enthaltenen Subventionsausgaben betreffen variable Kosten. Ihr Umfang hängt von der Zahl der im entsprechenden Zeitraum geleisteten Zivildiensttage ab. Er steigt gegenüber dem Vorjahr leicht infolge der Zunahme der Zahl der zu leistenden Zivildiensttage.

**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits**

- Les dépenses liées aux subventions, non comprises dans les groupes de produits, concernent les coûts variables. Leur ampleur dépend du nombre de jours de service civil effectués dans la période concernée. Ce chiffre augmente légèrement par rapport à l'exercice précédent en raison de la hausse du nombre de jours de service civil à effectuer.

**Begründung****Zu 785 Informatikdienstleistungszentrum EVD**

3010.015	Personalbezüge	<u>4 907 000</u>
	• Allgemeines Personal	550 400
	• IT-Personal	4 356 600
3110.000	Kauf von Material für laufenden Betrieb, Unterhalt und Erweiterung der Infrastruktur RZ-EVD.	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>1 542 600</u>
	• Kommissionen und Honorare	500 600
	Beratungshonorare, Expertisen und Gutachten, Coaching, externe Dienstleistungen.	
	• Hardware- und Softwarewartung	870 000
	Hardware/Software-Wartung inkl. Reparaturen durch externe Partner.	
	• Aus- und Weiterbildung	160 000
	Fachspezifische Ausbildung, Mitarbeiterentwicklung, Ausbildungslehrgänge.	
	• Posttaxen	12 000
3190.000	übrige Sachausgaben	<u>88 600</u>
	• Spesenentschädigungen	39 000
	Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungsentschädigung im In- und Ausland, Tagesstreckenkarten, SBB-Abonnemente, Tramkarten, Miete für Dienstfahrzeuge und diverse Spesenauslagen.	
	• Übrige Sachauslagen	49 600
	Verbrauchsmaterial, Abonnemente für Zeitungen und Zeitschriften, Fachbücher, Mitgliederbeiträge usw.	
4010.001	Neu- und Ersatzbeschaffungen für das Rechenzentrum EVD.	

**Exposé des motifs****Ad 785 Centre de services informatiques, DFE**

3010.015	Rétribution du personnel	<u>4 907 000</u>
	• Personnel ordinaire	550 400
	• Personnel informatique	4 356 600
3110.000	Achat de matériel de service. Maintenance et élargissement de l'infrastructure du Centre de calcul du DFE.	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>1 542 600</u>
	• Commissions TI et honoraires	500 600
	Honoraires pour consultations et expertises, assistance aux collaborateurs, prestations de service de tiers.	
	• Contrat de maintenance du matériel et du logiciel	870 000
	Contrat de maintenance (matériel et logiciel), y compris les réparations effectuées par des partenaires externes.	
	• Formation et perfectionnement	160 000
	Cours de formation spécifiques à l'office, développement des collaborateurs, stages de formation.	
	• Taxes postales	12 000
3190.000	Autres biens et services	<u>88 600</u>
	• Dédommagements	39 000
	Indemnités de voyage, de logement et de repas en Suisse et à l'étranger, abonnements et cartes journalières des CFF, cartes de tram, location de voitures de service et dédommagements divers.	
	• Autres dépenses d'équipement	49 600
	Fournitures, abonnements à des journaux et des magazines, livres, cotisations, etc.	
4010.001	Nouvelles acquisitions et remplacement du matériel informatique pour le Centre de calcul du DFE.	

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation8 Departement für Umwelt,  
Verkehr, Energie und  
Kommunikation

## 801 Generalsekretariat

## 30 Personalausgaben

3010.015 Personalbezüge  
3050.001 Leistungen an die PKB  
(PUBLICA)  
3050.010 Arbeitgeberbeiträge

## 31 Sachausgaben

3110.000 Infrastruktur  
3180.000 Dienstleistungen Dritter  
3190.000 übrige Sachausgaben

36 Beiträge an laufende  
Ausgaben

3600.003 Beiträge an internationale  
Organisationen  
3600.005 Abgeltung GWL Zeitungs-  
transporte

## 40 Investitionsgüter

4010.015 IT-Investitionen

## 42 Darlehen und Beteiligungen

4200.001 Skyguide, Darlehen zur  
Finanzierung Neubau  
Dübendorf

Unabhängige Beschwerde-  
instanz für Radio und  
Fernsehen

## 30 Personalausgaben

3010.215 Personalbezüge  
3050.210 Arbeitgeberbeiträge

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>8 Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b>				
Ausgaben	8 330 566 474	8 710 756 527	8 524 609 800	-186 146 727
Einnahmen	314 128 595	221 468 600	225 588 200	4 119 600
<b>801 Generalsekretariat</b>				
<b>Ausgaben</b>	<b>147 261 582</b>	<b>153 262 973</b>	<b>152 941 150</b>	<b>-321 823</b>
Verwaltung	140 601 174	146 862 373	147 155 250	292 877
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.015 Personalbezüge	13 813 263	13 200 000	17 134 300	3 934 300
3050.001 Leistungen an die PKB (PUBLICA)	294 230	2 540 000	1 998 000	-542 000
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 288 059	1 893 400	2 523 800	630 400
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.000 Infrastruktur	838 860	953 900	2 640 000	1 686 100
3180.000 Dienstleistungen Dritter	16 849 956	18 610 900	17 066 350	-1 544 550
3190.000 übrige Sachausgaben	300 993	303 100	377 600	74 500
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.003 Beiträge an internationale Organisationen	308 700	330 000	330 000	–
3600.005 Abgeltung GWL Zeitungs- transporte	78 800 000	80 000 000	80 000 000	–
<i>40 Investitionsgüter</i>				
4010.015 IT-Investitionen	15 681 113	16 231 073	17 885 200	1 654 127
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>				
4200.001 Skyguide, Darlehen zur Finanzierung Neubau Dübendorf	11 426 000	12 800 000	7 200 000	-5 600 000
<b>Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen</b>	<b>365 329</b>	<b>470 600</b>	<b>465 900</b>	<b>-4 700</b>
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.215 Personalbezüge	198 916	272 000	265 300	-6 700
3050.210 Arbeitgeberbeiträge	30 607	39 200	39 100	-100

Environnement, transports,  
énergie et communication8 Département de l'environnement,  
des transports, de l'énergie et  
de la communication

## 801 Secrétariat général

## 30 Dépenses de personnel

3010.015 Rétribution du personnel  
3050.001 Prestations versées à la  
CFP (PUBLICA)  
3050.010 Contributions de l'em-  
ployeur

## 31 Biens et services

3110.000 Infrastructure  
3180.000 Prestations de service de  
tiers  
3190.000 Autres biens et services

36 Contributions à des  
dépenses courantes

3600.003 Contributions à des orga-  
nisations internationales  
3600.005 PEG, indemnisation des  
transports de journaux

## 40 Biens d'investissement

4010.015 Investissements, TI

## 42 Prêts et participations

4200.001 Skyguide, prêt destiné au  
financement du nouveau  
bâtiment à Dübendorf

Autorité indépendante  
d'examen des plaintes en  
matière de radio-télévi-  
sion

## 30 Dépenses de personnel

3010.215 Rétribution du personnel  
3050.210 Contributions de l'em-  
ployeur

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>801 Generalsekretariat (Fortsetzung)</b>					<b>801 Secrétariat général (suite)</b>
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.200 Dienstleistungen Dritter	131 092	150 400	152 500	2 100	3180.200 Prestations de service de tiers
3190.200 übrige Sachausgaben	4 713	9 000	9 000	–	3190.200 Autres biens et services
<b>Dienst für besondere Aufgaben</b>	<b>6 295 079</b>	<b>5 930 000</b>	<b>5 320 000</b>	<b>-610 000</b>	<b>Service des tâches spéciales</b>
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.401 Anlagen und Einrichtungen	6 295 079	5 930 000	5 320 000	-610 000	4010.401 Installations et équipements
<b>Einnahmen</b>	<b>13 272 560</b>	<b>18 047 000</b>	<b>15 047 000</b>	<b>-3 000 000</b>	<b>Recettes</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>13 272 560</b>	<b>18 046 000</b>	<b>15 046 000</b>	<b>-3 000 000</b>	<b>Administration</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigeühren	85 260	–	–	–	5310.001 Emoluments de chancellerie
5310.010 Gebühren	13 161 280	18 045 000	15 045 000	-3 000 000	5310.010 Emoluments
5360.010 Kostenrückerstattungen	26 020	1 000	1 000	–	5360.010 Remboursements de frais
<b>Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen</b>	<b>–</b>	<b>1 000</b>	<b>1 000</b>	<b>–</b>	<b>Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.201 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	1 000	1 000	–	5310.201 Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours
<b>802 Bundesamt für Verkehr</b>					<b>802 Office fédéral des transports</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>4 264 395 727</b>	<b>4 622 404 700</b>	<b>4 566 787 950</b>	<b>-55 616 750</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>3 202 903 216</b>	<b>3 308 946 700</b>	<b>3 280 329 650</b>	<b>-28 617 050</b>	<b>Administration</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	32 843 411	33 319 000	32 146 800	-1 172 200	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	5 419 648	4 803 000	4 735 300	-67 700	3050.010 Contributions de l'employeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	16 558	23 200	23 500	300	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 303 119	6 637 300	6 436 050	-201 250	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.006 Schiedskommission	257 571	445 400	452 100	6 700	3180.006 Commission d'arbitrage
3181.001 Kommunikation	454 327	482 600	452 800	-29 800	3181.001 Communication



**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**
**Environnement, transports,  
énergie et communication**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)</b>					<b>802 Office fédéral des transports (suite)</b>
3190.000 übrige Sachausgaben	815 617	1 072 900	1 089 000	16 100	3190.000 Autres biens et services
Schweizerische Bundesbahnen (SBB)	701 724 940	570 100 000	575 900 000	5 800 000	Chemins de fer fédéraux (CFF)
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.003 LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur	498 470 471	355 100 000	355 900 000	800 000	3600.003 CP des CFF, contribution d'exploitation pour l'infrastructure
3600.004 Abgeltung kombinierter Verkehr	203 254 469	215 000 000	220 000 000	5 000 000	3600.004 Indemnisation du trafic combiné
SBB und KTU	1 265 527 995	1 347 794 600	1 327 793 500	-20 001 100	CFF et ETC
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.202 Autoverlad	3 177 160	3 350 000	3 410 000	60 000	3600.202 Chargement d'automobiles
3600.203 Abgeltung Regionalverkehr	1 196 054 621	1 286 444 600	1 304 383 500	17 938 900	3600.203 Trafic régional, indemnisation
3600.204 Trassenpreisverbilligung Wagenladungsverkehr	66 296 214	58 000 000	20 000 000	-38 000 000	3600.204 Réduction sur le prix du sillon ferroviaire, trafic par wagons complets
Dritte	78 023	80 000	81 200	1 200	Tiers
<b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>					<b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>
3600.301 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	78 023	80 000	81 200	1 200	3600.301 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
Schweizerische Bundesbahnen (SBB)	72 817 492	148 500 000	120 300 000	-28 200 000	Chemins de fer fédéraux (CFF)
<b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>					<b>42 Prêts et participations</b>
4200.002 LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen	72 817 492	148 500 000	120 300 000	-28 200 000	4200.002 CP des CFF, prêts destinés aux investissements d'infrastructure
Dritte	28 417 545	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	Tiers
<b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>					<b>42 Prêts et participations</b>
4200.202 Investitionen Kombiniertes Verkehr	28 417 545	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	4200.202 Investissements en faveur du trafic combiné
Schweizerische Bundesbahnen (SBB)	862 737 465	938 600 000	967 700 000	29 100 000	Chemins de fer fédéraux (CFF)

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**
**Environnement, transports,  
énergie et communication**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)</b>					<b>802 Office fédéral des transports (suite)</b>
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des investissements</i>
4600.002 LV SBB Abschreibungen Infrastruktur	833 000 288	899 100 000	937 700 000	38 600 000	4600.002 CP des CFF, amortisse- ments, infrastructure
4600.003 Investitionsbeiträge Behindertengesetz	187 817	13 500 000	10 000 000	-3 500 000	4600.003 Contributions à des inves- tissements, loi sur les handicapés
4600.004 Ausrüstung von Schienen- fahrzeugen mit einer Führerstandsinalisierung (ETCS)	29 549 360	26 000 000	20 000 000	-6 000 000	4600.004 Equipement de véhicules ferroviaires de signalisa- tion dans la cabine de conduite (ETCS)
Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)	188 987 750	199 988 700	181 219 400	-18 769 300	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.102 Hilfe bei Naturschäden	6 789 000	–	–	–	4600.102 Aide pour réparer les dom- mages causés par les for- ces naturelles
4600.105 Verkehrstrennung	23 147 500	22 400 000	13 000 000	-9 400 000	4600.105 Séparation des courants de trafic
4600.107 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	159 051 250	177 588 700	168 219 400	-9 369 300	4600.107 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
Dritte	38 501 756	42 100 000	49 000 000	6 900 000	Tiers
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.401 Anschlussgleise	17 816 756	20 100 000	22 000 000	1 900 000	4600.401 Voies de raccordement
4600.402 Kombierter Verkehr	20 685 000	22 000 000	27 000 000	5 000 000	4600.402 Trafic combiné
<b>Fonds für Eisenbahngross- projekte</b>	<b>1 061 492 511</b>	<b>1 313 458 000</b>	<b>1 286 458 300</b>	<b>-26 999 700</b>	<b>Fonds pour les grands pro- jets ferroviaires</b>
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.701 Fonds für Eisenbahngross- projekte, Einlagen	1 061 492 511	1 313 458 000	1 286 458 300	-26 999 700	4600.701 Fonds pour les grands pro- jets ferroviaires, attri- butions
<b>Einnahmen</b>	<b>9 997 184</b>	<b>42 350 400</b>	<b>42 350 400</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<b>Fonds für Eisenbahngross- projekte</b>	<b>9 997 184</b>	<b>42 350 400</b>	<b>42 350 400</b>	<b>–</b>	<b>Fonds pour les grands pro- jets ferroviaires</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	7 771 608	5 500 000	5 500 000	–	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	487 429	–	–	–	5360.001 Remboursements de frais
5370.001 Bussen	60 200	1 000	1 000	–	5370.001 Amendes

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)</b>					<b>802 Office fédéral des transports (suite)</b>
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU	1 677 947	36 849 400	36 849 400	–	6200.001 ETC, remboursement de prêts
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt</b>					<b>803 Office fédéral de l'aviation civile</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>77 087 421</b>	<b>99 626 700</b>	<b>88 822 350</b>	<b>-10 804 350</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	24 618 195	31 208 000	30 020 300	-1 187 700	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	3 865 214	4 498 900	4 421 900	-77 000	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
3050.021 Arbeitgeberleistungen gemäss VLVA (SR 510.24)	197 506	–	–	–	3050.021 Prestations de l'employeur selon l'OPRA (RS 510.24)
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	2 941 968	2 741 900	1 991 000	-750 900	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	8 885 243	16 137 000	14 703 150	-1 433 850	3180.000 Prestations de service de tiers
3181.005 Übrige Dienstleistungen Dritter	11 892 220	–	–	–	3181.005 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	1 884 427	2 890 900	2 930 000	39 100	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.002 Internationale Zivilluft- fahrt-Organisationen	1 477 711	2 128 000	2 258 000	130 000	3600.002 Organisations de l'avia- tion civile internationale
3600.005 Sicherheitsmassnahmen	8 445 315	11 722 000	11 498 000	-224 000	3600.005 Mesures de sécurité
3600.006 Eurocontrol	12 699 999	14 700 000	18 000 000	3 300 000	3600.006 Eurocontrol
40 <i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.002 Luftfahrzeuge	179 624	–	3 000 000	3 000 000	4010.002 Aéronefs
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.002 Investitionskosten Skyguide	–	13 600 000	–	-13 600 000	4600.002 Frais d'investissement, Skyguide
<b>Einnahmen</b>	<b>28 670 536</b>	<b>12 760 000</b>	<b>15 540 000</b>	<b>2 780 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	7 781 205	10 950 000	13 680 000	2 730 000	5310.001 Emoluments
5360.002 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	–	10 000	10 000	–	5360.002 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
5360.003 Übrige Kostenrückerstat- tungen	18 791 078	100 000	100 000	–	5360.003 Autres remboursements de frais

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)</b>					<b>803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)</b>
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001 Rückzahlung von Darlehen Flugplätze	2 098 254	1 700 000	1 750 000	50 000	6200.001 Remboursement de prêts par des aérodromes
<b>804 Bundesamt für Wasser und Geologie</b>					<b>804 Office fédéral des eaux et de la géolo- gie</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>94 495 364</b>	<b>94 203 100</b>	<b>93 075 050</b>	<b>-1 128 050</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	14 483 806	13 777 000	13 246 700	-530 300	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	2 340 369	1 986 200	1 951 300	-34 900	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	944 115	1 054 400	1 070 200	15 800	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	1 694 692	1 781 100	1 808 300	27 200	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	6 403 329	6 865 000	6 635 150	-229 850	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	473 166	516 300	522 500	6 200	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Wasserkrafteinbussen	3 064 732	3 130 000	3 130 000	–	3600.001 Indemnités pour non-ex- ploitation de la force hydraulique
3600.003 Internationale Kommissio- nen und Organisationen	107 340	112 900	114 600	1 700	3600.003 Commissions et organisa- tions internationales
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des inves- tissements</i>
4600.003 Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	2 184 000	4 970 000	4 540 000	-430 000	4600.003 Régularisation internatio- nale du Rhin (de l'embou- chure de l'Ill au lac de Constance)
4600.005 Hochwasserschutz	62 779 815	59 907 900	59 952 500	44 600	4600.005 Protection contre les inondations
4600.008 Langenseeregulierung	20 000	102 300	103 800	1 500	4600.008 Régularisation du lac Ma- jeur
<b>Einnahmen</b>	<b>5 045 479</b>	<b>5 035 000</b>	<b>5 041 000</b>	<b>6 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren für die Aufsicht über Stauanlagen	231 833	375 000	381 000	6 000	5310.001 Emoluments pour la sur- veillance des ouvrages d'accumulation
5310.002 Übrige Gebühren	487 836	430 000	430 000	–	5310.002 Autres émoluments
5310.003 Geologische Dienst- leistungen	–	500 000	500 000	–	5310.003 Prestations de service géo- logiques

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)</b>					<b>804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)</b>
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landes- grenze	311 905	–	–	–	5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
5360.001 Kostenrückerstattungen	949 174	600 000	600 000	–	5360.001 Remboursements de frais
5360.002 Wasserzinsanteile	3 064 732	3 130 000	3 130 000	–	5360.002 Quotes-parts de rede- vance hydraulique
<b>805 Bundesamt für Energie</b>	*				<b>805 Office fédéral de l'énergie</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>91 860 373</b>	<b>89 769 255</b>	<b>88 765 150</b>	<b>-1 004 105</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	12 469 415	12 886 000	12 377 200	-508 800	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 945 791	1 857 200	1 823 100	-34 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	5 383 347	6 426 800	7 682 450	1 255 650	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.010 Programme, Energie und Abwärmennutzung	15 439 282	13 185 000	14 658 300	1 473 300	3180.010 Programmes, utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur
3181.001 Forschung, Entwicklung und Demonstration	11 278 220	11 374 000	11 484 000	110 000	3181.001 Recherche, développement et démonstration
3181.002 Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung	2 277 505	2 864 400	2 460 200	-404 200	3181.002 Information, conseil, for- mation et perfectionnement
3190.000 übrige Sachausgaben	354 507	368 600	422 600	54 000	3190.000 Autres biens et services
3191.001 Entsorgung radioaktiver Abfälle	820 567	1 500 000	1 522 000	22 000	3191.001 Elimination des déchets ra- dioactifs
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Internationale Atom- energieagentur, Wien	4 764 869	4 848 900	4 928 000	79 100	3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3600.004 Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung	5 558 364	5 558 355	5 400 000	-158 355	3600.004 Information, conseil, for- mation et perfectionnement
3600.006 Forschung, Entwicklung und Demonstration	8 776 437	9 070 000	9 207 300	137 300	3600.006 Recherche, développement et démonstration
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des inves- tissements</i>
4600.002 Energie- und Abwärme- nutzung	15 954 491	15 100 000	14 000 000	-1 100 000	4600.002 Utilisation de l'énergie et récupération de la cha- leur
4600.003 Pilot- und Demonstrations- anlagen	6 837 578	4 730 000	2 800 000	-1 930 000	4600.003 Installations pilotes et de démonstration

\*Ab 2004 ohne die HSK, die ein selbständiges  
FLAG-Amt bildet (Dienststelle 815)

\*A partir de 2004 sans la DSN qui forme un  
office GMEB indépendant (office 815)

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)</b>					<b>805 Office fédéral de l'énergie (suite)</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>3 569 788</b>	<b>2 135 000</b>	<b>2 820 000</b>	<b>685 000</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.002 Gebühren für Rohrleitungs- anlagen	237 100	220 000	220 000	–	5310.002 Taxes pour installations de transport par conduites
5310.003 Gebühren für Atomanlagen	3 235 789	1 800 000	2 500 000	700 000	5310.003 Taxes afférentes aux ins- tallations atomiques
5310.004 Übrige Gebühren	43 222	80 000	50 000	-30 000	5310.004 Autres émoluments
5360.002 Kostentrückerstattungen	24 693	20 000	25 000	5 000	5360.002 Remboursements de frais
5370.001 Bussen	28 985	15 000	25 000	10 000	5370.001 Amendes
<b>806 Bundesamt für Strassen</b>					<b>806 Office fédéral des routes</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>2 896 707 461</b>	<b>2 920 324 495</b>	<b>2 806 209 850</b>	<b>-114 114 645</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	20 749 039	20 884 000	19 775 200	-1 108 800	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	3 591 546	3 010 600	2 912 800	-97 800	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	402 303	429 300	335 800	-93 500	3110.000 Infrastructure
3180.000 Dienstleistungen Dritter	12 477 837	13 060 800	12 851 350	-209 450	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.005 Vollzug Kontingentsbewil- ligungen	5 419 875	400 000	–	-400 000	3180.005 Application des autorisa- tions de contingent
3190.000 übrige Sachausgaben	512 382	552 900	560 800	7 900	3190.000 Autres biens et services
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Nationalstrassen, Unterhalt	534 182 606	580 000 000	551 979 000	-28 021 000	3600.001 Routes nationales, entretien
3600.002 Nationalstrassen, Betrieb	123 926 739	129 000 400	130 000 000	999 600	3600.002 Routes nationales, exploi- tation
3600.003 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	416 244 506	425 291 000	424 977 400	-313 600	3600.003 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
3600.004 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	54 680 795	54 680 795	57 185 000	2 504 205	3600.004 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
3600.005 Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	26 568 798	27 146 200	27 126 200	-20 000	3600.005 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
3600.007 Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs	13 300 000	20 000 000	20 000 000	–	3600.007 Contrôles policiers du trafic lourd
3600.008 Langsamverkehr, Fuss- und Wanderwege	1 467 354	2 262 900	2 275 500	12 600	3600.008 Trafic lent, chemins pour piétons et de randonnée pédestre
3600.009 Schwerverkehrsmanagement	17 669 607	30 000 000	20 000 000	-10 000 000	3600.009 Gestion du trafic des poids lourds

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**
**806 Bundesamt für Strassen  
(Fortsetzung)**
**46 Investitionsbeiträge**

4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 447 713 345	1 397 580 800	1 325 589 200	-71 991 600
4600.003	Hauptstrassen	194 640 068	191 390 600	187 905 400	-3 485 200
4600.005	Niveauübergänge	886 511	4 000 000	5 000 000	1 000 000
4600.007	Lärmschutz	9 872 993	9 934 500	8 621 100	-1 313 400
4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	2 967 575	3 239 400	2 303 000	-936 400
4600.009	Lawinengalerien und Tunnels	3 890 798	2 559 100	2 672 400	113 300
4600.010	Luftreinhaltmassnahmen	3 695 177	2 965 000	2 174 500	-790 500
4600.012	Historische Verkehrswege der Schweiz	1 847 607	1 936 200	1 965 200	29 000

**Einnahmen**
**112 729 100**
**6 807 000**
**6 204 000**
**-603 000**
**53 Entgelte**

5310.001	Kanzleigeühren und Sonderbewilligungen	1 270 371	1 100 000	1 100 000	–
5310.002	Motorfahrzeug-Typenprüfungen	3 946 082	3 735 000	3 540 000	-195 000
5310.003	Kontingentsbewilligungen gemäss Verlagerungsgesetz	105 747 217	400 000	–	-400 000
5310.004	Gebühren Auskunftsdienst Eidg. Fahrzeugkontrolle	1 194 969	1 000 000	1 000 000	–
5360.001	Kostenrückerstattungen EO/IV	461	2 000	2 000	–
5360.003	Kostenrückerstattung für Verkehrssicherheit	20 000	20 000	12 000	-8 000

**62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen**

6200.001	Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen	550 000	550 000	550 000	–
----------	---	---------	---------	---------	---

**Environnement, transports,  
énergie et communication**
**806 Office fédéral des routes  
(suite)**
**46 Contributions à des investissements**

4600.001	Routes nationales, construction	1 325 589 200	1 397 580 800	1 325 589 200	-71 991 600
4600.003	Routes principales	187 905 400	191 390 600	187 905 400	-3 485 200
4600.005	Passages à niveau	5 000 000	4 000 000	5 000 000	1 000 000
4600.007	Protection contre le bruit	8 621 100	9 934 500	8 621 100	-1 313 400
4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)	2 303 000	3 239 400	2 303 000	-936 400
4600.009	Galerias et tunnels para-avalanches	2 672 400	2 559 100	2 672 400	113 300
4600.010	Mesures de protection de l'air	2 174 500	2 965 000	2 174 500	-790 500
4600.012	Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse (IVS)	1 965 200	1 936 200	1 965 200	29 000

**Recettes**
**53 Taxes**

5310.001	Emoluments de chancellerie et autorisations spéciales	1 100 000	1 100 000	1 100 000	–
5310.002	Homologations des véhicules à moteur	3 540 000	3 735 000	3 540 000	-195 000
5310.003	Autorisations de contingents selon la loi sur le transfert	–	400 000	–	-400 000
5310.004	Emoluments, Service de renseignements du Contrôle fédéral des véhicules	1 000 000	1 000 000	1 000 000	–
5360.001	Remboursements de frais, APG/AI	2 000	2 000	2 000	–
5360.003	Remboursement de frais, Fonds de sécurité routière	12 000	20 000	12 000	-8 000

**62 Remboursement de prêts et de participations**

6200.001	Places de parc près des gares, remboursements de prêts	550 000	550 000	550 000	–
----------	--	---------	---------	---------	---

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808

Bundesamt für Kommunikation

## Environnement, transports, énergie et communication

808

Office fédéral de la communication

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>94 379 735</b>	<b>82 239 304</b>	<b>76 573 450</b>	<b>-5 665 854</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>69 934 117</b>	<b>75 700 000</b>	<b>75 000 000</b>	<b>-700 000</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	24 445 618	6 539 304	1 573 450	-4 965 854	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Radio und Fernsehen</b>					Groupe de produits 1: <b>Radio et télévision</b>
3900.101 Ausgaben	18 210 810	17 715 435	18 194 100	478 665	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	12 903 564	12 400 000	12 400 000	–	5900.101 Recettes
Produktgruppe 2: <b>Telecomdienste</b>					Groupe de produits 2: <b>Services de télé- communication</b>
3900.201 Ausgaben	18 360 441	19 595 734	16 273 484	-3 322 250	3900.201 Dépenses
5900.201 Einnahmen	8 531 426	8 100 000	8 100 000	–	5900.201 Recettes
Produktgruppe 3: <b>Funkkonzessionen und Anlagen</b>					Groupe de produits 3: <b>Concessions de radio- installations</b>
3900.301 Ausgaben	19 511 336	20 695 735	21 865 866	1 170 131	3900.301 Dépenses
5900.301 Einnahmen	10 964 356	10 700 000	10 600 000	-100 000	5900.301 Recettes
3190.001 Weltkonferenz Informations- gesellschaft	4 837 220	–	–	–	3190.001 Sommet mondial sur la société de l'information
<b>Einlagen in Reserven</b>					<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	1 555 000				3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven	–				3900.901 Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>33 459 928</b>	<b>24 232 400</b>	<b>20 240 000</b>	<b>-3 992 400</b>	<b>Subventions</b>
3600.001 Beitrag Swissinfo/ Schweizer Radio International (SRI)	17 686 350	5 000 000	–	-5 000 000	3600.001 Contributions à Swissinfo/ Radio suisse internationale (RSI)
3600.002 Internationale Rundfunk- veranstalter	1 942 912	1 992 400	2 000 000	7 600	3600.002 Diffuseurs internationaux de programmes
3600.003 Ausbildung Programm- schaffender und Medien- forschung	1 890 092	1 940 000	1 940 000	–	3600.003 Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias
3600.004 Lokale und regionale Rundfunkveranstalter	10 965 424	14 300 000	16 300 000	2 000 000	3600.004 Diffuseurs régionaux et locaux
3600.005 Beitrag Memoriav	975 150	1 000 000	–	-1 000 000	3600.005 Contribution versée à Memoriav
<b>Einnahmen aus Konzessionen und Abgaben</b>	<b>37 534 771</b>	<b>44 500 000</b>	<b>43 900 000</b>	<b>-600 000</b>	<b>Recettes provenant de concessions et de taxes</b>
5110.004 Konzessionsabgaben aus Veranstaltung und Weiter- verbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen	4 656 333	5 000 000	4 500 000	-500 000	5110.004 Redevances de concession provenant de la diffusion et la distribution par câbles de programmes de radio et de télévision
5110.005 Konzessionsgebühren für Funknetze und Satelliten- funknetze (spez. Auktion WLL)	17 438 001	25 500 000	25 400 000	-100 000	5110.005 Redevances de concession: réseau de radiocommuni- cations et réseaux satelliti- naires (notamment, vente aux enchères WLL)
5310.001 Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkver- anstalter	13 500 000	13 500 000	13 500 000	–	5310.001 Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
5370.001 Erträge aus Verwaltungs- strafverfahren	1 940 437	500 000	500 000	–	5370.001 Procédures pénales adminis- tratives



## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808

Bundesamt für Kommunikation  
(Fortsetzung)

## Environnement, transports, énergie et communication

808

Office fédéral de la communication  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
<b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>	<b>94 379 735</b>	<b>81 952 100</b>	<b>76 573 450</b>	<b>-5 378 650</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>38 290 828</b>	<b>35 537 500</b>	<b>33 771 000</b>	<b>-1 766 500</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	33 148 890	31 313 800	29 732 500	-1 581 300	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	5 141 938	4 223 700	4 038 500	-185 200	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>20 668 706</b>	<b>19 688 600</b>	<b>20 042 650</b>	<b>354 050</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	1 170 772	797 900	1 067 900	270 000	Infrastructure
Betrieb	77 815	107 000	127 000	20 000	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	17 493 934	17 601 300	17 555 350	-45 950	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	1 926 185	1 182 400	1 292 400	110 000	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investitionen</b>	<b>1 960 273</b>	<b>2 493 600</b>	<b>2 519 800</b>	<b>26 200</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	<b>1 555 000</b>				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	1 555 000				Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–				Réserves générales
<b>Subventionen</b>	<b>33 459 928</b>	<b>24 232 400</b>	<b>20 240 000</b>	<b>-3 992 400</b>	<b>Subventions</b>
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>69 934 117</b>	<b>75 700 000</b>	<b>75 000 000</b>	<b>-700 000</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Regalien und Konzessionen	22 094 334	30 500 000	29 900 000	-600 000	Patentes et concessions
Entgelte	47 839 783	45 200 000	45 100 000	-100 000	Taxes

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>					<b>810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>619 097 681</b>	<b>604 480 800</b>	<b>602 825 650</b>	<b>-1 655 150</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	35 782 002	34 270 000	33 177 500	-1 092 500	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	5 487 235	4 940 200	4 887 100	-53 100	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.000 Infrastruktur	355 317	337 000	370 000	33 000	3110.000 Infrastructure
3111.001 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Park- verträgen	4 530 982	4 600 000	3 552 500	-1 047 500	3111.001 Parc national suisse, in- dennités contractuelles
3120.000 Betrieb	15 433 991	15 538 000	16 444 000	906 000	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	13 151 122	8 993 100	11 390 950	2 397 850	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.001 Vollzug	13 849 795	11 670 000	13 973 000	2 303 000	3180.001 Exécution
3190.000 übrige Sachausgaben	1 230 297	1 350 000	1 350 000	–	3190.000 Autres biens et services
<i>34 Anteile an Bundeseinnahmen</i>					<i>34 Parts aux recettes fédérales</i>
3400.001 Rückerstattung Lenkungs- abgaben	–	111 000 000	128 000 000	17 000 000	3400.001 Remboursement, taxes d'in- citation
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.002 Nationales Beobachtungs- netz für Luftfremdstoffe (NABEL)	492 503	450 000	500 000	50 000	4010.002 Réseau national d'observa- tion des polluants atmo- sphériques (NABEL)
4010.003 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	197 000	200 000	200 000	–	4010.003 Réseau national d'observa- tion du sol (RNOS)
4010.004 Nationales Biosicherheits- labor	327 782	–	250 000	250 000	4010.004 Laboratoire national de biosécurité
4010.005 Umweltgefährdende Stoffe, Investitionen	–	250 000	–	-250 000	4010.005 Substances dangereuses pour l'environnement, in- vestissements
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>42 Prêts et participations</i>
4200.101 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	1 654 000	3 605 000	6 196 600	2 591 600	4200.101 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Umwelt	98 444 987	26 900 000	32 000 000	5 100 000	Environnement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1 378 998	1 400 000	1 500 000	100 000	3600.001 Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux
3600.002 Sanierung von Altlasten	5 884 181	25 000 000	30 000 000	5 000 000	3600.002 Assainissement de sites contaminés
3600.006 Rückerstattung Lenkungs- abgaben	90 919 809	–	–	–	3600.006 Remboursement, taxes d'in- citation
3600.007 Restwassersanierungen in inventarisierten Gebieten	262 000	500 000	500 000	–	3600.007 Assainissement des débits résiduels dans les zones inventoriées

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>					<b>810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)</b>
Wald	93 811 134	81 954 800	75 857 000	-6 097 800	Forêt
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.102 Wald- und Holzforschungs- fonds	325 050	335 800	341 000	5 200	3600.102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisa- tion du bois
3600.103 Waldpflege und Bewirt- schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)	93 000 084	81 110 000	75 000 000	-6 110 000	3600.103 Soins aux forêts et mes- ures de gestion (matériel forestier de reproduction compris)
3600.104 Vereinigungen zur Walder- haltung	486 000	509 000	516 000	7 000	3600.104 Associations pour la con- servation de la forêt
Landschaft	9 850 000	10 000 000	–	-10 000 000	Paysage
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.202 Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kultur- landschaften	9 850 000	10 000 000	–	-10 000 000	3600.202 Fonds pour la sauvegarde et l'entretien du paysage rural traditionnel
Jagd, Fischerei	6 965 276	6 710 900	7 079 800	368 900	Chasse, pêche
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.301 Förderungsmassnahmen nach Fischereigesetz	679 650	690 000	700 000	10 000	3600.301 Mesures d'encouragement conformément à la loi sur la pêche
3600.303 Wildhut und Tierschäden	2 335 476	2 412 500	2 703 000	290 500	3600.303 Gardes-chasse et dommages causés par le gibier
3600.305 Vollzug Artenschutz	3 950 150	3 608 400	3 676 800	68 400	3600.305 Exécution de la conserva- tion des espèces
Ausbildung und Forschung	2 689 384	2 814 000	2 856 200	42 200	Formation et recherche
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.404 Fachausbildung Umwelt	2 689 384	2 814 000	2 856 200	42 200	3600.404 Formation technique envi- ronnementale
Internationale In- stitutionen	45 679 609	47 127 800	43 431 000	-3 696 800	Institutions internatio- nales
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501 Internationale Kommissio- nen und Organisationen	13 278 981	11 909 000	12 222 000	313 000	3600.501 Commissions et organisa- tions internationales
3600.502 Globale Umweltprobleme	4 721 763	4 820 000	4 894 000	74 000	3600.502 Problèmes globaux touchant l'environnement
3600.505 Multilaterale Umweltfonds	27 678 864	30 398 800	26 315 000	-4 083 800	3600.505 Fonds multilatéral pour l'environnement

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>					<b>810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)</b>
Umwelt	149 977 502	117 070 000	114 150 000	-2 920 000	Environnement
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des investissements</i>
4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	146 037 500	113 000 000	110 000 000	-3 000 000	4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
4600.003 Umweltschutztechnologien	3 940 002	4 070 000	4 150 000	80 000	4600.003 Technologies de protection de l'environnement
Wald	69 270 156	63 576 000	56 710 000	-6 866 000	Forêts
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des investissements</i>
4600.101 Schutz vor Naturereignissen	49 250 062	47 875 000	40 638 000	-7 237 000	4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	20 020 093	15 701 000	16 072 000	371 000	4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
Landschaft	49 917 608	51 124 000	50 450 000	-674 000	Paysage
46 <i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des investissements</i>
4600.201 Natur- und Landschaftsschutz	49 917 608	51 124 000	50 450 000	-674 000	4600.201 Protection de la nature et du paysage
<b>Einnahmen</b>	<b>38 961 360</b>	<b>27 400 000</b>	<b>27 400 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
50 <i>Fiskaleinnahmen</i>					50 <i>Recettes fiscales</i>
5090.001 Altlastenabgabe	31 627 281	26 000 000	26 000 000	–	5090.001 Taxe pour l'assainissement des sites contaminés
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	195 318	200 000	200 000	–	5310.001 Taxes
5360.001 Kostenrückerstattungen	181 130	200 000	200 000	–	5360.001 Remboursements de frais
62 <i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62 <i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001 Rückzahlung von Darlehen	6 957 631	1 000 000	1 000 000	–	6200.001 Remboursements de prêts

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>812 Bundesamt für Raum- entwicklung</b>					<b>812 Office fédéral du dé- veloppement territo- rial</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>14 914 285</b>	<b>13 686 400</b>	<b>13 555 050</b>	<b>-131 350</b>	<b>Dépenses</b>
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	8 228 562	7 945 000	7 646 300	-298 700	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	1 257 714	1 145 400	1 126 400	-19 000	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 362 714	3 907 200	4 391 450	484 250	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	131 105	138 800	140 900	2 100	3190.000 Autres biens et services
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.004 Richtplanung	760 190	300 000	–	-300 000	3600.004 Plans directeurs
3600.007 Internationale Kommis- sionen und Organisationen	174 000	250 000	250 000	–	3600.007 Commissions et organisa- tions internationales
<b>Einnahmen</b>	<b>18 076</b>	<b>1 000</b>	<b>1 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.002 Kostenrückerstattungen	18 076	1 000	1 000	–	5360.002 Remboursements de frais

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

815

Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen  
(HSK, Teil des Bundesamtes für Energie)

## Environnement, transports, énergie et communication

815

Division principale pour la sécurité des installations nucléaires  
(DSN, Part de l'Office fédéral de l'énergie)

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Ausgaben</b>	<b>28 271 482</b>	<b>28 174 600</b>	<b>32 509 950</b>	<b>4 335 350</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>31 851 153</b>	<b>31 188 200</b>	<b>36 139 800</b>	<b>4 951 600</b>	<b>Recettes</b>
Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf	-3 579 671	-3 013 600	-3 629 850	-616 250	Solde/ Besoins financiers nets
Produktgruppe 1: <b>Nukleare Sicherheit</b>					Groupe de produits 1: <b>Sécurité nucléaire</b>
3900.101 Ausgaben	28 271 482	28 174 600	32 509 950	4 335 350	3900.101 Dépenses
5900.101 Einnahmen	31 851 153	31 188 200	36 139 800	4 951 600	5900.101 Recettes
<b>Einlagen in Reserven</b>	–				<b>Attributions à des réserves</b>
3900.900 Zweckgebundene Reserven	–				3900.900 Réserves affectées
3900.901 Allgemeine Reserven	–				3900.901 Réserves générales

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht  
Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue  
cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

<b>Ausgaben nach Sach- gruppen</b>	<b>28 271 482</b>	<b>28 174 600</b>	<b>32 509 950</b>	<b>4 335 350</b>	<b>Dépenses par groupes par nature</b>
<b>Personalausgaben</b>	<b>14 233 796</b>	<b>15 005 900</b>	<b>15 163 000</b>	<b>157 100</b>	<b>Dépenses de personnel</b>
Personalbezüge	12 100 345	12 500 000	12 575 100	75 100	Rétribution du personnel
Arbeitgeberbeiträge	2 133 451	2 505 900	2 587 900	82 000	Contributions de l'employeur
<b>Sachausgaben</b>	<b>11 899 184</b>	<b>10 719 300</b>	<b>14 860 750</b>	<b>4 141 450</b>	<b>Biens et services</b>
Infrastruktur	589 513	683 700	2 050 400	1 366 700	Infrastructure
Betrieb	7 565	20 300	20 600	300	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	10 741 664	9 429 000	12 195 450	2 766 450	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	560 442	586 300	594 300	8 000	Autres biens et services
<b>Verwaltungseigene Investi- tionen</b>	<b>2 138 502</b>	<b>2 449 400</b>	<b>2 486 200</b>	<b>36 800</b>	<b>Investissements propres à l'administration</b>
<b>Einlagen in Reserven</b>	–				<b>Attributions à des réserves</b>
Zweckgebundene Reserven	–				Réserves affectées
Allgemeine Reserven	–				Réserves générales
<b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>	<b>31 851 153</b>	<b>31 188 200</b>	<b>36 139 800</b>	<b>4 951 600</b>	<b>Recettes par groupes par nature</b>
Gebühren für Amtshand- lungen	19 697 979	20 065 400	20 826 900	761 500	Emoluments pour actes administratifs
Rückerstattungen	11 983 226	10 956 500	15 143 300	4 186 800	Remboursements
Übrige Entgelte	169 948	166 300	169 600	3 300	Autres taxes

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différence par rapport au budget 2005	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>820 Rekurskommission INUM</b>					<b>820 Commission de recours INEN</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>2 095 365</b>	<b>2 584 200</b>	<b>2 544 200</b>	<b>-40 000</b>	<b>Dépenses</b>
30 <i>Behördenvergütungen</i>					30 <i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen der Richter	541 499	1 310 000	1 290 000	-20 000	3000.001 Traitements des juges
3050.020 Arbeitgeberbeiträge der Richter	87 370	188 800	190 100	1 300	3050.020 Contributions de l'em- ployeur des juges
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.015 Personalbezüge	1 213 906	799 000	779 000	-20 000	3010.015 Rétribution du personnel
3050.010 Arbeitgeberbeiträge	166 066	115 200	114 800	-400	3050.010 Contributions de l'em- ployeur
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	66 934	126 200	125 300	-900	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	19 590	45 000	45 000	–	3190.000 Autres biens et services
<b>Einnahmen</b>	<b>79 242</b>	<b>45 000</b>	<b>45 000</b>	<b>–</b>	<b>Recettes</b>
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.010 Kanzleigebühren im Be- schwerdeverfahren	79 242	45 000	45 000	–	5310.010 Emoluments de chancellerie en matière de recours

## Begründung

## Zu 801 Generalsekretariat

3110.000	Infrastruktur V vom 31.10.2001 über die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (VÜPF, SR 780.11)  • Betriebskosten Fernmeldeanlagen; Wartung und Unterhalt von Geräten und Einrichtungen für den Dienst für Besondere Aufgaben  Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3)  • Betriebs- und Unterhaltskosten für den Helikopter des Büros für Flugunfalluntersuchungen (BFU) sowie technische Ausrüstung für die Unfalluntersuchung • Flugdienst BFU und Einsatzflüge  Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 15 (SR 742.101); V vom 28.6.2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel (Unfalluntersuchungsverordnung, VUU, SR 742.161)  • Beschaffung von Spezialausrüstungen für die Unfalluntersuchungsstelle für Bahnen und Schiffe (UUS) Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG; SR 172.010); Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vom 25.11.1998 (RVOV; SR 172.010.1)  • Fahrdienstleistungen für den Departementsvorsteher und Kurierdienste ltigen • Übrige Beschaffungen	2 640 000  2 110 000  230 000 65 000  20 000  185 000 30 000
3180.000	Dienstleistungen Dritter V vom 31.10.2001 über die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (VÜPF, SR 780.11)  • Aufwendungen im Zusammenhang mit Überwachungsaufträgen; Dienstleistungsaufträge an Anbieterinnen (Telecom-Providers) • Technische Fachberatung, Expertisen, Analysen im Zusammenhang mit der Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (Vernetzung verschiedener technischer Anlagen)  Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3)  • Experteneinsätze, Analysen und wissenschaftliche Gutachten im Zusammenhang mit der Untersuchung von Flugunfällen • Eidg. Flugunfallkommission; Taggelder und Entschädigungen  Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 15 (SR 742.101); V vom 28.6.2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher	17 066 350  11 992 600 200 000  1 000 000 62 000

## Exposé des motifs

## Ad 801 Secrétariat général

3110.000	Infrastructure O du 31.10.2001 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (OSCPT, RS 780.11)  • Frais d'exploitation des installations de télécommunication; maintenance et entretien d'appareils et de dispositifs pour le Service des tâches spéciales  LF du 21.12.1948 sur l'aviation, art. 24-26c (LA; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3)  • Frais d'exploitation et d'entretien de l'hélicoptère du Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation (BEAA) et frais d'équipements techniques requis pour les enquêtes • Service de vol et missions des enquêteurs du BEAA  LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 15 (RS 742.101). O du 28.6.2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des transports publics (Ordonnance concernant les enquêtes sur les accidents des transports publics, OEATP, RS 742.161)  • Acquisition d'équipements spéciaux pour le service d'enquête sur les accidents des transports publics (SEA) LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). O du 25.11.1998 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (OLOGA; RS 172.010.1)  • Prestations pour les déplacements du chef du département et services de courrier ltigen • Autres acquisitions	2 640 000  2 110 000  230 000 65 000  20 000  185 000 30 000
3180.000	Prestations de service de tiers O du 31.10.2001 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (OSCPT, RS 780.11)  • Dépenses résultant des mandats de surveillance; mandats de prestations à des fournisseurs de services de télécommunication • Conseils techniques, expertises et analyses en rapport avec la surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (mise en réseau de différentes installations techniques)  Loi sur l'aviation du 21.12.1948, art. 24-26c (LA; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3)  • Interventions d'experts, analyses et expertises scientifiques en rapport avec les enquêtes sur les accidents d'aviation • Commission fédérale sur les accidents d'aviation; indemnités journalières et dédommagements  LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 15 (RS 742.101). O du 28.6.2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des	17 066 350  11 992 600 200 000  1 000 000 62 000



## Begründung

## Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Verkehrsmittel (Unfalluntersuchungsverordnung, VUU, SR 742.161).

- Entschädigung an nebenamtliche Untersuchungsrichter 198 000
- Expertisen und Entschädigungen an Sachverständige (Gutachten, spurentechnische Abklärungen) 115 000

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG; SR 172.010); Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vom 25.11.1998 (RVOV; SR 172.010.1).

- Sourcing Informatik-Dienstleistungserbringer ans Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT); zentral budgetierte IT-Leistungen Betrieb für das gesamte Departement 1 577 400
- Expertenonorare: Gutachten im Auftrag der Departementsleitung 388 750
- Kosten im Zusammenhang mit Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit gemäss BRB vom 25.2.2004 700 000
- Beratung und übrige externe Unterstützungsleistungen (Übersetzungen, Information, Projekte) 400 000
- Aus- und Weiterbildung (inkl. fliegerische Aus- und Weiterbildung für die Untersuchungsleiter des BFU), Kinderbetreuung, Übersetzungen, Übriges 361 600
- Posttaxen 71 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

- 3190.000 übrige Sachausgaben 377 600
- Spesenentschädigungen: Bundespersonalverordnung, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3) 204 000
  - Übrige Sachausgaben, Fachzeitschriften, Auslagen für Publikationen und Stelleninserate, Zeitungsabonnemente, allg. Verwaltungsauslagen 173 600

3600.003 Postgesetz vom 30.4.1997 (PG; SR 783.0): Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen, insbesondere an den Weltpostverein

3600.005 Postgesetz vom 30.4.1997, Art. 15 Abs. 2 (PG; SR 783.0): Der Bund leistet der Post für die ungedeckten Kosten aus der Gewährung der Vorzugspreise eine jährliche Abgeltung von 80 Millionen.

4010.015 Zentral budgetierte IT-Investitionen für das gesamte Departement (Harmonisierung der Infrastruktur, Entwicklung und Erneuerung von Fachanwendungen)

4200.001 BG vom 21.12.1948 über die Luftfahrt, Art. 40 (LFG, SR 748.0): Im Zusammenhang mit der räumlichen Integration der zivilen und militärischen Flugsicherung in einem gemeinsamen Betriebsgebäude übernimmt die Eidgenossenschaft gemäss Botschaft vom 22.5.2002 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (in Kraft seit 1.8.2003) den Betrag von 40 Millionen an den entstehenden Baukosten des Neubaus in Dübendorf. Der sich über mehrere Jahre erstreckende Mittelzuschuss in Form von Darlehen wird nach Abschluss der Zahlungen im Jahr 2007 in Aktienkapital umgewandelt.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

## Exposé des motifs

## Ad 801 Secrétariat général (suite)

transports publics (Ordonnance concernant les enquêtes sur les accidents des transports publics, OEATP, RS 742.161).

- Indemnités versées aux enquêteurs engagés à titre auxiliaire 198 000
- Expertises et indemnités versées aux experts (expertises destinées à l'analyse des traces) 115 000

LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). O du 25.11.1998 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (OLOGA; RS 172.010.1).

- Transfert des fournisseurs de prestations informatiques à l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT); budgétisation centralisée des dépenses informatiques afin d'assurer l'exploitation dans le département 1 577 400
- Honoraires versés aux experts: Rapports d'expertise destinés à la direction du département 388 750
- Coûts en rapport avec les mesures concernant la sécurité aérienne selon ACF du 25.2.2004 700 000
- Conseils et autres prestations de support externe (traductions, information, projets) 400 000
- Formation et perfectionnement du personnel (y compris la formation et le perfectionnement aéronautiques des enquêteurs du BEAA), traductions, garde d'enfants, divers 361 600
- Taxes postales 71 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

- 3190.000 Autres biens et services 377 600
- Dédommagements: O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.111.3) 204 000
  - Autres dépenses d'équipement (revues spécialisées, publications diverses, notamment d'offres d'emplois, abonnements à des journaux, frais administratifs généraux) 173 600

3600.003 LF du 30.4.1997 sur la poste (LPO; RS 783.0): Cotisations à diverses organisations internationales, notamment à l'Union postale universelle

3600.005 Loi sur la poste du 30.4.1997, art. 15, al. 2 (LPO; RS 783.0): La Confédération verse à la Poste une indemnité annuelle de 80 millions pour les coûts non couverts résultant de l'octroi de prix préférentiels.

4010.015 Budgétisation centralisée des dépenses informatiques afin de financer les investissements pour l'harmonisation de l'infrastructure et le développement et renouvellement des applications spécialisées, pour l'ensemble du département.

4200.001 LF du 21.12.1948 sur l'aviation, art. 40 (LA, RS 748.0): en raison du regroupement des services de la navigation aérienne civile et militaire dans un bâtiment d'exploitation commun, la Confédération participe à raison de 40 millions à la construction du nouveau bâtiment à Dübendorf, conformément au message du 22.5.2002 sur la modification de la loi fédérale sur l'aviation (en vigueur depuis le 1.8.2003). Echelonné sur plusieurs années, ce montant sous forme de prêt sera converti en capital-actions en 2007, une fois le dernier versement effectué.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

**Begründung**

**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.200/ BG vom 21.6.1991 über Radio und Fernsehen (RTVG; 3190.200 SR 784.40): Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen

Kommissionen und Honorare: Taggelder, Aktenstudium, Reise- und Übernachtungsspesen, Übersetzungen, etc.

4010.401 V vom 31.10.2001 über die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (VÜPF, SR 780.11). 5 320 000  
 • Erneuerung der technischen Anlagen und Einrichtungen zur Überwachung des Fernmeldeverkehrs (BB vom 13.12.2000) 2 415 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

• Laufende Erweiterung und technische Anpassungen der bestehenden Anlagen und Einrichtungen 2 905 000

5310.010 Gebühren 15 045 000  
 • V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0) 45 000  
 • V vom 7.4.2004 über die Gebühren und Entschädigungen für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.115.1) 15 000 000

Der Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs stellt der anordnenden Behörde nach Abschluss der Überwachung Rechnung für die erbrachten Dienstleistungen.

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3110.000 Reparaturen von Maschinen und Geräten.  
 3180.000 Dienstleistungen Dritter 6 436 050  
 • Kommissionen und Honorare 1 213 000  
 • Ressortforschung 435 400  
 • Aus- und Weiterbildung 304 500  
 • Posttaxen 182 700  
 • Externe Unterstützung 4 300 450

3181.001 Information und Kommunikation zur schweizerischen Verkehrspolitik unter besonderer Berücksichtigung der Realisierung der Grossprojekte der Verkehrsinfrastruktur, der Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene und der Umsetzung des neuen Corporate Design des Bundes und der Reorganisation des Amtes.

Im Zentrum stehen die Informationstätigkeit zur Projektierung und Realisierung der Grossprojekte der Eisenbahninfrastruktur und die Verlagerungspolitik des Bundes. Aufgrund der fortschreitenden Projekte und der Auswirkungen der Entlastungsprogramme müssen in Bezug auf diese Schlüsselthemen der Verkehrspolitik die bestehenden Informationsmittel laufend auf dem aktuellen Stand gehalten, bzw. neu produziert werden. Aus Spargründen werden dabei Printprodukte konsequent durch In-

**Exposé des motifs**

**Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.200/ LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40): 3190.200 Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP)

Commissions et honoraires: indemnités journalières, études de dossiers, frais de déplacement et d'hébergement, traductions, etc.

4010.401 O du 31.10.2001 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (OSCPT, RS 780.11). 5 320 000  
 • Renouvellement des installations et équipements techniques destinés à la surveillance de la correspondance par télécommunication (AF du 13.12.2000) 2 415 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

• Elargissement constant et adaptations techniques des installations et équipements existants 2 905 000

5310.010 Taxes 15 045 000  
 • O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0) 45 000  
 • O du 7.4.2004 sur les émoluments et les indemnités en matière de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.115.1). 15 000 000

A l'achèvement du mandat, le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication facture ses prestations à l'autorité qui le lui a confié.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

3110.000 Réparation de machines et d'appareils  
 3180.000 Prestations de service de tiers 6 436 050  
 • Commissions et honoraires 1 213 000  
 • Recherche du secteur public 435 400  
 • Formation et perfectionnement 304 500  
 • Taxes postales 182 700  
 • Soutien externe 4 300 450

3181.001 Information et communication concernant la politique suisse des transports, compte tenu, notamment, de la réalisation des grands projets de l'infrastructure des transports, du transfert du trafic marchandises sur le rail, de l'application de la nouvelle image de marque de la Confédération et de la réorganisation de l'office.

L'activité en matière d'information portera principalement sur la planification et la réalisation des grands projets d'infrastructure ferroviaire et sur la politique de transfert de la Confédération. Etant donné les progrès de ces projets et les répercussions des programmes d'allègement budgétaire, il faut constamment tenir à jour les moyens d'information sur ces questions fondamentales de politique de transport ou en créer de nouveaux. Pour des raisons d'économies, les imprimés sont remplacés systématiquement.

**Begründung****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

ternetangebote ersetzt. Zudem muss die Öffentlichkeit in geeigneter Form über die Reorganisation des Amtes und die damit verbundenen neuen Zuständigkeiten informiert werden.

Laut Art. 10 RVOG (SR 172.010) ist der Bundesrat verpflichtet die Öffentlichkeit laufend über seine Tätigkeit zu informieren. Das BAV ist laut Art. 14 und Art. 16 der NEAT-Zuständigkeits-Verordnung verpflichtet, die Öffentlichkeit laufend über den Fortgang des NEAT-Projektes zu informieren.

**Exposé des motifs****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

quement par des versions Internet. Par ailleurs, le public doit être informé de manière appropriée sur la réorganisation de l'office et les nouvelles compétences qui en résultent.

Selon l'art. 10 LOGA (RS 172.010), le Conseil fédéral est tenu d'informer en permanence le public de ses activités. Vu les art. 14 et 16 de l'ordonnance sur les compétences NLFA, l'OFT doit faire de même au sujet de l'avancement du projet de la NLFA.

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3190.000	übrige Sachausgaben	1 089 000
	• Spesenentschädigung	638 900
	• Internationale Organisationen	4 700
	• Mitgliederbeiträge	19 400
	• Verwaltungsauslagen	426 000

3600.003 BG vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Art. 8, BB vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006 und BB vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006. Die Mittel aus der Rubrik «LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur» dienen dem Ausgleich der nicht durch Trassenpreiserlöse gedeckten Plankosten der Division Infrastruktur der SBB. Gegenüber 2005 bleibt der Betriebsbeitrag konstant.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.004 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149), Art. 11, Verkehrsverlagerungsgesetz vom 8.10.1999 (SR 740.1) Art. 2 und BB vom 28.9.1999 über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Trassenpreissubventionen und Bestellungen im kombinierten Verkehr, finanziert aus zweckgebundenen Mitteln (Mineralölsteuern).

Gemäss UVEK-Verordnung über die Bemessung der Trassenpreisverbilligung im kombinierten Verkehr (SR 742.149.4) gewährt der Bund den Betreiberinnen von Schieneninfrastrukturen eine Trassenpreissubvention für den kombinierten Verkehr. Die Subvention wird auf Grund der effektiv gefahrenen Bruttotonnenkilometer geleistet.

Das Bestellverfahren richtet sich nach der Abgeltungsverordnung (SR 742.101.1). Mittels Offertverfahren wird ein Teil der Mittel in Form einer Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten an die Operateure des kombinierten Verkehrs vergeben. Berechtigt sind Relationen durch die Schweiz, die trotz der Trassenpreissubvention nicht kostendeckend geführt werden können. Die schwierige Konkurrenzlage, die Erhöhung auf 40-Tonnen und die ungenügende Qualität im internationalen Bahngüterverkehr drücken auf die Erträge des kombinierten Verkehrs.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppen 78.

3600.202 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21 und 22, Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149).

Ab dem 1.6.1999 werden die Beträge an die Autoverlade aufgrund einer von den Transportunternehmungen ausgestellten Spartenrechnung und nur bis zur Höhe der Eigenwirtschaftlichkeit der betreffenden Sparte ausgerichtet.

Die ungedeckten Plankosten der Autoverlade Furka, Vereina und Oberalp pass werden durch den Bund abgegolten.

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3190.000	Autres biens et services	1 089 000
	• Dédommagements	638 900
	• Organisations internationales	4 700
	• Cotisations de membre	19 400
	• Dépenses administratives	426 000

3600.003 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux (RS 742.31), art. 8. AF du 2.10.2003 sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la SA des Chemins de fer fédéraux pour les années 2003-2006 et AF du 2.10.2003 sur le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la SA des Chemins de fer fédéraux pendant les années 2003-2006. Les fonds de l'article «CP CFF contribution d'exploitation pour l'infrastructure» servent à couvrir les coûts prévisionnels du secteur de la division Infrastructure des CFF non couverts par les produits du prix du sillon. La contribution d'infrastructure reste constante par rapport à 2005.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.004 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2), art. 3 let c. ch. 2, et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11 (RS 742.149). LF sur le transfert du trafic du 8.10.1999, art. 2 (RS 740.1) et AF du 28.9.1999 allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises. Subventions pour les prix des sillons et commandes du trafic combiné: financement par des fonds affectés (impôt sur les huiles minérales).

Selon l'ordonnance du DETEC sur la réduction accordée sur le prix du sillon ferroviaire dans le trafic combiné (RS 742.149.4), la Confédération accorde aux opérateurs des infrastructures ferroviaires une subvention destinée à diminuer le prix du sillon pour le trafic combiné. Cette subvention est calculée sur la base des tonnes brutes-kilomètres effectivement parcourus.

La procédure de commande est régie par l'ordonnance sur les indemnités (RS 742.101.1). Au titre des procédures liées à l'offre, une partie des fonds est allouée aux opérateurs du trafic combiné sous forme d'indemnisation des coûts prévisionnels non couverts. Les subventions sont accordées aux relations à travers la Suisse qui ne peuvent pas couvrir leurs coûts malgré les contributions fournies pour abaisser le prix des sillons. Une forte concurrence, l'augmentation de la limite du poids des camions à 40 tonnes, ainsi que la qualité insuffisante du trafic marchandises ferroviaire international pèsent sur les revenus du trafic combiné.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (ordonnance sur le trafic combiné; RS 742.149).

Dès le 1.6.1999, les montants pour le chargement des automobiles sont versés sur la base d'un compte par secteur établi par les entreprises de transport, et cela jusqu'à concurrence de l'équilibre financier du secteur concerné.

La Confédération indemnise les coûts prévisionnels non couverts du chargement des automobiles à la Furka, à la Vereina et au col de l'Oberalp.

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 3 410 000

3600.203 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Art. 49-53 und Verordnung vom 18.12.1995 über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (Abgeltungsverordnung, ADFV, SR 742.101.1). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des regionalen Personenverkehrs von SBB und PostAuto sowie des gesamten Regionalverkehrs (Bestellung von Verkehr und Betrieb der Infrastruktur) der übrigen KTU.

Aus den über EBG Art. 56 finanzierten Investitionen ergeben sich Folgekosten in Form von steigenden Abschreibungskosten. Ausserdem fallen bei den KTU immer mehr Kapitalkosten an, weil der Bund für Rollmaterialbeschaffungen keine zinslosen Darlehen mehr gewährt.

Im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 hat das Parlament die vom Bundesrat beantragten Einsparungen beim Regionalen Personenverkehr um die Hälfte reduziert. Die vom Parlament dem Regionalen Personenverkehr jährlich zusätzlich zugestandenen 20 Millionen in den Jahren 2006 und 2007 erlauben es, einen Teil der ursprünglich für diesen Zeitraum angemeldeten Bestellungen zu berücksichtigen.

3600.204 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Art. 49, Verkehrsverlagerungsgesetz vom 8.10.1999 (SR 740.1) Art. 2, Verordnung des UVEK vom 16. Februar 2000 über die Bemessung der Trassenpreisverbilligung im kombinierten Verkehr (SR 742.149.4) und BB vom 28.9.1999 über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Trassenpreissubventionen des Wagenladungsverkehrs auf allen Strecken des schweizerischen Bahnnetzes. Sie dient zum Ausgleich der Produktivitätsgewinne, die im Strassengüterverkehr mit dem Landverkehrsabkommen eingetreten sind (Erhöhungen der Gewichtslimite). Aufgrund der Anhebung der LSAV zum 1.1.2005 und der damit verbundenen Verbesserung der Wettbewerbsposition des Schienengüterverkehrs gegenüber dem Strassengüterverkehr, des Entlastungsprogramms 2003 sowie der unvorhergesehenen Aufstockung von 18 Millionen im Jahr 2005 werden die Trassenpreissubventionen im Jahr 2006 deutlich reduziert. Der Wagenladungsverkehr soll längstens bis zur vollen Erhebung der LSAV – mit der Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels (voraussichtlich Ende 2007), spätestens Ende 2008 – mit Trassenpreissubventionen gefördert werden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten der Organisation.

4200.002 BG vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Art. 8, BB vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006 und BB vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006. Gemäss Art. 20 SBBG werden die Infrastrukturinvestitionen als variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen gewährt. Die Mittel aus der Rubrik «LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen» wer-

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 3 410 000

3600.203 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 49-53 (LCdF ; RS 742.101) et O du 18.12.1995 sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (ordonnance sur les indemnités, OIPAF ; RS 742.101.1). Indemnisation des coûts prévisionnels non couverts du transport régional des voyageurs des CFF et des Cars postaux, ainsi que de l'ensemble du trafic régional (commande des secteurs transport et exploitation de l'infrastructure) des autres ETC.

Etant donné les investissements financés au titre de l'art. 56 LCdF, il en résulte des coûts subséquents qui se manifestent sous forme d'augmentation des frais d'amortissement. Par ailleurs, les ETC enregistrent toujours plus de frais financiers, parce que la Confédération n'accorde plus de prêts sans intérêt pour les acquisitions de matériel roulant.

Dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2004, le Parlement a réduit de moitié les économies demandées par le Conseil fédéral au titre du trafic régional. Les 20 millions accordés chaque année en plus par le Parlement au titre du trafic régional pour les années 2006 et 2007 permettent de prendre en considération une partie des commandes annoncées initialement pour cette période.

3600.204 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 49 (LCdF, RS 742.101). LF du 8.10.1999 sur le transfert du trafic, art. 2 (RS 742.101). O du DETEC du 16 février 2000 sur la réduction accordée sur le prix du sillon ferroviaire dans le trafic combiné (SR 742.149.4) et AF du 28.9.1999 allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises. Subventions pour les prix des sillons accordées au trafic par wagons complets de tous les tronçons du réseau ferroviaire suisse. Ces subventions servent à compenser les gains de productivité qui se sont produits dans le trafic routier de marchandises suite à l'accord sur les transports terrestres (augmentations de la limite de poids des camions). Etant donné que le taux de la RPLP a été relevé le 1.1.2005, que la compétitivité du transport ferroviaire des marchandises sera améliorée par rapport au transport routier des marchandises en raison du programme d'allègement budgétaire, ainsi que de l'augmentation imprévue de 18 millions en 2005, les subventions pour le prix du sillon seront nettement réduites en 2006. Le trafic par wagons complets pourra être encouragé par des subventions pour le prix du sillon aussi longtemps que le taux maximal de la RPLP ne sera pas perçu, soit jusqu'à la mise en exploitation du tunnel de base du Lötschberg (vraisemblablement à la fin de 2007), mais au plus tard jusqu'à la fin de 2008.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF; RS 0.742.403.1). Contribution aux frais de l'organisation.

4200.002 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 8 (RS 742.31). AF du 2.10.2003 sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la SA des Chemins de fer fédéraux pour les années 2003 à 2006 et AF du 2.10.2003 sur le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la SA des Chemins de fer fédéraux pendant les années 2003 à 2006. Selon l'article 20 de la LCFF, les investissements d'infrastructure sont accordés sous forme de prêts à taux d'intérêt variable, conditionnellement. Les fonds de l'article «CP CFF Amortissements de l'infrastructure» sont utilisés pour adapter l'infrastructure à l'évolution du

**Begründung****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

den für Anpassungen der Infrastruktur an die Verkehrsentwicklung verwendet, die nicht aus Abschreibungsmitteln finanziert werden können. Aufgrund des Anstiegs der Abschreibungsmittel (Rubrik 802.4600.002) werden gegenüber 2005 weniger Darlehen benötigt.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4200.202 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21 und 22; Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149) Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern sowie für die Beschaffung von Bahnfahrzeugen für den kombinierten Verkehr. Die Darlehen dienen zur Umsetzung der flankierenden Massnahmen im Rahmen des sektoriellen Abkommens Schweiz – EU und insbesondere dem Bau von Terminals in der Schweiz und im angrenzenden Ausland. Dieser Betrag wird über die zweckgebundene Mineralölsteuer gedeckt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

**Exposé des motifs****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

trafic lorsque les dépenses ne peuvent pas être financées par les fonds d'amortissement. Etant donné la hausse des fonds d'amortissement (voir l'article 802.4600.002), il faudra moins de prêts qu'en 2005.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de compte 85.

4200.202 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2), art. 21 et 22. O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 3 (ordonnance sur le trafic combiné; RS 742.149). Prêts pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport, et pour l'acquisition de véhicules ferroviaires destinés au trafic combiné. Les prêts servent à appliquer les mesures d'accompagnement liées à l'accord sectoriel Suisse - UE et, notamment, à construire des terminaux en Suisse et dans la zone frontière des pays voisins. Ce montant est couvert par l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.002 BG vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Art. 8, BB vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006 und BB vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003-2006. Die Mittel der Rubrik «LV SBB Abschreibungen Infrastruktur» dienen der Übernahme der Abschreibungs- und Direktabschreibungsaufwendungen der SBB Division Infrastruktur. Sie werden für Investitionen in das bestehende Netz verwendet. Gegenüber 2005 steigen die Abschreibungsaufwendungen um 38,6 Millionen an. Der Grund dafür ist die Abrechnung und Aktivierung weiterer Anlagen der BAHN 2000.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4600.003 BG vom 13. Dezember 2002 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen (Behindertengleichstellungsgesetz, BehiG, SR 151.3), BB vom 18.6.2002 über die Finanzierung der Massnahmen im öffentlichen Verkehr zu Gunsten von Menschen mit Behinderungen.

Die Verordnung vom 12.11.2003 über die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs (VböV) hält fest, dass die Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (öV) dem BAV Umsetzungsprogramme vorzulegen haben, anhand deren das BAV die Planung der Mittel vornimmt. Diese Umsetzungsprogramme wurden bis im Frühjahr 2005 eingereicht. Auf ihrer Basis legte das BAV bis Mitte 2005 ein gesamtschweizerisches Umsetzungskonzept fest, wobei vorgängig die Kantone konsultiert wurden. Für das Jahr 2006 sind Finanzhilfen für behindertenrelevante Massnahmen im Bereich Infrastruktur für rund 7 Millionen, im Bereich Rollmaterial / Fahrzeuge für rund 3 Millionen vorgesehen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4600.004 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Art. 56, BB vom 1.10.2002 über einen Verpflichtungskredit für die Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit einer Führerstandsialisierung (ETCS). Die Förderung dient der Umrüstung bestehender Fahrzeuge, damit diese mit dem neuen Zugsicherheitssystem ETCS Level 2 (European Train Control System) ausgerüstete Strecken befahren können.

Die zeitgerechte Ausrüstung der Fahrzeuge mit ETCS ist eine wichtige Voraussetzung für die Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels (LBT) Ende 2007. Damit die für den Betrieb auf der BAHN 2000 Neubaustrecke und im LBT erforderlichen Fahrzeuge rechtzeitig zur Verfügung stehen, bedarf es besonderer Anstrengungen aller Beteiligten. Bis Anfang 2007 muss eine ausreichende Anzahl von Fahrzeugen für Testfahrten im LBT vorhanden sein. Mit den im Vergleich zum Finanzplan vom 24. September 2004 zusätzlich beantragten Finanzmitteln (2005: +20 Mio. (vorgesehen mit NK II/2005); 2006: +10 Mio.; 2007: +4.1 Mio.) können etwa 90 weitere Fahrzeuge von SBB Cargo und BLS Cargo/Railion mit ETCS ausgerüstet werden. Insgesamt werden damit etwa 160 NBS/LBT-taugliche Güterlokomotiven und rund 330 Personenverkehrsfahrzeuge (finanziert via FinöV-Fonds/BAHN 2000 Kredit) zur Verfügung stehen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.105 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 18 und 19. Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991 (SR 725.121), 3. und 4. Abschnitt. Die Beiträge dienen der Fertigstellung von laufenden Projekten gemäss Mehrjahresprogramm 1998-2002 vom 5.10.1998 betreffend schienenbezogenen Massnahmen zur

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.002 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 8 (RS 742.31). AF du 1.10.2003 sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la S.A. des Chemins de fer fédéraux pour les années 2003 à 2006 et AF du 2.10.2003 sur le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la S.A. des Chemins de fer fédéraux pendant les années 2003 à 2006. Les fonds de l'article «CP CFF Amortissements de l'infrastructure» servent à couvrir les dépenses d'investissement, y compris les dépenses d'amortissement direct, de la Division Infrastructure des CFF. Ils seront utilisés pour les investissements dans le réseau existant. Les coûts d'amortissement augmenteront de 38,6 millions par rapport à 2005, ce qui s'explique par le décompte et la capitalisation de nouvelles installations de RAIL 2000.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4600.003 LF du 13.12.2002 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (Loi sur l'égalité pour les handicapés, Lhand ; RS 151.3) AF du 18.6.2002 relatif au financement des mesures prises dans le domaine des transports publics en faveur des personnes handicapées.

L'ordonnance du 12.11.2003 sur les aménagements visant à assurer l'accès des personnes handicapées aux transports publics (OTHand) prévoit que les entreprises de transport public présentent à l'OFT des programmes de réalisation permettant à l'office de planifier les fonds. Ces programmes ont été présentés jusque et y compris au printemps 2005. C'est sur cette base que l'OFT a fixé à la mi-2005 un programme national de réalisation, après avoir consulté les cantons. Pour 2006, les aides financières prévues pour les mesures en faveur des personnes handicapées atteindront 7 millions dans le secteur de l'infrastructure et 3 millions dans celui du matériel roulant et des véhicules.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4600.004 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 (LCdF, RS 742.101) . AF du 1.10.2002 sur un crédit d'engagement pour l'équipement des véhicules ferroviaires par une signalisation en cabine (ETCS). La mesure sert à changer l'équipement des véhicules actuels, afin que ceux-ci puissent emprunter les lignes dotées du nouveau système de sécurité ETCS Level 2 (European Train Control System).

Pour que le tunnel de base du Lötschberg (TBL) puisse être mis en service à la fin de 2007, il faut que les véhicules soient dotés à temps du système ETCS. Tous les intéressés doivent consentir des efforts particuliers afin que les véhicules nécessaires à l'exploitation du nouveau tronçon de RAIL 2000 (NT) et du TBL soient disponibles assez tôt. D'ici au début de 2007, il faut qu'il y ait un nombre suffisant de véhicules pour les courses d'essai dans le TBL. Avec les moyens financiers demandés en plus par rapport au plan financier du 24 septembre 2004 (en 2005: +20 mio. prévus par la voie du CS II/2005); en 2006: +10 mio.; en 2007: +4.1 Mio.), il sera possible d'installer l'ETCS dans quelque 90 véhicules supplémentaires de Cargo CFF et de BLS Cargo/Railion. Dans l'ensemble, on disposera de 160 locomotives marchandises et de 330 voitures à voyageurs adaptés au NT et au TBL (matériel roulant financé par le fonds FTP et le crédit pour RAIL 2000).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.105 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2), art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121), sections 3 et 4. Les contributions servent à terminer les projets ferroviaires en cours selon le programme 1998-2002, du 5.10.1998, visant à séparer les transports publics du trafic privé.

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Trennung von öffentlichem und privatem Verkehr. Für strassenbezogene Projekte ist das Bundesamt für Strassen zuständig.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 13 000 000 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.107 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (SR 742.101), Art. 56, 57 und 59; BB vom 29.9.1987 über den 7. Rahmenkredit sowie BB vom 16.12.1992 und 3.3.1994 über den 8. Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen (KTU). Darlehen und Beiträge zur Verbesserung der Infrastruktur (Substanzerhalt) und zur Umstellung des Betriebes. Nebst den vorgesehenen Ausbauten im Bereich der S-Bahnen werden die Finanzmittel für den dringenden Infrastrukturerhalt der Bahnen in den Rand- und Bergregionen benötigt. Gemäss BRB vom 22.8.2001 wird der 7. und 8. Rahmenkredit auch für die dringendsten Investitionsbedürfnisse der KTU im Agglomerationsverkehr (Regional- und Ortsverkehr) benützt. Die Finanzmittel sind für die Projekte M 2, Glattalbahn sowie für Tramerweiterung der TPG bereits verpflichtet.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.401 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 18; BG über die Anschlussgleise vom 5. Oktober 1990 (AnG, SR 742.141.5), Art. 11; Verordnung vom 26.2.1992 über die Anschlussgleise (AnGV, SR 742.141.51), Abschnitt 4. Beiträge an die Erstellung von Anschlussgleisen. Dieser Betrag wird über die zweckgebundene Mineralölsteuer gedeckt, vgl. Botschaftstabelle 12.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 22 000 000 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.402 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21 und 22; V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge (à fonds perdu) für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern sowie für die Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs. Dieser Betrag wird über die zweckgebundene Mineralölsteuer gedeckt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.701 Art. 196 Ziff. 3 Abs. 2 und 3 BV (Übergangsbestimmung zu Art. 87 BV). Überweisung der zweckgebundenen Einnahmen an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte, bestehend aus Teilen der Mehrwertsteuer, der Mineralölsteuer sowie 2/3 der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Gemäss BG vom 19.12.2003 über das Entlastungsprogramm 2003, Ziffer 7, Art. 4a, Abs. 1, Nr. 22 werden im Jahr 2006 150 Millionen vom Bundesanteil an den LSVA-Einnahmen zurückbehalten.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5310.001 Die Verordnung vom 25.11.1998 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV, SR 742.102), regelt die Gebühren für Dienstleistungen. Die Übernahme von hoheitlichen Aufgaben wird zum Teil über die Gebühreneinnahmen finanziert.

Gebühren 5 500 000

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

L'Office fédéral des routes est compétent pour les projets routiers.

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 13 000 000

4600.107 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56, 57 et 59 (LCdF; RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le 7<sup>e</sup> crédit-cadre, ainsi que AF du 6.12.1992 sur le 8<sup>e</sup> crédit-cadre pour la promotion des entreprises de transport concessionnaires (ETC). Prêts et contributions pour l'amélioration de l'infrastructure (maintien de la qualité des infrastructures) et pour l'adoption d'un autre mode de transport. Outre les aménagements prévus pour les RER, les fonds sont nécessaires pour entretenir sans délai l'infrastructure des chemins de fer dans les régions périphériques et de montagne. Selon l'ACF du 22.8.2001, les 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> crédits-cadres ont également été utilisés pour les besoins d'investissement les plus urgents des ETC concernant le trafic d'agglomération (trafics régional et local). Les fonds sont déjà alloués pour les projets du M 2, du chemin de fer de la vallée de la Glatt et pour l'extension des lignes de trams des TPG.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.401 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 18 (RS 725.116.2). LF du 5.10.1990 sur les voies de raccordement ferroviaires, art. 11 (RS 742.141.5). O du 26.2.1992 sur les voies de raccordement (OVR), section 4, (RS 742.141.51). Contributions pour la construction des voies de raccordement. Ce montant est couvert par l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, voir tableau 12 du message.

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 22 000 000

4600.402 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et le transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 3 (ordonnance sur le trafic combiné, RS 742.149). Contributions d'investissement à fonds perdu pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport, et pour la promotion du trafic combiné intérieur. Ce montant est couvert par l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.701 Art. 196, ch. 3, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> al., Cst. (disposition transitoire de l'article 87 Cst.) Virement des recettes à affectation obligatoire au fonds pour les grands projets ferroviaires, qui se compose d'une partie de la TVA, d'une partie de l'impôt sur les huiles minérales et des 2/3 de la redevance poids lourds proportionnelle aux prestations (RPLP). Selon la LF du 19.12.2003 sur le programme d'allègement budgétaire 2003, ch. 7, art. 4a, al. 1, no 22, un montant de 150 millions est retenu, en 2006, sur la quote-part fédérale aux recettes provenant de la RPLP.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78.

5310.001 O du 25.11.1998 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service. La reprise des tâches de souveraineté est partiellement financée par le produit des émoluments.

Emoluments 5 500 000



**Begründung****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

- der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnliche Verkehrsarten 4 800 000
- der Transportbewilligungen beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse 699 000
- für Pfandbücher 1 000

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

**Exposé des motifs****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

- des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires 4 800 000
- relatifs à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisations de transport) 699 000
- Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques 1 000

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

**Begründung**

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

6200.001 Bruttoverbuchung der Darlehensrückzahlung. Haushaltsneutrale Kompensation in der Rubrik 802.3600.203.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

3110.000 Infrastruktur 1 991 000

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 4.10.1999 über den Flugdienst beim UVEK, BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegenden Benützung von Bern-Belp, BRB vom 25.2.2004 über die Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 320 700
- Unterhalt Luftfahrzeugpark BAZL 804 700
- Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 64 600
- Mieten und Benützungskosten 131 000
- Jährliche Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund 670 000

3180.000 Dienstleistungen Dritter 14 703 150

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12, 40, 42, 48 und 51 bis 63 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 18.12.1975 über den fliegerärztlichen Dienst der Zivilluftfahrt (SR 748.222.5), Verordnung über den Flugsicherungsdienst vom 18.12.1995 (SR 748.132.1), Schweizerisch-Französischer Staatsvertrag vom 4.7.1949 betreffend Flughafen Basel-Mulhouse sowie Schweizerisch-Italienischer Vertrag vom 11.11.1985, BRB vom 19.12.2003 über die Finanzierung der schweizerischen Flugsicherung - Umsetzungsarbeiten, BRB vom 25.2.2004 über die Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit.

- Experten und Spezialisten (diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt, siehe unter 5310.001) 2 500 000
- Fliegerärztlicher Dienst (Air Medical Section) 240 000
- Konzepte, Studien, Experten Infrastruktur und Luftraum (Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt, Integration zivile/militärische Flugsicherung, Benützung süddeutscher Luftraum u.a.) 1 561 300
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 100 000
- Aus- und Weiterbildung 499 500
- Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und - Inspektoren 1 100 000
- Such- und Rettungsaktionen verunfallter Luftfahrzeuge 45 000
- Posttaxen 305 800

**Exposé des motifs**

**Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

6200.001 Comptabilisation brute du remboursement des prêts. Compensation financièrement neutre à l'article 802.3600.203.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**

3110.000 Infrastructure 1 991 000

LF sur l'aviation du 21.12.1948 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 4.10.1999 sur le service de vol au DETEC. ACF du 13.2.1989 sur l'indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne dans l'intérêt de la Confédération, ACF du 25.2.2004 sur la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne

- Machines, appareils, véhicules, installations 320 700
- Entretien du parc d'avions de l'OFAC 804 700
- Entretien de machines, d'appareils, de véhicules et d'installations 64 600
- Locations et frais d'utilisation 131 000
- Indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aéroport de Berne-Belp dans l'intérêt de la Confédération 670 000

3180.000 Prestations de service de tiers 14 703 150

LF sur l'aviation du 21.12.1948, art. 3, 12, 40, 42, 48 et 51 à 63 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 18.12.1975 sur le service médical de l'aviation civile (OMA; RS 748.222.5). O du 18.12.1995 sur le service de la navigation aérienne (OSNA; RS 748.132.1). Convention franco-suisse du 4.7.1949 relative à l'aéroport de Bâle-Mulhouse et accord du 11.11.1985 entre la Suisse et l'Italie, ACF du 19.12.2003 sur le financement du service suisse de la navigation aérienne - application, ACF du 25.2.2004 sur la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne.

- Experts et spécialistes (la plupart de ces dépenses sont couvertes par des redevances, voir sous 5310.001) 2 500 000
- Service médical (Aero Medical Section) 240 000
- Conceptions, études, expertises en matière d'infrastructure et d'espace aérien (dont: Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, intégration des services de la navigation aérienne civils/militaires, utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne) 1 561 300
- Mandats de recherche et développement 100 000
- Formation et perfectionnement 499 500
- Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC 1 100 000
- Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse 45 000
- Taxes postales 305 800

## Begründung

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

• Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mühlhausen, Tessin)	980 000
• Aufwand BAZL im Bereich Infrastruktur und Luftraum (u.a. gebührenbefreite Flüge)	4 500 000
• Fliegerische Weiterbildung (FWB) im Rahmen der Kadenschulung	1 300 000
• Leistungen Dritter	1 571 550
3190.000 übrige Sachausgaben	<u>2 930 000</u>
Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948 (SR 748.0). Bundespersonalverordnung (BPV), Art. 72 (SR 172.220.111.3). BRB vom 25.2.2004 über die Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit	
• Spesenentschädigungen	2 676 000
• Übrige Sachausgaben (Microfiche Sammlung, Dokumentation, u.ä.)	254 000
3600.002 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	<u>2 258 000</u>
Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1), Resolution der Europäischen Zivilluftfahrt-Konferenz vom 10.7.1956	
• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	1 220 000
• Europäische Zivilluftfahrt-Konferenz (ECAC)	120 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	120 000
• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	48 000
• European Aviation Safety Agency (EASA)	750 000
3600.005 Sicherheitsmassnahmen	<u>11 498 000</u>
Art. 122a-122e der LFV (SR 748.01), Sicherheitsmassnahmen, Verordnung vom 31.3.1993 über die Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr (SR 748.122)	
• Sicherheitsbeauftragte an Bord	7 498 000
• Bodendienste Inland	800 000
• Ausbildung, Ausrüstung und Ersatz von Auslagen	3 200 000
3600.006 BRB vom 4.10.1991 betr. das internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05).	
4010.002 Verordnung über den Flugdienst beim UVEK (Flugdienstverordnung) vom 4.10.1999. Ersatz HB-ZBL (Alouette III).	
5310.001 Gebühren	<u>13 680 000</u>
VO vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11), Änderung vom 15.11.1995.	
• Aufsichtsgebühren	8 000 000
• Abonnemente	150 000
• Einnahmen aus Prüfhandlungen	5 530 000

## Exposé des motifs

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

• Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Tessin)	980 000
• Dépenses de l'OFAC en matière d'infrastructure et d'espace aérien (vols exemptés de la redevance compris)	4 500 000
• Perfectionnement aéronautique (PFA) pour la formation préliminaire des cadres	1 300 000
• Prestations de tiers	1 571 550
3190.000 Autres biens et services	<u>2 930 000</u>
LF sur l'aviation (LA) du 21.12.1948 (RS 748.0). O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.111.3). ACF du 25.2.2004 sur la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne	
• Dédommagements	2 676 000
• Autres dépenses d'équipement (p.ex., microfiches RS, documentation, etc.)	254 000
3600.002 Organisations de l'aviation civile internationale	<u>2 258 000</u>
Convention du 7.12.1944 relative à l'aviation civile internationale (RS 0.748.0). Résolution du 10.7.1956 de la Conférence européenne de l'aviation civile.	
• Organisation internationale de l'aviation civile (OACI)	1 220 000
• Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC)	120 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	120 000
• COSPAS/SARSAT (accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	48 000
• Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA)	750 000
3600.005 Mesures de sécurité	<u>11 498 000</u>
Art. 122a - 122e OSAv (RS 748.01). Mesures de sûreté. O du 31.3.1993 sur les mesures de sûreté dans l'aviation (OMSA; RS 748.122)	
• Gardes de sécurité à bord	7 498 000
• Services au sol en Suisse	800 000
• Formation, équipement et remboursement de frais	3 200 000
3600.006 ACF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «EUROCONTROL» (RS 0.748.05).	
4010.002 O concernant service de vol au DETEC (règlement du service de vol) du 4.10.1999. Remplacement du HB-ZBL (Alouette III).	
5310.001 Emoluments	<u>13 680 000</u>
O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11), modification du 15.11.1995.	
• Taxes de surveillance	8 000 000
• Abonnements	150 000
• Recettes d'inspections	5 530 000

**Begründung**

**Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie**

3110.000 Anschaffung von Geräten und Apparaturen. Dieser Kredit wird hauptsächlich für die Ausrüstung des eidg. hydrologischen Messnetzes mit ca. 400 Stationen sowie den Neubau, baulichen Unterhalt und die Instandstellung der Messstationen und -einrichtungen verwendet. Hinzu kommen die Kosten für die Benutzung von Gebäuden zur Apparateinstallation und von Materialdepots sowie Baurechtszinsen. In den Messstationen werden Daten betreffend Wasserstand, Abfluss, Wassertemperatur, Schwebstoffe, Geschiebe, Isotopen sowie der chemischen und physikalischen Beschaffenheit des Wassers (NADUF-Programm) erfasst und übertragen.

3120.000 BB vom 18.3.1993 über die Dezentralisierung von Bundesämtern. Gas, Wasser, Abwasser, Elektrizität, Kehrrichtgebühren, Bewachung, Reinigung und technische Wartung des Verwaltungsgebäudes BWG in Biel. Zunahme der Kosten für den Betrieb (Strom, Reparaturen, Ersatzteile, Laborkosten) der unter Rubrik 3110.000 genannten hydrologischen Messnetze mit 400 Stationen. Betrieb des eidg. Messnetzes NAQUA TREND zur langfristigen Beobachtung der Qualität des Grundwassers inkl. Laboranalysen (BG über den Schutz der Gewässer, Art. 57, Abs. 1, Bst b)

3180.000 BG vom 21.6.1991 über den Wasserbau, Art. 13 Abs. 1 (WBG, SR 721.100). V vom 2.11.1994 über den Wasserbau, Art. 26 Abs. 2 (SR 721.100.1). BG über den Schutz der Gewässer, Art. 57 Abs. 1a, 1b, 3, 5 und Art. 59 (SR 814.20). OV UVEK vom 6.12.1999, Art. 8 Abs. 3 (SR 172.271.1). BRB vom 7.3.1988 zum Hydrologischen Atlas der Schweiz. BRB vom 16.10.1985 über die Geologische und die Erdwissenschaftliche Landesuntersuchung. BRB vom 29.6.1988 zur Errichtung der Eidg. Geologischen Kommission (EGK). BRB vom 1.5.1997 zur Errichtung der Plattform Naturgefahren (PLANAT). Die Rubrik Dienstleistungen Dritter umfasst die zum Erfüllen des gesetzlichen Auftrages des Amtes notwendigen Dienstleistungen durch Dritte. Dazu gehören neben den anschliessend erwähnten Projekten die Lohnkosten der Überwachung der hydrologischen Messstationen, Aus- und Weiterbildungskosten des Personals, die Information von Fachwelt und Öffentlichkeit über Projekte und Aufgaben des Amtes und das Erstellen von Vollzugshilfen sowie schliesslich die Erarbeitung von hydrogeologischen Grundlagen.

• Kommissionen und Honorare 582 027

Entschädigungen von Bundeskommissären und internationale Aufsichtskommissionen (Aufsicht Grenzkraftwerke). Die Kosten werden im Folgejahr von den Grenzkraftwerken (siehe Rubrik 5340.001) zurückerstattet. Dasselbe gilt für die Profilaufnahmen Flussbau. Auch diese Kosten werden von den Kantonen (siehe Rubrik 5360.001) zurückerstattet. Wasserbaukolloquium. Eidg. Geologische Kommission. Übersetzungen.

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 1 380 934

Hochwasserschutz: Schutzbautenkataster, Nachhaltigkeit von Schutzmassnahmen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserbauliche Einzelprobleme, Abschätzung Gefahrenpotenzial, Raumbedarf Fliessgewässer, Bemessungshochwasser.

**Exposé des motifs**

**Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie**

3110.000 Acquisition d'instruments et d'appareils. Ce crédit sert principalement à l'équipement du réseau hydrologique national comprenant quelque 400 stations, ainsi qu'à des constructions, des transformations et la mise en état de stations et d'installations hydrométriques. Il faut y ajouter les frais d'utilisation d'immeubles pour l'installation d'appareils et de dépôts de matériel, ainsi que les droits de superficie. Les stations hydrométriques permettent de saisir et de transmettre des données concernant le niveau d'eau, le débit, la température de l'eau, les matières en suspension, les matières charriées, les isotopes, ainsi que les analyses chimiques et physiques (programme national pour l'étude analytique en continu des cours d'eau suisses).

3120.000 AF du 18.3.1993 concernant la décentralisation d'offices fédéraux. Gaz, eau, eaux usées, électricité, taxes pour l'élimination des ordures, surveillance, nettoyage de l'immeuble, entretien et maintenance du bâtiment administratif de l'OFEG, à Bienne. Hausse des frais d'exploitation (électricité, réparations, pièces de rechange, coûts de laboratoire) des réseaux de mesures (400 stations) figurant sous 3110.000. Exploitation du réseau national NAQUA TREND afin d'observer la qualité des eaux souterraines à long terme et analyses en laboratoires (LF sur la protection des eaux, art. 57, al. 1, let. b).

3180.000 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eau, art. 13, al. 1 (LACE, RS 721.100). O du 2.11.1994 sur l'aménagement des cours d'eau, art. 26, al. 2 (RS 721.100.1). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 57, al. 1a, 1b, 3, 5 et art. 59 (RS 814.20). Org DETEC du 6.12.1999, art. 8, al. 3 (RS 172.271.1). ACF du 7.3.1988 concernant l'Atlas hydrologique de la Suisse. ACF du 16.10.1985 sur les études des sciences de la terre et la géologie nationale. ACF du 29.6.1988 instituant la Commission nationale de géologie (EGK). ACF du 1.5.1997 instituant la plate-forme «Dangers naturels» (PLANAT). L'article comprend les prestations de service de tiers nécessaires pour accomplir le mandat légal de l'office. Il faut y ajouter, outre les projets mentionnés ci-après, les frais de salaire relatifs à la surveillance des stations hydrométriques, les cours de formation et de perfectionnement du personnel, les informations des spécialistes et du public sur les projets et les tâches de l'office, ainsi que l'élaboration des supports matériels et préparation de directives pour la mise en application, ainsi que l'élaboration de données hydrogéologiques de base.

• Commissions et honoraires 582 027

Indemnités versées aux commissaires fédéraux et commissions internationales (surveillance des usines frontalières). Ces frais sont remboursés l'année suivante par les usines frontalières (voir sous 5340.001). Il en va de même pour les levés de profils des cours d'eau. Ces frais sont remboursés par les cantons (voir sous 5360.001). Colloque sur les endiguements et Commission géologique nationale. Traductions.

• Mandats de recherche et de développement 1 380 934

Protection contre les crues: cadastre des ouvrages de protection, développement durable des mesures de protection, volume de charriage dans les torrents, problèmes hydrauliques particuliers, estimation des risques de dangers dus à l'eau, besoin d'espace pour les cours d'eau, crues de projet.

## Begründung

## Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)

Wasserkraftnutzung: Studien in der Wasserrechts- und Stauanlagengesetzgebung, Untersuchungen und Abklärungen betreffend Sanierung von Restwasserstrecken im Sinne von Artikel 80 GSchG im Einflussbereich von Grenzkraftwerken, technische Unterlagen, Aufzeigen genereller Optimierungsmöglichkeiten für Wasserkraftanlagen. Planung von Massnahmen im Zusammenhang mit dem Landschaftskonzept Schweiz.

Talsperrensicherheit: Hochwassersicherheit von Talsperren, Langzeitverhalten (Alterung von Talsperren-Beton und Bruchmechanik), Flutwellen und Überflutbarkeit von Staudämmen.

Erteilung von gezielten Forschungs- und Entwicklungsaufträgen durch die Abteilungen Landeshydrologie und Landesgeologie an externe Spezialisten mit dem Ziel, wissenschaftliche und handlungsorientierte Grundlagen für vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten.

• Geologische Landesaufnahme 1 441 437

BRB vom 16.10.1985. OV vom 6.12.1999 für das UVEK, Art. 8 Abs. 3., Bst. d (SR 172.217.1). Geologischer Atlas der Schweiz 1:25 000 sowie geologische Übersichts- und Spezialkarten der Schweiz (mit Erläuterungstexten): Felddaufnahmen, Redaktion, Kartographie und Herausgabe.

• Hydrologischer Atlas der Schweiz 384 286

BRB vom 7.3.1988. Hydrologischer Atlas der Schweiz: Projektleitung, Kartographie, Übersetzung, Datenaufbereitung

• Erdbebenvorsorge 624 430

Initialisierung von Massnahmen zur Erdbebenvorsorge in der Schweiz. Information, Sensibilisierung, Koordination und Forschung.

• Verschiedenes 2 222 036

3190.000 übrige Sachausgaben 522 500

• Spesenentschädigungen 397 700

Bundspersonalverordnung, Art. 72 (BPV:SR 172.220.111.3).

• Zeitungsabonnemente, Bücher und Fachliteratur. Mitgliederbeiträge sowie Beitrag an den internationalen ständigen Verband für Schifffahrtkongresse in Brüssel (Art. 87 der BV Schifffahrt). 47 100

• Berufliche Ausbildung 7 700

• Fahrzeuge 70 000

Ab seit Vorschlag 2004 werden die entsprechenden Kosten nicht mehr zentral verbucht, sondern bei den einzelnen Dienststellen.

3600.001 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Art. 22 Abs. 3 (WRG; SR 721.80). V vom 25.10.1995 über die Abgeltung von Einbussen bei der Wasserkraftnutzung (VAEW,

## Exposé des motifs

## Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)

Utilisation des forces hydrauliques: analyse des bases légales dans le domaine de l'économie des eaux et des ouvrages d'accumulation, études concernant l'assainissement des cours aval dans le domaine d'influence des usines frontalières selon l'art. 80 Leaux, documentation technique, directives et recommandations à l'intention des propriétaires d'installations et des autorités, notamment mise en évidence de possibilités générales d'optimisation des aménagements hydro-électriques et élaboration d'un manuel expliquant l'EIE (étude d'impact sur l'environnement) des aménagements hydro-électriques. Planification des mesures en relation avec la Conception «Paysage suisse».

Sécurité des barrages: comportement mécanique des barrages et sécurité en cas de crue, comportement à long terme (vieillessement des bétons de barrages et mécanique de rupture), ondes de submersion, envahissement de barrages.

Octroi de mandats de recherche et de développement spécifiques par les divisions «Service hydrologique national» et «Service géologique national» à des spécialistes externes chargés d'élaborer les bases scientifiques et applicables destinées aux autorités exécutives.

• Relevé géologique 1 441 437

ACF du 16.10.1985. Org DETEC du 6.12.1999. art. 8, al. 3, let. d (RS 172.217.1). Atlas géologique de la Suisse 1:25 000, ainsi que cartes géologiques synoptiques et spéciales de la Suisse (avec textes explicatifs): photographies sur le terrain, rédaction, cartographie et publication.

• Atlas hydrologique de la Suisse 384 286

ACF du 7.3.1988. Atlas hydrologique de la Suisse: direction du projet, cartographie, traduction, traitement des données.

• Mesures de prévention en cas de séisme 624 430

Mise en oeuvre des mesures de prévention en cas de séisme en Suisse. Information, sensibilisation, coordination et recherche.

• Divers 2 222 036

3190.000 Autres biens et services 522 500

• Dédommagements 397 700

Ordonnance sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers: RS 172.220.111.3).

• Abonnements à des journaux et publications, livres et littérature technique. Cotisations, ainsi que contribution à l'Association internationale permanente des congrès de navigation à Bruxelles (Cst., art. 87 ter Navigation). 47 100

• Formation professionnelle 7 700

• Véhicules 70 000

A partir du budget 2004, les charges y relatives ne sont plus comptabilisées de manière centrale, mais individuellement auprès des services concernés.

3600.001 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 22, al. 3 (RS 721.80). O du 25.10.1995 sur la compensation des pertes subies dans l'utilisation de la force hydraulique (OCFH;

**Begründung****Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)**

SR 721.821). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung. Haushaltneutrale Finanzierung über Wasserzinsanteile (siehe Rubrik 5360.002).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.003	Staatsvertrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit der Republik Österreich vom 10.4.1954 über die Regulierung des Rheins von der Illmündung bis zum Bodensee. (Betrifft «neuen Rhein»). BRB vom 28.2.1973. Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit der Republik Österreich vom 19.11.1924 über die Regulierung des Rheines von der Illmündung bis zum Bodensee. Sanierung kritischer Abschnitte zur Wiederherstellung der erforderlichen Dammtabilität.	4 540 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Total 3 712 000</li> <li>• abzüglich Anteil Kanton St. Gallen (20 %) - 742 000</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anteil Bund 2 755 000</li> <li>• Anteil Bund für altes Rheinbett 1 785 000</li> </ul>	
4600.005	BG über den Wasserbau vom 21.6.1991 (SR 721.100). Beiträge an den Hochwasserschutz.	59 952 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordentliche Bundesmittel 40 168 175</li> <li>• Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 19 784 325</li> </ul>	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.	
4600.008	Abklärung der Auswirkungen von Änderungen des «Reglements für die Regulierung des Langensees im Interesse des Hochwasserschutzes».	
5310.001	V vom 3.7.2001 über die Gebühren des Bundesamtes für Wasser und Geologie (SR 721.803).	
5310.002	V vom 3.7.2001 über die Gebühren des Bundesamtes für Wasser und Geologie. Gebühren für Dienstleistungen der LH wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst sowie Beiträge der Kantone für Datenauswertung und für die Benutzung der Infrastruktur der LH.	

**Exposé des motifs****Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)**

RS 721.821). Indemnités versées lors de la renonciation à l'utilisation de la force hydraulique. Financement sans incidence budgétaire par le biais de la part à la redevance hydraulique (voir l'article 5360.002).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.003	Traité du 10.4.1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche pour la régularisation du Rhin de l'embouchure de l'III au lac de Constance. ACF du 28.2.1973. Aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure, conformément à l'article 14 du Traité du 19.11.1924 entre la Confédération et la République d'Autriche pour le redressement du Rhin dès l'embouchure de l'III jusqu'au lac de Constance. Assainissement de tronçons critiques en vue de rétablir la stabilité nécessaire des digues.	4 540 000
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Total 3 712 000</li> <li>• déduction de la part du canton de St-Gall (20%) - 742 000</li> <li>• Quote-part de la Confédération 2 755 000</li> <li>• Quote-part de la Confédération pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin 1 785 000</li> </ul>	
4600.005	LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux (RS 721.100). Subventionnement des mesures de protection contre les crues.	59 952 500
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressources ordinaires de la Confédération 40 168 175</li> <li>• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 19 784 325</li> </ul>	
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.	
4600.008	Conséquences de la modification du «Règlement pour la régularisation du Lac Majeur dans l'intérêt de la protection contre les crues».	
5310.001	O du 3.7.2001 sur les émoluments perçus par l'Office fédéral des eaux et de la géologie (RS 721.803).	
5310.002	O du 3.7.2001 sur les émoluments perçus par l'Office fédéral des eaux et de la géologie. Emoluments pour les prestations du SH telles que l'étalonnage de moulinets hydrométriques. Etalonnage de stations de mesures sur le terrain, service des abonnements et des renseignements, contributions des cantons pour l'exploitation des données et l'utilisation des infrastructures du SH.	

**Begründung****Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)**

5340.001 Rückerstattung Honoraranteile des vergangenen Jahres der Bundeskommissäre bei Grenzkraftwerken inkl. Auslagenersatz (Rubrik 3180.000) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (Rubrik 3190.000 und 3180.000).

Wasserbauverordnung vom 2.11.1994 (SR 721.100.1). Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydro-metrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

5360.002 Wasserzinsanteile. V vom 16.4.1997 über den Anteil am Wasserzins (SR 721.832) (siehe auch Ausgabenrubrik 3600.001).

**Zu 805 Bundesamt für Energie**

3180.000 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen; Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997, Art. 57 (RVOG, SR 172.010)Vollzug Kernenergiegesetz vom 21.3.2001 (KEG, SR 732.1) und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. Energiegesetz vom 26.6.1998 Art. 4 - 9 (EnG; SR 730.0); BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. Die Kosten der Kommission für die Sicherheit der Atomanlagen (KSA) sind voll verrechenbar an die Betreiber der Kernkraftwerke. (s. 805.5310.003).

- Kommissionen und Honorare (Programmleitung EnergieSchweiz, Entschädigungen an Experten, Untersuchungen, Abklärungen, Gutachten, Kommissionen und Arbeitsgruppen, Beratungen und übrige Dienstleistungen Dritter, Übersetzungen, Organisationsentwicklung) 6 271 450
- Aus- und Weiterbildung für Verwaltungspersonal 85 000
- Posttaxen 150 000
- Honorarempfänger und Personalbezüge (Kommission für die Sicherheit der Atomanlagen (KSA) und Personal im Programm EnergieSchweiz) 1 073 000
- AG – Beiträge Sozialversicherungen 103 000

3180.010 Dienstleistungen Dritter im Rahmen des Programmes EnergieSchweiz. EnG vom 26.6.1998 Art 10, 11, 13; Initialisieren, Vorbereiten und Durchführen von Förderungsaktivitäten des Bundes im Bereich der erneuerbaren Energien und der rationellen Energienutzung. BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz.

- Nutzung erneuerbarer Energien 4 000 000
- Pilot- und Demonstrationsanlagen 1 350 000
- EnergieSchweiz 9 308 300

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs****Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)**

5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux l'année précédente, y compris les frais (article 3180.000) conformément aux concessions pour les usines frontières

5360.001 Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (articles 3190.000 et 3180.000).

O du 2.11.1994 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 172.100.1). Prise en charge d'une partie des coûts d'exploitation et d'entretien des stations hydrométriques par des tiers (particuliers et cantons).

5360.002 Parts à la redevance hydraulique. O du 16.4.1997 sur la part à la redevance hydraulique (SR 721.832). (Voir sous 3600.001).

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

3180.000 Acte d'institution des différentes commissions. LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration art. 57 (LOGA, RS 172.010). Exécution de la loi du 21.3.2001 sur l'énergie nucléaire (LENu, RS 732.1) et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. Loi du 26.6.1998 sur l'énergie art. 4 à 9 (LEne; RS 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. Les coûts de la Commission fédérale pour la sécurité des installations nucléaires (CSA) peuvent être entièrement répercutés sur les exploitants des centrales nucléaires (voir sous 805.5310.003).

- Commissions et honoraires (direction du programme SuisseEnergie, indemnités versées aux experts, études, éclaircissements, expertises, commissions et groupes de travail, conseils et autres prestations à des tiers, traductions, développement de l'organisation) 6 271 450
- Formation et perfectionnement du personnel administratif 85 000
- Taxes postales 150 000
- Honoraires et rétribution du personnel, Commission fédérale pour la sécurité des installations nucléaires (CSA) et collaborateurs du programme SuisseEnergie 1 073 000
- Contributions de l'employeur (assurances sociales) 103 000

3180.010 Prestations à des tiers dans le cadre du programme SuisseEnergie. LEne du 26.6.1998 art. 10, 11 et 13; lancement, préparation et réalisation des campagnes de promotion de la Confédération dans le domaine des énergies renouvelables. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.

- Utilisation des énergies renouvelables 4 000 000
- Installations pilote et de démonstration 1 350 000
- SuisseEnergie 9 308 300

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

## Zu 805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)

3181.001 Forschungsgesetz vom 7.10.1983 (SR 420.1); Energieforschung gemäss CORE-Konzept; EnG vom 26.6.1998 Art. 12, Abs. 1; CO-Gesetz vom 8.10.1999 (SR 641.71); BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. 11 484 000

- Rationelle Energienutzung 4 574 000
- Erneuerbare Energien 3 510 000
- Energiewirtschaftliche Grundlagen 1 600 000
- Projektvorbereitung, Umsetzung, Expertisen, Kernfusion, Sonderprogramme 1 800 000

3181.002 BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informationsauftrag des Bundes im Energiebereich; EnG vom 26.6.1998 Art. 10 und 11; BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. 2 460 200

- Grundlagen, Medienarbeit, Publikationsreihen, Ausstellungen, Aktionen und Periodika 910 200
- EnergieSchweiz 1 000 000
- Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor 300 000
- Zusammenarbeit, Kantone und Gemeinden 250 000

3191.001 Art. 31 KEG (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1 und Anteil des Bundes von 2,89 % am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.

3600.001 Art. 87 KEG (SR 732.01 Energiecharta – Protokoll vom 16.4.1998 (SR 0.730.0). Der Delegierte der Schweiz sowie die IAEA Aktionsprogramme und Inspektionen werden den Werken weiterverrechnet (s. 805.5310.003).

3600.004 EnG vom 26.6.1998, Art. 10 und 11; Fördermassnahmen im Informations- und Beratungsbereich. BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. 5 400 000

- EnergieSchweiz 4 400 000
- Information durch Verbände 150 000
- Ausbildung 350 000
- Veranstaltungen 100 000
- Minergie 400 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikeil, Tabelle E 002.

3600.006 Forschungsgesetz vom 7.10.1983 (SR 420.1); Energieforschung gemäss CORE-Konzept; EnG vom 26.6.1998 Art. 12, Abs. 1; CO-Gesetz vom 8.10.1999 (SR 641.71); BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz 9 207 300

- Rationelle Energienutzung 3 200 000
- Erneuerbare Energien 5 811 300
- Technologietransfer 196 000

4600.002 EnG vom 26.6.1998, Art. 13 und 15; BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. Globalbeiträge an die Kantone.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikeil, Tabelle E 002.

## Exposé des motifs

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3181.001 Loi du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1); recherche énergétique selon le plan directeur de la CORE; LENE du 26.6.1998 art. 12, al. 1; loi du 8.10.1999 sur le CO2 (RS 641.71); ACF du 17.1.2001 concernant le programme Suisse-Energie. 11 484 000

- Utilisation rationnelle de l'énergie 4 574 000
- Energies renouvelables 3 510 000
- Principes de l'économie énergétique 1 600 000
- Préparation des projets, mise en oeuvre, expertises, fusion nucléaire, programmes spéciaux 1 800 000

3181.002 ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons; devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. LENE du 26.6.1998 art. 10 et 11. ACF du 17.1.2001 concernant le programme Suisse-Energie. 2 460 200

- Principes, communication, publications, expositions, campagnes et périodiques 910 200
- SuisseEnergie 1 000 000
- Formation et perfectionnement dans le domaine de l'énergie thermique 300 000
- Collaboration, cantons et communes 250 000

3191.001 Art. 31 LENu (RS 732.01); part de la Confédération en tant que membre de la société coopérative de la NAGRA selon la convention du 11.12.1979 concernant le financement de la NAGRA art. 1, al. 2 et art. 2, al. 1 et apport de la Confédération à hauteur de 2,89 % au programme de recherche de la NAGRA pour la gestion des déchets nucléaires, en fonction de sa part présumée de déchets radioactifs.

3600.001 Art. 87 LENu (RS 732.01) Charte de l'énergie - protocole du 16.4.1998 (RS 0.730.0). Les dépenses affectées au délégué de la Suisse, ainsi qu'aux programmes d'action de l'AIEA et aux inspections sont facturées aux organisations (voir sous 805.5310.003).

3600.004 LENE du 26.6.1998, art. 10 et 11. Mesures promotionnelles dans le domaine de l'information et des conseils. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. 5 400 000

- SuisseEnergie 4 400 000
- Information assurée par les associations 150 000
- Formation 350 000
- Manifestations 100 000
- Minergie 400 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.006 Loi du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1); recherche énergétique selon le plan directeur de la CORE; LENE du 26.6.1998 art. 12, al. 1; loi du 8.10.1999 sur le CO2 (RS 641.71); ACF du 17.1.2001 concernant le programme Suisse-Energie. 9 207 300

- Utilisation rationnelle de l'énergie 3 200 000
- Energies renouvelables 5 811 300
- Transfert de technologie 196 000

4600.002 LENE du 26.6.1998 art. 13 et 15; ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. Contributions globales aux cantons

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.



**Begründung****Zu 805 Bundesamt für Energie** (Fortsetzung)

4600.003	EnG vom 26.6.1998, Art. 12. BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz.	2 800 000
	• Rationelle Energienutzung	1 620 000
	• Erneuerbare Energien	1 180 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikeil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs****Ad 805 Office fédéral de l'énergie** (suite)

4600.003	LEne du 26.6.1998 art. 12. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.	2 800 000
	• Utilisation rationnelle de l'énergie	1 620 000
	• Energies renouvelables	1 180 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

**Begründung**

**Zu 805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)**

- 5310.002 Rohrleitungsverordnung vom 2.2.2000 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.
- 5310.003 Art. 83 KEG (SR 732.01); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89). Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.
- 5370.001 BG über das Verwaltungsstrafrecht vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

**Zu 806 Bundesamt für Strassen**

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe Statistikteil, Tabelle B 062.

3110.000	Infrastruktur	<u>335 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 152 400</li> <li>• Unterhalt Maschinen, Geräte 183 400</li> </ul> <p>Die automatische Verkehrszählung (AVZ) basiert auf einem Bundesratsbeschluss vom 5.4.1961; weitere Grundlagen enthält das Bundesstatistikgesetz vom 9.10.1992 (SR 431.01). Die AVZ ist eine wichtige Informationsquelle für die Strassen-, Verkehrs- und Umweltplanung. Kreditbedarf (Weisungen Voranschlag 2005 EFV vom 8.3.2004) für Wartungsarbeiten der Amtsdienstfahrzeuge.</p>	
3180.000	Dienstleistungen Dritter	<u>12 851 350</u>
	<p>Kommissionen und Honorare: Verordnung vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsgorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionsverordnung; SR 172.31); V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen (SR 172.311).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationale Aktivitäten (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OECD, CEDR usw.) 150 000</li> <li>• Dienstleistungen SVTI (Schweizerischer Verein für technische Inspektionen) 150 000</li> <li>• Übersetzungen 160 000</li> <li>• Gutachten / Diverse 173 800</li> </ul> <p>Forschungs- und Entwicklungsaufträge: Rechtsgrundlage Strassenforschung: Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer, Art. 37 (SR 725.116.2); MinVG; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strassenforschung 6 400 000</li> <li>• Brückenforschung 1 400 000</li> </ul>	

**Exposé des motifs**

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

- 5310.002 O du 2.2.2000 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Emoluments pour la surveillance de l'exploitation, les concessions et l'approbation de plans.
- 5310.003 Art. 83 LENU (RS 732.01). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Recettes provenant des émoluments perçus pour les études préalables, les décisions, les certificats d'approbation et la surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.
- 5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transport par conduites (RS 746.1).

**Ad 806 Office fédéral des routes**

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir Partie statistique, tableau B 062.

3110.000	Infrastructure	<u>335 800</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Machines, appareils, véhicules et installations 152 400</li> <li>• Entretien des machines et des appareils 183 400</li> </ul> <p>Le comptage automatique de la circulation routière (CACR) est régi par l'ACF du 5.4.1961; d'autres éléments de base figurent dans la loi du 9.10.1992 sur la statistique fédérale (RS 431.01). Le CACR constitue la principale source d'information pour la planification du réseau routier, de la circulation et de l'environnement. Crédit nécessaire (directives de l'AFF du 8.3.2004 concernant le budget 2005) à la maintenance des véhicules de service de l'office.</p>	
3180.000	Prestations de service de tiers	<u>12 851 350</u>
	<p>Commissions et honoraires: O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Activités internationales (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OCDE, CEDR, etc.) 150 000</li> <li>• Prestations de service de l'ASIT (Association suisse d'inspection technique) 150 000</li> <li>• Traductions 160 000</li> <li>• Expertises, divers 173 800</li> </ul> <p>Mandats de recherche et de développement : Bases légales de la recherche en matière de routes: LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 37 (LUMin; RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recherche en matière de routes 6 400 000</li> <li>• Recherche en matière de ponts 1 400 000</li> </ul>	

**Begründung****Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)**

Andere Aufgaben (Entwicklung) im Zusammenhang mit den Strassen:

- Entwicklungsaufträge 3 891 750
- Aus- und Weiterbildung 48 300

Das Bundespersonalgesetz (BPG, Art. 4) und die Verordnung (BPV, Art. 4 und 5) regeln die Personalentwicklung und Ausbildung des Personals.

- Posttaxen 323 000
- Motorfahrzeug-Typenprüfungen 154 500

Verordnung vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen TGV (SR 741.511).

3190.000 übrige Sachausgaben 560 800

- Spesenentschädigungen (Bundespersonalverordnung Art. 72, BPV; SR 172.220.111.3) 399 000
- Verwaltungsauslagen (übrige Sachausgaben) 105 800
- Mitgliederbeiträge an Fachverbände 56 000

3600.001 MinVG Art. 10 Abs. 2; Beteiligung an den Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen.

Nationalstrassen, Unterhalt 551 979 000

- baulicher Unterhalt (laufende Ausgaben) 436 008 100
- Erneuerung (Infrastrukturausgaben) 115 970 900

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 551 979 000

3600.002 MinVG Art. 10, Abs. 3; Beteiligung an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen. Nationalstrassenverordnung (NSV), Änderung vom 13.12.1999 (SR 725.111), Art. 52; anrechenbare Kosten beim Betrieb der Nationalstrassen.

- Betrieblicher Unterhalt 118 000 000
- Schadenwehren (Chemie-, Feuer-, Öl- und Strahlenwehren) 12 000 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 130 000 000

3600.003 MinVG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Mineralölsteueranteile, Art. 1 Abs. 1, Bst. a und Abs. 2 (SR 725.116.25). Kantonsanteil von 12 % der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und Strassenverkehrsabgabe (Autobahnvignette).

- Davon 94 % gemäss Verordnung. 424 977 400
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 424 977 400

3600.004 MinVG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12 % übersteigender Anteil. 57 185 000

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 57 185 000

**Exposé des motifs****Ad 806 Office fédéral des routes (suite)**

Autres tâches (développement) en relation avec la circulation routière :

- Mandats de développement 3 891 750
- Formation et perfectionnement 48 300

La loi (LPers, art. 4) et l'ordonnance (OPers, art. 4 et 5) sur le personnel de la Confédération régissent le développement et la formation de ses agents.

- Taxes postales 323 000
- Réception par type des véhicules automobiles 154 500

O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers (ORT; RS 741.511).

3190.000 Autres biens et services 560 800

- Dommagements (O sur le personnel de la Confédération (Opers; RS 172.220.113), art. 72) 399 000
- Frais administratifs (autres dépenses d'équipement) 105 800
- Cotisations versées à des associations professionnelles 56 000

3600.001 LUMin, art. 10, al. 2. Participation aux frais d'entretien des routes nationales.

Routes nationales, entretien 551 979 000

- Gros entretien (dépenses courantes) 436 008 100
- Renouvellement (dépenses d'infrastructure) 115 970 900

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 551 979 000

3600.002 LUMin, art. 10, al. 3. Participation aux frais d'exploitation des routes nationales. O sur les routes nationales (ORN; RS 725.111), modification du 13.12.1999, art. 52. Frais imputables pour l'exploitation des routes nationales.

- Entretien courant 118 000 000
- Services de protection (lutte contre les incendies et la pollution due aux hydrocarbures et aux matières chimiques ou radioactives) 12 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 130 000 000

3600.003 LUMin, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts de l'impôt sur les huiles minérales destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1, al. 1, let. a et al. 2 (RS 725.116.25). Part cantonale de 12 % du produit de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière).

- Dont 94 % selon l'ordonnance 424 977 400
- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 424 977 400

3600.004 LUMin, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12 %. 57 185 000

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 57 185 000

**Begründung**

**Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)**

3600.005	MinVG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b und Abs. 2 Bst. b (SR 725.116.25). Kantonsanteil von 12 % der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und der Strassenverkehrsabgabe (Autobahnvignette)	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Davon 6 % gemäss Verordnung. 27 126 200</li> <li>• Entnahme aus der Spezialfinanzierung 27 126 200 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.</li> </ul>	
3600.007	LSVA-Gesetz Art. 10 Abs. 3 vom 19.12.1997 (SR 641.81) und Leistungsvereinbarungen UVEK mit Kantonen.	
	<p>Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs <u>20 000 000</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanzierung mit Einnahmen aus Kontingentsbewilligungen –</li> <li>• Finanzierung mit LSVA 20 000 000</li> </ul>	
3600.008	Die Sammelrubrik Langsamverkehr beinhaltet die Unterrubriken Fuss- und Wanderwege sowie Förderung Langsamverkehr. Langsamverkehr umfasst alle Formen der Fortbewegung mit menschlicher Muskelkraft, vor allem das zu Fuss gehen, das Wandern, das Velofahren sowie neue Mobilitätsformen wie Skaten.	<u>2 275 500</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuss- und Wanderwege 1 626 200</li> </ul> <p>FWG Art. 8,12 (SR 704): Beiträge an gesamtschweizerische, private Fachorganisationen (Leistungsvereinbarungen). FWG Art. 11: Beschaffung/Bereitstellung von Grundlagen und fachlicher Beratung zur Vollzugsunterstützung der Kantone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Förderung Langsamverkehr 649 300</li> </ul> <p>MinVG Art. 25 (SR 725.116.2); Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen: z.B. Pilotprojekte zur Erhöhung der Attraktivität und Sicherheit des Fussgänger- und Veloverkehrs, Einrichtungen und Pilotprojekte zur Verbesserung des intermodalen Verkehrs wie Veloabstellanlagen oder Mobilstationen.</p> <p>Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 649 300</p>	
3600.009	Schwerverkehrsabgabengesetz vom 19.12.1997 (SR 641.81), Art 19; Strassenverkehrsgesetz vom 19.12.1958 (SR 741.01), Art. 53a. Sicherheitsbedingte Schwerverkehrsbewirtschaftungsmassnahmen, insbesondere Betrieb des Tropfenzählersystems am Gotthard und die damit zusammenhängenden Verkehrsmanagement- und -lenkungsmassnahmen. Die Finanzierung erfolgt aus dem 2/3 Anteil des Bundes an den LSVA-Einnahmen.	

**Exposé des motifs**

**Ad 806 Office fédéral des routes (suite)**

3600.005	LUMin, art. 35. O du 9.12.1985 (RS 725.116.25), art. 1, al. 1, let. b, al. 2, let. b. Part cantonale de 12 % du produit de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dont 6 % selon l'ordonnance 27 126 200</li> <li>• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 27 126 200</li> </ul>	
3600.007	LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81), art. 10, al. 3, et conventions de prestations conclues par le DETEC avec les cantons.	
	<p>Contrôles policiers du trafic lourd <u>20 000 000</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Financement par les recettes provenant des autorisations contingentées –</li> <li>• Financement par la RPLP 20 000 000</li> </ul>	
3600.008	Le crédit global Trafic lent comprend les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, ainsi que l'encouragement des déplacements non motorisés. Ces derniers englobent tous les moyens de locomotion qui font appel à la seule force musculaire, notamment la marche, le vélo et les nouvelles formes de mobilité telles que les rollers.	<u>2 275 500</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre 1 626 200</li> </ul> <p>LCPR, art. 8 et 12 (RS 704). Contributions allouées à des organisations privées spécialisées d'importance nationale (conventions de prestations). LCPR, art. 11: conseils techniques et documentation fournis aux cantons.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encouragement de la locomotion douce 649 300</li> </ul> <p>LUMin, art. 25 (RS 525.116.2). Contributions aux mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier : par exemple projets pilotes visant à rendre la circulation des piétons et des cyclistes plus attrayante et plus sûre, aménagements et projets pilotes destinés à améliorer l'intermodalité (parcs à vélos, centres de mobilité, etc.).</p> <p>Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 649 300</p>	
3600.009	LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 19 (RS 641.81). LF du 19.12.1958 sur la circulation routière, art. 53a (RS 741.01). Régulation sécuritaire du trafic lourd – exploitation, notamment, du système du compte-gouttes au Gotthard – ainsi que mesures de gestion et de guidage de la circulation. Financement par la quote-part de la Confédération représentant 2/3 des recettes de la RPLP.	

**Begründung****Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)**

4600.001 MinVG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen. Die Hauptarbeiten auf den Strecken der A2 Nordtangente Basel, der A4 Umfahrung Flüelen, der A4/A20 Westumfahrung Zürich inkl. Üetlibergtunnel, Isisbergtunnel und Kno-naueramt, der A16 Landesgrenze Frankreich - Pruntrut west und Umfahrung Moutier, der A28 Umfahrung Saas und der A9 Um-fahrung Visp werden weitergeführt.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 1 325 589 200 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.003 MinVG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987, BRB vom 15.12.2003 über das Mehrjahresprogramm 2004-2007. Entlastungsprogramm 2003 gemäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003.

Die laufenden Objekte werden die vorgesehenen Mittel voll be-sprechen.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 187 905 400 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.005 MinVG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-Verordnung vom 6.11.1991, BRB vom 5.10.1998 über das Mehrjahresprogramm 1998-2002. Entlastungsprogramm 2003 gemäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003. BRB vom 3.11.2004 über die Ände-rung der Verkehrstrennungsverordnung und die Änderung der Verordnung über Beiträge an strassenverkehrsbedingte Mass-nahmen gemäss Luftreinhalteverordnung (ASTRA-Entlastungs-programm 2003) aufgrund des Antrages UVEK vom 19.10.2004.

Es werden nur noch Sanierungen von nachweisbar gefährlichen Niveauübergängen finanziert.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 5 000 000 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.007 MinVG Art. 25, 26; strassenverkehrsbedingte Umweltschutz-massnahmen, Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01). Lärmschutz-Verord-nung vom 15.12.1986 (SR 814.41). Entlastungsprogramm 2003 gemäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 8 621 100 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.008 MinVG Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschafts-schutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilder-schutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451). Entlastungsprogramm 2003 ge-mäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 2 303 000 «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs****Ad 806 Office fédéral des routes (suite)**

4600.001 LUMin, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales. Les travaux principaux se poursuivront sur l'A2 (tan-gente nord de Bâle), sur l'A4 (contournement de Flüelen), sur l'A4/A20 (contournement ouest de Zurich, y compris tunnels de l'Uetliberg, d'Isisberg et district de Knonau), sur l'A16 (frontière F – Porrentruy Ouest et contournement de Moutier), sur l'A28 (contournement de Saas) et sur l'A9 (contournement de Viège).

- Prélèvement sur le financement spécial pour 1 325 589 200 la circulation routière, voir Compte de résul-tats, groupe de comptes 78.

4600.003 LUMin, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales. ACF du 15.12.2003 sur le programme pluriannuel 2004-2007. Programme d'allègement budgétaire 2003 selon l'arrêté de l'As-semblée fédérale du 19.12.2003.

Les projets en cours de réalisation solliciteront intégralement les ressources prévues.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 187 905 400 la circulation routière, voir Compte de résul-tats, groupe de comptes 78.

4600.005 LUMin, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des cou-rants de trafic. ACF du 5.10.1998 sur le programme pluriannuel 1998-2002. Programme d'allègement budgétaire 2003 selon l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 19.12.2003. ACF du 3.11.2004 modifiant l'ordonnance sur la séparation des courants de trafic et l'ordonnance concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (programme d'allègement budgétaire OFROU 2003) sur la base de la proposition du DETEC du 19.10.2004.

Le financement de la sécurisation des passages à niveau se li-mitera à ceux dont la dangerosité est établie.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 5 000 000 la circulation routière, voir Compte de résul-tats, groupe de comptes 78.

4600.007 LUMin, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de protection contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (RS 814.01), art. 16, 20 et 50. O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41). Programme d'allègement budgétaire 2003 selon l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 19.12.2003.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 8 621 100 la circulation routière, voir Compte de résul-tats, groupe de comptes 78.

4600.008 LUMin, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessi-tées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets dé-terminés. Protection des sites construits (routes de contournement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du pay-sage (LPN; RS 451), art. 13. Programme d'allègement budg-étaire 2003 selon l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 19.12.2003.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 2 303 000 la circulation routière, voir Compte de résul-tats, groupe de comptes 78.

**Begründung****Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)**

4600.009 MinVG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgefahren längs Strassen. Projektbezogene Beiträge, Waldgesetz vom 4.10.1991, Art. 36 (SR 921.0). Entlastungsprogramm 2003 gemäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 2 672 400  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.010 MinVG Art. 25, 26; Verordnung vom 25.4.1990 über Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V (SR 725.116.244). Entlastungsprogramm 2003 gemäss Beschluss der eidg. Räte vom 19.12.2003.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 2 174 500  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.012 MinVG Art. 28, 29 (SR 725.116.2); Beiträge an strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen, Schutz von Kulturdenkmälern. Die Beiträge bemessen sich nach den Bestimmungen des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG, SR 451): Inventare des Bundes von Objekten mit nationaler Bedeutung (Art. 5); Beiträge zur Erhaltung von schützenswerten Objekten (Art. 13); Beiträge an Forschungsvorhaben, Ausbildung, Öffentlichkeitsarbeit (Art. 14a).

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 1 965 200  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5310.001 Verordnung über Gebühren des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) im Bereich der Strassenverkehrsgesetzgebung vom 19.6.1995 (SR 741.091).

5310.002 Verordnung über die Fahrzeugtypengenehmigung von Strassenfahrzeugen vom 19.6.1995 (SR 741.511). Einnahmen im Zusammenhang mit der Fahrzeugtypengenehmigung von Strassenfahrzeugen und Fahrzeugteilen.

5310.004 Verordnung über Gebühren des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) vom 19.6.1995 (SR 741.091).

5360.001 Regelung Rückerstattungen der Eidg. Ausgleichkasse (EAK) zugunsten des Bundes.

5360.003 Bundesgesetz vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.61). Kostenrückerstattung FVS (Fonds für Verkehrssicherheit) für ASTRA-Dienstleistungen (Präsidium).

6200.001 Rückzahlungsvereinbarungen der Darlehen an P+R-Plätze «Bahnhof-Parkhaus Winterthur AG» in Winterthur und «Parking Simplon-Gare SA» in Lausanne.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs****Ad 806 Office fédéral des routes (suite)**

4600.009 LUMin, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0), art. 36. Programme d'allègement budgétaire 2003 selon l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 19.12.2003.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 2 672 400  
la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.010 LUMin, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (RS 725.116.244). Programme d'allègement budgétaire 2003 selon l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 19.12.2003.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 2 174 500  
la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.012 LUMin, art. 28 et 29 (RS 725.116.2). Contributions aux frais des mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier, protection des monuments historiques. Elles sont évaluées en fonction des dispositions de la LPN (RS 451): inventaires fédéraux d'objets d'importance nationale (art. 5); subventions à la conservation d'ouvrages dignes de protection (art. 13); subventions allouées pour des projets de recherche, la formation et les relations publiques (art. 14a).

- Prélèvement sur le financement spécial pour 1 965 200  
la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5310.001 O du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral des routes (OFROU) dans le domaine de la législation sur la circulation routière (RS 741.091).

5310.002 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers (RS 741.511). Recettes provenant des réceptions par type des véhicules routiers et des composants de véhicules.

5310.004 O du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral des routes (OFROU ; RS 741.091).

5360.001 Réglementation concernant les remboursements de la Caisse fédérale de compensation (CFC) en faveur de la Confédération.

5360.003 LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (RS 616.61). Remboursement de frais par le FSR (Fonds de sécurité routière) pour des travaux effectués par l'OFROU (présidence).

6200.001 Conventions relatives au remboursement des prêts accordés pour les places P+R des sociétés «Bahnhof Parkhaus Winterthur AG», Winterthur, et «Parking Simplon-Gare S.A.», Lausanne.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

**Begründung**

808  
Bundesamt für Kommunikation

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Minderausgaben von 1,8 Millionen stehen im Zusammenhang mit der Aufgabenverzichtsplanung sowie den Entlastungsprogrammen.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben bewegen sich mit Mehrausgaben von 0,4 Millionen in etwa auf dem Niveau des Vorjahresbudgets.

**Investitionen**

- Die Investitionen haben die Grössenordnung des Vorjahresbudgets.

**Subventionen**

- Die Minderausgaben von insgesamt 4 Millionen ergeben sich im Wesentlichen aus dem Entlastungsprogramm 03, in dessen Rahmen der Beitrag für Swissinfo / Schweizer Radio International um 5,0 Millionen auf Null gekürzt wurde. Daneben entfällt ab 2006 der Anteil des BAKOM am Beitrag für den Verein Memoriav, was zu Minderausgaben von 1 Million führt. Im Gegenzug liegen jedoch die über Radio- und Fernsehempfangsgebühren finanzierten Beiträge für lokale und regionale Rundfunkveranstalter um 2 Millionen über dem Vorjahresbudget.

**1.2 Einnahmen****Regalien und Konzessionen**

- Es werden Mindereinnahmen in Höhe von 0,6 Million aus den Konzessionsabgaben für die Veranstaltung und Weiterverbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen erwartet, da die Einnahmen je nach Werbeeinnahmen schwanken.

**Entgelte**

- Es bestehen keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Vorjahresbudget.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Die Minderkosten stehen im Zusammenhang mit der Aufgabenverzichtsplanung sowie den Entlastungsprogrammen.

**Exposé des motifs**

808  
Office fédéral de la communication

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les réductions de dépenses de 1,8 million s'inscrivent dans le cadre des programmes d'abandon des tâches et d'allègement budgétaire.

**Biens et services**

- Avec un excédent de dépenses de 0,4 million, les dépenses en biens et services se situent pratiquement au niveau du budget de l'année dernière.

**Investissements**

- Les investissements sont équivalents en ordre de grandeur au budget de l'année dernière.

**Subventions**

- Les dépenses moindres, de 4 millions au total, sont dues avant tout au programme d'allègement budgétaire 03 concernant notamment le montant de 5 millions alloué à Swissinfo / Radio suisse internationale. De même, la contribution de l'OFCOM à l'association Memoriav ne sera pas reconduite en 2006, ce qui entraîne une diminution de dépenses de un million. En contrepartie, les montants financés par le biais des redevances de réception radio et télévision destinés aux diffuseurs locaux et régionaux sont supérieurs de près de deux millions au budget de l'année précédente.

**1.2 Recettes****Patentes et concessions**

- Il faut s'attendre à une diminution de recettes de l'ordre de 0,6 million provenant des redevances de concession pour la diffusion et la retransmission de programmes de radio et de télévision. Ces recettes fluctuent en effet suivant les rentrées publicitaires.

**Taxes**

- Il n'y a pas de changements notables par rapport au budget de l'année précédente.

**2. Comptabilité financière – compte d'exploitation**

Le budget de la comptabilité financière d'un office fédéral comporte, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'ils tombent dans ces deux domaines. En revanche, le compte d'exploitation vise à présenter l'affectation totale des ressources nécessaires pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'il faut tenir compte, au lieu des dépenses d'investissement, uniquement des coûts entraînés par l'amortissement pendant leur durée de vie. En outre, les coûts de l'encaissement de prestations d'autres offices de la Confédération doivent être pris en compte, car aucun instrument de crédit n'est attribué pour eux dans le budget de l'office. Il faut également ajouter à cela les charges d'intérêts calculées, ainsi que la régularisation, par objet et dans le temps, des dépenses et des coûts. En revanche, il n'est pas pertinent d'inclure dans la comptabilité analytique d'un office les montants des subventions, raison pour laquelle ils doivent être déduits du total des dépenses. Il en va de même pour les versements aux réserves ou les prélèvements sur celles-ci.

Le concept n'ayant pas la même définition selon le cas, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement au sens de la classification des groupes par nature du compte financier.

**2.1 Coûts**

Les économies réalisées s'inscrivent dans le cadre des programmes d'abandon des tâches et d'allègement budgétaire.

**Begründung**

808

Bundesamt für Kommunikation  
(Fortsetzung)**Exposé des motifs**

808

Office fédéral de la communication  
(suite)**3. Ergebnisse pro Produktgruppe**

Tabelle 1		Tableau 1				
Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Transition de dépenses et recettes à coûts et produits
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
<b>Total Ausgaben</b>	<b>94,4</b>	<b>82,2</b>	<b>76,6</b>	<b>-5,6</b>	<b>-6,8</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	2,0	4,5	3,9	-0,6	-13,3	./. Investissements
./. Subventionen	33,5	24,2	20,2	-4,0	-16,5	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	1,6	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahme aus den Reserven	2,1	–	–	–	–	+ Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	3,1	4,2	3,6	-0,6	-14,3	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,5	0,6	0,6	–	–	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	5,9	6,0	6,0	–	–	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten <sup>1</sup>	-4,8	–	–	–	–	+ Délimitation dépenses / coûts <sup>1</sup>
<b>Total Kosten</b>	<b>64,1</b>	<b>64,3</b>	<b>62,7</b>	<b>-1,6</b>	<b>-2,5</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>69,9</b>	<b>75,7</b>	<b>75,0</b>	<b>-0,7</b>	<b>-0,9</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	–	–	–	–	–	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse <sup>2</sup>	-37,5	-44,5	-43,9	0,6	1,3	+ Délimitation recettes / produits <sup>2</sup>
<b>Total Erlös</b>	<b>32,4</b>	<b>31,2</b>	<b>31,1</b>	<b>-0,1</b>	<b>-0,3</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	31,7	33,1	31,6	-1,5	-4,5	Solde coûts / produits
Kostendeckungsgrad Total in %	50,5	48,5	49,6			Taux de couverture des coûts en %, total

1 insbesondere Weltkonferenz Informationsgesellschaft  
2 Konzessionen und Regalien

1 il s'agit notamment du Sommet mondial sur la société de l'information  
2 il s'agit de Patentes et concessions

**3.1 Produktgruppe 1: Radio und Fernsehen**

Tabelle 2		Tableau 2				
Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 1
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	21,9	20,1	20,3	0,2	1,0	Coûts, total
Total Erlöse	12,9	12,4	12,4	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	9,0	7,7	7,9	0,2	2,6	Solde
Kostendeckungsgrad	59%	62%	61%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Produkte und somit auch sämtliche Tätigkeiten, die mit der Anwendung des Radio und Fernsehgesetzes verbunden sind, einschliesslich Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen in diesem Bereich sowie der damit zusammenhängenden Einführung neuer Funktechnologien.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Ausarbeiten der Radio- und Fernsehverordnung gemäss totalrevidierten RTVG.
- Deutlicher Abbau der Pendenzen im Bereich Beschwerden gegen Entschiede der BILLAG AG bis Ende 2006 unter Beibehaltung der bisher gebotenen Qualität.
- Das Einladungsverfahren für das Inkassomandat bezüglich der Radio- und Fernsehempfangsgebühren ist so durchzuführen, dass genügend

**3.1 Groupe de produits 1 : radio et télévision****Description du groupe de produits**

- Ce groupe comprend l'ensemble des produits et des activités liés à l'application de la loi sur la radio et la télévision, y compris les tâches en rapport avec la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences dans ce domaine ainsi que celles liées à l'introduction des nouvelles technologies radio.

**Activités prioritaires prévues en 2006**

- Elaboration de l'ordonnance sur la radio et la télévision suite à la révision totale de la LRTV.
- Réduction importante d'ici fin 2006 des recours en suspens contre les décisions de Billag S.A., en maintenant la qualité offerte actuellement.
- Réalisation de la procédure de soumission pour la reprise du mandat d'encaissement des redevances radio et télévision. Cette procédure doit



**Begründung**

808  
 Bundesamt für Kommunikation  
 (Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

808  
 Office fédéral de la communication  
 (suite)

Zeit für die Evaluation, die Ausarbeitung eines neuen Inkassovertrages und die Vorbereitung für die Geschäftsübernahme seitens eines neuen Inkassounternehmens per Anfang 2008 besteht.

permettre de ménager suffisamment de temps pour l'évaluation, pour l'élaboration du nouveau contrat d'encaissement, ainsi que pour la préparation de la reprise du mandat par une nouvelle société d'encaissement début 2008.

- Definition eines schweizerischen Konzepts für eine voll digitale Zukunft des terrestrischen Rundfunks; Vorbereitung der schweizerischen Haltung im Rahmen der Regionalen Radiokonferenz 2006 der ITU.
- Festlegung der strategischen Ausrichtung der UKW-Frequenznutzung in der Schweiz.

- Définition d'un concept suisse pour une numérisation totale de la radiodiffusion terrestre; préparation de la position suisse dans le cadre de la Conférence régionale des radiocommunications de l'UIT en 2006.
- Etablissement de l'orientation stratégique à donner à l'utilisation des fréquences OUC en Suisse.

**Abweichung Kosten / Erlöse**

- Es bestehen keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Vorjahresbudget.

**Ecarts de coûts / produits**

- Il n'y a pas de changements notables par rapport au budget de l'année précédente.

**3.2 Produktgruppe 2: Telekomdienste**

**3.2 Groupe de produits 2 : services de télécommunication**

Tabelle 3			Tableau 3			
Kosten und Erlöse Produktgruppe 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 2
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	20,9	21,5	18,4	-3,1	-14,4	Coûts, total
Total Erlöse	8,5	8,1	8,1	0,0	0,0	Produits, total
Saldo	12,4	13,4	10,3	-3,1	-23,1	Solde
Kostendeckungsgrad	41%	38%	44%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst Produkte und Tätigkeiten, die für ein reibungsloses Geschehen auf dem Telecom-Markt und für die Entwicklung der Informationsgesellschaft in unserem Land erforderlich sind. Zu dieser Produktgruppe gehören ebenfalls die Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen in diesem Bereich sowie der damit zusammenhängenden Einführung neuer Funktechnologien.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe comprend les produits et les activités nécessaires pour des événements sur le marché des télécommunications et pour le développement de la société de l'information dans notre pays. Les tâches en rapport avec la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences dans ce domaine ainsi que celles liées à l'introduction des nouvelles technologies radio sont également comprises dans ce groupe de produits.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

- Ausarbeiten der Vollzugsverordnungen gemäss revidiertem Fernmeldegesetz.
- Vorbereiten des Vollzugs der FMG-Revision unter Miteinbezug der RTVG-Revision (Anpassung der internen Prozesse, Aneignung des nötigen Wissens, Bereitstellung der Unterlagen).
- Durchführen von Instruktion und Schlichtungsverhandlungen in Interkonktionsverfahren.
- Bekämpfung des Missbrauchs von Mehrwertdienstenummern (090x) durch effiziente Repressiv- und Präventivmassnahmen.
- Klären des weiteren Vorgehens betreffend ablaufende befristete Mobilfunkkonzessionen.
- Überprüfen des Inhalts der Grundversorgungspflicht. Evtl. Anpassen der Fernmeldediensteverordnung. Vorbereiten eines allfälligen Grundversorgungsfonds.

**Activités prioritaires prévues en 2006**

- Elaboration des ordonnances d'exécution en vertu de la loi révisée sur les télécommunications.
- Préparation de la mise en exécution de la révision de la LTC tenant compte de la révision de la LRTV (adaptation des processus internes à l'office, acquisition du savoir nécessaire, mise à disposition de la documentation).
- Réalisation de l'instruction et des audiences de conciliation dans les procédures d'interconnexion.
- Lutte contre les abus dans les numéros de services à valeur ajoutée (090x) par la mise en œuvre de mesures de répression et de prévention efficaces.
- Elaboration du processus à suivre en vue de l'expiration des concessions de téléphonie mobile limitées.
- Examen du contenu de l'obligation de service universel. Adaptation éventuelle de l'ordonnance sur les services de télécommunication. Préparation d'un éventuel financement du service universel.

**Abweichung Kosten**

- Im Rahmen der Gebührenrevision 2003 wurde die Kosten- und Leistungsrechnung überarbeitet, woraus sich eine etwas andere Verteilung der Kosten auf die drei Produktgruppen ergeben hat. Die Kosten zu Lasten der Produktgruppe Telekomdienste sind dadurch gesunken.

**Ecarts de coûts**

- La comptabilité analytique a été revue dans le cadre de la révision des émoluments en 2003 – ce qui a entraîné une répartition légèrement différente des coûts sur les trois groupes de produits. Ainsi, les coûts du groupe de produits «services de télécommunication» ont baissé.

**Begründung**

808  
 Bundesamt für Kommunikation  
 (Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

808  
 Office fédéral de la communication  
 (suite)

**3.3 Produktgruppe 3: Aufsicht und Funkkonzessionen****3.3 Groupe de produits 3: surveillance et concessions de radiocommunication**

Kosten und Erlöse Produktgruppe 3	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Coûts et produits Groupe de produits 3
	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	
Total Kosten	21,3	22,4	24,1	1,7	7,6	Coûts, total
Total Erlöse	11,0	10,7	10,6	-0,1	-0,9	Produits, total
Saldo	10,3	11,7	13,5	1,8	15,4	Solde
Kostendeckungsgrad	52%	48%	44%			Taux de couverture des coûts

**Beschreibung der Produktgruppe**

■ Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Produkte und somit auch sämtliche Tätigkeiten, die für die Regelung des Zugangs auf den Markt für Fernmeldeanlagen und für die Erteilung von Funkkonzessionen erforderlich sind, einschließlich der Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen sowie der damit zusammenhängenden Einführung neuer Funktechnologien.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

■ Konsolidieren der ab 2005 operativen, neu strukturierten Abteilung Aufsicht und Funkkonzessionen (AF).

**Abweichung Kosten**

■ Im Rahmen der Gebührenrevision 2003 wurden die Kosten- und Leistungsrechnung überarbeitet, woraus sich eine etwas andere Verteilung der Kosten auf die drei Produktgruppen ergeben hat. Die Kosten zu Lasten der Produktgruppe Aufsicht und Funkkonzessionen sind dadurch gestiegen.

**Description du groupe de produits**

■ Ce groupe comprend l'ensemble des produits et des activités nécessaires pour la réglementation de l'accès au marché des installations de télécommunication et pour l'octroi de concessions de radiocommunication, y compris les tâches en rapport avec la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences dans ce domaine, ainsi que celles liées à l'introduction des nouvelles technologies radio.

**Activités prioritaires prévues en 2006**

■ Consolidation de la section Surveillance et concessions de radiocommunication (AF), opérationnelle depuis 2005 dans sa nouvelle structure.

**Ecart de coûts**

■ La comptabilité analytique a été revue dans le cadre de la révision des émoluments en 2003 – ce qui a entraîné une répartition légèrement différente des coûts sur les trois groupes de produits. Ainsi, les coûts du groupe de produits «surveillance et concessions de radiocommunication» ont augmenté.

**4. Zusätzliche Angaben**

- 3600.002 Finanzhilfe an die internationalen Rundfunkveranstalter (Art. 20 RTVG).
- 3600.003 Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernseherschaffende und an medien-spezifische Forschungsprojekte (Art. 50 RTVG). Die Beiträge werden aus den erhobenen Konzessionsabgaben finanziert (Einnahmenrubrik 5110.004).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.
- 3600.004 Gebührenanteile an lokale und regionale Veranstalter (Art. 17 RTVG). Die Beiträge werden aus den Empfangsgebühren finanziert (Einnahmenrubrik 5310.001).
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. 14 800 000
- 5110.004 Es handelt sich um jährliche Konzessionsabgaben der Veranstalter (Art. 50 RTVG), die je nach Werbeeinnahmen schwanken. Diese Einnahmen sind zweckgebunden (Ausgabenrubrik 3600.003).
- 5110.005 Konzessionsgebühren aufgrund des Fernmeldegesetzes (Art. 38 und 39 FMG). Konzessionsgebühren für Funknetze, über die keine Dienstleistungen an Dritte angeboten werden (Betriebsfunk-, Jedermannsfunk-, Amateurfunkkonzessionen, etc.). Gebühren entrichtet von Anbietern von Fernmeldediensten, welche das ihnen im Rahmen der Konzession zugeteilte Frequenzspektrum nutzen (Mobilfunkkonzession, Satellitenkonzession).

**4. Indications complémentaires**

- 3600.002 Aides financières accordées à des diffuseurs internationaux de radiocommunication (art. 20 LRTV).
- 3600.003 Contribution financière aux institutions de formation et de perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et aux projets de recherche dans le domaine des médias (art. 50 LRTV). Ces coûts sont couverts par le produit des redevances de concession (article de recettes 5110.004).
- Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.
- 3600.004 Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 17 LRTV). Ces coûts sont couverts par le produit des redevances de réception (article de recettes 5310.001).
- Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. 14 800 000
- 5110.004 Il s'agit des redevances de concession annuelles versées par les diffuseurs (art. 50 LRTV). Elles fluctuent selon les recettes publicitaires. Ces recettes sont affectées (article des dépenses 3600.003).
- 5110.005 Redevances de concession conformément à la loi sur les télécommunications (art. 38 et 39 LTC). Redevances de concession pour les réseaux de radiocommunication ne servant pas à offrir des services à des tiers (concessions de radiocommunication à usage professionnel, à usage général, d'amateurs, etc.). Emoluments versés par des fournisseurs de services de télécommunication utilisant le spectre de fréquences tel qu'il leur a été accordé dans le cadre de leur concession (concession de téléphonie mobile ou concession satellitaire).

**Begründung**

808  
 Bundesamt für Kommunikation  
 (Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

808  
 Office fédéral de la communication  
 (suite)

- 5310.001 Teil der Radio- und Fernsehempfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern (Art. 55 Abs. 3 b RTVG. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Ausgabenrubrik 3600.004).
- Einlage in die Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. 13 500 000
- 5370.001 Bussen inkl. Kosten aus Verwaltungsstrafverfahren (Art. 70 und 71 RTVG sowie Art. 52 und 53 FMG).

- 5310.001 Partie des redevances de réception radio et télévision attribuée aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 55, al. 3 b, LRTV). Ces moyens financiers sont affectés (article de dépenses 3600.004).
- Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. 13 500 000
- 5370.001 Amendes, y compris les frais de procédures pénales administratives (art. 70 et 71 LRTV et art. 52 et 53 LTC).

## Begründung

## Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3110.000	Anschaffung von Geräten und Apparaten, namentlich von Messgeräten (umweltgefährdende Stoffe, Bodenanalytik, biotechnologische Nachweismethoden, Luftimmissionen, Nichtionisierende Strahlung, Schallpegel).	
3111.001	BG vom 19.12.1980 über den Schweizerischen Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Verträge mit den Parkgemeinden des Schweizerischen Nationalparks. Pachtzinsen, Aufsicht, Information, Wildschäden (Vergütung und Verhütung) und Entschädigungen laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991).	
3120.000	Betrieb	<u>16 444 000</u>
	Kosten für den Betrieb und Unterhalt von Messnetzen im Bereich der Luft, des Rheinzustandes, der biologischen Vielfalt, des Grundwassers, des Bodens und des Lärms sowie der forstlichen Erhebungen. Darunter befinden sich folgende Unterrubriken:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (NABEL) 1 618 000</li> </ul>	
	Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1): Kosten für den Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe NABEL. Das Netz misst die Luftverschmutzung in der Schweiz. Es besteht seit 1978, wurde bis Ende 1992 grundlegend erneuert und besteht heute aus 16 Stationen.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überwachung des Rheins 801 000</li> </ul>	
	BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991: Zusammen mit dem Land Baden-Württemberg wird bei Basel eine Mess- und Kontrollstation zur Rheinüberwachung betrieben (Früherkennung unerwünschter Einleitungen). BRB vom 24.8.1992: Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des «Warn- und Alarmdienstes Rhein».	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe (NABO) 480 000</li> </ul>	
	V vom 1.7.1998 über Belastungen des Bodens (VBBO), Art. 3 (SR 814.01). Dieser Kredit dient der Finanzierung des vom BUWAL in Zusammenarbeit mit dem BLW an der Forschungsanstalt für Agrarökologie und Landbau betriebenen Nationalen Bodenbeobachtungsnetzes (NABO). Das NABO ist ein zentrales Instrument des Bodenschutz-Vollzugs. Es dient der Früherkennung und der Erfolgskontrolle und ermöglicht so einen sachgerechten und zweckmässigen Bodenschutz. Das Netz besteht zur Zeit aus 99 repräsentativ über die ganze Schweiz verteilte Messorte und gibt Auskunft über die normale Schadstoffbelastung des Schweizerbodens. Die NABO-Untersuchungen werden durch kantonale Erhebungen ergänzt (VBBO, Art. 4).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grundwasserbeobachtung Schweiz (NAQUA) 1 470 000</li> </ul>	
	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 57 Abs. 1 und 3: Nationales Netz zur Qualitätsbeobachtung des Grundwassers NAQUA, welches der Überprüfung der Wirksamkeit von Grundwasserschutzmassnahmen und der Information der Öffentlichkeit über	

## Exposé des motifs

## Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

3110.000	Acquisition d'appareils et d'instruments, notamment d'appareils de mesure (substances dangereuses pour l'environnement, analyse du sol, méthodes biotechnologiques d'indication, immissions atmosphériques, rayonnement non ionisant, niveau sonore).	
3111.001	LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (RS 454). Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse. Fermages, surveillance, information, dommages causés par le gibier (dédommagement et prévention), dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991).	
3120.000	Exploitation	<u>16 444 000</u>
	Coûts d'exploitation et d'entretien des réseaux de mesure concernant l'air, le niveau du Rhin, la diversité biologique, l'hydrologie, le sol et le bruit, ainsi que les relevés forestiers. Il s'agit notamment des sous-articles suivants:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réseau national d'observation des polluants atmosphériques (NABEL) 1 618 000</li> </ul>	
	O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, art. 39 (RS 814.318.142.1). Frais d'exploitation du réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL. Ce réseau permet de mesurer la pollution de l'air sur l'ensemble du territoire suisse. Créé en 1978, il a été entièrement modernisé jusqu'à fin 1992 et comporte aujourd'hui 16 stations de mesure.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Surveillance du Rhin 801 000</li> </ul>	
	ACF du 11.4.1990 et du 17.6.1991. Exploitation, en collaboration avec le Bade-Wurtemberg, d'une station de mesure et de surveillance du Rhin, à Bâle (détection précoce de rejets polluants indésirables). ACF du 24.8.1992. Exploitation du centre d'avertissement principal dans le cadre du système international d'alerte «Rhin».	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réseau national de référence pour l'observation des atteintes portées aux sols (NABO) 480 000</li> </ul>	
	O du 1.7.1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol), art. 3 (RS 814.01). Ce crédit sert à financer le réseau national de référence pour l'observation des atteintes portées au sol (NABO) qui est exploité par l'OFEFP en collaboration avec l'OFAG, à la Station fédérale de recherches en agroécologie et agriculture. Le NABO est un instrument essentiel d'exécution de la protection des sols. Il sert à la détection précoce et au contrôle des résultats, permettant ainsi une protection des sols adéquate et utile. Le réseau est constitué actuellement de 99 sites de mesure répartis de manière représentative dans toute la Suisse et il renseigne sur la charge polluante normale dans le sol suisse. Les enquêtes NABO sont complétées par des relevés cantonaux (OSol, art. 4).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réseau national d'observation de la qualité des eaux souterraines (NAQUA) 1 470 000</li> </ul>	
	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 57, al. 1 et 3. Réseau national d'observation de la qualité des eaux souterraines NAQUA, qui sert à vérifier l'efficacité des mesures prises dans le domaine, à informer la population sur la protection des eaux souterraines	

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

den Grund- und Trinkwasserschutz und den Zustand der Grundwasservorkommen dient. Das bestehende Basismessnetz umfasst rund 50 Messstellen, das Messnetz für Spezialuntersuchungen enthält ca. 500 Messstellen. Spezielle, gezielte Messkampagnen für die Problemstoffe Nitrat, Pflanzenschutzmittel und Treibstoffbestandteile (MTBE, BTEX) sind seit 2002 im Gange.

- Überwachung der biologischen Vielfalt 3 045 000

Übereinkommen vom 5.6.1992 über die biologische Vielfalt, Art. 7 (SR 0.451.43). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 25a (SR 451): Aufbau eines Stichprobennetzes; Überwachung bedrohter Arten, Revisionen der Roten Listen, Aufnahme von Lebensraumveränderungen, Berichterstattung. Total werden 500 repräsentative Flächen von je 1 Quadratkilometer und 1 500 Kleinfächen systematisch auf die Präsenz von bestimmten Tier- und Pflanzenarten abgesehen. Aus den Resultaten wird es möglich sein, Rückschlüsse auf die ganze Schweiz zu ziehen, konkrete Ziele im Naturschutz zu formulieren und die Wirkung des staatlichen Handelns zu überprüfen.

- Forstliche Erhebungen / Landesforstinventar 4 795 000

BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0). Der Bund sorgt für periodische Erhebungen von Struktur- und Prozessdaten der Wald- und Holzwirtschaft sowie für die Informationsbeschaffung über Aufbau und Entwicklungstendenzen des Schweizer Waldes. Grundsätzlich dienen die Daten Bund, Kantonen, Verbänden und weiteren Akteuren als objektive Entscheidungsgrundlagen. Mit dem Testbetriebsnetz (TBN) werden in erster Linie finanzielle Kennziffern aus ausgewählten Forstbetrieben erhoben und ausgewertet. Mit dem seit 2004 laufenden Dritten Landesforstinventars (LFI3, BRB vom 21.8.2002) wird der aktuelle Waldzustand erhoben und die Veränderungen des Waldzustandes seit der letzten Inventur ausgewiesen.

- Monitoring flankierende Massnahmen Transitverkehr 2 680 000

Verkehrsverlagerungsgesetz (Art. 3), Umweltschutzgesetz (Art. 6, 44, 51), Interpellation Stadler vom 6.6.2000. Um die Umweltauswirkungen des Nord/Süd-Transitverkehrs zu dokumentieren, wird ein Monitoring für die Bereiche Luft, Lärm, Natur und Gesundheit durchgeführt (Messstationen, Betrieb und Unterhalt, Datenerhebung und Analyse). Das Umweltbeobachtungsprogramm soll die Auswirkungen des alpenquerenden Güterverkehrs aufzeigen und mithelfen, die Wirksamkeit der im Verkehrsverlagerungsgesetz vorgesehenen Massnahmen zu beurteilen. Das Projekt entspricht den im Umweltschutzgesetz festgelegten Bundesaufgaben.

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

et de l'eau potable, ainsi que sur l'état des nappes phréatiques. Actuellement, le réseau de base compte une cinquantaine de stations de mesure, le réseau des mesures spécifiques en compte environ 500. Des campagnes de mesures spéciales et ciblées sont en cours depuis 2002 pour les substances posant problème, telles que les nitrates, les produits phytosanitaires et les composants de carburants (MTBE, BTEX).

- Surveillance de la diversité biologique 3 045 000

Convention du 5.6.1992 sur la diversité biologique, art. 7 (RS 0.451.43). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 25a (RS 451). Mise en place d'un réseau d'observation par sondage, surveillance d'espèces menacées, révision des listes rouges, recensement des modifications des biotopes, élaboration de rapports. Il s'agira d'examiner systématiquement 500 surfaces représentatives, d'un kilomètre carré chacune, et 1500 autres petites surfaces pour détecter la présence de certaines espèces animales et végétales. Il sera ensuite possible d'utiliser les résultats obtenus pour tirer des conclusions applicables à toute la Suisse, formuler des objectifs concrets en termes de défense de la nature et de vérifier les effets de l'intervention de l'État.

- Relevés forestiers / Inventaire forestier national 4 795 000

LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0). La Confédération fait faire des relevés périodiques des données sur la structure et les procédés de l'économie forestière et de l'industrie du bois. Elle veille à informer les autorités et la population sur la structure et l'évolution de la forêt suisse. Ces données permettent normalement à la Confédération, ainsi qu'aux cantons, aux associations et aux autres acteurs en présence, de disposer de bases de décision objectives. Le réseau d'exploitations pilotes (REP) permet de relever et de dépouiller les données financières d'exploitations forestières sélectionnées. Le troisième inventaire forestier national entamé en 2004 (IFN 3, ACF du 21.8.2002) a pour objectifs de constater l'état actuel des forêts et de relever les changements survenus depuis l'inventaire précédent.

- Suivi des mesures d'accompagnement: Trafic de transit 2 680 000

Loi sur le transfert du trafic (art. 3). Loi sur la protection de l'environnement (art. 6, 44, 51). Interpellation Stadler du 6.6.2000. L'impact sur l'environnement du trafic nord-sud fait l'objet d'un suivi dans les domaines suivants: air, bruit, nature et santé (stations de mesure, exploitation et entretien, relevés et analyse). Le programme d'observation de l'environnement veut rendre compte des effets du trafic transalpin de marchandises et contribuera à évaluer l'efficacité des mesures prévues par la loi sur le transfert du trafic. Le projet correspond aux tâches de la Confédération, fixées dans la loi sur la protection de l'environnement.

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)**

- Überwachung der Umwelt 1 400 000

Die Beobachtung und Überwachung der Umwelt ist neben der Rechtsetzung und dem Vollzug eine zentrale Aufgabe der Umweltpolitik. Art. 44 Abs. 1 USG fordert Bund und Kantone zum Durchführen von Erhebungen über die Umweltbelastung und zum Prüfen des Erfolges von Massnahmen des USG auf. Gemäss Art. 44 Abs. 2 USG koordiniert der Bundesrat die eidgenössischen und kantonalen Erhebungen und Datensammlungen. Die Mittel dienen zur Erstellung einer nationalen Übersicht über die bestehenden Erhebungen und Datensammlungen bei Bund und Kantonen und zur Koordination dieser Sammlungen. Ziele sind der vereinfachte nationale und internationale Datenaustausch sowie die Konsolidierung der Datensammlungen auf eidgenössischer und kantonomer Ebene.

- Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge 155 000

3180.000 Dienstleistungen Dritter 11 390 950

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 4 495 600

Als Fachstelle des Bundes für Umweltfragen ist das BUWAL für die Erfüllung seiner Aufgaben auf die Ergebnisse der Umweltforschung angewiesen. Da das Amt jedoch über keine eigenen Forschungseinrichtungen verfügt, arbeitet es eng mit externen Fachleuten (Universitäten, Hochschulen, Forschungsanstalten, Privaten) zusammen. Gegenstand sind hauptsächlich das Erkennen von Umweltproblemen, die Analyse und das Verstehen von Umweltvorgängen, die Erarbeitung von technischen und wirtschaftlichen Lösungen sowie die Interaktion der Umwelt mit anderen Sektoren. Als Beispiele dienen die Erforschung der Biosicherheit im Bereich Gentechnologie, die Erarbeitung von Methoden zur Beurteilung von Umweltchemikalien und deren Wirkung in der Umwelt sowie die Untersuchung des Verhältnisses von Umweltschutz und Wirtschaft (Stossrichtung effiziente Umweltpolitik). In der «Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2004–2007» (02.089) bzw. im dort verankerten «Forschungskonzept Umwelt für die Jahre 2004–2007» finden sich die strategischen Forschungsziele; die resultierenden Projekte sind im Forschungsinformationssystem des Bundes ARAMIS dokumentiert.

- Ausbildung und Information 4 426 600

Die Arbeiten der BUWAL-Fachabteilungen münden häufig in Fachpublikationen (Vollzugshilfen, Empfehlungen, Studien, Handbücher, etc.) für Kantone, Gemeinden und andere Partner. Die Abteilung Kommunikation sorgt dafür, dass diese Vollzugsmittel zielgerichtet, praxisnah, zweckmässig, effizient, einheitlich und verständlich zur Verfügung gestellt werden, und die Vollzugspartner dadurch wirkungsvoll unterstützt werden. Dazu gehört auch das Internet als

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)**

- Observation de l'environnement 1 400 000

L'observation et la surveillance de l'environnement constituent l'une des tâches centrales de la politique de l'environnement, à côté de l'élaboration de la législation et des tâches d'exécution. L'art. 44, al. 1, LPE exige de la Confédération et des cantons qu'ils procèdent à des enquêtes sur les nuisances grevant l'environnement et qu'ils contrôlent l'efficacité des mesures prises en vertu de la LPE. Selon l'art. 44, al. 2, LPE, le Conseil fédéral coordonne les enquêtes et les banques de données sur les plans fédéral et cantonal. Les moyens utilisés permettent d'obtenir une vue d'ensemble nationale sur les enquêtes et banques de données existant dans les cantons et à la Confédération, et financent leur coordination. Le travail a pour objectifs de faciliter l'échange de données aux niveaux national et international et de consolider les banques de données aux plans fédéral et cantonal.

- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur 155 000

3180.000 Prestations de service de tiers 11 390 950

- Mandats de recherche et de développement 4 495 600

En qualité de service fédéral spécialisé dans les questions environnementales, l'OFEFP a besoin des résultats de la recherche environnementale pour remplir ses tâches. Ne disposant pas de son propre laboratoire de recherche, il collabore étroitement avec des spécialistes externes (universités, hautes écoles, instituts de recherche, particuliers). La recherche porte sur les sujets suivants: identification des problèmes environnementaux, analyse et compréhension des processus environnementaux, élaboration de solutions techniques et économiques, interaction de l'environnement avec d'autres secteurs. On peut citer à titre d'exemples la recherche sur la biosécurité dans le domaine du génie génétique et l'élaboration de méthodes destinées à évaluer les produits chimiques et leurs effets sur l'environnement, ainsi que l'étude des liens entre la protection de l'environnement et l'économie (axée efficacité de la politique environnementale). Le «Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004 à 2007» (02.089) et le Plan directeur de recherche Environnement pour les années 2004 à 2007 qui en découle définissent les objectifs stratégiques en matière de recherche; les projets concernés sont reportés dans le système d'information ARAMIS sur les projets de recherche et développement de la Confédération ([www.aramis.admin.ch](http://www.aramis.admin.ch)).

- Formation et information 4 426 600

Le travail des divisions de l'OFEFP se concrétise souvent par des publications spécialisées (aides à l'exécution, recommandations, études, rapports, manuels, etc.) destinées aux cantons, aux communes et à d'autres partenaires. La division Communication veille à ce que ces publications soient utiles, pratiques, adéquates, efficaces, harmonisées et claires et qu'elles constituent un véritable soutien pour les partenaires chargés de l'exécution. Il faut y ajouter le site In-

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

wichtiges «Nachschlagewerk» sowie das vierteljährlich erscheinende Fachmagazin «Umwelt/Environnement». Bei diesen Arbeiten der Abteilung Kommunikation handelt es sich zum grössten Teil um Vollzugsunterstützung.

Ebenfalls zu Ausbildung und Information gehört die Öffentlichkeitsarbeit des BUWAL. Sie ist gerade im Umweltschutz wichtig: Moderner Umweltschutz ergänzt Polizeirecht (Gebote und Verbote) durch neue Wege wie marktwirtschaftliche Instrumente, Vereinbarungslösungen, usw. Die Instrumente des Umweltschutzes können nur durch aktive Information wie Medienarbeit zum Tragen gebracht werden. Fachleute sowie Bürgerinnen und Bürger erhalten Informationen über den Zustand der Umwelt, die Umweltprobleme sowie konkrete Mittel, die Umwelt nachhaltig zu schützen und zu nutzen.

Umweltbildung richtet sich an die künftigen Staatsbürger, die Jugend von heute. Das BUWAL unterstützt hierzu die Kantone und arbeitet eng mit der Erziehungsdirektorenkonferenz EDK zusammen. Hauptziel ist es, die Zusammenarbeit zwischen den unterschiedlichen Akteuren im Bildungsbereich zu fördern (von Kindergarten / Grundschule bis Hochschulen / Pädagogischen Hochschulen, inkl. Berufsbildungsbereich und Erwachsenenbildung). Wichtige Partner bilden dabei die sanu (Schweiz. Ausbildungsstätte für Natur- und Umweltschutz) in Biel und SUB (Stiftung Umweltbildung Schweiz) in Zofingen, die beide auch von den Kantonen unterstützt werden.

• Übrige Dienstleistungen Dritter 2 128 750

In dieser Unterrubrik werden die Entschädigungen von Kommissionen und Arbeitsgruppen vor allem mit kantonaler Beteiligung, die Kosten externer Übersetzungen, die Ausbildungskosten der Mitarbeiter/innen des BUWAL sowie die externe Unterstützung in Projekten finanziert.

• Posttaxen 340 000

3180.001 Vollzug 13 973 000

Diese Rubrik deckt die Überwachungs-, Kontroll- und Beratungsaktivitäten sowie die Ausarbeitung von Methoden und Dokumenten für die Vollzugshilfe in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen und der Privatwirtschaft. Die wichtigsten Ausgabenkomponenten sind:

• Vollzug Stoffverordnung 1 050 000

V vom 9.6.1986 über umweltgefährdende Stoffe StoV (SR 814.013), ab 1.8.2005 Chemikalien-Risikoreduktion-Verordnung ChemRRV, z.T. auch Chemikalienverordnung ChemV: Erarbeiten von Lehrmitteln sowie Unterstützung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 7-12 ChemRRV). Durchführung von Erhebungen laut Anhängen 1 und 2 ChemRRV. Unterstützung der umweltge-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

ternet, important ouvrage de référence, ainsi que le magazine trimestriel intitulé «Umwelt / Environnement». Les activités de la division Communication consistent essentiellement en soutien à l'exécution.

Les tâches de formation et d'information de l'OFEFP consistent aussi à informer le public. Cette tâche est très importante dans le domaine. Une protection de l'environnement moderne complète le droit policier (injonctions et interdictions) par de nouveaux moyens, comme les instruments économiques, les conventions, etc. Les instruments de la protection de l'environnement n'ont d'effets que s'il y a information active, comme celle que pratiquent les médias. Les spécialistes et la population sont ainsi informés sur l'état de l'environnement, les problèmes de l'environnement et les moyens concrets de protéger et d'exploiter durablement l'environnement.

Les tâches de conseils et d'information comprennent enfin l'éducation à l'environnement. Celle-ci s'adresse aux citoyens de demain comme à la jeunesse d'aujourd'hui. L'OFEFP soutient les cantons dans cette voie et collabore étroitement avec la Conférence des Directeurs de l'instruction publique (CDIP). Il s'agit essentiellement de favoriser la collaboration entre les différents acteurs de la formation (des écoles enfantines aux universités en passant par l'école primaire, ainsi que le domaine de la formation professionnelle et de la formation des adultes). Les principaux partenaires de l'OFEFP sont le Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement (sanu) à Bienne et la Fondation suisse d'Éducation pour l'Environnement (FEE) à Neuchâtel, tous deux bénéficiant aussi du soutien des cantons.

• Autres prestations de service de tiers 2 128 750

Ce sous-article budgétaire regroupe les indemnités des commissions et des groupes de travail surtout ceux où participent les cantons, les frais des traductions faites à l'extérieur, les frais de formation du personnel de l'OFEFP, ainsi que le soutien externe des projets de gestion.

• Taxes postales 340 000

3180.001 Exécution 13 973 000

Cet article budgétaire comprend les activités de contrôle, de surveillance et de conseil ainsi que l'élaboration, avec les cantons et les milieux économiques, de méthodes et de documents servant à faciliter l'exécution des prescriptions légales. Voici les principaux éléments de dépenses:

• Exécution, ordonnance sur les substances 1 050 000

O du 9.6.1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Osubs; RS 814.013). O sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim) à partir du 1.8.2005, et en partie aussi O sur les produits chimiques (OChim). Élaboration de matériel didactique et promotion des cours et des examens pour l'obtention des permis (art. 7 à 12 ORRChim). Réalisation d'enquêtes selon les annexes 1 et 2

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

rechten Verwendung von Pflanzenbehandlungsmitteln (Art.63 und 64 ChemV). Vollzug des Anmeldeverfahrens für neue Stoffe, Bereich Umwelt (Art. 13 ChemRRV). Abklärungen über alte Stoffe (Art. 84 ChemV). Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (USG Art. 43a). Vorbereitung eines nationalen Schadstoff-Emissionsregisters (PRTR: UNO/ECE Protokoll über Emissions- und Transferregister von Schadstoffen). Beratung von Behörden und Privaten (USG Art. 6 Abs. 2 und 3). V vom 2.2.2000 über die Gute Laborpraxis (SR 813.016.5): Inspektionen und Audits unter Bezug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 52). Durchführung von Stoffflussanalysen für ausgewählte Schadstoffe.

- Vollzug Biotechnologie 1 300 000

Im Bereich Biotechnologie stehen vier Vollzungsaufgaben im Vordergrund:

- Die Umsetzung der Vorschriften der Freisetzungsverordnung (SR 814.911), der Einschliessungsverordnung (SR 814.912) und der Störfallverordnung (SR 814.012): Die Aufgaben umfassen namentlich Gutachten zur Konkretisierung von Rechtsbegriffen, Anleitungen für Anlagen mit biologischem Schädigungspotenzial und für den Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen in der Umwelt, Vollzugshilfen für die Kantone bei Inspektionen in Betrieben, Aufbau und Betrieb einer Kontaktstelle Biotechnologie des Bundes, Registrierung aller Meldungen und Bewilligungsgesuche im Bereich Biotechnologie, Konkretisierung technischer Anforderungen für Laboratorien und Produktionsanlagen, Veranstaltungen von Kursen für betriebliche Biosicherheitsverantwortliche sowie Listen zur Einstufung von Organismen nach Risiko.
- Die Umsetzung der Verordnung vom 20.11.1996 über die Eidgenössische Fachkommission für biologische Sicherheit (EFBS; SR 172.327.8): Die Aufgaben umfassen namentlich den Betrieb des Kommissionssekretariats, die Einholung von Gutachten zu ausgewählten Risikofragen, Stellungnahmen zu grundlegenden Fragen der biologischen Sicherheit und zu eingegangenen Bewilligungsgesuchen.
- Die Umsetzung der Verfügung des Bundesrates vom 27.4.1998 zur Einsetzung einer Eidgenössischen Ethikkommission für Gentechnik im ausserhumanen Bereich (EKAH): Die Aufgabe umfasst namentlich den Betrieb des Sekretariats der Kommission, die fachliche Interpretation des Verfassungsbegriffs der Würde der Kreatur, die Erstellung von Gutachten und Stellungnahmen in ethischen Belangen sowie den Dialog mit der Öffentlichkeit in Fragen der Gentechnologie.
- Die Umsetzung der neuen Rechtsgrundlagen im Gentechnikgesetz (GTG; SR 814.91) sowie im Protokoll von Cartagena über die biologische Sicherheit. Die neuen Aufgaben, die sich mit dem GTG ergeben, betreffen unter anderem die Konkretisierung der neuen gesetzlichen Schutzziele (Würde der Kreatur, Erhaltung der biologischen Vielfalt und Schutz der Produktion ohne Gentechnik), die konzeptionelle Entwicklung eines Systems für die Langzeitüberwachung und die Konkretisierung der Warenfluss- und Kennzeichnungsvorschriften.

- Vollzug Abfallbereich 600 000

Sicherstellen des Vollzugs der Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.04) bzw. der künftigen auf Anfang 2006 in Kraft tretenden Verordnung über den Verkehr mit Abfällen (VeVA), insbesondere durch die Erteilung

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

ORRChim. Encouragement de l'utilisation écologique des produits phytosanitaires (art. 63 et 64 OChim). Application de la procédure de notification de substances nouvelles, domaine environnement (art. 13 ORRChim). Investigations pour les substances existantes (art. 84 OChim). Introduction d'un label écologique en Suisse (art. 43a LPE). Préparation d'un registre national des émissions de polluants (PRTR: Protocole CEE/ONU sur les registres des rejets et transferts de polluants). Conseils aux autorités et aux particuliers (LPE art. 6, al. 2 et 3). O du 2.2.2000 sur les bonnes pratiques de laboratoire (RS 813.016.5): inspections et audits avec la collaboration de spécialistes privés (art. 52). Analyses de flux de certains polluants.

- Exécution, biotechnologie 1 300 000

Dans le domaine de la biotechnologie, quatre tâches d'exécution sont prioritaires.

- Mise en œuvre des dispositions de l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement (RS 814.911), de l'ordonnance sur l'utilisation confinée (RS 814.912) et de l'ordonnance sur les accidents majeurs (RS 814.012). Ces tâches comprennent la réalisation d'expertises destinées à préciser des notions juridiques, l'élaboration d'instructions sur l'exploitation d'installations risquant de causer des dommages biologiques, ainsi que l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement, la publication de recommandations pour l'inspection d'entreprises par les autorités cantonales, la création et la direction d'un Bureau de biotechnologie de la Confédération, le classement de toutes les communications et demandes de permis en matière de biotechnologie, la précision d'exigences techniques pour les laboratoires et les installations de production, l'organisation de cours à l'intention des responsables de la biosécurité à titre professionnel, ainsi que l'établissement de listes pour le classement des organismes par risque.
- Mise en œuvre de l'ordonnance du 20.11.1996 sur la Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique (CFBS; RS 172.327.8). Elle comprend la gestion du secrétariat de la commission, la commande d'expertises sur certaines questions liées aux risques, ainsi que des prises de position sur des questions fondamentales de sécurité biologique et sur les demandes de permis déposées.
- Mise en œuvre de la décision du Conseil fédéral du 27.4.1998 instituant une Commission fédérale d'éthique pour le génie génétique dans le domaine non humain (CENH). Elle comprend la gestion du secrétariat de la commission, l'interprétation de la notion constitutionnelle de dignité de la créature, la rédaction d'expertises et de prises de position concernant les questions d'éthique, ainsi que l'ouverture d'un dialogue avec le public à propos du génie génétique.
- Mise en œuvre des nouvelles bases légales dans la loi sur le génie génétique (LGG; RS 814.91), ainsi que dans le Protocole de Cartagena sur la sécurité biologique. Les nouvelles tâches qui découlent de la LGG consistent notamment à définir les nouveaux objectifs de protection (dignité de la créature, préservation de la diversité biologique et protection de la production sans génie génétique), à concevoir un système de surveillance à long terme et à préciser les prescriptions de désignation et de flux des marchandises.

- Exécution, déchets 600 000

Garantie de l'exécution de l'ordonnance sur les mouvements de déchets spéciaux (RS 814.04) et de la future ordonnance sur les mouvements de déchets (OMD, qui entrera en vigueur début 2006), notamment grâce aux autorisations d'im-



## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

der Export- und Importbewilligungen sowie das Erfassen von Daten über die Annahme und Weitergabe von Sonderabfällen (etwa 250 000 Meldungen pro Jahr). Fördern der Verwertung von Kompost, Papier, Bauabfällen und anderen Abfallarten durch das Bereitstellen von Qualitätskriterien, technischen Grundlagen und Vollzugshilfen gemäss Umweltschutzgesetz. Sicherstellen des Vollzugs der Verordnung über Getränkeverpackungen (SR 814.621) und der Vorschriften der Stoffverordnung betreffend Batterien, insbesondere die Betreuung der zur Verwaltung der vorgezogenen Gebühren beauftragten Organisationen. Erarbeiten von Grundlagen zwecks Koordination der kantonalen Abfallplanungen gemäss Umweltschutzgesetz. Diese Daten dienen als Planungsinstrumente des Bundes und der Kantone für die Errichtung und den Betrieb von Abfallanlagen. Erarbeiten von wissenschaftlichen Grundlagen zur Weiterentwicklung oder Anpassung der Gesetzgebung an den Stand der Technik und die Entwicklung der Abfallwirtschaft. Überprüfen von Projekten für Abfallanlagen im Rahmen der Züsicherung von Bundesbeiträgen.

## • Vollzug Luftreinhaltung

1 550 000

Umweltschutzgesetz, Art. 6, 38 ff. und 44 (SR 814.01); Luftreinhalte-Verordnung vom 16.12.1985 (SR 814.318.142.1). Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen zur Weiterentwicklung und zur Koordination der nationalen Luftreinhaltepolitik (z.B. Emissionsübersichten, Emissionsmessungen im Verkehrsbereich). Durchführen von Studien über die gesundheitlichen, ökologischen und finanziellen Auswirkungen der Luftverschmutzung. Finanzierung von Hilfsmitteln für die kantonalen Vollzugsbehörden (z.B. Handbuch Feuerungskontrolle, Empfehlungen zu Partikelfiltern, Ringkontrollen für Immissionsmessungen). Unterstützung von kantonalen Kampagnen. Untersuchung von Brenn- und Treibstoffproben, welche durch die Zollbehörde an der Zollgrenze erhoben werden.

## • Vollzug Waldgesetz

1 500 000

BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0), Art. 31 und 49; Ergänzend zur Eidg. Statistik der Wald- und Holzwirtschaft (Bundesamt für Statistik) sowie dem Programm Waldbeobachtung Schweiz werden Erhebungen oder Evaluationen durchgeführt, ausgewertet und erläutert. Zielsetzung: Aufbereitung von Entscheidungsgrundlagen für die Waldpolitik und frühzeitiges Erkennen von Gefahren und Konflikten betreffend einer nachhaltigen Bewirtschaftung des Schweizer Waldes. Beispiele: CO<sub>2</sub>, erarbeiten eines Konzeptes und Regeln zur Senkenanrechnung Wald gemäss Kyoto-Protokoll; erarbeiten von einheitlichen, gesamtschweizerischen Schutzwaldhinweiskarten; erarbeiten von Grundlagen zu den Themen Trinkwasser sowie Freizeit und Erholung im Wald.

## • Vollzug Bodenschutz

330 000

V vom 1.7.1998 über Belastungen des Bodens (VBBo, SR 814.12). Entwickeln von Methoden zur Erhebung, Untersuchung und Beurteilung chemischer und physikalischer Bodenbelastun-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

porter et d'exporter et à la collecte de données concernant l'acceptation et la remise de déchets spéciaux (environ 250 000 notifications par an). Encouragement, par des critères de qualité, des bases techniques et des aides à l'exécution, de la valorisation du compost, du papier, des déchets de chantier et d'autres types de déchets, conformément à la loi sur la protection de l'environnement. Garantie de l'exécution de l'ordonnance sur les emballages pour boissons (RS 814.621) et de la mise en œuvre des prescriptions de l'ordonnance sur les substances concernant les piles, en particulier l'encadrement des organisations chargées de gérer les taxes anticipées. Elaboration de bases de travail pour la coordination des planifications cantonales des déchets selon la loi sur la protection de l'environnement. Ces données permettent à la Confédération et aux cantons de planifier la construction et l'exploitation d'installations de traitement des déchets. Elaboration de bases scientifiques pour développer ou adapter la législation en fonction des progrès techniques et de l'évolution de la gestion des déchets (RS 814.600). Examen de projets d'installations de traitement des déchets dans le cadre de l'octroi de subventions fédérales.

## • Exécution, protection de l'air

1 550 000

LF sur la protection de l'environnement, art. 6, 38 ss et 44 (RS 814.01). O du 16.12.1985 sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Elaboration de bases décisionnelles pour développer et coordonner la politique nationale de protection de l'air (p. ex. récapitulations des émissions, mesures d'émissions dans le secteur du trafic). Réalisation d'études sur les effets de la pollution atmosphérique sur la santé, l'environnement et les finances. Financement des aides à l'exécution destinées aux autorités cantonales (p. ex. manuel pour le contrôle de combustion, recommandations concernant les filtres à particules, campagnes comparatives des mesures d'immissions). Soutien de campagnes cantonales. Analyse d'échantillons de carburants et de combustibles, prélevés à la frontière par les autorités douanières.

## • Exécution, loi sur les forêts

1 500 000

LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0), art. 31 et 49. En complément à la statistique fédérale de l'économie forestière et de l'industrie du bois (Office fédéral de la statistique) et au programme d'inventaires forestiers, des enquêtes ou des évaluations sont réalisées, exploitées et commentées. Il s'agit de préparer des bases de décision pour définir la politique forestière et pour établir des prévisions sur les conflits et les dangers pour la gestion durable de la forêt suisse. Exemples: CO<sub>2</sub>, élaborer une stratégie et des règles pour prendre en compte les puits de carbone de la forêt selon le Protocole de Kyoto; élaborer des cartes indicatrices des forêts protectrices uniformes à l'échelle suisse; élaborer des bases sur les thèmes de l'eau potable, des loisirs et de la détente en forêt.

## • Exécution, protection du sol

330 000

O du 1.7.1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol; RS 814.12). Mise au point de méthodes de recensement, d'investigation et d'évaluation des atteintes chimiques et physiques portées

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

gen sowie zur Sicherung der Datenqualität (Art. 5 und Anhang 2 VBBo). Bereitstellen von Lehrmitteln, Informationsmaterialien und Praxishilfen für den vorsorglichen, eigenverantwortlichen Umgang mit Boden beim Bauen und bei der Bodenbewirtschaftung (Art. 6 und 7) sowie für den Umgang mit belasteten Böden (Art. 9). Unterstützung von Aktivitäten Dritter, die der Umsetzung der VBBo oder der Förderung des Bodenbewusstseins dienen (Art. 12). Dazu gehören auch der Betrieb einer elektronischen Plattform zur Wissensvernetzung von kantonalen und eidgenössischen Fachstellen oder die Aus- und Weiterbildung bodenkundlicher Baubegleiter.

- Vollzug Gewässerschutz

700 000

BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG). Beispielsweise werden folgende Aufgaben finanziert:

Erhebung und Ermittlung neuer Erkenntnisse über spezielle Schadstoffe bzw. Schadstoffquellen in den ober- und unterirdischen Gewässern (z.B. endokrine Stoffe).

Grundlagen für Vollzugshilfen (z.B. Grundwasserschutz- und Revitalisierungsrichtlinien, Anleitung zur Risikoermittlung bei belasteten Böden, Sanierung der mit Nitrat belasteten Grundwasservorkommen).

Grundlagen zum Vollzug des Artikels 62a GSchG (Bodenbewirtschaftung in der Landwirtschaft) und Subventionsrichtlinien für hydrogeologische Untersuchungen.

Expertenarbeiten zur Beurteilung der laufenden Grossprojekte des Bundes (z.B. SBB) sowie der Wirtschaft (Energie) aus der Sicht der verschiedenen Bereiche des Gewässerschutzes.

- Vollzug Lärmschutz

480 000

V vom 15.12.1986 über Lärmschutz (SR 814.41): Ergänzen der Lärmschutzverordnung mit Belastungsgrenzwerten von militärischen Waffen- und Schiessplätzen sowie ergänzend der bestehenden Lärm-Belastungsgrenzwerte (BGW) für zivile Schiessanlagen mit Regelung für Sportwaffen. Erstellen einer Erschütterungsverordnung. Erstellen einer gesamtschweizerischen Lärmdatenbank. Ausarbeitung von Vollzugshilfen für den Bereich Lärm und Erschütterungen. Durchführen von Studien und Abklärungen in Zusammenhang mit gesundheitlichen und (volks-)wirtschaftlichen Auswirkungen von Lärm und Erschütterungen. Die Leistungen der EMPA (wie Grundlagenarbeiten zur Modellierung, Berechnung und Messung von Lärm sowie Normenarbeiten) werden über diese Rubrik entschädigt.

- Klima, Grundlagen und Vollzug

850 000

Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen sowie Kyoto-Protokoll, von der Schweiz 1993 bzw. 2003 ratifiziert. Die Umsetzung der völkerrechtlich verbindlichen Verpflichtungen des Kyoto-Protokolls bedingt im Vorfeld der ersten Verpflichtungsperiode des Protokolls (2008–2012) verschiedene

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

aux sols, ainsi que de méthodes visant à garantir la qualité des données (art. 5 et annexe 2, OSol). Préparation de matériel didactique, de dossiers d'information et de guides pratiques sur la manipulation des matériaux terreux lors de travaux de construction et de l'exploitation des terres (art. 6 et 7) et concernant les sols menacés ou dégradés (art. 9). Soutien à des tiers pour des activités servant à mettre en œuvre l'OSol ou à sensibiliser l'opinion publique (art. 12). Il s'agit notamment d'exploiter la plate-forme destinée à mettre en réseau le savoir des services spécialisés des cantons et de la Confédération, ainsi que de former les personnes devant assurer la protection des sols sur les chantiers.

- Exécution, protection des eaux

700 000

LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux). Cet article budgétaire permet de financer notamment les tâches suivantes:

Recensement et évaluation des nouvelles connaissances sur des polluants ou sources de polluants spéciaux dans les eaux de surface et souterraines (p. ex. substances endocrines).

Etudes de base pour aides à l'exécution (p. ex. directives sur la protection des eaux ou la renaturation des cours d'eau, instructions pour évaluer le risque en cas de sols pollués, assainissement des nappes phréatiques polluées au nitrate).

Etudes de base pour l'exécution de l'article 62a LEaux (exploitation du sol dans l'agriculture) et directives de subventionnement des enquêtes hydrogéologiques.

Expertises servant à évaluer les grands projets en cours de la Confédération (p. ex. CFF) et de l'économie (énergie) sous l'angle des différents domaines touchant la protection des eaux.

- Exécution, protection contre le bruit

480 000

O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41). Introduction dans l'ordonnance de valeurs limites d'exposition au bruit des places d'armes et de tir militaires et réglementation des armes de sport pour compléter les valeurs limites d'exposition au bruit applicables aux installations de tir civiles. Elaboration d'une ordonnance sur les vibrations. Mise en place d'une banque de données du bruit portant sur l'ensemble du territoire. Elaboration d'aides à l'exécution pour le domaine du bruit et des vibrations. Réalisation d'études et d'investigations sur les conséquences du bruit et des vibrations pour l'économie et la santé publique. Les prestations fournies par le LFEM (travaux de base pour la modélisation, calcul et mesure du bruit, mise au point de normes) sont indemnisées par le biais de cet article.

- Climat, études de base et exécution

850 000

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Protocole de Kyoto, ratifiés par la Suisse respectivement en 1993 et 2003. La mise en œuvre des engagements de droit international pris dans le cadre du Protocole de Kyoto nécessite en amont de la première période d'engagement du protocole

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Anpassungen, insbesondere im Bereich Emissionsstatistik sowie bei der Erfassung von Transaktionen im Rahmen der sog. flexiblen Mechanismen. Weiterhin soll die kontinuierliche Überwachung der Folgen von Klimaänderungen im Alpenraum (z.B. Permafrost) sichergestellt werden.

- Vollzug Umweltrecht

500 000

Sicherstellung des Vollzugs der Umweltschutzgesetzgebung mittels Instrumenten wie Information und Beratung über Zweck, Inhalt und Anwendung des Umweltrechts. Für die Bereitstellung der Vollzugshilfen des BUWAL sind praxisbezogene rechtliche Abklärungen zu veranlassen, vor allem in den Bereichen «Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen», «Vollzugskoordination zwischen Raumplanungs- und Umweltrecht (bei publikumsintensiven Bauten und bei Umweltberichten zur Nutzungsplanung)», «Wirkungen umweltrechtlicher Instrumente», «Verbandsbeschwerderecht, Mediation und Verhandlungsempfehlungen», «Umsetzung NFA im Umweltbereich» sowie «Zugangsrecht zu Umweltinformationen (Aarhus-Konvention)». Periodische Herausgabe einer Fachzeitschrift über das Umweltrecht, Durchführung von Tagungen und Seminaren zu aktuellen Fragen des Umweltrechts sowie dessen wissenschaftliche Kommentierung.

- Vollzug NIS

380 000

Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983 (USG, SR 814.01); Verordnung vom 23.12.1999 über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV, SR 814.710). Unterstützung der Vollzugsbehörden von Bund und Kantonen durch die Erstellung und Erprobung von Vollzugshilfen (Handbücher, Mess- und Berechnungsmethoden). Synopse und Bewertung des aktuellen wissenschaftlichen Kenntnisstandes über gesundheitliche Auswirkungen von NIS als Grundlage für die Weiterentwicklung der Schutzbestimmungen (Art. 8, 13 und 14 USG). Erarbeitung von Grundlagen für ein NIS-Monitoring (Art. 44 USG). Erarbeitung von Informationsmaterialien und Unterstützung der Informationstätigkeit Dritter (Art. 6 USG). Untersuchung von gesundheitlichen Problemsituationen, die in der Praxis auftreten. Technologiefolgeabschätzungen neuer Technologien im Hinblick auf die damit verbundene NIS-Belastung und das Potenzial für schädliche oder lästige Auswirkungen.

- Vollzug marktwirtschaftliche Instrumente

350 000

BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz: Expertenaufträge zur Förderung und zum Vollzug verschiedener marktwirtschaftlicher Instrumente, u.a. von Umweltmanagementsystemen in der Wirtschaft, zur Beratung der Bundesstellen bei der Einführung des Ressourcen- und Umweltmanagementsystems in der Bundesverwaltung gemäss BRB vom 15.3.1999 sowie zur VOC-Lenkungsabgabe (Vollzugsvereinfachungen, Erfolgskontrolle Lenkungswirkung). Die

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

(2008 – 2012) diverses adaptations, notamment dans le domaine de la statistique des émissions et de l'enregistrement des transactions effectuées dans le cadre des mécanismes de flexibilité. En outre, il faut assurer une surveillance continue des effets des changements climatiques dans l'espace alpin (pergélisol).

- Exécution, droit de l'environnement

500 000

Assurer l'exécution de la législation sur l'environnement au moyen d'outils tels que l'information et les conseils concernant les objectifs, le contenu et l'application du droit de l'environnement. L'OFEFP doit procéder à la clarification juridique des problèmes qui le concernent de près pour préparer les aides à l'exécution, notamment dans les domaines de l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, de la coordination entre aménagement du territoire et droit de l'environnement (installations à forte fréquentation et rapports sur l'environnement à des fins d'aménagement), des effets des instruments du droit environnemental, du droit de recours des associations, de la médiation et des recommandations concernant les négociations, de la mise en œuvre de la RPT dans le domaine de l'environnement, ainsi que du droit d'accès aux informations sur l'environnement (Convention d'Aarhus). Publication d'un périodique spécialisé dans le droit de l'environnement, organisation de conférences et de séminaires sur des questions actuelles du droit de l'environnement, ainsi que commentaires scientifiques qui s'y rapportent.

- Exécution, RNI

380 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01). O du 23.12.1999 sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI, RS 814.710). Soutien aux autorités d'exécution cantonales et fédérales par l'élaboration et l'expérimentation d'aides à l'exécution (manuels, méthodes de mesure et de calcul). Récapitulation et évaluation des connaissances scientifiques actuelles sur les effets du RNI sur la santé, afin d'avoir une base de décision pour développer les dispositions concernant la protection (art. 8, 13 et 14 LPE). Elaboration de bases pour un monitoring du RNI (art. 44 LPE). Élaboration de dossiers d'information et soutien de l'activité d'information de tiers (art. 6 LPE). Examen des problèmes de santé qui surviennent dans la pratique. Evaluation des incidences des nouvelles technologies sous l'angle de la charge de RNI qui y est liée et du potentiel d'effets nuisibles ou incommodes.

- Exécution, instruments relevant de l'économie de marché

350 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement. Mandats confiés à des experts pour promouvoir et réaliser divers instruments relevant de l'économie de marché, notamment pour la distribution et la qualité des systèmes de management environnemental dans le secteur économique, pour les conseils aux services fédéraux qui introduisent des systèmes de management environnemental et de gestion des ressources selon ACF du 15.3.1999, ainsi que pour

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Möglichkeit für Unternehmen, sich von der VOC-Lenkungsabgabe zu befreien, läuft Ende 2008 gemäss Art. 9 VOCV aus. Da ein ersatzloses Auslaufen dieser Erleichterung für zahlreiche Unternehmen gravierende wirtschaftliche Konsequenzen haben könnte, sind Möglichkeiten zu einer Verordnungsänderung zu prüfen, welche wirtschaftlich tragbar sind, wirksame Anreize zur Emissionsreduktion setzen sowie den gesetzlichen Anforderungen von Art. 35a USG genügen.

BG vom 8.10.1999 über die Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen: Expertenaufträge u.a. zu CO<sub>2</sub>-Perspektiven für die Standortbestimmung bezüglich Einsatz und Höhe der CO<sub>2</sub>-Abgabe, Plausibilisierung von CO<sub>2</sub>-Vereinbarungen, Monitoring/Reporting-System für die Erfolgskontrolle bei Verpflichtungen.

## • Vollzug Fischereigesetz

300 000

BG vom 21.6.1991 über die Fischerei (SR 923.0), Art. 22a: Information und Beratung der Behörden und der Öffentlichkeit über den Zustand der Fischgewässer sowie Ausarbeiten der geeigneten Schutzmassnahmen. Die im Laufe der letzten 20 Jahre um zwei Drittel zurückgegangenen Fischfänge der Angler verlangen verschiedene Verbesserungen im Bereich Monitoring der Fischbestände der Fließgewässer, vertiefte Ursachensuche für rückläufige Fischfänge (Belastung mit hormonartigen und anderen Mikroverunreinigungen), wie dies im Rahmen des nationalen Projekts Fischnetz (Netzwerk Fischrückgang Schweiz) ausgearbeitet wurde. In Zusammenarbeitsverträgen mit EAWAG und FIWI werden auf den Gebieten Fischereiberatung und Fischgesundheit die notwendige zentrale Fachkompetenz und Beratung für die Kunden (Kantone, Angler) zur Verfügung gestellt, sowie bedeutende Synergien genutzt und längerfristig gesichert.

## • Vollzug Rohstoffe und IPP

150 000

Einführung einer Integrierten Produktpolitik, gemäss der Strategie des Bundesrates für eine nachhaltige Entwicklung (März 2002). Weiterentwicklung von Instrumenten zur ökologischen Lebensweg-Bewertung von Produkten. Lebensweg-Analysen sind eine wichtige Orientierungshilfe für die Wirtschaft und die Behörden. Erarbeiten von umweltorientierten Kriterien für die öffentliche Beschaffung, Bereitstellen von Informationen und Ausbildungsunterlagen, welche die systematische und rechtskonforme Berücksichtigung von ökologischen Kriterien für die Beschaffungsstellen (beim Bund, Kantonen und Gemeinden) ermöglichen.

3400.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01), Art. 35a, Art. 35b, Art. 35bbis. V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen VOCV (SR 814.018), Art. 4 Abs. 2 und 3. V über die Lenkungsabgabe auf «Heizöl Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 % HELV (SR 814.019), Art. 2 Abs. 2. V über die Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,001 % BDSV (SR 814.020). Die HEL-Abgabe wird seit dem 1.7.1998 erhoben, die VOC-Abgabe seit dem 1.1.2000,

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

instaurer la taxe sur les COV (simplifier l'exécution, contrôler les résultats des effets de l'incitation). L'exemption de la taxe sur les COV est encore possible pour les entreprises jusqu'à fin 2008, selon l'art. 9 OCOC. Comme une extinction pure et simple de cet allègement pourrait avoir de graves conséquences économiques pour nombre d'entreprises, il faut examiner les possibilités de modifier l'ordonnance qui soient économiquement supportables, qui constituent des incitations efficaces à réduire les émissions et qui répondent aux exigences légales de l'art. 35a LPE.

LF du 8.10.1999 sur la réduction des émissions de CO. Mandats confiés à des experts notamment en ce qui concerne les perspectives de CO aux fins de bilan sur l'utilisation et le montant de la taxe sur le CO, crédibilisation des conventions d'objectifs sur le CO, système de monitoring / reporting pour le suivi en cas d'engagements.

## • Exécution, loi sur la pêche

300 000

LF du 21.06.1991 sur la pêche (RS 923.0), art. 22a. Informer et conseiller les autorités et le public sur l'état des eaux poissonneuses et sur les progrès des mesures de protection appropriées. Les prises des pêcheurs à la ligne ayant diminué de près des deux tiers au cours des 20 dernières années, il faut améliorer à maints égards le suivi des populations de poissons dans les cours d'eau, ainsi que rechercher de manière approfondie les causes du recul des prises (micropolluants de type hormonal ou autre), comme cela a été fait dans le cadre du projet national Fischnetz (Réseau suisse poissons en diminution). Des contrats de coopération avec l'EAWAG et le FIWI permettent de proposer, en matière de conseils pour la pêche et de santé des poissons, les compétences spécialisées centralisées nécessaires et de conseiller la clientèle (cantons, pêcheurs à la ligne) tout comme d'exploiter des synergies importantes et de les assurer à long terme.

## • Exécution, matières premières et PPI

150 000

Instauration d'une politique intégrée des produits conformément à l'Action 4 de la Stratégie fédérale pour un développement durable (mars 2002). Développement d'instruments pour évaluer le cycle de vie écologique des produits. Les analyses du cycle de vie sont une indication précieuse pour les milieux économiques et les autorités. Élaborer des critères axés environnement pour les achats publics. Préparer des informations et des documents pédagogiques qui permettent de prendre en compte systématiquement et conformément à la loi des critères écologiques pour les centrales d'achat (Confédération, cantons et communes).

3400.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (RS 814.01), art. 35a, art. 35b, art. 35b bis. O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (OCOV, RS 814.018), art. 4, al. 2 et 3. O sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 % (OHEL, RS 814.019), art. 2, al. 2. O du 15.10.2003 sur la taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel d'une teneur en soufre supérieure à 0,001 % (OEDS, RS 814.020). La taxe sur la HEL est prélevée depuis le 1.7.1998, celle sur les COV depuis le

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

die BDS-Abgabe seit dem 1.1.2004. Im Jahr 2006 werden die Einnahmen des Jahres 2004 inklusive Zinsen an die Bevölkerung verteilt. Da die Abgaben beim Import durch die Zollämter erhoben werden, erscheinen die Einnahmen im Budget der Oberzolldirektion (Rubriken 606.5090.001 und 606.5200.001). Die Verteilung der Erträge an die Bevölkerung als wichtiger Bestandteil des Abgabekonzeptes dieser Umweltabgaben wird unter Aufsicht des BUWAL durchgeführt. Die Verteilung der Mittel erfolgt über die Krankenversicherer nach Anzahl der Versicherten. Das BUWAL überweist den Versicherern das zu verteilende Geld im Frühjahr 2006. Ebenfalls aus den Einnahmen der Lenkungsabgaben werden die Vollzugskosten für die Kantone gedeckt. Zu Lasten dieser Rubrik werden auch die Personalausgaben für eine Stelle (befristet auf vier Jahre, gemäss BRB vom 26.6.2002) finanziert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «VOC Lenkungsabgabe», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

4010.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985 (SR 814.318.142.1): Investitionen für das nationale Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe NABEL. Die Geräte müssen periodisch ersetzt werden.

4010.003 Art. 3 der V über Belastungen des Bodens (VBBO, SR 814.12). Die Messgeräte und Einrichtungen der Labors des vom BUWAL in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Landwirtschaft betriebenen nationalen Bodenbeobachtungsnetzes NABO müssen periodisch ergänzt und erneuert werden.

4010.004 Anschaffung eines Extraktions- und Analysegeräts für den Nachweis von DNA in Umweltproben. Das kantonale Labor BS benötigt das Gerät für den Vollzug Biotechnologie, es steht auch dem Bund und den anderen Kantonen zur Verfügung. Das Gerät kann auch für das Langzeitmonitoring gemäss Gen-Lex verwendet werden.

4200.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 28, 40 (SR 921.0). Rückzahlbare Darlehen für forstliche Vorhaben in Form von Baukrediten, von Restkosten von forstlichen Projekten, der Finanzierung der Anschaffung von forstlichen Fahrzeugen, Maschinen und Geräten sowie von Anlagen. Die Darlehen werden von den Kantonen zinstragend angelegt und sind nach spätestens 20 Jahren rückzahlbar.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.

• Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 6 196 600 Kontengruppe 85.

3600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 64 und 57 (SR 814.20). Untersuchungen der Kantone zur Ermittlung der Ursachen ungenügender Wasserqualität oberirdischer und unterirdischer Gewässer. Abgeltungen nach Art. 64 Abs. 1 GSchG. Ausbildung von Fachpersonal, insbesondere des Personals von Abwasserreinigungsanlagen, und bei gesamtschweizerischer Bedeutung Bereitstellung von Aufklärungsunterlagen über den Stand und die nötigen Massnahmen in Gewässerschutz und Wasserversorgung. Unterstützt werden Arbeiten von Fachverbänden und privaten Institutionen. Finanzhilfen nach Art. 64 Abs. 2 GSchG. Erstellen des Wasserversorgungsatlas (Inventar von wichtigen Wasserversorgungsanlagen und Trinkwasservorkommen) durch die Kantone. Entsprechend dem Umfang seiner Beteiligung erhält der Bund damit die Unterlagen, die er zur Erfüllung seiner Aufgaben in Verwaltung und Armee sowie zur Anlage einer Reserve für Notstandssituationen benötigt. Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 3 GSchG. Grundlagenbeschaffung: Erhebungen und Entwicklungen im allgemeinen Interesse des Gewässerschutzes. Beiträge nach Art. 57 Abs. 1 und 2 GSchG.

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

1.1.2000, celle sur l'EDS depuis le 1.1.2004. Les recettes de l'année 2004, intérêts compris, seront redistribuées à la population en 2006. Comme les taxes sont prélevées à l'importation par les douanes, les recettes figurent au budget de la Direction générale des douanes (articles 606.5090.001 et 606.5200.001). La redistribution des recettes à la population étant un élément essentiel du concept de ces taxes environnementales, elle se fait sous la surveillance de l'OFEFP. La redistribution des recettes se fait par l'intermédiaire des assureurs-maladie, en fonction de leur nombre d'assurés. Au printemps 2006, l'OFEFP versera aux assureurs l'argent à redistribuer. Les recettes des taxes d'incitation couvrent également les coûts d'exécution dans les cantons. Cet article budgétaire finance aussi les frais de personnel pour un poste (limité à quatre ans, ACF du 26.6.2002).

Prélèvement sur le financement spécial lié à la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte des résultats, groupe de comptes 88.

4010.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Investissements pour le réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL. Les appareils doivent être remplacés périodiquement.

4010.003 O sur les atteintes portées aux sols, art. 3 (OSol, RS 814.12). Les laboratoires du réseau national d'observation des sols NABO – qui est exploité par l'OFEFP en collaboration avec l'Office fédéral de l'agriculture – doivent être complétés et quelques appareils doivent être remplacés.

4010.004 Achat d'un appareil permettant d'extraire et d'analyser l'ADN des échantillons prélevés dans l'environnement. Le laboratoire cantonal de Bâle-ville utilise cet appareil pour l'exécution des dispositions de la biotechnologie. Il peut également être utilisé par la Confédération et les autres cantons, et servir au monitoring à long terme en vertu de la Gen-Lex.

4200.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 28, 40 (RS 921.0). Prêts remboursables pour projets forestiers sous forme de crédits de construction, de solde des coûts de projets forestiers, pour le financement de l'acquisition de véhicules, de machines et d'outillage forestiers ainsi que d'installations. Les prêts sont placés par les cantons avec intérêts et sont remboursables au bout de 20 ans.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

• Prêts, augmentation, voir Compte des résultats, groupe de comptes 85. 6 196 600

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 57 et 64 (RS 814.20). Enquêtes des cantons pour rechercher les causes de la qualité insuffisante des eaux souterraines et des eaux de surface. Indemnités selon l'art. 64, al. 1, LEaux. Formation de personnel spécialisé, notamment pour les stations d'épuration, et préparation de documents d'information sur la situation de la protection des eaux et de l'approvisionnement en eau, s'ils sont d'importance nationale, ainsi que sur les mesures nécessaires dans ces domaines. Soutien aux travaux d'associations professionnelles et d'institutions privées. Aides financières selon l'art. 64, al. 2, LEaux. Elaboration de l'atlas sur l'approvisionnement en eau (inventaire des installations servant à l'approvisionnement en eau et des captages d'eau potable importants) par les cantons. Conformément à l'ampleur de sa participation, la Confédération reçoit les documents nécessaires à l'accomplissement de ses tâches administratives et militaires, ainsi qu'à la constitution d'une réserve d'urgence. Indemnités versées en vertu de l'art. 64, al. 3, LEaux. Acquisition de documents de base: faire des relevés et encourager les développements techniques dans l'intérêt général de la protection des eaux. Contributions selon l'art. 57, al. 1 et 2, LEaux.

**Begründung****Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (USG, SR 814.01), Artikel 32e über die Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen; V vom 5.4.2000 über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA, SR 814.681). Die VASA ist eine Spezialfinanzierung gemäss Artikel 20 des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG vom 6.10.1989, SR 611.0) und regelt die Erhebung einer Abgabe auf der Ablagerung von Abfällen (ca. 26 Mio/Jahr, Rubrik 810.5090.001) und die zweckgebundene Verwendung des Abgabebetrag für Abgeltungen an die Sanierung von Altlasten. Die Abgabe wird seit dem 1.1.2001 erhoben und durch das BUWAL vollzogen. Dem BUWAL liegen eingereichte Abgeltungsanträge mit einem Gesamtvolumen von über 120 Millionen vor. Im 2006 werden sich auf Grund der aus der parlamentarischen Initiative Baumberger resultierenden USG-Ergänzungen noch zusätzliche namhafte VASA-Abgeltungen ergeben (wie Abgeltungen an Untersuchungen und Überwachungen von belasteten Standorten sowie an die Erstellung des Katasters).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Altlastenfonds», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

3600.007 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 80 Abs. 2 (SR 814.20), BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG), Art. 13ff, 18d und 23c (SR 451) und BG vom 21.6.1991 über die Fischerei (BGF), Art. 12 Abs. 1 (SR 923.0). Finanzierung der Sanierung von Fliessgewässern, die durch Wasserentnahmen wesentlich beeinflusst werden, wenn es sich um Fliessgewässer in Landschaften oder Lebensräumen handelt, die in nationalen oder kantonalen Inventaren aufgeführt sind, oder wenn andere wichtige öffentliche Interessen betroffen sind (z.B. gefährdete Fischarten). Die wichtigsten betroffenen Lebensräume sind Auengebiete, die eine bedeutende Rolle bei der Erhaltung der Artenvielfalt spielen. Mit dieser Sanierung wird die schweizerische Wasserkraft ökologischer und kann sich dadurch in einem liberalisierten Strommarkt besser positionieren. Die Anzahl der Gesuche für Abgeltungen und Finanzhilfen z.H. des BUWAL sind bis heute gering und die künftige Entwicklung ist nur sehr schwer abschätzbar.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs****Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01), art. 32e sur la taxe destinée à financer les assainissements. O du 5.4.2000 relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS, RS 814.681). L'OTAS est un financement spécial aux termes de l'art. 20 de la loi sur les finances de la Confédération (LFC du 6.10.1989, RS 611.0) et régit la perception d'une taxe sur la mise en décharge de déchets (quelque 26 millions par an, article budgétaire 810.5090.001) et l'affectation du montant de la taxe à l'indemnisation de l'assainissement des sites pollués. La taxe est prélevée depuis le 1.1.2001; l'OTAS est exécutée par l'OFEFP. L'OFEFP a déjà reçu des demandes d'indemnités pour un volume total de plus de 120 millions. En 2006 il y aura également d'importantes indemnités OTAS supplémentaires en raison des compléments LPE en réponse à l'initiative parlementaire Baumberger (comme indemnités pour investigations et surveillances de sites contaminés et établissement du cadastre).

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assainissement des sites contaminés, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

3600.007 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 80, al. 2 (RS 814.20). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN), art. 13 ss, 18d et 23c (RS 451). LF du 21.6.1991 sur la pêche (LFSP), art. 12, al.1 (RS923.0). Financement de l'assainissement de cours d'eau qui ont subi d'importants prélèvements d'eau lorsqu'il s'agit de cours d'eau traversant des paysages ou des biotopes répertoriés dans un inventaire national ou cantonal, ou lorsque des intérêts publics prépondérants l'exigent (espèces de poissons menacées). Les principaux milieux concernés sont les zones alluviales, dont le rôle est primordial pour la conservation de la diversité biologique. Cet assainissement rend l'exploitation hydraulique suisse plus écologique, lui permettant ainsi de mieux se positionner sur un marché de l'électricité libéralisé. Les demandes d'indemnités et d'aides financières adressées à l'OFEFP sont peu nombreuses jusqu'à présent et il est très difficile d'évaluer comment leur nombre va évoluer.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

- 3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0). Beiträge an den Wald- und Holzforschungsfonds. Dieser unterstützt angewandte, umsetzungsorientierte Forschungsprojekte der Wald- und Holzwirtschaft. Mit den durchgeführten Arbeiten werden Verarbeitung und Verwendung des einheimischen Holzes in regionalen Wirtschaftskreisläufen gefördert. Der Fonds ist ein Gemeinschaftswerk von Bund und Kantonen. Die finanzielle Unterstützung des Fonds durch die Kantone (rund 40% der Mittel) für die Jahre 2006-10 wurde durch die Konferenz der kantonalen Forstdirektoren Ende 2004 beschlossen. In der Regel beteiligen sich auch Unternehmen und Betriebe aus der Wald- und Holzwirtschaft massgebend an der Finanzierung und Realisierung der Projekte. Sie profitieren direkt von den Resultaten und können dadurch ihre Leistungsfähigkeit weiter ausbauen. Pro Jahr werden etwa 15 neue Vorhaben bewilligt. Die erzielten Resultate werden in geeigneter Form öffentlich zugänglich gemacht (v.a. Internet). Der Fonds stellt für die vorwiegend in KMU-Betrieben organisierte Wald- und Holzwirtschaft ein Gefäss dar, um innovativen Vorhaben und Produkten zum Durchbruch zu verhelfen.
- 3600.103 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 28, 37, 38 (SR 921.0). Unterstützung von Pflegemassnahmen, damit der Wald seine vielfältigen Funktionen erfüllen kann. Besonders im Gebirge, wo stabile Schutzwälder das Risiko vor Lawinen, Murgängen und Steinschlag senken, sind gezielte Eingriffe zur Förderung der Waldstabilität nötig. Verhütung und Behebung von Borkenkäferschäden. Wiederaufbau der Lothar-Schadengebiete. Minderausgaben von gut 6 Mio gegenüber dem Voranschlag aufgrund der Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003.
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 37 500 000  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung,  
Kontengruppe 78.
- Diese Rubrik wird teilweise über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.
- Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.
- 3600.104 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 32 (SR 921.0). Finanzhilfen an Vereinigungen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Ausführung von Aufgaben, die im Interesse der Walderhaltung liegen. Aufgaben von besonderer Bedeutung für bestimmte Regionen können auch an kantonale oder regionale Vereinigungen übertragen werden. Als Aufgaben kommen Beratung, Erhebungen, Information, Durchführung von Kampagnen im Interesse der Walderhaltung in Frage. Unterstützt wird die Erfüllung bestimmter Aufgaben, nicht die Vereinigung als solche.
- 3600.202 Im Voranschlag 2006 sind keine Mittel zur weiteren Äufnung des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) vorgesehen. Mit dem hat das Parlament zur 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft den FLS geschaffen. Der mit 50 Millionen Franken dotierte Fonds war anfänglich für 10 Jahre befristet. Am 23. September 1999 hat das Parlament für eine Fortsetzung des FLS bis 2011 weitere 50 Millionen Franken gesprochen. Die letzte Zahlungstranche zugunsten des FLS in der Höhe von 10 Millionen erfolgte im Rechnungsjahr 2005.
- 3600.301 BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0). Finanzhilfen an Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wiederherstellung zerstörter Lebensräume. Grundlagenbeschaffung über die Artenvielfalt und den Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie deren Lebensräume (z.B. genetische Analysen an der Bestand gefährdeten Doubsforelle). Information der Bevöl-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

- 3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (RS 921.0). Contributions au Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois, qui soutient les projets de recherche appliquée en économie forestière et dans l'industrie du bois. Les travaux réalisés permettent de transformer et d'utiliser du bois indigène dans les circuits économiques régionaux. Le Fonds est une réalisation commune de la Confédération et des cantons. Le soutien financier que les cantons fournissent au fonds (environ 40% des ressources) pour les années 2006 à 2010 a été décidé par la Conférence des directeurs cantonaux des forêts fin 2004. En général, des entreprises et exploitations de l'économie forestière participent de manière déterminante au financement et à la réalisation des projets. Elles profitent directement des résultats et peuvent ainsi continuer d'étendre leurs prestations. Il est autorisé une quinzaine de nouveaux projets par an. Les résultats obtenus sont mis à la disposition du public sous une forme appropriée. Le Fonds représente pour l'économie forestière, constituée principalement de PME, un cadre idéal pour faire aboutir les projets et produits innovants.
- 3600.103 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 26, 28, 37, 38 (RS 921.0). Soutien de mesures d'entretien efficaces pour que la forêt puisse remplir ses diverses fonctions. Des interventions destinées à améliorer la stabilité de la forêt sont nécessaires, en particulier dans les zones de montagne, où les forêts de protection stables diminuent le risque d'avalanches, de coulées de boue et d'éboulements. Prévention et réparation des dégâts dus aux bostryches. Remise en état des secteurs endommagés par Lothar. Baisse des dépenses de plus de six millions par rapport au budget, en raison des coupes budgétaires dues au Programme d'allègement 2003.
- Prélèvement sur le financement spécial pour 37 500 000  
la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78.
- Article soumis en partie à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.
- Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.
- 3600.104 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 32 (RS 921.0). Aide financière à des associations d'intérêt national pour la réalisation de tâches en faveur de la sauvegarde des forêts. Des tâches d'une importance spéciale pour certaines régions peuvent aussi être confiées à des associations régionales ou cantonales. Il s'agit de conseils, de relevés, d'organisation de campagnes en faveur de la sauvegarde des forêts, etc. L'aide est versée directement pour la poursuite de l'activité du FSP jusqu'en 2011. La dernière tranche de 10 millions a été versée au FSP au cours de l'exercice 2005.
- 3600.202 Dans le budget 2006, aucun crédit n'est prévu pour une nouvelle augmentation du Fonds suisse pour le paysage (FSP). Par AF du 3 mai 1991 accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels, le Parlement a créé le FSP à l'occasion du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. La durée du Fonds, doté de 50 millions de francs, était initialement limitée à 10 ans. Le 23 septembre 1999, le Parlement a libéré un nouveau montant de 50 millions de francs pour la poursuite de l'activité du FSP jusqu'en 2011. La dernière tranche de 10 millions a été versée au FSP au cours de l'exercice 2005.
- 3600.301 LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0). Aides financières pour des mesures visant à améliorer les conditions de vie des animaux aquatiques et à remettre en état des milieux détruits. Travaux de recherche de base sur la diversité des espèces et les effectifs de poissons, d'écrevisses et d'organismes servant de pâture aux poissons, ainsi que sur leurs habitats. Exemple: analyses génétiques sur la truite du Doubs, me-

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

kerung über die Pflanzen- und Tierwelt in den Gewässern.

- 3600.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). V über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). V vom 30.9.1991 über die eidgenössischen Jagdbannggebiete (SR 922.31). V vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Bundesbeiträge für die Kosten der Aufsicht in Wasser- und Zugvogelreservate sowie Jagdbannggebieten. Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren (Luchs, Wolf, Steinadler, Biber) verursacht werden. Durch die bevorstehende Einwanderung des Wolfes in die Schweiz ist mit einem Anstieg von Schäden an Nutztieren zu rechnen. Der Bund trägt 80 % der von Grossraubtieren verursachten Schäden (Restdeckung durch die Kantone).
- 3600.305 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Grundlagenbeschaffung für den Vollzug des Jagdgesetzes im Bereich Artenschutz / Lebensraumschutz. Erhaltung der Biodiversität und nachhaltige Nutzung von natürlichen Ressourcen. Mit Managementkonzepten soll ein Umgang mit dem Wolf, aber auch mit Luchs und Bär angestrebt werden, der die Schutzanliegen in Einklang bringt mit dem Ziel, Schäden und Konflikte in Grenzen zu halten, indem Mittel für die Schadensprävention eingesetzt werden. Die Mittel sind u.a. vorgesehen für den Schutz von prioritären Arten und die Verhütung von Wildschäden im Wald: Erarbeitung der Artenförderprogramme Vögel und Säugetiere (Aktionspläne für prioritäre Vogel- und Säugetierarten).
- 3600.404 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0), Art. 34 und 39; BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0), Art. 14; BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (SR 814.20), Art. 64 Abs. 2; BG vom 21.6.1991 über die Fischerei (SR 923.0), Art. 13; BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01), Art. 9, 38, 41, 49; BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), Art. 14: Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forst-IngenieurInnen, Koordination, Dokumentation, Grundlagenerarbeitung, Schulung Wald) und Kantone (Ausbildung Waldarbeiter, d.h. Kurse zur Erhöhung der Arbeitsicherheit im Wald). Vollzug der Gesetzgebung betreffend Organisation und Durchführung der praktisch-forstlichen Ausbildung (Wählbarkeit) für ForstingenieurInnen. Tagungen und Ausbildungsanlässe, die dem Vollzug der Verordnungen im Umweltschutzbereich (Gewässerschutz, Fischerei, Luftreinhaltung, Lärm, Abfall, Boden, etc.) dienen.
- 3600.501 Mitgliederbeiträge an Umweltkonventionen, z.B. Basler Konvention (gefährliche Abfälle), Wiener-Konvention (Ozonschicht), Genfer-Konvention (Luftreinhaltung), Bonner-Konvention (wandernde wildlebende Tierarten), Ramsar-Konvention (Feuchtgebiete), Berner Konvention (Naturschutz), PIC und POP Konventionen (Chemikalien) sowie an internationale Gewässerschutzkommissionen. Beiträge an Sekretariate, Verhandlungen und institutionelle Eingliederung der Chemikalienkonventionen (Rotterdam PIC: Prior Informed Consent, Stockholm POP: Persistent Organic Pollutants, Basler Konvention) basierend auf Mandaten der UNEP und der FAO. Unterstützung der umweltspezifischen Arbeiten diverser internationaler Organisationen (z.B. OECD-Chemikalienprogramm, insbesondere Testrichtlinien für die Chemieindustrie). Vorbereitung der sechsten Europäischen Umweltministerkonferenz (Belgrad, 2007). Teilnahme an Verhandlungen auf nationaler und internationaler Ebene; Durchführen von Minister- und Expertentreffen. In dieser Rubrik sind die Ausgaben für die Mitgliedschaft der Schweiz in der Europä-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

nacée d'extinction. Information du public visant à développer la connaissance de la faune et de la flore aquatiques.

- 3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance nationale et internationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 sur les districts francs fédéraux (RS 922.31). O du 29.2.1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Subventions fédérales aux frais de surveillance des réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs, ainsi que des districts francs. Couverture des dégâts causés par des animaux protégés comme le lynx, l'aigle, le castor ou le loup. Vu l'arrivée imminente du loup en Suisse, il faut s'attendre à une augmentation des dégâts aux animaux de rente. La Confédération prend à sa charge 80 % des dégâts causés par les grands prédateurs, le solde étant couvert par les cantons.
- 3600.305 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.0). Acquisition de données de base pour l'application de la loi sur la chasse dans le domaine de la protection des espèces et des habitats. Conservation de la diversité biologique et exploitation durable des ressources naturelles. Des stratégies de gestion doivent permettre de gérer le retour du loup, mais aussi du lynx et de l'ours, de manière à concilier l'objectif de protection et la limitation des dégâts et des conflits en utilisant des fonds pour la prévention des dommages. Ces moyens sont notamment prévus pour la protection d'espèces prioritaires et la prévention des dommages causés par le gibier dans les forêts. Elaboration des programmes d'encouragement des oiseaux et des mammifères (plans d'action pour les espèces d'oiseaux et de mammifères prioritaires).
- 3600.404 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 34 et 39 (RS 921.0). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64, al. 2 (RS 814.20). LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 13 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 9, 38, 41, 49 (RS 814.01). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). Contributions versées à des institutions de formation privées (associations, formation continue des ingénieurs forestiers, coordination, documentation, élaboration de données de base, éducation dans le domaine de la forêt) et aux cantons (formation des ouvriers forestiers, c'est-à-dire cours visant à améliorer la sécurité au travail dans les forêts). Exécution de la législation relative à la formation pratique des ingénieurs forestiers (éligibilité). Conférences et journées de formation axées sur l'exécution des ordonnances dans le domaine de l'environnement (protection des eaux, pêche, protection de l'air, bruit, déchets, sols, etc.).
- 3600.501 Contributions annuelles aux conventions sur l'environnement, p. ex. Convention de Bâle (déchets dangereux), Convention de Vienne (couche d'ozone), Convention de Genève (protection de l'air), Convention de Bonn (espèces migratrices appartenant à la faune sauvage), Convention de Ramsar (zones humides), Convention de Berne (protection de la nature), Conventions PIC et POP (produits chimiques), commissions internationales de la protection des eaux. Contributions à des secrétariats, à la négociation et à l'intégration institutionnelle de nouvelles conventions sur les produits chimiques (PIC: Prior Informed Consent, et POP: Polluants organiques persistants, Convention de Bâle), sur mandat du PNUE et de la FAO. Soutien aux travaux en relation avec l'environnement réalisés par les organisations internationales (p. ex. programme sur les produits chimiques de l'OCDE, en particulier les lignes directrices pour les essais en faveur de l'industrie chimique). Préparation de la sixième Conférence ministérielle européenne sur l'environnement (Belgrade, 2007). Participation à des négociations nationales et internationales;



**Begründung****Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

schen Umweltagentur (EUA) im Zusammenhang mit den bilateralen Verhandlungen II mit der EU enthalten (Beitrag von rund 2 Mio).

3600.502 Stärkung des internationalen Umweltsystems (IEG). Teilnahme am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen und Aktivitäten, die auf die UNO-Konferenz über Umwelt und Entwicklung (Rio 92) zurückgehen (Klima, Biodiversität, Ozonschicht, Wald, Wasserressourcen und CSD / Kommission für nachhaltige Entwicklung). Unterstützung von Ausbildungs-massnahmen in den obenerwähnten Bereichen (UNITAR). Unterstützung des Netzwerkes der in Genf ansässigen internationalen Organisation «Geneva Environment Network». Unterstützung des «Global Resource Information Database/GRID» des UNEP in Genf im Rahmen eines Abkommens mit der UNEP und der Universität Genf. Follow up WSSD Johannesburg 2002.

3600.505 BB vom 13.3.1991/10.6.1998/17.6.2003: Durch die Mittel in dieser Rubrik leistet die Schweiz ihre international vereinbarten anteilmässigen Zahlungen an den Globalen Umweltfonds GEF, den multilateralen Ozonfonds des Montrealer Protokolls und an die multilateralen Fonds der Klimakonvention der UNO.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

organisation de rencontres au niveau ministériel ou entre experts. Dépenses pour l'affiliation à l'Agence européenne pour l'environnement (AEE) dans le cadre des négociations bilatérales II avec l'UE (contribution de quelque deux mio).

3600.502 Renforcement de la Gouvernance internationale de l'environnement (IEG). Participation aux négociations internationales dans le cadre des conventions et des activités qui remontent à la Conférence de l'ONU (Rio 92) sur l'environnement et le développement (climat, biodiversité, couche d'ozone, forêts, ressources en eau et Commission pour le développement durable). Soutien à des mesures de formation dans les domaines cités (UNITAR). Soutien du réseau de liaison des organisations internationales à Genève (Geneva Environment Network). Soutien de la « Global Resources Information Database » (GRID) du PNUE à Genève dans le cadre d'un accord signé par l'OFEFP avec le PNUE et l'Université de Genève. Suivi du SMDD à Johannesburg en 2002.

3600.505 AF des 13.3.1991 / 10.6.1998 / 17.6.2003. Cet article budgétaire permet à la Suisse de verser ses contributions convenues à l'échelon international au Fonds pour l'environnement mondial (FEM), au Fonds multilatéral pour l'ozone (Protocole de Montréal) et au Fonds multilatéral de la Convention de l'ONU sur les changements climatiques.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

4600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GschG SR 814.20; mit Änderung vom 20.6.1997). Abgeltungen für Abwasseranlagen (Kläranlagen, Kanäle); Abgeltungen für Abfallanlagen (Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen). Beteiligung an der Entwicklung neuer Anlagentypen. Kurz vor Ende 1994 haben die Kantone zahlreiche Subventionsgesuche für Abwasseranlagen eingereicht, um die damaligen günstigen Bestimmungen zu nutzen. Mit der Änderung des Gewässerschutzgesetzes vom 20.6.1997 wurde eine weitere Reduktion der Subventionstatbestände beschlossen. Am 1.1.2006 werden die bestehenden (230 Mio) und noch zu erwartenden (50 Mio) Verpflichtungen des Bundes für Abwasser- und Abfallanlagen total 280 Millionen betragen. Diese Verpflichtungen sollten bis zum Jahr 2010 abgebaut werden können.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4600.003 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 Abs. 3 (SR 814.01), Änderung vom 1.7.1997. Förderung von Anlagen und Verfahren, mit denen die Umwelt im öffentlichen Interesse entlastet werden kann. Die Förderung betrifft Pilot- und Demonstrationsanlagen sowie flankierende Massnahmen. Sie erfolgt in enger Absprache mit ähnlichen Instrumenten (Kommission für Technologie und Innovation KTI, beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT; Bundesamt für Energie BFE). Die Ergebnisse der ersten Förderungsperiode sind im Bericht des Bundesrates vom 9.12.2002 über die Wirkung der Umwelttechnologieförderung, der vom National- und Ständerat im Jahr 2003 zur Kenntnis genommen wurde, festgehalten.

4600.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0). Abgeltungen für die Erstellung und Wiederherstellung von Schutzbauten und -anlagen gegen Lawinen, Steinschlag u.ä., Schaffung von Wald mit besonderer Schutzfunktion sowie entsprechende Jungwaldpflege. Erstellung von Gefahrenkarten, Errichtung von Messstellen, Frühwarndienste. Minderausgaben von rund 7 Mio aufgrund Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung 20 319 000  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung,  
Kontengruppe 78.

4600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0). Bau und Wiederherstellung von Waldstrassen, festen Seilankern und Holzlagerplätzen als Voraussetzung für eine rationelle und umweltschonende Pflege der Wälder. Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen (rationelle Holzernteverfahren, Bildung von Bewirtschaftungsgemeinschaften, Verbesserung der «Holzkette», Erstellung forstlicher Werkhöfe etc.).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung 6 428 800  
«Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung,  
Kontengruppe 78.

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

4600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux, RS 814.20; avec modification du 20.6.1997). Indemnités pour les installations d'évacuation des eaux (stations d'épuration, canaux), de traitement des déchets (décharges, usines d'incinération des ordures ménagères). Participation au développement de nouveaux types d'installations. Peu avant fin 1994, les cantons ont déposé de nombreuses demandes de subventions pour des installations d'épuration des eaux, afin de profiter des dispositions en vigueur à l'époque. La modification de la LEaux, du 20.6.1997, implique une réduction des subventions. Les engagements en cours (230 mio) et prévus (50 mio) de la Confédération pour les installations d'épuration des eaux et de traitement des déchets totaliseront 280 millions le 1.1.2006. Ces engagements devraient être résorbés d'ici à 2010.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4600.003 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49, al. 3 (RS 814.01), modification du 1.7.1997. Encouragement d'installations et de procédés permettant de réduire les atteintes à l'environnement, dans l'intérêt public. L'encouragement concerne les installations pilotes et les installations de démonstration, ainsi que des mesures complémentaires. Il se fait en étroite coordination avec des instruments similaires (Commission pour la technologie et l'innovation, à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, OFFT et l'Office fédéral de l'énergie, OFEN). Les résultats de la première période de promotion sont reportés dans le Rapport du 9.12.2002 du Conseil fédéral sur l'effet des mesures de promotion des technologies environnementales, dont le Conseil national et le Conseil des États ont pris connaissance en 2003.

4600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0). Indemnités pour la construction et la remise en état d'ouvrages et d'équipements de protection, notamment contre les avalanches et les chutes de pierres, pour la création de forêts à fonction protectrice particulière, ainsi que pour l'entretien de jeunes forêts à destination semblable. Etablissement de cartes des dangers, mise en place de stations de mesure, services d'alerte. Baisse des dépenses de quelque sept millions en raison des coupes budgétaires dues au Programme d'allègement 2003.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

• Prélèvement sur le financement spécial pour 20 319 000  
la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78.

4600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0). Construction et remise en état de routes forestières, d'ancrages fixes pour les câbles et d'emplacements pour l'entreposage de bois, conditions indispensables à un entretien des forêts à la fois rationnel et respectueux de l'environnement. Amélioration des conditions d'exploitation (processus rationnel de récolte du bois, création de communautés d'exploitation, amélioration de la « chaîne du bois », mise en place de centres d'entretien forestiers, etc.).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

• Prélèvement sur le financement spécial pour 6 428 800  
la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG, SR 451).

- Bundesinventare und weitere Grundlagen (Art. 5, 14a, 18a, 23b NHG): Erarbeitung und Nachführung von Inventaren mit Objekten von nationaler Bedeutung (Aufwertung BLN, Trockenwiesen und -weiden, Amphibienlaichgebiete); Bereitstellung von Vollzugs-Grundlagen (Rote Listen der gefährdeten Tier- und Pflanzenarten, Artenschutz-Merkblätter, Wegleitung über den ökologischen Ausgleich).
- Organisationen und Institutionen (Art. 14, 14a NHG): Unterstützung von gesamtschweizerisch wirkenden Schutz-Organisationen.
- Vollzug durch Kantone und Bund (Art. 13, 18d, 23c, 25a NHG): Planung und Erhaltung von schutzwürdigen Biotopen und von Landschaften von besonderer Bedeutung (einschliesslich UNESCO-Objekte von internationaler Bedeutung); Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft für besondere ökologische Leistungen; Beratung der Kantone und der Bundesstellen bei ihren Vollzugsaufgaben; Durchführung von Erfolgskontrollen.
- Andere: Spezielle, temporäre Aufgaben; Sekretariat der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission (Art. 24 Abs. 4 NHV, SR 451.1).
- Pärke von nationaler Bedeutung (Art. 23jbis): Errichtung, Betrieb und Qualitätssicherung von Parks von nationaler Bedeutung (gestützt auf Programmvereinbarungen mit den Kantonen); Erarbeitung und Weiterentwicklung von Umsetzungsinstrumenten (z.B. Handbuch, Labellingverfahren, Erfolgskontrolle)

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 700 000

5090.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (USG, SR 814.01), Artikel 32e über die Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen; V vom 5.4.2000 über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA, SR 814.681). Diese zweckgebundene Spezialfinanzierung besteht ausschliesslich zur Unterstützung der Kantone bei der Sanierung von Altlasten (Rubrik 810.3600.002). Die Abgabenerhebung wird vom BUWAL selbst durchgeführt. Im Frühjahr 2005 wurden von den Deponiebetreibern und den Exporteuren Abfälle deklariert, die insgesamt ein Abgabevolumen von 26 Millionen ergeben. Es ist davon auszugehen, dass die Einnahmen im 2006 auch in diesem Bereich liegen werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Altlastenfonds», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

5310.001 Die Stoffverordnung vom 9.6.1986 und Verordnung vom 29.11.1995 über die Gebührenansätze des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft für Dienstleistungen und Verfügungen nach der Stoffverordnung werden auf Ende Juli 2005 aufgehoben und durch die am 1.8.2005 in Kraft tretenden PARCHEM-Verordnungen (die Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung, die Chemikalienverordnung, die Biozidprodukteverordnung, die Verordnung über die Gute Laborpraxis und die Chemikaliengebührenverordnung) abgelöst. Im Übrigen gilt die Allgemeine Gebührenverordnung des Bundes vom 8.9.2004 und ab 1.8.2005 die Gebührenverordnung BUWAL.

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN, RS 451).

- Inventaires fédéraux et autres documents de base (art. 5, 14a, 18a, 23b LPN). Elaboration et mise à jour d'inventaires recensant des objets d'importance nationale (évaluation de l'IFP, prairies et pâturages secs, sites de reproduction des batraciens); mise à disposition de bases d'application (Réseau écologique national, listes rouges des espèces végétales et animales menacées, aide-mémoire pour la protection des espèces, directives concernant la compensation écologique).
- Organisations et institutions (art. 14, 14a LPN). Soutien à des organisations suisses qui se vouent à la protection de la nature.
- Exécution par les cantons et la Confédération (art. 13, 18d, 23c LPN). Aménagement et conservation de biotopes et de paysages ayant une importance particulière (y compris les objets de l'UNESCO d'importance internationale); contributions d'exploitation à l'agriculture pour des prestations écologiques particulières; conseils aux cantons et aux services fédéraux dans leurs tâches d'exécution, suivi et contrôle.
- Autres: tâches spéciales temporaires; secrétariat de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (art. 24, al. 4, OPN, RS 451.1).
- Parcs d'importance nationale (art. 23jbis): Création, exploitation et garantie de la qualité de parcs d'importance nationale (sur la base des programmes convenus avec les cantons); élaboration et développement d'instruments de mise en oeuvre (par ex., manuel, introduction de labels, contrôle des résultats)

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78. 1 700 000

5090.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01), art. 32e sur la taxe destinée à financer les assainissements. O du 5.4.2000 relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS, RS 814.681). Ce financement spécial lié à affectation est utilisé exclusivement pour soutenir les cantons dans l'assainissement des sites contaminés (810.3600.002). La taxe est prélevée par l'OFEFP. Au printemps 2005, les exploitants de décharges et les exportateurs de déchets ont déclaré un volume de déchets correspondant à 25,5 millions de taxes au total. Il faut supposer que les recettes totaliseront également 26 millions en 2006.

Attribution au financement spécial pour le fonds pour l'assainissement des sites contaminés, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

5310.001 L'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et l'ordonnance du 29.11.1995 sur les émoluments de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage pour les prestations fournies et les décisions prises en relation avec l'ordonnance sur les substances seront abrogées à fin juillet 2005 et remplacées par les ordonnances PARCHEM, en vigueur au 1<sup>er</sup> août 2005 (ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques, ordonnance sur les produits chimiques, ordonnance sur les produits biocides, ordonnance sur les bonnes pratiques de laboratoire et ordonnance sur les émoluments relatifs aux produits chimiques). Sont en outre applicables l'ordonnance générale sur les émoluments du 8.9.2004 et, à partir du 1<sup>er</sup> août 2005, l'ordonnance sur les émoluments de l'OFEFP.

**Begründung****Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

6200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Rückzahlung von forstlichen Investitionskrediten (vgl. Rubrik 810.4200.101). Die vertraglich vereinbarten Rückzahlungen belaufen sich auf rund 1 Million. Zusätzlich werden ausserterminliche Rückzahlungen erwartet.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Remboursement de crédits d'investissements forestiers (voir l'article budgétaire 4200.101). Les remboursements convenus par contrat se montent à environ un million. On attend en outre des remboursements hors échéance.

Prêts, diminution, voir Compte des résultats, groupe de comptes 75.

## Begründung

## Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3).

3050.010 (Sozial-) Versicherungs- und Vorsorgegesetzgebung.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 4 391 450

Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben stützen sich im Wesentlichen auf folgende Grundlagen: BV (SR 101), Art. 2, 50 Abs. 3, 73 und 75; Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG; SR 172.010); Raumplanungsgesetz vom 22.6.1979 (RPG; SR 700); Raumplanungsverordnung vom 28.6.2000, Art. 48 (RPV; SR 700.1); Vo vom 22.10.1997 über die raumordnungspolitische Koordination der Bundesaufgaben (SR 709.17); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 7 (SR 641.81); Vo vom 30.6.1993 über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes (SR 431.012.1); BB vom 20.12.1961 über die Erhöhung des jährlichen Beitrags an die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung (VLP); BRB vom 27.10.2004 (Realisierungsprogramm); BRB vom 7.6.1999, 14.2.2001 und 19.12.2001 (Agglomerationspolitik); BRB vom 27.3.2002 (Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002); Übereinkommen zum Schutz der Alpen (ratifiziert am 28.1.1999).

• Kommissionen und Honorare 269 600

Unterstützung von Arbeiten der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK); Entschädigungen an auswärtige Übersetzer und Dolmetscher; Parteientschädigungen für den Fall, dass Beschwerden des Bundesamtes durch das Bundesgericht abgewiesen werden.

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 2 007 500

Im Jahr 2006 werden insbesondere in den folgenden Forschungsbereichen Schwerpunkte gebildet: Indikatoren zur Raumentwicklung und zum Gesamtverkehr; Bauzonenstatistik Schweiz; Räumliche Auswirkungen der Verkehrsinfrastrukturen sowie Auswirkungen der Siedlungsentwicklung auf den Verkehr; Umsetzung des Sachplans Verkehr; Umsetzung des Massnahmenprogramms «Nachhaltige Raumplanung» (Massnahme 13 der Strategie «Nachhaltige Entwicklung 2002»); Kosten und Finanzierung des Verkehrs (inkl. externe Kosten); Mikrozensus Verkehrsverhalten.

• Beitrag an VLP 75 000  
Jahresbeitrag zur Förderung der Raumplanung.

• Umsetzung Agglomerationspolitik 597 000

Förderung konkreter, innovativer Projekte in verschiedenen Städten und Agglomerationen (Modellvorhaben); Informations- und Sensibilisierungsaktivitäten.

## Exposé des motifs

## Ad 812 Office fédéral du développement territorial

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers, RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3).

3050.010 Législation sur les assurances (sociales) et la prévoyance professionnelle.

3180.000 Prestations de service de tiers 4 391 450

Les dépenses portées sous cet article reposent pour l'essentiel sur les bases suivantes: Cst (RS 101), art. 2, 50, al. 3, 73 et 75. LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700). O du 28.6.2000 sur l'aménagement du territoire, art. 48 (OAT; RS 700.1). O du 22.10.1997 sur la coordination des tâches de la Confédération relevant de la politique d'organisation du territoire (RS 709.17). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 7 (RS 641.81). O du 30.6.1993 concernant l'exécution des relevés statistiques fédéraux (RS 431.012.1). AF du 20.12.1961 augmentant la subvention annuelle à l'Association suisse pour l'aménagement national (ASPAN). ACF du 27.10.2004 (programme de réalisation). ACF des 7.6.1999, 14.2.2001 et 19.12.2001 (politique des agglomérations). ACF du 27.3.2002 (Stratégie Développement durable 2002). Convention sur la protection des Alpes (ratifiée le 28.1.1999).

• Commissions et honoraires 269 600

Soutien aux travaux de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA); honoraires des traducteurs et des interprètes externes; indemnités des frais de justice en cas de rejet d'un recours de l'office fédéral par le Tribunal fédéral.

• Mandats de recherche et de développement 2 007 500

En 2006, des priorités seront définies en particulier dans les domaines de recherche suivants: indicateurs concernant le développement territorial et les transports, statistique des zones à bâtir en Suisse, répercussions territoriales des infrastructures de transport et effets du développement urbain sur les transports, mise en œuvre du plan sectoriel Transports; mise en œuvre du programme d'actions «Aménagement durable du territoire» (Mesure 13 de la Stratégie 2002 pour le développement durable); coûts et financement des transports (incluant les coûts externes); Microrecensement sur le comportement de la population en matière de transports.

• Contribution à l'ASPAN 75 000  
Contribution annuelle pour l'encouragement de l'aménagement du territoire.

• Mise en oeuvre de la politique des agglomérations 597 000

Soutien de projets concrets et innovateurs dans plusieurs villes et agglomérations (projets-modèles); activités d'information et de sensibilisation.

## Begründung

Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung  
(Fortsetzung)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Umsetzung Nachhaltige Entwicklung</li> </ul> <p>Unterstützung und Begleitung des Interdepartementalen Ausschusses Nachhaltige Entwicklung (IDANE); Forum Nachhaltige Entwicklung Bund - Kantone - Städte; Förderprogramm «Projekte für eine nachhaltige Schweiz»; Pilotanwendungen Nachhaltigkeitsbeurteilung; Monitoring der Nachhaltigen Entwicklung.</p>	753 600
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Umsetzung Alpenkonvention</li> </ul> <p>Beiträge an Projekte privater Organisationen, deren Aktivitäten die Ziele der Alpenkonvention verfolgen (Allianz in den Alpen AIDA, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete SAB).</p>	258 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diverses</li> </ul> <p>Ausgaben für Kurse und Seminare sowie Weiterbildung; Information über die verschiedenen Aufgaben aus dem gesamten Aufgabenbereich des Bundesamtes für Raumentwicklung; Beitrag an die VLP für die Dokumentationsstelle für Raumplanungs- und Umweltrecht gemäss BRB vom 25.9.1989; Posttaxen; Finanzierung von Personal zu Lasten Sachkredit.</p>	430 550
3190.000 übrige Sachausgaben	<u>140 900</u>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen (Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001, Art. 72 [BPV; SR 172.220.111.3])</li> </ul> <p>Spesen für Dienstreisen im In- und Ausland.</p>	102 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> <p>Informationsmaterial, Fachbücher, Zeitungsabonnements und Fachzeitschriften; Mitgliederbeiträge.</p>	38 700
3600.007 Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention), Art. 9; Beschluss der 6. Alpenkonferenz vom 30./31.10.2000; Botschaft des Bundesrates vom 19.12.2001 zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (BBI 2002 2987). Beitrag der Schweiz an die Kosten des Ständigen Sekretariates.	

## Exposé des motifs

Ad 812 Office fédéral du développement territorial  
(suite)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en oeuvre du développement durable</li> </ul> <p>Soutien et accompagnement du Comité interdépartemental pour le développement durable (CIDD); Forum du développement durable (partenariat Confédération – cantons – villes); programme d'encouragement «Projets pour une Suisse durable»; applications pilotes de l'évaluation du développement durable; suivi du développement durable.</p>	753 600
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en oeuvre de la Convention alpine</li> </ul> <p>Contributions à des projets d'organisations privées dont les objectifs rejoignent ceux de la Convention alpine (Alliance dans les Alpes AIDA, Groupement suisse pour les régions de montagne SAB).</p>	258 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Divers</li> </ul> <p>Dépenses pour des cours et séminaires et pour la formation continue; information sur les différentes tâches dévolues à l'Office fédéral du développement territorial; contribution versée à l'ASPAN pour son service de documentation pour le droit de l'aménagement du territoire et de l'environnement, conformément à l'ACF du 25.9.1989; taxes postales; frais de personnel imputés au crédit de fonctionnement.</p>	430 550
3190.000 Autres biens et services	<u>140 900</u>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements (O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération, art. 72 [OPers; RS 172.220.111.3])</li> </ul> <p>Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger.</p>	102 200
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> <p>Matériel d'information, ouvrages spécialisés, abonnements de journaux et de revues spécialisées; cotisations.</p>	38 700
3600.007 Convention sur la protection des Alpes, art. 9. Décisions de la 6 <sup>e</sup> Conférence alpine, des 30 et 31.10.2000. Message du Conseil fédéral du 19.12.2001 relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (FF 2002 2804). Contribution de la Suisse aux frais du Secrétariat permanent.	

**Begründung**

815

Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)

**Exposé des motifs**

815

Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Personalausgaben bewegen sich im gleichen Rahmen wie im Vorjahr. Der Personalbestand bleibt im Wesentlichen konstant.

**Sachausgaben**

- Mit rund 12,2 Mio CHF dominieren bei den Sachausgaben die Ausgaben für die Dienstleistungen Dritter. Diese Mittel werden vorwiegend für spezifische Aufträge an Fachexperten und für Forschungsaufträge verwendet. Daneben sind rund 2 Mio CHF für die Notfallinfrastruktur und 0,6 Mio CHF für den Betrieb und die übrigen Auslagen bestimmt.

Die Sachausgaben erhöhen sich um 4,1 Mio CHF. Die Erhöhung setzt sich aus drei Beiträgen zusammen.

- 1,3 Mio CHF werden für die Erneuerung des Wetterdatennetzes zur Erfassung der meteorologischen Daten an den Kernkraftwerk-Standorten benötigt.
- Die von den Betreibern der Kernanlagen bisher direkt geleisteten Forschungsbeiträge sollen in die Staatsrechnung integriert werden (2,1 Mio CHF).
- Aufgrund grosser Nachrüstprogramme seitens der Kernkraftwerke muss die HSK verstärkt auf ihre externe Unterstützungsorganisation SVTI zurückgreifen (0,7 Mio CHF).

Sämtliche Mehrausgaben können den Betreibern der Kernanlagen vollumfänglich weiter verrechnet werden.

**Investitionen**

- Die Investitionen bewegen sich in der Grössenordnung des Vorjahresbudgets. Neben der ordentlichen Informatikinfrastruktur werden die Investitionsgelder vornehmlich für die ständige Erneuerung des Messsystems für die automatische Dosisleistungs- und Anlagenparameter-Überwachung der Kernkraftwerke sowie für die Simulation und Prognoseberechnung der Ausbreitung der Radioaktivität bei einem Unfall eingesetzt.

**1.2 Einnahmen**

- Die im Zusammenhang mit der Aufsichtstätigkeit der HSK anfallenden Aufwände können gestützt auf die Verordnung vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) den Kernanlagen vollumfänglich verrechnet werden. Bedingt durch die unter den Sachausgaben erwähnte Budgeterhöhung erhöhen sich entsprechend die Einnahmen.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet - neben den Einnahmenschätzungen - die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les dépenses de personnel évoluent dans le même ordre de grandeur qu'au cours de l'exercice précédent, l'effectif du personnel restant en substance constant.

**Biens et services**

- Les prestations de service de tiers dominant au titre des biens et services avec un montant de quelque 12,2 millions de francs. Ces moyens sont utilisés surtout pour des experts chargés de traiter des problèmes spécifiques et des mandats de recherche. En outre, quelque 2 millions de francs sont destinés à l'infrastructure d'urgence et 0,6 million de francs à l'exploitation et aux autres frais.

Les dépenses en biens et services augmentent de 4,1 millions de francs. Cette augmentation se divise en trois parties.

- 1,3 million de francs est nécessaire pour le renouvellement du réseau de données météorologiques sur les sites des installations nucléaires.
- Les contributions directes à la recherche des exploitants des installations nucléaires devraient être intégrées dans les comptes de la Confédération (2,1 mio de francs).
- Vu les programmes importants de mises à niveau du côté des exploitants des centrales nucléaires, la DSN est obligée de recourir à son organisation de soutien externe ASIT (0,7 mio de francs).

L'ensemble des frais supplémentaires peuvent être refacturées aux exploitants des installations nucléaires.

**Investissements**

- Les investissements évoluent dans le même ordre de grandeur qu'au cours de l'exercice précédent. Outre l'infrastructure informatique habituelle, ces moyens sont investis dans le renouvellement permanent du système de mesure automatique de surveillance du débit de dose et de paramètres des installations nucléaires, ainsi que pour la simulation et la prédiction de la dispersion de la radioactivité lors d'un accident.

**1.2 Recettes**

- En vertu de l'O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89), les coûts relatifs aux tâches de surveillance de la DSN peuvent être entièrement facturés aux installations nucléaires. En raison de l'augmentation citée sous les biens et services, les recettes augmentent de manière analogue.

**2. Compte financier - compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte d'une part les estimations des recettes, d'autre part les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a quant à lui pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'on ne tienne pas compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultant de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la demande de prestations auprès d'autres offices fédéraux lorsqu'aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. Il faut y ajouter les coûts précalculés des intérêts, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'est pas pris en considération dans le calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

## Begründung

815  
Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)  
(Fortsetzung)

## Exposé des motifs

815  
Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)  
(suite)

Tabelle 1	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 1
Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen <sup>1</sup>	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	Transition de dépenses et recettes à coûts et produits <sup>1</sup>
<b>Total Ausgaben</b>	<b>28,3</b>	<b>28,2</b>	<b>32,5</b>	<b>4,3</b>	<b>15,3</b>	<b>Dépenses, total</b>
./. Investitionen	1,5	1,7	1,7	0,0	1,5	./. Investissements
./. Subventionen	–	–	–	–	–	./. Subventions
./. Einlagen in Reserven	–	–	–	–	–	./. Attributions à des réserves
+ Entnahme aus den Reserven	–	–	–	–	–	+Prélèvements sur des réserves
+ Abschreibungen	1,5	1,7	1,7	0,0	1,5	+ Amortissements
+ Kalkulatorische Zinsen	0,1	0,1	0,1	-0,0	-22,0	+ Intérêts précalculés
+ Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.)	2,3	2,6	2,5	-0,1	-4,2	+ Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Ausgaben/Kosten	2,3	1,7	1,9	0,2	11,4	+ Délimitation dépenses / coûts
<b>Total Kosten</b>	<b>33,0</b>	<b>32,6</b>	<b>37,0</b>	<b>4,4</b>	<b>13,4</b>	<b>Coûts, total</b>
<b>Total Einnahmen</b>	<b>31,9</b>	<b>31,2</b>	<b>36,1</b>	<b>4,9</b>	<b>15,8</b>	<b>Recettes, total</b>
+ Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)	0,1	0,2	0,1	-0,1	-50,0	+ Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)
+ Abgrenzung Einnahmen / Erlöse	–	–	–	–	–	+ Délimitation recettes / produits
<b>Total Erlös</b>	<b>32,0</b>	<b>31,4</b>	<b>36,2</b>	<b>4,8</b>	<b>15,4</b>	<b>Produits, total</b>
Saldo Kosten/Erlöse	1,0	1,2	0,7	-0,5	-38,8	Solde coûts / produits
Kostendeckungsgrad Total in %	96,9	96,3	98,0			Taux de couverture des coûts en %, total

1 Auf Grund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen

1 Différences d'arrondis résultant de la présentation

## 2.1 Kosten

Die Abweichung bei den Kosten beruht vor allem auf der Veränderung der Ausgaben. In den Kosten sind Abschreibungen von 1,7 Mio CHF und kalkulatorische Zinsen von rund 0,1 Mio CHF enthalten.

## 2.2 Erlöse

Die Zunahme der Erlöse entspricht im Wesentlichen den Mehreinnahmen.

## 2.1 Coûts

La différence du côté des coûts provient avant tout de l'augmentation des dépenses. Les coûts comprennent des amortissements de 1,7 million de francs et des intérêts précalculés de 0,1 million de francs.

## 2.2 Produits

L'augmentation des produits correspond en substance aux recettes supplémentaires.

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

## 3.1 Produktgruppe 1: Nukleare Sicherheit

Tabelle 2	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		Tableau 2
Kosten und Erlöse Produktgruppe 1	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	Mio. Fr.	%	Coûts et produits Groupe de produits 1
Total Kosten	33,0	32,6	37,0	4,4	13,4	Coûts, total
Total Erlöse	32,0	31,4	36,2	4,8	15,4	Produits, total
Saldo	1,0	1,2	0,7	-0,5	-38,8	Solde
Kostendeckungsgrad	97%	96%	98%			Taux de couverture des coûts

## Beschreibung der Produktgruppe

Die Produktgruppe «Nukleare Sicherheit» umfasst die gesamte Tätigkeit der HSK im Rahmen der Aufsicht des Bundes auf dem Gebiet der Kernenergie. Sie beinhaltet die Überwachung des Betriebes der Kernanlagen, die Beurteilung ihrer Risiken, das Erarbeiten von Schutzstrategien, die Information der Öffentlichkeit und den Vollzug der Gesetzgebung.

## 3. Résultats par groupe de produits

## 3.1 Groupe de produits 1: Sécurité nucléaire

## Description du groupe de produits

Le groupe de produits «sécurité nucléaire» englobe toutes les tâches de la DSN dans le cadre de la surveillance de la Confédération dans le domaine de l'énergie nucléaire. Il comprend la surveillance de l'exploitation des installations nucléaires, l'évaluation de leurs risques, l'élaboration de stratégies de risques, l'information du public et l'application de la législation.



**Begründung**

815

Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)  
(Fortsetzung)

**Exposé des motifs**

815

Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)  
(suite)

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2006**

Neben der ordentlichen Aufsichtstätigkeit über die Schweizer Kernanlagen sind im Jahr 2006 die Erstellung des Gutachtens zur periodischen Sicherheitsüberprüfung des Kernkraftwerkes Mühleberg, die Begleitung des Baus des Nasslagers und des Hilfsanlagegebäudes des Kernkraftwerkes Gösigen, die Mitwirkung am Sachplan „geologische Tiefenlager“, die Verfolgung der Umsetzung der Auflagen aus den periodischen Sicherheitsüberprüfungen der Kernanlagen sowie die Weiterführung des neuen Aufsichtskonzepts geplant.

**Activités principales planifiées pour 2006**

A part les tâches courantes de surveillance des installations nucléaires, il est prévu de rédiger, en 2006, l'expertise sur le réexamen périodique de la sûreté de la centrale nucléaire de Mühleberg, de suivre la construction de l'entrepôt pour le stockage en piscine et du bâtiment des auxiliaires de la centrale de Gösigen, de collaborer au plan sectoriel «entrepôt géologique en profondeur», de surveiller la mise en pratique des charges provenant des réexamens périodiques de sûreté des installations nucléaires, ainsi que de poursuivre les travaux du nouveau concept de surveillance.

**Begründung****Zu 820 Rekurskommission INUM**

BG über die Koordination und Vereinfachung der Entscheidverfahren vom 18.6.1999 (BBl 1999 5043); V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31); BRB vom 31.5.1999 zur Rekurskommission für Infrastruktur und Umwelt (REKO/INUM)

- 3000.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Richter.
- 3010.015 Besoldungen des juristischen und administrativen Sekretariatspersonals, Bezüge juristischer Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen
- 3180.000 Entschädigungen für externe Gutachten, Übersetzungskosten, Parteientschädigungen, soweit diese nicht zu Lasten der Vorinstanz gesprochen werden. Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können.
- 3190.000 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, Dienstreisen, juristische Dokumentation/Bibliothek. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.
- 5310.010 Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021), Art. 63, und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

**Exposé des motifs****Ad 820 Commission de recours INEN**

LF du 18.6.1999 sur la coordination et la simplification des procédures de décision (FF 1999 4660). O du 3.2.1993 concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31). ACF du 31.5.1999 sur la Commission fédérale de recours en matière d'infrastructure et d'environnement (CRINEN).

- 3000.001 Traitements du président, du vice-président et des juges.
- 3010.015 Traitements du personnel juridique et administratif (secrétariat), salaires des stagiaires juristes et des aides temporaires.
- 3180.000 Indemnités dues pour expertises externes. Frais de traduction, dépens dans la mesure où ils ne sont pas mis à la charge de l'autorité inférieure. Cours de formation externes qui ne peuvent pas être pris en charge par les crédits globaux de l'OFPER.
- 3190.000 Dédommagements pour visites des lieux. Procédures d'instruction préparatoire. Déplacements de service. Documentation juridique/bibliothèque. Frais administratifs généraux.
- 5310.010 En application de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021, art. 63), ainsi que de l'O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée.

**Begründung****Zu 622 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)**

4010.015 Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen (elektronische Berichterstattung und Rechnungslegung durch die Versicherungsunternehmen). Mehraufwendungen im Zusammenhang mit dem Aufbau eines Registers der Versicherungsvermittleraufsicht sowie Anpassungen der elektronischen Berichterstattung TEDAP (leistungsfähige elektronische Datenbank) an die Anforderungen des neuen Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG), voraussichtliche Inkraftsetzung per 1.1.2006.

5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch die Gebühren gedeckt. Die Gebühren setzen sich zusammen aus:

- den im Budget des Rechnungsjahres veranschlagten Ausgaben des Versicherungsamtes;
- der Differenz zwischen den für das Vorjahr veranschlagten und den gemäss Staatsrechnung für das Vorjahr ausgewiesenen Ausgaben des Amtes;
- den Aufwendungen des Bundes für das Versicherungsamt, die bei anderen Dienststellen bzw. in der Gesamtrechnung des Bundes erscheinen;
- 50 % der Gesamtkosten für Aufwendungen anderer Dienststellen (z.B. EFV, BJ, BSV, GS EFD usw.), die durch die Versicherungsaufsicht begründet sind (nicht bezifferbare gemeinwirtschaftliche Leistungen).

Mehreinnahmen im Zusammenhang mit den Mehrausgaben u.a. infolge des Personalausbaus. Vollumfängliche Deckung des Mehrbedarfs und der gesamten Ausgaben.

5360.001 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Vergütung von Verwaltungskosten im Zusammenhang mit dem Quellensteuerinkasso.

**Exposé des motifs****Ad 622 Office fédéral des assurances privées (suite)**

4010.015 Moyens financiers affectés à de nouveaux investissements dans l'infrastructure des utilisateurs finals, investissements destinés au développement et au perfectionnement d'applications spécialisées (informatisation des rapports et de la présentation des comptes des entreprises d'assurances). Hausse notable des besoins financiers pour la création d'un registre destiné à la surveillance des intermédiaires d'assurance et pour l'adaptation du système informatique de rapports TEDAP (banque de données électronique performante) aux normes de la nouvelle loi sur la surveillance des assurances privées, dont l'entrée en vigueur est prévue au 1.1.2006.

5310.001 Art. 24, LSA (RS 961.01). Art. 52, OS (RS 961.05). Les frais de la surveillance exercée par la Confédération sur les assurances sont intégralement couverts par les émoluments perçus auprès des institutions d'assurance. Les frais de la surveillance sont constitués par:

- les dépenses de l'office inscrites au budget de l'exercice comptable;
- la différence entre le montant des dépenses de l'office inscrites au budget de l'année précédente et celui des dépenses de l'office attestées dans le compte d'Etat de l'année précédente;
- les charges supportées par la Confédération pour l'office, qui apparaissent dans les comptes d'autres services ou dans le compte général de la Confédération;
- 50 % des dépenses globales consenties par l'office pour celles d'autres offices (par ex.: AFF, OFJ, OFAS, SG DFF, etc.) en rapport avec la surveillance des assurances (prestations non quantifiables en faveur de l'économie générale).

Hausse des recettes en raison de l'accroissement des dépenses dû notamment à l'augmentation de l'effectif du personnel. Les dépenses sont entièrement couvertes.

5360.001 Intérêts rémunérateurs de la CNA sur décomptes tardifs d'indemnités journalières. Remboursements de frais administratifs liés à l'encaissement de l'impôt à la source.

Übersicht	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	Récapitulation
in Franken					en francs
<b>Ausgabenüberschuss Finanzrechnung</b>	<b>2 776 547 844</b>	<b>1 833 713 314</b>	<b>696 862 660</b>	<b>-1 136 850 654</b>	<b>Excédent de dépenses du compte financier</b>
<b>Buchmässiger Aufwand:</b>	<b>5 980 299 716</b>	<b>3 537 235 935</b>	<b>3 605 045 872</b>	<b>67 809 937</b>	<b>Charges comptables:</b>
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	410 183 134	300 000 000	370 000 000	70 000 000	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 221 365 213	1 119 426 236	1 094 253 297	-25 172 939	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	610 390 656	546 420 836	581 670 797	35 249 961	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	245 855 933	224 897 640	250 000 000	25 102 360	Terrains et constructions
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	362 143 512	321 523 196	331 670 797	10 147 601	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	2 391 211	–	–	–	Approvisionnement
• Darlehen und Beteiligungen	610 974 557	573 005 400	512 582 500	-60 422 900	• Prêts et participations
73 Übrige aktivierte Ausgaben	2 816 839 661	1 710 000 000	1 710 000 000	–	73 Autres dépenses capitalisées
74 Abgang von Investitionsgütern	4 162 600	8 100 000	4 000 000	-4 100 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	4 162 600	4 000 000	4 000 000	–	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	4 100 000	–	-4 100 000	• Approvisionnement
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	361 309 114	161 926 900	159 569 100	-2 357 800	75 Diminution des prêts et participations
77 Einlagen in Rückstellungen	50 000 000	50 000 000	–	-50 000 000	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	425 415 915	183 050 530	267 223 475	84 172 945	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	691 024 079	4 732 269	–	-4 732 269	79 Autres charges
<b>Ertragsüberschuss</b>				<b>–</b>	<b>Excédent de revenus</b>
<b>STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG</b>					<b>COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS</b>
<b>Gesamtaufwand</b>	<b>55 878 848 449</b>	<b>55 005 981 434</b>	<b>55 385 900 056</b>	<b>379 918 622</b>	<b>Charges totales</b>
Laufende Ausgaben	45 690 671 801	46 867 343 899	47 318 525 584	451 181 685	Dépenses courantes
Laufende Bauausgaben	–	–	–	–	Dépenses de constructions courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	4 573 348 646	4 771 428 500	4 625 897 700	-145 530 800	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	1 631 548 347	1 419 426 236	1 464 253 297	44 827 061	Amortissements
Übrige aktivierte Ausgaben	2 816 839 661	1 710 000 000	1 710 000 000	–	Autres dépenses capitalisées
Einlagen in Rückstellungen	50 000 000	50 000 000	–	-50 000 000	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	425 415 915	183 050 530	267 223 475	84 172 945	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	691 024 079	4 732 269	–	-4 732 269	Autres charges
<b>Ertragsüberschuss</b>				<b>–</b>	<b>Excédent de revenus</b>

<b>Übersicht</b>	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	<b>Récapitulation</b>
in Franken					en francs
<b>Einnahmenüberschuss Finanzrechnung</b>		–	–	–	<b>Excédent de recettes du compte financier</b>
<b>Buchmässiger Ertrag:</b>	<b>2 415 398 845</b>	<b>1 404 734 075</b>	<b>1 449 968 225</b>	<b>45 234 150</b>	<b>Revenus comptables:</b>
84 Zuwachs von Investitionsgütern	757 882 068	578 661 775	604 423 655	25 761 880	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	421 172 650	244 882 000	240 830 000	-4 052 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	336 709 418	333 779 775	363 593 655	29 813 880	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	–	–	–	• Approvisionnements
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	383 289 327	365 095 400	304 767 500	-60 327 900	85 Augmentation des prêts et participations
87 Entnahmen aus Rückstellungen	500 000 000	–	–	–	87 Prélèvements sur les provisions
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	59 632 213	23 550 000	33 150 000	9 600 000	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Übriger Ertrag	714 595 237	437 426 900	507 627 070	70 200 170	89 Autres revenus
<b>Aufwandüberschuss</b>	<b>6 341 448 716</b>	<b>3 966 215 174</b>	<b>2 850 170 307</b>	<b>-1 116 044 867</b>	<b>Excédent de charges</b>
<b>STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG</b>					<b>COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS</b>
<b>Gesamtertrag</b>	<b>49 537 399 733</b>	<b>51 039 766 260</b>	<b>52 533 959 749</b>	<b>1 494 293 489</b>	<b>Revenus totaux</b>
Laufende Einnahmen	48 206 365 750	50 543 469 360	51 967 862 679	1 424 393 319	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	56 065 755	35 000 000	25 000 000	-10 000 000	Vente de biens d'investissement
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	740 779	320 000	320 000	–	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	500 000 000	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	59 632 213	23 550 000	33 150 000	9 600 000	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	714 595 237	437 426 900	507 627 070	70 200 170	Autres revenus
<b>Aufwandüberschuss</b>	<b>6 341 448 716</b>	<b>3 966 215 174</b>	<b>2 851 940 307</b>	<b>-1 114 274 867</b>	<b>Excédent de charges</b>

## Einzelheiten

## Détails

	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	
in Franken				en francs
Rubrik/Konto				Article/Compte
<b>BUCHMÄSSIGER AUFWAND</b>	<b>3 537 235 935</b>	<b>3 605 045 872</b>	<b>67 809 937</b>	<b>CHARGES COMPTABLES</b>
<b>71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen</b>	<b>300 000 000</b>	<b>370 000 000</b>	<b>70 000 000</b>	<b>71 Amortissements du patrimoine financier</b>
Uneinbringliche Forderungen	300 000 000	370 000 000	70 000 000	Créances non recouvrables
<b>72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen</b>	<b>1 119 426 236</b>	<b>1 094 253 297</b>	<b>-25 172 939</b>	<b>72 Amortissements du patrimoine administratif</b>
Investitionsgüter	546 420 836	581 670 797	35 249 961	Biens d'investissement
– Grundstücke und Bauten	224 897 640	250 000 000	25 102 360	– Terrains et constructions
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	321 523 196	331 670 797	10 147 601	– Mobilier, machines, véhicules, installations
EDV und Büromatik	241 054 668	249 328 115	8 273 447	Informatique et bureautique
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	80 468 528	82 342 682	1 874 154	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
– Vorräte und Lagerbestände	–	–	–	– Approvisionnements
Darlehen und Beteiligungen	573 005 400	512 582 500	-60 422 900	Prêts et participations
– Darlehen	513 035 000	476 311 600	-43 923 400	– Prêts
Einzelwertberichtigungen	302 925 000	266 196 600	-40 428 400	Réévaluations individuelles
Globale Wertberichtigungen:				Réévaluations globales:
• Übrige Darlehen	110 000	115 000	-110 000	• Autres prêts
Umfinanzierte Grundverbilligungsvorschüsse	140 000 000	140 000 000	–	Refinancement des avances pour l'abaissement de base
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	–	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991
Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz WEG: Vor 1996 gewährte Darlehen	–	–	–	LF encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (LCAP): prêts accordés avant 1996
– Beteiligungen	59 970 400	36 270 900	-23 699 500	– Participations
Einzelwertberichtigungen	59 970 400	36 270 900	-23 699 500	Réévaluations individuelles
<b>73 Übrige aktivierte Ausgaben</b>	<b>1 710 000 000</b>	<b>1 710 000 000</b>	<b>–</b>	<b>73 Autres dépenses capitalisées</b>
Deckungslücke PKB, Anteil Bund	1 300 000 000	1 300 000 000	–	Déficit technique, CFP, part de la Confédération
Post	410 000 000	410 000 000	–	La Poste
<b>74 Abgang von Investitionsgütern</b>	<b>8 100 000</b>	<b>4 000 000</b>	<b>-4 100 000</b>	<b>74 Diminution des biens d'investissement</b>
Grundstücke und Bauten	4 000 000	4 000 000	–	Terrains et constructions
Vorräte	4 100 000	–	-4 100 000	Approvisionnements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

in Franken		Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
<b>75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen</b>		<b>161 926 900</b>	<b>159 569 100</b>	<b>-2 357 800</b>	<b>75 Diminution des prêts et participations</b>	
Darlehen		161 926 900	159 569 100	-2 357 800	Prêts	
201.6200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 200 000	2 300 000	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.011
.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	10 208 900	10 188 900	-20 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
.004	Weltpostverein	375 800	375 800	–	Union postale universelle	.004
201.6200.009	Übrige Darlehensrückzahlungen	25 000	–	-25 000	Autres remboursements de prêts	201.6200.009
420.6200.001	Flüchtlingshilfe	250 000	100 000	-150 000	Aide aux réfugiés	420.6200.001
525.6200.001	Darlehen Schiessstand Estavannens	3 000	3 000	–	Prêt, stand de tir d'Estavannens	525.6200.001
601.6200.001	Rückzahlung von Forderungen	600 000	600 000	–	Remboursement de créances	601.6200.001
	• Hypothekendarlehen an Professoren ETH	600 000	600 000	–	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
704.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland	11 234 800	13 112 000	1 877 200	Remboursement de prêts par l'étranger	704.6200.001
	Azerbaïdjan, Beitrittskosten Weltbank	1 320 900	–	-1 320 900	Azerbaïdjan, frais d'adhésion à la Banque mondiale	
	Jugoslawien, Beitrittskosten EBRD	–	5 519 000	5 519 000	Yougoslavie, frais d'adhésion, BERD	
	• Konsolidierungsabkommen Pakistan	26 500	34 900	8 400	• Accords de consolidation Pakistan	
	Bangladesh	38 200	38 200	–	Bangladesh	
	• Mischkredite China	3 995 500	3 995 500	–	• Crédits mixtes Chine	
	Indonesien	2 833 300	2 833 300	–	Indonésie	
	Kolumbien	691 100	691 100	–	Colombie	
	• Wirtschaftshilfe Türkei	2 329 300	–	-2 329 300	• Aide économique Turquie	
708.6200.100	Rückzahlung Darlehen von Käsehandelsfirmen	26 860 000	2 740 000	-24 120 000	Remboursements de prêts de Maisons de commerce de fromage	708.6200.100
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	50 000 000	70 000 000	20 000 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
725.6200.002	Rückzahlungen Hypothekendarlehen Wohnbaugenossenschaften	20 000 000	20 000 000	–	Remboursements de prêts hypothécaires, coopératives immobilières	725.6200.002
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	36 849 400	36 849 400	–	Remboursement de prêts, ETC	802.6200.001
803.6200.001	Rückzahlungen Darlehen Flugplätze	1 700 000	1 750 000	50 000	Remboursement de prêts par des aérodromes	803.6200.001
806.6200.001	Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen	550 000	550 000	–	Remboursement de prêts, places de parc près des gares	806.6200.001
810.6200.001	Rückzahlung von Darlehen	1 000 000	1 000 000	–	Remboursement de prêts	810.6200.001
Beteiligungen		70 000	–	-70 000	Participations	
704.6200.001	BTS Investment Advisors Ltd.	70 000	–	-70 000	BTS Investment Advisors Ltd.	704.6200.001
<b>77 Einlagen in Rückstellungen</b>		<b>50 000 000</b>	<b>–</b>	<b>-50 000 000</b>	<b>77 Attributions aux provisions</b>	
	Rückstellungen für Ruhegehälter von Magistratspersonen und deren Hinterlassene	50 000 000	–	-50 000 000	Provisions pour pensions de retraite pour magistrats et leurs survivants	
<b>78 Einlagen in Spezialfinanzierungen</b>		<b>183 050 530</b>	<b>267 223 475</b>	<b>84 172 945</b>	<b>78 Attributions aux financements spéciaux</b>	
280.00.601.001	Strassenverkehr	79 381 098	212 806 525	133 425 427	Circulation routière	280.00.601.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.3181.001	-24 690 000	-27 470 000	-2 780 000	606.3181.001	
	606.5060.002	300 000 000	300 000 000	–	606.5060.002	
	606.5050.003	1 485 000 000	1 485 000 000	–	606.5050.003	
	606.5050.004	2 010 000 000	2 010 000 000	–	606.5050.004	
	806.6200.001	550 000	550 000	–	806.6200.001	
	306.3600.252	-10 622 700	-10 622 700	–	306.3600.252	
	802.3600.004	-215 000 000	-220 000 000	-5 000 000	802.3600.004	
	802.3600.202	-3 350 000	-3 410 000	-60 000	802.3600.202	
	802.4200.202	-15 000 000	-13 000 000	2 000 000	802.4200.202	
	802.4600.701	-422 458 000	-395 925 000	26 533 000	802.4600.701	
	802.4600.105	-22 400 000	-13 000 000	9 400 000	802.4600.105	
	802.4600.401	-20 100 000	-22 000 000	-1 900 000	802.4600.401	
	802.4600.402	-22 000 000	-27 000 000	-5 000 000	802.4600.402	
	804.4600.005	-19 769 607	-19 784 325	-14 718	804.4600.005	
	806.3600.001	-580 000 000	-551 979 000	28 021 000	806.3600.001	
	806.3600.002	-129 000 400	-130 000 000	-999 600	806.3600.002	
	806.3600.003	-425 291 000	-424 977 400	313 600	806.3600.003	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

in Franken		Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	806.3600.004	-54 680 795	-57 185 000	-2 504 205		806.3600.004
	806.3600.005	-27 146 200	-27 126 200	20 000		806.3600.005
	806.3600.008	-644 100	-649 300	-5 200		806.3600.008
	806.4600.001	-1 397 580 800	-1 325 589 200	71 991 600		806.4600.001
	806.4600.003	-191 390 600	-187 905 400	3 485 200		806.4600.003
	806.4600.005	-4 000 000	-5 000 000	-1 000 000		806.4600.005
	806.4600.007	-9 934 500	-8 621 100	1 313 400		806.4600.007
	806.4600.008	-3 239 400	-2 303 000	936 400		806.4600.008
	806.4600.009	-2 559 100	-2 672 400	-113 300		806.4600.009
	806.4600.010	-2 965 000	-2 174 500	790 500		806.4600.010
	806.4600.012	-1 936 200	-1 965 200	-29 000		806.4600.012
	810.3600.103	-40 555 000	-37 500 000	3 055 000		810.3600.103
	810.4600.101	-23 937 500	-20 319 000	3 618 500		810.4600.101
	810.4600.102	-6 280 400	-6 428 800	-148 400		810.4600.102
	810.4600.201	-1 700 000	-1 700 000	-		810.4600.201
	Forschung und Verwaltung	-37 937 600	-36 435 950	1 501 650		Recherche et administration
282.00.316.001	Krankenversicherung	-	-	-		Assurance-maladie
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	605.5050.005	770 000 000	790 000 000	20 000 000		605.5050.005
	606.5060.003	125 000 000	150 000 000	25 000 000		606.5060.003
	316.3600.020 (Teil)	-895 000 000	-940 000 000	-45 000 000		316.3600.020 (part)
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen- versicherung	-	-	-		Assurance-vieillesse et survivants
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	318.5095.001					318.5095.001
	605.5050.005	410 000 000	410 000 000	-		605.5050.005
	606.5050.001	2 158 000 000	2 119 000 000	-39 000 000		606.5050.001
	601.5100.001	225 000 000	236 700 000	11 700 000		601.5100.001
	318.3600.001,003,007 (Teil)	-2 793 000 000	-2 765 700 000	27 300 000		318.3600.001,003,007 (part)
289.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-		Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	Zinseinlage	1 400 000	1 400 000	-		Versement de l'intérêt
	318.3600.101	-1 400 000	-1 400 000	-		318.3600.101
289.00.318.003	Spielbankensteuer	91 111 000	54 245 600	-36 865 400		Impôt sur les maisons de jeu
	318.5095.001	280 000 000	345 000 000	65 000 000		318.5095.001
	318.3600.008	-188 889 000	-290 754 400	-101 865 400		318.3600.008
289.00.704.003	Investitionsrisikogarantie	10 000	122 950	112 950		Garantie contre les risques de l'investissement
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	704.5310.002	37 000	179 500	142 500		704.5310.002
	704.3600.201	-27 000	-56 550	-29 550		704.3600.201
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	48 432	48 400	-32		Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	724.5340.003	50 000	50 000	-		724.5340.003
	724.3180.000	-1 568	-1 600	-32		724.3180.000
289.00.810.001	VOC/HEL-Lenkungsabgabe	11 500 000	-	-11 500 000		Taxe d'incitation sur les COV et Taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	606.5090.001	120 000 000		-120 000 000		606.5090.001
	606.5200.001	2 500 000		-2 500 000		606.5200.001
	810.3400.001	-111 000 000		111 000 000		810.3400.001
289.00.810.003	Alllastenfonds	1 000 000	-	-1 000 000		Fonds d'assainissement de sites contaminés
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken					Articles individuels du compte financier
	810.5090.001	26 000 000		-26 000 000		810.5090.001
	810.3600.002	-25 000 000		25 000 000		810.3600.002



## Einzelheiten

## Détails

	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005		
in Franken				en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte
<b>79 Übriger Aufwand</b>	<b>4 732 269</b>	<b>–</b>	<b>-4 732 269</b>	<b>79 Autres charges</b>	
Lagerabnahme	4 732 269	–	-4 732 269	Diminution des stocks de	
Verbrauchsmaterial				fournitures	
Vorräte Medikamente	1 100 000		-1 100 000	Stocks de médicaments	
swissmint, Rondellen usw.	3 132 269		-3 132 269	swissmint, flans, etc.	
GR, Lagerbewirtschaftung	500 000		-500 000	GDA, gestion des stocks	
<b>BUCHMÄSSIGER ERTRAG</b>	<b>1 404 734 075</b>	<b>1 449 968 225</b>	<b>45 234 150</b>	<b>REVENUS COMPTABLES</b>	
<b>84 Zuwachs von Investitions- gütern</b>	<b>578 661 775</b>	<b>604 423 655</b>	<b>25 761 880</b>	<b>84 Augmentation des prêts et participations</b>	
Grundstücke und Bauten	244 882 000	240 830 000	-4 052 000	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	333 779 775	363 593 655	29 813 880	Mobilier, machines, véhicules, installations	
<b>85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen</b>	<b>365 095 400</b>	<b>304 767 500</b>	<b>-60 327 900</b>	<b>85 Augmentation des prêts et participations</b>	
Darlehen	317 925 000	268 496 600	-49 428 400	Prêts	
201.4200.001 Autokäufe und Ausrüstung	2 200 000	2 300 000	100 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen	20 720 000	34 000 000	13 280 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
704.4200.601 Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit	6 000 000	4 000 000	-2 000 000	Société suisse de crédit hôtelier	704.4200.601
708.4200.100 Investitionskredite an die Landwirtschaft	70 000 000	68 500 000	-1 500 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	708.4200.100
.101 Betriebshilfe	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	Aide aux exploitations	.101
725.4200.005 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	24 100 000		-24 100 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	725.4200.005
.002 Sanierungsdarlehen WEG			–	Prêts d'assainissements, LCAP	.002
802.4200.202 Investitionen kombinierter Verkehr	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	Investissements en faveur du trafic combiné	802.4200.202
801.4200.001 Skyguide, Darlehen zur Finanzierung Neubau Dübendorf	12 800 000	7 200 000	-5 600 000	Skyguide, prêt destiné au financement du nouveau bâtiment à Dübendorf	801.4200.001
802.4200.002 LV SBB Darlehen, Infrastrukturinvestitionen	148 500 000	120 300 000	-28 200 000	CP des CFF, prêts destinés aux investissements d'infrastructure	802.4200.002
810.4200.101 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	3 605 000	6 196 600	2 591 600	Crédits d'investissement pour la sylviculture	810.4200.101
Beteiligungen	47 170 400	36 270 900	-10 899 500	Participations	
202.4200.002 Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de déve- loppement	202.4200.002
• Asiatische	1 000 000		-1 000 000	• asiatique	
• Afrikanische	1 931 000	1 000 000	-931 000	• africaine	
• Interamerikanische	1 600 000	1 000 000	-600 000	• Société interaméricaine d'investissement	
704.4200.401 Investitionsgesellschaft Finanzhilfe	24 000 000	21 000 000	-3 000 000	Aide financière	704.4200.401
.450 Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten	8 700 000	8 500 000	-200 000	Coopération avec les Etats de l'Europe de l'Est	.450
.501 Europäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	9 939 400	4 770 900	-5 168 500	Banque européenne de recons- truction et de développement (BERD)	.501

Allfällige Abweichungen sind durch  
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

in Franken		Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Abweichungen zum Voranschlag 2005 Différences par rapport au budget 2005	en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	<b>87 Entnahmen aus Rückstellungen</b>			–		<b>87 Prélèvements sur les provisions</b>
	<b>88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>	<b>23 550 000</b>	<b>33 150 000</b>	<b>9 600 000</b>		<b>88 Prélèvements sur les financements spéciaux</b>
289.00.306.002	Filmförderung Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 306.5390.004 306.3600.151	22 750 000 – 22 750 000	22 350 000 – 22 350 000	-400 000 – -400 000	Encouragement du cinéma Articles individuels du compte financier 306.5390.004 306.3600.151	289.00.306.002
289.00.808.001	Förderung Lokalradios  Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 808.5310.001 808.3600.004	800 000  -13 500 000 14 300 000	1 300 000  -13 500 000 14 800 000	500 000  – 500 000	Encouragement des radios locales  Articles individuels du compte financier 808.5310.001 808.3600.004	289.00.808.001
289.00.810.001	VOC/HEL-Lenkungsabgabe  Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 606.5090.001 606.5200.001 810.3400.001	–  – – –	5 500 000  -120 000 000 -2 500 000 128 000 000	5 500 000  -120 000 000 -2 500 000 128 000 000	Taxe d'incitation sur les COV et Taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère  Articles individuels du compte financier 606.5090.001 606.5200.001 810.3400.001	289.00.810.001
289.00.810.003	Altlastenfonds  Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 810.5090.001 810.3600.002	–  – –	4 000 000  -26 000 000 30 000 000	4 000 000  -26 000 000 30 000 000	Fonds d'assainissement de sites contaminés  Articles individuels du compte financier 810.5090.001 810.3600.002	289.00.810.003
	<b>89 Übriger Ertrag</b>	<b>437 426 900</b>	<b>507 627 070</b>	<b>70 200 170</b>		<b>89 Autres revenus</b>
	Schweereinbringliche Forde- rungen	300 000 000	370 000 000	70 000 000	Créances difficilement recouvrables	
	GR, Lagerbewirtschaftung	–	1 500 000	1 500 000	GDA, gestion des stocks	
	swissmint, Rondellen usw.	–	1 207 970	1 207 970	swissmint, flans, etc.	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	137 426 900	134 919 100	-2 507 800	Réévaluations excédentaires	

Allfällige Abweichungen sind durch  
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds